

**ВТОРНИК 13 ДЕКЕМВРИ 2011 Г.
MARTES 13 DE DICIEMBRE DE 2011
ÚTERÝ 13. PROSINCE 2011
TIRSDAG DEN 13. DECEMBER 2011
DIENSTAG, 13. DEZEMBER 2011
TEISIPÄEV, 13. DETSEMBER 2011
ΤΡΙΤΗ 13 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2011
TUESDAY, 13 DECEMBER 2011
MARDI 13 DÉCEMBRE 2011
MARTEDI' 13 DICEMBRE 2011
OTRDIENA, 2011. GADA 13. DECEMBRIS
2011 M. GRUODŽIO 13 D., ANTRADIENIS
2011. DECEMBER 13., KEDD
IT-TLIETA, 13 TA' DIĊEMBRU 2011
DINSDAG 13 DECEMBER 2011
WTOREK, 13 GRUDNIA 2011
TERÇA-FEIRA, 13 DE DEZEMBRO DE 2011
MARȚI 13 DECEMBRIE 2011
UTOROK 13. DECEMBRA 2011
TOREK, 13. DECEMBER 2011
TIISTAI 13. JOULUKUUTA 2011
TISDAGEN DEN 13 DECEMBER 2011**

2-002-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

1. Otwarcie posiedzenia

2-004-000

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 9.05)

2. Składanie dokumentów: patrz protokół

3. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): patrz protokół

4. Decyzja o trybie pilnym

2-008-000

Projekt decyzji Rady w sprawie zatwierdzenia w imieniu Unii Europejskiej deklaracji w sprawie przyznania uprawnień do połowów na wodach UE w wyłącznej strefie ekonomicznej u wybrzeży Gujany Francuskiej statkom rybackim pływającym pod banderą Boliwariańskiej Republiki Wenezueli (C7-0121/2011 - 08202/2011 - 2010/0392(NLE))

2-009-000

Crescenzo Rivellini, *relatore*. – Signor Presidente, il Consiglio ha formulato nuovamente una richiesta d'urgenza relativa al *dossier* di cui sono stato designato relatore affinché il Parlamento esprima il suo parere nel corso della riunione della commissione per la pesca del dicembre 2011. In quanto relatore e a nome della nostra commissione per la pesca, mi oppongo alla richiesta d'urgenza del Consiglio, così come già fatto per la stessa richiesta il 15 novembre 2011, e ritengo anche necessario riassumere brevemente la questione.

La presente proposta del Consiglio concerne l'accesso dei pescherecci battenti bandiera del Venezuela alla zona economica esclusiva situata al largo delle coste del dipartimento francese della Guyana. Così come suggerito dallo stesso titolo, la proposta è simile a un accordo internazionale sul quale, in virtù del Trattato di Lisbona, il Parlamento ha il diritto di esprimersi in qualità di colegislatore nell'ambito della procedura legislativa ordinaria.

Nel merito, la questione non presenta difficoltà: tutto conduce all'approvazione di questa proposta che, benché firmata unicamente dal Consiglio, produrrà nel diritto internazionale per le parti interessate obblighi simili a quelli di un accordo di pesca in debita forma.

Il punto essenziale è tuttavia un altro. La Commissione europea ha presentato la proposta al Parlamento in base a una determinata base giuridica, gli articoli 43,2 e 218,6a del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

Il Parlamento, in vista del contenuto e dello spirito della suddetta proposta, che gli riconosceva fra l'altro un potere d'approvazione, l'aveva pienamente accettata. Il Consiglio però, nel suo successivo rinvio al Parlamento, ha modificato unilateralmente la base giuridica in questione mettendo da parte gli articoli 43,2 e 218,6a e optando per gli articoli 43,3 e 218,6b, riducendo così l'espressione del Parlamento a una semplice opinione.

Ricordo allora che i coordinatori della nostra commissione hanno rifiutato questa modifica da parte del Consiglio e hanno sottoposto l'esame della questione, prima di adottare qualsiasi posizione definitiva, alla commissione giuridica del Parlamento europeo. Quest'ultima ha confermato la validità della base giuridica inizialmente adottata dalla Commissione europea e, in particolare, ha allertato la nostra commissione per la pesca sullo spiacevole precedente che potrebbe rappresentare la messa in atto di una tale combinazione degli articoli 43,3 e 218,6b del Trattato.

Dinanzi all'insistenza del Consiglio di ottenere solo il parere e non l'approvazione nel più breve tempo possibile, la presidente della commissione per la pesca Fraga Estévez, in una lettera al Presidente Buzek in data 5 ottobre 2011, ha ricordato tanto la posizione della commissione per la pesca quanto quella della commissione giuridica e ha suggerito al Presidente Buzek di invitare il Consiglio, al fine di risolvere qualsiasi controversia, a rinviare di nuovo in Parlamento una proposta contenente la base giuridica originaria ripristinando alla nostra Assemblea il suo pieno diritto di colegislatore.

In data 26 ottobre 2011, il Presidente Buzek ha inviato una lettera in tal senso al Consiglio che, nella sua risposta, indica semplicemente – e ripeto, semplicemente – ciò: la modifica da parte del Consiglio della base giuridica inizialmente adottata dalla Commissione europea non è stata una scelta presa alla leggera e deriva da una riflessione approfondita.

Questa risposta non ci soddisfa affatto! Il Parlamento europeo ha pertanto l'obbligo di votare, in seno alla commissione per la pesca il 20 dicembre, il progetto di relazione che ristabilisce la base giuridica appropriata. È indispensabile quindi che il Parlamento respinga questa proposta.

2-010-000

(Parlament odrzucił wniosek o procedurę pilną) ⁽¹⁾

5. Wnioski ze szczytu Rady Europejskiej (8-9 grudnia 2011 r.) (debata)

2-012-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady Europejskiej i Komisji Europejskiej dotyczące wniosków ze szczytu Rady Europejskiej (8-9 grudnia 2011 r.)

2-013-000

Herman Van Rompuy, *President of the European Council*. – Mr President, dear colleagues, I want to report to you today on the main outcomes of last week's European Council. As you know, the main focus was on the future of the eurozone. It is a long route. Restoring confidence is more difficult than most of us expected. It has taken huge efforts to remedy the weak infrastructure provided by the Maastricht Treaty and to correct the policies of the past.

At the meeting there was, on the one hand, a remarkable degree of consensus on the content and objectives. This agreement on the substance was moreover supported not only by the eurozone members but also by the future eurozone members. On the other hand, there was more discussion on the legal instruments necessary. Allow me to start with the former, lest it be overlooked because of controversy about the latter.

First, for the short term, we agreed on immediate action to help overcome the current difficulties. We are increasing our financial resources to address the crisis we face. The euro area and other Member States will aim to make available additional resources of up to EUR 200 billion to the International Monetary Fund. The leverage of the European Financial Stability Facility will be rapidly deployed at the European Central Bank, and the European Central Bank will act as its agent in market operations. The entry into force of the European Stability Mechanism rescue fund will be accelerated so that it can start in July 2012. In March we will review the overall adequacy of the EFSF/ESM ceiling of EUR 500 billion.

As regards private sector involvement, the major change to our doctrine that we decided on 21 July will now be translated into the ESM Treaty. Or, to put it more bluntly, our first approach to PSI, which had a very negative impact on the debt markets, is now officially over. From now on we will strictly adhere to the IMF principles and practices.

(1) Dalsze szczegóły: zobacz protokół.

Second, as regards the medium and longer term, we agreed on a new fiscal compact with new fiscal rules. Member States will transpose it into their national legislation at constitutional or equivalent level. Our rules on excessive deficit procedure will become more automatic for the euro area members and key elements of this new approach are the following: first, building on the Stability and Growth Pact, budgets must be balanced in structural terms – that is, over the economic cycle; second, that rule must be defined at treaty level and incorporated into national rules; third, automatic adjustment mechanisms to ensure correction in case of deviation must be defined by the Member States on the basis of principles proposed by the Commission; four, bringing revised QMV to decide on Commission proposals at the very beginning of the excessive deficit procedure so that this will apply throughout the procedure. Besides that, as agreed in October, Member States under an excessive deficit procedure will have to submit their draft budgetary plans before adoption to the Commission.

As I said, there was a broad agreement on the substance. As regards the form, everybody agreed that these new commitments should be made binding, but there were different views as to how this could be done. As you know, I put on the table an interim report on strengthening economic and monetary union, which evaluated what we have done so far, identified weaknesses and suggested various ways in which these vulnerabilities could be addressed. These ways ranged from decisions that can be taken in the context of the existing treaties, to a possible revision of Protocol 12 by means of a decision of the European Council, to fully-fledged treaty changes by means of either the simplified or the ordinary revision procedure.

Some of the decisions that can be taken on the basis of the existing Treaties were agreed. However, the possibility of revising Protocol 12 and the option of amending the Treaties both require unanimity. It became clear in the course of the meeting that such unanimity was not forthcoming. Faced with this fact – and I feel no need to be controversial myself on this – there was no alternative but to go down the route of a separate treaty among the 17 eurozone members, though open to others. Indeed almost all of the other members, even those with a derogation on joining the euro, have now announced that they will join in this process, subject to consulting their parliaments. It was a moment of responsibility and solidarity. The European interest was at stake and the European interest has to be our only criterion.

An intergovernmental treaty was not my first preference, nor that of most Member States. However, it will make the fiscal compact binding. It must be negotiated as a matter of urgency. It will not be easy, also legally speaking. I count on everybody to be constructive, bearing in mind what is at stake. Our aim is to strengthen both fiscal discipline and economic coordination, going beyond what we have already achieved in the 'six-pack'.

This will not be the first time that more engaged Member States have proceeded by agreement among themselves, without waiting for all to join the new initiative. It was the case with Schengen, with police cooperation and in terms of implementing the launch of the euro itself.

Importantly, we agreed that the European Parliament will be associated in this process.

As regards the calendar, rather rapidly, following consultations with national parliaments, we should know the number of participating states. I am optimistic because I know it is going to be very close to 27. In fact, 26 leaders indicated their interest in this effort. They

recognise that the euro is a common good. Then, in early March at the latest, the 'Fiscal Compact' Treaty will be signed.

The objective remains to incorporate these provisions into the EU Treaties as soon as possible. In the meantime, we must ensure that the new procedures remain as closely embedded in the Union's structure as possible. There is indeed considerable leeway to do so.

Besides this, the existing draft of last year's ESM Treaty will be amended in the coming days. It will integrate yesterday's important decision on changing our approach to private sector involvement and our ideas on softening the unanimity rule. The aim is for the ESM Treaty to be ratified by mid-2012.

In March, I will report to the European Council on deepening fiscal integration, as already indicated in the interim report I drew up in close cooperation with the President of the European Commission and the President of the Euro Group.

Finally, we called on the European Parliament and the Council, under the ordinary legislative procedure, rapidly to examine the Commission's proposals of 23 November so that they can be in force in time for the next budget cycle.

The European Council discussed other issues that are also of importance, even if they were overshadowed by the economic governance issues.

On enlargement, following the consent of the European Parliament, we signed the Accession Treaty with Croatia, thus paving the way for Croatia to become the 28th Member State of the Union. We reconfirmed the European perspective of the Western Balkans, making clear that our door will not close behind Croatia.

In particular, the European Council identified clear objectives and a clear timeframe for Serbia and for Montenegro. Both countries have made remarkable progress on their way to the European Union. Serbia has taken bold steps to bring Europe's most wanted war criminals to international justice. The Belgrade-Pristina dialogue has brought about initial results and implementation of those agreements is moving forward. We now expect Serbia to build on that dialogue and to improve relations with Pristina with the aim of the Council granting Serbia the status of candidate country in February next year, to be confirmed by the European Council at the beginning of March 2012.

Montenegro received candidate status a year ago and has undertaken many domestic reforms, which now need to be fully implemented. We will continue to assess Montenegro's progress, especially in the area of the rule of law, and aim to open the accession negotiations in June 2012.

Coming back to the eurozone, confidence that has gone cannot be restored overnight. It is a long way, but this European Council is an important building block on this way.

(Applause)

2-014-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission* . – Mr President, the Commission's fundamental point of departure for last week's European Council was crystal clear: the European Union needed to give a comprehensive response to the current crisis, making a firm commitment to the euro and to the irreversibility of our currency.

It is indispensable to have more discipline, structural reforms for more investment, more convergence, and credible mechanisms of solidarity. All these elements belong together.

Over the past 18 months we have achieved some progress within the European Union as a whole, at 27, on the basis of the existing Treaties, with the European Union institutions taking the decisions. As a result, we now have a European strategy for growth and employment: Europe 2020. We have a substantially reinforced Stability and Growth Pact, with the 'six-pack', which will come into force today and will apply to all 27 Member States.

We have the European Semester, through which we coordinate our fiscal and macroeconomic policies and implement our agenda for growth on an annual basis. We also have the new macroeconomic imbalances procedure. There is also the Euro Plus Pact.

There are two brand new Commission proposals, made on 23 November, under Article 136, on further strengthening fiscal discipline, which I hope will be adopted in a fast-track procedure through an early first reading agreement.

We also have our assistance and adjustment programmes, including those for three euro area Member States. There is the European Central Bank playing its role, there is the European Financial Stability Facility (EFSF), and there will be the European Stability Mechanism (ESM).

The main purpose of this European Council was to show our joint determination to tackle persisting market tensions by consolidating these achievements and reinforcing them even further. Indeed, during Thursday night an agreement was reached to create a genuine 'fiscal stability union', a new 'fiscal compact'.

On substance, this agreement was ambitious, and it was unanimous. Unfortunately it was not unanimous on the form, with one Member State unable to join. I will come back to both aspects – substance and form – in a moment.

Let me first highlight a number of important conclusions of the summit which match the position that the Commission has taken for some time.

I welcome, first of all, the fact that Member States have agreed to advance to July 2012 the entry into force of the permanent European Stability Mechanism. As you know, I had already suggested precisely this in September during the State of the Union debate before this House. I also welcome the fact that Member States have now finally agreed to deal properly with the involvement of the private sector, with the ESM applying the same principles as the IMF. The Commission has always warned of the possible negative effects of PSI on market confidence. The decision now taken should reassure investors.

An agreement also emerged that the ESM should not, as was initially planned, be subject to the rule of unanimity. Decisions will now be taken by reinforced qualified majority. Here again, I had proposed this already for the EFSF, but without success. So I am happy to see that now, for the ESM, things are going in the right direction.

More immediately, leveraging of the EFSF will be deployed very rapidly, with the ECB acting as its agent in the EFSF market operations. I hope that Member States will confirm their commitment to provide the IMF with additional resources of up to EUR 200 billion within the coming days.

We now need to go further. The spring European Council in March will discuss how to further deepen fiscal integration of the euro area on the basis of a report by the President

of the European Council, together with the President of the Commission and the President of the Euro Group.

The Commission's Green Paper on European stability bonds of 23 November will feed into this debate. As you know, this is very controversial for some governments. Nevertheless, I was encouraged to see support for our assessment that stability bonds can make an important contribution in the future to completing a fiscal stability union and creating a stronger liquid bonds market in Europe.

We also need to go further on growth, on investment, and on measures to promote jobs. Fiscal discipline is of course key, but – let us be frank about this – we cannot build our economic union just on discipline and sanctions. We also need a Europe of growth and of jobs. A Europe of responsibility, certainly, but also a Europe of solidarity.

Let me now move on to the key elements of the new fiscal compact.

First of all, it includes a commitment to ensure that, as a general rule, national budgets will be balanced at least, and that such balance is defined as the annual structural deficit not exceeding 0.5% of GDP. To give this national debt brake or 'golden rule' maximum legal effect, Member States commit to enshrining it at constitutional or equivalent level. The Court of Justice will have competence to review proper transposition of this commitment. This is a sound foundation for sustainable medium- to long-term fiscal policies and a strong signal to the markets that European governments are serious about their new 'stability culture'.

Secondly, the excessive deficit procedure under Article 126 of the Treaty, which, as you know, applies to all 27 Member States, will apply in a stricter way for the euro area Member States. In future, the euro area Member States will commit to accepting true automaticity for triggering the deficit procedure from the moment when a Member State breaches its commitment to reduce deficits. The same automaticity will apply throughout the whole procedure for any ensuing steps proposed by the Commission, including the preventive arm. Only a qualified majority against the Commission proposal would be able to stop the process.

The new commitment will add to the 'six-pack' automaticity for which this House fought so hard. It will put the Commission at the heart of ensuring fiscal discipline, in line with your position. We will accept this increased responsibility knowing that its democratic legitimacy derives from this House and that it is here that we will be held accountable for our objectiveness and our resolve.

All in all, the agreement on substance at this summit is quite impressive.

But frankly, we cannot say the same on form. The reason why it took until 5 a.m. on Friday morning to reach this agreement was not the substance, but was mainly the form. The debate was on whether this should happen through a revision of the European Union treaties, involving all 27 Member States and all the European Union institutions, or should it be outside this framework, with a new treaty? As you know, in the interim report presented to the Heads of State or Government, the President of the European Council, together with the President of the Euro Group and myself, tabled proposals in line with a treaty revision involving all 27 Member States and all the European institutions. Personally, I made every possible effort to agree this fiscal compact fully within the current treaties.

This approach required that all 27 Member States played their part. As you know, one Member State was opposed to amending the Lisbon Treaty. The United Kingdom, in exchange for giving its agreement, asked for a specific protocol on financial services which, as presented, was a risk to the integrity of the internal market. This made compromise impossible. All the other Heads of State or Government were left with the choice between paying this price or moving ahead without the UK's participation and accepting an international agreement among themselves.

In search of compromise, I tabled a clause providing, in the European Union treaties, that any measures adopted by the Council and applying to the euro area only must not undermine the internal market, including in financial services, nor constitute discrimination between the euro area Member States and the others. Unfortunately this compromise proved impossible and so it was not possible to have a solution that could allow all 27 Member States to agree in the framework of the current treaties.

On a more positive note, I must also say that I was encouraged by the resolve of almost all the Member States to have more, not less, integration, to make more, and not less, use of the Community method and the European institutions, and to work for more, and not less, coherence.

Most Member States made it clear that they do not want to circumvent the Community method and the European institutions. They do not want to diminish the executive role of the Commission nor the prerogatives of this Parliament. The agreement will not replace Union institutions and procedures but will, on the contrary, build on them. And at my request, they have made a clear commitment to integrating the agreement fully into European Union law as soon as possible. This will need to be strongly reflected in the legal text now.

The Commission will do all it can so that this agreement is legally safe and institutionally acceptable. The Commission will contribute to these negotiations as guardian of the European Union Treaties and of our institutional model.

Let me be clear: the Commission will not accept any intergovernmental treaty that would be in conflict with Union law. I will take a direct interest in this question and I am sure Parliament will do so as well. In fact, I expect that Parliament will also be associated with these negotiations.

So, you may ask, how can we square the circle concretely? How can we progress by way of an international agreement, without eroding the Community method?

This point will require our utmost attention and our joint scrutiny over the next days and weeks. In my view, the best way of doing it is to follow a basic principle: the agreement should contain stronger national commitments, but the European Union institutions should act exclusively on the basis of the European Union Treaties. Thus, we will apply the European Union's monitoring and correction system as reinforced by the 'six-pack', and there will be no other parallel or competing structures.

The Commission, acting pursuant to the European Union treaties, will monitor how Member States have been living up to their additional commitments made in this agreement. I intend to make full use of Article 136, by proposing to this House all the legislation that will be needed to make this construction work, to tie this fiscal compact back to European Union law and to buttress it with the democratic legitimacy of this Parliament.

Fortunately we have not seen a split of the European Union between the 17 and the other ten. This was the greatest risk ahead of the Summit. This is not an agreement at 17 plus, but an agreement at 27 minus.

Last week, most Heads of State or Government of the Member States showed their readiness to move ahead with European integration, towards a fiscal stability union. They showed that they want more Europe, not less.

Of course, this was not the only subject at the European Council: some other important issues were also discussed last week, such as the annual growth survey, enlargement and energy. I will come back to these tomorrow when we will assess the results of the European Union's work during the Polish Presidency of the Council. At this moment, I just want to highlight the historic agreement that was signed for Croatia to join our Union.

It is indeed very important that Member States agreed on a fiscal compact, but let me say that this is not enough. The problems in the euro area are not only fiscal but also financial, and, above all, problems related to lack of competitiveness. We need to restore growth and promote employment. The commitment to fiscal discipline is indispensable for Europe, but the reality is that structural reforms for competitiveness and growth-enhancing measures are the key to restoring not only the confidence of investors but also, above all, the confidence of our citizens.

This is why I insist on the need to pursue the comprehensive approach that the Commission has presented in our road map for stability and growth. I hope Parliament and the Member States will support this line and work together for the deepening of the internal market, including the rapid implementation of existing commitments on services, energy, innovation, the digital agenda and free trade agreements, and for swift adoption of pending proposals to enhance growth, such as support for SMEs, better regulation, tax initiatives, fast-tracking proposals, especially those that extend the benefits of the Single Market, and last but not least, targeted investment at European Union level, including through project bonds. Yes, we need investment at European level, and that is why our MFF proposal – and for instance the Connecting Europe Facility addressing the issue of the missing links in networks – is so relevant for Europe's growth and employment prospects.

Finally, I wish to highlight that, even if today attention is turned elsewhere, green growth remains key to employment in Europe. This is why I welcome the conclusions from Durban, with all major emitters agreeing for the first time to have a new comprehensive and binding legal instrument which will include limits on CO₂ emissions. This was only possible because of the leadership from the European Union: I am very proud of the role of the Commission in this matter. This shows that, with consistence and coherent efforts, Europe is able to put its mark on global agreements.

The same kind of coherence and persistence will now be needed for implementation of the growth agenda for the European Union. This is exactly what our citizens expect from us: a Europe of responsibility, yes, but also a Europe of solidarity; a Europe of stability, yes, but also a Europe of growth and employment.

(Applause)

2-015-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, chers collègues, le Conseil européen a ouvert la voie, jeudi et vendredi dernier, à une gouvernance de la zone euro. Il

a montré que le temps de l'attente, des doutes et des divisions était désormais derrière nous et que l'heure de la sortie de crise était enfin prévisible.

En se dotant de règles strictes pour le retour à l'équilibre budgétaire et la réduction des dettes publiques, vingt-six États sur vingt-sept ont prouvé leur volonté de revenir à une politique des finances saine, ainsi qu'en acceptant d'inscrire ces règles dans leur Constitution et en faisant en sorte que leur non-respect soit sanctionné.

Vingt-six États sur vingt-sept ont fait preuve d'esprit de responsabilité, en faisant en sorte de déterminer ensemble leurs principales décisions politiques et économiques, et en élaborant des mécanismes d'urgence qui seront mis en œuvre par la BCE. Vingt-six États sur vingt-sept ont admis que la souveraineté partagée est préférable à une souveraineté prise en otage par des marchés. Au total, l'esprit de coopération l'a emporté sur la tentative de division. La détermination a été plus forte que l'indécision.

Trois questions majeures restent posées: celle de la nature du nouvel accord, celle de la place du Royaume-Uni en Europe et de l'attitude des vingt-six à son égard et, enfin, celle de l'indispensable volet "croissance" de notre politique économique.

Chers collègues, étant donné que le Royaume-Uni a refusé de s'associer à la décision de ses pairs, le projet qui en est sorti n'est pas, comme nous le souhaitions, de nature communautaire – comme je le répète souvent –, mais de nature intergouvernementale. Cette situation nous place devant un certain nombre de problèmes, non seulement juridiques mais aussi politiques. Mon groupe souhaite que les institutions européennes soient tout à fait impliquées dans les discussions qui mèneront à la rédaction des nouvelles dispositions d'ici le mois de mars et, en particulier, que soit réservée au Parlement la place qui lui revient de droit afin de garantir la légitimité démocratique de ce processus.

Je fais un appel solennel à M. Van Rompuy et à José Manuel Barroso pour qu'ils travaillent étroitement avec le Parlement européen. Nous devons, en effet, empêcher que soient changés en profondeur l'esprit et la lettre de ce qui se fait depuis 60 ans et qui a fait le succès de la construction européenne. La cohésion doit continuer de l'emporter sur le rapport de force, ce que seule la méthode communautaire permet de garantir.

La deuxième question majeure – et je vais l'aborder – posée par la décision du 9 décembre, est la place du Royaume-Uni en Europe. Je respecte les décisions mais, à l'évidence, l'isolement britannique montre que le gouvernement de ce pays voit l'Union européenne comme une simple zone de libre-échange, sans aucune considération pour la solidarité et pour la responsabilité à l'égard de ses partenaires. Cela implique, à mes yeux, un changement de comportement des vingt-six et aussi, dans une certaine mesure, au sein des institutions européennes à l'égard de ce pays. En particulier, je considère que le chèque britannique doit être remis en cause, les deniers de nos concitoyens devant servir à autre chose que de récompenser des attitudes égoïstes et nationalistes. La solidarité n'est pas une voie à sens unique. Il est temps de le faire comprendre à la coalition gouvernementale de M. Cameron et de la rappeler à ses obligations, en particulier sur les règles de régulation financière pour lesquelles elle a même demandé une dérogation, heureusement refusée.

Troisième et dernière question, relative au volet "croissance et emploi" de notre politique économique. Bien entendu, il ne saurait y avoir de croissance sans une remise en ordre des comptes publics mais l'Union doit maintenant s'atteler, avec la même énergie et de manière aussi coordonnée, à conforter et à développer ses activités industrielles, ses exportations,

sa compétitivité. En effet, l'Europe ne sortira pas de la crise de façon durable sans une double action radicale de saine gestion, d'une part, et de croissance, d'autre part.

En ce qui concerne le Parlement, je considère que nous devons travailler étroitement avec la Commission, sur la base des propositions qu'elle a faites il y a deux mois, je crois, Monsieur le Président, en vue de sortir de la crise, et que nous devons voter à une majorité très large au mois de février.

Voilà ce que je propose comme devoirs de vacances de Noël et sur ce, je vous souhaite à toutes et à tous, ainsi qu'à vos familles, de très belles fêtes.

(Applaudissements)

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

2-016-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *Blue-card question*. – Mr President, it sounded in Mr Daul's speech as if he was making a threat to the United Kingdom. Perhaps the translators got it wrong. Can you confirm, Mr Daul, that in your speech as Chairman of the EPP Group and on behalf of the EPP Group, that you were indeed threatening that the United Kingdom's well deserved rebate be reduced or taken away? Can you confirm that you did indeed make that threat?

2-017-000

Joseph Daul (PPE), *Réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, je voudrais rassurer mon collègue. Avant Noël, je n'ai ni char ni kalachnikov. Donc il ne risque rien pour les fêtes de Noël, c'est déjà garanti, cher collègue.

Deuxièmement, j'ai bien dit: "Si la solidarité du Royaume-Uni, pour le moment, a été abandonnée, à mon sens, vis-à-vis des autres des vingt-six États, je ne vois pas pourquoi les vingt-six feraient un geste supplémentaire sur le budget." Je suis tout à fait clair, ce n'est pas une déclaration de guerre, c'est simplement la solidarité qui doit jouer entre tous et pas uniquement dans un sens. Voilà!

2-018-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Wir haben die Darstellungen des Rates bzw. der Ergebnisse des Rates von Herrn Van Rompuy und auch von Herrn Barroso gehört. Jetzt reden wir einmal darüber, wie es wirklich gelaufen ist. Die Ankündigung, dieser Rat bringe Stabilität in die Märkte – Fehlanzeige. Die Reaktion der sogenannten Märkte in den letzten Tagen zeigt keine Stabilität. Über die Rolle der Europäischen Zentralbank – ein hochdiskutiertes Thema vor diesem Rat – keine Antwort. Ein Pakt für Wachstum, Beschäftigung und Stabilität in Europa durch Beschäftigung von Menschen – kein Wort. Die Finanzierung der Krisenstaaten, die in den ersten drei Monaten des kommenden Jahres mehrere 100 Milliarden EUR an den Märkten platzieren müssen und heute Spreads von über 7 % haben, eine Antwort darauf – Fehlanzeige.

Was ist mit dem ESF? Warum wird er vorgezogen? Was geschieht bis zu seinem Inkrafttreten, und bekommt er eine Banklizenz? Keine Antwort, Fehlanzeige! Das nennen Sie eine Stabilitätsunion? Die Darstellung des Verhaltens des Vereinigten Königreichs. Wir haben dringend davor gewarnt, eine Vertragsdebatte überhaupt zu beginnen, weil jedem

klar war: Wenn sie die Vertragsdebatte beginnen, haben sie diese Erpressungsversuche, nämlich einer Vertragsreform nur dann zuzustimmen, wenn Preise gezahlt werden. Und welche Preise hat der britische Premierminister denn verlangt? Ein Opt-out bei der Arbeitszeitrichtlinie – völlig klar – und keine weiteren Regulierungen auf den Finanzmärkten. Das waren die beiden Preise. Und jetzt will ich sagen: Dass die 26 anderen Staaten nicht bereit waren, diese Preise zu zahlen, ist ein gutes Signal. Man kann sich nicht damit erpressen lassen, dass diejenigen – und das sind die Finanzmärkte, die Spekulanten, die in der City of London sitzen –, die uns in die tiefste Finanzmarktkrise getrieben haben, keine weiteren Regulierungen bekommen. Das ist nicht hinnehmbar.

(Beifall)

Ich hätte erwartet, Herr Van Rompuy, dass Sie uns etwas dazu sagen, was das Europäische Parlament angeht. „*The involvement of the European Parliament*“ – das war der einzige Satz, den Sie hier gesagt haben. Ich hätte ein bisschen mehr erwartet. Deshalb bitte ich Sie, zwei konkrete Fragen zu beantworten.

Erstens: Stimmt es, dass Sie im Rat vereinbart haben, eine Euro++-Gruppe aus den 17 Euro-Staaten plus den Staaten, die sich anschließen wollen, einer Arbeitsgruppe unter Ihrem Vorsitz plus dem Europäischen Parlament einzurichten? Wenn das nicht so ist, sagen Sie es. Wenn es so ist, frage ich Sie: Warum sagen Sie es nicht? Denn, Herr Kommissionspräsident, Sie wollen für Ihre Vorschläge vom 23.11. einen *fast track* haben. Den können Sie haben, aber ich sage Ihnen, nur unter einer Bedingung kann dieses Parlament diese Gesetzgebung mit Ihnen anpacken, und zwar nur dann, wenn garantiert ist, dass bei allen weiteren Schritten das Europäische Parlament als dritter Partner neben Rat und Kommission am Tisch sitzt. Ansonsten kann ich diesem Parlament nur empfehlen, keine weiteren Schritte mitzuunternehmen.

(Beifall)

Wir hören unentwegt institutionelle Debatten. Wir hören unentwegt Überlegungen, wie man sich mit Hilfskonstruktionen vertragsrechtlich aus der Misere herauswinden kann, in die man sich selbst hineinmanövriert hat. Und jedes Mal – ich muss das jetzt einmal sagen, auch an Ihre Adresse, Herr Kommissionspräsident Barroso – hören wir, dass das Vertrauen der Märkte zurückgewonnen werden muss. Wer immer diese Märkte sein mögen – ich bevorzuge, statt von den Märkten von den Spekulanten, von den Banken, von den Versicherungsgesellschaften, von den großen Fondsanlegern zu reden, deren Interesse nichts anderes ist als ihre Kapitalmaximierung. Deren Vertrauen müssen wir zurückgewinnen? Nein! Wie wäre es denn, wenn wir darüber diskutieren, wie man das Vertrauen der Menschen in Europa in die Europäische Union endlich zurückgewinnen kann?

(Beifall)

Die parlamentarische Vertretung der Bürgerinnen und Bürger Europas muss das gewährleisten. Deshalb sage ich zum Ende noch einmal: Wir werden als Europäisches Parlament gut beraten sein – und ich denke, die Kolleginnen und Kollegen stimmen mit mir überein –, wenn wir, während wir bis zum März mit den anderen Institutionen in der Arbeitsgruppe von Herrn Van Rompuy zusammensitzen, als Parlament eigene alternative Vorschläge einbringen, wie man in der Europäischen Union Stabilität herstellt, und zwar indem man vor allen Dingen für Wachstum, Beschäftigung und damit für soziale Sicherheit für die Menschen in Europa eintritt. Die marktkonforme Demokratie wird es nicht geben.

Was wir brauchen, ist ein Markt unter den Regeln der Demokratie. Und diese Regeln müssen hier im Europäischen Parlament hergestellt und erlassen werden!

(Beifall)

2-019-000

Guy Verhofstadt, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, ik ga in mijn moedertaal spreken, omdat ik denk dat het Engels niet zo aangewezen is vandaag. Het heeft België meer dan 540 dagen gekost om een regering te vormen en iedereen heeft daar de draak mee gestoken. Maar vandaag is het zo dat de crisis rond de euro al meer dan 700 dagen duurt, en dat we de eerlijkheid hier moeten opbrengen om te bekennen dat we deze nog altijd niet onder controle hebben en dat het einde ook nog niet in zicht is.

Ik denk dat we eerst en vooral - en dat is hier nog niet gebeurd - het positieve van de recente top moeten onderlijnen. Namelijk dat eindelijk de vermaledijde, onzalige Deauville-deal opgegeven werd en opgedoekt werd. Het casinocompromis, u herinnert zich dat. De deal tussen de obsessie van Sarkozy en de vloek van Merkel. De obsessie van Sarkozy, die denkt - en dat doet hij volgens mij nog steeds - dat hij en de grote lidstaten de eurozone moeten besturen en niet de Europese instellingen, niet de Europese Commissie. Dat is een illusie die nu definitief overboord is gegooid, en dat is goed, want op die manier komt ook een einde aan de straffeloosheid die Frankrijk en Duitsland in 2003 voor zichzelf hadden afgekondigd voor het niet toepassen van de regels, omdat zijzelf in overtreding waren.

Ik denk dat we vrijdag - en ook dat is positief - ook een einde hebben gemaakt aan de vloek van Merkel, namelijk de idee dat privé-investeerders in staatsobligaties mee in de brokken moeten delen. Dat klonk natuurlijk mooi, en ook hier in dit Parlement klonk dat mooi, maar in de realiteit, zoals Trichet het al in het verleden aangaf, heeft ons dat miljarden euro gekost en heeft dat de eurocrisis alleen maar verergerd. Ik denk dat we vandaag blij mogen zijn dat deze top dat bereikt heeft. Er komen er twee breed lachend naar buiten uit de top: Sarkozy en Merkel. En waarom lachen zij eigenlijk? Om hte feit dat wij een einde hebben gemaakt aan hun deal die zij een jaar geleden hebben afgesloten. Want dat is de uitkomst geweest van deze top.

Maar is dat nu voldoende? Gaan nu de Amerikaanse, Aziatische en Europese beleggers, die de voorbije dagen en weken massa's staatsobligaties van Europese landen hebben gedumpt, terugkeren? Gaan zij opnieuw in aandelen investeren van Europese financiële instellingen, veelal Franse financiële instellingen die zelf portefeuilles hebben in die staatsobligaties? Wel, ik denk het niet. Misschien is dit akkoord voldoende om het bloeden te stelpen? Maar om het vertrouwen in de euro opnieuw te herstellen, is het denk ik spijtig genoeg onvoldoende.

En waarom? Omdat slechts één aspect van het probleem is aangepakt door de Europese Raad, namelijk het aspect van de budgettaire discipline; men blijft achter de feiten aanhollen, men blijft weigeren met de regeringsleiders ook het aspect van de solidariteit definitief in de steigers te zetten. Een monetaire Unie, collega's, is niet alleen discipline, maar ook solidariteit. Is niet alleen solidariteit, maar ook discipline. Discipline zonder solidariteit is geen Unie en solidariteit zonder discipline is een vat zonder bodem.

Ik denk dat we vanaf vandaag niet meer mogen aarzelen, Voorzitter. De crisis moet globaal en in de diepte worden aangepakt. En laten we het maar erkennen: de Raad is daartoe onbekwaam. De Raad is al zoveel keren samen geweest. Twee jaar aan een stuk, met telkens toch halfslachtige maatregelen. Ik denk dat wij als Parlement hier het voortouw moeten

nemen, de weg moeten uittekenen die ons uit de crisis kan leiden. En aan de Commissie vragen om in de komende weken samen met het Europees Parlement een globale aanpak op tafel te leggen, zowel van de Raad als van het Parlement.

Finally some words in English to our British friends. I think that after a few nights David Cameron will also come to the conclusion that he made the blunder of a lifetime. If Mr Cameron really wants to obtain additional guarantees for the City he needs to be at the negotiation table. Why? Because in politics there is one golden rule: you only walk away if you are sure that the others will come after you to win you back. That is the reality. Kohl and Mitterrand did it with Mrs Thatcher. To use an English expression for our British friends: When you are invited to the table, it is either as a guest or you are part of the menu. Dear colleagues, that can happen now.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-021-000

Joseph Daul (PPE), *Question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, très rapidement, je voudrais simplement demander à mon collègue quelles sont les positions des gouvernements libéraux au niveau de l'Europe.

2-022-000

Guy Verhofstadt (ALDE), *Réponse "carton bleu"*. – Je pensais que c'était une question pour Mme Wortmann-Kool, parce qu'elle est au gouvernement.

Monsieur Daul, soyons sérieux! S'il y a bien un parti politique pour le moment qui défend l'intérêt communautaire européen, dans cette enceinte, ce sont bien les libéraux démocrates, en Angleterre, qui osent dire non à M. Cameron aujourd'hui. Qui d'autre?

2-023-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Es ist ja schön, wenn wir auch in der Krise immer noch etwas zu lachen haben. Als ich am letzten Freitag den Gipfel in Brüssel beobachtet habe – in der klassischen Rolle des Europäischen Parlaments, die wir jetzt ja auch in Zukunft haben sollen –, hatte ich den Eindruck, dass, gemessen an der Entwicklung der Krise, dieser Gipfel mit der Krise, so wie sie sich im Moment darstellt, überhaupt nichts zu tun hat. Griechenland – nach Jahren der Auseinandersetzung ein ungelöster Fall – und inzwischen mehrere alte europäische Länder vom Staatsbankrott bedroht und nach OECD-Auffassung die Europäische Union am Rande der Rezession oder vielleicht schon auf dem Weg da hinein. Dann diesen Gipfel zu beobachten – da kann ich nur sagen: Ich habe einen Gipfel der extremen Verweigerung wahrgenommen.

Damit meine ich nicht nur David Cameron. Wie er in die Ecke geschoben worden ist, das fand ich gut, so wie alle anderen auch. Denn man kann sich diese britische Strategie des Eigennutzes und den Schutz für die City – die ja Martin Schulz richtig beschrieben hat als eine Wurzel des ganzen Übels, mit dem wir uns herumschlagen – nicht länger gefallen lassen. Aber auch als Cameron dann in der Ecke stand, die er sich selber ausgesucht hatte, blieb doch die Frage: Was jetzt? Und da ging die Verweigerung weiter. Ich habe da eine Wirklichkeitsverweigerung gesehen, und im Zentrum dieser Wirklichkeitsverweigerung steht meiner Meinung nach eine engstirnige und verantwortungslose Analyse der Krise von Angela Merkel.

Angela Merkel behauptet, dass die Staatsschulden das Problem sind – das alleinige und zentrale Problem, das uns in diese Krise hineingebracht hat. Und deswegen ist ihre einzige Antwort, dass die Austeritätspolitik der Weg ist, auf dem wir aus der Krise herauskommen. Ich halte das nicht mehr aus, denn die Situation, in der wir heute sind, ist ja das Ergebnis dieser einseitigen Sparmentalität, die die Deutschen für die ganze Europäische Union verordnet haben.

Was wir erwartet haben, war ein Signal für belastbare europäische Solidarität. Entgegen dem Rat der Wirtschaftsweisen in Deutschland ist über einen Schuldentilgungsfonds nicht ein Wort geredet worden. Die Banklizenz für die EFSF ist kein Thema gewesen. Das geht nicht! Weil wir – und darüber haben sich die Polen während ihrer Ratspräsidentschaft doch den Mund fusselig geredet – uns in die Lage versetzen müssen, zentral europäische Staatsanleihen garantieren zu können. Die Banklizenz für die EFSF wäre der einfache und klare Weg, das zu schaffen. Aber: verweigert! Ebenfalls verweigert Maßnahmen gegen die Rezession. So oft ich Ihr Lied höre, Herr Barroso, über nachhaltige Entwicklung in der Europäischen Union – und das höre ich schon seit den Zeiten der Lissabon-Strategie –, frage ich mich: Wo und wie soll sich das denn endlich einmal ereignen? Auf diesem Gipfel war das kein Thema.

Eine Niederlage habe ich beobachtet von Frau Merkel: Gläubigerbeteiligung. Darüber kann man streiten, die gibt es jetzt nicht mehr, obwohl Frau Merkel so dafür gekämpft hat. Was für mich offen bleibt, wenn es keine Gläubigerbeteiligung gibt, ist die gesamte Frage der Gerechtigkeit. Es kann doch nicht sein, dass wir die Lasten der Krise öffentlich gemeinsam schultern und dass diejenigen, die in der Krise, vor der Krise mit unseren Schulden verdient haben, ja deren Vermögen unsere Schulden eigentlich sind, völlig unbeteiligt aus dieser Krise herausgehen.

(Beifall)

Wie in Zukunft die Vermögenden einbezogen werden, wenn es schon keine Gläubigerbeteiligung gibt, das ist ein großes Thema.

Der Gipfel ist sehr kurz gesprungen. Er war ein Gipfel der Wirklichkeitsverweigerung und ein Gipfel der Demokratieverweigerung. Wir haben keine Antworten auf die akuten Anforderungen der Krise bekommen, und wir haben eine Ansage gegen europäische Demokratie bekommen. Ich finde es unerträglich, dass man uns in der Krise ein solches Flickwerk zumutet, wie es dieser zwischenstaatliche Stabilitätsvertrag sein soll, der neben die Europäischen Verträge gestellt wird, was auch immer das heißen soll. Und ich bin froh, dass die Fraktionsvorsitzenden dieses Parlaments gestern beschlossen haben, dass wir im Januar eine Entschließung vorlegen werden, in der wir formulieren, welche Antworten auf die Krise jetzt und ohne Vertragsveränderung gegeben werden können. Ich sage dazu, dass die Wirtschafts- und Solidarunion, die ich und meine Fraktion uns wünschen, ohne Vertragsveränderung nicht gehen wird. Aber alles das, was ich angesprochen habe, was jetzt als Antwort auf die Krise gehen muss, das geht auch ohne Vertragsveränderung!

2-024-000

Jan Zahradil, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, I think we can hardly call it a success. We have seen another emergency measure which aims to restore fiscal stability – definitely a step in the right direction, but not sufficient. We have not seen any proposals on how to restore economic growth in Europe and we have seen Europe more divided than ever before in an unprecedented way.

Some of you are still talking about 26 and I do not think that any of you are entitled to speak on behalf of 26. So please stop it, it is not true. None of you are entitled to speak for 26 member countries. We have 17 eurozone countries and even those are divided into two parts – those who will pay and those who will be paid. I am sorry for Germany, The Netherlands, Austria and Finland – guys, you will pay a whole lot of money and your taxpayers will probably thank you very much for that. Then we have of course nine non-eurozone countries that might or might not join the plan. This is still under question and some of them might be very reluctant.

Of course there is the issue of the United Kingdom, which some of you decided to make a scapegoat for all that mess. I have to defend this country, because what Mr Cameron did was just a defence of his country's national interest in the same way that Mr Sarkozy and Mrs Merkel did. They pretend that they are speaking on behalf of Europe, but they are speaking on behalf of themselves only. So you have no reason to criticise the United Kingdom, nor its government.

I think where we are now is very clear. We are in the situation of a multi-speed Europe. It is a reality. When times get hard, when times get tough, the Community method evaporates and we go into governmental. When we go into governmental the Commission and Parliament are completely sidelined, and if we are going into governmental there is an open question about the legal validity of that intergovernmental treaty or agreement – or whatever you call it – and its compatibility with EU primary law. But the truth is that we are in a situation of a multi-speed Europe and where we are now is a result of a misleading, ever-closer Union policy and a one-size-fits-all effort.

We will pay economically very dearly for that. We will pay very dearly for that wrong ideologically-motivated strife to maintain the eurozone at any cost. I can only repeat that this is not the EU policy for the 21st century. You might like it or not, but if you do not get it you might perhaps scrape through this crisis, but others will inevitably come and their consequences might be detrimental.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-025-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Herr Kollege, Sie haben jetzt mit einer erstaunlichen Vehemenz Herrn Cameron verteidigt und gemeint, er setze sich für die Interessen der Steuerzahlerinnen und Steuerzahler ein. Die einzigen, für die sich Herr Cameron einsetzt, sind die Multimillionäre, die Spekulanten und die Finanzhaie. Für sonst niemanden, Herr Kollege! Ich möchte Sie jetzt fragen: Wenn Herr Cameron diesen Weg weitergeht, sind Sie dann froh, dass er ihn weitergeht? Denn dann wird wahrscheinlich Großbritannien eine zweite Kaimaninsel: viele Konten, viele Multimillionäre, keine Arbeitsplätze. Nur das Wetter ist schlechter.

(Beifall)

2-026-000

Jan Zahradil (ECR), *Blue-card answer*. – Mr President, I am very much afraid that it seems that Mr Leichtfried, as a member of the Socialist Group, seems to misunderstand a little bit the role of the financial sector in the European economy. This is not only a question of the City; this is a question of the entire prosperity of the entire European Union because I

can assure you, Mr Leichtfried, that our economies are mutually intertwined. If one economy suffers, the others will suffer as well.

2-027-000

Lothar Bisky, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Meine Herren Präsidenten, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der EU-Gipfel sollte einen Durchbruch bei der Lösung der internationalen Finanzkrise bringen. Dass das nicht gelungen ist, steht außer Zweifel, denn zuviel wurde ausgespart, zu einseitig auf Schuldenbremsen und Haushaltsaufsicht gesetzt. Selbst davon bedarf noch vieles der konkreten Ausgestaltung. Eine Atempause mag er immerhin verschafft haben, aber mehr nicht.

Das vielbeschworene Vertrauen der Märkte kann mit der Oktroyierung der Sparpolitik nach deutschem Muster nicht zurückgewonnen werden. Die Ursachen der Finanzkrise sind vielfältiger Natur, wobei die fehlende Beherrschung bzw. Kontrolle der entfesselten Finanzmärkte durch unabhängige Instanzen und vor allem durch die Politik entscheidend ist. Legt man diesen Maßstab an, so wollten bzw. konnten die Spitzenpolitiker von 27 EU-Staaten erneut nicht handeln.

Die Erhöhung der finanziellen Schlagkraft der Hilfsmittel zur Abwehr der Spekulationen durch Vorziehen des ESM mit 500 Milliarden Euro um ein Jahr, durch die parallele Weiterführung der EFSF sowie die größere Einbeziehung des IWF mit 200 Milliarden Euro garantiert nur den Banken die Rückzahlung ihrer Kredite mit satten Zinsgewinnen. Damit wollen die Regierungen der Eurostaaten das Spiel an den Finanzmärkten mitspielen, aber sie vergessen, dass sie am kürzeren Hebel sitzen. Nicht zuletzt der gescheiterte Versuch der Hebelung der Rettungsfonds zeugt doch von Macht und Ohnmacht der Politik.

Der Hauptbremsen innerhalb der EU für die Regulierung der internationalen Finanzmärkte hat sich in die selbstgewählte Isolierung begeben. Hoffentlich wird dies nun zumindest innerhalb der Eurozone und der neuen sich anschließenden EU-Staaten entschlossen in Angriff genommen. Als erster Schritt muss die internationale Transaktionssteuer jetzt schnell realisiert werden. Als nächstes müssen die gefährlichsten neuen Finanzprodukte schlichtweg verboten werden. Das betrifft auch das Wirken der Schattenbanken. Hier muss und kann die Europäische Union vorangehen und ein Beispiel geben. Wenn EU-Banken sich der Regulierung in anderen Teilen der Welt entziehen sollten, so erhalten sie die Androhung des Ausbleibens von staatlichen Rettungsmaßnahmen im Krisenfall.

Letztendlich kann ihre Tätigkeit unter staatliche Aufsicht gestellt oder sie selbst verstaatlicht werden. Das wäre die adäquate Antwort auf eine systemische Krise. Bereits heute sind die Konsequenzen der seit 2008 andauernden internationalen Krise für die übergroße Mehrheit der Bürger unerträglich. Lebensplanung der Jugend, Vorsorgen der arbeitenden Bevölkerung und das Lebenswerk von Millionen von Menschen werden bereits zunichte gemacht, am stärksten natürlich in den Krisenländern Irland, Griechenland, Portugal, Spanien und Italien. Aber die Bürger aller EU-Länder sind von der exzessiven Sparpolitik betroffen. Sie ist die Krönung der neoliberalen Politik der Liberalisierung und Privatisierung, der Umverteilung des Vermögens von unten nach oben. Diese Politik der letzten 15 Jahre hat uns in die Krise geführt und muss deshalb beendet und umgekehrt werden.

Gemeinwohl und Sozialstaat werden nur durch Zügelung der blinden Marktkräfte erreichbar. Die Spardiktate lösen keinen Wachstumsimpuls aus und führen auch nicht aus der Krise hinaus.

2-028-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, I have often asked myself the question: why would a successful country that has enjoyed a thousand years of independence give up its right of self-government to the unelected nonentities that we see sitting before us this morning? The answer that comes back from the Foreign Office and the great and the good is that we must have influence in Europe. We must have a seat at the top table and we can change things. We have done our best to prove what good Europeans we are. We go on paying you GBP 50 million a day. We have helped the euro bailout fund, even though we did not join the currency, thank goodness. We have given you 80% of the fish stocks that swim in our waters – your fleets can come and take that from us – and we have applied every directive you have given us absolutely to the letter, all of it to gain influence. In fact Nick Clegg is so deluded he still thinks we can take the lead in Europe.

When a British Prime Minister goes to a summit with a very modest proposal to protect a uniquely important British industry, a snarling President Sarkozy tells him where to go, with German approval of course, and we find ourselves without a friend in the room. Some influence! Well you have decided to head off on the Titanic towards economic and democratic disaster, and we are now in a lifeboat outside the Titanic, but we are threatened by a bow wave that is going to come and engulf us if we are not careful – and it is retribution. We have heard the language of retribution this morning. Financial markets legislation is going to be imposed upon Britain and we will have no influence whatsoever over any of it.

Something changed though on Friday. Mr Cameron may not know it, but we are now on course: Britain is going to make the great escape. We are going to get out of this Union. We will be the first European country to get our freedom back. I suspect many others will follow, and then what we will have is our democracy back, our liberty back, and we will have influence in the world as you lot head for disaster. It is going to happen.

(Applause from the EFD Group)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-029-000

Alyn Smith (Verts/ALE), *Blue-card question* . – Mr President, I am grateful to the Member for accepting a question. Given that the actions, the very selfish actions, of Prime Minister David Cameron in uniquely achieving nothing for the one square mile of the 86 000 square miles of the United Kingdom have achieved nothing but actually undermined the 26 other Member States trying to solve this crisis, would he agree with me that Prime Minister Cameron may well have made a couple of people in his own party happy and that he may well have made a couple of people in the Member's party happy? He did not speak on behalf of the Labour Party, the Greens, the Liberals – well not all of the Liberals anyway. He certainly did not speak on behalf of the people of Scotland, with one representative at the Westminster Parliament from my country. He certainly did not speak on behalf of the aspirations of the Scottish Parliament. Would he agree with me that, if he does achieve the aim that he has facilitated and the United Kingdom does leave this place, the people of Scotland will do considerably better representing ourselves, free from London rule, as part of this family of nations as a constructive partner?

2-030-000

Nigel Farage (EFD), *Blue-card answer* . – Mr President, I have to say that that is a very difficult question to answer because there were half of dozen of them thrown in there.

David Cameron did what he had to do; he was forced into an impossible position but, you are right, Mr Smyth: he has gained no concessions whatsoever and he has actually now left the United Kingdom even more vulnerable than it was before. We are in a permanent voting minority, we simply have not got a friend in the room and we have heard this morning that they want to have our rebate, they want financial market legislation.

However, he has opened a debate in Britain. The European debate has now started in earnest. Cameron does not know what he has unleashed. I think the momentum for us to have a referendum to divorce ourselves from these failing structures and to replace them with a genuine free trade agreement now has an unstoppable momentum, and that is good for the UK and it is good for Scotland. It will be good for your financial sector based in Edinburgh and will provide many, many jobs for Scottish people.

2-031-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, Mr Cameron stated in Westminster yesterday that only two options confronted him at last week's summit: a new treaty without the negotiated safeguards for Britain or no treaty at all. He rightly chose no treaty. But with this failure he left his and the Conservative Party's EU policy in tatters. He mistakenly and naively promised the British people that he could repatriate powers from the EU, and that he could safeguard British interests. But such negotiations are not possible with the European Union, a Union that blatantly and negligently disregards sensible economic rules. You even broke your own rules in the Maastricht criteria just so that your beloved political project of European federalisation could move one step further. In your negligent actions you cause financial hardship for people across Europe, people you constantly ignore in referendums. You deny them even the opportunity to have their say.

To protect our interests, my country was right not to go along with your economic negligence. Even Ms Harms said that the summit denied reality and denied democracy. The British Prime Minister, having had his electoral pledge on renegotiating Britain's relationship with the EU undermined and discredited, has finally faced up to the inevitable by refusing to have any part in the latest doomed rescue plan. Mr Cameron's EU policy of negotiation is now in tatters and only a referendum on Britain's future membership of the EU is a viable solution. Democratic integrity demands nothing less. The British people demand nothing less.

2-032-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Durch striktere Regeln wird die Glaubwürdigkeit der Euro-Länder gestärkt. Hier möchte ich dem Kommissions- und dem Ratspräsidenten Recht geben. Die Tatsache, dass ausgeglichene Haushalte hier drinstehen, Frau Harms, ist keine Austeritätspolitik und auch nichts Neues. Das steht bereits im Vertrag von Maastricht und ist nur nicht eingehalten worden.

Zweitens: Großbritannien muss sich entscheiden. Der Kollege Farage ist schon wieder weg. Herr Cameron hat sich in der Tat isoliert, und er ist und wird auch keine Maggie Thatcher. Er hat sich völlig verkalkuliert. Der Binnenmarkt ist wichtig, auch für alle anderen. Aber wenn man sagt, man wolle ein Vetorecht haben, dann werden damit die Regeln des

Lissabon-Vertrags außer Kraft gesetzt. Gerade der Lissabon-Vertrag hat gesagt: Wir entscheiden mit qualifizierten Mehrheiten – im Rat und im Parlament. Es ist auch nichts Neues, was Herr Farage hier verlangt, sondern es ist das Einhalten des bestehenden Vertrags.

Der künftige EU-Vertrag stärkt die Euro-Zone, aber es darf keine Parallelstrukturen geben. Deshalb sind neue Regeln erforderlich, die aber auch – so meinen wir – über kurz oder lang in den Lissabon-Vertrag integriert werden müssen. Für das Parlament, Herr Van Rompuy und Herr Barroso, genügt ein Beobachterstatus nicht. Wir wollen uns nicht als Beobachter abspeisen lassen, sondern wir wollen bei diesen Vertragsänderungen, bei diesen Regeländerungen mitreden.

Was mir aufgefallen ist: Herr Schulz hat zwar vom Finanzmarkt gesprochen, aber zum Inhalt der Vereinbarung haben weder Herr Schulz noch Herr Verhofstadt etwas gesagt. Ich lese heute in der Presse, dass der französische Präsidentschaftskandidat Hollande alles in Frage stellt. Er will die EZB, er will Eurobonds, er will einen Rettungsfonds, er will keine Schuldenbremse. Ich hätte gerne einmal eine Äußerung des Vorsitzenden der Sozialisten gehört, was er macht, wenn die Wahlen anders ausgehen und sein Parteifreund Präsident wird? Das ist alles offen geblieben. Es wichtig, dass wir uns beteiligen, aber es ist auch wichtig, dass wir die Inhalte mittragen. Und wir machen das!

2-033-000

David-Maria Sassoli (S&D). - Signor Presidente, le conclusioni del Consiglio europeo non sono state quelle che aspettavamo, dato che il trattato di Lisbona fornisce invece gli elementi, le possibilità di copertura per dare risposte credibili.

Avevamo chiesto di introdurre gli *eurobond* e la tassa sulle transazioni finanziarie, di dotare il fondo *salva Stati* di maggiori risorse e di rivedere il ruolo della Banca centrale europea. Ma, come da voi stessi affermato stamattina, nulla in tal senso è stato deciso.

La risposta del Consiglio è stata quella della disciplina di bilancio per arginare l'erosione di risorse finanziarie, ma senza puntare sulla crescita. Un magro risultato, conseguito attraverso un accordo fra 26 paesi con un percorso tortuoso, che noi abbiamo sempre rifiutato.

Signori Presidenti, al *deficit* di bilancio si è scelto di aggiungere un *deficit* di democrazia, escludendo la Commissione e il Parlamento europeo.

C'è un'Europa a due velocità, signor Presidente, quella degli Stati e quella dei cittadini. Il Parlamento sostiene l'Europa dei cittadini e mi appello al Presidente Barroso affinché la Commissione sia al nostro fianco.

2-034-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident, ich bin ein bisschen erstaunt. Martin Schulz feiert heute Morgen im Deutschlandfunk die Abstimmung über das Sixpack als die Stunde, in der dieses Europäische Parlament seine Bedeutung demonstriert hat – da stimme ich ihm vollkommen zu –, unterschlägt aber, dass die Linke dieses Hauses natürlich gegen das Sixpack gestimmt hat und sich jetzt auch gegen diese Gipfelergebnisse positioniert, die ausgeglichene Haushalte und wirksame Strafmaßnahmen vorsehen. Das passt alles nicht zusammen. Es tut mir leid. Wir haben eine Schuldenunion! Wir müssen ausgeglichene Haushalte haben! Wir brauchen vernünftige Mechanismen, mit denen wir

dahin kommen. Das hat der Gipfel beschlossen. Die Ergebnisse sind im Großen und Ganzen sehr ordentlich, um aus der Schuldenunion hin zur Stabilitätsunion zu kommen.

Aber in einem Punkt bin ich einig mit ihm und den anderen Kollegen: Das wird ein Regierungsabkommen. Da ist die Gefahr eines Demokratiedefizits und fehlender Akzeptanz bei den Bürgerinnen und Bürgern sehr real. Von daher ist es ganz wichtig, dass die Parlamente – sowohl dieses Haus als auch die nationalen Parlamente – ganz eng an diesem Prozess dran sind.

Der dritte Punkt, und das ist ein Punkt, Herr Barroso, der mir wichtig ist: Natürlich ist es wichtig, dass das, was in diesem *fiscal compact* beschlossen wird, in die Verträge überführt wird. Dafür brauchen wir irgendwann auch die Zustimmung Großbritanniens. Es kann also sein, dass wir gezwungen sind, es unter Umständen umgekehrt zu machen, dass wir diesen *fiscal compact* als Neugründung einer Europäischen Union, einer engeren Integration begreifen, als Startschuss für ein neues Projekt. Aber eines sage ich auch deutlich: Wir wollen die Briten dabei haben!

Lieber Joseph Daul, wo Liberale regieren, sind die öffentlichen Finanzen weitestgehend in Ordnung. Estland, Dänemark, die Niederlande, Deutschland, Belgien, Schweden. Da sind die Liberalen dabei in den Regierungen. Wo die EVP ohne liberales Korrektiv regiert wie zum Beispiel in Italien, Griechenland oder Portugal, da sieht es ein bisschen anders aus. Die liberale Position ist sehr klar, was das angeht.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-035-000

Martin Schulz (S&D), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Zunächst einmal stelle ich mit großem Vergnügen fest: Frau Kollegin Wortmann-Kool hört morgens den Deutschlandfunk. Das ist schon mal gut!

Zweitens: Herr Lambsdorff, seien Sie doch so lieb und präzisieren Sie Ihre Aussage. Ich habe heute Morgen im Deutschlandfunk auf eine Anspielung, das Europäische Parlament habe ja gar nichts zu sagen, gesagt, dass wir die Gesetzgebung, über die wir die ganze Zeit reden und über die der Rat geredet hat, hier beschlossen haben. Ist das richtig? Das war meine Aussage. Ich habe keine Aussage über Mehrheiten oder Minderheiten gemacht, sondern über einen institutionellen Sachverhalt. Würden Sie mir jetzt sagen, warum Sie mich deshalb kritisieren?

2-036-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Corinne Wortmann-Kool lobe ich bei jeder sich bietenden passenden und unpassenden Gelegenheit.

Ganz einfach: Der institutionelle Punkt ist unbestritten. Natürlich war das eine Sternstunde des Europäischen Parlaments. Nur diskutieren wir hier und heute nicht nur institutionelle Fragen, wir diskutieren die Bewältigung der Eurokrise, wir diskutieren den Weg zur Stabilitätsunion.

(Zwischenruf von Martin Schulz)

Das ist ein wichtiger Punkt. Ich bin nämlich schon erstaunt, wie hart sich die gesamte Linke dieses Hauses hier gegen die Ergebnisse dieses Gipfels positioniert, auch Herr Steinmeier, der das Ganze als Fiasko bezeichnet. Ich kann das beim besten Willen nicht nachvollziehen. Es liegt in unserem gemeinsamen Interesse, dass wir in den Mitgliedstaaten des Euro-Währungsgebiets ausgeglichene Haushalte haben und das überwachen!

2-037-000

Pascal Canfin (Verts/ALE). - Monsieur le Président, il y a, en Europe, deux institutions démocratiques: le Conseil, qui représente les chefs d'État et de gouvernement qui ont été élus, et le Parlement européen, qui est élu au suffrage universel.

Depuis deux ans, la réponse à la crise repose uniquement sur le Conseil et, depuis deux ans, il échoue. Il échoue tous les trois mois en tenant un nouveau sommet qui est celui de la dernière chance. Je vous donne rendez-vous dans trois mois au nouveau et prochain sommet de la dernière chance, parce que le sommet de la semaine dernière n'a strictement rien réglé des questions qui étaient sur la table.

Quand vous écoutez les agences de notation – les fameux marchés financiers que vous voulez rassurer –, que disent-elles? Elle ne disent pas: "plus d'austérité, plus de discipline". Elles disent: "un paquet global, dans lequel il y a de la discipline budgétaire". Personne ne conteste la nécessité d'emprunter ce chemin, mais ce n'est qu'une des dimensions du paquet et non la seule. Nous savons très bien qu'aujourd'hui, avec ce paquet, avec les résultats de ce sommet, vous avez inquiété davantage les peuples sans même rassurer les marchés. C'est donc un coup d'épée dans l'eau. Rendez-vous dans trois mois!

Mais il y a une deuxième institution européenne qui est démocratique: c'est le Parlement européen. Notre responsabilité – comme l'ont dit M. Schulz, M. Daul et Mme Rebecca Harms –, c'est de prendre acte, aujourd'hui, du fait que nous devons prendre la tête dans la définition d'un plan d'urgence alternatif, qui définit un autre chemin que celui du Conseil, qui est celui de l'échec.

Notre responsabilité, c'est de ne pas voter simplement une résolution, mais c'est de recourir à l'intégralité des pouvoirs que les traités nous confèrent, aller à leur maximum, prendre nos responsabilités et être capables, entre nous, de trouver des compromis. Si nous ne sommes pas capables de trouver entre nous des compromis, à ce moment-là, nous n'aurons plus de légitimité non plus pour critiquer ceux qui ne sont pas capables de les trouver, mais nous avons trois mois pour le faire. C'est notre responsabilité, les citoyens européens nous regardent.

2-038-000

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN LIBOR ROUČEK

místopředseda

2-039-000

Timothy Kirkhope (ECR). - Mr President, now is not the time for hysteria, exaggeration or melodrama on any side, here or anywhere else. We should analyse the events of last week coolly and calmly. The United Kingdom was not in the euro on Thursday, it was not in the euro on Saturday. Nothing changed. The United Kingdom wants to see a solution to the eurozone crisis, but not a solution at the expense of the single market, and competitiveness continues to be the key.

The UK is still a full member of the European Union and will remain so. We believe in our national interests that we should be part of the EU. The UK's position on the euro is unique; we also have a major trading currency to protect. It makes sense for existing eurozone countries to strengthen the rules governing the euro in the future and it would seem logical for countries who aspire to join the euro to sign up to those rules also. It not only makes little sense but it seems unfair to make demands on the UK unless safeguards could be secured in major areas such as protecting the City, but also protecting Europe from the City too.

We need to have a strategy to deal with the Greek and the wider sovereign debt problem. Underlining banking weakness, reducing budgetary debt, adjusting loan arrangements and improving capitalisation of our banks should of course still be the real priority of all our leaders today.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-040-000

Vicky Ford (ECR), *Blue-card question*. – Mr Kirkhope, I heard Mr Daul promise that there would be no tanks or Kalashnikovs before Christmas. I hope he is taking a rather long view, not just a short-term one. Where do you think things will be in the spring?

2-041-000

Timothy Kirkhope (ECR), *Blue-card answer*. – Mr President, I was not aware that the close defence connection between the United Kingdom and France was going to produce a load of Kalashnikovs and tanks. After all, with De Gaulle's tank strategies, the French are the best people to know about tanks.

What I would of course want is a little bit of speeding up in the joint programme to provide us with our aircraft carriers that both France and Britain need to defend freedom and democracy in Europe and elsewhere.

2-042-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, Mr Barroso is presumably fluent in the eurocratic new-speak that is contained in these documents. Can I ask him to help me translate some of the phrases that appear in last week's agreement, for example the 'automatic sanctions' proposed. Is it not the case that this actually refers to fines of hundreds of millions of euros for countries that dare to stray from the austerity policies imposed by the unelected Commission?

One refers innocuously to the 'strengthening of economic and budgetary surveillance of Member States'. Is that not the same sort of surveillance as that exercised by colonial powers over their colonies? Is not the 'fiscal stability union' which this agreement proposes an austerity union in reality, where the cutback policies proposed will be institutionalised and will impoverish further millions and destroy further economies?

Mr Barroso, you have effectively suspended democracy in Greece and Italy, imposing government by the bankers for the bankers. Can I ask you to respect the democratic right of the people of Ireland to a referendum and not to wage a campaign of fear and blackmail against them. Surely people – not only in Ireland, but right across Europe – should have a right to decide freely about such a fundamental change which diminishes democracy and enshrines austerity?

2-043-000

Mario Borghesio (EFD). - Signor Presidente, temo davvero che i magri e deludenti risultati del summit di Bruxelles segnino una tappa storica, quella della fine del processo di inevitabilità storica dell'unità europea e ciò dovrebbe preoccupare soprattutto coloro che si sono sempre dimostrati euroentusiasti. Si è trattato in realtà di un'inutile farsa che non ha placato, né tantomeno fermato, la speculazione.

Un dato certo ci fa capire che gli investitori temono a breve un euro *default*. Lo rivela l'Autorità bancaria europea dichiarando che una quarantina di banche dello spazio economico europeo hanno venduto i CDS, i crediti del *default swap* per 170 miliardi di euro su *bond* di Grecia, Irlanda, Italia, Portogallo e Spagna.

Un mercato dei CDS che cresce in maniera così vertiginosa fa capire una cosa certa, e cioè che i mercati temono il *default*, che non si fidano, che la speculazione cresce e che gli investitori dicono "ciao, ciao" all'Europa lasciando il campo libero alla speculazione. Ci si avvia verso il disastro dell'euro come moneta che i mercati tendono a rifiutare. Questo è il vostro risultato, complimenti!

2-044-000

Marine Le Pen (NI). - Monsieur le Président, le énième sommet européen de la dernière chance aura très probablement les mêmes résultats que ceux qui les ont précédés.

Dans sa marche forcée vers le fédéralisme technocratique dans le plus total mépris des règles élémentaires de la démocratie, ce sommet grave dans le marbre la politique d'austérité et la soumission des budgets nationaux aux diktats de la Commission et de la Cour de justice avec, à la clé, des sanctions financières automatiques pour les États. Les marchés en rêvaient, les gouvernements l'ont fait.

Les conséquences seront l'effondrement de la consommation et l'explosion de nos déficits publics. Autant dire que le problème de la dette souveraine n'est pas derrière nous, mais bien devant nous.

Une chose demeure cependant et témoigne des véritables bénéficiaires de ce énième sommet pour rien. Une nouvelle fois, le secteur bancaire et financier est privilégié, au détriment des États et des contribuables. Les Européens assistent, impuissants, au transfert de la dette privée sur leurs épaules, avec la complicité d'une classe politique au service des banques et des marchés financiers. Cela, les peuples ne vous le pardonneront pas!

2-045-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, i signori Presidenti della Commissione e del Consiglio ci hanno spiegato come sono andate le cose al Consiglio, ma è poi intervenuto l'onorevole Martin Schulz che ci ha spiegato come sono andate veramente le cose al Consiglio

Nel mio piccolo, mi limito ad osservare che si sono confrontate tre posizioni – la posizione britannica, la posizione del cosiddetto direttorio franco-tedesco e la posizione delle Istituzioni comunitarie.

Ritengo sia stato un bene per tutti, soprattutto per ciascuno dei nostri paesi, che questa volta abbiano prevalso le Istituzioni comunitarie, che hanno fatto sì che quell'accordo non si limitasse a 17 paesi della zona euro, ma si estendesse il più possibile. Rimane però il

problema di fondo, per il quale vi chiedo di assumervi pienamente la vostra responsabilità per dire in ogni sede un "BASTA" al direttorio franco-tedesco!

Lo dico non perché abbia da rivendicare qualcosa per il mio paese, l'Italia, ma perché penso sia importante che tutti rivendichiamo il giusto ruolo per l'Europa. Stimolo coloro che guidano Francia e Germania, consapevole però che il buon esito del cammino che è chiamato a fare il progetto europeo dipende da 27 paesi e dalla garanzia che è fatta a questi dalle Istituzioni comunitarie.

Vi prego pertanto di ricordare, in qualsiasi sede e in ogni momento, che il metodo buono non è imporre, ma proporre e che tale metodo va sempre difeso facendo in modo che ognuno si assuma la propria responsabilità, ma la responsabilità ultima deve essere di tutti.

2-046-000

Udo Bullmann (S&D). - Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Was ist das Gipfelergebnis wert? Stichwort automatische Sanktionen: Meine Herren, erklären Sie doch bitte einfach mal, was passiert, wenn ein Land in Zukunft mehr als 3 % Verschuldung realisiert, wenn Sie die automatischen Sanktionen anwenden wollen, das Land aber sagt, es gilt Artikel 126, es gilt der gültige Vertrag der Europäischen Union. Was passiert denn dann? Dann entzaubert sich die Sternstunde, von der Alexander Graf Lambsdorff hier gesprochen hat, als eine Sternschnuppe. Es ist ein Fake, der das Papier nicht wert ist, auf dem er geschrieben ist, weil er die reale Situation nicht verändert.

Also juristisch: Was haben Sie da eigentlich gemacht? Wirtschaftlich: Forschungsinstitute sagen, es werden vielleicht in den nächsten zwei Jahren vier von siebzehn in der Lage sein, dieses strukturelle Defizitziel zu erreichen, das Sie ausgesetzt haben. Vielleicht bis 2015. Aber nur wenn wir die Rezession vermeiden können. Wenn wir jetzt Ihren Kurs anlegen – ohne Wachstumsinitiative –, gehen wir aber in die Mitte der Rezession. Es ist doch eine Illusion zu glauben, dass man diese Ziele ohne zusätzliche Wachstumsprogramme erreichen kann! Wie machen wir das denn? Was haben Sie denn da beschlossen? Sie kommen ohne das Europäische Parlament aus diesem selbstverursachten Schlamassel nicht mehr heraus! Geben Sie eine Chance, setzen Sie sich an den Tisch mit diesem Europäischen Parlament, dann haben Sie noch eine Chance. Ansonsten haben Sie Ihre letzte Karte gezogen.

(Beifall)

2-047-000

Marielle De Sarnez (ALDE). - Monsieur le Président, je pense que cet accord soulève plusieurs questions. La première d'entre elles est la suivante. Cet accord a été présenté comme historique, décisif et allant régler la crise. Je n'en suis absolument pas certaine. Je pense qu'il n'est qu'une étape de plus, pas forcément la meilleure, et qu'évidemment, il ne sera pas de nature à régler la crise. Je crains que cette réponse soit négative et même que, dans les périodes d'incertitudes économique, sociale et financière que nous vivons, rajouter des périodes d'incertitude juridique ne soit pas très pertinent. C'est mon premier point.

Concernant le contenu, on nous a dit que l'on allait constitutionnaliser la discipline budgétaire. Je trouve que cet accord est bancal. L'Europe dont nous avons besoin, c'est une Europe qui a, d'un côté, la discipline budgétaire et de l'autre, assortie à la discipline budgétaire, la solidarité budgétaire. Comme vous l'avez dit, Monsieur Barroso, nous ne pouvons pas avoir l'un sans l'autre, ou l'autre sans l'un! Il suffirait d'envisager que l'Europe peut garantir, via la BCE, des prêts intéressants aux pays endettés, à condition que ces

derniers mènent chez eux les réformes structurelles qui sont nécessaires, non parce que l'Europe le leur demande, mais pour eux-mêmes. Les deux doivent donc aller de pair.

Dernier point, enfin: on nous dit que l'on va bâtir l'Europe intergouvernementale. Je pense que c'est une erreur. C'est une erreur de renier l'inspiration communautaire. C'est une erreur de s'éloigner des institutions communautaires, de la démocratie et du contrôle démocratique de nos institutions.

2-048-000

Derk Jan Eppink (ECR). - Voorzitter, de Franse presidentskandidaat François Hollande heeft onlangs een boek geschreven met de naam *Le rêve français*. Hij heeft daar een boek voor nodig, maar ik kan het u in één regel zeggen: die droom is *le beurre et l'argent du beurre*. Dat is niet alleen de Franse droom, het is ook de Europese droom.

Maar het geld is nu op. En wat doen wij? Wij geven de schuld aan anderen. We zeggen dat het de schuld van speculanten is, zoals de heer Schulz heeft gedaan, een jaren '30-demagogie. Maar er zijn pensioenfondsen en investeringsfondsen. En het Chinese investeringsfonds, dát zijn de investeerders.

U geeft de schuld aan de Britten. De Britten die in onverdachte tijden de juiste analyse hebben gemaakt van de euro. Zij zeiden dat het een gevaarlijk project was. Ze hebben nu gelijk gekregen, en dat kunt u niet hebben. Dat is de frustratie van de rottweilers van het Europees federalisme die hier nu staan te schreeuwen. Deze Europese Unie heeft investeerders nodig. Maar wat doen wij? Wij komen met een financiële transactietaks. Zelfs de ECB is daar tegen. U maakt, meneer Barroso, van de eurozone geen stabiliteitszone, u maakt er een stagnatiezone van en daarin zal de euro sneuvelen!

2-049-000

Rolandas Paksas (EFD). - Sprendimai, kuriuos pasiūlė Europos Sąjungos valstybių vadovai, tikrai ne vieninteliai ar geriausi, bet yra būtini bei reikalingi. Tačiau ir jie nėra pakankami ir yra pavėluoti. Taip, po paskelbtų sprendimų rinka sureagavo, tačiau aš esu tikras, kad tai nėra ta reakcija, po kurios sektų rinkų atsigavimas ir plėtra. Tai greičiau ta būseną, kai atvira ugnis užgesinta, tačiau gaisro židinys ir toliau rusena.

Kartu norėčiau pastebėti, kad jau ne pirmą kartą Europos valstybės bei jų lyderiai nepakankamai operatyviai reaguoja į vis naujus iššūkius ir problemas, su kuriomis mes susiduriame. Svarbiausia ne užgesinti gaisrą, nors ir tai yra svarbu šiandien, tačiau daug svarbiau – neleisti tam gaisrui kilti, būtent šia kryptimi ir turi būti nukreiptos visos Europos Vadovų Tarybos, Komisijos ir mūsų Parlamento veiksmai bei pastangos.

2-050-000

Barry Madlener (NI). - Voorzitter, de top der toppen werd de flop der floppen. De top heeft alleen geleid tot een scheuring binnen Europa. Engeland staat nu met de rug naar Europa, en dat is een belangrijke stap die Engeland heeft gezet. Verder zijn er sancties afgesproken voor landen die hun schuld niet betalen. Zij gaan dat natuurlijk nog steeds niet doen, want in een recessie kun je geen schuld afbetalen. Waar ik voor waarschuw, is dat deze Europese Unie een werkloosheidsunie gaat worden. 2012, collega's, zal het jaar van de waarheid worden, want het is gedaan met deze schuldenunie.

De economische groei in Nederland, een van de sterkste economieën van dit Europa, is nu officieel in een recessie beland. De werkloosheid in Nederland neemt hard toe. De

economische krimp van volgend jaar zal ongeveer een half procent bedragen, en - ik herhaal - Nederland is een van de landen die deze schulden betaalt, althans dat wil dit Parlement steeds weer. Dat houdt een keer op, dames en heren.

Dit Parlement kan zeggen dat Nederland meer werkloze Polen moet toelaten tot zijn arbeidsmarkt, en ook de Bulgaren en Roemenen moeten Nederland overspoelen, maar de Nederlandse bevolking pikt dit niet langer. Als er werkloze Grieken naar Nederland komen, dan zal dat alleen zorgen voor meer werkloosheid in Nederland. En de Grieken willen ook niet naar Nederland, want die willen werken in eigen land en daar zouden we voor moeten zorgen.

2-051-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - Voorzitter, het is positief dat de eurolanden zich afgelopen vrijdag eensgezind achter onze gezamenlijke euro hebben geschaard, al is de weg naar een nieuw verdrag nog vol vraagtekens. We moeten snel zekerheid krijgen, want het is deze voortdurende onrust die onze economische groei schaadt en daarmee de belangen van onze burgers.

Maar we maken ook grote voortgang, want vandaag treedt het *sixpack* in werking en daar ben ik als rapporteur blij mee. Ik ben trots op de rol die wij als Europees Parlement gespeeld hebben. Een sterke rol voor de Europese Commissie, een democratische rol voor het Europees Parlement en een sterke verantwoordelijkheid bij lidstaten en nationale parlementen. Ik was ook blij met het interimverslag van voorzitter Van Rompuy, want dat bouwt voort op het *sixpack*. Maar is dat ook de richting die gekozen is tijdens de top? Het is duidelijk als het gaat om de begrotingsdiscipline, maar het is onduidelijk als het gaat om de zo noodzakelijke verdergaande economische samenwerking.

De brief van Merkel en Sarkozy, die tegelijkertijd met uw verslag uitkwam, kiest voor een versterkte institutionele samenwerking met een hoofdrol voor regeringsleiders en nieuwe zogenaamde *preparatory structures*. Regeringsleiders die elkaar gaan beoordelen. Dat heeft niet gewerkt in 2003, noch in 2005, toen het om begrotingsdiscipline ging. Het heeft ook niet gewerkt bij anderhalf jaar concurrentiepact, want dat heeft nog nauwelijks resultaat gebracht.

Ik ben dus benieuwd, voorzitter Van Rompuy, en uw positivisme, voorzitter Barroso, zijn te prijzen, maar het zal beslissend zijn welke kant we opgaan. Want niet alleen meer monetaire, maar ook meer economische integratie is nodig om onze gemeenschappelijke munt te redden. En dat gaat alleen werken als wij, maar ook onze regeringsleiders, onze gemeenschappelijke instituties een zware rol toekennen. Dus, voorzitter Van Rompuy, Commissievoorzitter Barroso, commissaris Rehn, van u verwachten we een hoofdrol en op onze steun kunt u rekenen.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

2-052-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), ερώτηση με "γαλάζια κάρτα". – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Κool, θα ήθελα να σας ρωτήσω το εξής, επειδή ήσασταν και εισηγήτρια ορισμένων μέτρων:

Ακούσαμε από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου ότι η διαδικασία του PSI, η οποία υιοθετήθηκε, ήταν πολύ αρνητική. Αυτή η πολύ αρνητική διαδικασία εφαρμόζεται αυτή τη στιγμή για την

Ελλάδα και για κανένα άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εφόσον λοιπόν οι αμαρτωλοί και οι παραβάτες υφιστάμεθα κυρώσεις, τα κράτη μέλη τα οποία επιβάλλουν λανθασμένες πολιτικές, οι οποίες αποδεικνύονται ίσως και θανάσιμες για κράτη μέλη, δεν θα πρέπει να υφίστανται κυρώσεις;

2-053-000

Corien Wortmann-Kool (PPE), "*blauwe kaart*"-antwoord. – Mevrouw Tzavela, wij kunnen alleen uit deze crisis komen als wij allen onze verantwoordelijkheid nemen voor pijnlijke maatregelen als het gaat om een gezonde begroting, maar ook om hervormingen om onze economie gezond te maken, om banen te creëren - niet alleen voor ons, maar ook voor toekomstige generaties.

Ik ben mij er zeer van bewust dat dat pijnlijk is op dit moment in Griekenland, maar het is noodzakelijk. Maar het zal gelden voor al onze landen en ook voor Nederland, als dat nodig is om ons huishoudboekje op orde te krijgen. Als het gaat om de private betrokkenheid, denk ik dat het een heel verstandig besluit van de Raad is om de private betrokkenheid te beperken, want de onrust die dat heeft veroorzaakt, heeft grotere negatieve gevolgen dan wat ik ook graag zou wensen, namelijk dat de privé-sector bijdraagt aan deze schuldenproblemen.

2-054-000

Glenis Willmott (S&D). - Mr President, as leader of the Labour MEPs, it is clear to me that David Cameron has represented a bad deal for Europe and a bad deal for Britain. We have a Prime Minister who is willing to put the priorities of the extreme fringes of his party ahead of the interests of his country.

Some of the British Conservative Party talk about David Cameron's bulldog spirit – standing up to Merkel and Sarkozy, using Britain's veto – but the only thing David Cameron has vetoed is Britain's influence at the top table. He has left our country isolated in Europe, without allies and without influence. As Mr Barroso said, not 17 plus, but 27 minus.

Cameron claims he was protecting the City of London, but in fact he has failed to secure a single safeguard for UK financial services. He was trying to protect his friends in the City instead of protecting British jobs and growth, and he spectacularly failed in both.

The UK Government believes its actions have prevented the 26 from using the resources of the EU 27. This point needs clarifying. Could President Van Rompuy confirm whether this new treaty will be subject to the EU institutions and, in particular, the jurisdiction of the European Court of Justice, under Article 273?

Friday was not a good day for Britain, not a good day for diplomacy. Cameron left Britain high and dry. He has been stoking the fires of his party's eurosceptics for years and now he is surrounded by flames with no obvious escape. It is a catastrophic failure of his leadership and a catastrophic decision for Britain. I say to Mr Verhofstadt that, if there is one political party in Britain standing up against Cameron and Clegg – do not forget that Clegg was part of this agreement – and their destructive policies, it is the British Labour Party.

(Applause from the left)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-055-000

Nicole Sinclair (NI), *Blue-card question*. – Mr President, as Ms Willmott knows I am no big fan of Mr Cameron, but I think it is very disingenuous for a Labour politician to come here after 13 years of a Labour Government where you deceived and distorted the European issue to the British people. You promised referendum after referendum but you failed to deliver one and called it whatever you wanted in order not to have it.

I think Mr Cameron has to deal with the mess of 13 years of Labour policy towards the EU. But here is my question. You mentioned about the Labour Party supporting the European Union but we have a party in government, the Liberal Democrats, that is actually currently supporting the Conservatives. Will you then call for the Liberal Democrats to withdraw from the coalition and force a general election so that we can have a proper debate on the European Union?

2-056-000

Glenis Willmott (S&D), *Blue-card answer*. – Mr President, I think it is about time that the Liberal Democrats actually took their responsibilities seriously. They have let this country down big time. Nobody in Britain voted for a coalition government. Nobody expected the Lib Dems to do the dirty, and they have.

2-057-000

Sharon Bowles (ALDE). - Mr President, the Presidents of the Council, the Commission and the Euro Group did as well as possible, given the limited input material. I abhor the veto deployed by Cameron. His demands were not moderate; they were a mix of an attempt to reverse agreed positions disguised as inaccurate invocations of Ecofin conclusions and interference in current legislative dossiers. It was a power grab reneging on agreed legislation. Crafted as a wolf in sheep's clothing, it maybe fooled some Lib Dems in London, but it did not fool us or me. Asked to save the euro, Cameron gave in to his eurosceptic party. He has jeopardised UK interests, including those of the legitimate City, when there is nothing remaining in the agreement threatening the UK.

In this crisis there is no worse time to have turned his back. His veto has made the summit result harder to deliver, more intergovernmental and less integrated with this House and the Community method. But I am sure that together we will find ways to mitigate that effect and do more. I have not given up on Europe or the euro.

2-058-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the first lesson you learn if you are doing a lifesaving course is that a drowning person will try to drag his rescuer underneath. I felt rather like that this morning, on the receiving end of this minute's hate because of the United Kingdom having kept the pound, being threatened with the terrors of the Earth. Of course it was very reminiscent of what we told when we stayed out of the euro in the first place. How is that working out for you by the way, gentlemen?

There was overwhelming public support for the Prime Minister standing aside from this new fiscal union. As Mr Lambsdorff says, there are now effectively going to be two parallel treaty structures. There will be the EU and there will be the fiscal union, the FU – initials which, by the way, neatly summarise the attitude which eurozone leaders take to their own peoples. You are Irish and you are fed up with paying all this money to European bankers and bondholders: FU. You are Greek and you are thinking that devaluation might be

preferable to this constant crisis: FU. You are a businessman and you do not want to fold to keep the euro together: FU.

Mr Verhofstadt, with that Olympian authority born of long banquets and long Euro-summits, said that the only possible reason to walk away is if the others will follow you. No, Mr Verhofstadt, there is a better reason to walk away: to preserve your democracy, to secure your independence, to keep fast the freedoms that you inherited from your parents and to pass them on intact to your children.

2-059-000

Philip Claeys (NI). - Voorzitter, het lag in de lijn van de verwachtingen dat dit debat voor de federalistische collega's voor de zoveelste keer zou uitdraaien op een soort therapeutische sessie.

Er is wel degelijk een systeemfout in de eurozone, en die systeemfout bestaat erin dat het sociaal-economisch weefsel van de lidstaten te verschillend is om de eurozone op een duurzame en gezonde manier te laten functioneren. Het is misschien een deprimerende realiteit, maar het is de realiteit. We moeten dus dringend af van het taboe van een kleinere, maar sterkere eurozone.

Als we als Parlement nog serieus genomen willen worden, zouden we er dus goed aan doen om realistische standpunten in te nemen en af te stappen van de systematische vlucht vooruit. De systematische stappen in de richting van euro-obligaties en een centrale bank, een Europese Centrale Bank die de inflatie in de hand werkt. Het collectiviseren van de schulden, zoals de meerderheid van dit Parlement wil, zal de problemen op langere termijn vast betonneren in plaats van oplossen. Het zal leiden tot Belgische situaties, tot een situatie van totale onbestuurbaarheid.

2-060-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, quelques réflexions d'abord sur la monnaie.

Le dix-neuvième siècle a été dominé par la livre sterling, le vingtième siècle par le dollar; au vingt-et-unième siècle, nous ne savons pas comment les monnaies s'organiseront. C'est un des sujets que le président du G20 a mis sur la table. Nous avons le devoir d'organiser la gestion de notre monnaie.

Traditionnellement, nous avons une monnaie pour un État. Nous expérimentons une monnaie pour une région, une monnaie supranationale. C'est une bonne nouvelle d'avoir réalisé, Messieurs les présidents et les chefs d'État et de gouvernement, cette zone économique de vingt-six États. La Hongrie, qui change d'avis, le Danemark, qui n'y était pas obligé, rejoint la zone euro. C'est une bonne nouvelle!

Le Royaume-Uni est un grand pays européen. Nous savons pourquoi il n'a pas rejoint la zone euro: c'est à cause des services financiers, vous l'avez dit, Monsieur le Président. Et parce qu'en réalité, il ne veut pas de la taxe sur les transactions financières, pour laquelle un consensus politique est en train de se dessiner.

Deuxième bonne nouvelle: la stabilité financière. Toutes nos grandes démocraties à l'exception de la Grèce qui est un cas particulier – les conclusions le disent – ont changé leur gouvernement, ont pris des mesures sérieuses sur la gestion financière. Nous sommes en train d'organiser la stabilité financière de notre continent. C'est une bonne nouvelle! Je

ne crois pas à la contagion et il faut confirmer les règles d'or et réformer notre pacte de stabilité.

Il y a deux sujets qui ne sont pas réglés. Premièrement, la croissance. Monsieur le Président, je pense que le moment est venu qu'il y ait un Conseil européen spécifique pour examiner les conditions de la croissance et d'un grand plan européen d'investissement.

Deuxièmement, l'immense déception des démocrates, que pas un mot – contrairement à la lettre de Mme Merkel et du président Sarkozy – n'évoque une dimension parlementaire. Que les chefs d'État ou de gouvernement n'aient pas donné une dimension parlementaire à la gouvernance économique, ce n'est pas normal! Je vous suggère d'y remédier.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

2-061-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE), ερώτηση με "γαλάζια κάρτα". – Κύριε Πρόεδρε, κύριε συνάδελφε, άκουσα όλα τα καλά σας και θετικά σας λόγια για την 9η Δεκεμβρίου, πλην όμως πρέπει να παραδεχθείτε ότι, όταν το σπίτι σου πιάνει φωτιά, πρέπει να κάνεις τα πάντα για να σβήσεις τη φωτιά. Δεν αλλάζεις τους κανόνες λειτουργίας της πυροσβεστικής υπηρεσίας! Τουλάχιστον αυτό λέει η κοινή λογική και φοβάμαι ότι οι αποφάσεις της 9ης Δεκεμβρίου δεν είχαν αυτή την κοινή λογική. Κάλυψαν το μακροπρόθεσμο αλλά δεν είδαν το άμεσο. Και το άμεσο θα ήταν μια καλύτερη χρήση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

Επιπλέον, κύριε συνάδελφε, μιλήσατε για την Ελλάδα. Θέλω να σας πω ότι βεβαίως κτίζουμε μια Ευρώπη με σύγκλιση οικονομιών, δημοσιονομικών κανόνων και φορολογίας. Όμως φοβάμαι μήπως πρόκειται για μια Ευρώπη ανεργίας, συσσιτίων και απελπισίας. Αυτό θα είναι κακό για όλους μας. Χρειάζεται λοιπόν γρήγορα ανάπτυξη, όχι μόνο δημοσιονομική πειθαρχία!

2-062-000

Jean-Pierre Audy (PPE), Réponse "carton bleu". – Monsieur le Président, je partage votre point de vue. Je n'ai pas compris la question, mais je crois que nous sommes d'accord, cher collègue. Je crois que le problème qui n'est pas réglé, c'est celui des grandes orientations de croissance de l'Union européenne, en coopération avec les États membres. C'est la raison pour laquelle je réitère ma proposition: qu'un prochain Conseil européen donne les grandes lignes directrices de la croissance.

Nous connaissons en vérité les deux grandes orientations. D'abord, un grand plan d'investissement dans les infrastructures – le Président de la Commission européenne l'a rappelé – avec des project bonds. Ensuite, un marché intérieur qui puisse être davantage que vingt-sept marchés nationaux, avec la flexisécurité, et dans lequel nous trouverons le point ou les deux points de croissance dont nous avons besoin, à la fois pour rembourser nos dettes, et pour financer le progrès social avec les richesses économiques que nous allons créer.

2-063-000

Catherine Trautmann (S&D). – Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, les vivats qui ont accompagné cet accord se sont déjà tus. Qui s'en étonnera? Le paquet n'apporte aucune réponse immédiate à la crise: pas de mutualisation de la dette par les obligations européennes – pourtant soutenues par M. Van Rompuy –, pas de renforcement du FESF ni de licence bancaire lui permettant de s'approvisionner auprès de la BCE, laquelle n'interviendra pas, s'agissant des dettes souveraines. Quid de la taxe sur les transactions

financières, comme instrument de justice fiscale et ressource propre? Mais peut-être n'y-a-t-il plus urgence.

Après tout, M. Sarkozy, après avoir fait adopter deux plans de rigueur, au nom du maintien du triple A, a déclaré hier qu'une dégradation de cette note n'était pas si insurmontable. De qui se moque-t-on? À plus long terme, il s'agit d'un accord de la sanction et de la peur, qui mettra un peu plus la tête sous l'eau aux États, déjà en difficulté. Les politiques d'austérité décrétées par "Merkozy" sont en passe de faire replonger l'Europe dans la récession, et les Européens dans le chômage. Où est la solidarité? Où sont la croissance et l'emploi?

L'Europe n'est pas une Union pauvre, encore faut-il redynamiser son industrie, développer ses infrastructures et donner une perspective à sa jeunesse. Cela passe par des investissements qu'il faut permettre aux États et à l'Union de financer. Voilà ce qui justifie de reprendre ce traité. Et s'il fallait une autre décision, cela relève du court-circuit démocratique des parlements nationaux et du Parlement européen.

Comment peut-on expliquer qu'un futur candidat à l'élection présidentielle en France ne consulte ni les partis d'opposition, ni son parlement avant d'engager la signature de la France? Personne ne peut le comprendre ni l'accepter.

2-064-000

Valdemar Tomaševski (ECR). - Panie Przewodniczący! Chcę wyrazić swój umiarkowany optymizm z wyników szczytu. Cieszę się, że zrobiliśmy krok w kierunku „Europy solidarnej”. Ale to tylko mały krok, bo nie może być „Europy solidarnej”, gdy wszelkie decyzje próbują dyktować dwa wielkie kraje. Gdy bogatsi rolnicy nadal otrzymują czterokrotnie większe dopłaty od tych biedniejszych. A co najbardziej istotne, „Europa solidarna” powinna mieć wymiar ponadmaterialny, czyli musimy wrócić do swych korzeni i wartości chrześcijańskich, co wzmocni Europę nie na kilka lat, a na wieki – czego wszystkim przed Świętami Bożego Narodzenia życzę.

2-065-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Mr President, I welcome the substance of the agreement reached, a binding commitment to macrofinancial debt brakes and fiscal rigours, and strengthening the firewall and firepower of the ESM. The question is, are those instruments sufficient? This remains an open question. I welcome the wide, inclusive front of – hopefully – 26 Member States. It is not 17 plus, it is 27 minus. We should preserve the unity of the Union and avoid a two-speed Europe at all costs. The dividing line, unfortunately, is between those willing and those unwilling, not between eurozone and non-eurozone. We are all in the same boat. It is a crisis of excessive debt, not a crisis of the euro currency.

I am extremely concerned by the method chosen, i.e. an intergovernmental agreement. The third-best option was chosen and the lowest common denominator applied. It has one key deficiency: it is outside the single institutional framework of the EU Treaty and its institutions. It has three deficiencies. It is weaker in terms of enforcement – no EC, no ECJ; it is weaker in terms of democratic scrutiny legitimacy – no European Parliament; and it weakens the Community method as such.

We have to try to remedy the shortcomings of this imperfect compromise. The European Parliament should be invited to be associated with the agreement, because in future it will be part of the acquis. We should provide for the repatriation and transposition of this fiscal

union agreement into the EU legal order and treaties and institutions. The rights of the European Parliament in this new agreement should be guaranteed and safeguarded.

2-066-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κάνουμε σήμερα άλλη μια ενδιαφέρουσα αξιολόγηση των αποτελεσμάτων του τελευταίου Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, γνωρίζοντας ότι η δική μας αξιολόγηση λίγη σημασία έχει, λίγο μετράει. Εκείνο που μετράει περισσότερο, διότι εμείς έχουμε επιτρέψει να μετράει αυτό, είναι η αξιολόγηση των αγορών, και αυτή η αξιολόγηση, όπως έδειξαν οι κινήσεις στα χρηματιστήρια και στην αγορά ομολόγων χθες και σήμερα, ήταν αρνητική και παραδόξως, για να μην τα ρίχνουμε όλα στις αγορές αποποιούμενοι τις πολιτικές ευθύνες, ήταν αρνητική, διότι, όπως λέει χαρακτηριστικά η χθεσινή έκθεση ενός εκ των τριών οίκων αξιολόγησης, οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου δεν απαντούν και δεν αντιμετωπίζουν τους άμεσους κινδύνους οικονομικής επιβράδυνσης και τα προβλήματα στο τραπεζικό σύστημα.

Συζητάμε λοιπόν και σχεδιάζουμε για το μέλλον της ευρωζώνης αλλά εξακολουθούμε να αδυνατούμε να διαχειριστούμε το παρόν, και αυτό οφείλεται σε μεγάλο βαθμό στο ότι έχει καταστρατηγηθεί πλήρως κάθε κοινοτικό σύστημα στη λήψη αποφάσεων, στο ότι δύο αποφασίζουν για τους 27 ή τους 17, αγνοώντας επιδεικτικά τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

2-067-000

José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE). - Señor Presidente, quiero que mis primeras palabras sean para decir que, en una situación de emergencia, el tratado intergubernamental era la única solución. Pero este tratado supone una redistribución de soberanía, un nuevo pacto social, que, para ser legítimo, necesita un mayor protagonismo de la Comisión y del Parlamento.

¿Qué es lo que se ha pretendido con estos acuerdos? Dos cosas, como ha dicho el Presidente Van Rompuy: en primer lugar, convencer a los mercados de que queremos seguir juntos, de que esto no es un sistema de cambios fijos reversible en cualquier momento y, en segundo lugar, estabilizar los mercados.

En el medio plazo, coincido en que la unión fiscal era absolutamente imprescindible porque parte de esta crisis responde a los excesos de los Gobiernos, pero no solo los excesos de los Gobiernos son responsables de la crisis. Irlanda y España tenían cuentas públicas saneadas y, sin embargo, están también en dificultades, porque fallaba la competitividad, porque había un endeudamiento privado excesivo. Por eso doy una enorme importancia a la corrección de desequilibrios macroeconómicos, que ha pasado un poco desapercibida, y doy una enorme importancia al tema del crecimiento, que también ha pasado desapercibido.

Respecto a la estabilización de los mercados, las dudas son mayores. Estoy de acuerdo en que hemos corregido el error de la participación privada: fue un error; lo hemos hecho bien ahora. En mecanismos de rescate hemos avanzado un poco, pero tengo la duda de si la dotación va a ser suficiente y de si vamos a tener medios de financiación para que sean efectivos. Hay dudas sobre el apalancamiento del mecanismo provisional y hay dudas respecto al mecanismo permanente.

Yo, señor Barroso, le invito a seguir con la cesta de bonos, que, a mi juicio, sería una buena solución para financiar este fondo, superaría la fragmentación del mercado de deuda y devolvería a la deuda soberana su carácter de activo sin riesgo.

El Banco Central Europeo solo actuará si cree que la cumbre da seguridad; veremos en los próximos días si lo hace o no. Pero si no lo hace, habrá que buscar fórmulas alternativas, porque no podemos ir a luchar contra la crisis con un brazo atado a la espalda.

Si los Estados tienen que garantizar las posibles pérdidas, hágase, pero busquemos una fórmula para estabilizar los mercados, que hoy, por cierto, no andan nada bien.

2-068-000

Edit Herczog (S&D). - „President, dear colleagues: not enough!” Mi az Európai Unió keretein belül, a parlamentek bevonásával képzeljük a továbblépést. Olyan megoldást kérünk, ami beindítja a gazdaságot. Ami reagál a társadalmat feszítő problémákra. Ami nem okoz millióknak, különösen a fiataloknak kilátástalanságot. Ami nem löki őket a szélsőséges politikai mozgalmakba. Elnök Urak! Magyarként meg kell kérdeznem: mi történt csütörtök éjjel és péntek reggel között? A magyar miniszterelnök Világosnál letette a fegyvert és kapitulált. Vagy alig 4 óra alatt megtette a damaszkuszi utat és Saulusból Paulus lett. Vagy Önök tévedtek reggeli sajtótájékoztatójukon, amikor Magyarországot és Angliát egy csoportba sorolták. Jogunk van tudni, magyaroknak, mi történt csütörtök éjjel és péntek reggel között!

2-069-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Doresc, în primul rând, să mulțumesc celor doi președinți, van Rompuy și Barroso, pentru efortul și pentru rezultatele care au fost obținute la acest Consiliu European. Era ceea ce se aștepta! Sigur, unii sunt nemulțumiți. Ceea ce contează acum, însă, pentru recâștigarea credibilității piețelor este ca rezultatele acestui Consiliu European să fie implementate cât mai rapid, fără ezitare, și, în același timp, aș sublinia, astfel încât să începem să vedem rezultate concrete în aplicarea programelor de ajustare ale celor două țări, Grecia și Italia. Progresele în îndeplinirea acestor programe vor da mult mai multă credibilitate Uniunii Europene în fața piețelor financiare.

Sigur că cetățenii europeni vor fi cei care vor face în continuare sacrificii, pentru că mai multă disciplină bugetară va atrage inclusiv măsuri de reducere a deficitelor bugetare în statele membre ale Uniunii Europene.

Doresc să atrag din nou atenția că, în timp ce cetățenii fac sacrificii, există firme care operează în Uniunea Europeană, dar au domiciliile în paradisuri fiscale și continuă să nu plătească impozite în statele membre ale Uniunii Europene. Rog Consiliul și Comisia Europeană să nu părăsească acest subiect: să ajungem până într-acolo încât firmele înregistrate în state membre care nu doresc să fie transparente și care sunt înregistrate cu profiturile în paradisurile fiscale să nu mai poată face operațiuni pe teritoriul statelor membre.

2-070-000

Edite Estrela (S&D). - Senhor Presidente, o Conselho Europeu foi uma perda de tempo. A União saiu dividida, os Presidentes da Comissão e do Conselho foram desrespeitados e o Parlamento Europeu ignorado. Nas conclusões do Conselho não há sequer uma palavra sobre o papel do Parlamento Europeu e dos parlamentos nacionais. E eu pergunto aos colegas: não vamos reagir? Compreendo a insatisfação mal disfarçada do Senhor Barroso e do Senhor Van Rompuy e gostaria de lhes manifestar a minha solidariedade. Também gostaria de saber o que pensam deste novo Tratado, que contraria os anteriores e que vai ser preparado à revelia dos parlamentos.

A cimeira tinha como principais objectivos salvar o euro e acalmar os mercados. Para salvar o euro, o Conselho propõe um Tratado de natureza intergovernamental, o que é uma aberração jurídica e um atentado à democracia. Para acalmar os mercados propõe mais austeridade e sanções, o que tem o efeito contrário. Sem uma estratégia de crescimento económico não é possível tranquilizar os mercados. Será que a Senhora Merkel e o Senhor Sarkozy não percebem o óbvio? As medidas de austeridade vão conduzir à recessão económica, à diminuição do consumo e das exportações, ao aumento das falências e do desemprego. Um círculo vicioso que, se não for rapidamente interrompido, vai matar o euro e destruir a União Europeia. Será que os cidadãos vão permitir que o sonho de Monnet e Schuman se transforme num pesadelo?

2-071-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, Presidente do Conselho, Presidente da Comissão, em primeiro lugar queria dizer que sempre olhei para este momento, na União, como um momento em que provavelmente precisaríamos de uma abordagem intergovernamental. Não porque não acredite no método comunitário, mas porque o Tratado de Lisboa não era base suficiente para as reformas que era preciso fazer, do meu ponto de vista, e, portanto, era necessário, porventura, passarmos por este momento como muitas vezes passou a União Europeia. Não vejo nisso nada de dramático. Vejo, porém, que é preciso, agora, a partir do momento em que chegámos a um acordo quanto à chamada União orçamental ou União fiscal, passar parte das competências que daqui resultarem para os órgãos comunitários, para a Comissão, em particular, e para o Parlamento, que tem aqui de encontrar o seu próprio papel, naturalmente em conjunção com o Conselho e com a Comissão. Julgo que isto é fundamental para termos uma abordagem construtiva.

Há depois outros aspectos que não estão directamente relacionados com a actividade dos diferentes actores, designadamente aqueles que têm a ver com o Banco Central Europeu e com a sua capacidade de intervenção. O Banco Central Europeu é independente, mas deve neste momento usar dessa independência para fortalecer e credibilizar os passos, ainda que alguns deles tímidos, que se deram agora. E isto, de alguma maneira está induzido nas próprias conclusões do Conselho porque o Banco Central Europeu é agora associado ao mecanismo e ao Fundo, e isso é um sinal muito importante de que há aqui uma estratégia, digamos, concertada, ou pelo menos, de facto, aparecem em coerência e alguma capacidade.

Trata-se agora, portanto, também de trabalhar os aspectos jurídicos, para nós aqui, o Parlamento, com a nossa força política, podermos de alguma maneira democratizar também as conclusões deste Conselho. Não estou optimista, mas apesar de tudo estou confiante e julgo que foram dados passos que podem ser o início da solução.

(O orador aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento "cartão azul", nos termos do n.º 8 do artigo 149.º)

2-072-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *Sinisen kortin kysymys .* – Arvoisa puhemies, jäsen Rangel oli tyytyväinen tämän kokouksen valmisteluun, johon minä olen tyytymätön, koska tämä valmistelu ei tapahtunut rakenteiden puitteissa.

Uskon, että jäsen Rangel oli tyytyväinen sen takia, että tätä kokoustahan valmisteltiin aika näyttävässä EPP:n kokouksessa Marseillessa. Mutta me muut emme tiedä kuin päätelmät. Esimerkiksi olen saanut kuulla, että neuvoston kokouksessa käsiteltiin myös työelämään liittyviä asioita. Mutta me emme muut kukaan tiedä siitä, onko käsitelty vai ei, ja ne ovat

erittäin olennaisia kysymyksiä. Kysynkin jäsen Ragnelilta, tiedättekö te, mitä muuta huippukokouksessa käsiteltiin kuin sitä, mikä on päätelmissä?

2-073-000

Paulo Rangel (PPE), *Resposta segundo o procedimento "cartão azul"* . – Eu agradeço a pergunta, mas sinceramente não sei que informações tem sobre o Congresso de Marselha que a possam levar a dizer isso. Julgo, aliás, que no Congresso de Marselha foi produzido um conjunto de declarações que foram muito importantes para que depois houvesse passos construtivos nas declarações do Conselho.

Eu vou dizer: eu não estou satisfeito com as resoluções do Conselho porque sou um federalista e gostaria de ir muito mais longe. Mas há uma coisa que lhe vou dizer: não é, apesar de tudo, de somenos que 26 dos 27 países tenham conseguido acordar neste contexto, embora alguns deles ainda vão consultar os seus parlamentos. Isto não é pouco, é muito. E é um sinal muito importante. Digo-lhe já, eu estou confiante que o Reino Unido, que o tal barco salva vidas vai acabar por se juntar outra vez ao navio, estou confiante disso, porque justamente havendo 26, a pressão para que todos se juntem é muito maior.

2-074-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident! Herr Barroso, ich habe Ihnen sehr gut zugehört, wie Sie beschrieben haben, was geschehen ist und was noch geschehen sollte. Aus dieser Schilderung heraus habe ich nicht das Gefühl gehabt, dass dieser Gipfel wirklich der große Erfolg und der große Durchbruch geworden ist. Die Schuldenproblematik könnte im Griff sein. Ich sage: „könnte“. Aber was ist mit Maßnahmen für den Aufschwung, wie Sie selber gemeint haben? Was ist mit Maßnahmen zur Schaffung von Arbeitsplätzen? Was ist mit der Rolle der EZB? Was ist mit Eurobonds? Davon hat man bei diesem Gipfel nichts gehört. Und was ist vor allem mit der Entgegnung auf diesen Wirtschaftskrieg, der mithilfe einiger Ratingagenturen gegen die Europäische Union geführt wird? Auch darüber ist meines Erachtens nicht diskutiert worden. Es sollte aber darüber diskutiert werden. Für mich die größte Enttäuschung, ich sage Ihnen das ganz offen: Ich sehe es nicht ein, dass die, die immer aus diesen Situationen profitiert haben – die großen Banken, die Privaten –, jetzt vollkommen aus allen Beteiligungen herausgenommen sein sollen und die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler dafür wieder eintreten müssen. Das war ein falsches Ergebnis.

Herr Van Rompuy, Herr Barroso, ich glaube, die Europäische Union ist am Ende zu schade, um sie nur den Staats- und Regierungschefs zu überlassen. Das Europäische Parlament muss wieder massiv in die Entscheidungsfindung eingebunden werden, gleich wie die Kommission. Ich erwarte von Ihnen heute die Antwort, wann und wie das geschieht – im Sinne der Europäerinnen und Europäer und vor allem jener, die hart für Europa arbeiten.

2-075-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, οφείλω να σημειώσω ότι τόσο ο Πρόεδρος Barosso όσο και ο Πρόεδρος Rompuy με τη στάση τους και την προσπάθεια που έκαναν κατά τη διάρκεια του Συμβουλίου πραγματικά προσπάθησαν να έχουν συγκεκριμένα αποτελέσματα και θέλω να τους ευχαριστήσω για αυτό. Πριν από πολλά χρόνια, το 1985, σε αυτό το ίδιο Κοινοβούλιο συζητιόταν η έκθεση του καθηγητή Cecchini, την οποία είχε παραγγείλει η Επιτροπή με τίτλο «The cost of non-Europe» (Το κόστος της μη Ευρώπης). Πεισθήκαμε τότε όλοι ότι έπρεπε να υπάρξει κοινό νόμισμα για να υπάρξει πραγματικά μια Ευρωπαϊκή Ένωση. Η νομισματική

ένωση όμως έμεινε ελλιπής. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τώρα φαίνεται ότι συζητάει ποιο θα είναι το κόστος της Ευρώπης και όχι το κόστος της μη Ευρώπης.

Είναι δυνατόν να συζητείται η αλλαγή της Συνθήκης υπό την έννοια διακρατικής συμφωνίας, ας πούμε τύπου Σένγκεν, στην εποχή μας; Θα μου πείτε χρειάζεται πάρα πολύς χρόνος για μια ευρωπαϊκή συνέλευση, για να γίνουν όλα όσα πρέπει να γίνουν, να συμμετάσχουν τα εθνικά κοινοβούλια. Ανεξάρτητα από αυτό, αν χρειάζεται χρόνος, είναι ανάγκη να υπάρξει δημοκρατική νομιμοποίηση, και δημοκρατική νομιμοποίηση σε αποφάσεις που λαμβάνονται αποσπασματικά κάθε φορά –γιατί δεν νομίζω ότι τελειώσαμε με το Συμβούλιο της 8^{ης} και 9^{ης} Δεκεμβρίου– δεν είναι δυνατόν να υπάρξει εάν τουλάχιστον το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έχει ένα ρόλο που υπερκαλύπτει θεσμικά και τον ρόλο των εθνικών κοινοβουλίων, που τελικά είναι ανύπαρκτος.

Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με «γαλάζια κάρτα» (άρθρο 149, παράγραφος 3 του Κανονισμού)

2-076-000

Άννυ Ποδηματά (S&D), ερώτηση με "γαλάζια κάρτα". – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Γιαννάκου, θα ήθελα την άποψή σας σε ένα ζήτημα που είμαι σίγουρη ότι σας απασχολεί και εσάς πολύ και θα ήθελα και την άποψη του Προέδρου της Επιτροπής σε αυτό. Θεσπίζουμε μέτρα και αποφασίσαμε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο πιο αυστηρές κυρώσεις για τους παραβάτες της δημοσιονομικής πειθαρχίας. Εκτός όμως από τις δημοσιονομικές παραβάσεις υπάρχουν και πολιτικές αποφάσεις με ολέθριες συνέπειες ορισμένες φορές, όπως ήταν η απόφαση της Ντοβίλ, την οποία αποσύραμε πρόσφατα.

Το ερώτημα λοιπόν είναι: Αυστηροποιούμε τις κυρώσεις για τους δημοσιονομικούς παραβάτες; Πώς μπορούμε να αποτρέψουμε τη λήψη αποφάσεων που μπορεί να έχουν ολέθριες συνέπειες στην εξέλιξη της κρίσης;

2-077-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE), απάντηση σε ερώτηση με "γαλάζια κάρτα". – Κύριε Πρόεδρε, αυτό είναι ένα ζήτημα το οποίο έθιξα και εγώ στην ομιλία μου, ότι δηλαδή, εάν οι πολιτικές αποφάσεις μας μαζί με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τους κανόνες που θα τηρούνται από όλους δεν συνάδουν και τελικά οι επιπτώσεις των πολιτικών αποφάσεων είναι τεράστιες για ορισμένες χώρες, αυτό αποτελεί ουσιαστικό πρόβλημα για την Ευρώπη, όχι μόνο για τις χώρες στις οποίες θα υπάρξουν οι συγκεκριμένες επιπτώσεις. Για αυτό και έθεσα ζήτημα δημοκρατικής νομιμοποίησης αυτών των αποφάσεων και είπα ότι, εάν τα εθνικά κοινοβούλια δεν μετέχουν –γιατί δεν μετέχουν–, τουλάχιστον το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να έχει ουσιαστικότερο ρόλο και βέβαια η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να παραμένει θεματοφύλακας των Συνθηκών.

2-078-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, signor Van Rompuy, signor Barroso, l'Unione europea è una Comunità fondata sul diritto, quindi la forma non può essere separata dalla sostanza: la forma è sostanza!

Ciò significa che utilizzare un trattato intergovernativo per fondare un *fiscal compact* è un'operazione giuridicamente e tecnicamente assai complessa, anzi, in realtà impossibile. Il paragone con Schengen e Prüm non regge, perché quelle materie non erano disciplinate dai Trattati.

La verità è che siamo a questo punto perché la premessa era sbagliata, e cioè che fosse necessaria e possibile una riforma dei Trattati. Adesso occorre trovare un via d'uscita, evitare il rischio di una rinazionalizzazione di competenze comunitarie, preservare l'ordine giuridico dell'UE, evitare duplicazioni e correggere ovviamente una linea di politica economica sbagliata e inadeguata.

Questo Parlamento vigilerà con attenzione, pronto a dare il suo contributo per risolvere questo incredibile pasticcio, riconducendo il processo avviato al Consiglio europeo sui binari del diritto comunitario, che sono le uniche fondamenta possibili per edificare una vera Unione fiscale.

2-079-000

Marianne Thyssen (PPE). - Voorzitter, ik richt me eerst tot de voorzitter van de Europese Raad, en wel om hem te feliciteren. Om hem te feliciteren met de voorstellen die hij gedaan heeft voor de top én met de resultaten die hij eruit gehaald heeft, ondanks het *gecourtcircuiteer* van sommige staatshoofden en regeringsleiders.

Wat de onmiddellijke actie betreft is er absoluut vooruitgang geboekt en geloof ik erin dat we nu uitzicht hebben op een stevige *firewall* en op voldoende solidariteit. Wat de nodige budgettaire discipline en integratie betreft is er nu echt wel de nodige diepgang bereikt, zowel inzake regels als inzake monitoring en handhaving, en op dit vlak mogen we zeggen dat 2011 wel een echte copernicaanse omwenteling heeft gebracht.

Maar het nieuwe begrotingsverdrag, voorzitters, daarover maak ik me wel echt zorgen. Zowel over de werkwijze als over de vorm. Want op welke wijze gaat dat verdrag tot stand komen? Welke instellingen gaan het bemannen? Hoe zit het met de democratie, de *communautaire methode*?, Welke meesterknutselaar zal nog in staat zijn om de beslissingen die binnen het Verdrag van Lissabon genomen worden enerzijds en buiten het Verdrag van Lissabon, anderzijds, harmonieus te laten samengaan?

Tot slot nog een vraag die ook gericht is aan de voorzitter van de Commissie: moeten wij ons nu niet gaan focussen op de economische pijler, op het uitvoeren van de Europa 2020-strategie en op zorg voor economische groei, concurrentievermogen en het scheppen van werkgelegenheid. Want we hebben criteria in ons stabiliteits- en groeipact, die evenwel niet alleen een teller, maar ook een noemer hebben.

2-080-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, I often wonder whether anyone in this House listens to what other speakers are saying. We come in and we speak and we leave.

I listened carefully to Mr Van Rompuy. Perhaps his quiet way does not appeal to the media, but he speaks with great sense and great calmness. He said that we are on a long road to recovery. We need to change the narrative. There will be no instant or one-meeting solution to this crisis. Let us not ignore the progress that was made on Thursday and Friday, even though we are disappointed with aspects of it. Let us salute that little bit of progress and look for more towards March.

Let me say that there is one issue that I am really concerned about. It is the sense in which the Franco-German axis is the European Union. I fear that this is bad for France and for Germany. We need to rebuild the solidarity of 27 Member States of equal status within the European Union. I think that will help us restore Europe and save the euro.

2-081-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, nada ha sido bastante. Durante los tres últimos años hemos asistido a una sucesión de consejos, cada uno de los cuales ha quedado a expensas de la nota que los mercados financieros decidan ponerles a las decisiones adoptadas el lunes siguiente, y resulta que los mercados continúan suspendiendo las decisiones del Consejo Europeo porque ninguno de los resultados, hasta ahora, les ha parecido satisfactorio. Nada ha sido bastante y se continúa fracasando en el empeño.

Y la razón es simple, y es que se continúa abundando en una estrategia que continúa siendo parcial, insuficiente y sesgada. Parcial, porque incide en la austeridad, pero ignorando el crecimiento y la necesidad de inversión para la generación de empleo y el papel que en ello les corresponde adoptar al Banco Central Europeo y a la emisión de eurobonos. Insuficiente, porque se llama unión fiscal a lo que solo es unión presupuestaria, coordinación presupuestaria, pero ignorando la dimensión de los ingresos y la corrección de las desigualdades tributarias y fiscales en la Unión Europea. Pero, sobre todo, sesgada, porque es un acuerdo intergubernamental que tiene muy difícil encaje en las previsiones para la modificación de los Tratados que contempla el propio Tratado de Lisboa, que hizo de este Parlamento Europeo, que representa a 500 millones de ciudadanos, el Parlamento más poderoso de la historia de la Unión Europea porque, no en vano, representa a 500 millones de personas.

Por fin, un Parlamento con un procedimiento legislativo ordinario que debe ser decisivo en cualquier perspectiva de reforma de los Tratados.

2-082-000

Graham Watson (ALDE). - Mr President, British Liberal Democrats deeply regret the outcome of last week's summit. It is bad for Britain, it is divisive for Europe and it is unsettling for others. The European Union needs to deepen cooperation. The United Kingdom need not fear this. If it does so, it is because a flawed voting system, a party with a shrunken mind and the mass media power of an Australian-American have brought the moment to its crisis.

To restore monetary stability and to return to prosperity, we need more discipline in Member States and more unity at Union level. We must anchor the new treaty in the structures and methods of the EU. And there is a message for Europe's right-wing parties who largely preside over this mess. We must invest too in future prosperity, lest retrenchment lock us into recession. Great Britain must come back to the table. It may be a rock surrounded by water, but it is not an island.

2-083-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur Barroso, Monsieur Van Rompuy – je vois qu'il n'est plus là –, la Grèce nous a présenté un cas d'inconduite budgétaire notoire. Mais si je regarde le Portugal, l'Espagne ou l'Irlande, je ne vois pas là, à la source du problème, un problème de discipline budgétaire. Si je regarde l'Italie, la dette est très élevée, mais les budgets présentent des déficits qui sont moins élevés que ceux que l'Allemagne nous présentait quand elle a fait sauter le pacte de stabilité et de croissance.

Tout cela pour dire que les problèmes auxquels nous sommes confrontés sont loin de se limiter à la discipline budgétaire. Et pourtant, de la part du Conseil et de la Commission,

qu'est-ce que nous entendons? Le problème est la discipline budgétaire et les seules solutions sont des solutions de discipline budgétaire, et nous aurons ainsi réglé tout le problème.

Je ne peux qu'en déduire que l'ordre du jour qui nous est présenté est idéologiquement motivé et a de moins en moins à voir avec la réalité à laquelle nous sommes confrontés.

2-084-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, het bereikte akkoord is op zich best redelijk. Sancties tegen begrotingszondaren worden zo automatisch als mogelijk. Maar er is wel veel bijkomende schade. Nederland verliest het vetorecht bij betalingen uit het nieuwe Europese stabiliteitsmechanisme.

Een motie van mijn partijgenoten hierover in Den Haag werd slechts door enkele fracties gesteund. Volstrekt onbegrijpelijk. Over elke euro die in Nederland moet worden bezuinigd ontstaan halve veldslagen, maar met een geamputeerd budgetrecht in Europa miljarden rondstrooien, is kennelijk geen probleem. Ook verliest Nederland een belangrijke bondgenoot, nu het Verenigd Koninkrijk gaat afhaken.

Nog even en premier Rutte is niet meer dan een lakei bij het machtshuwelijk van mevrouw Merkel en de heer Sarkozy. De positie van de heer Sarkozy is helaas versterkt, want hij is de Britten en hun Atlantische oriëntatie kwijt. Te vrezen valt dat noodzakelijke ombuigingen en bezuinigingen uitblijven en dat de ECB nog meer *junk bonds* zal opknappen. En ik stel voor die collega daar een glaasje water te geven, want hij blijft er straks in.

2-085-000

Angelika Werthmann (NI). - Herren Präsidenten, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der vergangene Ratsgipfel findet einerseits Zustimmung, andererseits Kritik. Ich begrüße die Fortschritte, die gemacht wurden. Es sind Schritte in die richtige Richtung.

Die Schuldenbremse: Es sind jetzt nur mehr strukturelle Defizite von 0,5 % des BIP erlaubt. Automatische Sanktionen: Staaten mit zu hohem Defizit darf die EU-Kommission nun ohne weiteres überprüfen und führen, und sie überwacht nun die Budgetplanung der Mitgliedstaaten wesentlich stärker als bisher vorgesehen. Dass es nur 26 Mitgliedstaaten sind, die sich diesem Pakt verschreiben, ist zu bedauern und auch eine potenzielle Gefahr für die Zukunft Europas. Dennoch, man hat ganz offenbar aus den Fehlern der Nichteinhaltung der Maastrichtkriterien gelernt. Man hat auch aus den Fehlern der jüngsten Vergangenheit gelernt.

Jetzt ist es an der Zeit, an einer raschestmöglichen Umsetzung dieser Ergebnisse zu arbeiten.

2-086-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, un accordo a 26 è un chiaro segnale di unità e di coraggio per sfidare la crisi di fiducia nell'euro. Certo, occorrono disciplina e rigore, ma anche solidarietà e responsabilità sociale, per assicurare i cittadini e le imprese europee.

Ha fatto quindi bene il Presidente Barroso a ribadire questi concetti e a rilanciare gli *stability bond*, perché non possiamo non puntare anche, o soprattutto, su crescita e sviluppo, ingredienti indispensabili per dare una risposta concreta alla crisi economica e alla disoccupazione.

Bene quindi un progetto comune senza direttori, rammaricandomi solo per l'Inghilterra che ha confermato il motto di De Gaulle secondo il quale la Gran Bretagna aderisce

all'Unione europea col solo intento di rallentare o boicottare il progetto comune europeo. Peccato che il suo "NO" sia stato pronunciato non tanto in nome dei cittadini inglesi, quanto piuttosto degli interessi finanziari della City.

2-087-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Nemám pocit, že výsledky samitu sú pre občanov členských štátov Európskej únie pozitívne.

Mne osobne, ako predstaviteľke menšieho členského štátu, vadí najmä spôsob, kedy Francúzsko a Nemecko sa stretnú predtým, ako dôjde k samotnému samitu, a de facto oznámia ostatným členským štátom, aké prijali rozhodnutie a tieto rozhodnutia sú len formálne prijímané. Takisto mi vadí, že tie opatrenia, ktoré boli prijaté, sú viac reštriktívne, sú smerované k reštrikcii v kontexte štátnych rozpočtov, ale chýba mi prorastová časť týchto opatrení, chýba mi sociálne orientovaná časť týchto opatrení. Bola by som veľmi rada, napriek tomu, že tie rozhodnutia, ktoré boli prijaté, sú možno z krátkodobého pohľadu efektívne, keby o zásadných zmenách, ktoré nás čakajú v Únii, rozhodoval konvent a keby oveľa výraznejšiu možnosť na presadzovania na spoluprácu dostali aj iné európske inštitúcie. A teraz hovorím najmä o Európskom parlamente, pretože tu sedia priamo zvolení zástupcovia a Európska komisia.

2-088-000

Charles Goerens (ALDE). - Monsieur le Président, on peut être déçu par l'attitude de M. Cameron au dernier Conseil européen, et je le suis.

Cela ne devrait cependant pas masquer le fait que nombre de citoyens britanniques sont en désaccord avec leur premier ministre. Je pense notamment à nos collègues libéraux et travaillistes. Or, je dois constater que, dans sa teneur générale, le débat de ce matin n'a pas contribué à nous solidariser avec les courants politiques pro-européens du Royaume-Uni. Cela n'est pas très judicieux.

Mais là n'est pas mon seul sujet d'inquiétude. La façon dont les gouvernements de deux États membres de l'Union européenne essaient d'imposer leur volonté aux autres n'est peut-être pas le meilleur moyen de cimenter la cohésion à l'intérieur de l'Union européenne à long terme et de respecter par là même l'autorité du président du Conseil européen. On a de plus en plus l'impression qu'il n'y aurait plus que deux États membres qui comptent dans l'Union européenne. Les choses seraient-elles figées à jamais?

C'est pourquoi j'aimerais demander à M. Van Rompuy s'il entend, ici et maintenant, exclure toute initiative susceptible de ramener le Royaume-Uni dans la famille européenne d'ici au 30 mars 2012.

2-089-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident! Die Botschaften heute sind klar. Die Europäische Union ist nicht gespalten, sondern das Vereinigte Königreich ist unsolidarisch. Ich bin froh, dass im Vereinigten Königreich eine Debatte über den Kurs des Vereinigten Königreichs in Europa beginnt.

Zweitens: Wir lassen uns nicht erpressen! Das war die klare Botschaft der 26. Uns holen die Fehler der Vergangenheit ein, und wir haben die Fehler der Vergangenheit zu beseitigen. Es ist eindeutig, dass die Schulden der Schulden wegen einen Ausverkauf der Zukunft bedeuten. Wenn wir Schulden machen, rauben wir auch Wachstum und Beschäftigung

und Zukunft. Was sind unsere Forderungen? Keine Parallelstrukturen, sondern eine Vertiefung, das Vertrauen der Bürger nicht gegen das Vertrauen der Märkte ausspielen und ein Konvent, der den Lissabon-Vertrag ändert und die bilateralen Verträge mit Beteiligung der Europäischen Union und die 26 müssen sich nach der Gemeinschaftsmethode verhalten.

2-090-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Felhívom van Rompuy és Barroso úr és valamennyiük figyelmét, hogy álságos, sőt önveszejtő nacionalista vita bontakozott ki Magyarországon. Mintha a pénzügyi unióról szóló szerződés lényegesen korlátozná nemzeti szuverenitásunkat. Ez azért veszélyes, mert áterjedhet más országokra is. Kétségtelen, hogy ez a megállapodás szűkíti a nemzeti politikusok mozgásterét, de ezáltal szűkíti a felelőtlen, rossz döntések lehetőségét is. Lehet-e ennél fontosabb érdeke a polgároknak? A négyévenkénti demokratikus választások túl hosszú kontrolján túl ez a pénzügyi unió a jelenbeli és jövőbeni valamennyi kormánytól költségvetési és gazdaságpolitikai fegyelmet igényel. Az Orbán-kormány ne játssza el a vonakodó uniós tag szerepét. A magyar nemzeti érdek egyértelműen azt követeli meg, hogy mielőbb csatlakozzunk a pénzügyi unióhoz.

2-091-000

Íñigo Méndez de Vigo (PPE). - Señor Presidente, yo creo que los políticos a lo que tenemos que hacer frente es a los imprevistos, y yo creo que el Consejo Europeo hizo frente al imprevisto, y creo que hizo bien —y lo digo al lado de mi amigo Atkins— en no ceder al chantaje del señor Cameron, y creo que hizo bien también en buscar una solución alternativa, que es el tratado intergubernamental.

A veces Dios escribe recto con renglones torcidos. Tenemos un tratado intergubernamental que será más fácil de aprobar que una reforma del artículo 48 y que entrará antes en vigor. Y aquí de lo que se trata en estos momentos —y me dirijo al señor Presidente del Consejo Europeo, a mi amigo Herman Van Rompuy— es de hacerlo rápidamente y de que el Parlamento Europeo participe en ese ejercicio. Eso parece fundamental, porque, retomando la imagen del almuerzo que ha utilizado antes el señor Verhofstadt, yo creo que si ese almuerzo lo hace el Consejo Europeo sin el Parlamento Europeo, no habrá postre.

2-092-000

Ana Gomes (S&D). - Uma das medidas de solidariedade europeia prementes para travar a especulação contra o euro foi tomada nesta cimeira, que apostou na fuga para a frente de um novo Tratado por uma via anti-democrática que este Parlamento não deixará passar. A ideia de reforçar os fundos do FMI é a mais patética confissão de incapacidade da Europa Merkozy.

No meu país, idosos que eram classe média estão a engrossar as filas da sopa dos pobres, milhares de crianças aparecem nas escolas de barriga vazia, milhares de famílias estão a perder as casas em que investiram as economias de toda a vida e os jovens partem aos milhares para Angola, Brasil, Austrália, Alemanha, por falta de emprego porque as empresas fecham e despedem todos os dias mais gente.

Em contrapartida, os ricos estão cada vez mais ricos e com a vida fácil para continuarem a pôr o dinheiro em paraísos fiscais como a city de Londres, com o apoio dos nossos bancos, apoiados pelo empréstimo da *Troika*, que os contribuintes portugueses pagarão com língua de palmo. Com a obsessão da austeridade recessiva do *tandem Merkozy*, o Conselho Europeu não está apenas a impedir a Europa do crescimento e do emprego e a destruir a Europa

social e a própria União Europeia, está a devastar o europeísmo dos cidadãos europeus e a semear o caos social.

2-094-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Mr President, many important issues were raised during this debate.

First of all, on the issue of substance and form, I agree that in a Community that is based on the rule of law form is important. That is why we in the Commission did everything we could to get an agreement that could be considered compatible with the Community method, an agreement that could be signed by all the Member States. I have to say that this was not only the position of the Commission, but of the President of the European Council. He presented that as the clear preference. It was also the opinion of most of our Member States.

Today I presented to you in a very open way – because I think this is my duty in terms of democratic accountability to this Parliament – why I think this was not possible. The alternative now is either to avoid stronger commitments of the European Union, namely of those Member States that are ready to go further, or try to formulate this agreement in a way that is fully compatible with European Union law.

This issue raises important legal and institutional matters. I have been frank in making some of these points to you. I think it is possible to do it, but it requires efforts on all sides. This is what the Commission is determined to do while always trying to be constructive. I think it is possible to come to an agreement that is fully compatible with European law and that addresses some of the concerns in terms of discipline and convergence in the euro area and indeed beyond the euro area. I can say to you what I also said in the European Council and in the formal summit, namely that I think this Parliament should be associated with the present efforts for finding that solution. I am ready to work with you to that end.

An issue that came up very often in the debate today was the position of the United Kingdom. It is important to put the UK relationship with the rest of the European Union in its proper context. Emotions are what they are but I think, as some of you have mentioned, that it is important to see how we can get out of a situation that was indeed unfortunate. I welcome the statement made yesterday by Prime Minister Cameron that he intends to continue to pursue a positive policy of engagement in the European Union on a whole range of issues, including growth and economic reform, smart regulation, fighting climate change and the development agenda.

I sincerely believe that we have a joint interest to agree, and to agree among all of us. I think that it is in all of our interests to have a United Kingdom Government that fully engages with the other Member States and the European institutions. Indeed, it is the European institutions that are the best guarantee that the interests of all Member States, including the UK, will be fully respected. It is precisely through European institutions and in full respect of the Community method that we can avoid any kind of split, any kind of directorium, or any kind of derivation that will be negative for the overall interests of the Union and each one of its Member States. I therefore hope that we can work constructively with the UK Government to make sure that the fiscal compact now agreed dovetails neatly with the European Union Treaties so that the interests of all Member States and European institutions, including this Parliament, are respected.

Regarding the evaluation of the results, I was extremely prudent on purpose. I tried to avoid adjectives as much as I could. The reality is that by now we have all learned that the solution to this crisis – as I have mentioned very often – is not a sprint, it is a marathon. When I use the expression ‘marathon’ I am not just thinking about the Greek situation.

One can lose confidence in one day, but to recover confidence takes much longer. So what we need now in the euro area, and in the European Union, is a commitment to sustainability, to persistence, to rigour, to discipline and to convergence over time. There will be no panacea. There is no silver bullet. In these matters there are no miracles. I think it is also important that we show everybody, including our partners, that we are committed to a solution and that we will work consistently, coherently and over time to reach that solution.

As some of you said – and in fact I also made the point in my introductory remarks – the issue of budget discipline and addressing the problems of debt is an important one, but it is not the whole problem. We have in Europe, and in the euro area, a problem of sovereign debt. This sovereign debt is partly the cause of the crisis, but it is partly also the result of the crisis. The crisis started with the subprime problems when in fact there was a problem in terms of the evaluation of risk by markets and investors.

We have both a sovereign debt crisis and a financial crisis at the same time, but at the origin of these different crises we have a problem in Europe of competitiveness. We are losing our position to many of our competitors in the world. That is why we need the reforms to enhance our competitiveness and to liberate the potential for growth. That is why in fact what we have discussed in this summit is only part of the solution because it addresses only part of the problem.

We need fiscal discipline. We need of course to be rigorous in terms of having a debt sustainability path, but we also need measures for growth. I made this point very clearly. We need growth in Europe. That is why I think we now have an agenda. We have the EU 2020 agenda and we have other initiatives to address this major problem of growth. Without creating confidence globally that Europe is able to restore growth, I believe we cannot get out of this current crisis. This is our position. This is the position that the Commission has sustained over time and we are ready to work with you and of course with all the institutions in that direction, as I said earlier, to build a Europe of stability but also a Europe of growth, a Europe of responsibility but also a Europe of solidarity.

This is our commitment and we will go on working for this, hopefully with all the Member States and in full respect of the principles that made our Union what it is today, after all a Union of free, democratic societies committed to the very strong values of the rule of law, justice, freedom and solidarity.

(Applause)

2-095-000

IN THE CHAIR: JERZY BUZEK

President

2-096-000

Herman Van Rompuy, *President du Conseil européen* . – Monsieur le Président, d’abord quant à l’évaluation globale des résultats de ce Conseil européen, je crois qu’il faut être cohérent dans l’analyse. On ne peut pas dire en même temps que les marchés financiers

sont coresponsables de la crise actuelle et des difficultés que nous devons surmonter et en même temps dire qu'on attend la réaction des marchés financiers pour évaluer les décisions qui ont été prises au niveau politique lors des sommets européens.

Chers collègues, comme vient de le dire le président de la Commission, il n'y a malheureusement pas de solution miracle, pas du tout. La confiance qui s'est perdue ne peut se restaurer que pas à pas. La crise de confiance a été trop profonde pour qu'il y ait un changement du jour au lendemain. On n'a pas toujours tous les éléments en main et je ne vais pas élaborer davantage sur ce sujet. Mais le fait que certains États membres n'aient pas exécuté les plans qu'on leur avait demandés crée de la méfiance. Le fait que certains États membres aient attendu beaucoup trop longtemps pour agir – nous l'avons encore vécu cet été – crée une crise de confiance, qu'on ne peut résoudre au niveau de l'Union. Aussi, les États membres ont-ils une très grande responsabilité.

Il y a aussi des crises de confiance totalement inutiles. Le 21 juillet, nous avons décidé de rendre notre instrument de sauvetage, le FESF, plus flexible, plus effectif. Et les marchés croyaient qu'on ne pourrait jamais faire approuver par les parlements des dix-sept États membres de la zone euro les mesures prises et les mesures décidées. Nous l'avons fait quand même.

(Le Président réclame le silence dans l'hémicycle)

Donc, en été, le 21 juillet, nous avons pris des décisions en vue de rendre notre système de fonds de sauvetage temporaire plus effectif. Nous avons réussi à faire approuver tout cela par les parlements des dix-sept pays en moins de trois mois, environ deux mois et demi. Les marchés ont eu des doutes très graves sur notre réussite. Nous l'avons fait, mais entre-temps la méfiance s'est installée et n'est jamais repartie. Il n'y a donc pas de solution miracle. Il y a beaucoup d'éléments que nous ne maîtrisons pas, ce qui explique la situation dans laquelle nous nous trouvons.

Troisième élément de réflexion: beaucoup d'entre vous ont insisté sur le couple responsabilité et solidarité, et à juste titre, parce que le premier Conseil européen que j'ai présidé était précisément placé sous cet angle. Il faut, en l'occurrence, que la Grèce prenne ses responsabilités et que nous, nous soyons prêts à montrer notre solidarité.

Mes chers collègues, nous avons été extrêmement solidaires et nous voulons l'être encore davantage. Nous avons décidé de 110 milliards de prêts bilatéraux uniquement pour la Grèce. Nous avons créé un fonds de sauvetage temporaire de 500 milliards de garantie. Nous avons pris la décision et nous fixerons les modalités définitives quant au fonds permanent à concurrence d'au moins 500 milliards. Nous avons même dit "Cette fois-ci, on évaluera en mars si le plafond de 500 milliards est suffisant".

Quatrième élément: nous venons de décider que, par le biais du Fonds monétaire international, nous rassemblerions environ 200 milliards sous forme de prêts bilatéraux. Si vous faites le compte de toutes ces centaines de milliards d'euros, oui nous sommes solidaires. Pour certains, nous sommes même trop solidaires.

La Banque centrale n'est pas un instrument de solidarité. La Banque centrale est un instrument de stabilité au niveau de l'inflation et de stabilité quant à la zone euro. Et la Banque centrale a pris récemment et prendra encore la semaine prochaine des décisions extrêmement importantes. On verra plus tard l'importance des décisions qu'elle a prises. Elle a décidé de prévoir des liquidités pour les banques, même sur des périodes de trois années. C'est du jamais vu, mais elle l'a fait dans le cadre de la stabilité.

Certains d'entre vous ont parlé, à juste titre, du traité intergouvernemental et ont posé des questions à ce sujet. Comme le président de la Commission l'a dit tout à l'heure ...

(Le Président réclame à nouveau le silence)

Comme le président de la Commission l'a dit tout à l'heure, notre premier choix, ce n'était pas un traité intergouvernemental. Notre premier choix était de revoir le traité sous différentes formes, le protocole 12, d'autres protocoles, la méthode ordinaire pour changer les traités, la méthode simplifiée pour le faire, la législation secondaire. Nous avons toute une panoplie d'instruments juridiques pour atteindre notre objectif. Il n'y a pas eu unanimité. Je n'y peux rien et je ne ferai pas de polémique en public à ce sujet. Cela nous empêcherait de nous remettre à table par la suite pour convenir d'un vrai changement de traité, dans lequel seront intégrés les acquis du traité intergouvernemental. Un jour, nous serons réunis à nouveau à vingt-sept, pour que tout le monde se mette d'accord sur ce qui n'a pu faire l'objet d'un consensus il y a quelques jours.

Nous ferons tout dans le respect du traité. Bien sûr, le traité intergouvernemental doit respecter le traité ou les traités de l'Union économique. Nous respecterons les acquis du marché unique. Il ne manquerait plus que cela! Il n'y aura pas de discrimination, on n'installera pas de discrimination. La Commission – d'ailleurs c'est son rôle naturel – y veillera. Si possible, on intégrera la Cour de justice. L'article 273 permet de le faire.

Je réponds à M. Schulz, quant au rôle du Parlement européen, sur lequel j'ai été très bref – je l'ai été aussi sur d'autres thèmes. J'ai dit que nous associerions le Parlement européen aux travaux, bien sûr, au processus de la confection de ce traité intergouvernemental, comme cela s'est fait dans le passé, comme nous le ferons dans la lignée des conférences intergouvernementales par le passé. Plus précisément, pour le groupe de travail qui fera le travail préparatoire, plusieurs membres du Parlement européen y seront associés bien sûr, ainsi que d'autres membres du *euro working group* et d'autres membres qui participent à l'effort commun pour obtenir un bon traité intergouvernemental. Je le dis encore, ce n'est pas notre premier choix, c'est le second choix, mais puisqu'il en est ainsi, nous ferons tout pour que ce soit un pas en avant.

La politique économique relève de l'intérêt commun. Nous l'avons rappelé dans les conclusions de notre sommet. Il y a des mécanismes du "six-pack" – certains d'entre vous en ont parlé – qui seront extrêmement importants dans la coordination économique. La surveillance macroéconomique est une innovation majeure dans notre infrastructure politique. En ce qui concerne le pacte pour l'euro plus, si nous avons pu travailler plus vite jeudi et vendredi, nous aurions eu un exposé du président de la Commission sur l'état des lieux, sur l'exécution du pacte pour l'euro plus. Les documents sont prêts. Malheureusement, le temps nous a manqué pour avoir une discussion très approfondie là-dessus, mais tous les éléments sont sur la table.

Les grandes réformes économiques viennent en plus de tout ce qui a été décidé dans le "six-pack", dans le pacte pour l'euro plus. Nous en discuterons lors des sommets européens, au Conseil européen, afin que les uns ne mènent pas une politique d'augmentation de recettes ou de relèvement de l'âge de la retraite alors que les autres sont à la traîne. Il faut une même démarche sur différents niveaux et il faut qu'au plus haut niveau aussi, on en soit conscient.

Sur différents plans, nous ne pouvons faire un pas extrêmement important en avant. Est-ce que ce sera à nouveau la solution miracle? Non. Mais je voudrais dire ceci. Dans un certain

temps, dans quelques années, quand cette crise sera derrière nous – parce que je suis fondamentalement optimiste, au contraire de certains d’entre vous –, on verra ce qui aura été réalisé dans les années 2010 et 2011. Et bien plus tard on dira que c’est lors de ces années décisives, de ces années difficiles, qu’ont été jetées les bases pour que cette crise ne se reproduise jamais. Nous avons changé profondément l’Union. Et ce qui est maintenant une *annus horribilis* sera un jour considéré comme une *annus mirabilis*.

(Applaudissements)

2-097-000

President. – President Van Rompuy, thank you for your concluding remarks. I would like to thank both Presidents for attending our very deep and comprehensive discussion.

2-098-000

Nicole Sinclaire (NI). – Mr President, I rise under Rule 173. I wonder, do you share my concern at the level of xenophobia that was experienced in this Chamber this morning towards Britain? It is an absolute disgrace. A chair of a group, Mr Verhofstadt, and I quote, said, ‘when you are invited to dinner you are either invited as a guest or as a main course’. Could he explain whether that was a threat and what did he mean exactly by that comment?

2-099-000

Przewodniczący. – Jesteśmy po bardzo interesującej dyskusji. Myślę, że wszystkie uwagi, które padły, mieściły się w ramach demokratycznej otwartej wymiany poglądów. Chciałem to mocno podkreślić. Mieliśmy różnice zdań, mówiliśmy czasami twarde słowa, ale mieściło się to w normach demokratycznej dyskusji, której nigdy nie chciałbym ograniczać i nie ograniczałem. Bardzo Państwu dziękuję, przystępujemy do głosowania.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

2-100-000

Bastiaan Belder (EFD), schriftelijk. – Afgelopen vrijdag heeft de Europese Raad besloten de begrotingsdiscipline te verankeren in een nieuw verdrag. Een stap in de goede richting. Dit moet zorgen voor handhaving van de regels die bij de introductie van de euro zijn overeengekomen. Het noodfonds moet effectief worden ingezet. Het is de vraag of de 500 miljard euro van het tijdelijke en het permanente noodfonds, aangevuld met 200 miljard via het IMF, voldoende zullen blijken.

De Europese Bankenautoriteit heeft een kapitaalbehoefte vastgesteld van 114,7 miljard op basis van de blootstelling van Europese banken aan staatsobligaties. De totale kapitaalbehoefte is echter hoger, omdat banken ook leningen in de private sector hebben uitstaan die niet allemaal van goede kwaliteit zijn. Als echte oplossing van de eurocrisis bepleit ik: de zwakke eurolanden moeten winnen aan economische concurrentiekracht door te hervormen en te bezuinigen.

Tot slot moeten onhoudbaar hoge schuldenniveaus in de private sector, met name banken, gecontroleerd worden afgebouwd.

2-101-000

Ivo Belet (PPE), schriftelijk. – Voorzitter, collega’s, ik lees vanochtend in de Duitse pers dat verschillende Britse gemeenten de voorbije weken hun jumelage-partnerships met

Franse en Duitse zuster gemeenten hebben opgezegd. Dit is blijkbaar een rechtstreekse uitloper van de eurosceptische houding van de regering-Cameron. Het toont aan waartoe de huidige Europakoers van de Britse regering aanleiding geeft. Het is absoluut beschamend.

We verwachten van onze Britse vrienden dat ze hun lokale besturen niet doelbewust willen besmetten met een anti-Europees virus. De uitwisseling tussen burgers en verenigingen uit alle hoeken van Europa is een van de meest concrete instrumenten om op het terrein gestalte te geven aan het Europees burgerschap. We rekenen erop dat de Britse gemeentebesturen loyaal en enthousiast blijven inspelen op de twinningprojecten. De Commissie stelt uitgerekend morgen het nieuwe meerjarenprogramma Europa voor de burgers voor.

2-102-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Săptămâna trecută la Bruxelles s-au luat o serie de decizii vitale și necesare pentru viitorul Uniunii Europene. În spiritul democrației, aceste decizii trebuie acum să fie explicate și supuse unei dezbateri largi în fiecare stat membru.

Din păcate însă simțul democrației și al normalității a fost demult pierdut de actuala putere din România. Autoritarismul președintelui statului a ajuns atât de pronunțat încât deciziile de la Summitul de la Bruxelles au fost luate personal, în numele statului român, fără consultarea nimănui și fără niciun fel de dezbateri nici înainte și nici după Summit. Mai mult decât atât, aceștia intenționează acum să se folosească de deciziile Consiliului European pentru a schimba rapid Constituția în funcție de propriile interese electorale.

Vreau pe această cale să cer actuali puteri din România să oprească orice deviere de la principiile democratice și să deschidă cât mai repede un dialog real cu opoziția asupra implementării democratice a noilor reguli convenite la nivel european. Introducerea noilor prevederi în Constituție nu poate avea loc înaintea redobândirii legitimității Parlamentului prin organizarea de alegeri anticipate.

2-104-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Se dúvidas houvesse, a realidade aí está a demonstrar que esta cimeira foi mais uma oportunidade perdida para encontrar as respostas, tomar as decisões que se impunham face à crise do capitalismo, que se aprofunda e generaliza.

As decisões do último Conselho Europeu demonstram que, depois de cerca de três anos de crise, se sucedem as cimeiras sem uma resposta clara e sem as rupturas e mudanças de políticas necessárias para aumentar o emprego e diminuir as desigualdades sociais e a pobreza. Pelo contrário, o que propõem vai agravar toda a situação porque, através de um autêntico golpe constitucional, vão tentar impor mais austeridade aos trabalhadores e aos povos, enfraquecendo a democracia, retirando aos Estados-Membros de economias mais frágeis o princípio soberano na política orçamental, enquanto os paraísos fiscais continuam a florescer.

Os grupos económicos e financeiros prosseguem os seus ganhos com esta proposta de reforço da concentração e centralização do poder económico e político dominado pelas potências europeias, sob a batuta da Alemanha. Por isso as lutas sociais vão continuar contra estas políticas injustas e inaceitáveis.

2-105-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Jogi szempontból nem teremtett könnyű helyzetet a mostani csúcs. Amit vártuk, az nem teljesült, a stabilitás nem jött létre, vagyis a piacok bizalmát nem sikerült visszaszerezni. Persze érdemes lenne azt a kérdést megvizsgálni, hogy ez legyen-e az elsődleges, vagy ezt megelőzi az európai polgárok bizalmának visszaszerzése? Számos olyan kérdésben született megállapodás, amely a költségvetési unió erősítésének irányába mutat, ám ez a fiskális kormányközi megállapodás nem lehet elégséges válasz a válságkezelésre. Tartalmilag ugyan van egy kormányközi szerződésünk, amellyel a nemzeti költségvetés egyensúlyba kerül, az államháztartás hiány csökkentésére korrekciós mechanizmus érvényesül, és a túlzottdeficit-eljárás esetén is automatikus szankciók érvényesülnek, de formailag nem tisztázott, hogyan tudjuk mindezeket életbe léptetni. A csúcson megszületett paktum csak akkor mehet teljesülésbe, ha mihamarabb megtalálják a közösségi módszert annak végrehajtására. Mindezzel egy időben azonban nem szabad megfeledkezni arról, hogy a stabilitás érdekében tett intézkedések mellett a gazdasági növekedés irányába tett elengedhetetlen lépések továbbra is életmentőek lennének, ám ezekről sajnos ezen a csúcson sem esett szó. A munkahelyteremtés és gazdasági növekedés kitűzött céljaira megint csak árnyék vetült. Nem felejthetjük el továbbá, hogy ezzel az új megállapodással újabb nemzeti kötelezettségvállalások is keletkeztek, ezért igazuk van azon országoknak – köztük Magyarországnak – amelyek parlamenti felhatalmazáshoz kötik a paktum támogatását.

2-103-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), in writing. – The outcomes of the recent EU summit of 8-9 December 2011 are partly satisfying. On the one hand I am pleased leaders took a firm decision to apply new fiscal rules to EU Member States for tackling the euro area crisis. On the other hand, I deplore the fact that this agreement failed to include all 27 EU Member States. In the new situation, reflected by the UK's veto, many questions remain to be answered; for example what is the role of Parliament in the new situation? What parts of the new EU Treaty will apply, and to whom? How will the UK's veto affect future discussions on plans to introduce EU-wide taxes? These questions must be resolved in order to end confusion and restore trust in the euro currency. So long as we do not have concrete answers speculators, who have played their share in provoking the euro crisis, continue making money by betting on the future of the euro area and the future of the EU. I remain hopeful that solutions can be found to these problems within the EU common framework, so as to avoid new divisions between EU Member States and to preserve integration and trust – two essential features for the future of our Union.

2-103-250

Louis Grech (S&D), in writing. – The crisis buffeting the eurozone demands decisive action to restore stability and certainty. However, the outcome of the recent Council summit will lead us further down the path of austerity without a plan for future jobs and growth. Saving the euro will require much more than a crash diet that will fall apart in the long run. What is needed is a long-term vision that will withstand the test of time. Otherwise, we would merely be prolonging the patient's illness instead of issuing the correct prescription. Just as with the Single Market, Member States must take the necessary ownership and responsibility to overcome the shortcomings exposed by the sovereign debt crisis. The role of the ECB will also have to evolve to address present economic realities. Therefore we must make every effort in 2012 to strengthen the euro and the Single Market, the two

pillars of European integration. Altering or reversing course would risk creating a two, or even three-speed Europe. My hope is that the new treaty will be negotiated on a fair playing field, with the input of the European Parliament and national parliaments, to ensure the treaty has proper democratic accountability.

2-103-500

Liem Hoang Ngoc (S&D), *par écrit*. – Le nouveau traité que la droite allemande entend faire adopter priverait les Etats membres de politique budgétaire, en leur imposant des politiques d'austérité en passe de faire plonger l'Europe dans la récession sans réduire les déficits. Des choix de politique économique seraient inscrits dans les constitutions et assujettis à l'autorité d'une Cour de justice. Des sanctions automatiques seraient appliquées aux pays dont le déficit public excède 3% du PIB. Mais ce traité ne prévoit rien pour répondre à l'urgence économique et sociale: ni euro-obligations, ni intervention de la BCE sur le marché primaire pour acheter des titres publics. Comment, alors, s'étonner de la montée de l'euro-scepticisme? Il devient urgent de montrer qu'une stratégie économique progressiste est possible. Nous demandons la création d'un Trésor européen, dont le FESF pourrait être l'embryon, et d'une agence de notation indépendante, adossée à la Cour des comptes européenne. Le pouvoir de noter les dettes souveraines serait retiré aux agences privées, théâtre de conflits d'intérêt évidents. Nous proposons également un pacte d'investissement pour relancer l'économie en excluant des dépenses d'investissement du calcul des déficits publics. Avec un budget communautaire accru grâce aux eurobonds et à la TTF, nous financerions la convergence vers le haut des niveaux de compétitivité et des normes sociales et fiscales.

2-106-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Szanowni Państwo! Zeszłotygodniowy szczyt Rady Europejskiej po raz kolejny był nazywany spotkaniem ostatniej szansy. Analitycy i dziennikarze nieustannie przekonywali nas, iż jest to ostatni moment na podjęcie decyzji ratującej wspólną walutę. Patrząc z tej perspektywy na osiągnięte porozumienie, można czuć się rozczarowanym. Jednak należy docenić wypracowany kompromis, który może pomóc państwom członkowskim uzdrowić finanse publiczne, a tym samym uratować wspólną walutę. Istotnym mankamentem jest jednak fakt, iż proponowane zmiany nie będą wpisane do traktatów, ale przyjęte w drodze umowy międzyrządowej. Pojawia się bowiem pytanie, jaka będzie rola instytucji wspólnotowych w ramach tworzącej się unii fiskalnej? Musimy podjąć wszystkie możliwe działania, aby utrzymać silną pozycję instytucji wspólnotowych, bowiem tylko one stoją na straży zasady solidarności i równości państw. Nie możemy dopuścić do sytuacji, w której uratujemy euro, ale stracimy Unię.

Nie możemy zapominać, iż jedynie wspólnotowy dorobek prawny oraz instytucje Unii gwarantują równą pozycję wszystkich państw członkowskich. Mimo mankamentów osiągniętego porozumienia cieszyć powinien fakt, iż uzgodnione porozumienie międzyrządowe nie ogranicza się jedynie do strefy euro, ale zostało otwarte na pozostałych członków UE. 6 krajów spoza Eurogrupy, w tym Polska, zdecydowało się na głębszą integrację i po raz kolejny pokazało, że są odpowiedzialne za całą Wspólnotę i że chcą Europy silnej wewnątrz.

2-106-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Pagājušajā nedēļā notikuši Eiropadomes sēde ir tikai mazs solis pareizajā virzienā, lai stabilizētu Eiropas ekonomisko situāciju. Tomēr, ja mēs

vēlamies atjaunot ekonomisko izaugsmi un nostiprināt Eiropas konkurētspēju pasaulē, mums ir jāveido pilnvērtīga fiskālā savienība ar integrētu ekonomisko pārvaldību. Diemžēl daudzu dalībvalstu politiķi vēl nav apzinājušies, cik kritiska ir situācija eirozonā un cik liela ir viņu atbildība par kontinenta nākotni un par globālas ekonomiskas lejupslīdes novēršanu. Es novēlu dalībvalstīm, pienācīgi konsultējoties ar nacionālajiem parlamentiem un Eiropas Parlamentu, pēc iespējas ātrāk sagatavot jauno starpvaldību līgumu un es ceru, ka dalībvalstis nevilcināsies papildināt Eiropas līgumus, lai atjaunotu ES izaugsmi. Vēlos uzsvērt, ka Lielbritānijas valdības atgriešanās pie kopējā sarunu un lemsšanas galda ir gan Eiropas kopējās, gan Lielbritānijas nacionālajās interesēs.

2-107-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Les conclusions du dernier Conseil européen sont d'une extrême gravité. Leurs maîtres mots sont "discipline" et "sanction", imposées par des autorités technocratiques et supranationales imposant désormais les choix budgétaires et économiques aux États en dehors des parlements nationaux.

En refusant de demander à la Banque centrale européenne de racheter tout ou partie de la dette des États en difficulté, le Conseil a décidé de donner carte blanche aux marchés financiers. Pire, il a été décidé que la Banque centrale prêterait de manière illimitée durant trois ans à un taux de 1% aux banques privées, permettant ainsi à celles-ci de s'enrichir en ponctionnant les États, et donc les peuples, en prêtant aux États à des taux d'intérêt élevés.

La démocratie et la souveraineté populaire sont menacés, le principe de justice gravement attaqué. Ce projet est très inquiétant. J'appellerais à le combattre.

2-107-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Această criză economică și financiară a dus la accentuarea inegalităților și a dezechilibrelor macroeconomice, iar Consiliul European de săptămâna trecută a adus o serie de măsuri deosebit de importante pentru consolidarea guvernantei fiscale și coordonarea politicilor economice pe termen lung. Rezultatele obținute reprezintă un prim pas în direcția corectă, dar acestea nu sunt suficiente pentru rezolvarea crizei datoriilor de stat sau a altor probleme cu care ne confruntăm în prezent.

Reticența unor lideri europeni este de neacceptat în aceste momente deosebit de grele pentru noi și doresc să felicit statele membre care, deși nu sunt fac parte din zona euro, și-au manifestat încrederea și suportul pentru continuarea proiectului monetar european comun. Decizia acestor state de a adera la acord este în interesul întregii Uniuni Europene și consider că acum, mai mult ca niciodată, UE trebuie să acționeze și să se facă auzită printr-o singură voce comună și puternică care să demonstreze că interesele noastre sunt aceleași. Numai în felul acesta vom reuși să restabilim încrederea în piețele financiare, în moneda unică și în proiectul nostru european comun.

2-107-750

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Consiliul European din 9 decembrie 2011 nu a reușit să își impună punctul de vedere referitor la aderarea României și Bulgariei la spațiul Schengen, deși a constatat, încă o dată, că au fost îndeplinite toate condițiile juridice necesare. Din lipsă de voință politică, mesajul transmis de Consiliu nu a fost îndeajuns de puternic. Vetoul persistent al Olandei pune sub semnul întrebării legitimitatea afirmațiilor acestui stat care, pe de o parte declară că România și-a făcut datoria și a respectat toate

cerințele impuse de acquis-ul Schengen, iar pe de altă parte, nu respectă acordul politic încheiat cu celelalte state membre.

Poziționarea Olandei nu afectează doar accesul la Schengen al României și Bulgariei, ci funcționarea Uniunii în general, deoarece politica internă a acestui stat intră în contradicție cu angajamentele sale luate la nivel de Uniune. Guvernele UE trebuie să vorbească cu o singură voce, astfel încât să nu se pună în pericol libertatea de circulație a cetățenilor europeni și să se evite ca, în viitor, să se ajungă la o reinstituire a controalelor la frontierele interne. Sper că la Consiliul European din martie 2012 se va reveni asupra acestui subiect și se va lua decizia corectă: aderarea României și Bulgariei la spațiul Schengen.

2-108-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Doresc să salut adoptarea, în cadrul reuniunii Consiliului European, a acestor propuneri ambițioase de guvernare fiscală. Încă din 2010, România a întreprins măsurile care astăzi sunt cerute statelor din zona euro și acelora care doresc să adere la acordul interguvernamental.

România a avut un deficit de 4,4 la sută în 2011, are un proiect de buget cu un deficit bugetar de 1,9 la sută în 2012 și se îndreaptă spre un deficit zero în 2013 - așadar, în conformitate cu prevederile acordului.

Aceste reguli nu sunt reguli noi în Uniunea Europeană, existau deja, dar au fost doar încălcate, iar impunerea unor sancțiuni ferme pentru cei care nu le respectă și garanții suplimentare pentru respectarea lor sunt două condiții imperios necesare în acest moment.

2-108-500

Sławomir Witold Nitras (PPE), *na piśmie*. – Ustalenia ostatniego szczytu Rady Europejskiej są zbieżne z postulatami powtarzonymi w tej sali od początku kryzysu i częściowo wzmocniają instrumenty zarządzania gospodarczego zawarte w tzw. sześciopaku. Nikt z nas nie ma już wątpliwości, że zadłużenie i deficyty budżetowe są wielkim zagrożeniem dla stabilności funkcjonowania unii monetarnej i powinny podlegać ściślejszej procedurze kontroli na poziomie wspólnotowym. Założenia przedstawione w konkluzjach Rady Europejskiej ocenić należy jako zmierzające w dobrym kierunku, ale niewystarczające. Wejście w życie tych przepisów nastąpi najwcześniej za rok, co nie odpowiada potrzebom szybkiego reformowania struktur Unii Europejskiej.

Zwiększenie automatyzmu sankcji, postulat kontroli ex ante narodowych projektów budżetowych, wzmocnienie programu ratunkowego MFW, szybsza ratyfikacja Traktatu o ESM to trafne pomysły, którym trudno zarzucić brak słuszności w długim terminie. Źródłem niepewności co do skuteczności zawartego paktu fiskalnego jest jednak przede wszystkim niejasny charakter prawnego przyszłego porozumienia, w tym określenie, jaka będzie pozycja tej umowy w hierarchii prawa wspólnotowego, a co się z tym wiąże, w jakim zakresie będzie można korzystać ze wsparcia instytucji europejskich. Niepokoi także przede wszystkim fakt, że odrzucona została wspólnotowa metoda regulacji na rzecz metody międzyrządowej. Instytucje europejskie złożyły zatem kolejną deklarację rynkom finansowym dotyczącą dostosowania fiskalnego, pozostawiając bez odpowiedzi zagadnienie różnic w konkurencyjności poszczególnych krajów strefy euro.

2-108-625

Kristiina Ojuland (ALDE), *in writing*. – The decisions that were reached at the European Council came indeed at a very crucial moment. However, in addition to that, I would like to suggest paying more attention to the e-governance of the Member States as well as the EU. The mode in which citizens communicate with their respective countries or the supranational institutions is in many countries still very archaic. It is high time to step into the 21st century and adapt to modern technologies. E-governance is cheap, transparent, decreases bureaucracy and corruption and is convenient and user-friendly for the citizens. I am confident that it complements the austerity measures, while having also a positive impact on societies and governments. Estonia is a good example. After introducing e-governance the corruption has decreased significantly – the rate is one of the lowest in the EU. We have managed to cut down the number of public servants to optimum and the citizens are not referred from one office with a typewriter to another. Let us put an 'e' to Europe!

2-108-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Caro Presidente Van Rompuy, Caro Presidente Barroso, Il Consiglio della scorsa settimana non é stato un fallimento, ne tantomeno un grandissimo successo. Tuttavia, ha fatto più clamore il dissenso di un Paese che l'accordo di altri 26. Credo che sia invece importante far risaltare questo aspetto con maggiore forza. Delle decisioni importanti sono state prese, finalmente, dopo mesi di inattività, la politica ha agito, rendendosi conto della necessità di alcune misure che questo Parlamento chiedeva già mesi fa. Ma ora é il momento di metterle in pratica. Si mette l'accento sulla disciplina fiscale e di bilancio e sul controllo da parte delle istituzioni Comunitarie. E' giusto, bisogna ritornare ad avere regole di disciplina di bilancio e le procedure devono essere automatiche. Ho notato però che il Parlamento europeo non viene quasi mai citato, mi auguro che nei lavori delle prossime settimane, si possa porre rimedio. Tuttavia, non possiamo dimenticare la crescita, perché se ci diamo regole ferree sui bilanci pubblici, chiedendo anche rigorose riforme strutturali dobbiamo al contempo attuare misure per la crescita. Dobbiamo inoltre considerare gli eurobond, nelle varie forme in cui sono stati proposti, e spero che nel prossimo futuro questi possano entrare a far parte del pacchetto.

2-109-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Joulukuun EU-huippukokouksen poliittinen lopputulos on arvotaan lähellä nolaa ajatellen nykyisen kriisin torjuntaa. Akuuteista talouden aiheista ei yksinkertaisesti puhuttu. Ei puhuttu kasvusta, ei työllisyydestä eikä taantuman selättämisestä. Puhe oli pitkälti vain budjettikurista. Huippukokouksessa asetettiin suunta kohti talouden tiiviimpää yhteistyötä budjettikurin muodossa, tosin EU-rakenteiden ulkopuolella. Tämä on takaisku eurooppalaiselle kansanvallalle, jonka tae on Euroopan parlamentin ja kansallisten parlamenttien yhteistyössä.

Pelkään, että velka- ja talouskriisien lisäksi EU-huippukokouksessa saatiin aikaa myös demokratian kriisi, kun talousliittoa ollaan perustamassa EU-rakenteiden ulkopuolelle vailla demokraattista valvontaa. Mielestäni Kreikan velkajärjestelypaketin kaltaisen sijoittajavastuun poistaminen on kumarrus markkinavoimia kohtaan tavallisten veronmaksajien kustannuksella, jotka eivät nykyiseen kriisiin ole edes syyäitä.

Suomen osalta totean, että perustuslain kirjainta tulee noudattaa. Suomen ei kuitenkaan tule jäädä EVM:n ulkopuolelle, vaan neuvottelemalla on tarve saada aikaan poliittinen ratkaisu maaliskuuhun mennessä.

EU-huippukokouksessa päätettiin myös EU:n laajentumisesta. Kroatiasta on tulossa EU:n 28. jäsenmaa heinäkuussa 2013. Serbian EU-ehdokasmaa-aseman myöntäminen estettiin Saksan toimesta. Kokonaisuudessaan EU:n laajentumispolitiikka on vaikutusvaltaisin ulkopoliittikan muoto ja laajentumisprosessi on positiivinen sysäys koko Euroopalle. Serbia on koko Länsi-Balkanin alueen vetojuhta niin talouden kuin poliittisen vakauden suhteen. Toivottavasti Saksa ei ole vastustuksellaan tukahduttamassa Serbian Eurooppa-liekkiä.

2-110-000

József Szájer (PPE), *írásban*. – Tisztelt Elnök Úr! Nyilvánvaló, hogy a pénzügyi válság nemcsak az eurózónát érinti, hanem az egész Uniót. Ezért a jelenlegi legfontosabb feladat számunkra a gazdasági stabilitás megteremtése Európában. Azonban egyáltalán nem mindegy, hogy ez hogyan valósul meg. A múlt héten, politikai szinten létrehozott megállapodás pedig olyan tartalommal bír, mely új kormányközi keretekben létrejövő döntéshozatali mechanizmust irányoz elő, amelyre azonban a Szerződések nem adnak felhatalmazást. A megoldás így gyengíti a közösségi módszer érvényesülését. A létrehozandó költségvetési javaslat olyan kérdéseket is szabályozni kíván, melyek jelentősen érintik a tagállami szuverenitás kérdéskörét. Ezért amennyiben egy kormányközi megállapodás születik, a nemzeti parlamentek aktív bevonása elengedhetetlen, hiszen a döntés minden ország szuverenitását alapvetően befolyásolja.

2-111-000

Adrian Severin (NI), *in writing*. – This European Council's major achievements are: 1. The split between Eurozone and non-Eurozone member states was avoided; 2. Compulsory economic, fiscal and budgetary governance was agreed upon. This opens the way to a new European architecture. What starts with a treaty may finish with a Constitution. The Summit's negative results are: 1. The concept of solidarity is missing from the envisaged solutions. Or, solidarity is key to economic growth and job creation, both being the foundation of a social Europe. 2. The lack of short-term solutions, necessary to regain the confidence of the markets, but also that of the European citizens. The UK's self-isolation is an opportunity rather than a crisis. Even if regrettable, it is not lethal. The future negotiations must include all willing Eurozone and non-Eurozone members. Including the EU institutions is also necessary. Legal coherence must be ensured between the inter-governmental treaty and European legislation; eventually, they should form one juridical instrument. The treaty should regulate the coherence between various internal and external European policies. All its signatories would be automatically included into the Schengen area and the Eurozone. This might represent the birth of a new Europe, with UK joining it or being only its partner.

2-111-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Concluziile Consiliului European (8-9 decembrie 2011) subliniază necesitatea ca noua guvernare economică să fie completată printr-o monitorizare a politicilor sociale și de ocupare a forței de muncă, în special a celor care pot influența pozitiv stabilitatea macroeconomică și creșterea economică. Salutăm faptul că, în cadrul Consiliului European, s-a stabilit necesitatea unor măsuri specifice atât la nivel național, cât și la nivel european pentru grupurile cele mai vulnerabile, în special pentru

tinerii șomeri. Consider că pentru creșterea economică și pentru reducerea deficitelor bugetare este esențial ca statele membre să definească urgent măsuri capabile să creeze locuri de muncă pe teritoriul lor.

Solicităm ca adoptarea unui „Pact fiscal”, care să conducă către o „uniune a stabilității fiscale” în zona euro, și a măsurilor privind consolidarea instrumentelor de stabilizare și asigurarea resurselor financiare necesare să fie precedată de un proces amplu și transparent de dezbatere publică. La capitolul „energie”, Consiliul European a solicitat un acord rapid asupra propunerii privind eficiența energetică și acordarea de prioritate revizuirii extinse a siguranței nucleare. Salutăm solicitarea adresată Consiliului UE de a adopta cât mai curând decizia privind aderarea Bulgariei și a României la spațiul Schengen, Consiliul European recunoscând, încă o dată, îndeplinirea tuturor condițiilor juridice pentru luarea acestei decizii.

2-112-000

Γεώργιος Τούσας (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Οι δηλώσεις του Προέδρου της Επιτροπής J. M. Barroso, του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου H. V. Rompruy και οι τοποθετήσεις των πολιτικών εκπροσώπων του κεφαλαίου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σχετικά με τα αποτελέσματα της Συνόδου Κορυφής της ΕΕ της 8-9 Δεκεμβρίου, δείχνουν ακόμη μία φορά ότι και ο νέος αυτός συμβιβασμός είναι θνησιγενής. Οξύνονται στο έπακρο οι αντιθέσεις ανάμεσα στις αστικές κυβερνήσεις των κρατών μελών της ΕΕ, που υπερασπίζουν τα συμφέροντα των δικών τους μονοπωλιακών ομίλων, μπροστά στον αδυσώπητο ανταγωνισμό, ποιος θα χάσει λιγότερο και ποιος περισσότερο από την αναπόφευκτη καταστροφή κεφαλαίου που συνεπάγεται η βαθιά καπιταλιστική κρίση στην ΕΕ και την ευρωζώνη. Καμία “συμπαγής δημοσιονομική σύγκλιση”, καμία “ενισχυμένη οικονομική διακυβέρνηση”, κανένας “χρυσός κανόνας” για ισοσκελισμένους προϋπολογισμούς και “φρένα χρέους” στην ευρωζώνη και την ΕΕ δεν μπορούν να αποτρέψουν τον καπιταλιστικό νόμο της ανισόμετρης οικονομικής ανάπτυξης, που εντείνεται με την εξέλιξη της κρίσης. Αυτούς τους σιδερένιους μηχανισμούς τούς στήνουν για να σώσουν τα μονοπώλια και να τσακίσουν τους λαούς. Με νέα θύελλα αντεργατικών μέτρων σε όλη την ΕΕ: Έκρηξη της ανεργίας, μείωση μισθών και συντάξεων, γενίκευση των ελαστικών μορφών απασχόλησης, κατάργηση των συλλογικών συμβάσεων εργασίας, αύξηση των ορίων ηλικίας συνταξιοδότησης, κατεδάφιση των δημόσιων συστημάτων ασφάλισης, υγείας, πρόνοιας και εκπαίδευσης, κατάργηση κοινωνικών παροχών. Μετατρέπουν σε κόλαση τη ζωή των εργαζομένων.

2-113-000

Kathleen Van Brempt (S&D), *schriftelijk*. – De ‘top van de laatste kans’ is uiteindelijk alweer een ‘top van de gemiste kans’ geworden. Na een weekend beraad laat het oordeel van “de markten” weinig ruimte voor interpretatie: ratingbureaus bereiden hun kredietverlagingen voor en Italië betaalde gisteren nog steeds bijna 6% rente - en dit ondanks het aantreden van Mario Monti en zijn technocratenkabinet - toch onder druk van ‘de markten’ en van Europa. Dit is meteen de erg verontrustende en meer fundamentele trend van de eurocrisis. Deze heeft immers op vele vlakken een enorme tweespalt teweeggebracht: op economisch, budgettair en politiek vlak, maar ook op democratisch vlak.

Het is toch ironisch dat op een moment dat meer en meer burgers de straat op gaan en allerhande protestbewegingen als paddenstoelen uit de grond verrijzen, het Europees besluitvormingsproces angstvallig achter gesloten deuren wordt gehouden. Sterker nog, het Europees Parlement wordt buiten spel gezet. Nochtans kan je leren uit dit debat dat men wél resultaat zou boeken bij het aanpakken van de crisis, als het Europees Parlement mee aan tafel zou zitten. Hier is immers wél consensus om maatregelen te nemen die de

mensen perspectief bieden en om eurobonds in te voeren over partijgrenzen en nationale grenzen heen. Een echte oplossing moet democratisch zijn.

6. Voting time

2-115-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku jest głosowanie.

(Wyniki i inne szczegóły głosowania: zobacz protokół.)

6.1. Revision of the multiannual financial framework to address additional financing needs of the ITER project (A7-0433/2011 - Reimer Böge) (vote)

2-117-000

- *Przed rozpoczęciem głosowania*

2-118-000

Alain Lamassoure (PPE), *au nom de la commission des budgets*. – Monsieur le Président, je voudrais, au nom de la commission des budgets, solliciter que, avant qu'intervienne le vote unique, vous soumettiez à notre Assemblée le vote d'un amendement qui a été adopté hier soir à l'unanimité par la commission des budgets. C'est un amendement tardif, que nous n'avons pas pu, faute de temps, traduire dans toutes les langues. Mais nous ne pouvons pas faire autrement, et c'est un amendement politiquement très important.

En effet, après l'accord intervenu la semaine dernière, en trilogue, sur le financement du projet ITER, le Conseil – nous l'avons appris hier après-midi – a adopté cet accord à l'unanimité, mais avec une déclaration unilatérale signée par six États membres, qui donne de cet accord une interprétation contraire à l'interprétation qu'en avait donnée la délégation du Parlement. Il est donc apparu nécessaire à la commission des budgets nécessaire que ce matin, solennellement, le Parlement rappelle son interprétation, faute de quoi nous n'aurions pas donné cet accord en trilogue.

Dans ces conditions, je sollicite l'application de l'article 161, paragraphe 3, de notre règlement, qui permet de soumettre au vote cet amendement, même tardif, les conditions étant exceptionnelles.

2-119-000

Przewodniczący. – Pan przewodniczący Komisji Budżetowej wnosi o to, żebyśmy przegłosowali teraz pewne poprawki i modyfikacje i interpretację, która została wczoraj przyjęta przez Komisję Budżetową. Chciałem najpierw zapytać, czy ktoś jest przeciwny takiej procedurze? Nie widzę sprzeciwów wobec takiej procedury. Wobec tego przystępujemy do głosowania nad zgłoszonym przez pana Lamassoure'a wczorajszym uzgodnieniem Komisji Budżetowej.

(Poprawka ustna została przyjęta)

6.2. Draft amending budget No 7/2011 - Mobilisation of the EU Solidarity Fund - Spain and Italy (A7-0436/2011 - Sidonia Elżbieta Jędrzejewska) (vote)

6.3. Mobilisation of the EU Solidarity Fund: Spain (earthquake in Lorca) and Italy (Veneto flooding) (A7-0437/2011 - Reimer Böge) (vote)

6.4. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2011/002 Trentino-Alto Adige/Südtirol - Construction of buildings / Italy (A7-0438/2011 - Barbara Matera) (vote)

6.5. Right to information in criminal proceedings (A7-0408/2011 - Birgit Sippel) (vote)

6.6. Nomination of a member of the Court of Auditors (Mr K. Pinxten - BE) (A7-0417/2011 - Inés Ayala Sender) (vote)

6.7. Nomination of a member of the Court of Auditors (Mr H. Otbo - DK) (A7-0416/2011 - Inés Ayala Sender) (vote)

6.8. Nomination of a member of the Court of Auditors (Mr J-F. Corona Ramón - ES) (A7-0422/2011 - Inés Ayala Sender) (vote)

2-127-000

- *Przed rozpoczęciem głosowania*

2-128-000

Jean-Pierre Audy, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, nous sommes en train de procéder à des consultations pour les nominations des membres de la Cour des comptes.

Je rappelle que la Cour des comptes européenne est composée de 27 membres. L'article 286 du traité prévoit que les membres sont nommés par le Conseil après consultation du Parlement. Nous menons aujourd'hui une consultation qui sera remise au Conseil. Ce sont donc les gouvernements qui proposent les noms, et le Parlement européen qui donne un avis.

Nous avons un ensemble de huit membres, proposés par huit États: la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, l'Irlande, l'Italie, le Portugal et la Suède. Parmi ces États, quatre ont vu leur gouvernement récemment modifié: la Belgique, l'Italie, le Danemark et l'Espagne. Deux États sans élections et deux avec élections: sans élections, la Belgique et l'Italie, avec élections, le Danemark et l'Espagne.

De ces quatre États, un, le Royaume d'Espagne, a vu ses forces politiques changer – j'étais au sommet du groupe du parti populaire européen à Marseille –, alors que les trois autres États n'ont rien demandé. S'agissant de l'Espagne, les forces politiques espagnoles m'ont demandé de prier le Parlement de reporter le vote – comme c'est possible en vertu de l'article 108 de notre règlement intérieur –, pour leur laisser le temps d'apprécier la situation. Le roi va y nommer le gouvernement la semaine prochaine.

La demande qui est faite à notre Parlement est de reporter le vote, et c'est le groupe du parti populaire européen qui vous l'a demandé, Monsieur le Président.

2-129-000

Francesco Enrico Speroni, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, molto spesso in Europa la volontà del popolo viene disattesa, abbiamo infatti visto le pressioni affinché

la Grecia rinunciasse a indire un *referendum*. In Spagna le elezioni hanno avuto luogo, mentre in Italia purtroppo no.

In ogni caso, poiché a seguito delle elezioni le cose cambiano altrimenti sarebbe inutile farle, ritengo opportuno questo rinvio. Forse il nuovo governo spagnolo, uscito da libere e democratiche elezioni, confermerà il nome o forse no, ed è questo un segno della democrazia.

2-130-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Abgesehen davon, dass wir volles Vertrauen in die Berichterstatterin Inés Ayala Sender haben, möchte ich im Namen meiner Fraktion hier etwas ganz klar feststellen: Es geht um eine unabhängige Position, um eine Person, die wir entweder für richtig oder für falsch halten. Es geht nicht um einen Delegierten einer Regierung. Das muss man doch einmal ganz klar sagen!

(Beifall)

Das nächste Mal verlangt die PPE vielleicht auch, einen Kommissar auszutauschen, weil sich die Regierung geändert hat. Wir sprechen für Europa, nicht für einzelne Regierungen! Das sollte man bitte zur Kenntnis nehmen.

(Beifall)

Daher möchte ich auch ganz klar sagen: Hier ist jemand nominiert worden. Der Ausschuss des Parlaments hat das für richtig und die Person für geeignet befunden. Die Berichterstatterin Inés Ayala Sender hat alle diese Dinge vorgetragen bzw. wird sie vortragen. Wir sollten daher wirklich ernsthaft über die Person abstimmen. Das ist keine nachträgliche Abstimmung über die Regierung in Spanien.

(Beifall)

2-131-000

Przewodniczący. – Proszę Państwa, najpierw głosujemy nad wnioskiem pana Audy. Ten wniosek brzmiał: czy należy przelożyć głosowanie? A więc najpierw nad wnioskiem pana Audy.

(Wniosek został odrzucony)

6.9. Nomination of a member of the Court of Auditors (Mr V. Itälä - FI)
(A7-0418/2011 - Inés Ayala Sender) (vote)

6.10. Nomination of a member of the Court of Auditors (Mr K. Cardiff - IE)
(A7-0419/2011 - Inés Ayala Sender) (vote)

6.11. Nomination of a member of the Court of Auditors (Mr P. Russo - IT)
(A7-0420/2011 - Inés Ayala Sender) (vote)

6.12. Nomination of a member of the Court of Auditors (Mr V. Caldeira - PT)
(A7-0423/2011 - Inés Ayala Sender) (vote)

6.13. Nomination of a member of the Court of Auditors (Mr H.G. Wessberg - SE)
(A7-0415/2011 - Inés Ayala Sender) (vote)

6.14. European protection order (A7-0435/2011 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López) (vote)

2-138-000

- *Przed rozpoczęciem głosowania:*

2-139-000

Marianne Thyssen (PPE). - Voorzitter, ik wil toch graag even iets rechtzetten. Waarschijnlijk drink ik te weinig koffie met mijn collega Audy, maar in België is er een nieuwe regering gekomen op basis van verkiezingen. Het heeft ons meer dan 500 dagen gekost vooraleer die regering er was, maar er zijn wel degelijk verkiezingen aan voorafgegaan. Dat wilde ik toch even in dit Parlement duidelijk maken.

6.15. Single application procedure for residence and work (A7-0434/2011 - Véronique Mathieu) (vote)

6.16. General Fisheries Commission for the Mediterranean Agreement Area (A7-0392/2011 - Crescenzo Rivellini) (vote)

6.17. Annual accounts of certain types of companies as regards micro-entities (A7-0393/2011 - Klaus-Heiner Lehne) (vote)

6.18. Financial management for Members States experiencing or threatened with serious difficulties with respect to financial stability (A7-0405/2011 - Paolo De Castro) (vote)

6.19. Trade and investment barriers (A7-0365/2011 - Robert Sturdy) (vote)

2-145-000

Przewodniczący. – To podsumowuje punkt obrad.

2-146-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

7. Αιτιολογήσεις ψήφου

2-148-000

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

2-149-000

Έκθεση: Reimer Böge (A7-0433/2011)

2-150-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signora Presidente, a seguito del terremoto che ha colpito la regione di Murcia, in Spagna, nel maggio scorso e le alluvioni che hanno

colpito le regioni venete alla fine di ottobre-inizio novembre 2010, gli Stati colpiti in questione hanno fatto richiesta di accedere al Fondo di solidarietà dell'Unione.

Nel caso di specie, per quanto riguarda la regione Veneto, una regione del mio paese, l'Italia, la Commissione ha riconosciuto come eleggibili 676,357 milioni di euro di danni diretti, a fronte dei quali viene proposto un aiuto da parte del Fondo di solidarietà di 17 milioni di euro. Questi si sommano ai 21 proposti per la Spagna, per uno storno totale di bilancio che ammonta a 37,9 milioni di euro.

Mi rallegro per questa prova di solidarietà dell'Unione europea, che ancora una volta si è mobilitata nell'interesse di uno Stato membro – in questo caso del mio paese – e di una regione, il Veneto, al quale sono particolarmente personalmente legato e che aveva avviato l'istruttoria ed è ora beneficiario della mobilitazione del Fondo di solidarietà deliberata dalla Commissione.

Oltre a questo impegno finanziario, vi è stato anche il massimo sostegno dell'intera delegazione italiana ai cittadini del Veneto, ai quali rinnoviamo il nostro messaggio di solidarietà e vicinanza per quanto occorso.

2-151-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, I want to express my disappointment at additional money being forwarded in the 2013 budget process yet again to the very expensive ITER project. We are in a situation where this project will only start producing its first power in 2026 – 15 years from now – and yet we continue to spend money while failing to deal with the financial crisis that Europe and the eurozone are now experiencing.

2-152-000

Ἑκθεση: Birgit Sippel (A7-0408/2011)

2-153-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signora Presidente, ho votato questa proposta di direttiva con grande convinzione. Credo che l'*iter* che ha contrassegnato l'approdo di oggi sia da segnalare.

Questo documento ha impegnato la Commissione, il Parlamento e il Consiglio già dal lontano 2004, nel corso degli anni successivi ci sono stati momenti di *stop and go*, motivati dalla resistenza di molti Stati che temevano l'invasione e la sottrazione di competenze in un settore molto delicato quale quello del diritto processuale penale.

Ritengo che, con questo passaggio, oggi si sia fatto un passo avanti, non tanto coraggioso come quello proposto dalla Commissione nel 2004, comunque significativo, apprezzabile e auspicabile per il futuro evolversi della *Road map*, stabilita anche nel programma di Stoccolma votato nel 2009.

2-154-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, it gives me great pleasure to support this report on the right to information in criminal proceedings. I think it is vitally important to ensure that common minimum standards in criminal proceedings are in place. It is essential to grant EU citizens fundamental rights and help overcome the difficulties encountered in the implementation of the principle of mutual recognition. This is one of the key elements,

founding principles and cornerstones of the European Union law. This report will certainly help increase trust between judicial authorities and it is very welcome indeed.

What I have to say is that we must work collectively so that we have common minimum standards as regards the right to information in criminal proceedings right throughout the European Union. Again, it gives me great pleasure to support this particular report. Well done to the rapporteur!

2-155-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signora Presidente, sostengo con convinzione l'iniziativa destinata a rafforzare la sfera dei diritti difensivi nei procedimenti penali all'interno dell'Unione europea, causa per cui il mio paese ha collaborato attivamente in seno al Consiglio per giungere a una rapida approvazione dello strumento.

L'obiettivo della direttiva è stabilire norme relative al diritto degli indagati e degli imputati di essere informati sui loro diritti e sull'accusa nell'ambito dei procedimenti penali. La disciplina della direttiva dovrebbe applicarsi a chiunque sia messo a conoscenza dalle autorità competenti di uno Stato membro di essere indagato o imputato fino alla conclusione del procedimento. Il diritto generale di tutti gli indagati e gli imputati in procedimenti penali è quello di essere informati, oralmente o per iscritto, circa i diritti processuali pertinenti il prima possibile dall'inizio del procedimento.

Alla fine di un difficile e serrato confronto in sede di trilatero con Consiglio e Commissione è stato raggiunto l'accordo sul testo di compromesso, che dovrebbe garantire l'adozione della direttiva in tempi rapidi.

2-156-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, I have voted in favour of the report on the right to information in criminal proceedings as I support the need to guarantee a consistency in basic rights for those who are arrested across the EU.

This is particularly important with the increased element of cross-border cooperation under the European arrest warrant. It is vitally important that the accused is made aware of having committed a criminal offence by official notification, and they should be fully aware of the relevant procedural rights as soon as possible, which has not always been the case for some British citizens who have been arrested under the European arrest warrant of late.

It is also crucial for the arrested person to keep the letter of rights throughout their time of detention and this information should be presented in simple and accessible language. I would therefore welcome the proposed directive's intention to raise the standards in some Member States to a common basic standard which is already operational, if not exceeded, in the majority of Member States, including my own.

2-157-000

Anna Záborská (PPE). - Každý, kto je podozrivý alebo obvinený zo spáchania trestného činu, musí byť informovaný o svojich právach a jeho práva musia byť dodržané. Len tak je možné zaručiť rovnosť pred zákonom a výkon spravodlivosti. Táto rovnosť rovnako ako právo na spravodlivý proces sú aj dnes zaručené v celej EÚ. Séria smerníc, ku ktorej táto smernica patrí, stanovuje minimálny štandard informovanosti v trestnom konaní. Majú za cieľ uľahčiť uplatňovanie týchto práv. Je to potrebné, lebo dnes máme slobodu

pohybu, slobodu usadiť sa a pracovať v ktoromkoľvek štáte a spôsob uplatňovania spravodlivosti sa v jednotlivých štátoch líši. Aj pri slobode pohybu musia byť zaručené základné práva, preto som podporila predloženú správu.

2-158-000

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López (A7-0435/2011)

2-159-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signora Presidente, ho votato a favore di questa direttiva, che implementa misure necessarie per la tutela della vita e delle libertà delle vittime di reati.

Un esempio: in base ad alcune stime, in Europa risiedono circa centomila donne che beneficiano di ordini di protezione. L'efficacia di tale misura è però attualmente limitata al territorio che le ha adottate o in cui vivono, ne risulta un vuoto legislativo che questa direttiva colma attraverso un reciproco riconoscimento delle decisioni di misure di protezione nell'ambito della cooperazione giudiziaria penale.

Lo strumento di prossima introduzione garantirà, infatti, che un ordine di protezione emesso in un paese venga riconosciuto automaticamente negli Stati membri in cui si reca la vittima. Si tratta di un risultato estremamente importante, che aiuta concretamente a costruire uno spazio dell'Unione europea di libertà, sicurezza e giustizia, come previsto dal Trattato.

2-160-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signora Presidente, ho votato a favore di questa proposta di direttiva.

Il testo, elaborato grazie al lavoro delle colleghe Barrio e López è sicuramente apprezzabile, come già ricordato dal collega Baldassarre, la proposta di direttiva introduce uno strumento teso a garantire una tutela europea all'incolumità di ciascuno.

Questo strumento sarà particolarmente utile per le donne, molto spesso minacciate da atti di violenza e tutelate attraverso strumenti che ciascuno Stato membro mette a disposizione. A partire da oggi non sussisterà più il limite del confine geografico dello Stato membro, ma queste persone – le donne, in particolare – potranno essere e sentirsi garantite in ogni parte dell'Unione europea.

L'atto adottato oggi attraverso un voto corale che abbiamo dato rappresenta un passaggio significativo nell'ambito della cooperazione giudiziaria, anche se sono convinta si possa fare ancora di più in futuro.

2-161-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Madam President, I supported and was actively engaged in adopting the European protection order because it is truly a breakthrough; a concrete legislative measure to support and to protect victims of domestic violence. Today we are sending a reassuring message to thousands of women who fear for their lives and flee for their lives across borders. They will enjoy an area of safety in 12 Member States at least, and I do hope that we will move forward to 27 Member States.

I think this is also a very significant step forward in ensuring what the Stockholm Programme was calling for: a true area of freedom and security for our citizens where they can move freely without fearing for their lives.

2-162-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Auch ich habe dieser Richtlinie sehr gerne zugestimmt, weil sie ein richtiger Schritt in die richtige Richtung ist, weil sie insgesamt auch Rechtssicherheit bedeutet, vor allen Dingen auch Rechtssicherheit von Opfern, die manchmal das Heimatland verlassen, um woanders Schutz zu finden. Es müssen ganz einfach dort dieselben Schutzregeln gelten wie in dem Herkunftsland.

Ich finde es auch interessant, dass dieser Vorschlag auf einer von 12 Mitgliedstaaten eingebrachten gemeinsamen Initiative beruht. Damit ist erstmals eine Initiative der Mitgliedstaaten das ordentliche Gesetzgebungsverfahren, und es beruht auf dem Vertrag von Lissabon. Wir haben damit auch gezeigt, dass dieses Instrument funktioniert. Ich wünsche mir zum Abschluss auch, dass wir diese Rechtsharmonisierung fortsetzen und dass wir zum Schluss auch in der Europäischen Union insgesamt – also in der Europäischen Union der 27 Mitgliedstaaten – diese Richtlinie ausweiten dürfen.

2-163-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, I – like the other Members who have spoken – welcome the European protection order. I think it is an excellent initiative which will ensure that measures for victims' protection will extend from one Member State to another, because the problem is that at present protection orders stop at our borders, leaving the victim defenceless.

The EPO marks a huge step forward in victims' rights as a strong instrument which will provide a safer haven for victims of violence across Member States' borders, particularly women. Over 100 000 women in the EU are covered by protective measures at present. However, the EPO is not nearly as effective as it might have been.

In December 2010 I raised my objection to the Council's blocking minority argument against the inclusion of civil law measures in the EPO. I had previously outlined that both the Council and the Parliament's Legal Service found that the legal basis was adequate, a position which was unanimously supported by the Committee on Legal Affairs. I sincerely regret that today's compromise excludes all civil measures. I hope that Ireland will soon be able to adopt the measure that we have adopted here today.

2-164-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signora Presidente, l'Italia è *co-sponsor* della proposta e ha sempre collaborato con la Presidenza per giungere, già sotto la Presidenza spagnola, a una rapida approvazione di questo strumento.

Allora le preoccupazioni si erano concentrate sulla questione della base giuridica e del campo di applicazione della direttiva, dal momento che esso si sarebbe dovuto limitare al solo ambito della cooperazione giudiziaria penale, secondo un'interpretazione restrittiva fornita dalla Commissione.

La proposta finale di compromesso – ridefinendo in modo chiaro i confini fra materia penale e materia civile, per circoscrivere il campo di applicazione della direttiva ai soli provvedimenti emessi nell'ambito di un procedimento penale – è, a mio parere, migliore

anche rispetto alle precedenti soluzioni di compromesso. E questo tenuto conto anche del fatto che, parallelamente alla disciplina penalistica, si sta già lavorando alla corrispondente proposta di regolamento sulle misure di protezione in campo civilistico.

Per questo motivo stamattina ho espresso convinto parere favorevole alla direttiva.

2-165-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, any British people still wondering whether we should be in the European Union could do worse than watch the proceedings of this morning. The sheer wave of antagonism – it was like being on the receiving end of the Minute's Hate in Orwell's 1984, only this time the target is not the agents of Goldsteinism, but the British people as a whole. Mr Schulz spoke darkly of taking reprisals against us, Mr Daul talked about taking away our rebate, Mr Verhofstadt wanted us dismembered and eaten! Mr Cohn-Bendit, unusually for him, did not make a speech but, rather typically for him, yowled and shrieked throughout like a stricken beast.

And what is it we have done? What is the terrible crime we have committed? We did not cause the debt crisis. We did not cause the design flaws in the euro. We are resented for having been proved right about this. Why do we submit to government by people who...

(The President cut off the speaker)

2-166-000

Πρόεδρος. - Κύριε Hannan, σας επισημαίνω ότι η παρέμβασή σας είναι εκτός θέματος. Παρακαλώ, η κ. Corazza θέλει να παρέμβει;

2-167-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Madam President, Mr Hannan's comments have nothing to do with the subject we are currently discussing. We are talking about protecting victims of crime in Europe and that should be respected.

2-168-000

Anna Záborská (PPE). - Európa bez hraníc je pre nás už samozrejmosťou, nad ktorou veľmi nerozmýšľame. Sloboda cestovať a usadiť sa v inom členskom štáte, nájsť si tam prácu a založiť rodinu musí byť zaručená aj pre obeť trestných činov, pre každého, komu hrozí násilie. Hranice už nie sú prekážkou pre zločincov, nesmú preto stáť v ceste ani ochrane obetí. Niekomu sa môže zdať, že prijatie tejto smernice trvá príliš dlho. Dva roky legislatívnych procedúr naozaj nie je krátka doba. Ďalšie tri roky bude trvať, kým členské štáty prijmú túto smernicu do svojej legislatívy. Pritom ide o zachovanie jednej zo základných slobôd, ktorá je na rozdiel od finančnej aj od fiškálnej politiky kľúčová pre existenciu zjednotenej Európy. No aj napriek tomu považujem za lepšiu túto metódu, hoci jej použitie trvá dlhší čas. Rešpektuje názor členských štátov, ich zákony a hodnoty.

2-169-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, the European Protection Order report proposes the creation of an EU-wide protection system which will protect all potential victims and actual victims of violent and physical crimes including rape, domestic abuse and other forms of intimidation. This protection order will therefore ensure fear-free movement of these victims as they continue to live their lives in the EU. I have therefore

voted in favour of this report, as it clearly recognises the need to protect these vulnerable individuals who have been subject to these horrendous crimes. Moreover, it sensibly acknowledges the difference between criminal offences and those of a civil nature, such as stalking and harassment. It ensures that civil crimes will continue to be treated under a civil law instrument, rather than under the European protection order. With these safeguards I am happy to support this directive.

2-170-000

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Véronique Mathieu (A7-0434/2011)

2-171-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signora Presidente, sono stato a favore della relazione della collega Mathieu, convinto del fatto che l'immigrazione in Europa rappresenti una grande opportunità, ma richiede anche una gestione intelligente ed equa. Senza interventi efficaci, il mercato del lavoro sarebbe diviso e una schiera di lavoratori *low cost* metterebbe a rischio le conquiste del modello sociale europeo.

Ritengo quindi che questo provvedimento contribuisca a evitare e contrastare questo genere di rischi, creando condizioni di parità tra cittadini nazionali e cittadini provenienti da paesi terzi; mi riferisco ad esempio all'accesso ai vari servizi di consulenza, che il paese ospitante mette a disposizione. Allo stesso modo sono soddisfatto per i compromessi raggiunti in materia di accesso all'educazione e alla formazione, nonché al diritto di portabilità, trasferibilità, delle pensioni e dei diritti pensionistici maturati, che non sarà più condizionato all'esistenza o meno di accordi bilaterali tra gli Stati.

2-172-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Madam President, I also wholeheartedly supported the single application for residence and work as it is an important step forward to a common European migration policy that is very much needed and that I hope we will achieve within 2012 as scheduled.

The single permit will facilitate the legal migration that is needed to sustain long-term European growth and our living standards. It also represents a strengthening of our tool to combat irregular migration. I think the three main achievements are a simplified procedure, procedure guarantees and clarity of the rights of migrants. I welcome in particular the possibility to have access to education and training and the possibility to export pensions.

2-173-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Wstrzymałem się od głosu. Szczegółowo określone zobowiązania dla państw członkowskich związane z postępowaniem administracyjnym nad wnioskami o pobyt i pracę mogą bowiem okazać się niezwykle kosztowne. W sytuacji, gdy dążymy do oszczędności, nakładanie nowych obowiązków prowadzących do powoływania dodatkowych urzędów nie wydaje się słuszne. Nie ma również, moim zdaniem, konieczności harmonizowania procedur dotyczących tego rodzaju wniosków w całej Wspólnocie, szczególnie, że harmonizacji nie podlegają także rynki państw członkowskich. Regulacje obowiązujące w krajach Unii doskonale odzwierciedlają zapotrzebowanie w tych kwestiach. W związku z powyższym nie uważam także, by za konieczne było ujednolicenie praw pracowników spoza Unii. Kwestie te

regulowane są już dość szczegółowo przepisami prawa europejskiego. Wszelkie przywileje socjalne powinny być natomiast aktywowane na poziomie ustawodawstwa poszczególnych krajów z uwzględnieniem ich interesów.

2-174-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President,

'They have given us into the hand of new unhappy lords,
Lords without anger or honour, who dare not carry their swords.
They fight by shuffling papers; they have bright dead alien eyes;
They look at our labour and laughter as a tired man looks at flies.'
And the load of their loveless pity is worse than the ancient wrongs,
Their doors are shut in the evening; and they know no songs.'
'We hear men speaking for us of new laws strong and sweet,
Yet is there no man speaketh as we speak in the street.'
'Smile at us, pay us, pass us. But do not quite forget.'
For 'we are the people of England; and we have not spoken yet.'

2-175-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, I understand that there are some benefits within the single application procedure for residence and work initiatives, which proposes a common set of rights for all third-country workers who lawfully reside in a particular Member State but who are not yet entitled to long-term residence status. Pension portability and education across the EU are some of those benefits, but this report suggests introducing a single application procedure and a single residence or work permit for across the EU.

I fail to see the benefits of harmonising the internal administrative procedures with respect to permanent applications. Since labour markets of Member States are not harmonised there is no clear EU added value to harmonise these procedures. What is more, the proposed directive will be costly for Member States to administer as it creates a right to legally challenge a rejection of an application and also requires Member States to designate a competent authority to process applications. Minimum rights of third country workers are already guaranteed by the Charter of Fundamental Rights and the European Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms and therefore are not necessary within this report. It is for these reasons I have voted against this initiative.

2-176-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, it is very interesting when we look at this idea of a single application procedure for residents and work. Surely one of the things we should ensure is that, where we have existing rules and existing laws, we actually abide by them.

But I have received a number of emails and letters from constituents who now live in Italy and lecture at Italian universities. They are discriminated against in contravention of EU law. Italian law allows Italian universities to pay Italian lecturers more than British and other non-Italian lecturers. So, when the ECJ rules on this, what do the Italians do? They

simply ignore the rules! But are they alone? Of course they are not alone. The French and Germans and other governments ignored the Stability and Growth Pact, so how can we expect anyone to abide by the rules when we have that example to follow?

For goodness sake, if you are going to pass laws in this place, please at least accept the laws and please make sure you abide by the rules before you start implementing and passing even more onerous laws that affect all our citizens.

2-177-000

Anna Záborská (PPE). - Som za zjednodušenie administratívy pri uplatnení legálnych prisťahovalcov na trhu práce. Nesmieme však zabúdať na princíp subsidiarity. Chcem tiež pripomenúť, že legálna migrácia nie je skutočným riešením demografickej krízy v Európe. Výpadok pracovníkov bude každý rok väčší. Počet dôchodcov na počet pracujúcich bude rásť. Pýtam sa, koľko legálnych migrantov budeme potrebovať o 20 rokov, ak sa nám nepodarí zmeniť tento trend? Legálna migrácia je len kupovaním času. Jediným skutočným riešením demografického problému je *family mainstreaming*, politika, ktorá v každom momente berie do úvahy záujem rodiny. Kým to nepochopí Komisia a vlády členských štátov, nebudeme mať v Európe nikdy dostatok legálnych migrantov.

2-178-000

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Crescenzo Rivellini (A7-0392/2011)

2-179-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Auch wenn es auf den ersten Blick ein marginales Problem ist, ist es ein weiterer Schritt in die richtige Richtung. Worum geht es? Fischfang muss umweltschonend und nachhaltig sein! Das kann man durch verschiedene Maßnahmen erreichen: Quoten, Fangverbote oder technische Maßnahmen. Eine technische Maßnahme ist es, schon beim Fang der Fische unnötigen Beifang zu vermeiden. Die Einigung auf eine einheitliche Fischnetzgröße ist ein richtiger Schritt in die richtige Richtung, dem noch weitere folgen müssen. Ich gebe die Hoffnung einfach nicht auf, dass es uns auch gelingen wird, weltweit für den Fischfang eine Lösung zu finden, damit sich auch unsere nächsten Generationen nicht nur am Fischfang, sondern auch noch am Fischessen erfreuen können.

2-180-000

Robert Dušek (S&D). - Paní předsedající, hlasoval jsem pro přijetí doporučení k budoucím ustanovením pro rybolov v rámci dohody Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři.

Středozemní moře je nejohroženějším vodním ekosystémem v Evropě. Řada druhů ryb, korálů a jiných živočichů zde byla vylovena tak masivním způsobem, že došlo k nenávratnému vymizení určitých druhů. Celá řada dalších je velmi ohrožena. Problémem je, že v rámci druhů přežívají jedinci s podobným složením DNA, čímž je celý místní ekosystém ohroženější. Seběmenší změna v potravinovém řetězci, změna znečištění či klimatu může vést k vyhynutí dalších druhů. Proto je činnost této komise nezbytná pro ochranu biodiverzity, snížení množství možných odlovů a zvýšení počtu rezervací, ve kterých je rybolov zakázán.

Lidstvo dostalo svým přístupem rybolov mezi nejohroženější z činností, lidstvo mu nyní musí pomoci se regenerovat. Dnes mohou mít rybáři méně práce, ale práci musejí mít i

v budoucnu. Absolutní vylovení by s sebou přineslo definitivní ztrátu rybnářství jako odvětví. Je naší povinností uchovat biodiverzitu druhů a rybolov i pro příští generace.

2-181-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, the General Fisheries Commission for the Mediterranean Agreement Area is extremely welcome. The GFCM's objectives are clear: they are to promote the development, the conservation, the rational management and the best utilisation of living marine resources as well as the sustainable development of aquaculture in the Mediterranean, the Black Sea and connecting seas and waters.

I very much welcome today's vote which will allow for the sustainable exploitation of fishery sources in the Mediterranean area. As Mr Jahr has said, and as the previous speaker has said, all policies and initiatives, given our depleted fish stocks, must, and I emphasise must, be based on sustainable exploitation.

2-182-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, I have to say that, like many people in this House, I have some concerns about the general direction of our fishing agreements. I think that quite often we have to make sure that the agreements are being made in a transparent way, and we have to think about the welfare of the local fishermen who might lose out from unfair deals.

I know that in this particular case there were some concerns about the Western Sahara people and whether their fishing rights were being sold without their being consulted properly, but in general when we look at the fishing rights with a number of countries, from developing countries, when those fishing rights are given away without the say-so or consultation of local fishermen, what we find is that local fishermen are no longer able to compete with the industrial-sized fishing fleets that come from Europe. These people are no longer able to make a living for themselves, and when they are unable to make a living for themselves, what do they seek to do? They seek to emigrate to a better life, often to European shores. And then what do we do here in Europe? We complain. We complain about the migration from poorer countries.

So let us make sure that we think these agreements through properly and let us make sure that we are not impoverishing the people of Africa and other countries, who will seek a better life in our countries.

2-183-000

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Klaus-Heiner Lehne (A7-0393/2011)

2-184-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signora Presidente, sono estremamente soddisfatto per l'approvazione della relazione del collega Lehne, che finalmente permette di esonerare le piccolissime imprese da obblighi di bilancio inutili e spesso incomprensibili, permettendo a ognuna di loro di risparmiare in media mille euro l'anno e di ridurre i propri oneri burocratici del 25%. Infatti è superfluo e sproporzionato sottoporre piccolissime imprese, con attività commerciale solo locale o al massimo regionale, agli stessi obblighi di informazione finanziaria delle imprese maggiori.

Purtroppo, causa di una minoranza di blocco composta d alcuni Stati, in sede di Consiglio ci sono voluti oltre due anni per approvare questo provvedimento! Mi auguro davvero che questo atteggiamento del Consiglio finisca e non sia sempre necessario l'arrivo di una crisi per far passare dai buoni propositi ai fatti, quando si tratta di rendere più facile la vita alle piccole imprese, le quali costituiscono un grande motore per la crescita dell'Europa.

2-185-000

Jim Higgins (PPE). - A Uachtaráin, vótáil mé ar son na tuarascála seo mar feictear domsa go bhfuil earnáil na bhfiontar beag agus meánmhéide an-tábhachtach don gheilleagar san Aontas Eorpach. Táimse cinnte gur tús maith é an tuarascáil seo chun todhchaí a chinntiú d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide amach anseo.

Tá ról lárnach ag an tionscadal i jabanna a chruthú go háitiúil agus cuidiú le fás geilleagrach. In Éirinn, mar shampla, is fiú níos mó ná 10% dár n-olltáirge náisiúnta na fiontair bheaga agus mheánmhéide. Agus tá níos mó ná 40% den fhórsa oibre fostaithe ag na comhlachtaí seo.

Tá cur chuige comhtháite ag teastáil maidir leis seo san Aontas Eorpach, agus níl an tAontas Eorpach ag déanamh a dhóthain maidir le fadhb an rómhaorlathais – sin *red tape* – ach is tús maith é an tuarascáil seo agus fáiltím roimpi.

2-186-000

Ἐκθεση: Paolo De Castro (A7-0405/2011)

2-187-000

George Lyon (ALDE). - Madam President, I voted for and backed the De Castro report on co-financing rates for Member States using financial stability mechanisms. I welcome the agreement between Parliament and the Council to increase the EU co-financing rates for rural development programmes in Greece, Ireland, Portugal, Latvia and Romania. I sincerely hope that this extra assistance will help these countries, which are experiencing severe budgetary constraints following the financial and economic crisis, to access EU rural development funds.

The funding should provide much-needed investment in creating jobs and growth, both of which are vital for economic recovery. However, these special measures cannot be a blank cheque: they must deliver genuine results and outcomes. That is why the co-financing measures must only be a temporary facility which can be renewed after one year if they prove to be successful in helping these countries to access the funds. I hope the funding will succeed in creating new jobs, new opportunities and much-needed growth in these countries, and that we will be in a position to renew these measures next year.

2-188-000

Antonello Antinoro (PPE). - Signor Presidente, ho espresso il mio voto a favore di questa proposta legislativa poiché, di fronte alla ormai nota crisi finanziaria che ha porta a tensioni sociali ed economiche in tutto il mondo, diversi Stati membri si trovano di fronte a vincoli di bilancio che potrebbero impedire loro di adempiere agli impegni nei programmi finanziari cofinanziati.

Pertanto la relazione raccomanda di aumentare temporaneamente il tasso massimo di cofinanziamento dell'Unione per i programmi in corso, ciò consentirebbe agli Stati membri

che beneficiano del sostegno del meccanismo europeo di stabilizzazione finanziaria di continuare a ottenere aiuti senza stanziamenti d'impegno supplementari. Questi Stati – come la Grecia, l'Irlanda, il Portogallo; la Lettonia e la Romania – potrebbero finalmente usufruire di un intervento che accelererebbe l'uscita dalla crisi, almeno in alcuni settori chiave per la loro economia.

2-189-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Madam President, I voted against this report. Whilst I salute what David Cameron did for defending vital national interests over the rules at the recent summit, actually the purpose of it was to put in place a financial plan to save the euro and it failed to do that.

In my view, what is much more scary than the full or partial collapse of the euro – damaging as that would be – is the notion of the European Central Bank printing EUR 2 trillion or more with nothing to back the paper they are printing. I think Angela Merkel is right, but she has been isolated on this because she wants to avoid the nightmare scenario, quite rightly, of a return to the Weimar Republic. In my view, it is better for an orderly end to the euro, or parts of the euro, than wheelbarrows full of worthless notes.

2-190-000

Ἐκθέση: Robert Sturdy (A7-0365/2011)

2-191-000

Gianluca Susta (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa relazione perché in questo tempo difficile un sistema commerciale libero ed equo, basato su principi di reciprocità e armonizzazione, in un quadro multilaterale rafforzato, è una condizione fondamentale per lo sviluppo.

Riduzione dei dazi, delle barriere non tariffarie, del protezionismo – ancora troppo diffuso, non solo nei paesi emergenti – questi i fattori che rappresentano gli ostacoli più seri alla creazione di un efficace sistema commerciale internazionale: l'Europa deve essere più consapevole del suo ruolo e deve mettere il suo modello politico comunitario, democratico, sociale, aperto, al servizio di una più forte cooperazione multilaterale e di accordi bilaterali equilibrati, sostenibili, rispettosi dei diritti civili e sociali; e l'Europa, colleghi, deve giocare con autorevolezza il suo ruolo per eliminare distorsioni alla concorrenza, da parte dei principali attori globali, mantenendo il sistema di preferenze generalizzate solo per favorire l'uscita dalla povertà dei paesi meno sviluppati.

Da un simile approccio troveranno giovamento i nostri produttori, lavoratori e imprenditori, e anche coloro che guardano all'Europa come un punto di riferimento per più libertà e più giustizia sociale nel mondo.

2-192-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, un commercio aperto, libero ed equo, è un elemento essenziale per assicurare e mantenere un regime di parità di condizioni tra le imprese europee. Tuttavia, sia le imprese che gli analisti commerciali, oltre alla Commissione europea, hanno indicato nelle barriere non tariffarie il principale ostacolo al libero accesso ai mercati dei paesi partner.

Restrizioni commerciali di questo tipo, infatti, essendo elementi di natura molto tecnica, talvolta vengono impiegati in maniera scorretta e la loro rimozione è molto difficile. Per questo motivo una stretta collaborazione con l'OMC e le altre organizzazioni commerciali potrebbe rappresentare un buon punto di partenza per il superamento di questi ostacoli.

L'Unione europea deve affrontare questo tema con grande impegno, cercando di rimuovere gli ostacoli in modo da raggiungere il completamento del mercato unico e ponendo questo tema tra le priorità della nuova politica commerciale nel quadro della strategia 2020, ce lo chiedono le imprese, ce lo chiede lo sviluppo.

2-193-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Niwelowanie różnego rodzaju utrudnień w handlu międzynarodowym będzie sprzyjać rozwojowi gospodarki europejskiej. Szczególnie w relacjach z najważniejszymi partnerami ograniczenie wzajemnych barier pozataryfowych leży w interesie unijnych przedsiębiorców. Zgadzam się więc, że powinno to być określonym priorytetem polityki handlowej w ramach strategii Europa 2020. Jednocześnie należy przestrzegać regulacji sprzyjających zdrowiu publicznemu, takich jak związane z rolnictwem przepisy sanitarne czy dotyczące GMO.

Zobligowanie Komisji do czynnych działań na rzecz zmniejszenia ograniczeń wynikających z barier pozataryfowych i na rzecz ułatwiania europejskim przedsiębiorstwom dostępu do zagranicznych rynków oceniam pozytywnie. W tym kierunku należy również wykorzystać działalność Komisji w ramach międzynarodowych forów współpracy, takich jak OECD czy WTO. Dla podniesienia efektywności handlu międzynarodowego niezbędne wydaje się również przeprowadzenie wśród unijnych przedsiębiorców regularnych kampanii informacyjnych dotyczących likwidacji barier i zmieniających się ograniczeń handlowych. Dlatego popieram sprawozdanie.

2-194-000

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου

2-195-000

Έκθεση: Reimer Böge (A7-0433/2011)

2-195-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, concordando com a necessidade de um montante adicional de 1 300 milhões de euros e por que este financiamento extra para o programa ITER 2012-2013 seja disponibilizado em tempo oportuno. Noto que tal alocação de fundos não vai pôr em causa outros programas de investigação. Será, no entanto, importante que o Parlamento Europeu se mantenha vigilante, de modo a verificar se o projeto ITER não recebe financiamento que deve ser alocado a outros programas que tenham um impacto mais direto na execução da Estratégia 2020.

2-195-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* – ITER est un programme de recherche sur la fusion nucléaire commun à l'Union européenne, aux Etats-Unis, à la Chine, à la Russie, au Japon et à la Corée du Sud. La fin du chantier ITER, situé à Cadarache, est prévue pour 2018. Financé à moitié par l'Union européenne, ce projet requiert davantage de fonds. Considérant qu'une révision du Cadre financier pluriannuel est nécessaire, j'ai donc voté en faveur du

rapport Böge. Ce soutien au projet ITER contribuera non seulement à la réalisation des objectifs de la Stratégie Europe 2020 en matière de recherche et d'innovation, mais également à réduire, à terme, la dépendance énergétique de l'Europe. Ce déblocage de fonds se fera par la réalisation d'économies dans d'autres secteurs.

2-195-218

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté la révision du cadre financier pluriannuel afin de répondre aux besoins de financement complémentaire du projet ITER. Ce montant s'élève à 1,3 milliard d'euros. Mes premiers mots seront pour saluer l'immense travail effectué par Alain Lamassoure, président de la commission du budget, pour rassembler les points de vue en mettant en avant l'intérêt européen et des peuples européens. Nous savons, comme les générations qui nous ont précédés, que nous résoudrons nos défis en nous appuyant sur le génie scientifique de l'Homme. Il en va ainsi de l'énergie. De plus, il devenait urgent de transmettre à nos associés internationaux de ce remarquable projet le message selon lequel nous pouvons faire face à nos engagements.

2-195-234

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – 1988 m. pradėtu įgyvendinti projektu ITER siekiama įrodyti, kad branduolių sintezės energija ES galėtų tapti labai naudinga energijos šaltiniu, kuriuo naudojamis būtų ilgam užtikrintas energijos tiekimo patikimumas ir energijos šaltinių įvairovė. Atsižvelgiant į visuotinę energijos paklausą ir ekonominę, politinę ir aplinkos apsaugos riziką, susijusią su priklausomybe nuo iškastinio kuro šaltinių, branduolio sintezės energija per keletą dešimtmečių gali iš esmės prisidėti prie įvairios, tvarios ir saugios energijos tiekimo sistemos. ITER pastatymas ir eksploatavimas Europoje taip pat suteiks didelės tiesioginės naudos pramonei ir ekonomikai, kuri padidins Europos konkurencingumą ir sustiprins pramonę. Pritariau, kad iš ES biudžeto būtų skirta 1300 mln. EUR išpareigojimų asignavimų, reikalingų ITER projekto įgyvendinimui finansuoti 2012–2013 m.

2-195-242

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Comment et jusqu'à quel point doit-on financer ITER? Le sujet revient régulièrement à l'ordre du jour du Parlement européen. Pas plus tard qu'à la dernière session, 100 millions de plus ont été accordés pour 2012. Aujourd'hui, c'est un tout autre montant qui a été voté: 1,3 milliards d'euros supplémentaires seront consacrés au projet en 2012 et 2013. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire: d'accord pour la recherche sur le nucléaire, mais pas pour un monopole! La recherche doit être diversifiée, d'autant plus que le budget d'ITER n'a cessé d'augmenter depuis le lancement en 2006. Dans cette période de rigueur, ITER doit désormais faire avec les moyens à sa disposition. Je regrette vivement cette hausse des crédits ainsi que le bricolage financier prévu, sans parler des 360 millions devant être redéployés en 2013 dont l'origine n'est pas précisée... J'ai donc voté contre cet accord: ITER doit se faire avec les moyens existants!

2-195-250

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report in which the International Nuclear Fusion Research project ITER will get EUR 1.3 billion for 2012 and 2013.

This joint research project with the EU, the US, China, the Russian Federation, India, Japan and South Korea, aims to show that fusion energy is scientifically and technologically feasible. Whilst I agree that research in this area is important I cannot see why the EU is

trying to act as a funder while eurozone economies are failing. Instead the EU is aiming to give EUR 100 million in the 2012 budget, and EUR 840 million which will be deducted from administration and agriculture and added to research and development (a practice known as 'offsetting'). A further EUR 360 million is apparently needed in 2013. I am pleased that six Member States saw it fit to block the agreement on the source of the EUR 360 million in 2013 (DE, FR, AT, UK, NL, SE) especially as the EU is providing 45.5% of cost, while the other partners are contributing only 9.1%.

The EU contribution is an estimated EUR 6.6 billion. Bearing in mind that the UK was just asked to give up the rebate again, I can presume that is where the Commission is hoping the money will come from!

2-195-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O ITER é o maior projeto de cooperação internacional liderado pela Europa que envolve centros de investigação e universidades, com uma importância primordial para o desenvolvimento da investigação científica. Congratulo-me com o acordo que se alcançou relativamente às necessidades de financiamento do Programa ITER. No entanto, sublinho as preocupações manifestadas pela Comissão da Indústria, Energia e Investigação relativamente à origem do financiamento. Ou seja, financiar o ITER, mas sem prejudicar o financiamento atribuído ao Programa-Quadro Europeu de Investigação e Inovação. Por outro lado, chamo também a vossa atenção para os vários erros cometidos no passado em termos de gestão. É necessário assegurar uma gestão cuidadosa e responsável no futuro. Apelo, por isso, à implementação de um sistema de governação eficiente, que garanta o cumprimento de todos os requisitos que são necessários para a execução do projeto.

2-195-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le projet ITER nécessite aujourd'hui des fonds supplémentaires pour atteindre ses objectifs. Dans cette perspective, la mobilisation d'un montant complémentaire de 1,3 milliards d'euros pour 2012 et 2013 a été décidée. L'Union européenne montre ainsi qu'elle ne se désengage pas de ce projet, alors que les avantages d'ITER pourraient, à moyen comme à long terme, être considérables. Non seulement ce programme ambitieux favorise la recherche, l'innovation et l'emploi, mais il répond également à l'objectif européen de diversification des sources d'énergie en misant sur la découverte d'une énergie plus sûre et plus propre.

2-196-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette révision du cadre financier pluriannuel qui permettra de poursuivre le programme ITER pour les deux prochaines années. L'Union européenne se doit de soutenir politiquement et financièrement les programmes phares qui lui donnent une réelle valeur ajoutée et une crédibilité vis-à-vis de nos partenaires. Cette solution sera une bouffée d'oxygène pour la communauté scientifique européenne, mais aussi pour l'économie de nos territoires comme la région de Cadarache. De la même manière, l'Union se doit de renforcer son engagement sur le programme GMES, véritable fierté européenne.

2-196-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à revisão do quadro financeiro plurianual de modo a dar resposta às necessidades financeiras adicionais

do projeto ITER, uma vez que reconhece a importância deste projeto para a União Europeia e prevê dotações de autorização adicionais do orçamento da UE para o projeto ITER em 2012-2013.

2-196-750

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater har i dag röstat för betänkandet om en revidering av långtidsbudgeten för finansieringen av ITER. Vi anser det nödvändigt att hitta en lösning på de extra finansieringsbehoven som uppstått för projektet och välkomnar att majoriteten av kostnaden nu tas från utnyttjade marginaler på såväl jordbruks- som administrationsområdet.

Vi vill emellertid understryka att extra finansiering för ITER inte får göras på bekostnad av annan existerande forskning på området för förnyelsebara energikällor. Vi anser därmed också att det är viktigt att i detta läge hålla samtliga finansieringsmöjligheter öppna för en lösning av de återstående medlen som behövs för projektet. Vi välkomnar därför att betänkandet överlämnar denna fråga till den årliga budgetprocessen, och om projektet ska fortsätta i dagens omfattning bör vi varken utesluta omfördelning från andra EU-program eller utnyttjande av eventuella utnyttjade anslag.

2-197-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O projecto ITER destina-se ao estudo da energia de fusão. A sua importância global justifica que, para além da União Europeia, façam parte do projecto a República Popular da China, o Japão, a República da Coreia, a Federação da Rússia e os Estados Unidos, sendo de esperar a adesão de outros parceiros à medida que aquele for evoluindo.

Foi reconhecida pelas três instituições europeias a necessidade de reforçar o montante da participação europeia no projecto para o biênio 2012-2013, pelo que compete agora ao Parlamento dar o seu aval a este reforço. A busca de fontes de energia mais abundante, barata e limpa deve estar entre as prioridades políticas da União e dos Estados-Membros, não devendo a União alhear-se dos projectos em que se encontra inserida que perseguem aquele objectivo.

2-197-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, da autoria de Reimar Böge, incide sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira, no que se refere ao Quadro Financeiro Plurianual (QFP), de modo responder às necessidades financeiras acrescidas do projeto ITER. O projecto projeto ITER (Reator Termonuclear Experimental Internacional) é a iniciativa mais ambiciosa na história da energia nuclear, quer científica, quer financeiramente, envolvendo milhares de cientistas em todo o mundo. Ao longo dos últimos anos a União Europeia tem contribuído decisivamente para o avanço da investigação na área nuclear, nomeadamente através do apoio a vários programas e, em particular, a este projecto projeto, o qual é financiado em mais de 50% pela UE, cabendo o financiamento restante aos seguintes países: Rússia, Estados Unidos, China, Japão, Índia e Coreia do Sul. Considerando que as necessidades de reforço financeiro deste projeto foram acordadas na reunião do trílogo (PE, Conselho e Comissão) realizada no dia 1 de dezembro de 2011 e que a UE deve continuar na vanguarda

da investigação nesta matéria, voto favoravelmente a presente proposta de alteração do Anexo I do Acordo Interinstitucional supra referido.

2-197-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório vem alterar o Acordo Interinstitucional de 16 de Maio de 2006, em particular o Quadro Financeiro Plurianual (QFP), adicionando um montante de 1 300 milhões de euros em autorizações para os anos 2012 e 2013, destinados ao projecto ITER.

Assim resulta que: 100 milhões de euros venham já incluídos no orçamento para 2012, nas rubricas orçamentais relativas ao ITER; 360 milhões de euros em dotações para autorizações, no processo orçamental relativo a 2013, de acordo com o QFP; e 840 milhões de euros na rubrica 1a (Competitividade para o Crescimento e Emprego), dividida em 650 milhões para o ano de 2012 e 190 milhões para 2013. O aumento relativo à rubrica 1a é acompanhado pela redução dos limites máximos das rubricas 2 - Preservação e gestão dos recursos naturais (450 milhões para 2011)- e rubrica 5 - Administração (243 milhões, em 2011, e 147 milhões, em 2012).

Apesar da controvérsia em torno deste projecto, em termos gerais, consideramos importante que a investigação no domínio energético possa prosseguir, de modo a superar os riscos e as limitações das formas de energia actualmente disponíveis. Essa investigação deve considerar uma multiplicidade de opções, privilegiando as fontes renováveis.

2-197-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Com esta aprovação alterou-se o Acordo Interinstitucional de 16 de Maio de 2006, em particular o Quadro Financeiro Plurianual (QFP), adicionando um montante de 1 300 milhões de euros em autorizações para os anos 2012 e 2013 destinados ao projecto ITER. Assim, resulta que: 100 milhões de euros vêm já incluídos no orçamento de 2012 nas rubricas orçamentais relativas ao ITER; 360 milhões de euros em dotações de autorização no processo orçamental de 2013, de acordo com o QFP; 840 milhões de euros para a rubrica 1A (competitividade para o crescimento e emprego), dividida em 650 milhões para o ano de 2012 e 190 milhões para 2013. O aumento relativo à rubrica 1A é acompanhado pela redução dos limites máximos das rubricas 2, preservação e gestão dos recursos naturais (450 milhões para 2011), e rubrica 5, Administração (243 milhões em 2011 e 147 milhões para 2012). Apesar da controvérsia em torno deste projecto, em termos gerais, consideramos importante que a investigação no domínio energético possa prosseguir, de modo a superar os riscos e as limitações das formas de energia actualmente disponíveis. Essa investigação deve considerar uma multiplicidade de opções, privilegiando as fontes renováveis.

2-198-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky parlament, Rada a Komisia sa dohodli na modalitách poskytovania dodatočného financovania projektu ITER. V súvislosti s týmto financovaním je potrebné revidovať viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013 v súlade s bodmi 21, 22 a 23 medziinstitucionálnej dohody s cieľom zvýšiť stropy na rok 2012 pre viazané rozpočtové prostriedky v rámci okruhu 1a o sumu 650 mil. EUR a na rok 2013 o sumu 190 mil. EUR v bežných cenách. Zvýšenie stropu okruhu 1a na roky 2012 a 2013 sa plne vyváži znížením stropu pre viazané rozpočtové prostriedky v rámci okruhu 2 a okruhu 5 na rok 2011. Na účely zachovania primeraného vzťahu medzi

záväzkami a platbami sa upravujú ročné stropy pre výdavkové rozpočtové prostriedky. Pokiaľ ide o požiadavky na platby v období rokov 2007 – 2013, bude táto úprava neutrálna. Je teda vhodné a žiaduce prílohu I medziinštitucionálnej dohody o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

2-198-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Böge traitant de la révision du cadre financier pluriannuel afin de répondre aux besoins de financement complémentaire du projet ITER. En effet, même si, en termes budgétaires, le groupe des Verts a réussi à limiter la coupe dans les budgets d'autres projets européens au profit d'ITER, sur 1,3 milliards d'euros nécessaires près de 840 millions d'euros seront financés par de nouveaux apports des Etats membres. Il n'en reste pas moins qu'il s'agit encore de développer le nucléaire!

2-198-750

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je salue la décision relative au financement d'ITER qui permettra à l'Union européenne de tenir ses engagements internationaux et de démontrer de la capacité des deux branches de l'autorité budgétaire de l'Union européenne à parvenir à un accord équilibré qui préserve les droits du Parlement européen. Surtout, le soutien à ce projet innovant pourrait, à terme, garantir l'indépendance énergétique de l'Europe. Le financement des surcoûts du programme de recherche sur la fusion nucléaire était un enjeu essentiel des négociations budgétaires. Il en résulte qu'un montant supplémentaire de 1,2 milliard d'euros en crédits d'engagement sera mis à la disposition d'ITER dans les deux prochaines années. Ce montant vient s'ajouter aux 100 millions d'euros qui avaient déjà été inscrits au budget 2012 de l'UE. L'accord conclu permet d'assurer une répartition équilibrée des dépenses qui proviendront des ressources suivantes: 100 millions d'euros seront couverts par les redéploiements pour l'année 2012 et 850 millions d'euros des excédents budgétaires 2011. Les coûts additionnels restants seront financés sur le budget 2013.

2-198-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi 2012–2013 m. ITER projektui reikalingi dar 1 300 mln. EUR dydžio įsipareigojimų asignavimai iš Sąjungos biudžeto. Europos Parlamentas ir Taryba susipažino su Komisijos pateiktu pasiūlymu, kuriuo iš dalies keičiamos Tarpinstitucinio susitarimo nuostatos, susijusios su daugiamete finansine programa, kad iš ES biudžeto būtų skirta 1 300 mln. EUR įsipareigojimų asignavimų, reikalingų ITER projekto įgyvendinimui 2012–2013 m. finansuoti. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija susitarė padengti papildomas 1 300 mln. EUR ITER projekto įgyvendinimo 2012–2013 m. išlaidas.

2-199-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted to amend the Interinstitutional Agreement as regards the Multiannual Financial Framework in order to provide the additional EUR 1 300 million commitment appropriations from the EU budget required for the ITER project in 2012-2013.

2-199-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A importância do projeto ITER, que se destina ao estudo da energia de fusão, justifica bem a necessidade de aumentar as verbas necessárias para que tal projeto se mantenha, evolua e apresente os resultados pretendidos. É sabido que, face à sua relevância, nele participam, para além da União Europeia, a República Popular da China, o Japão, a República da Coreia, a Federação da Rússia e os Estados Unidos, estando entretanto outros países interessados em fazer parte deste projeto. A procura constante de alternativas às energias utilizadas actualmente, levam-nos à busca de fontes de energia mais abundantes, baratas e limpas, não devendo por isso a União alhear-se dos projetos em que se encontra inserida que perseguem esse objetivo.

2-200-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Während die Freisetzung von Energie bei herkömmlichen AKW durch Kernspaltung erfolgt, zielt ITER auf Energie durch Kernfusion ab. Hier liegt der entscheidende Unterschied zur jetzigen Atomkraft: Durch Kernspaltung werden langfristig „strahlende“, hochgiftige Stoffe freigesetzt, welche eine dauerhafte Gefahr für Mensch und Umwelt sind. Dagegen bleiben bei der Kernfusion Reste mit weitaus geringerer Radioaktivität über. Daher ist der Weg, der mit ITER eingeschlagen wird, jedenfalls eine Optimierung gegenüber den momentan angewandten Methoden der Kernspaltung und eine Verbesserung der gegenwärtigen Situation, insbesondere für Länder wie Österreich, die aus guten Gründen die Nukleartechnologie grundsätzlich ablehnen.

Da es sich um ein internationales Forschungsprojekt handelt, bei dem auch völkerrechtliche Verträge einzuhalten sind, bin ich grundsätzlich dafür, es mit ausreichenden Mitteln auszustatten. Es wird sich später zeigen, ob ITER den Weg zu einer neuen Energiequelle ebnen wird. Was wir allerdings dringend brauchen, ist mehr Transparenz und eine bessere Kostenabschätzung: Überschreitungen von über 300 Prozent zum ursprünglichen Plan sind nicht akzeptabel! Daher habe ich mich der Stimme enthalten.

2-200-937

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Während die Freisetzung von Energie bei herkömmlichen AKWs durch KERNSPALTUNG erfolgt, zielt ITER auf Energie durch KERNFUSION ab. Hier liegt der entscheidende Unterschied zur jetzigen Atomkraft: Durch Kernspaltung werden langfristig "strahlende", hochgiftige Stoffe freigesetzt, welche eine dauerhafte Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen. Dagegen bleiben bei der Kernfusion Reste mit weitaus geringerer Radioaktivität über. ITER könnte daher den Weg zu einer nachhaltigen Energiequelle ebnen, auch wenn die Nutzung zur Stromerzeugung noch in weiter Ferne liegt. Deshalb sollte man ITER mit ausreichenden Mitteln ausstatten. Europa muss dranbleiben und zukunftsorientierte Forschung fördern. Allerdings braucht es dabei mehr Transparenz und eine bessere Kostenschätzung: Überschreitungen von über 300% zum ursprünglichen Plan sind nicht akzeptabel! Und eine stetige Erhöhung der Mittel darf nicht zur Norm werden! Daher habe ich mich der Stimmabgabe enthalten.

2-200-968

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad yra tikslinga ir būtina iš ES biudžeto skirti papildomą finansavimą termobranduolinės sintezės ITER projekto įgyvendinimui 2012–2013 m., kadangi ITER rezultatai yra nepaprastai svarbūs ne tik ES, bet ir tarptautiniu atžvilgiu. Pažymėtina, kad ITER pastatymas ir jo darbas yra milžiniškas iššūkis mokslui, inžinerijai ir technologijoms. Tik šio projekto dėka branduolių sintezės energija galės tapti

labai naudingu energijos šaltiniu, kuriuo naudojantis būtų ilgam užtikrintas energijos tiekimo patikimumas ir energijos šaltinių įvairovė.

2-200-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Dei o meu voto favorável ao presente relatório sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira, no que diz respeito ao quadro financeiro plurianual, de modo a dar resposta às necessidades financeiras adicionais do projeto ITER. Com o presente projeto pretende-se cobrir, de forma faseada, o custo adicional de um montante de 1 300 milhões de euros do projeto ITER em 2012-2013. O Conselho, a Comissão Europeia e o Parlamento Europeu acordaram os detalhes desta operação em reunião conjunta.

2-200-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevole colleghi, considerata l'importanza del progetto ITER nel quadro dell'Unione europea, risulta necessario un idoneo programma di finanziamento comprendendo eventuali supplementi di finanziamento. Valutando essenziale la modifica dell'accordo interistituzionale con riguardo al quadro finanziario pluriennale per fornire gli stanziamenti supplementari richiesti per il progetto ITER nel periodo 2012-2013, esprimo il mio parere positivo alla presente risoluzione.

2-200-750

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei favoravelmente a revisão do quadro financeiro plurianual que irá viabilizar a continuação do programa ITER nos próximos dois anos em moldes que permitem que isso não venha a ser feito a expensas dos projetos e programas a decorrer no âmbito do 7.º Programa-quadro de Investigação. Reconhece-se a pertinência dos projetos que visam a busca de novas fontes de energia renováveis, alternativas, social e ambientalmente sustentáveis, que acelerem o abandono do recurso à fissão nuclear, por um lado; por outro, é de fundamental importância assegurar que as necessidades de financiamento suplementar do ITER não inviabilizem ou comprometam o financiamento dos projetos e programas de investigação nesta e noutras áreas, designadamente ao garantir que todas as disposições do Acordo Interinstitucional de 2006 (AII) continuam a ser aplicáveis.

2-200-875

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – C'est une dure bataille que nous venons de remporter. Après des mois de tractations, nous venons de donner un nouveau souffle au programme ITER, à hauteur de 1,3 milliard d'euros supplémentaire en 2012 et 2013. Je remarque que nous avons pu compter sur le soutien de la majorité des eurodéputés socialistes français. L'accident de Fukushima a réveillé des peurs sur l'énergie nucléaire, notamment en France. Ce sont des inquiétudes tout à fait humaines. Le programme ITER a justement été lancé pour améliorer connaissance et maîtrise de l'énergie nucléaire. Il accentue la coopération dans la recherche à travers son partenariat européen. Le risque zéro n'existe pas, doit-on le rappeler? Mais la sûreté nucléaire a toujours été et demeure la condition sine qua non du développement de cette énergie. Celle-ci assure notre indépendance et l'accès à une énergie moins coûteuse. J'ai voté en faveur de ce texte, car nous avons une expertise nationale et européenne à défendre dans la maîtrise de cette énergie. En cette période de crise et de morosité ambiante, il est essentiel de préserver nos atouts économiques et d'assurer le

maintien de centaines de milliers d'emplois et de main-d'œuvre hautement qualifiée sur notre territoire.

2-200-984

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Tendo-se apurado a necessidade de alterar o Acordo Interinstitucional, de 17 de maio de 2006, entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira, com vista a acorrer às necessidades financeiras adicionais do projeto ITER (que carece de um montante adicional de 1 300 milhões), as três instituições iniciaram um diálogo tendente a encontrar uma solução. Tendo sido alcançado um acordo a 1 de dezembro de 2011, merecedor de aprovação por parte da Comissão dos Orçamentos, votei em sentido favorável.

2-201-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Parliament has today rubberstamped something that is a bad deal for EU taxpayers. Nuclear fusion is a technology that will not be commercially viable before 2050, if at all. Instead of wasting more public funds on the runaway ITER budget, the EU should pull the plug and focus on funding safe and sustainable energy technologies that can deliver a return in the short-term, like energy efficiency and renewables. Under this deal, ITER will remain a ticking budgetary time bomb, with a decision on how the EUR 360 million should be funded in the 2013 budget having been postponed. There is a real risk that the Council will again push for this funding to be included in the EU's research budget, which would come at the expense of green technologies like renewables and energy efficiency. The Greens believe that no more public funding should be wasted on this project.

2-201-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Quadro Financeiro Plurianual foi determinado através do Acordo Interinstitucional celebrado entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão, em 17 de maio de 2006, tendo como objetivo melhorar a disciplina orçamental e a boa gestão financeira. Ao longo do período de execução são efectuadas várias alterações ao quadro orçamental, ajustando-se às necessidades da União Europeia. Concordo que o projeto ITER tenha um valor adicional no montante de 1.300 milhões de euros em 2012-2013, devendo 100 milhões de euros estar já incluídos no orçamento de 2012 nas rubricas orçamentais relativas ao ITER. Cerca de 360 milhões de euros serão disponibilizados em dotações de autorização no processo orçamental de 2013, tendo em conta os limites máximos das dotações de autorização do Quadro Financeiro Plurianual.

2-201-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la modificarea Acordului interinstituțional din 17 mai 2006 privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară în ceea ce privește cadrul financiar multianual pentru a răspunde nevoilor de finanțare suplimentare ale proiectului ITER. Proiectul de buget prevăzut inițial pentru cercetarea nucleară în cadrul financiar multianual pentru perioada 2007-2013 este insuficient, ca urmare a creșterii substanțiale a costurilor proiectului ITER. Consiliul, în concluziile sale din 12 iulie 2010, a confirmat necesitățile financiare crescute ale proiectului și a convenit asupra unei limite de 6,6 miliarde EUR (valoare 2008) a contribuției europene la faza de construcție a ITER până în 2020, aceasta incluzând 1,4 miliarde EUR pe perioada 2012-2013.

Acordul Consiliului din noiembrie 2010 cu privire la redistribuirea în interiorul cadrului financiar multianual și al celui de-al șaptelea Program-cadru de cercetare al UE pentru acoperirea necesităților suplimentare ale ITER la un nivel de 1,3 miliarde EUR nu contrazice și nu anulează angajamentul Consiliului privind o contribuție europeană globală la costurile de construcție a ITER la nivelul de 6,6 miliarde EUR. Având în vedere importanța proiectului ITER pentru viitorul energetic al UE, susținem asigurarea creditelor de angajament suplimentare necesare pentru perioada 2012-2013.

2-202-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre cette augmentation des financements du projet ITER. La recherche sur le nucléaire est financée par le budget européen à hauteur de 2,7 milliards d'euros par le sous-programme Euratom, et de 4 milliards d'euros spécifiquement pour le projet ITER. Avec ces 1,3 milliard d'euros supplémentaires, ce sont 8 milliards d'euros que l'Union européenne consacrerà à la recherche nucléaire, à comparer aux 2,4 milliards d'euros attribués aux autres recherches énergétiques, dont seulement 1,6 milliard d'euros aux énergies renouvelables. Au moment où la question de la sûreté nucléaire est plus que jamais posée, un minimum de rééquilibrage dans les programmes de recherche devrait s'imposer. Et l'on devrait s'interroger sur la nature de ces surcoûts. Pire, en cette période d'austérité radicale imposée aux peuples, l'Union devrait s'interroger sur l'utilisation plus adéquate de sommes aussi colossales. Cet entêtement autour du nucléaire est néfaste pour le débat citoyen qui devrait avoir lieu sur la question de l'énergie et de la place du nucléaire. L'Union devrait aider à ouvrir le débat.

2-203-000

Ἑκθεση: Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (A7-0436/2011)

2-203-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório, essencialmente porque sugere que a mobilização do Fundo Europeu de Solidariedade deve ser feita de forma mais rápida, para ajudar em tempo oportuno aqueles que são afetados por situações de catástrofe. Para o efeito, entendo que será necessária uma maior coordenação entre entidades nacionais e regionais com as europeias, tendo em vista uma avaliação célere das necessidades.

2-203-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Face à des besoins financiers imprévus, la procédure budgétaire de l'Union européenne autorise la Commission européenne à proposer des modifications du budget en cours. Cette dernière a donc présenté différents « projets de budget rectificatif » pour le budget 2011. Détenant une compétence budgétaire, le Parlement européen discute des propositions de la Commission et vote les projets rectificatifs. Le projet rectificatif qui était à l'ordre du jour de cette session plénière concernait le Fonds de solidarité de l'UE. Créé en 2002 pour répondre aux besoins des Etats membres touchés par une catastrophe naturelle, le Fonds de solidarité de l'UE constitue une aide financière d'urgence. Suite aux inondations en Vénétie et aux tremblements de terre de Lorca, l'Italie et l'Espagne ont fait une demande d'aide auprès de l'UE, à laquelle j'ai apportée mon soutien. Dans de telles situations, les Etats membres doivent se montrer solidaires !

2-203-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kuria Parlamentas patvirtino Tarybos poziciją dėl taisomojo biudžeto Nr. 7/2011 projekto be pakeitimų. Šio taisomojo biudžeto tikslas – panaudoti 38 mln. EUR iš ES solidarumo fondo lėšų siekiant sumažinti Ispanijos Mursijos regioną ištikusio žemės drebėjimo (iš fondo skirta 21 mln.) ir Italijos Veneto regioną ištikusio potvynio pasekmes (iš fondo skirta 17 mln.). Komisija, remdamasi Ispanijos valdžios institucijos pateiktais skaičiavimais, tiesioginę žalą Mursijos regione įvertino 842,8 mln. EUR. Veneto regione atveju tiesioginė žala įvertinta 3 717 mln. eurų. Pritariu, jog reikia kiek įmanoma greičiau užtikrinti skubų pagalbos teikimą minėtiems nukentėjusiems nuo didelio masto stichinių nelaimių regionams panaudojant ES solidarumo fondo lėšas.

2-203-937

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O projeto de orçamento retificativo nº 7/2011 tem por objetivo mobilizar o Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE), no montante de 38 milhões de euros em dotações para autorizações e para pagamentos, com o intuito de atenuar as consequências do sismo que assolou Múrcia, Espanha, e as inundações no Veneto, Itália. Os fundos mobilizados através do FSUE destinam-se a contribuir para a reparação de infraestruturas, não podendo intervir como instrumento de refinanciamento, nem para indemnização de prejuízos privados. O presente relatório aprova a posição do Conselho sobre o projeto de orçamento retificativo nº 7/2011 inscrevendo formalmente este ajustamento orçamental no orçamento de 2011. Tendo em conta a necessidade de uma rápida mobilização do FSUE e o facto de, no caso das inundações na região do Veneto, a referida mobilização só se ter efetuado 13 meses após as chuvas torrenciais, o presente relatório exorta as partes envolvidas nos Estados-Membros, a nível local e regional, e as autoridades nacionais a melhorarem a avaliação das necessidades e a coordenação em relação a eventuais futuras candidaturas ao FSUE, com vista a acelerar a disponibilização do FSUE. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-204-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Il passaggio di questa relazione è necessario, da un punto di vista procedurale, per la mobilitazione del Fondo europeo di solidarietà a favore delle popolazioni colpite nella mia regione, il Veneto, dalle inondazioni di un anno fa. Occorrendo una rettifica in corso del bilancio, questa relazione è quindi, per quanto riguarda la fase comunitaria dell'operazione, propedeutica all'espletamento della procedura per la concessione del fondo. Ho pertanto espresso voto favorevole alla relazione Jedrzejewska.

2-204-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei a favor deste orçamento retificativo a fim de libertar rapidamente a assistência financeira através do FSUE para a Itália e Espanha, países afetados por catástrofes naturais nos anos de 2010 e 2011, respetivamente. Este projeto estimula todas as partes envolvidas nos Estados-Membros e as autoridades nacionais a melhorarem a avaliação das necessidades e a coordenação em relação a eventuais futuras candidaturas ao Fundo. Tendo em vista acelerar, na medida do possível, a mobilização do FSUE, uma vez que, no caso de Itália, a mobilização do fundo só será efetiva 13 meses após as inundações na região do Véneto.

2-204-875

Mário David (PPE), *por escrito*. – Parece-me evidente a aprovação deste projeto de orçamento retificativo, que se destina a mobilizar o Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE) por um montante de aproximadamente 38 milhões de euros em dotações para autorizações e para pagamentos, a fim de atenuar as consequências do sismo que assolou Múrcia, em Espanha, e as inundações na região do Véneto, em Itália. Relembro, mais uma vez, a necessidade de este tipo de procedimentos ser célere, algo que não deixarei de fazer, especialmente nos casos em que manifestamente sucede o contrário. À semelhança do que é sublinhado pela relatora, parece-me absolutamente injustificável que o Fundo esteja a ser mobilizado apenas agora, para factos ocorridos em outubro do ano passado! É necessário atuar sobre as causas destes atrasos, que se verificam principalmente nas etapas iniciais das candidaturas, pelo que apelo às autoridades nacionais, regionais e locais dos Estados-Membros para que melhorem a avaliação das necessidades e a coordenação em futuras candidaturas, à semelhança do efetuado pelo relatora.

2-205-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce budget rectificatif qui permettra d'apporter un soutien européen à ces deux zones sinistrées par des catastrophes naturelles de grande ampleur. L'allocation de ces fonds souligne une nouvelle fois la nécessaire solidarité européenne lorsque nos populations se trouvent confrontées à des difficultés sans précédent et mettant en péril l'équilibre socio-économique local.

2-206-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o projeto de orçamento retificativo n.º 7/2011 - Mobilização do Fundo de Solidariedade da UE - Espanha e Itália, que irá permitir apoiar a recuperação dos danos provocados pelas catástrofes ocorridas nestes países. Considero, no entanto, necessário proceder à revisão do regulamento do Fundo de Solidariedade, de modo a torná-lo mais célere e mais flexível.

2-207-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia destina-se a auxiliar regiões assoladas por catástrofes naturais. Tanto o sismo em Múrcia como as inundações na região de Venetto justificaram um pedido de mobilização do Fundo por parte destes dois países, no montante de 38 milhões de euros em dotações para autorizações e para pagamentos, a fim de atenuar as consequências de ambas as catástrofes. Entendo que a União Europeia não deve deixar de dar o seu apoio a estes dois países pelo que voto favoravelmente esta proposta de orçamento retificativo.

2-207-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado por Sidonia Elzbieta Jedrzejewska, refere-se ao projeto de orçamento retificativo n.º 7/2011 (apresentado pela Comissão nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Regulamento Financeiro) sobre a mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE) a favor da Espanha e da Itália. O objetivo desta mobilização é contribuir para a reparação de infraestruturas destruídas por catástrofes naturais, ou seja, o sismo de Lorca ocorrido a 11 de maio de 2011 na região de Múrcia, Espanha, e as inundações no Véneto, em Itália. O sismo em Espanha, além de 9 vítimas mortais e 1 30 feridos, fez dez mil desalojados e causou prejuízos avaliados em mais de 840 milhões de euros. Quanto às inundações na região do Véneto,

estas causaram sete vítimas mortais, além de centenas de desalojados, originando perdas diretas estimadas em 3 717 milhões de euros. Neste sentido, e tendo em conta que este projeto de orçamento rectificativo foi aprovado pelo comité de concertação em 19 de Novembro novembro de 2011 mediante a reafetação dos programas de desenvolvimento rural, voto favoravelmente esta proposta de afetação de 21 070 950 euros a favor de Espanha (região de Múrcia) e de 16 908 925 euros a favor da Itália (região do Véneto).

2-207-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta mobilização do Fundo de Solidariedade da UE fez-se nos termos do Regulamento Financeiro, que prevê que a Comissão pode apresentar projectos de orçamento rectificativo em caso de circunstâncias inevitáveis, excepcionais ou imprevistas, permitindo a referida mobilização até ao montante máximo de 1.000 milhões de euros. O seu objectivo é contribuir para a reparação de infra-estruturas. Os prejuízos directos ocorridos em Múrcia, em Espanha, foram estimados pela Comissão, com base em cálculos fornecidos pelas autoridades espanholas, num total de 842,8 milhões de euros. No caso da região de Veneto, em Itália, os prejuízos directos foram estimados em 3717 milhões de euros. O montante total da ajuda proposto no projecto de orçamento rectificativo n.º 7/2011 é de 37.979.875 euros, 21 070 950 euros para a Espanha e 16 908 925 euros para a Itália, uma parte pequena, portanto, dos prejuízos totais estimados.

Votámos favoravelmente este apoio. Mas não podemos deixar de assinalar aqui a necessidade de, de uma vez por todas, se definir um quadro comunitário abrangente e eficaz para a prevenção de catástrofes, como se propõe no relatório sobre este tema, de que fui relator. Como ali se assinala, o investimento na prevenção significa uma poupança considerável nos prejuízos materiais e humanos que decorrem das catástrofes.

2-207-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta mobilização do Fundo de Solidariedade da UE fez-se nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Regulamento Financeiro que prevê que a Comissão pode apresentar projectos de orçamento rectificativo em caso de *circunstâncias inevitáveis, excepcionais ou imprevistas*, permitindo a referida mobilização até ao montante máximo de 1 000 milhões de euros. O seu objectivo é contribuir para a reparação de infra-estruturas, não podendo intervir como instrumento de refinanciamento, nem para indemnização por prejuízos privados. Os prejuízos directos ocorridos em Múrcia, em Espanha, foram estimados pela Comissão, com base em cálculos fornecidos pelas autoridades espanholas, num total de 842,8 milhões de euros. No caso da região do Veneto, em Itália, os prejuízos directos foram estimados em 3717 milhões de euros. O montante total da ajuda proposto no projecto de orçamento rectificativo n.º 7/2011 é de 37 979 875 euros. A Comissão propõe financiar as necessidades identificadas através da reafetação dos programas de desenvolvimento rural no que respeita às dotações para pagamentos e do reforço das dotações para autorizações. *Votámos favoravelmente este apoio.*

2-208-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Cieľom návrhu opravného rozpočtu č. 7/2011 k všeobecnému rozpočtu na rok 2011 je mobilizácia Fondu solidarity EÚ (FSEÚ) vo výške 38 miliónov EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch s cieľom zmierniť dôsledky zemetrasenia, ktoré zasiahlo autonómnu oblasť Murcia v Španielsku, a záplav v regióne Benátsko v Taliansku. Účelom návrhu spomenutého opravného rozpočtu je formálne zahrnúť túto rozpočtovú úpravu do rozpočtu na rok

2011. Rýchle uvoľnenie finančnej pomoci prostredníctvom Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) v prospech osôb postihnutých prírodnými katastrofami je veľmi dôležité, a preto v prípade záplav v regióne Benátsko nanajvýš znepokojujúco pôsobí skutočnosť, že mobilizácia FSEÚ sa uskutoční až 13 mesiacov po privalových dažďoch, ktoré sa vyskytli na konci októbra 2010. Je nevyhnutné, aby všetky zúčastnené strany v členských štátoch, t. j. tak na miestnej, ako aj na regionálnej úrovni, a tiež štátne orgány, zlepšili hodnotenie potrieb a koordináciu pre prípad možných budúcich žiadostí o pomoc z FSEÚ v záujme čo najväčšieho urýchlenia mobilizácie FSEÚ. V súvislosti s opísaným konkrétnym prípadom Španielska a Talianska obe zložky rozpočtového orgánu prijímajú svoje pozície s najvyššou naliehavosťou, aby zaručili rýchle poskytnutie pomoci postihnutým oblastiam.

2-208-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi 2011 m. bendrojo biudžeto taisomojo biudžeto Nr. 7/2011 projekto tikslas – panaudoti 38 mln. EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų iš ES solidarumo fondo lėšų siekiant sumažinti Ispanijos Mursijos regioną ištikusio žemės drebėjimo ir Italijos Veneto regioną ištikusio potvynio pasekmes. Pagal taisomojo biudžeto Nr. 7/2011 projektą siekiama oficialiai įtraukti šį biudžeto pakeitimą į 2011 m. biudžetą.

2-209-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the Commission proposal for mobilisation of the EUSF based on point 26 of the IIA of 17 May 2006 on budgetary discipline and sound financial management, which allows such a mobilisation within an annual ceiling of EUR 1 billion. The eligibility conditions for the Fund are detailed in Council Regulation No 2012/2002 establishing the EUSF, and it must be recalled that the objective of the Fund is to repair infrastructure, that it is a refinancing tool and cannot compensate private damages. The direct damages in Murcia, Spain, have been estimated by the Commission, based on calculations provided by the Spanish authorities, at a total of EUR 842.8 million. In the case of Veneto, Italy, the direct damages have been estimated at EUR 3 717 million. The total amount for aid proposed in DAB 7/2011 is EUR 37 979 875

2-209-062

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole. Concordo pienamente con la relatrice sull'urgenza con la quale è necessario prestare assistenza alle popolazioni interessate da recenti calamità naturali. Non si perda tempo ad approvare lo stanziamento del fondo di solidarietà anche perché già devono trascorrere obbligatoriamente 13 mesi dal giorno in cui sono avvenuti i fatti.

2-209-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Fundo de Solidariedade da União Europeia é utilizado para prestar auxílio às regiões assoladas por catástrofes naturais. Recentemente, o sismo em Múrcia e as inundações na região do Véneto levaram a um pedido de mobilização do Fundo por parte destes dois Estados-Membros, no valor de 38 milhões de euros em dotações para autorizações e para pagamentos, a fim de atenuar as consequências de ambas as catástrofes. Sou, assim, favorável a este orçamento rectificativo, por considerar que tal apoio não deve ser negado a estes dois Estados-Membros face à violência das catástrofes ocorridas.

2-209-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Aprovei a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE a favor das regiões de Múrcia, em Espanha, e do Véneto, em Itália. As condições de elegibilidade para a ajuda do Fundo estão especificadas no Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho, que institui o FSUE. Um dos objetivos é contribuir para a reparação de infraestruturas, não podendo intervir como instrumento de refinanciamento, nem para a indemnização por prejuízos privados. Tal é o que acontece com os prejuízos diretos ocorridos em Múrcia, em Espanha, estimados pela Comissão, com base em cálculos fornecidos pelas autoridades espanholas, num total de 842,8 milhões de euros e nos prejuízos diretos ocorridos na região do Véneto, em Itália, estimados em 3 717 milhões de euros.

2-209-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, premesso che scopo del Fondo di solidarietà dell'UE (FSUE) è il ripristino delle infrastrutture e che in quanto strumento di rifinanziamento non può essere utilizzato per risarcire i danni subiti dai privati, e stimati i danni diretti subiti nella regione Murcia (Spagna) e Veneto (Itali), concordo con la proposta di finanziare i fabbisogni identificati attraverso la riassegnazione di fondi dai programmi per lo sviluppo rurale, esprimo dunque il mio voto favorevole alla relazione.

2-209-625

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei favoravelmente este orçamento retificativo que permitirá atenuar as consequências do sismo que assolou a região de Múrcia, em Espanha e das inundações na região do Véneto, em Itália. Não posso, contudo, deixar de reiterar que a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE deve ser agilizada, de forma a prover atempadamente ajuda às regiões afetadas por catástrofes. Se o FSUE fosse provido de uma dotação orçamental própria, poder-se-iam evitar situações de atraso na mobilização do fundo de mais de um ano, como é o caso das inundações em Itália; se se alargasse o âmbito do Fundo de Solidariedade da UE a situações que vão além das catástrofes naturais, poder-se-ia ter atenuado as consequências da catástrofe das lamas tóxicas na Hungria.

2-209-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – No âmbito da execução orçamental de 2011, foi apresentado o 7.º projeto de orçamento retificativo, tendo em vista mobilizar o Fundo de Solidariedade da União Europeia. Procura-se, com o recente recurso ao fundo, minorar as consequências do sismo que ocorreu em Múrcia, em Espanha, e das inundações ocorridas no Véneto, em Itália. Por considerar esta intervenção prioritária, votei em sentido favorável.

2-210-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Commission proposal for mobilisation of the European Union Solidarity Fund (EUSF) is based on point 26 of the Interinstitutional Agreement (IIA) of 17 May 2006 on budgetary discipline and sound financial management, which allows such a mobilisation within an annual ceiling of EUR 1 billion. The conditions of eligibility to the Fund are detailed in Council Regulation No 2012/2002 establishing the EUSF, and it has to be recalled that the objective of the Fund is to repair infrastructure and that it is a tool of refinancing, and must not compensate private damages. The direct damages in Murcia, Spain, have been estimated by the Commission, based on calculations provided by the Spanish authorities, at a total of EUR

842.8 million. In the case of Veneto, Italy, the direct damages have been estimated at EUR 3717 million. The total amount for aid proposed in DAB 7/2011 is EUR 37 979 875.

2-211-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – A seguito del terremoto che ha colpito la regione di Murcia in Spagna nel maggio scorso e le alluvioni che hanno colpito la regione Veneto fra la fine di ottobre e inizio novembre 2010, gli Stati colpiti in questione hanno fatto richiesta di accedere al Fondo di solidarietà dell'Unione.

Nel caso di specie, per quanto riguarda la regione Veneto, la Commissione ha riconosciuto come eleggibili 676,357 EUR di danni diretti a fronte dei quali viene proposto un aiuto da parte del Fondo di solidarietà di 17 milioni di EUR. Questi si sommano ai 21 milioni proposti per la Spagna, per uno storno totale di bilancio che ammonta a 37,9 milioni di EUR.

Mi rallegro per questa prova di solidarietà dell'Unione europea, che ancora una volta si è mobilitata nell'interesse di un suo Stato membro, il mio paese in questo caso, che aveva avviato l'istruttoria ed è ora beneficiario della mobilitazione del Fondo di solidarietà deliberata dalla Commissione. Massimo è il sostegno dell'intera delegazione italiana.

2-211-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O projeto de orçamento rectificativo n.º 7/2011 visa mobilizar o Fundo Europeu de Solidariedade da União Europeia, num valor de 38 milhões de euros para fazer face aos efeitos do terramoto em Múrcia, Espanha, e aos efeitos das inundações que assolaram a região do Véneto, em Itália. O documento do Parlamento Europeu, que recebeu o meu apoio, destaca a necessidade de estas verbas serem disponibilizadas de forma célere e apela ao envolvimento das autoridades a nível local, regional e nacional para que sejam desenvolvidos esforços no sentido da efetiva e rápida atribuição do apoio financeiro.

2-211-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția privind proiectul de buget rectificativ nr. 7/2011 al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2011, secțiunea III – Comisia, deoarece acesta vizează mobilizarea din Fondul de solidaritate al UE (FSUE) a sumei de 38 milioane EUR în credite de angajament și credite de plată în vederea diminuării efectelor cutremurului care a lovit regiunea Murcia din Spania și a efectelor inundațiilor din regiunea Veneto, Italia. Susținem acordarea rapidă a ajutorului financiar prin intermediul Fondul de Solidaritate al Uniunii Europene (FSUE) pentru persoanele afectate de cutremurul din regiunea Murcia, Spania și de inundațiile din regiunea Veneto, Italia.

Consider că este important ca toate părțile implicate din statele membre afectate de astfel de dezastre naturale, atât de la nivel local, cât și regional, dar și autoritățile naționale, să evalueze cât mai rapid daunele produse și necesitățile de finanțare și să îmbunătățească coordonarea pentru eventualele viitoare cereri de mobilizare a FSUE, pentru a accelera, pe cât posibil, mobilizarea FSUE. Regretăm faptul că pentru inundațiile din regiunea Veneto mobilizarea FSUE va fi realizată abia după 13 luni de la sfârșitul lunii octombrie 2010, perioada în care au avut loc ploile torențiale mai sus menționate.

2-212-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Berichtigungshaushaltsplan Nr. 7 soll die Inanspruchnahme des Solidaritätsfonds (EUSF) in der Höhe von 38 Millionen EUR ermöglichen – das Geld soll in das Erdbebengebiet der spanischen Region Murcia und das Überschwemmungsgebiet im italienischen Venetien gehen. Die Auszahlung der Mittel wird durch eine Umschichtung aus den Programmen zur ländlichen Entwicklung finanziert.

2-213-000

Ἐκθεση: Reimer Böge (A7-0437/2011)

2-213-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório porque as candidaturas cumprem as normas estabelecidas pelo regulamento do Fundo. Tendo em conta também a situação em que se encontram as economias nacionais da Zona Euro, que atravessam um período de turbulência económica, entendo que a União Europeia deve ser solidária e envidar todos os esforços para ajudar a minimizar as consequências dramáticas de situações de catástrofe natural que afetaram, neste caso, dois Estados-Membros. Assim, também se ajuda estes dois países a direcionarem os seus esforços para a consolidação das suas contas públicas.

2-213-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kuria Parlamentas pritarė Komisijos pasiūlymui dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos solidarumo fondo lėšų mobilizavimo Ispanijai ir Italijai. Šiuo sprendimu 2011 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete iš Europos Sąjungos solidarumo fondo bus mobilizuojama 38 mln. EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų suma, siekiant sumažinti Ispanijos Mursijos regioną ištikusio žemės drebėjimo (iš fondo skirta 21 mln.) ir Italijos Veneto regioną ištikusio potvynio pasekmes (iš fondo skirta 17 mln.). Komisija, remdamasi Ispanijos valdžios institucijos pateiktais skaičiavimais, tiesioginę žalą Mursijos regione įvertino 842,8 mln. EUR. Veneto regiono atveju tiesioginė žala įvertinta 3717 mln. eurų. Pritariu, jog reikia kiek įmanoma greičiau užtikrinti skubų pagalbos teikimą minėtiems nukentėjusiems nuo didelio masto stichinių nelaimių regionams panaudojant ES solidarumo fondo lėšas.

2-213-875

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A União Europeia criou o Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE) para manifestar a sua solidariedade para com as populações de regiões afetadas por catástrofes. O Fundo de Solidariedade intervém, principalmente, em casos de catástrofe natural de grandes proporções, com graves repercussões nas condições de vida dos cidadãos, no meio natural ou na economia de uma ou mais regiões de um Estado-Membro, ou de um país candidato à adesão à União Europeia. Em circunstâncias excecionais, o FSUE também pode ser mobilizado para catástrofes consideradas *regionais*, quando uma região é atingida por uma catástrofe que provoque prejuízos que afetem a maior parte da sua população e tenha repercussões graves e prolongadas nas suas condições de vida e estabilidade económica. A Espanha e a Itália apresentaram um pedido de mobilização do fundo. A Espanha devido aos danos provocados pelo sismo que assolou a região de Múrcia e a Itália devido às inundações ocorridas no Véneto. Ambas as candidaturas respeitam os critérios de elegibilidade do Regulamento (CE) n.º 2012/2002,

pelo que votei favoravelmente o presente relatório relativo à mobilização de 21 070 950 euros a favor de Espanha e de 16 908 925 euros a favor da Itália.

2-214-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aporta el máximo nivel posible de ayudas, de acuerdo con las posibilidades legales, alcanzando los 21 millones de euros en el caso de Lorca y los cerca de 17 en el caso del Véneto. Me parece especialmente interesante que la movilización se produzca con esa energía y determinación en los tiempos de recesión y crisis en que vivimos, que han dado lugar a recortes de todo tipo en los presupuestos públicos de muchos de los Estados miembros. Espero que ese dinero continúe ayudando a los habitantes del Véneto y a los lorquinos a recuperar sus actividades y su ritmo y modos de vida para conseguir que estas tragedias sean, en pocos meses, solo un triste recuerdo.

2-214-500

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against the attribution of EUR 38 million to the mobilisation of the EU Solidarity Fund. I have the deepest sympathy for those who have suffered as a result of damage caused by the earthquake in Lorca in May this year and the severe flooding in the Veneto region this autumn. As a British taxpayer, I would wholly support the UK government offering aid to these regions, but as someone who does not believe the EU should have such competencies, I regretfully cannot support this vote.

2-214-750

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Sono lieto che il Parlamento europeo si sia dimostrato, come me, a favore della relazione sulla mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea per la regione del Veneto. L'alluvione che ha colpito non solo la regione di mia appartenenza, ma anche altre aree italiane tra la fine di ottobre e i primi di novembre del 2011, è stata particolarmente disastrosa per le persone e le varie attività commerciali, gravemente danneggiate.

La cifra prevista dalla Commissione europea, pari a 16,908 milioni di euro, permetterà di coprire almeno una piccola parte delle spese previste per la ricostruzione delle zone colpite e il loro rilancio economico e produttivo. Voglio esprimere la mia soddisfazione per questo risultato positivo, che rappresenta un segnale importante da parte di Commissione e Parlamento nei confronti di richieste provenienti da aree colpite da catastrofi negative, soprattutto in un periodo di profonda crisi economica e finanziaria.

Auspicio per il futuro una maggiore celerità nella valutazione e nella conseguente mobilitazione di fondi a favore delle aree in difficoltà. Per il futuro dovrà essere possibile completare l'effettiva erogazione dei fondi in tempi più ridotti.

2-214-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a aceitação da proposta da Comissão para a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE a favor da Itália e da Espanha. Este fundo tem como objetivo contribuir para a reparação de infraestruturas. Sendo assim, a ajuda financeira a estes países tem o objetivo de atenuar as consequências causadas por catástrofes naturais nas regiões atingidas dos respetivos países. Espanha foi afetada na região de Múrcia por um sismo em 2011 e a Itália na região do Véneto por inundações em 2011.

2-214-937

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le tremblement de terre de Lorca (Espagne) en mai dernier et les inondations en Vénétie (Italie) à la fin de l'année 2010 nécessitent la mobilisation du Fonds européen de solidarité, conçu pour venir en aide aux régions européennes touchées par les catastrophes naturelles. Un total de 38 millions d'euros sera donc alloué à la reconstruction de ces deux régions (21,1 millions d'euros pour l'Espagne et 16,9 millions d'euros pour la Vénétie). Ce fonds, qui incarne la solidarité européenne, participe à la rationalisation des dépenses de l'Union en réaffectant des fonds initialement prévus pour les programmes de développement rural qui n'ont pas été utilisés.

2-215-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du recours au Fonds de solidarité afin d'apporter un soutien européen à ces deux zones sinistrées par des catastrophes naturelles de grande ampleur. L'allocation de ces fonds souligne une nouvelle fois la nécessaire solidarité européenne lorsque nos populations se trouvent confrontées à des difficultés sans précédent et mettant en péril l'équilibre socio-économique local.

2-215-250

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece cutremurul din mai, anul acesta, care a afectat zona Murcia din Spania și inundațiile din regiunea Veneto, Italia, ce au avut loc în 2010, au avut un impact dezastruos atât la nivelul populației, cât și la nivelul infrastructurii zonelor respective. Daunele directe din Murcia au fost estimate de Comisie, pe baza calculelor furnizate de autoritățile spaniole, la o sumă totală de 842,8 milioane de euro, iar, în cazul regiunii Veneto, daunele directe au fost estimate la 3717 milioane de euro. Din această cauză consider că este extrem de importantă acordarea rapidă de ajutor financiar prin intermediul Fondului de Solidaritate al UE (FSUE) pentru persoanele afectate de catastrofe naturale și, de asemenea, împărtășesc îngrijorarea raportoarei cu privire la faptul că, în ceea ce privește inundațiile din regiunea Veneto, mobilizarea fondului va fi realizată doar la 13 luni după precipitațiile torențiale ce au avut loc la sfârșitul lui octombrie 2010.

Consider că toate părțile implicate din statele membre atât la nivel local, cât și regional, dar și autoritățile naționale, ar trebui să evalueze mai bine nevoile și să îmbunătățească coordonarea pentru eventualele viitoare cereri pentru FSUE în vederea accelerării mobilizării acestuia.

2-215-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o projeto de orçamento rectificativo n.º 7/2011 - Mobilização do Fundo de Solidariedade da UE - Espanha e Itália, que irá permitir apoiar a recuperação dos danos provocados pelas catástrofes verificadas nestas regiões de Espanha e de Itália. Considero, no entanto, necessário proceder à revisão do regulamento do Fundo de Solidariedade, de modo a torná-lo mais célere e mais flexível.

2-216-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O forte sismo que afectou Espanha, em 11 de Maio de 2011, e as chuvas torrenciais que atingiram Itália, de 31 de Outubro a 2 de Novembro de 2010, provocaram avultados prejuízos materiais e humanos que são de lamentar

profundamente, sendo a primeira considerada uma catástrofe regional extraordinária e a segunda, mais grave no seu impacto e dimensões, uma catástrofe natural de grandes proporções, nos termos do Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho que regula a existência e modo de mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia.

Concordo com a proposta de mobilização do Fundo, proposta pela Comissão, e faço votos de que os montantes transferidos para as regiões afectadas permita recuperá-las e minorar os prejuízos verificados. Esta manifestação prática de solidariedade constitui mais um sinal positivo demonstrativo da bondade de muitas das ideias do projecto europeu.

2-216-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, elaborado por Reimer Böge, refere-se à proposta de decisão do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativa à mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE), a favor da Espanha e da Itália, nos termos do ponto 26 do Acordo Interinstitucional, de 17 de maio de 2006, entre o PE, o Conselho e a Comissão em relação à disciplina orçamental e à boa gestão financeira. O objetivo desta mobilização é contribuir para a reparação de infraestruturas destruídas por catástrofes naturais, ou seja, o sismo de Lorca, ocorrido a 11 de maio de 2011 na região de Múrcia, em Espanha, e as inundações na região do Véneto, em Itália. O sismo em Espanha, além de 9 vítimas mortais e 130 feridos, fez dez mil desalojados e causou prejuízos avaliados em mais de 840 milhões de euros. Quanto às inundações na região do Véneto, causaram 7 vítimas mortais, além de centenas de desalojados, originando perdas diretas estimadas em 3 717 milhões de euros. Neste sentido, tendo em conta a necessidade de apoiar as regiões de Espanha e Itália vítimas das catástrofes naturais supra referidas e o enquadramento legal da mobilização do FSUE, voto favoravelmente o presente relatório.

2-216-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório prevê a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE a favor de Espanha e de Itália. Espanha solicitou o apoio do Fundo para os prejuízos causados pelo sismo em Múrcia em Maio de 2011. A cidade de Lorca foi atingida por dois sismos consecutivos de magnitude de 5.2, matando 9 pessoas e ferindo cerca de 300. Mais 10 000 pessoas foram evacuadas e houve graves prejuízos materiais. Itália solicitou o apoio do Fundo na sequência das chuvas torrenciais que ocorreram em Outubro e Novembro de 2010 na região de Veneto, no Nordeste da Itália. Os efeitos da forte precipitação foram agravados pelo vento *siroco* quente, típico do Mediterrâneo, que fundiu a neve nas montanhas próximas. A catástrofe causou prejuízos significativos às redes rodoviárias, às infra-estruturas, ao sector agrícola, às empresas e a residências particulares.

Naturalmente que damos o nosso acordo à mobilização deste Fundo, plenamente justificada em face dos prejuízos referidos. Não podemos deixar de reiterar, uma vez mais, a importância de definir um quadro apropriado à prevenção de catástrofes e de lamentar o atraso da Comissão Europeia na implementação das recomendações do relatório aprovado pelo Parlamento Europeu em Setembro de 2010, de que fui relator, sobre este mesmo tema.

2-216-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Aprovámos o orçamento rectificativo que foi necessário para a proposta de mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia a favor de Espanha e de Itália. A Espanha solicitou apoio ao Fundo de Solidariedade para os prejuízos causados pelo sismo em Múrcia ocorrido em 11 de Maio de 2011. A cidade de Lorca foi atingida por dois sismos consecutivos de magnitude de 5.2, matando 9 pessoas e ferindo cerca de outras 300. Mais 10 000 pessoas foram evacuadas e cerca de 30 000 pessoas tiveram que passar a primeira noite na rua, tendo ainda causado graves prejuízos materiais.

A Itália solicitou apoio ao Fundo de Solidariedade na sequência das chuvas torrenciais que ocorreram de 31 de Outubro a 2 de Novembro de 2010 na região de Veneto, no Nordeste da Itália. Os efeitos da forte precipitação foram agravados pelo vento *siroco* quente típico do Mediterrâneo, que fundiu a neve nas montanhas próximas. A catástrofe causou prejuízos significativos às redes rodoviárias e às infra-estruturas, ao sector agrícola, às empresas e a residências particulares. A Comissão propôs a mobilização do Fundo no montante de 21 070 950 euros para a Espanha e de 16 908 925 euros para a Itália, num valor total de 37 979 875 euros. O que foi aceite e aprovámos no PE.

2-217-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia navrhuje mobilizovať Fond solidarity Európskej únie v prospech Španielska a Talianska na základe bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení. Španielsko požiadalo o pomoc z Fondu solidarity v dôsledku škôd po zemetrasení, ktoré 11. mája 2011 zasiahlo autonómnu oblasť Murcia, najmä mesto Lorca. Zahynulo 9 ľudí, 300 bolo zranených, 10 000 osôb bolo evakuovaných a približne 30 000 ľudí strávilo prvú noc na ulici. Katastrofa spôsobila rozsiahle škody na obytných domoch, podnikoch, verejných budovách, pamiatkach kultúrneho dedičstva, cestnej sieti a na základnej infraštruktúre. Celkové priame škody sa odhadujú na 843 miliónov EUR. Taliansko požiadalo o pomoc z Fondu solidarity po privalových dažďoch, ktoré zasiahli v období od 31. októbra do 2. novembra 2010 región Benátsko na severovýchode Talianska. Dôsledky silného dažďa ešte zhoršil teplý stredomorský vietor, vplyvom ktorého sa roztopil sneh v blízkych horách. Katastrofa spôsobila rozsiahle škody na cestnej sieti a infraštruktúre, poľnohospodárskej výrobe, podnikoch a obytných domoch, ktoré boli vyčíslené na 3,717 miliardy EUR. Po overení, či predkladané žiadosti spĺňajú kritériá oprávnenosti v zmysle nariadenia (ES) č. 2012/2002, Komisia navrhla mobilizovať Fond solidarity vo výške 21 070 950 EUR pre Španielsko a 16 908 925 EUR pre Taliansko.

2-217-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Un contributo economico destinato alle persone colpite dalla tragica alluvione del Veneto del novembre 2010, questo è quanto abbiamo votato oggi. Il Parlamento, approvando a larga maggioranza l'aiuto di 16,9 milioni di euro per il Veneto alluvionato, ha dimostrato che la solidarietà europea non sta solo nelle parole ma anche nei fatti. È chiaro che nonostante la somma prevista dalle norme del Fondo, siamo ancora molto lontani dal coprire i reali costi di ricostruzione di infrastrutture, servizi di alloggiamento e di soccorso. Per l'effettiva bonifica delle zone colpite lo Stato italiano aveva infatti stimato danni diretti pari a 3.717 milioni di euro. Non vorrei soffermarmi sui dati ma vorrei evidenziare che solo nella mia provincia, Padova, abbiamo avuto: 3.500

sfollati, 12 comuni gravemente danneggiati, 8 esondazioni e 6 rotture di argini; per una superficie totale interessata da allagamenti pari a 72 Km quadrati. Concludo, auspicando che la strada della solidarietà e della cooperazione convergano più efficacemente per garantire il necessario sostegno finanziario che l'Europa deve assicurare a tutti gli Stati membri in caso di calamità.

2-217-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Komisija pasiūlė mobilizuoti Europos Sąjungos solidarumo fondo lėšas Ispanijos ir Italijos reikmėms. Ispanija pateikė paraišką Solidarumo fondo paramai gauti, kad galėtų padengti žalą, patirtą per 2011 m. gegužės 11 d. Mursijoje įvykusį žemės drebėjimą. Lorkos miestą sukrėtė du iš eilės žemės drebėjimai, kurių stiprumas siekė 5,2 balo ir per kuriuos žuvo 9 žmonės ir apie 300 buvo sužeista. Per nelaimę stipriai nukentėjo gyvenamieji namai, įmonės, visuomeniniai pastatai, kultūros paveldo vietos, kelių tinklas ir pagrindinė infrastruktūra. Taigi, remiantis Tarybos reglamente (EB) Nr. 2012/2002 pateiktomis apibrėžtimis, nelaimė priskiriama neeilinio masto regioninėms nelaimėms ir patenka į pagrindinę Solidarumo fondo lėšų taikymo panaudojimo „neeilinėmis aplinkybėmis“ sritį. Tuo tarpu Italija pateikė paraišką Solidarumo fondo lėšoms gauti po liūčių, 2010 m. spalio 31 d.–lapkričio 2 d. niokojusių Italijos šiaurės rytų Veneto regioną. Stiprių liūčių padarinius apsunkino sirokas – šiltas Viduržemio jūros vėjas, išstipdęs sniegą netoliese esančiuose kalnuose. Nelaimė padarė didelę žalą kelių ir infrastruktūros tinklams, žemės ūkiui, įmonėms ir gyvenamiesiems namams. Pagal Tarybos reglamente (EB) Nr. 2012/2002 pateiktas apibrėžtis nelaimė, kurios žalai padengti reikalinga pagalba, priskirtina didelio masto stichinėms nelaimėms. Komisija, patikrinusi, ar visi prašymai atitinka Reglamente (EB) Nr. 2012/2002 nustatytus tinkamumo kriterijus, pasiūlė (ir šiam pasiūlymui pritariau), kad iš Solidarumo fondo būtų mobilizuotos lėšos Ispanijai ir Italijai.

2-217-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La decisione presa dal Parlamento di stanziare il Fondo di solidarietà dell'Unione europea per i territori colpiti da catastrofi naturali, incontra il mio totale apprezzamento. L'alluvione che tra il 31 ottobre e il 2 novembre del 2010 colpì il Veneto, aveva causato ingenti danni per la popolazione e per l'intero tessuto sociale ed economico del territorio. Molte infrastrutture sono state danneggiate gravemente, così come piccole e medie imprese che, nel Nord-Est dell'Italia, rappresentano la principale forza produttiva del territorio. I 17 milioni con cui l'Unione europea aiuterà il Veneto rappresentano una vera boccata d'ossigeno per i cittadini veneti che, anche psicologicamente, faticano a superare il ricordo di quei drammatici giorni. Con gli aiuti previsti anche per la zona spagnola colpita da due violente scosse di terremoto, la Lorca, l'Unione europea dimostra concretamente di essere vicina alle popolazioni colpite da catastrofi naturali

2-218-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal to mobilise the EU Solidarity Fund to help Spain and Italy. Spain applied for assistance from the Solidarity Fund for damage caused by the earthquake in Murcia on 11 May 2011. The town of Lorca was hit by two consecutive earthquakes with a magnitude of 5.2 killing 9 people and injuring some 300 more. A further 10 000 people were evacuated and around 30 000 people had to spend the first night on the streets. Furthermore, the disaster caused widespread damage to residential homes, businesses, public buildings, cultural heritage sites, to the road network and to basic infrastructure. Italy applied for assistance from the Solidarity Fund following

torrential rainfall from 31 October to 2 November 2010 in the Veneto region of north-eastern Italy. The effects of the heavy rainfall were aggravated by a warm Mediterranean 'Sirocco' wind that melted the snow in the nearby mountains. The disaster caused significant damage to road and infrastructure networks, agriculture, businesses and residential homes.

2-218-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Credo che non ci sia tempo da perdere e auspico quindi che la relazione Böge venga approvata immediatamente senza modifiche. Le cifre che verranno stanziare, anche se non copriranno interamente i danni provocati dai recenti disastri in Italia e Spagna, sono una risorsa vitale per permettere alle popolazioni di riprendere la propria attività e la propria vita.

2-218-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia é utilizado para prestar auxílio às regiões assoladas por catástrofes naturais. O recente sismo em Múrcia e as inundações na região do Véneto enquadram-se neste tipo de auxílio, segundo os termos do Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho que regula a existência e o modo de mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia. Sou, assim, favorável à mobilização dos fundos necessários para fazer face a estes graves incidentes, fazendo votos para que os fundos disponibilizados sirvam para atenuar os prejuízos materiais e humanos causados por estas catástrofes naturais.

2-219-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Sono soddisfatto che, con il voto odierno, sia stato finalmente dato il via libera allo stanziamento di circa 17 milioni di euro per i danni causati dalle inondazioni in Veneto lo scorso autunno 2010. Il Fondo di solidarietà dell'Unione europea può sicuramente essere uno strumento utile per contribuire alla piena ripresa di queste aree così duramente colpite. Mi auguro inoltre che anche la Toscana e la Liguria, anch'esse colpite da tragiche inondazioni il mese scorso, possano accedere in tempi brevi a questa importante fonte di finanziamento europea.

2-219-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu sprendimui mobilizuoti ES solidarumo fondo lėšas Ispanijai dėl žemės drebėjimo sukeltos stichinės nelaimės ir Italijai dėl potvynio sukeltos stichinės nelaimės. Pažymėtina, jog daugybė žmonių dėl šių nelaimių prarado savo namus, itin stipriai nukentėjo pagrindinės infrastruktūros objektai ir keliai, pramonė ir žemės ūkis. Taigi atsižvelgiant į šių stichinių nelaimių mastą ir padarytus milžiniškus nuostolius, yra būtina ES lygiu parodyti solidarumą stichinių nelaimių ištiktų regionų gyventojams ir skirti jiems tam tikrą finansinę paramą iš Solidarumo fondo neviršijant metinės 1 mlrd. EUR ribos.

2-219-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Italia e Spagna hanno fatto richiesta all'UE per la mobilitazione del fondo europeo di solidarietà per le catastrofi naturali causate rispettivamente dalle forti piogge e inondazioni in Veneto e dal terremoto che ha colpito la zona di Murcia lo scorso maggio. Il voto a favore, da parte mia e del Parlamento, è pressoché scontato vista la gravità dei fatti e la necessità di intervenire rapidamente. Tuttavia,

alla luce degli stanziamenti concessi dalla Commissione, solo 38 milioni di euro (21 per la Spagna e 17 per l'Italia) credo che si sarebbe potuto fare di più a favore delle popolazioni e della ricostruzione delle zone colpite.

2-219-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Aprovei a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE a favor de Espanha e de Itália para acorrer, respetivamente, aos prejuízos causados pelo sismo ocorrido em Múrcia, a 11 de maio de 2011, e aos prejuízos causados pelas chuvas torrenciais que ocorreram de 31 de outubro a 2 de novembro de 2010 na região do Véneto, no Nordeste da Itália. De facto, os Serviços da Comissão Europeia, após terem verificado que todas as candidaturas respeitam os critérios de elegibilidade do Regulamento (CE) n.º 2012/2002, propuseram a mobilização do Fundo de Solidariedade no montante de 21 070 950 € para a Espanha e de 16 908 925 € para a Itália, num valor total de 37 979 875 €.

2-219-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, premesso che scopo del Fondo di solidarietà dell'UE (FSUE) è il ripristino delle infrastrutture e considerati i danni causati dal terremoto dell'11 maggio 2011 nella regione della Murcia e piogge torrenziali che hanno colpito la regione nord-orientale del Veneto dal 31 ottobre al 2 novembre 2010, esprimo il mio voto favorevole a che il Fondo di solidarietà sia mobilitato per le due nazioni in questione.

2-219-625

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor da proposta de mobilização do Fundo de Solidariedade Europeu (FSUE) a estas duas regiões da Europa que foram vítimas de duas catástrofes naturais. Não posso, no entanto, deixar de reiterar a necessidade, por um lado, de prover o FSUE de dotações próprias, que garantam que a ajuda chegue atempadamente às populações atingidas e não 13 meses depois, como é o caso das inundações na região do Véneto, em Itália e, por outro lado, de aumentar o âmbito de aplicação do fundo para além das catástrofes naturais, para que situações como as que ocorreram na região de Kolontár e Devecser, na Hungria, nomeadamente o caso das lamas tóxicas, fiquem sem resposta.

2-219-750

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Sostengo con convinzione questa proposta. Le piogge torrenziali dello scorso inverno hanno causato al Veneto un danno economico di quasi 4 miliardi di euro. Pur non essendo previsto nel bilancio 2011, è giusto che il Parlamento europeo approvi un finanziamento per quel territorio. Grazie alla mobilitazione del Fondo di solidarietà le popolazioni colpite riceveranno un contributo di quasi 17 milioni di euro per la ricostruzione.

2-219-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Solidariedade da União Europeia previsto no Regulamento (CE) n.º 2012/2002, estatuído com vista a acorrer a situações de catástrofe natural que tenham afetado os Estados-Membros, permite, à luz do Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006, mobilizar um máximo anual de mil milhões de euros. Tendo a Espanha pedido a mobilização do fundo por força dos sismos que atingiram

a cidade de Lorca, assim como a Itália, por força das chuvas torrenciais que assolaram a região do Véneto, e estando todos os pressupostos de aplicação reunidos, votei em sentido favorável a decisão de mobilização do fundo, na esperança de que, por esta via, seja possível minorar, tão rápido quanto possível, as necessidades das populações locais.

2-220-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Commission proposes to mobilise the European Union Solidarity Fund in favour of Spain and Italy on the basis of point 26 of the Interinstitutional Agreement (IIA) of 17 May 2006 on budgetary discipline and sound financial management. The IIA allows the mobilisation of the Solidarity Fund within the annual ceiling of EUR 1 billion. In parallel to the proposal to mobilise the Solidarity Fund in favour of Spain and Italy, the Commission has presented a draft amending budget (DAB No 7/2011 of 21 November 2011) in order to enter in the 2011 budget the corresponding commitment and payment appropriations as foreseen in point 26 of the IIA.

2-220-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo procedimento perché permette di sbloccare 38 milioni di euro di aiuti comunitari del Fondo di solidarietà europeo da destinarsi a Spagna ed Italia per riparare i danni dei disastri naturali dell'anno scorso. In particolare nel mio paese la forte pioggia a fine ottobre e inizio novembre del 2010 ha causato gravi inondazioni, soprattutto nella regione del Veneto. Gli effetti della pioggia sono stati poi aggravati da un caldo vento mediterraneo, lo "Scirocco", che ha sciolto la neve nelle montagne vicine causando gravi danni alle reti stradali e alle infrastrutture, all'agricoltura, alle aziende e le case.

È stato possibile attingere a questi fondi grazie ad un impegno comune che ha permesso di utilizzare fondi non spesi per lo sviluppo rurale, il tutto grazie ad una rettifica di bilancio.

2-220-750

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – In seguito alle catastrofi naturali che hanno colpito la Regione Veneto in Italia, messa in ginocchio da un'alluvione nell'autunno 2010, e la Murcia in Spagna, colpita da un terremoto nel maggio scorso, gli Stati in questione hanno chiesto di poter accedere al Fondo di solidarietà dell'Unione Europea, erogato in seguito a un'istruttoria valutata dalla Commissione, come contributo alle spese sostenute dallo Stato affetto dall'evento per far fronte agli interventi di emergenza. Per quanto riguarda la Regione Veneto, la mia Regione, è stato proposto un aiuto da parte del Fondo di solidarietà di 16,9 milioni di euro, che si sommano ai 21 milioni proposti per la Spagna, per un totale di bilancio di 37,9 milioni di euro. Mi rallegro per questa prova di solidarietà da parte dell'Unione Europea che ancora una volta ha dimostrato di essere in grado di fare qualcosa di concreto per i suoi cittadini. Fondamentali sono stati l'appoggio e la vicinanza dimostrati dalla delegazione italiana per affrontare una così difficile situazione.

2-221-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'inondazione che ha colpito nel novembre 2010 il nord Italia, e soprattutto il Veneto, ha provocato danni per oltre 600 milioni di euro. Ma più che perdite economiche la calamità ha provocato sofferenza, disagio e paura nella popolazione. Il disastro, infatti, ha coinvolto persone, famiglie, imprese e infrastrutture: sono stati registrati danni alle proprietà private, alle infrastrutture vitali

(come l'autostrada A4), alle imprese, all'agricoltura e al patrimonio culturale concentrato nel bacino del fiume Bacchiglione.

In seguito all'alluvione, hanno rischiato di chiudere ben 40mila imprese, che danno lavoro a circa 250mila persone. Con il voto di oggi, che attiva il fondo di solidarietà, il Parlamento europeo sta dando al Veneto un segnale concreto e tangibile. Con i 17 milioni di euro di aiuti, infatti, si cercherà di migliorare le condizioni di vita della popolazione colpita da questo tremendo evento naturale.

2-221-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em novembro de 2011, a Comissão Europeia apresentou uma proposta relativa à mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia por forma a responder aos pedidos de assistência apresentados pela Espanha e pela Itália. Subscrevo integralmente o presente relatório devido ao facto de entender que o Fundo de Solidariedade da União Europeia deve ser disponibilizado aos Estados-Membros sempre que se verifiquem catástrofes naturais que resultem em elevados prejuízos para as regiões afetadas. Concordo com a mobilização de 21 milhões de euros para a Espanha fazer face ao sismo registado na região de Múrcia, nomeadamente na cidade de Lorca, e com os 17 milhões de euros a favor de Itália no seguimento das inundações verificadas no Véneto. Aproveito ainda para manifestar a minha total solidariedade para com as regiões afetadas e referir que a União Europeia se deverá empenhar no apoio às populações de Lorca e do Veneto.

2-221-750

ISilvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de decizie privind mobilizarea Fondului de solidaritate al UE (FSUE), în conformitate cu punctul 26 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară.

Din păcate, Europa se confruntă tot mai frecvent cu fenomene extreme, precum secete, inundații, incendii forestiere și cutremure. UE și statele membre trebuie să fie solidare cu populația din regiunile afectate de dezastre naturale. Principalul instrument de care dispune UE pentru a face față acestor catastrofe este FSUE, care completează bugetele alocate de statele membre pentru măsuri de urgență, cum ar fi repunerea imediată în funcțiune a infrastructurii și a echipamentelor în domeniul energiei, apei potabile, apelor uzate, transportului, telecomunicațiilor, sănătății și învățământului.

Spania a transmis o cerere de finanțare ca urmare a unui cutremur înregistrat în regiunea Murcia, daunele ridicându-se la 842.838 milioane EUR, iar Italia a transmis o cerere de finanțare ca urmare a unor inundații în Veneto, daunele ridicându-se la 676.357 milioane EUR. Susțin mobilizarea FSUE pentru o sumă totală de 37.979.875 EUR: 21.070.950 EUR pentru Spania și 16.908.925 EUR pentru Italia, în credite de angajament și de plată.

2-222-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die Europäische Union hat den Solidaritätsfonds eingerichtet, um im Falle von Katastrophen der betroffenen Bevölkerung Beistand zu leisten. Die Kommission veranschlagte, dass 21 070 950 EUR aus dem Fonds an die Region Murcia im Südosten Spaniens gezahlt werden sollten, die im Mai von zwei schweren Erdbeben heimgesucht wurde, bei denen über 150 Menschen verletzt wurden und mehrere Menschen

sogar ihr Leben verloren. 16 908 925 EUR sollen ausgezahlt werden, um einen Teil der Kosten der italienischen Behörden für Sofortmaßnahmen nach den Überflutungen im Veneto zu decken – für Notunterkünfte, Rettungsdienste sowie Schutzeinrichtungen, aber auch für die Instandsetzung der Infrastruktur und die Säuberung der betroffenen Gebiete.

2-223-000

Ἐκθεση: Barbara Matera (A7-0438/2011)

2-223-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório porque a candidatura cumpre os critérios para o acesso ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. A prazo, as medidas previstas por este fundo têm a finalidade de ajudar os trabalhadores despedidos a encontrar e manter um novo emprego e é claro que estes trabalhadores precisam de um acompanhamento nesse sentido. Noto que, hoje, o fundo presta igualmente assistência aos trabalhadores que tenham perdido o emprego devido à crise financeira e económica mundial e este parece ser o caso, pois o investimento privado no sector da construção decresceu bastante nos últimos meses. Como tal, a UE deve prestar auxílio a todos os que são afetados pela crise e pelas perturbações económicas e sociais que dela decorrem.

2-223-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del FEG per i lavoratori del settore della "Costruzione di edifici" del Trentino-Alto Adige/Südtirol. Non c'è settore che non abbia risentito delle ripercussioni della crisi finanziaria, ma vi sono alcune categorie di lavoratori che ne hanno sofferto maggiormente. In particolare, il settore delle costruzioni determina il 15% del PIL della Regione Trentino-Alto Adige, dando lavoro a circa l'8% dei lavoratori della Provincia autonoma di Trento e a circa l'8,6% di quella di Bolzano. In quest'ultima, tra il 2009 e il 2010, la disoccupazione è aumentata del 43% mentre nella Provincia di Trento del 117%. Il FEG è un importante strumento della politica europea istituito per fornire sostegno aggiuntivo ai lavoratori licenziati a causa dei notevoli cambiamenti strutturali nell'organizzazione del commercio mondiale. In questo periodo di crisi l'Unione europea non deve venire meno al suo ruolo e trasmettere fiducia ai cittadini e agli Stati membri mediante gli strumenti di sostegno. Mi auguro perciò che si trovi un accordo per il mantenimento del Fondo fino al 2020.

2-223-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a été créé pour soutenir les travailleurs européens qui ont perdu leur emploi. Il leur permet de se réinsérer professionnellement. Exceptionnellement, la crise financière et économique constitue une raison suffisante pour qu'un Etat membre introduise une demande de subvention. Touché par la crise, le secteur de la construction dans la région du Trentin-Haut-Adige, au nord de l'Italie, connaît plusieurs vagues de licenciements. Dans un effort de solidarité envers l'Italie, le Parlement européen a adopté une résolution, à laquelle j'ai apporté mon soutien, débloquant une aide de 3,9 millions d'euros.

2-223-937

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) lešų mobilizavimo Italijai, siekiant skirti 3 918

850 EUR išipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas teikia paramą ir padeda vėl integruotis į darbo rinką darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių bei dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio. 2011 m. vasario mėn. Italija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš 323 įmonių, vykdančių statybų veiklą Trentino-Alto Adidžės regione. Italijos teigimu, jos statybų sektorius labai nukentėjo per pasaulinę finansų krizę. Buvo drastiškai sumažintos paskolos statybų sektoriui bei individualiems asmenims, o dėl mažėjančio vartotojų pasitikėjimo ir grynųjų pinigų trūkumo sumažėjo naujų namų paklausa. Remiantis Komisijos vertinimu, paraiška atitinka EGF reglamente nustatytus teisės gauti paramą kriterijus. Pritariau, kad EGF lėšos būtų mobilizuotos finansinei paramai pagal Italijos pateiktą paraišką, siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės padarinių, grįžimą į darbo rinką.

2-223-968

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças significativas na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de maio de 2009 o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Nesta altura em que nos vemos confrontados com uma grave crise financeira, económica e social, destacando-se o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização de 3 918 850 euros do FEG a favor de Itália, com o objetivo de apoiar os trabalhadores despedidos por 323 empresas da divisão 41 (Construção de edifícios) na região do Trentino-Alto Adige/Südtirol.

2-224-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Per quanto concerne la pratica in esame, la richiesta di mobilitazione del Fondo europeo per l'adeguamento alla globalizzazione si riferisce a più di 600 esuberanti, di cui 528 ammessi all'assistenza, in 323 imprese del settore della costruzione di edifici. I servizi preposti della Commissione hanno valutato positivamente la richiesta di mobilitazione del Fondo per l'adeguamento alla globalizzazione, strumento comunitario di aiuto a chi si ritiene abbia perso il lavoro a causa della concorrenza dovuta alle dinamiche distorsive della globalizzazione. I criteri necessari da rispettare perché il fondo sia mobilitato sono stati accertati positivamente dalla Commissione. Il mio voto è pertanto favorevole.

2-224-500

John Bufton (EFD), *in writing*. – I regret that in Italy 528 workers were made redundant by 323 construction firms in the Trentino-Alto Adige/Südtirol region. It is always awful when during such testing times people lose employment. However this is happening across the continent and should be the priorities of the nations in which those people live or the prerogative of allied nations to help where possible countries most deeply affected by major structural changes in world trade patterns and the financial crisis. I thus, unfortunately, cannot agree to give Italy an extra EUR 3.9 million as I do not believe this Adjustment Fund should even exist as an EU competence.

2-224-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a proposta de decisão relativa à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização a favor da Itália. O FEG foi criado para prestar apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais significativas dos padrões do comércio mundial. Assim sendo, esta mobilização do Fundo tem como objetivo apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos na sequência da crise económica e financeira mundial.

2-224-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Dadas as diversas repercussões que a Itália tem vindo a sofrer devido à sua frágil exposição à crise financeira e às mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, considere importante apoiar este relatório que prestará uma vital assistência temporária e pontual aos trabalhadores desempregados. Além disso, acredito no fim para o qual a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), num montante total de 3.918.850 euros a favor da Itália, irá ser aplicado. Este apoio à reintegração da Itália no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da globalização e da crise económico-financeira global é fundamental para salvaguardar 528 casos de despedimentos que ocorreram em 323 empresas no sector da Divisão 41 (construção de edifícios).

Do pacote de medidas propostas pela Comissão, gostaria de dar especial relevo a duas de carácter peremptório: o aconselhamento e a orientação individual, no sentido de disponibilizar aos trabalhadores serviços de apoio individual no processo de reinserção e a formação profissional individual, que pretende recapacitar as competências dos trabalhadores despedidos através da implementação de sessões de treino e desenvolvimento, facilitando assim técnicas de procura de emprego que são básicas num mundo cada vez mais global.

2-224-875

Mário David (PPE), *por escrito*. – Esta é a vigésima terceira candidatura a ser examinada a título do orçamento de 2011 e diz respeito à mobilização de um montante total de 3,9 milhões de euros do FEAG para a Itália. Saliento que esta candidatura foi apresentada pela Itália em 7 de Fevereiro de 2011 (tendo-a complementado com informações adicionais até 6 de julho) relativamente a despedimentos verificados em 323 empresas da divisão 41 (Construção de edifícios). Constato, por isso, que esta candidatura foi apreciada num prazo bastante razoável, dado o grau de complexidade da análise e da verificação da sua adequação às regras do FEAG destas candidaturas. Em anteriores processos de decisão tenho verificado a mesma eficiência, pelo que, apesar de lamentar os factos que deram origem a este procedimento, louvo a celeridade com que o mesmo foi concluído. Como comentário final apenas gostaria de ver esta eficiência e eficácia na ação da União aplicada a outras matérias nomeadamente naquelas que podem colocar em causa o futuro da UE como a conhecemos hoje.

2-225-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la mobilisation du Fond européen d'ajustement à la mondialisation afin de soutenir des travailleurs confrontés à des licenciements dans le secteur du bâtiment, causés par la diminution des investissements privés dans le secteur immobilier. En permettant l'allocation de ce fonds,

l'Union européenne fait preuve de solidarité envers nos travailleurs touchés par la crise et apporte son soutien à la reconversion professionnelle de ces populations.

2-226-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece Uniunea Europeană a instituit instrumente legislative și bugetare pentru a oferi un sprijin suplimentar individual lucrătorilor afectați de schimbările majore intervenite în structura comerțului mondial și pentru a le acorda asistență în procesul de reintegrare pe termen lung pe piața forței de muncă. Ca urmare directă a crizei financiare și economice mondiale, Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) a fost extins pentru cererile depuse începând cu 1 mai 2009 pentru a include acordarea de sprijin lucrătorilor concediați din cauza crizei financiare.

Italia a declarat că sectorul construcțiilor a fost grav afectat de criză, iar cererile de noi locuințe s-au diminuat drastic din cauza lipsei de fonduri. Datele disponibile la nivelul UE confirmă declinul semnificativ al acestui sector pe durata a șapte trimestre consecutive. Din această cauză, susțin mobilizarea Fondului European de ajustare la globalizare pentru alocarea sumei de 3.918.850 de euro în favoarea lucrătorilor disponibilizați din regiunea Trentino-Alto Adige/Südtirol. De asemenea, susțin faptul că instituțiile competente ar trebui să depună eforturile necesare în viitor pentru a ameliora mecanismele procedurale și bugetare în vederea accelerării mobilizării FEG.

2-226-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por apoiar a mobilização de 3 918 850 euros do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização para a Itália, destinados a apoiar 643 trabalhadores despedidos em 323 empresas na região do Trentino. Considero este pedido pertinente na medida em que o encerramento das empresas em questão se ficou a dever ao impacte da atual crise no sector da construção civil italiano.

2-227-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização tem vindo a ser usado abundantemente de modo a minorar o impacto da globalização e as consequências da presente crise financeira para a economia europeia, auxiliando trabalhadores despedidos e procurando obter a sua reentrada no mercado de trabalho.

O número de casos submetidos à aprovação do Parlamento Europeu, a sua disparidade geográfica e a diversidade de indústrias atingidas constituem prova bastante do momento preocupante que a União Europeia atravessa. A deslocalização das suas indústrias para regiões do globo em que o custo da mão-de-obra é significativamente mais barato conduziu ao fecho de muitas unidades produtivas e, conseqüentemente, ao desemprego de muitos milhares de trabalhadores que agora se vêem com dificuldades em voltar a trabalhar, tal é a retracção do mercado e as cautelas em contratar demonstradas pelos empregadores subsistentes. 528 trabalhadores do sector da construção, provindos de 323 empresas da região italiana de Trentino-AltoAdige/Südtirol conheceram esta mesma sorte que não posso deixar de lamentar.

Espero que o FEG contribua para que possam voltar a encontrar trabalho e desejo que a economia europeia possa reagir com energia e criatividade a este momento difícil.

2-227-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado pela colega Barbara Matera, versa sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho sobre a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG), nos termos do ponto 28 do Acordo Interinstitucional, de 17 de maio de 2006, entre o PE, o Conselho e a Comissão em relação à disciplina orçamental e à boa gestão financeira (candidatura EGF/2011/002 IT/Trentino – Alto Adige/Südtirol – Construction of buildings, Itália). Em 31 de outubro de 2011, a Comissão adotou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Itália para apoiar a reintegração dos trabalhadores despedidos por causa da crise mundial, na sequência da candidatura supra referida e apresentada em 7 de fevereiro de 2011. Trata-se da vigésima terceira candidatura apresentada no âmbito do Orçamento da UE para 2011, mobilizando 3.918.850 euros, e que pretende atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de 643 trabalhadores de 323 empresas de construção civil da região de Trentino. Considerando que o FEAG, criado em 2006, visa apoiar os trabalhadores que, devido a alterações estruturais nos padrões do comércio mundial originadas pela globalização, ficaram sem os seus postos de trabalho, voto favoravelmente esta proposta de decisão.

2-227-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório responde à vigésima terceira candidatura à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização examinada a título do orçamento de 2011. Diz respeito à mobilização de um montante total de 3 918 850 euros do FEG para a Itália. Resulta de 643 despedimentos, 528 dos quais são elegíveis para apoio, em 323 empresas de construção de edifícios. O sector da construção civil em Itália foi severamente afectado pela crise. Segundo o governo italiano, os empréstimos ao sector da construção civil ou a particulares foram drasticamente reduzidos e a procura de casas novas para habitação diminuiu devido ao declínio da confiança dos consumidores e à falta de liquidez. A situação económica de ambas as províncias aqui consideradas (Trentino-Alto e Adige/Südtirol) deteriorou-se em 2009 e o seu crescimento económico foi negativo. A Itália prevê que o impacto dos despedimentos seja significativo a nível local.

Apoiámos a mobilização do FEG para apoiar os trabalhadores despedidos. Mas simultaneamente, reiteramos aqui a crítica, quer ao injusto regulamento do Fundo, quer ao facto de nada ser feito para evitar a sua repetida mobilização. Pelo contrário, as políticas postas em marcha pela UE são novas sementes de crise que fazem antever novos despedimentos e novos pedidos de mobilização deste Fundo.

2-227-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta é a vigésima terceira candidatura que foi examinada no nosso Grupo de Trabalho da Comissão do Emprego e Assuntos Sociais, a título do orçamento de 2011. Diz respeito à mobilização de um montante total de 3 918 850 euros do FEG para a Itália. Resulta de 643 despedimentos, 528 dos quais são elegíveis para apoio, em 323 empresas de construção de edifícios.

A candidatura baseia-se nos critérios de intervenção previstos na alínea b) do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 1927/2006, o qual requer a ocorrência de, pelo menos, 500 despedimentos, durante nove meses, em empresas que operem na mesma divisão da NACE Revisão 2 em uma ou duas regiões contíguas de nível NUTS II de um Estado-Membro.

A Itália alega que o sector da construção civil foi severamente afectado pela crise. Os empréstimos ao sector da construção civil ou a particulares foram drasticamente reduzidos e a procura de casas novas para habitação diminuiu devido ao declínio da confiança dos consumidores e à falta de liquidez. Esta é a região de Trentino-Alto Adige/Südtirol. A situação económica de ambas as províncias deteriorou-se, em 2009, e o seu crescimento económico foi negativo. A Itália prevê que o impacto dos despedimentos seja significativo a nível local.

2-228-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Bod 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení umožňuje uvoľniť prostriedky z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom vo výške 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Taliansko vo februári tohto roku predložilo žiadosť EGF/2011/002 IT/Trentino-Alto Adige/Südtirol – výstavba budov o finančný príspevok z fondu EGF v dôsledku prepúšťania 643 pracovníkov v 323 podnikoch, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v rámci divízie 41 („výstavba budov“) v regióne Trentino-Alto Adige/Südtirol (ITD1 a ITD2) na úrovni NUTS II v Taliansku. Podľa tvrdení príslušných orgánov finančná a hospodárska kríza viedla k náhlemu kolapsu svetovej ekonomiky s obrovským dosahom na mnoho odvetví, pričom ani prepúšťanie v odvetví stavebníctva sa nedalo predvídať a ani mu nebolo možné jednoducho zabrániť. Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že sú splnené podmienky na poskytnutie finančného príspevku podľa tohto nariadenia. Rovnako sa domnievam, že je opodstatnené finančnú kompenzáciu Taliansku bezodkladne poskytnúť.

2-228-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – 2011 m. vasario 7 d. Italija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš 323 įmonių, vykdančių pastatų statybos veiklą Trentino-Alto Adidžės (Pietų Tirolio) regione, ir iki 2011 m. liepos 6 d. ją papildė išsamesne informacija. Pritariau balsuodamas, kadangi ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje, ir kadangi Komisija pasiūlė mobilizuoti EGF lėšas.

2-228-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'On. Matera perché ritengo che la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione sia una risposta pronta e necessaria per fronteggiare il problema, ormai sempre più stringente, della disoccupazione e del reinserimento nel circuito lavorativo dei cittadini che perdono il proprio posto di lavoro. La crisi economica che, purtroppo, accompagna l'economia mondiale ed europea da ormai 3 anni a questa parte, ha colpito una zona altamente produttiva e qualificata qual'è il Trentino-Alto Adige. In particolare, la richiesta dell'Italia in relazione a 643 esuberi, di cui 528 ammessi all'assistenza del fondo, ha soddisfatto le condizioni di ammissibilità stabilite dal regolamento FEG. Sono convinto che la gestione di questo fondo in un'ottica non soltanto assistenziale, ma anche formativa e di reinserimento nel tessuto lavorativo, sia la strada maestra da percorrere per fronteggiare gli effetti della forte crisi tutt'oggi perdurante

2-229-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal. This is the twenty-third application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 3 918 850 from the EGF for Italy.

It concerns 643 redundancies, of which 528 targeted for assistance, in 323 enterprises operating in the NACE Revision 2 Division 41 ('Construction of buildings') in the NUTS II region of Trentino-Alto Adige/Südtirol (ITD1 and ITD2) during the nine-month reference period from 1 March 2010 to 1 December 2010.

2-229-250

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report and welcome the support provided by the European Globalisation Adjustment Fund in the sum of EUR 3 918 850 to the Italian construction industry. These funds will provide much-needed assistance to those made redundant in this sector as a result of the global economic crisis.

2-229-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente a China e a Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi, no passado, utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Itália, que apresentou um pedido de assistência relativo a 643 casos de despedimento, dos quais 528 são potenciais beneficiários de assistência, que ocorreram em 323 empresas da divisão 41 (Construção de edifícios) da NACE Rev. 2 na região NUTS II do Trentino-Alto-Adige/Südtirol (ITD1 e ITD2), em Itália.

2-230-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der EGF wird jährlich mit 500 Millionen EUR ausgestattet und soll dazu dienen, Arbeitnehmer, die von den Folgen weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge betroffen sind, zu unterstützen. Am 31. Oktober 2011 hat die Kommission einen neuen Vorschlag für einen Beschluss über die Inanspruchnahme des EGF zugunsten von Italien angenommen, um Arbeitnehmer, die infolge der globalen Finanz- und Wirtschaftskrise entlassen worden sind, bei ihrer Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt zu unterstützen. Beim vorliegenden Bericht handelt es sich um den Antrag von 3 918 850 EUR aus dem EGF für ein Unternehmen in Südtirol. Aus Solidarität mit den Entlassenen und um die negativen Folgen abzumildern, habe ich für den Bericht gestimmt. Es ändert aber nichts an der grundsätzlichen Erfordernis einer anderen Politik der EU im Hinblick auf den Welthandel. Dumping-Importe aus Schwellenländern, die in der Folge unsere heimische Industrie ruinieren, müssen verhindert werden.

2-230-125

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Nonostante il periodo di crisi economica ritengo necessario che l'Unione Europea continui a finanziare quei settori e quelle imprese, richiedenti aiuto, che rientrano nei parametri per il recepimento di finanziamenti. Finalmente è la volta di un fondo di adeguamento alla globalizzazione in aiuto di piccole imprese italiane del Trentino Alto Adige. Anche grazie al mio voto a favore mi auguro che il fondo, di quasi 4 milioni di euro, venga assegnato. Tale mobilitazione andrebbe a salvare il posto di lavoro di più di 500 lavoratori e quindi di altrettante famiglie. Motivo per il quale credo che tutti dovrebbero votare a favore.

2-230-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais dos padrões do comércio mundial. Em 31 de Outubro de 2011, a Comissão adotou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Itália, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho dos trabalhadores despedidos na sequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da vigésima terceira candidatura a ser examinada a título do orçamento de 2011 e diz respeito à mobilização de um montante total de 3.918.850 € do FEG a favor da Itália, tendo por base 643 despedimentos, 528 dos quais são elegíveis para apoio, em 323 empresas da divisão 41 (Construção de edifícios) da NACE Rev. 2 na região NUTS II do Trentino–Alto Adige/Südtirol (ITD1 e ITD2) durante o período de referência de 1 de março de 2010 a 1 de dezembro de 2010. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para acionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

2-230-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, considerando che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali e valutata l'importanza della mobilitazione del FEG a favore dell'Italia al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale, esprimo il mio voto favorevole alla seguente proposta di decisione.

2-230-625

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei favoravelmente a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização para apoiar os trabalhadores da construção civil na região do Trentino, em Itália, que se viram confrontados com uma situação de desemprego na sequência de uma avultada quebra dos investimentos privados no setor imobiliário no seguimento da atual crise social, económica e financeira. Ao viabilizar a mobilização do fundo garante-se um conjunto de programas que apoiam a reconversão profissional dos mais de 528 trabalhadores, de 323 empresas, diretamente afetados nesta região.

2-230-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – No seio da execução do orçamento de 2011, foi apresentada, pela 23.^a vez, uma candidatura ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, que tem por escopo apoiar os trabalhadores que, por força da deslocalização,

motivada pelo fenómeno de concorrência global das empresas em que laboravam, se encontram em situação de alta fragilidade. Neste caso, em que Itália solicitou a intervenção do fundo, conhece-se um total de 643 casos de despedimento por parte de 323 empresas na região de Trentino (Alto Adige/Südtirol), num período de referência de nove meses. Verificando-se preenchidos todos os pressupostos necessários para a intervenção do fundo, que permite uma mobilização de até 500 milhões de euros/ano, votei em sentido favorável, na esperança de que, por esta via, se minorem as dificuldades de quem foi profundamente afetado pelo fenómeno da globalização.

2-231-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Globalisation Adjustment Fund has been created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. According to the provisions of point 28 of the Interinstitutional Agreement of 17 May 2006 on budgetary discipline and sound financial management and of Article 12 of Regulation (EC) No 1927/2006, the Fund may not exceed a maximum amount of EUR 500 million, drawn from the margin under the global expenditure ceiling from the previous year, and/or from the cancelled commitment appropriations from the previous two years, excluding those related to Heading 1b. The appropriate amounts are entered into the budget as a provision as soon as the sufficient margins and/or cancelled commitments have been identified.

As concerns the procedure, in order to activate the Fund the Commission, in case of a positive assessment of an application, presents to the budgetary authority a proposal for mobilisation of the Fund and, at the same time, a corresponding request for transfer. In parallel, a trilogue could be organised in order to find an agreement on the use of the Fund and the amounts required. The trilogue can take a simplified form.

2-231-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto l'Italia riceverà 3,9 milioni di euro di aiuti UE per i lavoratori delle costruzioni licenziati a causa della crisi internazionale. Ora questi fondi saranno utilizzati per facilitare la ricerca di un nuovo lavoro per i 528 lavoratori licenziati da 323 industrie del settore delle costruzioni nella regione del Trentino-Alto Adige/Südtirol.

2-232-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Lo strumento del fondo di adeguamento alla globalizzazione è spesso attivato per fronteggiare licenziamenti, esuberi e situazioni lavorative difficili. Occorre, infatti, sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei singoli lavoratori licenziati. La crisi economica globale non ha risparmiato nemmeno una zona tra le più prospere d'Italia, quale il Trentino Alto Adige.

Ed è soprattutto il settore delle costruzioni, in Italia come in altri Paesi dell'Unione, quello che ha subito le conseguenze più gravi: il comparto ha vissuto nel corso del 2011 la peggiore stagione a partire dal boom economico italiano degli anni Sessanta. Per sostenere il reinserimento dei lavoratori e per rilanciare il settore delle costruzioni ho votato favorevolmente all'iniziativa parlamentare.

2-232-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objetivo de apoiar os trabalhadores que perderam os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. A Itália apresentou um pedido de mobilização do FEG a favor dos 528 trabalhadores despedidos em 342 empresas do sub-setor da construção de edifícios localizadas na região de Trentino–Alto Adige/Südtirol. Concordo com a mobilização de 3.918.850,00 euros no intuito de apoiar a reintegração dos trabalhadores no mercado de trabalho, nomeadamente através de sessões de aconselhamento, formação e reconversão profissional, *coaching* e avaliação de capacidades. Importa ainda salientar que o FEG não se deve substituir às responsabilidades legais e financeiras das empresas italianas, sendo este um apoio complementar concedido pela União Europeia para mitigar as dificuldades sociais que os trabalhadores irão enfrentar.

2-232-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Raportul referitor la mobilizarea unei sume totale de 3 918 850 EUR din Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) în favoarea Italiei, în ceea ce privește 643 concedieri (528 dintre acestea făcând obiectul asistenței) din 323 de întreprinderi care desfășoară activități în domeniul construcției de clădiri, din regiunea Trentino-Alto Adige/Sudtirol în perioada de referință de nouă luni cuprinsă între 1 martie 2010 și 1 decembrie 2010.

În ultimii ani, sectorul construcțiilor a fost grav afectat de criza economică și financiară. Între 2008 și 2011 piața locuințelor noi din Italia s-a contractat cu 35,5%, iar piața lucrărilor publice cu 28,7%. De la începutul crizei, sectorul construcțiilor din Italia a pierdut 230 000 de locuri de muncă.

Criza economică și financiară a condus la o reducere drastică a creditelor acordate sectorului construcțiilor și la diminuarea cererii de noi locuințe, datorită reducerii încrederii consumatorilor și lipsei de fonduri. Datele disponibile confirmă că sectorul construcțiilor a înregistrat, în UE-27, o scădere pe durata a șapte trimestre consecutive (trim. I 2009 - trim. III 2010), comparativ cu aceeași perioadă din anii precedenți, în special datorită reducerii investițiilor private din sectorul rezidențial.

Susțin mobilizarea FEG, dar solicit date privind reintegrarea beneficiarilor pe piața muncii.

2-233-000

Ἐκθεση: Birgit Sippel (A7-0408/2011)

2-233-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a introdução de normas mínimas é um passo a favor dos direitos fundamentais. É importante que os suspeitos e acusados sejam informados dos seus direitos, pois se isso não acontece estamos a colocar em causa um dos princípios fundamentais do Estado de Direito que determina que os suspeitos ou acusados devem ser considerados inocentes até que seja provado o contrário em Tribunal. Para que este procedimento aconteça de forma uniforme em toda a União Europeia devem existir, portanto, normas comuns e uma cooperação

reforçada entre as instituições nacionais e europeias, de modo a que todos os cidadãos da União Europeia usufruam dos mesmos direitos.

2-233-750

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl teisės į informaciją baudžiamajame procese. Europos Sąjunga užsibrėžė tikslą puoselėti ir plėtoti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę. Remiantis 1999 m. spalio 15–16 d. Tamperėje posėdžiavusios Europos Vadovų Tarybos išvadomis, abipusio pripažinimo principas turėtų tapti teismo bendradarbiavimo Europos Sąjungoje civilinėse ir baudžiamosiose bylose pagrindu, kadangi pagerinus abipusį teismo sprendimų ir nuosprendžių pripažinimą ir užtikrinus būtiną teisės aktų derinimą būtų sudarytos palankesnės sąlygos valdžios institucijų bendradarbiavimui ir teisminei asmens teisių apsaugai. Abipusio pripažinimo principo įgyvendinimo laipsnis labai priklauso nuo įvairių kriterijų, be kita ko, įtariamųjų arba kaltinamųjų teisių apsaugos mechanizmų ir bendrų būtinausių standartų, reikalingų siekiant sudaryti palankesnes abipusio pripažinimo principo taikymo sąlygas. Tai yra vienas iš teisinės valstybės pagrindų, todėl pritariu pranešėjui, kad ši direktyva turėtų būti taikoma įtariamiesiems ir kaltinamiesiems nepaisant jų teisinės padėties, pilietybės ar tautybės. Specialias informacijos suteikimo apie suėmimą arba sulaikymą sąlygas ir taisykles savo nacionalinėje teisėje turi nustatyti valstybės narės, laikydamosi nuostatos, kad naudojimasis šia teise neturėtų trukdyti deramai baudžiamojo proceso eigai.

2-233-875

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . – L'Unione europea è una società composta, multilingue e multiculturale, costruita intorno alle quattro libertà fondamentali, tra cui rientra la libertà di circolazione, che l'Unione garantisce ai suoi cittadini. Considerato ciò, è importante che chiunque sia sospettato o accusato di un crimine all'interno dell'Unione sia informato immediatamente in merito ai suoi diritti e alle eventuali accuse a suo carico in una lingua che gli sia comprensibile. Attualmente ai cittadini europei non viene garantita una completa informazione. Pertanto, ho votato a favore della Direttiva per il diritto all'informazione nei procedimenti penali, perché ritengo sia fondamentale garantire questo diritto a chiunque sia accusato o sospettato di un crimine durante tutta la durata del procedimento, delle indagini e delle eventuali impugnazioni.

2-234-000

Alfredo Antonozzi (PPE), *per iscritto* . – Signor Presidente, la riluttanza degli Stati membri a provvedere ad armonizzare alcuni aspetti dei rispettivi sistemi di diritto processuale non giova né agli Stati stessi, né soprattutto ai cittadini europei. L'approccio "per tappe", adottato dalla Commissione, si sta dimostrando vincente. Tuttavia credo che il Parlamento Europeo dovrebbe alzare la voce nei confronti del Consiglio per cercare di velocizzare l'iter di adozione delle altre direttive in questo ambito. Dover parlare nel 2011 di norme relative al diritto degli indagati o degli imputati di essere informati sui loro diritti e sull'accusa nell'ambito dei procedimenti penali all'interno degli Stati membri dell'Unione Europea, mi sembra un fatto a dir poco anacronistico.

2-234-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Au sein de l'Union, les procédures pénales diffèrent. D'un Etat membre à l'autre, un individu soupçonné ou accusé d'avoir commis une infraction

pénale n'est pas systématiquement informé de ses droits de manière claire et précise. C'est la raison pour laquelle j'ai voté en faveur de nouvelles règles européennes en vue de garantir le droit à un procès équitable. En plus d'être informé des droits procéduraux de base (droit à un avocat, droit de garder le silence, droit à un interprète...), l'accusé recevra une déclaration de droits écrite (droit à des soins de santé urgents, droit de connaître le temps de détention avant de comparaître devant une autorité judiciaire...).

2-235-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Fearaim fáilte roimh an méid atá déanta chun cuidiú a chur ar fáil i gcás deacrachtaí maidir le difríochtaí idir údaráis bhreithiúnacha éagsúla. Ní mór go mbeadh teacht ag daoine lena mbaineann cás coiriúil ar eolas soiléir maidir leis na himeachtaí coiriúla.

Is éard atá i gceist le 'Litir na gCeart', dá bhforáiltear sa Tuarascáil, ná go bhfuil an ceart ag an té atá faoi amhras sa chás eolas atá soiléir agus éasca le tuiscint a fháil maidir lena chearta. Deir sé chomh maith go bhfuil an ceart ann fanacht ina thost, cóir leighis phráinneach a fháil agus dul i dteagmháil lena mhuintir. Ní mór 'Litir na gCeart' sin a chur i bhfeidhm gan mhoill sna Ballstáit uile chun cearta bunúsacha mhuintir an AE a chosaint.

Tá roinnt teaghlach Éireannach tar éis teagmháil a dhéanamh liom maidir le daoine a bhaineann leo atá faoi amhras i gcásanna i dtíortha eile an Aontais, agus cé go bhfuil sé ríthábhachtach seasamh i gcónaí le dlí agus ceartas, tá sé fíor chomh maith go bhfuil an ceart ag gach éinne eolas soiléir cruinn faoina chás a fháil, is cuma cad iad na difríochtaí a bhíonn ann idir córais dhlíthiúla éagsúla an AE.

2-235-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Šiuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos pasiūlymu siekiama nustatyti teisės į informaciją baudžiamajame procese bendrus minimalius standartus visoje Europos Sąjungoje. Pasiūlymu siekiama gerinti įtariamųjų ar kaltinamųjų teises. Nustačius bendrus šių teisių minimalius reikalavimus, turėtų būti lengviau taikyti abipusio pripažinimo principą, dėl to pagerėtų ES valstybių narių teismų bendradarbiavimas. 2009 m. lapkričio 30 d. Taryba priėmė veiksmų planą, skirtą įtariamųjų ar kaltinamųjų baudžiamuosiuose procesuose procesinems teisėms stiprinti, kuriame raginama patvirtinti priemonės, susijusias su teise į vertimą raštu ir žodžiu, teise į informaciją apie teises ir informaciją apie kaltinimus, teise į teisinę konsultaciją ir teisinę pagalbą, teise į giminių, darbdavių ir konsulinių įstaigų informavimą ir susijusias su specialiomis pažeidžiamųjų įtariamųjų ar kaltinamųjų apsaugos priemonėmis. Pritariau šiam dokumentui, kuris yra antroji priemonė iš minėto veiksmų plano (pirmoji priemonė buvo susijusi su teisės į vertimą žodžiu ir raštu užtikrinimą), kuri padės geriau užtikrinti įtariamųjų ar kaltinamųjų asmenų teises visoje ES bei padės sustiprinti teisminį bendradarbiavimą.

2-235-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A proposta de Diretiva sobre o Direito à Informação nos Processos Penais, apresentada pela Comissão Europeia em julho de 2010, visa estabelecer um conjunto de normas mínimas comuns relativas ao direito de informação nos processos penais aplicáveis em toda a União Europeia. Isto é, pretende-se afirmar o direito dos suspeitos e acusados de serem informados sobre os seus direitos. Esta informação deve ser prestada numa linguagem simples e acessível, oralmente ou por escrito, e num idioma que estes compreendam. O presente relatório altera a proposta da Comissão

Europeia procurando, deste modo, assegurar que a Diretiva abranja todos os casos de restrição de liberdade das pessoas, independentemente da qualificação dada pelos Estados-Membros aos processos por força dos quais o suspeito foi privado de liberdade. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-236-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi įtariamieji ir kaltinamieji turi žinoti savo procesines teises ir jos turi būti gerbiamos, nes tik taip bus galima užtikrinti teisingą ir sąžiningą teismo procesą. Tiek įtariamiesiems, tiek kaltinamiesiems turi būti pateikta visa reikalinga informacija apie jų kaltinimus, kaltinimo pobūdį ir priežastis. Taigi visos valstybės narės turėtų kuo veiksmingiau bendradarbiauti, kad būtų užtikrinti bendri teisės į informaciją baudžiamajame procese standartai visoje Europos Sąjungoje. Šios direktyvos nuostatomis nustatomi minimalūs reikalavimai. Valstybės narės gali suteikti daugiau teisių nei nustatyta šioje direktyvoje, siekdamos užtikrinti aukštesnio lygio apsaugą tais atvejais, kurie nėra konkrečiai numatyti šioje direktyvoje. Taigi šia direktyva, visų pirma, siekiama puoselėti teisę į laisvę, teisę į teisingą bylos nagrinėjimą ir teises į gynybą. Jei šios direktyvos pagrindinės nuostatos bus tinkamai įgyvendintos, tai bus žymiai veiksmingiau įgyvendinamos įtariamųjų ir kaltinamųjų teisės, užtikrinant, kad jie gautų informaciją apie savo teises.

2-236-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Sippel il cui obiettivo è fissare norme minime comuni per il diritto all'informazione nei procedimenti penali nell'Unione Europea: gli imputati e gli indagati hanno il diritto di essere informati in merito ai loro diritti e tali informazioni devono essere esplicate in un linguaggio accessibile, semplice e in una lingua che l'indagato o l'imputato comprenda! Informazioni specifiche, inoltre, dovrebbero essere fornite per iscritto in caso di privazione della libertà da parte delle autorità competenti degli Stati membri durante il procedimento penale.

Infine, convengo con l'inserimento nella relazione, a fianco del diritto generale ad essere informati sui diritti procedurali, di due diritti specifici: il diritto all'informazione sull'accusa e il diritto di accesso al fascicolo qualora non vi siano presupposti di gravi rischi per la vita altrui o della possibilità di nuocere gravemente alla sicurezza interna dello Stato membro. Attraverso questa direttiva verranno migliorati i diritti degli indagati e degli imputati assicurando che riceveranno informazioni puntuali in merito ai loro diritti.

2-236-625

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro přijetí směrnice, která se věnuje občanům EU a jejich právům, jestliže se stanou účastníky trestního řízení. Pokud k tomu dojde, ať už v domovském státě dané osoby, či v jiném členském státě, musí být zajištěno spravedlivé soudní řízení v souladu s judikaturou Evropského soudu pro lidská práva. To znamená, že musí být dodržována základní procesní práva, jako je právo na konzultace s právníkem či v případě potřeby tlumočení nebo překlad dokumentů. Považuji za přínosné, že tato zpráva mění návrh Komise tak, aby se zajistilo, že se směrnice bude vztahovat na veškeré formy omezení osobní svobody bez ohledu na to, jakým způsobem členské státy kvalifikují řízení, na jehož základě byla podezřelá osoba zbavena své svobody. Nikdo totiž nemůže předem tušit, jak dlouho bude podezřelá osoba zadržována v policejní vazbě, ani jak dlouho bude tato osoba zbavena svobody. I když různá práva uvedená v poučení o právech nemusí

být vždy relevantní, má podezřelá či obviněná osoba nicméně nárok, aby okamžitě získala písemné informace o svých procesních právech.

2-236-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da proposta que visa afirmar o direito dos suspeitos e acusados de serem informados sobre os seus direitos, uma vez que é sugerido que a informação seja prestada numa linguagem simples e acessível para que todos possam entender. A introdução das normas propostas garantirá uma melhor efetivação dos direitos fundamentais dos cidadãos da UE e contribuirá ainda para a superação das dificuldades sentidas no reconhecimento das decisões penais causadas pela falta de confiança entre as autoridades judiciais.

2-236-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Para fazer face ao impasse no Conselho, desde 2004, foi decidido no Conselho JAI de 30 de Novembro de 2009 iniciar uma abordagem gradual em que os direitos processuais no âmbito dos procedimentos penais deveriam ser tratados por fases, tendo sido aprovado um roteiro que enumera seis medidas como base da acção futura.

A primeira medida, aprovada no ano passado, consiste no direito à tradução e à interpretação. A presente iniciativa é a segunda destas medidas e consiste no direito de informação nos processos penais, estabelecendo normas mínimas a aplicar em matéria da informação a prestar aos suspeitos ou acusados de terem cometido uma infracção penal (independentemente do seu estatuto jurídico, cidadania ou nacionalidade), no que se refere aos seus direitos e sobre a acusação contra eles formulada. Essa informação deve ser prestada numa linguagem simples e acessível e num idioma que o indivíduo em questão compreenda. O conhecimento dos respectivos direitos é um primeiro passo no sentido de garantir que eles sejam respeitados, uma vez que a sua inobservância não só põe em causa a equidade dos processos penais, como também é susceptível de conduzir a erros judiciais.

Votei, assim, a favor do compromisso alcançado e espero que os Estados-Membros procedam rapidamente à respectiva implementação, particularmente através da elaboração da Carta de Direitos.

2-236-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Sono lieta di sostenere questa relazione legata al diritto all'informazione nei procedimenti penali. Se ci poniamo come obiettivo la garanzia delle norme minime comuni negli attuali procedimenti penali e quindi l'uguaglianza dinanzi alla legge e alla giustizia di ogni tribunale europeo, allora ritengo che questo atto sia di primaria importanza. Finalmente con questa relazione viene raggiunto uno standard minimo d'informazione nei processi penali e attraverso questo nuovo principio possiamo ambire ad assicurare la tutela dei diritti fondamentali di tutti i cittadini dell'Unione Europea, che sono poi alla base del nostro diritto. Concordo pienamente con il relatore sull'importanza di continuare a collaborare strettamente in modo da armonizzare gli aspetti basilari dei nostri procedimenti giuridici. Desidero esprimere i miei complimenti per l'ottimo lavoro svolto.

2-236-937

Corina Crețu (S&D), *în scris* . – Am votat în favoarea propunerii de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind dreptul la informare în cadrul procedurilor penale. Instituirea unor standarde comune minime în cadrul procedurilor penale ar contribui la respectarea drepturilor fundamentale ale cetățenilor UE și la depășirea dificultăților întâmpinate în aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cauzele penale, consecință a lipsei de încredere dintre autoritățile judecătorești. Propunerea are drept scop principal afirmarea dreptului persoanei suspectate sau învinuite de a fi informată cu privire la drepturile sale.

2-236-968

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris* . – Am votat pentru această rezoluție, deoarece consider că recunoașterea reciprocă ar trebui să fie baza cooperării judiciare atât civile, cât și penale în Uniunea Europeană, astfel încât să se asigure o protecție optimă a drepturilor individuale. Recunoașterea reciprocă se bazează pe încrederea în sistemele de justiție penală și civilă ale altor state membre, încredere care trebuie să fie consolidată prin crearea unor norme detaliate pentru protecția drepturilor cetățenilor europeni.

2-238-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet de garantir une protection juridique à tous nos concitoyens à travers les États membres de l'UE et renforce la confiance dans l'espace unique de justice de l'UE. Cette mesure permettra aux citoyens de faire entendre leur voix plus facilement en cas de contentieux, dans une langue qu'ils comprennent et ce, où qu'ils soient dans l'Union européenne.

2-237-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport car, en vertu de la nouvelle législation, toute personne soupçonnée d'avoir commis une infraction pénale devra désormais être informée de ses droits dans une langue qu'elle comprend. Cette mesure garantira que les États membres de l'Union fourniront à toute personne arrêtée (ou concernée par un mandat d'arrêt européen) une "déclaration de droits" venant énumérer leurs droits fondamentaux pendant toute la durée de la procédure pénale. Cette proposition fait partie d'un paquet législatif global qui sera présenté au cours des prochaines années, et qui visera à établir un ensemble minimal de droits procéduraux à accorder dans le cadre des procédures pénales dans l'Union et à renforcer la confiance dans l'espace unique européen de justice... tout un programme! Cela dit, des obstacles persistent encore actuellement, notamment la prise en compte des différents systèmes juridiques, et en particulier des différences qui existent entre les pays de droit civil et les pays dits de *common law*, tels l'Irlande et le Royaume-Uni.

2-239-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris* . – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât consider că dreptul la informare în cadrul procedurilor penale trebuie să fie garantat în toate statele membre. În prezent, cetățenii europeni au dreptul de a se deplasa și de a rezida pe întreg teritoriul Uniunii Europene însă, pe de altă parte, aceștia trebuie să se supună regulilor a 27 de sisteme judiciare care, de multe ori, sunt extrem de diferite. În acest context, armonizarea legislației privind informarea acuzaților în cadrul procedurilor penale este

fundamentală și garantează că drepturile cetățenilor europeni sunt protejate în oricare din statele membre ale Uniunii Europene.

2-239-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por estabelecer regras mínimas comuns a toda a UE sobre o direito à informação nos processos penais. Esta nova diretiva assegura que qualquer pessoa que esteja numa situação de detenção ou acusação tenha acesso a uma *Carta de Direitos* que a informará dos seus direitos processuais, numa linguagem simples e num idioma que compreenda. Estas medidas são cruciais para o reforço da confiança no espaço europeu de justiça, pois são cada vez mais os cidadãos europeus que viajam dentro da UE.

2-240-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Todos sabemos que a justiça penal, para funcionar de forma efectiva, tem que prever, de forma específica, os direitos dos suspeitos e/ou acusados, de forma a garantir-lhes uma adequada possibilidade de defesa através dos meios jurídicos e jurisdicionais apropriados.

Neste âmbito, é fundamental que seja garantido aos suspeitos e/ou acusados o direito a serem informados, em língua que compreendam, sobre os seus direitos e deveres, sobre o conteúdo da acusação que lhes é imputada, o direito de acesso ao processo e tudo o que seja determinante para o processo do qual são parte. Esta é a única forma de assegurar uma defesa efectiva, pedra angular de um Estado de direito e de um processo penal moderno.

2-240-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A União Europeia, como espaço de livre circulação de pessoas e bens, deve veicular uma imagem de segurança e de uma comunidade de valores como a liberdade, a democracia e o respeito pelo Estado de direito, aliás, a marca que caracteriza a UE. O presente relatório, da autoria de Birgit Sippel, debruça-se sobre a proposta de Diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa ao direito de informação dos cidadãos europeus quando envolvidos em processos penais num Estado-Membro diferente do seu. Muitas vezes, os acusados (v.g. turistas) não conhecem a língua nem a legislação criminal desse país e vivem situações muito complicadas e aflitivas. Com esta diretiva passam a ter direito a informação sobre os seus direitos antes de iniciado o procedimento, nomeadamente a um intérprete e a um advogado, bem como acesso aos fundamentos da acusação. Assim, manifesto o meu apoio a esta proposta de diretiva que mereceu o apoio unânime de todos os grupos políticos e formulo votos para que os Estados-Membros a transponham para a legislação nacional no mais curto espaço de tempo possível, pois trata-se de uma medida que vai trazer uma maior segurança e confiança a todos os cidadãos europeus.

2-240-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório contém aspectos que valorizamos, relativos ao direito de informação nos processos penais, nomeadamente em relação ao direito à interpretação e à tradução, o direito a ser informado da acusação e de acesso ao processo. Fazemos notar que estas disposições estão inscritas na Convenção Europeia de Salvaguarda dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais (CEDH), pelo que deveriam ser cumpridos e respeitados pelos Estados-Membros que são partes da CEDH.

Como tal, lamentavelmente, não se verifica, propõe-se com este relatório avançar para uma tentativa de reforço de confiança mútua. Esta intenção insere-se num processo mais alargado, visando a chamada harmonização, neste caso, no plano judicial e penal. Sabemos como, frequentemente, muitas destas recorrentes intenções de harmonização, por parte da UE, acabam por não proteger e acautelar os direitos e os interesses dos povos, ignorando até as boas práticas e os bons exemplos de alguns dos Estados-Membros. Veremos, por isso, como vai evoluir este processo.

2-240-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório contém pontos que consideramos importantes relativos ao direito de informação nos processos penais, nomeadamente em relação ao direito à interpretação e à tradução, o direito a ser informado da acusação e de acesso ao processo. Estes pontos, embora positivos, não apenas por estarem inscritos na Convenção Europeia de Salvaguarda dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais (CEDH), mas por serem direitos básicos das pessoas, deveriam estar a ser cumpridos e respeitados pelos Estados-Membros, que são partes na CEDH.

Como tal não se verifica, avança-se com esta tentativa de *reforço de confiança mútua*, que se insere num processo mais alargado da chamada *harmonização*, neste caso no plano judicial e penal.

Estas recorrentes intenções de *harmonização* por parte da UE, na maior parte dos casos não são feitas para defesa dos direitos dos povos e muitas vezes ignoram as boas práticas e os bons exemplos dos Estados-Membros. Veremos como vai evoluir este processo.

2-241-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . – Článok 47 Charty základných práv Európskej únie, článok 6 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd a článok 14 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach zakotvujú právo na spravodlivý proces. Článok 48 Charty základných práv EÚ zaručuje dodržiavanie práv na obhajobu. Európska únia si stanovila za cieľ zachovať a rozvíjať oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Je potrebné, aby sa zásada vzájomného uznávania stala základom justičnej spolupráce v občianskoprávných aj trestných veciach v rámci Únie, pretože zlepšenie vzájomného uznávania súdnych rozhodnutí a rozsudkov a potrebná aproximácia právnych predpisov by uľahčila spoluprácu medzi jednotlivými orgánmi, ako aj súdnu ochranu individuálnych práv. Rozsah uplatňovania vzájomného uznávania značne závisí od viacerých parametrov, akými sú napr. mechanizmy ochrany práv podozrivých či spoločné minimálne normy potrebné na jednoduchšie uplatňovanie zásady vzájomného uznávania. Som presvedčená, že vzájomné uznávanie môže účinne fungovať iba v atmosfére dôvery, keď nielen súdne orgány, ale aj všetci účastníci trestného procesu považujú rozhodnutia súdnych orgánov iných členských štátov za rovnocenné s vlastnými rozhodnutiami, čo zahŕňa nielen dôveru v primeranosť predpisov svojho partnera, ale aj dôveru v správne uplatňovanie týchto predpisov.

2-241-250

Kinga Gál (PPE), bil-miktub . – Üdvözlendő, hogy az igazságügy terén történő törvénykezés, különösképpen a büntetőeljárás során alkalmazandó minimális normák meghatározása során egyre több hangsúlyt fektetnek a törvényhozók és egyéb érintettek a gyermekek jogainak figyelembe vételére. Ahogy ezt maga Reding asszony is kiemelte, a

büntető eljárások során a gyermekeknek - legyenek akár gyanúsítottak vagy áldozatok - speciális igényeik vannak, melyeket testi-lelki épségük megőrzése végett kiemelt módon figyelembe kell venni. A gyermek-áldozatok sokkal nagyobb szenvedésnek vannak kitéve, mint a felnőttek. Éppen ezért üdvözlöm, hogy a tájékoztatáshoz való jogról szóló törvénykezés már mindezen szempontok figyelembe vételével született meg, és remélem, hogy ez a hozzáállás lesz meghatározó az ügyvédhez forduláshoz való jogról szóló irányelv kidolgozása során is. Külön ki szeretném emelni Magyarország törekvéseit és elkötelezettségét a gyermekek jogainak széles körű érvényesítése és megerősítése mellett az igazságszolgáltatás területén is, melynek konkrét lépései a Gyermekbarát igazságszolgáltatás című internetes portál létrehozása, valamint a 2012-es év gyermekbarát igazságszolgáltatás évévé való nyilvánítása.

2-241-375

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce projet de directive qui complète l'arsenal juridique que nous sommes en train de développer au niveau européen en matière de garanties procédurales. En effet, en décembre 2009, le Conseil a adopté le Programme de Stockholm qui définit les priorités pour la mise en place d'un véritable espace européen de liberté, de sécurité et de justice. C'est un programme ambitieux, notamment en matière de garanties procédurales, via l'établissement d'une série minimale de droits procéduraux à accorder aux personnes mises en cause dans les procédures pénales. Les droits de ces personnes doivent absolument être renforcés et il faut rétablir un équilibre entre les progrès considérables qui ont été réalisés en matière de coopération du côté de l'accusation, et le gros retard qui s'est accumulé concernant les droits de la défense. Le texte adopté aujourd'hui est la deuxième mesure adoptée dans ce domaine, une autre directive sur le droit d'accès à un avocat étant actuellement discutée au sein des institutions européennes, et une directive sur l'aide juridictionnelle étant prévue pour 2012. L'adoption de cette directive représente un véritable progrès, mais il reste encore du chemin à parcourir pour arriver à de vraies garanties en matière de droits de la défense au sein de l'Union Européenne.

2-241-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Après l'adoption d'un premier texte sur le droit à l'interprétation et à la traduction, ce vote arrive à point nommé pour contribuer à la cohérence d'un système qui garantisse une protection suffisante des droits fondamentaux des suspects et des personnes accusées partout en Europe.

C'est pourquoi j'ai apporté ma voix en faveur du texte négocié par ma collègue Birgit Sippel sur la lettre de droits. Nous devons en effet garantir que toute personne arrêtée, puis détenue, reçoive, par écrit, et dans une langue qu'elle comprend, non seulement l'ensemble des droits auxquels elle peut prétendre, comme le droit d'obtenir une traduction ou une interprétation, le droit de connaître les charges retenues contre elle ou le droit à l'assistance d'un avocat, mais aussi le droit de garder le silence, le droit à des soins médicaux urgents et le droit de contacter sa famille.

La prochaine étape sera pour nous de défendre le droit d'accès à un avocat dès l'interpellation du suspect, et ce quoi qu'en dise le Conseil dans sa déclaration unilatérale selon laquelle, s'il accepte les grands principes de l'information des suspects, cela ne signifie pas pour autant qu'il accepte l'ensemble des propositions avancées par la Commission européenne.

2-241-750

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Pritariau šiam dokumentui, nes tai orientacinis pranešimo apie teises asmenims, sulaikytiems pagal Europos arešto orderį, pavyzdys. Vienintelis šio pavyzdžio tikslas – parodyti, koks galėtų būti pranešimas apie teises, kad nacionalinėms institucijoms būtų paprasčiau toki pranešimą parengti nacionaliniu lygiu. Valstybės narės neprivalo naudoti šio pavyzdžio. Rengdamos savo pranešimą apie teises, jos gali pataisyti šį pavyzdį taip, kad jis atitiktų taikytinas nacionalines taisykles ir pridėti papildomos naudingos informacijos. Pritariau tam, kad kompetentingos institucijos turėtų nedelsdamos, kaip numatyta direktyvoje, žodžiu arba raštu informuoti įtariamąjį arba kaltinamąjį apie tas pagal nacionalinę teisę taikomas teises, kurios yra esminės, siekiant užtikrinti teisingą bylos nagrinėjimą. Siekiant užtikrinti, kad įtariamasis arba kaltinamasis šiomis teisėmis veiksmingai naudotųsi praktikoje, ši informacija turėtų būti nedelsiant suteikiama proceso metu ir ne vėliau kaip prieš pirmąją oficialią įtariamojo arba kaltinamojo apklausą policijoje arba kitoje kompetentingoje institucijoje.

2-242-000

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – Este normal ca orice persoană suspectată sau acuzată de comiterea unei infracțiuni pe teritoriul Uniunii Europene să fie prompt informată cu privire la drepturile sale procedurale într-un limbaj ușor de înțeles.

Este îmbucurător faptul că am reușit să introducem în această propunere faptul că suspectii trebuie informați prompt cu privire la cel puțin următoarele drepturi procedurale: dreptul de a fi asistat de un avocat, orice drept la consultanță juridică gratuită și condițiile pentru obținerea acesteia, dreptul de a fi informat cu privire la învinuire, dreptul la interpretare și traducere.

Cetățenii nu își pot exercita pe deplin drepturile decât dacă și le cunosc, iar adoptarea acestui raport în cadrul instituției noastre demonstrează încă o dată faptul că Uniunea Europeană urmărește să consolideze drepturile fundamentale ale cetățenilor săi.

2-243-000

Monica Luisa Macovei (PPE), în scris. – Am votat în favoarea directivei pentru ca cei acuzați de comiterea unei infracțiuni să fie informați despre drepturile lor, în limba pe care o înțeleg. Directiva se aplică indiferent de statutul legal pe teritoriul UE al celor acuzați.

Oricine este arestat preventiv (inclusiv pe baza unui mandat de arestare european) va fi informat despre motivele arestării și va primi o scrisoare cu drepturile sale, care includ: dreptul de a nu face declarații, de a avea avocat, inclusiv din oficiu, de a informa autoritățile consulare și o alta persoană, de exemplu un membru al familiei, de a ști pentru cât timp este privat de libertate până când este adus în fața unui judecător, dreptul la asistență medicală de urgență și dreptul de acces la probele din dosar (cel mai târziu la finalizarea investigației penale, cu anumite excepții motivate de siguranța națională, drepturile altuia sau un interes public important).

Scrisoarea trebuie, de asemenea, să arate cum se poate contesta legalitatea arestării, care este procedura de apel contra deciziei de detenție sau cum se solicită eliberarea provizorie. Directiva face parte dintr-un pachet de măsuri menite a asigura, la nivelul UE, ca spațiu de libertate, securitate și justiție, anumite drepturi procedurale pentru cei acuzați de comiterea unei infracțiuni.

2-244-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal which aims to create a ‘Letter of Rights’ for individuals arrested in any one of the 27 member states. The proposal for a Directive on the right to information in criminal matters presented by the European Commission in July 2010 is the second step of the list of measures contained in the Roadmap on Procedural Rights. It aims at setting common minimum standards as regards the right to information in criminal proceedings throughout the European Union. The first step, on the right to interpretation and translation, is a Directive adopted on 8 October 2010.

2-244-250

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – L’attuazione del principio del reciproco riconoscimento delle decisioni in materia penale presuppone che gli Stati membri ripongano fiducia reciproca nei rispettivi sistemi di giustizia penale. Per garantire ciò è necessario che gli imputati siano informati in maniera esaustiva circa il procedimento che li riguarda. Concordo con la relazione, soprattutto nella parte in cui sottolinea l’importanza di garantire che, nel fornire informazioni in conformità della direttiva, all’indagato o imputato siano fornite, se necessario, la traduzione e l’interpretazione in una lingua a lui comprensibile, in conformità delle norme definite nella direttiva 2010/64/UE.

2-244-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A dificuldade sentida na implementação do princípio do reconhecimento mútuo das decisões penais deve-se, no seu essencial, à falta de normas mínimas comuns no domínio do processo penal, de forma a garantir e assegurar o efetivo cumprimento dos direitos fundamentais. Congratulo, assim, o estabelecimento de um conjunto de normas mínimas comuns relativas ao direito de informação nos processos penais aplicável em toda a União Europeia, designadamente, o direito de os suspeitos e acusados serem informados sobre os seus direitos processuais. Sendo o direito processual penal o sismógrafo das normas fundamentais e constitucionais existentes, é imperativo que tal seja reforçado como princípio basilar de um Estado de Direito.

2-244-406

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi ši direktyva kiekvienam įtariamajam ir kaltinajam, nepaisant jo teisinės padėties, pilietybės ar tautybės, užtikrins tinkamas sąlygas visose ES šalyse naudotis teise į teisingą bylos nagrinėjimą baudžiamajame procese. Pažymėtina, kad teisė į informaciją baudžiamajame procese yra viena iš daugelio teisingo bylos nagrinėjimo užtikrinimo priemonių, kuriomis siekiama didinti pasitikėjimą bendra ES teisingumo erdve. Atsižvelgiant į tai, manau, kad yra tikslinga nustatyti bent minimalius reikalavimus, kurie padėtų lengviau taikyti abipusio pripažinimo principą ir pagerintų valstybių narių teismų bendradarbiavimą.

2-244-437

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto favorevole su questa relazione è motivato dalla pronta modifica di una condizione che puo’ essere un limite per indagati ed imputati che si trovano in altri paesi dell’Unione. Il fatto che ci possano essere delle norme comuni che vadano a semplificare la comprensione dei diritti dei cittadini in materia penale non puo’ che giovare e aumentare le possibilita’ che coloro i quali si trovano sotto accusa abbiano

anche una maggiore garanzia di essere informati e possano effettivamente esercitare il proprio diritto alla difesa.

2-244-468

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτώς*. – Η παρούσα πρόταση οδηγίας, την οποία και υπερψήφισα, εμπεριέχει δύο σημαντικά στοιχεία:

Το πρώτο είναι η ενοποίηση των δικονομικών κανόνων στον τομέα της ενημέρωσης κατηγορουμένων και υπόπτων της ποινικής δίκης. Η πλήρης ενημέρωση του κατηγορουμένου είναι βασικότατο στοιχείο του νομικού πολιτισμού των ευνομούμενων δημοκρατικών κρατών. Μέχρι σήμερα η Ένωση έχει ρίξει το βάρος της στην ενοποίηση της αστικής και εμπορικής νομοθεσίας. Η προσπάθεια που γίνεται στον τομέα του ποινικού δικαίου αποδεικνύει ότι η εμπιστοσύνη στη δυνατότητα συνεργασίας των ευρωπαϊκών λαών είναι ιδιαίτερα αυξημένη και δείχνει ότι η διαδικασία της ολοκλήρωσης προχωράει ακάθεκτη ακόμα και σε δύσκολους καιρούς.

2-244-484

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente por considerar que a introdução de normas mínimas comuns no domínio do processo penal garantirá uma melhor efetivação dos direitos fundamentais dos cidadãos da UE e contribuirá, simultaneamente, para a superação das dificuldades sentidas na implementação do princípio do reconhecimento mútuo das decisões penais por via da falta de confiança entre as autoridades judiciárias.

2-244-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, la necessità di fissare norme minime comuni per quanto riguarda il diritto all'informazione nei procedimenti penali in tutta l'Unione europea garantirebbe un miglior riconoscimento dei diritti fondamentali per i cittadini dell'UE e contribuirebbe altresì a superare le difficoltà che s'incontrano nell'attuazione del principio del reciproco riconoscimento in materia penale a causa della mancanza di fiducia tra le autorità. La seguente proposta mira ad una maggior collaborazione oltre che normalizzazione legislativa attraverso un approccio graduale come previsto dalla tabella di marcia adottata il 30 novembre 2009. Esprimo il mio voto favorevole alla proposta di direttiva in questione al fine di garantire che il diritto all'informazione sia concesso in modo efficace.

2-244-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O elevado grau de integração económica no espaço europeu não foi acompanhado, na mesma intensidade, com a aproximação em domínios jurídicos mais ligados à ideia de soberania estadual. Pensa-se, por excelência, no Direito Penal (em sentido amplo) ou, mais concretamente, no Direito Processual Penal. Todavia, é seguro que o espaço das liberdades, propiciando a livre circulação de pessoas, rompeu também com o paradigma isolacionista dos diversos ordenamentos jurídico-penais. A realidade do crime é, ao menos nalguns domínios, europeia, não se revendo nos espartilhos oferecidos pelas fronteiras geográficas. Justifica-se, neste contexto, começar a dar os primeiros passos no sentido de aproximar as legislações dos diversos Estados-Membros: é o que se visa com a presente proposta de Diretiva, relativa ao direito de informação nos processos penais. Trata-se, à luz dos elementos trazidos, de incluir no acervo comunitário alguns dos elementos fundamentais que estão no ADN da ideia de *due process*: o direito do arguido de ser informado dos seus direitos, o direito de ser informado da acusação e o

direito de acesso ao processo. Votei, por conseguinte, em sentido favorável, salientando como o modelo processual português, de matriz acusatorial, já reconhece estas garantias.

2-245-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi si è votato in Plenaria la relazione dell'onorevole Sippel sul diritto all'informazione nei procedimenti penali. Le molteplici diramazioni del diritto all'informazione costituiscono un elemento fondamentale per l'efficace tutela dei diritti dei cittadini direttamente o potenzialmente coinvolti.

A tale proposito l'Unione europea si adopera per una più dettagliata ed omogenea regolamentazione procedurale in materia. Il diritto all'informazione nei procedimenti penali vuole assicurare all'indagato o imputato la conoscenza delle accuse o delle indagini a loro carico, il diritto all'interpretazione, alla comunicazione con i familiari e prevede altresì l'introduzione di solide garanzie nell'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione affinché il diritto di difesa, esplicito tramite la figura del procuratore legale, possa esplicarsi al meglio in virtù del principio di colpevolezza.

È emerso inoltre, con altrettanta chiarezza, che la regolamentazione del mandato d'arresto europeo debba essere approfondita con riferimento ai diritti delle persone coinvolte ed ai limiti d'azione dell'autorità giudiziaria. Il Parlamento europeo ritiene doverosa una cooperazione interstatale e interistituzionale affinché le disposizioni in materia di diritto all'informazione nei procedimenti penali, ai fini della migliore tutela del presunto reo, possano essere ampliate e chiarificate laddove siano presenti carenze o contraddizioni.

2-245-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – L'accomplissement du marché intérieur passe par la création d'un espace unique de justice, fonctionnant sur des règles communes et assurant aux citoyens la garantie de leurs droits de manière uniforme. Ainsi, tout citoyen européen soupçonné de délit au sein de l'Union doit voir ses droits fondamentaux respectés dans n'importe quel Etat membre. Je me félicite en ce sens de l'adoption du rapport de Birgit Sippel. Ce texte, en établissant des normes minimales communes, assure un droit à l'information au sein de l'Union, valable dès que la personne est informée qu'elle fait l'objet de soupçons. Cette immédiateté de l'information est, à mon sens, primordiale. Je salue également l'extension de la palette de droits associés à ce droit d'information, qui la rend tout à fait satisfaisante car elle recouvre tant la traduction, l'interprétation, l'assistance d'un avocat, l'information sur l'accusation, l'accès aux preuves ou la possibilité de garder le silence, que la fourniture d'une déclaration de droits comportant des informations sur les conditions légales d'arrestation et de détention. Même si ce texte n'est qu'une étape dans la feuille de route sur les droits procéduraux, les dispositions qu'il comprend sont indispensables. J'espère qu'elles seront abordées dans le futur paquet législatif global que présentera prochainement la Commission.

2-246-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Ensuring that common minimum standards in criminal proceedings are in place would better protect EU citizens' fundamental rights and also help overcome the difficulties encountered in the implementation of the principle of mutual recognition in criminal matters, because there may be a lack of trust between judicial authorities. Following the failure of the adoption of a horizontal legal instrument on procedural rights in criminal proceedings (2004

Commission Proposal for a Framework Decision), the Council opted for a step by step approach and on 30 November 2009 adopted a Roadmap on procedural Rights inviting the Commission to table a series of legislative proposals corresponding to the measures listed in the Roadmap. The proposal for a Directive on the right to information in criminal matters presented by the European Commission in July 2010 is the second step of the list of measures contained in the Roadmap on Procedural Rights. It aims to set common minimum standards as regards the right to information in criminal proceedings throughout the European Union. The first step, on the right to interpretation and translation, is a Directive adopted on 8 October 2010.

2-246-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Através destas novas regras, os suspeitos de uma ofensa criminal terão de ser informados dos seus direitos numa língua que compreendam. Tal medida permitirá que os Estados-Membros da UE garantam a entrega, a todos os detidos ou todas as pessoas alvo de um mandado de detenção europeu, de uma *Carta de Direitos* que compreende os seus direitos basilares, durante os processos penais. Esta iniciativa, que entendo ser fundamental para reforçar o espaço de segurança e justiça na União Europeia, recebeu o meu voto favorável.

2-247-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Gemeinsame Mindestnormen in Strafverfahren würden die Umsetzung der vereinbarten gegenseitigen Anerkennung in Strafsachen und die Zusammenarbeit zwischen den Justizbehörden der Mitgliedstaaten erheblich erleichtern. Unter diese Richtlinie soll auch die Anwendung des Europäischen Haftbefehls fallen. Der Kommissionsvorschlag schreibt hinsichtlich der Belehrung im Strafverfahren fest, dass diese in verständlicher Sprache erfolgen muss, ein Recht auf Belehrung über den Tatvorwurf und auf – wenn auch eingeschränkt – Akteneinsicht. Der vorgelegte Bericht des Parlaments ergänzt dazu das Recht auf Übersetzung und das Recht, über die Bedingungen für die Hinzuziehung eines unentgeltlichen Rechtsbeistandes aufgeklärt zu werden. Ich habe zugestimmt.

2-248-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione dell'onorevole Sippel relativa al diritto all'informazione nei procedimenti penali. Ritengo corretto che, con la nuova normativa, gli indagati per un reato all'interno dell'Unione europea dovranno essere informati dei loro diritti in una lingua per loro comprensibile: questa misura è volta a garantire che tutti i Paesi UE forniscano, a chiunque sia arrestato o oggetto di un mandato d'arresto europeo, una comunicazione sui loro diritti fondamentali nel corso dei procedimenti penali.

Fissare delle norme minime comuni nei procedimenti penali rappresenta una garanzia per un miglior riconoscimento dei diritti fondamentali dei cittadini europei, contribuendo inoltre a superare quei limiti e quelle difficoltà che possono insorgere tra diverse autorità giudiziarie nell'attuazione del principio del reciproco riconoscimento in materia penale.

2-248-500

Artur Zasada (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of resolution A7-0408/2011 on the right to information in criminal proceedings. This vital piece of legislation has taken two readings to come to the proper formula for European citizens. The resolution provides

a common minimum standard with regard to the right to information in criminal proceedings throughout the European Union. If correctly implemented, it will improve the rights of suspects and accused persons by ensuring that they receive information about their rights in their own language. We have developed this legislation to prevent citizens who are travelling in other Member States from being unaware of what they are being accused of and thus allowing them a better opportunity to properly defend themselves. All citizens of the Union are granted fundamental rights regardless of what Member State they are in and should always have access to the proper information in their own language through all legal proceedings.

2-249-000

Ἐκθεση: Inés Ayala Sender (A7-0417/2011)

2-249-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a experiência como membro do Tribunal de Contas e a sua experiência profissional capacita Karel Pinxten para exercer as funções para que foi nomeado.

2-250-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Tarybos siūlomai Karelo Pinxteno kandidatūrai į Audito rūmų narius. Manau, kad jo pateiktas gyvenimo ir darbo patirties aprašymas atitinka ES Sutartyje išdėstytus reikalavimus, keliamus kandidatams į Audito Rūmų narius.

2-250-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a posição favorável do Parlamento Europeu em relação à nomeação de Karel Pinxten para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-250-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que o belga Karel Pinxten é objetivamente uma excelente escolha para o desempenho de funções no Tribunal de Contas (TC). Apresenta um curriculum vitae impressionante de académico, político e técnico: um perfil complementar que tem trazido mais valias para o TC, que estou certo continuará a trazer! E digo-o com o à vontade que me dá o facto de Karel Pintxen nem fazer parte do meu grupo político! Contudo, embora liberal, os seus objetivos para o próximo mandato são louváveis, nomeadamente o enfoque na qualidade que refere no documento apenso ao relatório, bem como o fomento das boas relações com o Parlamento Europeu. Por isso e à semelhança do que já fiz noutras declarações de voto, desejo-lhe um excelente mandato enquanto membro do TC.

2-251-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Il s'agit ici de renouveler huit membres de la Cour des comptes européenne. La procédure prévoit que ces postulants aient été entendus au préalable par la commission du contrôle budgétaire (COCOBU) afin qu'elle puisse rendre un avis favorable sur chacun d'entre eux. À l'issue des entretiens puis des votes consécutifs, les résultats, pour Monsieur K. Pinxten, ont été les suivants: 23 votes pour et un vote contre.

J'ai donc suivi le positionnement de mon groupe et voté en faveur de la candidature de K. Pinxten.

2-252-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A jelölt 2006 óta az Európai Számvevőszék tagja, luxembourgi munkáját eddig is nagy hozzáértéssel látta el, mely alkalmassá teszi őt számvevői újraválasztására. 2011 áprilisától a III. kamara elnöke és az igazgatási bizottság tagja. Korábban a belga nemzeti számvevőszék ellenőreként, polgármesterként, majd európai parlamenti képviselőként, pénzügyminiszteri tanácsadóként, végül pedig honvédelmi, illetve mezőgazdaságért és kis- és középállatokért felelős miniszterként dolgozott. Ezen funkciók betöltése során páratlan szakmai tudásra tett szert. Számvevőszéki munkája során eddig öt jelentést készített, és jelenleg a 2011-es megbízhatósági nyilatkozat felelőse. Nyilatkozatában kiemeli, hogy minden európai adófizetőnek joga van ahhoz, hogy megtudja, miként használja fel az Európai Unió a költségvetését. Fontos, hogy a jelölt egyik legfontosabb céljának az Európai Parlamenttel való hatékony együttműködést tekinti. A belga jelölt mandátumának meghosszabbítása támogatandó.

2-253-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Nakoľko Karel Pinxten spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ, Európsky parlament súhlasí s návrhom Rady vymenovať ho za člena Dvora audítorov a súčasne poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov. Karel Pinxten bol ako poslanec belgického federálneho parlamentu počas svojho funkčného obdobia v rokoch 1999 až 2005 členom Výboru pre financie a Výboru pre zahraničné veci. V roku 2004 bol zvolený za predsedu Výboru pre zahraničné veci. Od 22. marca 2006 do 18. apríla 2007 bol zastupujúcim členom správneho výboru Dvora audítorov. Po reorganizácii Dvora audítorov 1. júna 2010 sa stal členom komory III Vonkajšie opatrenia a od januára 2011 bol zastupujúcim členom správneho výboru. Od apríla 2011 je predsedajúcim komory III Vonkajšie opatrenia a členom správneho výboru.

2-253-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote de la nomination proposée de Karel Pinxten comme membre de la Cour des comptes car sur 8 candidats à la Cour des comptes, aucune femme n'est proposée aux votes.

2-254-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the nomination of Karel Pinxten as a Member of the European Court of Auditors.

2-254-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito, a nomeação das individualidades que o compõem tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho, foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus *curricula vitae*, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão

do Controlo Orçamental, tendo, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a sua nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenharem as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Karel Pinxten.

2-254-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de K. Pinxten para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados, e que fundamentaram a minha decisão, indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a nomeação de K. Pinxten para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-254-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, elevado, pelo Tratado da União Europeia, a instituição da UE (cf. art. 13.º, 1, TUE), tem como função o controlo da aplicação dos fundos públicos europeus. Nesta medida, e à semelhança das instituições congéneres que existem ao nível nacional, impõe-se a necessidade de, por um lado, assegurar um alto grau de preparação técnica e, por outro, de garantir a independência dos membros da instituição (cfr., nesta medida, o art. 286.º, 1, TFUE). Neste sentido, o momento adequado para o controlo da aptidão dos membros do Tribunal de Contas para desempenhar as suas funções é o da designação, sendo que, à luz dos elementos recolhidos, Karel Pinxten, indigitado pelo Conselho, preenche todos os pressupostos necessários para ser designado como membro. Por conseguinte, votei a proposta de designação em sentido favorável, ciente de que a atividade desta instituição é central para garantir a qualidade da atuação política europeia.

2-254-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho, que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Justiça. Voto favoravelmente a nomeação de Karel Pinxten pois reúne as condições previstas no artigo 1.º do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

2-255-000

Ἐκθεση: Inés Ayala Sender (A7-0416/2011)

2-255-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a experiência como membro do Tribunal de Contas e a sua experiência profissional capacita Henrik Otbo para exercer as funções para que foi nomeado.

2-256-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Tarybos siūlomai Henriko Otbo kandidatūrai į Audito Rūmų narius. Manau, kad jo pateiktas gyvenimo ir darbo patirties aprašymas atitinka ES sutartyje išdėstytus reikalavimus, keliamus kandidatams į Audito Rūmų narius.

2-256-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a posição favorável do Parlamento Europeu em relação à nomeação de Henrik Otbo para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-256-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Face à proposta de nomeação de Henrik Otbo, o atual Auditor Geral da Dinamarca desde 1995, como membro do Tribunal de Contas gostaria de nesta declaração, apenas deixar duas notas. Em primeiro lugar, considero que, face ao percurso que tem feito a nível profissional, Henrik Otbo é merecedor desta nomeação. E, em segundo lugar, destaco o tom direto e empenhado, bem como o nível de preparação para o cargo, demonstrado nas suas respostas ao questionário sobre a sua nomeação e as funções que desempenhará. Por isso e à semelhança do que já fiz noutras declarações de voto, desejo-lhe um excelente mandato enquanto membro do TC.

2-257-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* . – Ce rapport entend renouveler huit membres de la Cour des comptes européenne. Comme le prévoit la procédure, ces huit candidats ont été entendus au préalable par la commission du contrôle budgétaire (COCOBU) afin qu'elle puisse rendre un avis favorable sur chacun des postulants. À l'issue des entretiens puis des votes consécutifs, Monsieur Otbo (Danemark) a été élu par 22 voix pour, une contre et une abstention.

2-258-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . – A dán jelölt több mint harminc éve a dán számvevőszéknél dolgozik, több mint húsz éve a szervezet igazgatójaként, illetve elnökeként végzi tevékenységét. 2004 óta az INTOSAI standardizáló bizottság elnöke is. Szakmai tapasztalata és eddigi munkája alapján pályázata támogatandó. A közpénzek ellenőrzési módszereinek alapos ismerete mellett munkáját mindig is az átláthatóság és az elszámoltathatóság jegyében végezte. A jelölt függetlensége eddigi karrierje alapján is biztosított, az összeférhetlenségi kritériumoknak is teljes mértékben megfelel. A jelölt szerint az Európai Számvevőszék a Költségvetési Ellenőrző Bizottság legfontosabb és elsőszámú partnere, és ezért fontos, hogy folyamatos és hatékony párbeszéd legyen a két szerv között. A bizottsági meghallgatáson arról számolt be, hogy célja a hatékonyság és az eredményesség területén a megbízható teljesítménymutatók kialakítása és a megfelelő belső ellenőrzési rendszerek létrehozása. Munkája során nagy hangsúlyt kíván fektetni a nyomon követésre. A jelölt megfelel az európai számvevői posztra, ezért támogatom pályázatát.

2-259-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Keďže Henrik Otbo splňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, Európsky parlament

súhlasí s návrhom Rady vymenovať ho za člena Dvora audítorov a zároveň poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov. Henrik Otbo vlastní vysokoškolský diplom z odboru ekonómia, od roku 1995 pôsobí vo funkcii generálneho audítora Dánska. Od roku 2004 je predsedom výboru pre odborné štandardy v organizácii INTOSAI, ktorá je Medzinárodnou organizáciou najvyšších kontrolných inštitúcií. Výbor pre odborné štandardy zodpovedá za vytváranie odborných audítorských štandardov používaných najvyššími audítorskými inštitúciami.

2-259-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote de la nomination proposée d'Henrik Otbo comme membre de la Cour des comptes car sur 8 candidats à la Cour des comptes, aucune femme n'est proposée aux votes.

2-260-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the nomination of Henrik Otbo as a Member of the European Court of Auditors.

2-260-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito, a nomeação das individualidades que o compõem tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho, foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus *curricula vitae*, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão do Controlo Orçamental, tendo, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenhar as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Henrik Otbo.

2-260-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Henrik Otbo para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a nomeação de Henrik Otbo para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-260-375

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, considerando che Henrik Otbo soddisfa le condizioni stabilite dall'articolo 286, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, e in seguito ad un'attenta analisi del suo assiduo impegno in veste di membro della Corte, esprimo il mio parere positivo sulla proposta del Consiglio di nominare Henrik Otbo membro della Corte dei conti, valutando che rappresenta una delle persone più autorevoli a ricoprire suddetto ruolo.

2-260-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, elevado, pelo Tratado da União Europeia, a instituição da UE (cf. art. 13.º, 1 TUE), tem como função o controlo da aplicação dos fundos públicos europeus. Nesta medida, e à semelhança das instituições congéneres que existem ao nível nacional, impõe-se a necessidade de, por um lado, assegurar um alto grau de preparação técnica e, por outro, de garantir a independência dos membros da instituição (cf., nesta medida, o art. 286.º, 1, TFUE). Neste sentido, o momento adequado para o controlo da aptidão dos membros do Tribunal de Contas para desempenharem as suas funções é o da designação, sendo que, à luz dos elementos recolhidos, Henrik Otbo, indigitado pelo Conselho, preenche todos os pressupostos necessários para ser designado como membro. Por conseguinte, votei a proposta de designação em sentido favorável, ciente de que a atividade desta instituição é central para garantir a qualidade da atuação política europeia.

2-260-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho, que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Justiça. Voto favoravelmente a nomeação de Henrik Otbo pois reúne as condições previstas no artigo 1º do artigo 286º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

2-261-000

Ἐκθεση: Inés Ayala Sender (A7-0422/2011)

2-261-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a experiência como membro do Tribunal de Contas e a sua experiência profissional capacita Juan-Francisco Corona Ramon para exercer as funções para que foi nomeado.

2-262-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Tarybos siūlomai Juan-Francisco Corona Ramón kandidatūrai į Audito Rūmų narius. Manau, kad jo pateiktas gyvenimo ir darbo patirties aprašymas atitinka ES sutartyje išdėstytus reikalavimus, keliamus kandidatams į Audito Rūmų narius.

2-263-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A spanyol jelöltet az előző spanyol kormányzat jelölte az Európai Számvevőszék tagjának. Spanyolországban a jelölés óta választásokat tartottak, melynek eredményeképpen új kormány alakul. Az Európai Parlament néppárti frakciója a jelöltről való szavazás elhalasztását kérte azért, hogy a hivatalba lépő új spanyol kormány, amennyiben arra megfelelőnek tartja, megerősíthesse a számvevőszéki tag jelöltségét. Azért fontos ez, hogy a spanyol jelölt megfelelő legitimitációval bírjon, hiszen egy olyan

nagy tekintélyű intézmény vezetésében fog dolgozni, mint az Európai Számvevőszék, ehhez pedig szükséges az, hogy teljes legitimitációval bírjon minden számvevőszéki tag.

2-264-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Keďže Juan-Francisco Corona Ramón splňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, Európsky parlament súhlasí s návrhom Rady na jeho menovanie za člena Dvora audítorov a zároveň poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov. Juan-Francisco Corona Ramón vlastní vysokoškolský diplom v odbore ekonomické a podnikové vedy, doktorát v odbore ekonomické a podnikové vedy. Vzdelávaciu a výskumnú činnosť vykonáva od roku 1982 na 50 univerzitách v Španielsku a 22 univerzitách v zahraničí, medzi nimi na takých ako Harvard, Sorbonne, Heidelberg, Kiel, Technická univerzita v Berlíne, bruselská Université Libre, Kolín, Rím či Univerzita Lumière v Lyone. Je autorom 42 kníh a vyše 300 publikácií uverejnených v tých najprestížnejších technických a profesionálnych publikáciách, pôsobil a poskytoval poradenstvo v mnohých národných i medzinárodných korporáciách.

2-265-000

Daniel Hannan (ECR), *por escrito*. – Ocho miembros del Tribunal de Cuentas de la Unión Europea deberán ser renovados en marzo, entre ellos el británico y el español. Los Gobiernos respectivos los nombrarán tras el informe de este Parlamento elaborado por la ponente socialista española. No tiene sentido que, tras las elecciones en España, donde los votos han dado mayoría absoluta al Partido Popular, este Parlamento entre a valorar a un candidato propuesto por el Gobierno socialista de Rodríguez Zapatero, que está en funciones, sin escuchar la propuesta a la que tiene derecho el Gobierno de Mariano Rajoy. El nuevo Gobierno entra en funciones el próximo 21 de diciembre y los nombramientos los debe hacer el Consejo para marzo. El candidato del Gobierno socialista español, que fue propuesto para un puesto de tanta importancia política justo el día anterior a la convocatoria electoral, debería ser retirado por respeto a la voluntad mayoritaria de los ciudadanos españoles.

2-266-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the nomination of Juan-Francisco Corona Ramón as a Member of the Court of Auditors

2-266-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito, a nomeação das individualidades que o compõem tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho, foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus *curricula vitae*, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão do Controlo Orçamental, tendo, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a sua nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenharem as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Juan-Francisco Corona Ramon.

2-266-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Juan-Francisco Corona Ramón para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a nomeação de Juan-Francisco Corona Ramón para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-266-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, considerando che Juan-Francisco Corona soddisfa le condizioni stabilite dall'articolo 286, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, tuttavia al fine di accertare le sue competenze in veste di membro della Corte, esprimo il mio parere di posticipare il voto sulla proposta del Consiglio di nominare Juan-Francisco Corona membro della Corte dei conti.

2-266-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, elevado, pelo Tratado da União Europeia, a instituição da UE (cf. art. 13.º, 1, TUE), tem como função o controlo da aplicação dos fundos públicos europeus. Nesta medida, e à semelhança das instituições congéneres que existem ao nível nacional, impõe-se a necessidade de, por um lado, assegurar um alto grau de preparação técnica e, por outro, de garantir a independência dos membros da instituição (cf., nesta medida, o art. 286.º, 1, TFUE). Neste sentido, o momento adequado para o controlo da aptidão dos membros do Tribunal de Contas para desempenhar as suas funções é o da designação, sendo que, à luz dos elementos recolhidos, Juan-Francisco Corona Ramón, indigitado pelo Conselho, preenche todos os pressupostos necessários para ser designado como membro. Por conseguinte, votei a proposta de designação em sentido favorável, ciente de que a atividade desta instituição é central para garantir a qualidade da atuação política europeia.

2-266-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho, que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Justiça. Devido ao facto de ter sido designado pelo Governo Espanhol após o início do processo eleitoral e, pela primeira vez, não existir consenso político inter-partidário relativamente à nomeação do seu representante no Tribunal de Contas Europeu, decidi votar contra a indicação de Juan-Francisco Corona Ramón.

2-267-000

Ἐκθροση: **Inés Ayala Sender (A7-0418/2011)**

2-267-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a experiência como membro do Tribunal de Contas e a sua experiência profissional capacita Ville Itälä para exercer as funções para que foi nomeado.

2-268-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Tarybos siūlomai Ville Itälä kandidatūrai į Audito Rūmų narius. Manau, kad jo pateiktas gyvenimo ir darbo patirties aprašymas atitinka ES sutartyje išdėstytus reikalavimus, keliamus kandidatams į Audito Rūmų narius.

2-268-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a posição favorável do Parlamento Europeu em relação à nomeação de Ville Itälä para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-268-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Foi com grande satisfação pessoal e política que votei favoravelmente o relatório sobre a nomeação para o Tribunal de Contas (TC) do finlandês Ville Itäla, um amigo, colega do Parlamento Europeu, que me antecedeu na Vice-Presidência do PPE e que foi Presidente do seu partido, o Kansallinen Kokoomus, o que o levou a desempenhar algumas das mais altas funções do Estado no seu país. Como nas restantes funções que desempenhou, sei que Ville Itäla irá desempenhar estas funções com brio, empenho e grande sagacidade, pelo que lhe desejo as maiores felicidades.

2-269-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Ville Itälä a közigazgatás területén nagy tapasztalattal rendelkezik, finn belügyminiszterként, valamint a finn nemzeti bank és a Finn Függetlenség Jubileumi Alap munkatársaként végzett tevékenysége is ezt igazolja. Eddigi tapasztalata a vagyongazdálkodás, a beszámolók, a könyvelés és az igazgatás-ellenőrzés területén kiemelkedő. Miniszterként kiemelt szerepe volt a szigorú költségvetési politika végrehajtásában, mely hozzájárult a finn gazdaság talpra állításához. Minisztersége alatt vezették be az új költségvetési rendszert és az új, átalakított finanszírozási modellt a finn rendőrségi igazgatásban. Eddigi pályája és a Költségvetési és Költségvetési Ellenőrző Bizottságban végzett európai parlamenti munkája megfelelő szakmai háttérrel biztosít számára az európai számvevői poszt betöltéséhez. A szakbizottsági kérdésekre adott válaszai alapján elmondható, hogy a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elveit követve kívánja munkáját végezni. A szakbizottság előtt tett nyilatkozata alapján támogatja a Költségvetési Ellenőrző Bizottságot abban, hogy az erősíteni tudja szerepét és jelentőségét a költségvetés-ellenőrzés területén. Osztja a szakbizottság véleményét abban is, hogy a Parlament számára hozzáférést kell biztosítani valamennyi, az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges dokumentumhoz.

2-270-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Keďže Ville Itälä splňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, Európsky parlament súhlasí s návrhom Rady vymenovať poslanca za člena Dvora audítorov a zároveň poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov. V súčasnosti zastáva funkciu poslanca Európskeho parlamentu, pôsobí ako sudca, advokát. V rokoch 2004 – 2006 bol v rámci pôsobenia v EP podpredsedom Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov, pôsobil v niekoľkých výboroch i v národnom, fínskom, parlamente a taktiež na rôznych postoch v predstavenstvách a dozorných radách rôznych spoločností.

2-270-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote de la nomination proposée de Ville Itälä comme membre de la Cour des comptes car sur 8 candidats à la Cour des comptes, aucune femme n'est proposée aux votes.

2-271-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the nomination of Ville Itälä as a Member of the European Court of Auditors

2-271-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito a nomeação das individualidades que o compõem tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho, foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus curriculum vitae, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão do Controlo Orçamental, tendo, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a sua nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenharem as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Ville Ítala.

2-271-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Ville Itälä para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a nomeação de Ville Itälä para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-271-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, considerando che Ville Itälä soddisfa le condizioni stabilite dall'articolo 286, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, e in seguito ad un'attenta analisi del suo assiduo impegno in veste di membro della Corte, esprimo il mio parere positivo sulla proposta del Consiglio di nominare

Ville Itälä membro della Corte dei conti, valutando che rappresenta una delle persone più autorevoli a ricoprire suddetto ruolo.

2-271-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, elevado, pelo Tratado da União Europeia, a instituição da UE (cf. art. 13.º, 1, TUE), tem como função o controlo da aplicação dos fundos públicos europeus. Nesta medida, e à semelhança das instituições congéneres que existem ao nível nacional, impõe-se a necessidade de, por um lado, assegurar um alto grau de preparação técnica e, por outro, de garantir a independência dos membros da instituição (cf., nesta medida, o art. 286.º, 1, TFUE). Neste sentido, o momento adequado para o controlo da aptidão dos membros do Tribunal de Contas para desempenhar as suas funções é o da designação, sendo que, à luz dos elementos recolhidos, Ville Itälä, indigitado pelo Conselho, preenche todos os pressupostos necessários para ser designado como membro. Por conseguinte, votei a proposta de designação em sentido favorável, ciente de que a atividade desta instituição é central para garantir a qualidade da atuação política europeia.

2-271-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho, que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Justiça. Voto favoravelmente a nomeação de Ville Itala pois reúne as condições previstas no artigo 1º do artigo 286º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

2-272-000

Ἐκθεση: Inés Ayala Sender (A7-0419/2011)

2-272-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a experiência como membro do Tribunal de Contas e a sua experiência profissional capacita Kevin Cardiff para exercer as funções para que foi nomeado.

2-273-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Tarybos siūlomai Kevin Cardiffo kandidatūrai į Audito Rūmų narius. Manau, kad jo pateiktas gyvenimo ir darbo patirties aprašymas atitinka ES sutartyje išdėstytus reikalavimus, keliamus kandidatams į Audito Rūmų narius.

2-273-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a posição favorável do Parlamento Europeu em relação à nomeação de Kevin Cardiff para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-273-750

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I voted in favour of Kevin Cardiff's appointment to the European Court of Auditors on account of his qualifications, experience and integrity. All MEPs have an obligation to assess nominations to the Court of Auditors solely in accordance with the criteria set down in the treaties and the European Parliament's rules. Domestic political considerations do not come into it. I would also draw attention to the fact that the rapporteur, Ms Ayala Sender in this case, emphasised Mr Cardiff's qualifications for this post, that he had vast experience and had responded openly and comprehensively to all the questions put to him both before and during his hearing, and that she had no hesitation in backing him.

2-274-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A pályázóról elmondható, hogy a pénzügyi ellenőrzés területén több évtizedes tapasztalattal rendelkezik. 27 éven át dolgozott köztisztviselőként, ez alatt volt az ír pénzügyminisztérium államtitkár-helyettese és később főtitkára is. A pénzügyminisztériumi munkája során rálátással bírt a költségvetés tervezésére és végrehajtására is, továbbá a költségvetési ellenőrzés irányításában is részt vett. Az írországi karrierje mellett az Európai Beruházási Bank igazgatóhelyetteseként és igazgatójaként is olyan tapasztalatokra tett szert, melyek alkalmassá teszik a számvevői poszt betöltésére. Az adó- és nyugdíjpolitika területén is nagy jártasságra tett szert, tanácsadóként részt vett az írországi bankválságot követő konszolidációs folyamatban. Részt vett az EU–IMF és Írország között létrehozott támogatási program kialakításában és végrehajtásában is. A Számvevőszék és a számvevőszéki dolgozók függetlenségének garantálását tartja egyik legfontosabb céljának, nyilatkozatában kijelenti, hogy munkája során biztosítani tudja majd teljes függetlenségét. Válaszaiban biztosította a szakbizottságot, hogy személye kapcsán az összeférhetlenség nem merülhet fel. Célja továbbá a kockázatkezelés és a kockázatcsökkentés stratégiájának az Unió pénzgazdálkodásába való beépítése. Munkája során az Európai Parlamenttel és a Költségvetési Ellenőrző Bizottsággal való szoros együttműködésre kíván nagyobb hangsúlyt fektetni. Szakmai felkészültsége és hozzáállása megfelelő jelöltté teszik a posztra.

2-275-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky parlament zohl'adňujúc článok 286 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými mu Komisia predložila návrh, a zároveň so zreteľom na skutočnosť, že Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi, ktorá sa konala 23. novembra 2011, vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov – zaujíma odmietavé stanovisko a nesúhlasí s návrhom Rady vymenovať Kevina Cardiffa za člena Dvora audítorov. Rozhodol sa tak napriek tomu, že kandidát uvádza skúsenosti v riadení rozpočtových a organizačných kontrol prostredníctvom funkcií schvaľovania a kontroly na rôznych úrovniach v rámci ministerstva financií. Súčasne EP poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

2-275-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote de la nomination proposée de Kevin Cardiff comme membre de la Cour des comptes car sur 8 candidats à la Cour des comptes, aucune femme n'est proposée aux votes.

2-276-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for on the nomination of Kevin Cardiff as a Member of the Court of Auditors.

2-276-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito, a nomeação das individualidades que o compõem tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus curricula vitae, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão do Controlo Orçamental, tendo, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a sua nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenharem as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Kevin Cardiff.

2-276-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Kevin Cardiff para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a nomeação de Kevin Cardiff para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-276-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, elevado, pelo Tratado da União Europeia, a instituição da UE (cf. art. 13.º, 1, TUE), tem como função o controlo da aplicação dos fundos públicos europeus. Nesta medida, e à semelhança das instituições congéneres que existem ao nível nacional, impõe-se a necessidade de, por um lado, assegurar um alto grau de preparação técnica e, por outro, de garantir a independência dos membros da instituição (cf., nesta medida, o art. 286.º, 1, TFUE). Neste sentido, o momento adequado para o controlo da aptidão dos membros do Tribunal de Contas para desempenhar as suas funções é o da designação, sendo que, à luz dos elementos recolhidos, Kevin Cardiff, indigitado pelo Conselho, preenche todos os pressupostos necessários para ser designado como membro. Por conseguinte, votei a proposta de designação em sentido favorável, ciente de que a atividade desta instituição é central para garantir a qualidade da atuação política europeia.

2-276-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho, que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de

membros do Tribunal de Justiça. Voto favoravelmente a nomeação de Kevin Cardiff pois reúne as condições previstas no artigo 1.º do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

2-277-000

Ἐκθεση: Inés Ayala Sender (A7-0420/2011)

2-277-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a experiência como membro do Tribunal de Contas e a sua experiência profissional capacita Pietro Russo para exercer as funções para que foi nomeado.

2-278-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Tarybos siūlomai Pietro Russo kandidatūrai į Audito Rūmų narius. Manau, kad jo pateiktas gyvenimo ir darbo patirties aprašymas atitinka ES sutartyje išdėstytus reikalavimus, keliamus kandidatams į Audito Rūmų narius.

2-278-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a posição favorável do Parlamento Europeu em relação à nomeação de Pietro Russo para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-278-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de nomeação tem por objeto um notável homem da área do Direito que se destaca pela sua excepcional carreira profissional e percurso académico. Dotado de um extraordinário curricula vitae, e com um questionário brilhante, o italiano Pietro Russo satisfaz as condições estabelecidas no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Pietro Russo conhece bem o funcionamento do Tribunal de Contas e sei que continuará a desempenhar as suas funções com redobrado interesse e dedicação.

2-279-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A jelölt az olasz államigazgatásban szerzett több évtizedes tapasztalattal rendelkezik. Fontos kiemelni, hogy korábban az Európai Számvevőszék olasz tagjának kabinetfőnökeként a következő területeken tett szert kiemelkedő tapasztalatra: az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Európai Mezőgazdasági Garanciaalap, továbbá a közösségi saját források és harmadik országoknak juttatott segélyek nyomon követése. Sokat foglalkozott az említett területeken végzett teljesítmény-ellenőrzéssel, valamint a kifizetések ellenőrzése során a csalás elleni fellépéssel. A jelölt a szervezett bűnözés megfigyelésével foglalkozó központ tudományos bizottságának is tagja. Korábban az Európai Védelmi Ügynökség könyvvizsgálati testületének is tagja és elnöke volt. Nyelvismerete is megfelelő jelöltté teszi a számvevői posztra, anyanyelvén kívül még négy európai nyelv felsőfokú ismeretével rendelkezik. Pietro Russo a szakbizottságnak adott válaszaiban kifejti, hogy a pártatlanság, az átláthatóság, a fedhetetlenség és a függetlenség jegyében kívánja majd munkáját végezni, nagy hangsúlyt akar fektetni a pénzügyi kockázatok azonosítására és elemzésére, a külső-belső kommunikáció egyértelműségére, valamint a hatékonyabb belső ellenőrzés

és audit kialakítása is a céljai között szerepel. Munkája során azzal a kérdéssel is foglalkozni kíván, hogy miképp lehetne egységesíteni az uniós alapok ellenőrzésére vonatkozóan a nemzeti ellenőrző intézmények és az Európai Számvevőszék által végzett munkát. Felkészültsége alkalmassá teszi a tisztség betöltésére, jelöltsége támogatandó.

2-280-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Keďže Pietro Russo splňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ, Európsky parlament súhlasí s návrhom Rady a s jeho vymenovaním za člena Dvora audítorov. Zároveň poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov. V rokoch 1993 – 2003 Pietro Russo pôsobil ako vedúci kabinetu talianskeho člena Európskeho dvora audítorov; v tejto funkcii monitoruje Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky poľnohospodársky záručný fond, vlastné zdroje Spoločenstva a pomoc tretím krajinám, s osobitným dôrazom na audit výkonnosti. Následne bol zamestnaný na centrálnom oddelení Dvora audítorov. V auguste 2009 bol Talianskom vymenovaný ako zástupca tejto krajiny v kolégiu audítorov NATO (ako nestály člen) so sídlom v Bruseli.

2-280-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote de la nomination proposée de Pietro Russo comme membre de la Cour des comptes car sur 8 candidats à la Cour des comptes, aucune femme n'est proposée aux votes.

2-281-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the nomination of Pietro Russo as a Member of the European Court of Auditors.

2-281-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito, a nomeação das individualidades que o compõem tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim por iniciativa do Conselho foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus curricula vitae, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão do Controlo Orçamental, tendo, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a sua nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenharem as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Pietro Russo.

2-281-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Pietro Russo para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a nomeação de Pietro Russo para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-281-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, considerando che Pietro Russo soddisfa le condizioni stabilite dall'articolo 286, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, e in seguito ad un'attenta analisi del suo assiduo impegno in veste di membro della Corte, esprimo il mio parere positivo sulla proposta del Consiglio di nominare Pietro Russo membro della Corte dei conti, valutando che rappresenta una delle persone più autorevoli ed illustri a ricoprire suddetto ruolo.

2-281-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, elevado, pelo Tratado da União Europeia, a instituição da UE (cf. art. 13.º, 1, TUE), tem como função o controlo da aplicação dos fundos públicos europeus. Nesta medida, e à semelhança das instituições congéneres que existem ao nível nacional, impõe-se a necessidade de, por um lado, assegurar um alto grau de preparação técnica e, por outro, de garantir a independência dos membros da instituição (cf., nesta medida, o art. 286.º, 1, TFUE). Neste sentido, o momento adequado para o controlo da aptidão dos membros do Tribunal de Contas para desempenhar as suas funções é o da designação, sendo que, à luz dos elementos recolhidos, Pietro Russo, indigitado pelo Conselho, preenche todos os pressupostos necessários para ser designado como membro. Por conseguinte, votei a proposta de designação em sentido favorável, ciente de que a atividade desta instituição é central para garantir a qualidade da atuação política europeia.

2-282-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – È stato approvato a grande maggioranza quest'oggi il parere favorevole per il nuovo membro italiano della Corte dei conti europea. Sono felice, quindi, di poter accogliere il dott. Pietro Russo che ho potuto incontrare in più occasioni. Già consigliere della Corte dei conti in Italia e con grande esperienza internazionale alle spalle, sono sicuro che il dott. Russo potrà essere un ottimo membro della Corte dei conti europea, soprattutto grazie alla sua esperienza nel monitoraggio della spesa per i fondi di sviluppo regionale.

In quest'occasione vorrei ringraziare, altresì, il suo predecessore il prof. Massimo Vari, chiamato per la sua professionalità al difficile compito di Sottosegretario di Stato allo Sviluppo economico. Al presidente Vari esprimo la riconoscenza per il lavoro svolto negli ultimi anni della Corte dei conti europea, che ho avuto modo di apprezzare direttamente nell'attività di relatore per la commissione controllo di bilancio, nonché, anche pubblicamente, esprimere i miei personali e sentiti auguri per questa sua nuova "avventura".

2-283-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – È con viva soddisfazione che abbiamo votato Pietro Russo come componente della Corte dei conti europea. Si tratta di un ritorno visto che ha già lavorato per l'Unione.

Il nuovo componente, infatti, ha un curriculum di tutto rispetto: nel 1991 è stato nominato esperto nazionale presso la corte dei conti europea; nel 1993 è diventato capo di gabinetto del componente italiano della corte dei conti, lavorando come revisore dei fondi FERS; dal 2003 al 2006 è tornato alla Corte dei conti italiana in qualità di membro centrale di controllo sulla gestione delle amministrazioni dello Stato; nel 2009 è stato nominato dal

Consiglio atlantico della NATO componente del Collegio internazionale dei revisori dei conti della NATO.

Insomma, si tratta di un profilo internazionale e di competenze assolutamente di primissimo livello. È per questo che ho supportato la sua candidatura quest'oggi in Parlamento.

2-283-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho, que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Justiça. Voto favoravelmente a nomeação de Pietro Russo pois reúne as condições previstas no artigo 1º do artigo 286º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

2-284-000

Ἐκδίεση: Inés Ayala Sender (A7-0423/2011)

2-284-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a experiência como membro do Tribunal de Contas e a sua experiência profissional capacita Vítor Caldeira para exercer as funções para que foi nomeado.

2-285-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Tarybos siūlomai Vitoro Manuelio da Silva Caldeiros kandidatūrai į Audito Rūmų narius. Manau, kad jo pateiktas gyvenimo ir darbo patirties aprašymas atitinka ES sutartyje išdėstytus reikalavimus, keliamus kandidatams į Audito Rūmų narius.

2-285-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a posição favorável do Parlamento Europeu em relação à nomeação de Vítor Caldeiras para a posição de Presidente do Tribunal de Contas.

2-285-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Gostaria de saudar o nosso compatriota Vítor Manuel da Silva Caldeira por esta sua nova nomeação para membro do Tribunal de Contas (TC), que, como é óbvio, votei favoravelmente. Vítor Manuel da Silva Caldeira já demonstrou ser merecedor deste reconhecimento pelas funções desempenhadas como presidente do Tribunal de Contas onde, sob a sua responsabilidade, se desenvolveram importantes projetos no sentido de melhorar o processo de tomada de decisões do TC e a sua eficácia. Louvo os objetivos que apresentou para o seu novo mandato, muito em especial a promoção da eficácia da responsabilidade pública e da auditoria pública na UE, em colaboração com o Parlamento Europeu e outras instituições da UE e a nível nacional, nomeadamente as

Instituições Superiores de Controlo. E termino, desejando-lhe o maior sucesso na continuação do desempenho das suas funções.

2-286-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Vítor Manuel da Silva Caldeira 2000-től az Európai Számvevőszék tagja. Eleinte az Európai Unió banki tevékenységeinek és az európai ügynökségek ellenőrzésének felelőse. 2002-től a DAS-ért felelős számvevőszéki taggá választják, aki az Unió éves beszámolójának ellenőrzését végzi, továbbá a megbízhatósági nyilatkozatot adja. 2008-tól az Európai Számvevőszék elnöke, majd 2011-ben újabb három évre az intézmény elnökévé választották. Kiemelkedő szakmai tapasztalattal bír, melyre a korábban általa betöltött pénzügyi vezetői pozíciókban tett szert. Elnökként ő felel továbbá az intézmény munkateljesítményének felügyeletéért, az uniós intézményekkel és a nemzetközi ellenőrző szervezetekkel fenntartott kapcsolatokért és a szervezet belső ellenőrzéséért. Jövőbeni elképzeléseivel kapcsolatban a jelölt elmondta, hogy irányítani kívánja az Európai Számvevőszék 2013 utáni időszakra vonatkozó stratégiájának kidolgozását. Célja, hogy a szervezet jobban ki tudja használni az új belső szabályzatból származó előnyöket és előmozdítsa a hatékony és nyilvános elszámoltathatóságot. Felkészültsége és elképzelései alkalmassá teszik a poszt betöltésére, ezért támogatom a pályázatát.

2-287-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Nakoľko Vítor Manuel da Silva Caldeira splňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ, Európsky parlament súhlasí s návrhom Rady vymenovať ho za člena Dvora Audítorov a súčasne poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov. Vítor Manuel da Silva Caldeira absolvoval štúdium práva a postgraduálne štúdium v odbore európske štúdie. Pôsobil ako lektor na právnickej fakulte Lisabonskej univerzity, neskôr na Vyššom inštitúte pre nové povolania. Bol volený za predsedu Dvora audítorov 16. januára 2008 na trojročné funkčné obdobie. Znovuzvolený 12. januára 2011 na druhé trojročné funkčné obdobie. Ako predseda je zodpovedný za dohľad nad výkonom činnosti Dvora audítorov, za vzťahy s inštitúciami Európskej únie, za vzťahy s najvyššími kontrolnými orgánmi a medzinárodnými audítorskými organizáciami, za právne veci a vnútorný audit. Od 1. júna 2010 po reorganizácii zastáva post predsedu správneho výboru Dvora audítorov.

2-287-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote de la nomination proposée de Vítor Manuel da Silva Caldeira comme membre de la Cour des comptes car sur 8 candidats à la Cour des comptes, aucune femme n'est proposée aux votes.

2-288-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the nomination of Vitor Manuel da Silva Caldeira as a Member of the European Court of Auditors.

2-288-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como

a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito a nomeação das individualidades que o compõem tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim por iniciativa do Conselho foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus *curricula vitae*, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão do Controlo Orçamental, tendo, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a sua nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenharem as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Vítor Manuel da Silva Caldeira.

2-288-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Dei o meu voto positivo ao parecer favorável à recondução de Vítor Manuel da Silva Caldeira no cargo de Presidente do Tribunal de Contas Europeu. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a recondução de Vítor Manuel da Silva Caldeira para o cargo de Presidente do Tribunal de Contas Europeu.

2-288-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, considerando che Vítor Manuel da Silva Caldeira soddisfa le condizioni stabilite dall'articolo 286, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, e in seguito ad un'attenta analisi del suo assiduo impegno in veste di membro della Corte, esprimo il mio parere positivo sulla proposta del Consiglio di nominare Vítor Manuel da Silva Caldeira membro della Corte dei conti, valutando che rappresenta una delle persone più autorevoli a ricoprire suddetto ruolo.

2-288-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, elevado, pelo Tratado da União Europeia, a instituição da UE (cf. art. 13.º, 1, TUE), tem como função o controlo da aplicação dos fundos públicos europeus. Nesta medida, e à semelhança das instituições congéneres que existem ao nível nacional, impõe-se a necessidade de, por um lado, assegurar um alto grau de preparação técnica e, por outro, de garantir a independência dos membros da instituição (cf., nesta medida, o art. 286.º, 1, TFUE). Neste sentido, o momento adequado para o controlo da aptidão dos membros do Tribunal de Contas para desempenhar as suas funções é o da designação, sendo que, à luz dos elementos recolhidos, Vítor Manuel da Silva Caldeira, indigitado pelo Conselho, preenche todos os pressupostos necessários para ser designado como membro. Por conseguinte, votei a proposta de designação em sentido favorável, ciente de que a atividade desta instituição é central para garantir a qualidade da atuação política europeia.

2-288-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos

à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho, que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Justiça. Neste sentido, é com grande entusiasmo que apoio a recandidatura de Vítor Caldeira à Presidência do Tribunal de Contas Europeu.

2-289-000

Ἐκθεση: Inés Ayala Sender (A7-0415/2011)

2-289-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a experiência como membro do Tribunal de Contas e a sua experiência profissional capacita Hans Gustav Wessberg para exercer as funções para que foi nomeado.

2-290-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu Tarybos siūlomai Hanso Gustavo Wessbergo kandidatūrai į Audito Rūmų narius. Manau, kad jo pateiktas gyvenimo ir darbo patirties aprašymas atitinka ES sutartyje išdėstytus reikalavimus, keliamus kandidatams į Audito Rūmų narius.

2-290-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a posição favorável do Parlamento Europeu em relação à nomeação de Hans Gustaf Wessberg para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

2-290-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Considero que a nomeação do sueco Hans Gustaf Wessberg, como membro do Tribunal de Contas (TC), representa uma decisão acertada. O CV apresentado, a experiência profissional anterior enquanto político e gestor, bem como a síntese apresentada da sua experiência enquanto membro do TC e os seus objetivos para um futuro mandato, garantirão certamente um excelente desempenho das funções, para as quais desejo desde já as maiores felicidades. Por isso votei favoravelmente o relatório sobre a sua nomeação.

2-291-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A számvevőszéki jelölt 2011-től a szervezet tagja, szakmai pályafutása során megfelelő tapasztalatot szerzett, több minisztériumban töltött be államtitkári posztot. A számvevőszéki tevékenysége során a Számvevőszék éves jelentése „külső segélyek, fejlesztés és bővítés” fejezetének előadója volt. Emellett az élelmiszerbiztonságért és a „törekeny államoknak” nyújtott külső segélyekért felelős számvevőszéki tag. Munkája során aktívan hozzá akar járulni a külső segélyezésekkel kapcsolatos ellenőrzési feladatokhoz, melyekre az elmúlt időben a Költségvetési Ellenőrző Szakbizottság is nagy hangsúlyt fektet. Legfőbb célja, hogy a Számvevőszék következő stratégiájában nagyobb hangsúlyt kapjon a teljesítmény és a szervezet hatékonyságának növelése, továbbá az elszámoltathatóság, és az átláthatóság is kiemelt jelentőséget kapjanak. Nyilatkozata során kifejtette, hogy elképzelései szerint a Számvevőszék jelentésiben foglalt következtetéseknek és ajánlásoknak sokkal érthetőbbeknek és helytállóbbaknak kellene lenniük. Célkitűzései, elképzelései, szakmai előlétele megfelelőek ahhoz, hogy számvevőszéki mandátumának meghosszabbításához az Európai Parlament jóváhagyását adja.

2-292-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – S ohľadom na skutočnosť, že Hans Gustaf Wessberg spĺňa podmienky stanovené v článku 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, Európsky parlament súhlasí s návrhom Rady vymenovať ho za člena Dvora Audítorov a súčasne poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov. Od svojho vymenovania za člena Dvora audítorov 10. júna 2011 Hans Gustaf Wessberg pracuje v audítorskej komore III, ktorá je zodpovedná za oblasť vonkajších opatrení. Zároveň prevzal zodpovednosť za audit výkonnosti týkajúci sa účinnosti rozvojovej pomoci EÚ pre potravinovú bezpečnosť v subsaharskej Afrike. Prevzal tiež úlohu uskutočniť audit výkonnosti riadenia vonkajšej pomoci „slabým štátom“, v ktorých štátne štruktúry nemajú politickú schopnosť zabezpečiť základné funkcie, ktoré sú potrebné na znižovanie chudoby, rozvoj a na zabezpečenie bezpečnosti a dodržiavania ľudských práv obyvateľov, zo strany Komisie.

2-292-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote de la nomination proposée de Hans Gustaf Wessberg comme membre de la Cour des comptes car sur 8 candidats à la Cour des comptes, aucune femme n'est proposée aux votes.

2-293-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the nomination of Hans Gustaf Wessberg as a Member of the Court of Auditors.

2-293-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Neste espírito, a nomeação das individualidades que o compõe tem se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho, foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. Todos apresentaram os seus *Curriculum Vitae*, responderam a um questionário escrito e foram ouvidos na Comissão do Controlo Orçamental, tendo, na sua maioria, apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenharem as suas funções de forma competente e independente. Votei, assim, favoravelmente o nome de Hans Gustaf Wessberg.

2-293-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Dei o meu voto positivo ao parecer favorável à recondução de Hans Gustaf Wessberg no cargo de Presidente do Tribunal de Contas Europeu. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a recondução de Hans Gustaf Wessberg para o cargo de Presidente do Tribunal de Contas Europeu.

2-293-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, considerando che Hans Gustaf Wessberg soddisfa le condizioni stabilite dall'articolo 286, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, e in seguito ad un'attenta analisi del suo assiduo impegno in veste di membro della Corte, esprimo il mio parere positivo sulla proposta del Consiglio di nominare Hans Gustaf Wessberg membro della Corte dei conti, valutando che rappresenta una delle persone più autorevoli a ricoprire suddetto ruolo.

2-293-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas, elevado, pelo Tratado da União Europeia, a instituição da UE (cf. artigo 13.º, n.º 1 TUE), tem como função o controlo da aplicação dos fundos públicos europeus. Nesta medida, à semelhança das instituições congéneres que existem ao nível nacional, impõe-se a necessidade de, por um lado, assegurar um alto grau de preparação técnica e, por outro, garantir a independência dos membros da instituição (cf., nesta medida, o artigo 286.º, n.º 1, TFUE). Neste sentido, o momento adequado para o controlo da aptidão dos membros do Tribunal de Contas para desempenhar as suas funções é o da designação, sendo de assinalar que, à luz dos elementos recolhidos, Hans Gustaf Wessberg, indigitado pelo Conselho, preenche todos os pressupostos necessários para ser designado como membro. Por conseguinte, votei a proposta de designação em sentido favorável, ciente de que a atividade desta instituição é central para garantir a qualidade da atuação política europeia.

2-293-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Secção 7 do capítulo 1 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios, que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Contas. Voto favoravelmente a nomeação de Hans Gustaf Wessberg, pois reúne as condições previstas no artigo 1º do artigo 286º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

2-294-000

Ἐκθροση: Inés Ayala Sender (A7-0417/2011), (A7-0416/2011), (A7-0422/2011), (A7-0418/2011), (A7-419/2011), (A7-0420/2011), (A7-0423/2011), (A7-0415/2011)

2-263-500

Diane Dodds (NI), *in writing*. – Today Parliament voted on candidates to the Court of Auditors (CoA). If this body is to be an independent scrutiniser we should not be casting such votes. Independence from the political process is key.

However the reality is very different. The EU budget has not been signed off by the CoA for 17 years, yet the institutions budgetary processes carry on as normal. What is the point of the CoA if they are ignored? This week the CoA lambasted the fishing industry. The

problem with these reports is that they apply to all 27 EU member states. Therefore, those doing a good job get swamped by those not.

Where the Northern Ireland/UL fleet is concerned: Unlike the Republic of Ireland and other countries it is more than 20 years since EU funds were used to finance new fishing vessels. In NI, the whitefish fleet, which comprised over 40 trawlers in 1999 is now numbered at four. At the end of the 1990s, the NI over 10m fleet was comprised of 240 vessels, today 140 are in the same size category. Even the EC's own figures confirm that the total fishing effort in the Irish Sea dropped by 50% between 2004 and 2009.

2-276-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur des rapports sur la nomination proposée de sept nouveaux membres de la Cour des comptes européenne. En effet le mandat des huit membres belge, portugais, suédois, danois, espagnol, finlandais, irlandais et italien expire le 29 février 2012.

Bien que la candidature du membre irlandais ait pu être remise en cause, les réponses supplémentaires qu'il a fournies au Parlement indiquent que sa candidature est en conformité avec le traité concernant son expérience en matière d'audit et sa moralité.

J'ai voté en faveur du report du vote pour la nomination du candidat espagnol, qui a été nommé par le gouvernement qui a récemment perdu les élections en Espagne. Il conviendrait que le nouveau gouvernement puisse choisir le candidat qu'il souhaite voir nommer membre de la Cour des comptes européenne.

2-297-000

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López (A7-0435/2011)

2-298-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. A principal alteração do PE em primeira leitura consiste na aplicação do instrumento que permite emitir uma decisão europeia de proteção e de conduta criminosas. Devo salientar os benefícios desta alteração, pois contribui para reforçar os direitos das vítimas na União Europeia e conduzirá ao reconhecimento, por parte do Conselho, de medidas importantes de proteção em matéria civil. Esta revisão do Acordo de primeira leitura é essencial para melhorarmos o quadro jurídico da União Europeia e constitui um contributo para o reforço da democracia europeia.

2-298-250

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the European protection order (EPO) which is a new legal instrument that will provide continuous protection of victims of violence when they move from one Member State to another. I support the position of the rapporteur that the new legal instrument will significantly help those who suffer from violence and wish to lead a normal life. The EPO was first conceived to be a tool to protect victims of gender violence, but it will also cover victims of any crime, such as victims of human trafficking, genital mutilation, organised crime and terrorism, as long as they have an identified perpetrator. An EPO may also be requested to safeguard relatives of a beneficiary of a protection order. An EPO would only apply to protection measures taken on criminal matters, but it will be complemented by separate legislation on the mutual recognition of protection afforded by civil law. I agree that this instrument has to

be further developed but it is a very important first step to show that the EU stands strongly against gender violence or any other type of violence, and will continue to do so in the future.

2-298-000

Alfredo Antonozzi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, il vuoto legislativo esistente a livello UE nell'ambito della protezione delle vittime di reati da ulteriori aggressioni, una volta che le vittime avevano varcato il confine dello Stato membro di provenienza, era un fatto grave e non accettabile in una Europa unita. L'Unione europea non è solo mercato unico e interessi economici, questa relazione ne è una prova.

Le soluzioni contenute nella proposta permetteranno alle vittime di aggressioni di godere finalmente di un livello di garanzia di protezione analogo a quello di cui godevano negli Stati membri che avevano concesso le misure. Concordo appieno con la relazione delle colleghe Barrio e López, e per questo motivo ho dato il mio voto favorevole.

2-299-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban*. – Magyarország kezdeményező országgént vett részt az európai védelmi határozat megszületésében. Pozitív szavazatommal képviselőtársaim nagy többségével egyetértve 2010. december 14-én már támogattam az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalását ezen témában. Jogászként rendkívül fontosnak tartom, hogy létrejött egy olyan irányelv, mely meg fogja határozni azokat az intézkedéseket, amelyek révén a végrehajtó állam továbbra is védelemben részesíthet valamely személyt egy másik személy olyan bűncselekményével szemben, amely életét, testi vagy lelki épségét, méltóságát, személyes szabadságát vagy nemi integritását veszélyeztetheti. Egyetértek az első olvasathoz képest bekövetkezett tanácsi módosítással, mely az eszköz alkalmazási köréhez kapcsolódik, azaz szorosabb kapcsolatot alakít ki az európai védelmi határozat kibocsátásának lehetősége és a bűncselekmény elkövetése között. Szavazatommal erősítem meg a Tanács első olvasatban elfogadott állásponját az európai védelmi politikával kapcsolatban.

2-299-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui. Direktyvos dėl Europos apsaugos orderio projektas grindžiamas dvylikos ES valstybių narių iniciatyva. Priėmus šią direktyvą, pagal ją bus nustatytos priemonės, kurias taikydama vykdančioji valstybė galės toliau užtikrinti asmenims apsaugą nuo kito asmens nusikalstamos veiklos, dėl kurios gali kilti grėsmė jo gyvybei, fiziniams ir psichologiniams neliečiamumui, orumui, asmens laisvei ar lytiniam neliečiamumui. Svarbiausias tikslas – vengti naujos nusikalstamos veiklos, taip pat mažinti ankstesnio nusikalstamojo akto pasekmes ir užtikrinti geresnę aukos apsaugą. Šioje direktyvoje daugiausia dėmesio skiriama apsaugos priemonėms, kurias taikomos baudžiamosiose bylose, todėl, atsižvelgiant į skirtingas valstybių narių teisės tradicijas šioje srityje, ši priemonė ateityje turės būti papildyta panašiu mechanizmu, skirtu civilinėse bylose taikomų apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimui. Taryba išipareigojo užtikrinti, kad šios direktyvos nuostatos papildytų direktyvos dėl Europos apsaugos orderio nuostatas ir kad šių dviejų dokumentų bendra taikymo sritis sudarytų valstybėms narėms sąlygas bendradarbiauti neatsižvelgiant į jų nacionalinių sistemų pobūdį, siekiant nukentėjusiems asmenims taikyti kuo daugiau apsaugos priemonių.

2-299-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Todos os Estados-Membros dispõem de medidas de proteção para as vítimas de crimes. Todavia, essas medidas cessam quando essas pessoas atravessam as fronteiras do país. Com a aprovação do presente relatório, que apoiei, a vítima de um crime que beneficie de uma medida de proteção num país da UE poderá continuar a ser protegida caso decida mudar para outro Estado-Membro. A nova *decisão europeia de proteção* estará disponível, por exemplo, para vítimas de violência doméstica, assédio, rapto, perseguição ou tentativa de homicídio. Para além da proteção da vítima, poderá igualmente ser solicitada uma decisão europeia de proteção para os familiares das vítimas, no caso destes beneficiarem de uma medida de proteção a nível nacional.

2-300-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes juo Europos Parlamente žengėme didelį žingsnį link visoje Europos Sąjungoje vieningos nusikaltimų aukų apsaugos sistemos sukūrimo. Europos apsaugos orderis – tai dokumentas, įpareigosiantis visos Europos Sąjungos šalių teisėsaugos institucijas ateityje bendradarbiauti, vykdant nusikaltimo aukų ar potencialių nusikaltimo aukų apsaugą. Tai reiškia, kad, teisėsaugos institucijoms priėmus sprendimą, kad potencialiai nusikaltimo aukai arba jau įvykdyto nusikaltimo aukai yra reikalinga ypatinga apsauga tam, kad būtų išvengta gresiančio ar dar didesnio pavojaus ateityje, toks sprendimas galiotų visoje Europos Sąjungoje. Tokiu būdu, pavyzdžiui, Lietuvoje teisėsaugos institucijoms nusprendus, kad asmens gyvybei, fiziniam, psichologiniam ar seksualiniam neliečiamumui yra iškilusi reali grėsmė, ir dėl to paskyrus jam apsaugą, toks jų sprendimas galiotų ir kitoje ES valstybėje narėje. Todėl asmeniui keliaujant ar dėl iškilusios grėsmės persikeliant į kitą ES šalį, užsienio teisėsaugos institucijos perimtų ir vykdytų to asmens apsaugą savo šalyje.

2-300-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. –Votei a favor desta diretiva, tendo em conta que representa um importante passo para a construção de uma Europa Justa. O texto aprovado permite o requerimento de uma Decisão Europeia de Proteção (DEP), que estenda a outros países da UE a proteção concedida a um cidadão de um Estado-Membro ao abrigo do Direito Penal Nacional, ficando a cargo do Estado-Membro de origem a sua emissão e envio para o outro país. Esta diretiva só se aplica a medidas de proteção adotadas em matéria penal. No entanto, tendo em conta as diferenças existente entre os sistemas legais dos diferentes Estados-Membros, o país para onde o cidadão se muda pode aplicar outro tipo de medidas (criminais, administrativas ou civis), com o intuito de promover o mesmo nível de proteção recebido anteriormente. Uma Decisão Europeia de Proteção pode ainda ser requisitada para salvaguardar a família do beneficiário de uma DEP.

2-300-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Tendo por base uma iniciativa conjunta de doze Estados-Membros, esta Decisão Europeia de Protecção é, sem dúvida, um instrumento importante com vista a facilitar e reforçar a protecção concedida às vítimas, ou possíveis vítimas, de actos criminosos na UE. É importante assegurar que no ELSJ, onde os cidadãos da UE têm o direito de circular e permanecer livremente no território dos Estados-Membros, o exercício desse direito não acabe por implicar uma perda da sua segurança. A iniciativa centra-se nos crimes susceptíveis de pôr em perigo a vida da vítima, a sua integridade física, psicológica ou sexual, assim como a sua liberdade pessoal, em que as medidas de protecção

oferecidas por um Estado-Membro devem ser mantidas e continuadas em qualquer outro Estado-Membro para o qual a pessoa se desloque. Fico contente que tenha sido alcançado um acordo político e que se possa assim concluir esta segunda leitura.

Apoio, também, a única alteração proposta que pretende clarificar o seu âmbito de aplicação, pois é necessário ter em conta que esta Directiva se centra nas medidas de protecção adoptadas em matéria penal, sendo que existem diferentes tradições jurídicas dos Estados-Membros nesta matéria, bem como tomar em consideração o novo contexto criado com a apresentação do pacote legislativo relativo aos direitos das vítimas na UE.

2-300-625

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru adoptarea Directivei Parlamentului European și a Consiliului privind ordinul european de protecție. Această directivă va preciza măsurile care permit în continuare protejarea unei persoane de o faptă penală, de o altă persoană care poate să îi pună în pericol viața, integritatea fizică sau psihologică, demnitatea, libertatea personală sau integritatea sexuală. Obiectivul final îl constituie evitarea unor noi acte infracționale, reducerea consecințelor actelor infracționale anterioare și consolidarea protecției victimelor.

2-300-750

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I welcome the creation of a European Protection Order for the victims of domestic violence, harassment and stalking etc. in the EU. This new EPO will ensure that criminal law barring and protection orders issued in participating Member States will be recognised and enforced in other participating Member States, upon application. I regret that Ireland has not opted-in to this legislation. I appreciate the legal difficulties at stake – barring orders are nearly always a matter of civil law in Ireland and this directive only covers criminal law orders – but I do hope that these can be overcome before the late 2013 deadline for transposition. I welcome the Irish Government's announcement of its general intention to take part in the draft regulation on civil law European Protection Orders, as proposed by the Commission last May. Domestic violence has a higher rate of repeat victimisation than any other crime. Both of these measures will allow the victims and potential victims of violence to move more easily around the EU, whilst hampering the movement of their aggressors. The sooner these measures are in force in Ireland the better.

2-301-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette initiative pour une harmonisation de la protection des victimes au sein de l'UE car elle permettra de protéger nos concitoyens, et en particulier les femmes, des menaces psychologiques ou sexuelles portées à leur encontre où qu'ils se trouvent sur le sol européen. Faciliter la mobilité de nos citoyens au sein de l'Union européenne doit aussi s'accompagner d'une harmonisation de la protection et des droits de chacun.

2-301-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – S'il y a un rapport dont je me réjouis particulièrement du vote au cours de cette session plénière, c'est bien celui-ci! Désormais, les victimes de délits protégées dans un État membre de l'Union bénéficieront d'une protection similaire lorsqu'elles se rendront dans un autre pays européen et ce, grâce aux nouvelles règles sur la décision de protection européenne.

Certes, des mesures de protection des victimes d'actes répréhensibles existaient déjà dans les États membres mais elles ne s'appliquaient pas lorsque la victime se rendait dans un autre pays. Cela sera maintenant chose faite!

Cette protection couvrira par exemple les victimes de violence sexuelle, de harcèlement, d'enlèvement, de traque ou de tentative de meurtre car la directive protégera «contre un acte ou un comportement d'une autre personne, susceptible de mettre en danger, de quelque manière que ce soit, sa vie ou son intégrité physique, psychologique ou sexuelle ainsi que sa dignité ou sa liberté personnelle».

2-301-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta recomendação por defender que a vítima de um crime, que beneficie de uma medida de protecção num país da UE, deve continuar a ser protegida caso decida mudar para outro Estado-Membro. Estas regras que o Parlamento Europeu aprovou revestem-se de elevada importância, nomeadamente nos casos em que a protecção é garantida a vítimas de violência doméstica, assédio, rapto, perseguição ou tentativa de homicídio.

2-302-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tal como afirmei na votação desta proposta em primeira leitura, a protecção legal das vítimas de crimes é fundamental na construção de um Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça. É por isso que voto favoravelmente o acordo que agora se vota e que procura melhorar o actual quadro legal nos seguintes aspectos: i) a melhoria das condições nas quais se fundamenta a revogação da Decisão Europeia de Protecção; ii) a continuidade na defesa legal; iii) a redução dos motivos de não reconhecimento ou rejeição da Decisão Europeia de Protecção; iv) os prazos para a eficácia da decisão; e v) a especificação na situação de deslocação da vítima.

2-302-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório constitui um primeiro passo para que a vítima de um crime que beneficie de uma medida de protecção num país da UE continue a ser protegida caso se desloque para outro Estado-Membro. Esta *decisão europeia de protecção* contemplará, por exemplo, as vítimas de violência doméstica, assédio, rapto, perseguição ou tentativa de homicídio. Apesar de grande parte das medidas de protecção se destinarem a mulheres vítimas de violência doméstica, as novas regras irão abranger quaisquer vítimas (independentemente do género), tendo em conta as especificidades de cada tipo de crime perpetrado.

A directiva será aplicável às medidas destinadas a proteger uma vítima ou possível vítima *contra os actos criminosos de outra pessoa que possam, seja de que forma for, pôr em perigo a vida dessa pessoa, ou a sua integridade física, psicológica e sexual e as que visem prevenir novos actos criminosos ou reduzir as consequências de anteriores actos criminosos*. Muito embora nos pareça, no quadro descrito, justo e necessário assegurar este princípio, salientamos que tudo isto carece de regulamentações (ainda inexistentes) para que possa ter feitos práticos.

2-302-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Foi dado um primeiro passo para que a vítima de um crime que beneficie de uma medida de protecção num país da União Europeia possa continuar a ser protegida caso decida mudar para outro Estado-Membro. A nova Decisão

Europeia de Protecção estará disponível, por exemplo, para vítimas de violência doméstica, assédio, rapto, perseguição ou tentativa de homicídio. Esta dita Decisão Europeia de Protecção visa assegurar que a protecção oferecida a uma pessoa num Estado-Membro seja mantida e continuada em qualquer outro Estado-Membro para o qual a pessoa se desloque ou se tenha deslocado. Apesar de grande parte das medidas de protecção se destinar a mulheres vítimas de violência doméstica, as novas regras irão abranger quaisquer vítimas (independentemente do género), tendo em conta as especificidades de cada tipo de crime perpetrado.

A directiva será aplicável às medidas destinadas a proteger uma vítima ou possível vítima *contra os actos criminosos de outra pessoa que possam, seja de que forma for, pôr em perigo a vida dessa pessoa, ou a sua integridade física, psicológica e sexual e as que visem prevenir novos actos criminosos ou reduzir as consequências de anteriores actos criminosos*. Mas tudo isto ainda precisa de novas regulamentações para ter feitos práticos.

2-303-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska únia si stanovila za cieľ zachovať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. V spoločnom priestore spravodlivosti bez vnútorných hraníc je potrebné zabezpečiť, aby sa ochrana poskytnutá určitej fyzickej osobe v jednom členskom štáte zachovala a pokračovala v ktoromkoľvek inom členskom štáte, do ktorého daná osoba odchádza alebo odišla. Domnievam sa, že je potrebné zamerať sa na prijatie takých ochranných opatrení, ktoré majú za cieľ ochranu osoby voči trestnému činu inej osoby, keď by tento trestný čin akýmkoľvek spôsobom ohrozoval jej život, telesnú, duševnú alebo sexuálnu integritu, napr. zabránením akejkoľvek forme obťažovania, ako aj jej dôstojnosti alebo osobnej slobody, napr. zabránením únosom, prenasledovaniu a iným formám nepriameho donútenia, a ktoré majú za cieľ predísť novým trestným činom alebo obmedziť dôsledky predchádzajúcich trestných činov. Tieto osobné práva chránenej osoby zodpovedajú základným hodnotám uznávaným a chráneným vo všetkých členských štátoch. Považujem za potrebné zdôrazniť, že predmetná smernica sa uplatňuje na ochranné opatrenia, ktorých cieľom je ochrana všetkých obetí, nielen obetí rodového násillia, zohľadňujúc pritom osobitosti každého druhu trestného činu.

2-304-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de cette directive car elle va permettre de changer le quotidien de nombreuses personnes – particulièrement les femmes – et les mettre à l'abri de leurs agresseurs.

L'ordre de protection européen est fondamental pour aider les victimes à bénéficier de décisions émises par une autorité nationale, valable d'un pays à l'autre de l'UE, incluant l'interdiction pour l'agresseur de s'approcher de la victime à moins d'une certaine distance s'il existe une décision judiciaire en ce sens, de la contacter (par téléphone, fax, courrier, internet, etc.), de se rendre dans certains endroits définis, comme le domicile de la victime ou des lieux qu'elle fréquente.

Enfin, je me félicite de l'adoption d'une disposition selon laquelle, en cas de violation de cette décision, l'État membre d'accueil de la victime pourrait prendre des sanctions contre l'agresseur, pénales ou non: il s'agit d'une garantie essentielle pour redonner la sérénité aux victimes de violences inacceptables.

2-304-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi pagal šią direktyvą bus nustatytos priemonės, kurias taikydama vykdančioji valstybė galės toliau užtikrinti asmenims apsaugą nuo kito asmens nusikalstamos veiklos, dėl kurios gali kilti grėsmė jo gyvybei, fiziniam ir psichologiniam neliečiamumui, orumui, asmens laisvei ar lytiniam neliečiamumui. Svarbiausias tikslas – vengti naujos nusikalstamos veiklos, taip pat mažinti ankstesnio nusikalstamojo akto pasekmes ir užtikrinti geresnę aukos apsaugą. Svarbiausias mūsų tikslas – stiprinti aukų teises ES.

2-304-000

Timothy Kirkhope and Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – The ECR Group strongly defends the rights of victims who have been subject to physical violence and intimidation, and we recognise that vulnerable groups such as women, for example, if they have been subjected to a physically violent crime, need protecting at the highest possible level. We recognise that asking anyone who has been violently assaulted or violated to give evidence a second or third time can be a harrowing experience and to those ends we fully support the aims and objectives of the European Protection Order. So that EU citizens can move in freedom, safety and security throughout the European Union, this EU-wide protection order will guarantee that all victims or potential victims can move in safety.

This protection order will in no way seek to undermine Member States' own criminal, legal or justice systems and it will only be applied once a court of law has found the perpetrator guilty. The perpetrator will have rights of redress. The ECR Group backs these proposals and in doing so hopes to help vulnerable victims and potential victims throughout the EU.

2-304-125

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Wenn eine Person von einem EU-Mitgliedsstaat in einen anderen umzieht, dann soll sie weiterhin sicher und geschützt sein. Diese Richtlinie soll dem Wohle von Opfern bzw. potenziellen Opfern von Straftaten, die das Leben der Opfer, ihre physische, psychologische und sexuelle Integrität gefährden können, dienen. Das bedeutet nicht nur physischen Schutz, sondern auch die Beachtung der Würde der Opfer. Darum habe ich den Bericht unterstützt.

2-305-000

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté aujourd'hui en faveur du rapport introduisant la directive relative à une décision de protection européenne. Ce nouvel instrument va permettre à une personne protégée par le droit pénal dans un État de l'Union européenne de bénéficier d'une protection similaire lorsqu'elle se rend dans un autre État membre, si elle en fait la demande.

Ce nouvel instrument va grandement aider les victimes de violences à mener une vie normale dans un autre État membre de l'Union européenne. Originellement prévu pour protéger les victimes de violences sexistes à travers l'Union européenne, cet outil a vu son périmètre élargi pour protéger toute victime de quelque forme de violence que ce soit (harcèlement, enlèvement, traque ou tentative de meurtre), hommes comme femmes pouvant bénéficier de cette nouvelle protection. Il s'agit là d'un pas de plus vers la mise en place d'un domaine européen de la justice.

2-306-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal which means that crime victims who are granted protection from their aggressors in one EU Member State will be able to get similar protection if they move to another. The European Protection Order aims to protect victims of, for instance, gender violence, harassment, abduction, stalking or attempted murder. Member States will have three years to transpose this directive into national law.

Measures to protect crime victims from aggressors already exist in all EU Member States but at present they cease to apply if the victim moves to another country. The European Protection Order (EPO) directive, already agreed with national governments, will enable anyone protected under criminal law in one EU state to apply for similar protection if they move to another.

2-307-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole poiché con l'ordine di protezione europeo ci accingiamo a colmare un importante vuoto legislativo per la protezione delle vittime che decidono di insediarsi in uno Stato membro diverso da quello d'origine. Attualmente tutti gli Stati membri dispongono di un apparato legislativo con misure volte alla tutela della vita, dell'integrità fisica, psichica o sessuale e la protezione delle vittime che hanno subito diverse forme d'abuso.

Inoltre ritengo che nel quadro più ampio del programma di Stoccolma l'adozione di questa importante direttiva europea possa mirare ad una triplice finalità: 1) impedire che venga commesso un nuovo reato nei confronti della vittima nello Stato membro in cui la vittima intende stabilirsi; 2) far valere nello Stato membro in cui la vittima si reca un livello di protezione ed di tutela analogo o superiore a quello dello Stato membro che ha concesso tali misure; 3) evitare che la vittima debba subire qualunque forma di discriminazione che possa ulteriormente aggravare la sua situazione già vulnerabile.

2-307-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole. Le relatrici hanno illustrato in maniera esaustiva e puntuale quali siano le modifiche rispetto alla posizione del Parlamento in prima lettura. Era indispensabile tenere conto del nuovo contesto creatosi dopo la presentazione, da parte della Commissione il 18 maggio 2011, di un pacchetto legislativo che mira a rafforzare i diritti delle vittime nell'Unione europea e che contiene una proposta di regolamento sul riconoscimento reciproco delle misure di protezione in materia civile.

2-307-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A adoção da Diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à decisão europeia de proteção constitui-se como um importante passo rumo a uma Europa mais livre, justa e segura, tal como enuncia o princípio do Tratado. A partir de agora, a vítima de um crime que beneficie de uma medida de proteção num Estado-Membro será também protegida caso decida residir ou permanecer noutro país da UE. Quando existe o risco de cometimento de crime contra uma pessoa que possa pôr em perigo a sua vida, a sua integridade e dignidade física ou psicológica, a sua liberdade pessoal ou a sua integridade sexual, o Estado-Membro tem de adotar uma medida de proteção, em sede criminal, que garanta a proteção dessa pessoa no país em causa.

2-308-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Neben der Vermeidung von Straftaten ist auch ein stärkerer Opferschutz eine der Hauptintentionen des vorliegenden Richtlinienentwurfs. Seit der ersten Lesung wurde der Anwendungsbereich des Rechtsakts zum Teil neu festgelegt, indem eine engere Verknüpfung zwischen der Möglichkeit, eine Europäische Schutzanordnung zu erlassen, und einem strafbaren Verhalten hergestellt wurde. Dadurch soll der Zusammenhang zwischen dem Rechtsakt und der Rechtsgrundlage präzisiert werden. Enthalten ist auch ein Vorschlag für eine Verordnung über die gegenseitige Anerkennung von Schutzmaßnahmen in Zivilsachen. Auch wenn diese Änderungen unter Umständen mit einer Verbesserung einhergehen, bleibt nach wie vor der Fokus im gesamten Rechtsbereich stark auf den Täter und dessen Rechte. Wichtig wären also noch weitere Schritte. Ich habe diese Überlegungen in meinem Abstimmungsverhalten berücksichtigt.

2-308-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Baudžiamoji teisė – iš esmės valstybių narių kompetencijos klausimas. Tačiau įgyvendinant vieningą teisingumo erdvę, neišvengiamai tenka harmonizuoti tam tikras priemones, ypač susijusias su asmenų teisių užtikrinimu. Europos apsaugos orderis būtent ir užtikrins tinkamą nukentėjusiųjų apsaugą ne tik proceso valstybėje, bet ir kitose ES valstybėse. Pritariu Europos Parlamento ir Tarybos sutarimui dėl dokumento ir tikiuosi greitesnio jo įgyvendinimo.

2-308-500

Mariya Nedelcheva (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la position du Conseil relative à la décision de protection européenne. Ce projet est ambitieux. Et c'est justement parce qu'il est ambitieux que sa gestation a été si longue. Nous arrivons aujourd'hui à un compromis honorable, qui nous permettra enfin d'assurer aux citoyens européens victimes de crimes une protection étendue géographiquement. Le principal désaccord relevant de la base juridique a été levé. Seules les décisions d'ordre pénal pourront faire l'objet d'une décision de protection européenne. Le Parlement a accepté de consacrer le volet civil dans un autre texte. Mais le Parlement veillera à ce que ce texte respecte l'esprit et la lettre de ce qu'il exige. Nous n'accepterons pas que la directive relative à la décision de protection européenne en matière civile soit plus faible que celle que nous avons sur la table aujourd'hui pour le volet pénal. Enfin, nous pouvons nous féliciter d'une chose: nous avons réussi à faire intégrer dans le texte le terme « dignité ». C'est un terme difficile à définir, et je peux comprendre la réticence de certains à l'inscrire dans le texte, mais c'est un mal nécessaire. Car le plus dur pour la victime d'un crime, c'est de récupérer sa dignité volée.

2-309-000

Katarína Nevedálová (S&D), *in writing*. – Let me first point out the importance of this act: the mutual recognition of the legal orders issued by one Member State is another step towards the creation of a European rule of law area. We consider the creation of a European Protection Order procedure as a further instrument to fight effectively against criminal acts endangering human dignity. Promotion of the integrity of human beings is the cornerstone of the EU Fundamental Rights Charter and it is also a valuable way of offering effective protection against the types of criminal behaviour that are most difficult to detect, such as harassment and stalking, that nowadays represent an important share of the crimes affecting some specific sections of the population especially, namely women and children. With this act we are also ensuring for people the right to mobility without the fear of losing

protection from perpetrators of such crimes. Let me also praise the Spanish and Polish Presidencies of the EU for having pushed for an effective agreement which sends a strong message to citizens that the right to freedom of movement and to protection is an overarching principle to be defended throughout the whole continent.

2-309-187

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Oft ändern Opfer von Gewalt ihr Umfeld, um sich von traumatischen Erlebnissen zu distanzieren. Es darf daher nicht sein, dass Täter die Unterschiede in den Rechtssystemen ausnützen, dem Opfer in einen anderen Mitgliedstaat folgen, und es dort weiter bedrängen. Der Opferschutz muss im Mittelpunkt stehen, ob es sich nun um sexuelle Übergriffe, Stalking oder Gewalt gegen Minderjährige handelt. Dabei muss sowohl die straf- als auch die zivilrechtliche Komponente bedacht werden. Eine Harmonisierung würde aber der Subsidiarität widersprechen und ist angesichts der unterschiedlichen Rechtstraditionen in diesem sensiblen Bereich abzulehnen. Stattdessen sollten Schutzmaßnahmen nach dem jeweiligen nationalen Recht erlassen werden, um Opfer grenzüberschreitend zu schützen. Daher habe ich mich der Stimmabgabe enthalten.

2-309-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi dėl tarpvalstybinio pobūdžio atvejų, jų masto ar galimo poveikio atskirai valstybės narės nėra pajėgios tinkamai apsaugoti pavojuje esančius asmenis. Tačiau bendroje vidaus sienų neturinčioje teisingumo erdvėje auka privalo būti apsaugota nuo naujos nusikalstamos veikos ar sumažintos ankstesnio nusikalstamo akto pasekmės jos atžvilgiu. Taigi siekiant apsaugoti aukos gyvybę, fizinį ir psichologinį neliečiamumą, orumą, asmens laisvę ir kitos jo teises, turi būti sukurtas toks teisinis reguliavimas, kuris užtikrintų, kad ES apsaugos orderis būtų išduodamas ir vykdomas visose valstybėse narėse. Visų pirma, asmeniui suteiktas apsaugos lygis vienoje valstybėje narėje turi būti atitinkamai išlaikomas ir teikiamas kitoje valstybėje narėje, į kurią jis persikelia. Šiam tikslui pasiekti reikalinga nustatyti bendras ES lygiu taikomas griežtas priemonės, kurios nustato pareigas ir draudimus asmeniui, kuris kelia pavojų.

2-309-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Approvo questa direttiva relativa all'ordine di protezione europeo, credendo fermamente nella nostra Unione e quindi anche nell'aiuto effettivo che dobbiamo dare ai nostri cittadini. La proposta dimostra che c'è una collaborazione per evitare che si vadano a riproporre situazioni spiacevoli, che hanno caratterizzato il passato mettendo a repentaglio la dignità, la salute psichica o fisica, la libertà personale o l'integrità sessuale di molti cittadini. La prevenzione da queste situazioni sarà il nostro obiettivo.

2-309-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Uma iniciativa de doze Estados-Membros esteve na origem do presente projeto de diretiva sobre a decisão de proteção europeia. Com esta diretiva pretende-se especificar as medidas que permitem que o Estado continue a proteger uma pessoa contra um ato criminoso de outra pessoa que possa pôr em perigo a sua vida, integridade física ou psicológica, dignidade, liberdade pessoal ou integridade sexual. O objetivo último consiste em evitar novos atos de índole criminosa, reduzir as consequências de anteriores atos criminosos e melhorar a proteção das vítimas. A principal alteração, em comparação com a posição do Parlamento Europeu em primeira leitura, diz

respeito ao âmbito de aplicação do instrumento que foi parcialmente redefinido, prevendo uma ligação mais estreita entre a possibilidade de emitir uma decisão europeia de proteção e uma conduta criminosa. Por estes fundamentos votei favoravelmente.

2-309-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, tenuto conto del fatto che la presente direttiva è incentrata sulle misure di protezione adottate in materia penale e che pertanto può permettere di rafforzare i diritti delle vittime nell'Unione europea, esprimo il mio voto favorevole alla proposta in questione.

2-310-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Ordinul European de Protecție are ca scop protecția victimelor violențelor de gen, împotriva hărțuirilor, răpirilor sau încercărilor de asasinare. Victimele acțiunilor criminale care se bucură de protecție într-un stat membru trebuie să se bucure de acum înainte de aceeași protecție dacă se mută în alt stat membru. Statele membre vor avea la dispoziție trei ani pentru a transpune această directivă în legislația națională. De asemenea, aceste reguli trebuie să acopere toate victimele infracțiunilor și criminalității, nu numai victimele violențelor de gen. Majoritatea măsurilor de protecție sunt acordate femeilor care devin victime ale violenței de gen, dar Ordinul European de Protecție poate acoperi victimele de orice sex, precum și ale altor tipuri de infracționalitate. Totodată, Ordinul European de Protecție poate fi solicitat și pentru rudele beneficiarului acestui ordin.

Aceste reguli adoptate se vor aplica victimelor sau potențialelor victime care au nevoie de protecție împotriva unei acțiuni criminale a unei alte persoane care ar putea în orice fel să pună în pericol viața, integritatea fizică, psihică sau sexuală a victimei, precum și libertatea sau demnitatea acesteia. Astfel de acte ar putea include hărțuirea, răpirea, urmărirea și „alte forme de coerciție”.

2-310-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Durante muito tempo, a ação penal, ao menos em países de tradição inquisitorial, focou-se na relação entre o poder público e o criminoso, prevalecendo a orientação de que o problema jurídico levantado contendia sobretudo (ou apenas) com a violação de bens fundamentais para a comunidade, isto é, que se tratava de uma questão jurídico pública – é conhecida, de resto, a alusão à aplicação da pena como *estabilização contrafáctica das expectativas da comunidade na validade da norma violada*. Esta orientação, contudo, apesar de poder oferecer a matriz orientadora da política criminal, descarta o papel da vítima: ao lado da lesão de bens comuns, está, não raro, e desde logo em crimes contra bens pessoais, a violação de interesses privados. É neste contexto que se insere o processo legislativo tendente à adoção de uma *decisão europeia de proteção* (de vítimas de crimes), procurando dotar os ordenamentos dos diversos Estados de instrumentos que permitam, para além da satisfação dos fins públicos da ação penal, proteger as vítimas da prática de novos factos criminosos. Revendo-me nesta linha de orientação, votei em sentido favorável a posição do Parlamento Europeu, com as pequenas alterações entretanto introduzidas.

2-311-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Un grand pas vers l'établissement d'un véritable espace européen de justice a été franchi ce midi. Le Parlement européen a adopté une série

de mesures instaurant une protection européenne renforcée pour les victimes de crimes, qui seront protégées de la même manière sur tout le territoire de l'Union européenne. En bénéficieront en priorité les victimes de violence basées sur le genre, de harcèlement, d'enlèvement, de traque ou de tentative de meurtre. Si des règles de protection des victimes existent déjà dans chaque pays de l'Union, elles sont insuffisantes dès lors qu'elles ne couvrent pas les victimes en déplacement et les laissent donc souvent sans défense. Il s'agit donc d'une réelle évolution pour les victimes et leurs familles, qui voient leur dignité et leur intégrité assurées au sein de l'Union européenne via la coopération judiciaire et policière entre États membres. Il ne s'agit pas de plaider ici pour une Europe bouclier, mais de concrétiser un espace européen protecteur pour des personnes particulièrement fragiles et vulnérables. Cela passe nécessairement et pratiquement par une simplification de l'accès à la justice pour tous et la priorité donnée à la défense du droit des victimes sur celle des prévenus.

2-312-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dalle colleghe Jimenez-Becerril Barrio e Romero López. Secondo le regole approvate oggi, le vittime di reati per i quali è prevista la protezione, residenti in uno degli Stati membri, potranno usufruirne anche negli altri paesi UE.

La direttiva sull'Ordine di protezione europeo (OPE), già concordata con i governi nazionali, permetterà a chiunque goda di protezione in uno Stato europeo di ottenere la stessa protezione anche se si muove in un altro paese dell'UE. In poche parole renderemo più facili gli spostamenti delle vittime e ostacoleremo i movimenti dei loro aggressori. La protezione adesso non avrà confini. Ci sono migliaia di vittime che ora saranno libere di vivere in pace.

Ricordo che l'OPE per le procedure penali sarà completato con una legislazione separata che riguarderà le questioni civili. A questo scopo la Commissione europea ha proposto nel maggio scorso un regolamento sul mutuo riconoscimento della protezione offerta dalla legislazione civile che sarà approvata da Parlamento e Consiglio. La combinazione dei due strumenti dovrebbe coprire la più ampia gamma possibile di misure di protezione per le vittime emanate nei diversi Stati membri.

2-312-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la décision de protection européenne, qui va nous permettre de franchir une étape importante dans la mise en place d'une véritable protection transfrontalière pour les victimes de violence. Le texte concernera en effet les victimes bénéficiant d'une protection dans un État membre, conformément à leur droit pénal national, en raison d'un acte ou d'un comportement avéré, susceptible de mettre en danger leur vie ou leur intégrité physique, psychologique ou sexuelle. Dans de nombreux cas, l'Etat membre de ces victimes interdit alors à l'agresseur de se rendre à proximité de la résidence de la personne faisant l'objet de cette mesure de protection ou dans des lieux que cette dernière fréquente, ou encore prévoit une interdiction de contact ou d'approche de la victime. Dorénavant, ces victimes pourront introduire une demande de "décision de protection européenne", pour étendre cette protection à d'autres États membres, dans lesquels elles désirent se rendre (ou résident déjà). Grâce à l'action du Parlement, cette décision pourra également s'étendre à la famille des personnes protégées. La défense des victimes me tient à coeur, et je considère ce texte comme une avancée, qui sera bientôt complétée par nos travaux sur le volet civil.

2-313-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The draft directive on the European protection order is based on an initiative of twelve EU Member States. The Parliament received this initiative on 22 January 2010. Once adopted, the directive will specify measures that allow the executing state to continue the protection of a person against a criminal act by another person which may endanger his life, physical or psychological integrity, dignity, personal liberty or sexual integrity. The ultimate goal is to avoid new criminal acts and to reduce the consequences of previous criminal acts and enhance victims' protection.

2-314-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Con le regole approvate oggi le vittime di reati per i quali è prevista la protezione, residenti in uno degli Stati membri, potranno usufruire dello stesso trattamento speciale anche negli altri paesi UE. Questa decisione è tanto più importante per le donne europee, in quanto le misure sono a protezione soprattutto delle vittime di reati quali violenza, molestie, rapimento, *stalking* o tentato omicidio.

Ora gli Stati membri avranno tre anni per trasporre questa direttiva nel proprio ordinamento nazionale e dare finalmente una tutela ai loro cittadini che possa essere completa e a 360 gradi.

2-314-000

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – I voted with the ECR group on the European Protection Order, endorsing a second reading of this Order to adopt the Council's position. The coming into force of an EU-wide protection order would serve to protect female victims of violent and physical crimes that are classed as criminal offences in the country concerned, throughout Europe, even if they cross international borders. Increasingly there are international marriages which sadly break up, resulting in spouses changing national residence and, consequently, injunctions against violent spouses lapsing. This small measure seeks to address this problem.

2-314-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A vítima de um crime que beneficie de uma medida de proteção num país da UE poderá continuar a ser protegida caso decida mudar para outro Estado-Membro, de acordo com as novas regras aprovadas pelo Parlamento Europeu. A proteção estará disponível, por exemplo, para vítimas de violência doméstica, assédio, rapto, perseguição ou tentativa de homicídio. As medidas de proteção existem em todos os Estados-Membros da UE, mas cessam o efeito quando alguém atravessa as fronteiras do país. Esta *decisão europeia de proteção* visa assegurar que a proteção oferecida a uma pessoa num Estado-Membro seja mantida e continuada em qualquer outro Estado-Membro para o qual a pessoa se desloque ou se tenha deslocado.

2-314-250

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – This report lays out crucial safeguards for victims of crime wishing to live in another Member State. In the past, there has been no recognition of protection orders from one Member State by another, but the European Protection Order offers victims of crimes such as domestic violence, stalking, and abduction, equal protection in whichever country in the EU they reside. The EPO does this by enabling victims to move country whilst hampering the efforts of their aggressors to make advances

towards their victims once they have moved. In an EU with the free movement of people at its heart, this is a crucial tool in combating both violent and psychological crimes by using the broadest possible range of protection measures issued by Member States.

2-315-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à harmoniser, dans les différents États membres, la protection des victimes de différents crimes et délits: violence sexuelle, harcèlement, enlèvement, persécution ou tentative de meurtre. L'objectif est, théoriquement, autant de prévenir ces crimes et délits que d'atténuer les conséquences pour les victimes. L'objectif est de protéger plus spécifiquement les personnes atteintes dans leur intégrité physique et/ou sexuelle. Ces personnes sont majoritairement des femmes. Il est aussi de rapprocher les législations et les systèmes judiciaires des États membres. Cependant, ces avancées n'ont pas été acquises sans mal. Il a fallu près d'un an pour que le Conseil se prononce sur la première mouture votée par le Parlement européen. Il est visiblement bien plus difficile d'harmoniser les législations pénales dans l'intérêt des populations vulnérables que de modifier les traités pour imposer la rigueur budgétaire. Comprenez qui pourra.

2-316-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole poiché ritengo che l'ordine di protezione europeo rappresenti un punto fondamentale nel cammino verso un'area europea di giustizia. In base al testo approvato quest'oggi, le vittime di crimini che hanno ottenuto protezione dalla legge di uno Stato membro potranno richiedere la stessa protezione anche in un altro Stato membro.

Queste leggi, già approvate dai governi nazionali, sono volte a tutelare le vittime di violenza di genere, molestia, sequestro, *stalking* o tentato omicidio. Delle misure per proteggere le vittime di crimini esistono già in tutti gli Stati membri, ma cessano di avere effetto se la vittima si sposta in un altro paese. L'ordine di protezione europea consentirà dunque a chi sia protetto in uno Stato dell'Unione di ottenere la protezione in tutti gli Stati membri.

2-317-000

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Véronique Mathieu (A7-0434/2011)

2-317-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando essencial que este procedimento único se torne realidade o mais brevemente possível, uma vez que reforça o direito de participação dos cidadãos no Mercado Comum Europeu, bem como reforça o Princípio da Livre Circulação das Pessoas no espaço da União Europeia. Com a crescente circulação entre Estados-Membros de pessoas que trabalham e vivem noutro Estado-Membro que não o seu país de origem é cada vez mais necessário uma desburocratização dos processos, de modo a efetivar sem obstáculos uma liberdade adquirida nos Tratados da União Europeia, permitindo mais facilmente os cidadãos gozarem plenamente dos seus direitos.

2-317-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Šis pasiūlymas yra ES pastangų parengti visapusišką imigracijos politiką dalis. 1999 m. spalio 15–16 d. Tamperės Europos Vadovų Taryba

pabrėžė, kad Europos Sąjunga turėtų užtikrinti vienodas sąlygas teisėtai valstybių narių teritorijoje gyvenantiems trečiųjų šalių piliečiams ir kad jiems būtų suteikiamos teisės ir pareigos panašios į tas, kurias turi ES piliečiai. Atsižvelgiant į ES demografinius iššūkius, teisėta migracija bei tinkamai valdoma migracijos politika turėtų padėti patenkinti valstybėms narėms esamus ir būsimus darbo jėgos poreikius bei prisidėti prie ekonominės plėtros ir tvaraus ES valstybių narių vystymosi. Norint pasiekti šių tikslų, šiuo pasiūlymu siekiama užtikrinti vienodas teises visiems trečiųjų šalių darbuotojams, teisėtai gyvenantiems valstybėje narėje, bet dar neturintiems teisės įgyti ilgalaikio gyventojų statuso, ir įdiegti vieną paraiškų pateikimo procedūrą išduodant vieną leidimą apsigyventi ir dirbti. Toks bendras leidimas suteiks galimybę valstybėms narėms geriau valdyti bei kontroliuoti trečiųjų šalių piliečių buvimą jų teritorijose darbo tikslais.

2-317-875

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A União Europeia (UE) deve assegurar um tratamento equitativo aos nacionais de países terceiros que residam legalmente no território dos Estados-Membros. A sua política de integração deverá ter como objetivo assegurar direitos e obrigações comparáveis aos dos cidadãos da União Europeia. No que se refere à migração legal, a UE deverá desenvolver políticas de migração que respeitem integralmente as competências dos Estados-Membros, com o objetivo de os ajudar a dar resposta às necessidades atuais e futuras de mão-de-obra, contribuindo para o desenvolvimento sustentável de todos os países. Pretende-se, assim, instituir um procedimento de *autorização única de residência e trabalho* para os imigrantes legais e conferir-lhes um conjunto comum de direitos em toda a UE. O objetivo é simplificar os procedimentos para que as autoridades nacionais possam emitir uma *autorização única de residência e trabalho* aos migrantes legais, bem como conceder-lhes um conjunto de direitos equiparáveis aos trabalhadores dos Estados-Membros no qual residem, por exemplo, no que se refere às condições de trabalho, incluindo a remuneração e o despedimento, à liberdade de associação e de filiação em sindicatos, ao reconhecimento de diplomas, à segurança social, acesso aos serviços públicos, etc. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-317-937

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le permis unique était une initiative louable au départ. Le vote d'aujourd'hui est un pas en avant, mais la directive reste loin de l'idée qu'on se faisait d'une directive-cadre. Le permis unique aurait dû en effet être la directive-cadre d'un paquet immigration, créant les mêmes conditions pour tous selon le principe de l'égalité de traitement, sans exclure des catégories de travailleurs. Or, ici, le risque d'un marché du travail fragmenté existe: l'égalité de traitement s'accompagne de nombreuses exceptions, et certaines catégories de travailleurs sont exclues du champ d'application. Le constat est donc mitigé, mais les négociations actuelles sur les directives sectorielles découlant du permis unique se poursuivent, et elles nous donnent l'occasion de mieux faire. Nous prôtons en ce moment au sein du Parlement européen une vision progressiste des droits de circulation et des droits sociaux pour une catégorie particulièrement vulnérable, qui est celle des travailleurs saisonniers. Ce paquet immigration ne sera un progrès qu'à la condition qu'il porte en lui une amélioration des conditions de vie et de travail des travailleurs venant des pays tiers.

2-318-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi direktyva dėl vieno leidimo gyventi ir dirbti – tai vienas iš pirmųjų ir svarbių žingsnių į priekį Europos

Sąjungos migracijos politikoje. Bandėme surasti kuo geresnį sprendimą, kuris būtų priimtinas visiems trečiųjų šalių darbuotojams teisėtai gyvenantiems ir dirbantiems Europos Sąjungos šalyse, todėl gana ilgai truko diskusijos ir derybos su Taryba. Deja, neradome bendro sprendimo pačiame Europos Parlamente dėl atskirų darbuotojų kategorijų įtraukimo į šios direktyvos turinį, t. y. jog į turinį būtų įtraukti sezoniniai darbuotojai, bendrovės viduje perkelti darbuotojai, prieglobsčio prašytojai. Dėl šios priežasties ši direktyva nebus pagrindų direktyva, kuri turėjo palengvinti administracines procedūras bei sureguliuoti visų trečiųjų šalių darbuotojų atvykimą ir jų darbą ES valstybėse narėse. Taigi ši direktyva nevisiškai įtvirtina teisinės lygybės principą visų trečiųjų šalių darbuotojų atžvilgiu. Nors nepavyko susitarti dėl visų dalykų, tačiau galutiniam susitarime dėl šios direktyvos pavyko įtvirtinti nuostatą dėl pensijų perkeliavimo ir dėl trečiųjų šalių darbuotojų teisės į profesinį rengimą.

2-318-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Grâce à l'adoption du permis unique, nous venons de faire un pas de plus dans l'égalité de traitement des travailleurs, mais aussi dans l'élaboration d'une politique d'immigration cohérente, en réduisant l'inégalité de droits qui existe entre les citoyens de l'Union et les ressortissants de pays tiers qui travaillent légalement dans un État membre. La directive "permis unique" complète ainsi d'autres mesures en matière d'immigration légale, telle que la carte bleue, et devrait aussi faciliter l'immigration dans la mesure où elle répond aux besoins du marché de l'emploi européen. Le "permis unique" permettra, via une procédure unique, d'obtenir un permis de travail et de résidence en réduisant fortement les formalités administratives. Les titulaires d'un permis unique pourront bénéficier d'un ensemble de droits de base comparables à ceux des travailleurs de l'UE, comme des conditions essentielles de travail décentes, la reconnaissance des qualifications, le droit de s'affilier à des syndicats et d'accès aux pensions, la sécurité sociale. L'objectif est de créer des conditions minimales équivalentes dans l'ensemble de l'Union, de reconnaître que de tels ressortissants de pays tiers contribuent, par leur travail et les impôts qu'ils acquittent, à l'économie de l'Union.

2-318-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Através deste voto, manifesto apreço pelo relatório em causa, relativo ao procedimento da concessão de uma autorização única para os nacionais de países terceiros residirem e trabalharem no território de um Estado-Membro. É ainda proposto um conjunto comum de direitos para os trabalhadores de países terceiros que residem legalmente num Estado-Membro.

2-318-406

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Congratulo a relatora Véronique Mathieu pelo excelente trabalho que desenvolveu e que permitiu que se pudesse finalmente chegar a um acordo, em segunda leitura, neste dossiê tão importante que representa um passo significativo no sentido de se alcançar uma política europeia de migração económica, sendo igualmente o primeiro relatório sobre migração legal a ser adoptado em co-decisão.

A adopção deste procedimento único de apresentação de pedidos conducentes a um título combinado da autorização de residência e da autorização de trabalho deverá ajudar a simplificar e harmonizar as normas actualmente existentes nos Estados-Membros. Contribuirá para melhorar a rapidez (a decisão deverá ser adoptada num prazo de 4 meses a contar da data em que o pedido foi efectuado) e a eficácia face aos actuais procedimentos,

o que trará benefícios claros para os requerentes que pretendam imigrar para o território dos Estados-Membros, mas também para os próprios empregadores. Reflete a necessidade de se flexibilizar a actual política de imigração, de forma a poder contribuir para o desenvolvimento e o desempenho económico da União, ao mesmo tempo que permite reforçar o controlo da legalidade da residência e do emprego desses migrantes. São garantidos, igualmente, direitos e obrigações (acesso à educação e formação, benefícios sociais, condições de trabalho) similares aos dos cidadãos da UE.

2-318-437

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di sostenere anch'io questa relazione per la procedura unica di domanda di permesso di soggiorno e di lavoro in quanto ritengo che sia molto utile nell'ottica di perseguimento di una politica comune sull'immigrazione, prevista per il prossimo anno. In questo modo certamente sarà più facile veicolare l'immigrazione legale ma occorre ancora tanto impegno per raggiungere uno standard di crescita sostenibile e duraturo attraverso procedure semplificate, la trasparenza dei diritti degli immigrati, il contrasto dell'immigrazione illegale e la garanzia delle procedure burocratiche. Ho molto apprezzato il punto sull'accesso all'istruzione e alla formazione per il mondo del lavoro. A seguito di accordi, nel nuovo documento ora è previsto che i lavoratori provenienti da paesi terzi siano registrati in modo appropriato per trovare poi riscontro nel mondo del lavoro.

2-318-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – ?În anii care vin, Europa va avea tot mai mult nevoie de primirea de noi migranți economici, fapt care îi va permite acesteia să poată face față schimbărilor demografice. Este deci benefică propunerea ca Uniunea să își conceapă politica de imigrare ca instrument de reglementare a necesarului de forță de muncă pe piața comunitară, cu accent pe instituirea de politici active care să permită accesul lucrătorilor cu calificări înalte, pe de o parte, și al celor mai puțin calificați, pe de altă parte.

Consider însă că nu este benefică pentru Uniunea Europeană păstrarea de restricții pentru acei cetățeni extracomunitari care doresc să exercite activități economice independente sau la nivel de microîntreprinderi și întreprinderi mici, inclusiv prin activități profesionale frontaliere, având în vedere că acestea acoperă, de cele mai multe ori, activități din domeniul serviciilor.

Europa are în vedere o serie de acțiuni care să îi permită ieșirea din criză, motiv pentru care consider că trebuie să acordăm o șansă cetățenilor din statele terțe care vor și pot să își aducă propria contribuție la punerea în aplicare a acestor obiective.

2-318-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le vote de ce rapport permettra aux migrants des pays tiers travaillant légalement dans l'Union européenne de jouir de droits comparables à ceux des ressortissants de l'Union en matière de conditions de travail, de sécurité sociale et d'accès aux services publics, en vertu d'un nouveau "permis unique" décidé ce jour. En outre, les formalités administratives seront réduites avec l'obtention, via une procédure unique, d'un permis de travail et de résidence. En plus d'une simplification des procédures de permis de résidence et de travail, le permis unique permettra donc d'attribuer un socle commun de droits aux travailleurs des pays tiers et aux travailleurs de l'Union. C'est bien l'égalité de traitement des travailleurs qui est au cœur de cette directive, et je me félicite de son adoption.

2-318-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta recomendação por considerar que os trabalhadores de países terceiros, que residem legalmente num país da UE, devem gozar dos mesmos direitos dos trabalhadores nacionais, no que diz respeito às condições laborais, segurança social e no acesso a serviços públicos. A nova diretiva irá simplificar os processos para que as autoridades nacionais possam emitir uma *autorização única de residência de trabalho* a imigrantes legais e contribuirá para combater qualquer tentativa de *dumping social* nos mercados de trabalho dos diferentes Estados-Membros.

2-319-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Depois de inúmeras dificuldades, hoje aprovámos a posição do Conselho no que se refere à criação de um procedimento de pedido único de autorização de trabalho e de residência e à definição de um conjunto comum de direitos para todos os nacionais de países terceiros que residam e trabalhem legalmente na UE. Isto pressupõe regras comuns a todos os Estados-Membros, o que pretende pôr fim às actuais diferenças entre regimes dos vários Estados-Membros e tornar o processo de legalização dos trabalhadores mais célere, mais uniforme e mais transparente em toda a União.

Se, por um lado, a migração legal de mão-de-obra, sobretudo mão-de-obra qualificada, ajuda a combater o trabalho clandestino e pode auxiliar a competitividade da economia e ajudar a superar carências existentes, por outro não podemos esquecer que num período de crise e de vulnerabilidade económica, em que cresce o desemprego, a política de migração de mão-de-obra tem que ser flexível, mas também terá que ser sustentável e razoável.

2-319-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente recomendação para segunda leitura elaborada por Veronique Mathieu vai no sentido de ser adotada a diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho sobre o procedimento de pedido único de autorização de residência e de trabalho, e o reconhecimento de um conjunto de direitos, para os cidadãos de um país terceiro que se encontrem a residir, legalmente, num Estado-Membro. O envelhecimento da população europeia, à exceção da Europa de Leste, tem originado a falta de mão-de-obra em alguns setores, sobretudo no setor primário, situação que tem sido minimizada graças à imigração oriunda de Leste e do Norte de África. Nalguns Estados-Membros, a sua produtividade representa 2% do PIB. É, pois, da mais elementar justiça facilitar-lhes a vida através de um pedido único de residência e trabalho, além de lhes conferirem direitos equiparáveis aos dos trabalhadores nacionais no que respeita às condições de trabalho, segurança social e acesso aos serviços públicos. Congratulo-me com a adoção desta diretiva, a qual contou com o meu voto favorável, pois vem trazer uma maior equidade de tratamento entre todos os trabalhadores da UE, reconhecendo, assim, o contributo que dão para o crescimento económico do Estados-Membros onde exercem a sua atividade.

2-320-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Domnievam sa, že je potrebné aplikovať jednotný postup pri vybavovaní pracovných povolení a povolení na pobyt. Zároveň je rovnako nevyhnutné snažiť sa o vytvorenie jednotného súboru práv pre štátnych príslušníkov tretích krajín legálne bývajúcich a pracujúcich v niektorom z členských štátov Únie. Dopyt po zahraničnej pracovnej sile sa totiž neustále mení a legálne prísťahovalectvo by tak mohlo zohrávať pozitívnu úlohu v hospodárskom rozvoji a konkurencieschopnosti.

Ak štátni príslušníci tretích krajín prejavia záujem pracovať v členskom štáte Európskej únie, jednotný postup vybavovania žiadostí povoľujúcich pobyt a prístup na trh práce by podstatne zjednodušil mnohokrát zložité administratívne kroky súvisiace s prijímaním hospodárskych migrantov. Členským krajinám tak bude tiež okrem iného umožnené pružnejšie reagovať na dopyt trhu práce a pracovnej sily a zároveň sa naskytne možnosť bojovať proti vykorisťovaniu a diskriminácii, čomu títo pracovníci veľakrát čelia. Bezpochyby je však tiež nevyhnutná určitá právna istota a transparentnosť pri prijímaní rozhodnutí kompetentných vnútroštátnych orgánov vo veci vybavovania týchto žiadostí, keďže majú značný vplyv na životy žiadateľov. I preto je dôležité, aby boli posudzované čo najobjektívnejšie. Podobne by nezamestnaným príslušníkom tretích krajín na území členských štátov mal byť umožnený prístup k odbornému vzdelávaniu, príprave na budúce povolanie či pracovné uplatnenie.

2-320-500

Louis Grech (S&D), *in writing* . – I am in favour of this, because under the new law third-country nationals will be able to obtain both residence and work permits in a Member State through a single permit application procedure. Single-permit holders will enjoy a common set of rights (similar to those of EU nationals). However, the new law does allow a degree of discretion to Member State – EU countries will be able to apply some specific restrictions to these rights and ultimately still retain the power to decide whether or not to admit non-EU workers. The directive aims to strike a balance between plugging the gaps of the EU labour market with the skills and knowledge of non-EU nationals while at the same time ensuring that Member States are not strained financially and that the public and social services capacity of any given Member State is not overstepped because of an influx of third-country nationals which the Member State in question is unable to shoulder.

Ultimately, the introduction of this law will at least partly ease long-term demographic pressures Europe currently faces due to migration. Actively facilitating migration where it meets the objectives of the EU labour market is a step in the right direction to achieving a coherent migration policy for Europe.

2-320-625

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit* . – Après de nombreux trilogues et une première lecture qui a échoué, notre Parlement s'est prononcé en faveur du projet de directive sur la création d'un permis unique de séjour et de travail pour les ressortissants de pays tiers. L'année dernière, lors du vote en première lecture, j'avais voté contre ce projet de directive, car il autorisait les Etats à émettre des documents supplémentaires en plus du permis unique, ruinant totalement l'idée même de "permis unique". Le texte révisé supprime cette référence, et demande aux Etats d'élaborer des "tableaux de correspondance" qui permettent à la Commission de vérifier la transposition de la directive. C'est pourquoi j'ai voté pour ce nouveau texte, qui prévoit une procédure de demande unique plus simple, plus rapide pour les personnes souhaitant venir travailler sur le territoire d'un Etat, et garantit un socle commun de droits à accorder à ces travailleurs. Certes, le texte n'est pas parfait. J'aurais souhaité que ce texte puisse être beaucoup plus global et qu'il n'exclue pas certaines catégories de travailleurs comme les travailleurs détachés ou les saisonniers, ou encore qu'il garantisse plus de droits. Mais je crois que de nombreuses avancées ont été obtenues lors des négociations, notamment en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à la formation professionnelle ou encore les droits de pensions, etc.

2-320-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur l'adoption de ce permis unique, qui n'a d'unique que le nom. En effet, en raison de l'opposition de la droite parlementaire et du Conseil, il n'a pas été possible d'étendre le champ d'application de la directive à tous les migrants, créant ainsi un "droit à deux vitesses" selon l'origine des travailleurs.

Toutefois, même si le résultat n'est pas celui que les socialistes souhaitaient, plusieurs éléments positifs peuvent être relevés: d'une part, les travailleurs des pays tiers concernés par cette directive pourront désormais jouir du transfert de leurs droits à pension aux mêmes conditions que les nationaux du pays membre où ils ont travaillé, et d'autre part le principe d'égalité de traitement prévaut pour la formation professionnelle, l'accès aux conseils fournis par les services d'emploi, l'accès au logement et le droit d'association et d'affiliation à une organisation syndicale.

Avec un Conseil et un Parlement européen dominés par la droite, il semblait difficile d'aller plus loin, même si le résultat global reste insatisfaisant.

2-320-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, nes trečiųjų šalių piliečiams, kurie pageidauja gyventi valstybėje narėje darbo tikslais, turėtų būti nustatyta viena prašymų pateikimo procedūra ir vienas leidimas (gyventi ir dirbti), siekiant sumažinti biurokratiją, taip pat būtina numatyti visų valstybėje narėje teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių darbuotojų bendras teises. Bendros trečiųjų šalių darbuotojų teisės turėtų būti užtikrinamos nustatant sritis, kuriose šiems darbuotojams taikomos vienodos sąlygos, kaip ir šalies piliečiams.

2-321-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Am susținut această nouă directivă întrucât consider că este mai bine să avem o migrație legală, iar noua legislație va permite lucrătorilor străini să obțină permise de muncă și de ședere în UE, acordând drepturi similare cu cele ale resortisanților UE în ceea ce privește condițiile de muncă, securitatea socială și accesul la serviciile publice.

Mă bucur că amendamentele Parlamentului European au trecut și, astfel, cetățenii non-UE și cei care sunt înregistrați ca șomeri vor putea beneficia de formare profesională și educație.

2-321-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Sono d'accordo con la proposta di risoluzione, è condivisibile la posizione del Consiglio espressa in prima lettura. Concordo inoltre con la relatrice quando individua nella scarsità di manodopera dovuta al calo demografico una delle principali sfide del nostro tempo. La direttiva è necessaria per rispondere esattamente a questa esigenza di lavoratori immigrati, senza ovviamente intaccare i principi cardine legati al controllo dell'immigrazione legale.

2-321-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Foi aprovada a proposta do Conselho que se destinada aos nacionais de países terceiros que pretendam ser admitidos no território de um Estado-Membro a fim de aí residir e trabalhar, assim como aos já residentes que obtiveram o direito de nele trabalharem, reconhecendo-lhes um conjunto de direitos. Em cada

Estado-Membro é designada uma autoridade competente responsável pela receção dos pedidos e pela concessão da autorização única, contribuindo para a criação de normas mínimas nos diferentes Estados-Membros, simplificando procedimentos e permitindo um controlo mais fácil da legalidade da sua residência e emprego.

2-322-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Beim vorliegenden Bericht handelt es sich wieder einmal um ein Dokument, das vorgibt, eine Verwaltungsvereinfachung für legal in der EU aufhältige Zuwanderer herbeizuführen. Wenn man den Text genau studiert, erkennt man, dass es den Brüsseler Zentralbehörden in Wahrheit um die Ausweitung der Rechte von Drittstaatenangehörigen geht. Jene sind meist schlecht ausgebildet und sollen nun nach dem Willen des EU-Establishments die fehlenden Fachkräfte in der EU ersetzen. Das ist einfach lächerlich. Die Folge dieser Politik ist, dass es für schlechter qualifizierte EU-Bürger noch schwieriger wird einen Arbeitsplatz zu finden. Ich habe daher im Interesse unserer Bürger gegen diesen Bericht gestimmt.

2-323-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho voluto esprimere il mio voto negativo su questa raccomandazione, poiché la risoluzione approvata mi sembra non tenere conto di alcune doverose necessità.

La procedura unica, che sottintende un unico permesso di soggiorno e lavoro per i cittadini di paesi terzi all'interno dell'Unione europea, rischia di non dare le giuste garanzie e tutele agli Stati membri, portando ad una più facile elusione dei controlli di accesso e rischiando così una massiccio e indiscriminato afflusso di persone in Europa, senza che tutti questi abbiano poi la necessaria garanzia di possedere, e soprattutto mantenere, un'occupazione e adeguati mezzi di sostentamento.

2-323-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Įleisdami į Europos Sąjungą darbuotojus iš trečiųjų šalių, ypač kvalifikuotus specialistus, turime jiems sudaryti ir tinkamas sąlygas gauti leidimą ir įsidarbinti. Todėl biurokratijos visame procese mažinimas ir proceso supaprastinimas – teigiamas žingsnis. Džiaugiuosi, jog jam pritaria ir Taryba.

2-323-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Leider glaubt die Kommission, dass ihre Pläne helfen werden, künftig den Bedarf an Arbeitskräften zu decken. Großzügig sollen Aufenthalt und Arbeitserlaubnis in einem ausgestellt werden. Dabei wäre es doch besser, den Aufenthalt an konkrete Einsatzmöglichkeiten am Arbeitsmarkt zu koppeln. Migration in Bausch und Bogen kann doch wohl nicht die Lösung sein. Zudem soll ein Bündel an Rechten Migranten Inländern gleichstellen, das heißt also gleiche Steuervergünstigungen, gewerkschaftliche Rechte und gleiche Sozialleistungen. Es stellt sich zudem die Frage wer das bezahlen soll. Unsere verschuldeten Euro-Staaten bestimmt nicht. Darüber hinaus sind Migranten weit mehr von Arbeitslosigkeit betroffen und schlechter qualifiziert. Die Inanspruchnahme von Sozialleistungen würde nach diesem System hauptsächlich Migranten zu Gute kommen, also jener Bevölkerungsgruppe, die eine besonders niedrige Erwerbsquote aufweist und in einem höheren Ausmaß von Armut betroffen ist. Damit werden Migranten in den Systemen der sozialen Sicherheit überrepräsentiert sein. Das hilft unseren Arbeitsmärkten mit Sicherheit nicht. Daher habe ich gegen den vorliegenden Bericht gestimmt.

2-323-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Manau, kad kiekvienos valstybės narės pareiga yra užtikrinti savo piliečiams gerovę ir stabilumą. Kiekvienam turi būti suteiktos prieinamos ir kokybiškos švietimo, socialinės ir sveikatos paslaugos. Kiekvienas pilietis turi jaustis visaverčiu šalies gyventoju. Turi būti užkirstas kelias skurdui ir nepritekliui, sumažintas bedarbystės Sąjungos šalyse mastas. Tik tinkamai pasirūpinus savo piliečiais, kiekviena valstybė narė galės užtikrinti tinkamas sąlygas ir trečiųjų šalių piliečiams dirbti ir gyventi jos teritorijoje.

2-323-468

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . – Voto favorevole all'adozione di questa direttiva poiché appoggio la possibilità che venga emesso un permesso europeo che consenta a cittadini appartenenti a paesi terzi di soggiornare e lavorare nel territorio. Il compromesso che aveva preparato la Presidenza per superare l'impasse relativa all'individuazione dei "soggetti destinatari", presentato nel aprile 2009, non era passato poiché non appoggiato all'unanimità. Così il testo è stato ripreso e nelle modifiche sono stati apportati miglioramenti rispetto a quello iniziale. Con la procedura di codecisione sono stati trovati accordi su una serie di questioni che presentavano aspetti problematici, soprattutto per alcune delegazioni.

2-323-484

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . – O presente processo tem por base uma recomendação para segunda leitura do processo referente a um procedimento de pedido único de concessão de uma autorização única para os nacionais de países terceiros residirem e trabalharem no território de um Estado-Membro e a um conjunto comum de direitos para os trabalhadores de países terceiros que residem legalmente num Estado-Membro. Aquando da votação do relatório A7-0265/2010, sobre o mesmo assunto, referi que uma das melhores formas de combater a imigração irregular e o trabalho clandestino consiste em desenvolver canais de migração legal equilibrados, que respondam às necessidades dos nossos mercados de trabalho, bem como às exigências sociais de uma boa integração na sociedade de acolhimento. Por manter esta convicção, votei favoravelmente o presente relatório.

2-323-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . – Onorevoli colleghi, al fine di istituire progressivamente uno spazio di libertà, sicurezza e giustizia, la direttiva prevede l'adozione di misure nei settori dell'asilo, dell'immigrazione e della salvaguardia dei diritti dei cittadini dei paesi terzi. L'obiettivo è quello di raggiungere un'armonizzare delle legislazioni nazionali relative alle condizioni di ammissione e soggiorno dei cittadini di paesi terzi. Considerando necessario garantire l'equo trattamento dei cittadini dei paesi terzi che soggiornano legalmente nel territorio degli Stati membri e una politica d'integrazione più incisiva mirata a garantire loro diritti e obblighi analoghi a quelli dei cittadini dell'Unione europea, esprimo il mio voto favorevole.

2-324-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris* . – Noua legislație privind permisul unic de muncă va permite lucrătorilor străini să obțină permise de muncă și de ședere printr-o procedură unică.

Am votat pentru ca migranții din țări non-UE care lucrează legal în cadrul UE să se bucure de drepturi similare cu cele ale resortisanților UE în ceea ce privește condițiile de muncă, securitatea socială și accesul la serviciile publice.

Statele membre vor avea la dispoziție doi ani pentru a-și adapta legislația națională conform noilor reglementări. Ca regulă generală, muncitorii non-UE se vor bucura de același acces la protecție socială precum cetățenii UE, dar statele membre ar putea aplica restricții pentru deținătorii de contracte de muncă pe o durată mai mică de șase luni. Statele membre vor avea totodată posibilitatea de a restricționa accesul la serviciile publice, precum locuințele publice, muncitorilor străinilor care au locuri de muncă. Țările UE ar putea aplica propriile restricții specifice pentru aceste drepturi.

Am votat ca lucrătorii non-UE să primească pensiile în țările lor de origine, în aceleași condiții și la aceleași rate precum cetățenii statelor membre. Totodată, cetățenii non-UE și cei care sunt înregistrați ca șomeri trebuie să beneficieze de formare profesională și educație.

2-324-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A proposta de Diretiva apresentada, relativa a um procedimento de pedido único de concessão de uma autorização única para os nacionais de países terceiros residirem e trabalharem no território de um Estado-Membro e a um conjunto comum de direitos para os trabalhadores de países terceiros que residem legalmente num Estado-Membro, enquadra-se na preocupação comunitária de garantir um espaço de livre circulação de pessoas, ou seja, de consolidar um verdadeiro espaço único. Tendo a proposta apresentada resultado do encontro de posições entre as diversas instituições comunitárias (cf. os considerandos da proposta de resolução do Parlamento Europeu), votei em sentido favorável a aprovação da posição do Conselho em primeira leitura.

2-325-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Parliament approved the Council position at first reading, having regard to the following: Council position at first reading; the opinion of the European Economic and Social Committee of 9 July 2008; the opinion of the Committee of the Regions of 18 June 2008; Parliament's position at first reading on the Commission proposal to Parliament and the Council; Article 294(7) of the Treaty on the Functioning of the European Union; the common deliberation of the committee responsible, the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs, and the associated committee, the Committee on Employment and Social Affairs, on 5 December 2011; Rule 72 of Parliament's Rules of Procedure; and the recommendation for second reading of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs.

2-325-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto i lavoratori extracomunitari che lavorano legalmente nell'UE avranno diritti simili a quelli degli europei per quanto riguarda le condizioni di lavoro, la pensione, la sicurezza sociale e l'accesso ai servizi pubblici. Questa direttiva infatti permetterà ai lavoratori extracomunitari di ottenere il permesso di lavoro e quello di residenza attraverso un'unica procedura. Ora che un nuovo tassello è stato messo sulla strada dell'immigrazione legale, è necessario andare avanti per regolare i flussi d'immigrazione secondo i bisogni del mercato del lavoro europeo.

2-325-750

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di direttiva relativa alla procedura unica di domanda per il rilascio di un permesso unico di soggiorno poiché ritengo sia fondamentale considerare l'immigrazione come una risorsa, da tutelare e regolamentare. Appoggio questo provvedimento e ritengo che possa essere uno strumento utile per evitare e contrastare i molteplici rischi legati a questo ambito. Ho trovato interessanti i provvedimenti previsti in materia di accesso ai servizi di consulenza, la quale viene tutelata come diritto del cittadino di Paesi terzi in posizione di assoluta parità con il cittadino nazionale. Appoggio le misure previste in merito all'accesso all'educazione e alla formazione e le soluzioni adottate in materia di pensioni. Ritengo che l'adozione di questa proposta costituisca un passo importante verso lo sviluppo di una politica europea unica dell'immigrazione, tanto necessaria per la nostra Europa, che spero verrà raggiunta nel 2012 come previsto.

2-326-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – I cittadini extracomunitari che sono spinti ad arrivare in Europa con il sogno di un lavoro stabile che possa garantire benessere personale e per la propria famiglia sono una risorsa per l'Unione europea. Chi, infatti, possiede questi requisiti e lavora in modo contrattualizzato, ha il diritto al permesso di soggiorno.

I cittadini europei, infatti, sono restii nell'intraprendere alcune attività, considerate umili e con stipendi non adeguati. In quest'ottica l'arrivo di risorse lavorative da paesi extraeuropei è un'opportunità sia per gli arrivati che per il tessuto sociale di chi li ospita.

Il voto di oggi è il primo passo verso una procedura unica di domanda per il rilascio di un permesso di soggiorno e di lavoro che va ad armonizzare leggi e regolamenti nazionali.

2-327-000

Csanád Szegedi (NI), *írásban*. – Tisztelt Képviselőtársaim! Ezt a jelentést szavazatommal nem tudom támogatni, ezzel a harmadik világból érkező bevándorlást segítenék elő. A Jobbik Magyarországért Mozgalomnak az a javaslata, hogy Európa demográfiai és munkavállalási problémáit ne a bevándorlás növelésével, hanem a családtámogatási rendszer átforgalmazásával és az európai munkavállalók megbecsülésével kellene megoldani. Az EU-ba való harmadik világból érkező bevándorlást azonnal le kell fékezni, és Európának a nemzeti hagyományokból kell erőt merítenie. Köszönöm a figyelmet.

2-327-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta de diretiva sobre a autorização única de residência e trabalho foi lançada em 2007 pela Comissão Europeia, chegando ao PE em março de 2011, após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa. A presente proposta, em segunda leitura, pretende facilitar e simplificar a salvaguarda dos direitos dos trabalhadores imigrantes. Deste modo, os trabalhadores de países terceiros, que estejam legalmente em território de um Estado-Membro, devem ter direitos semelhantes aos trabalhadores nacionais, nomeadamente no que diz respeito à segurança social, acesso aos serviços públicos, saúde e educação e as mesmas condições de trabalho. Voto favoravelmente esta proposta, uma vez que os trabalhadores de países terceiros estão a contribuir de igual modo para a economia dos países da UE. Logo, deverão ter os mesmos direitos e garantias dos cidadãos europeus. A UE deve evitar ao máximo a discriminação contra imigrantes, uma

vez que adota programas e medidas que impulsionam a migração de pessoas de países terceiros para o espaço europeu.

2-328-500

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – The EU approach is generally unhelpful in these matters. A standardised, EU-wide application procedure for work and residence permits would make it more difficult for the British Government to control our borders and could lead to an increase in the number of illegal immigrants who enter the UK via our European neighbours. This report would also grant non-Europeans access to UK benefits, such as pensions, education and vocational training, and some of our social services.

It will also make it more complicated for non-Europeans to apply for a UK work permit, which will in due course make it more difficult for the UK to recruit the highly skilled, non-Europeans it may need in critical parts of the economy.

I have always said that immigration policy must remain a UK Government competency, and I strongly oppose any move towards a one-size-fits-all EU immigration policy. Our national security, prosperity and cohesion are my prime concerns. I voted against the report.

2-328-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je suis contre cette législation fusionnant en une seule procédure les demandes de permis de résidence et de travail des migrants: elle enfonce un nouveau coin dans l'égalité entre tous les salariés et les droits de certains travailleurs. Il n'y aura plus des travailleurs, mais des salariés européens et non européens, sans même parler des travailleurs immigrés en situation irrégulière. Pire, ce texte établit un lien entre permis de séjour et permis de travail et conditionne surtout le premier à la durée du second. L'Union européenne, qui se targue de défendre les droits de l'homme et les droits sociaux, décide ici de considérer les migrants seulement comme une simple variable d'ajustement de la main-d'œuvre qui ne mérite pas les mêmes droits que les autres salariés. Ce qui est présenté comme un progrès n'est en réalité qu'une institutionnalisation de l'inégalité croissante entre tous ceux et toutes celles qui vivent dans l'Union. Le Parlement européen ayant rejeté ce texte en première lecture il y a un an, il est difficile de comprendre le changement de position de certains députés, alors que le texte qui nous est soumis aujourd'hui est quasiment identique à celui de la première lecture.

2-329-000

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Crescenzo Rivellini (A7-0392/2011)

2-329-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório porque pretende sobretudo transpor várias recomendações adotadas para um único ato legislativo. Trata-se de uma importante iniciativa de simplificação para a União Europeia, a qual contribuiu para uma regulamentação mais harmonizada da pesca no Mediterrâneo.

2-329-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei a favor desta diretiva, uma vez que considero necessária uma segunda leitura, devido à posição do Conselho em primeira

leitura, do relatório concernente a determinadas disposições aplicáveis à pesca na zona do Acordo da CGPM e a modificações do regulamento sobre as medidas de gestão para a exploração sustentável dos recursos no mar Mediterrâneo.

2-330-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le règlement, mis aux voix ce jour et pour lequel je me suis positionnée de manière favorable, vient fixer les modalités d'application par l'Union européenne des mesures de conservation, de gestion, d'exploitation, de contrôle, de commercialisation et d'exécution pour les produits de la pêche et de l'aquaculture telles qu'arrêtées par la Commission générale des pêches pour la Méditerranée (CGPM). Le règlement s'applique à toutes les activités de pêche commerciale et d'aquaculture menées par des navires de pêche communautaires et des ressortissants des États membres dans la zone couverte par l'accord de la CGPM.

2-330-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à *Zona do Acordo da Comissão Geral das Pescas do Mediterrâneo*, porque inclui as medidas necessárias para possibilitar a transposição de diversas recomendações adotadas pela Comissão Geral das Pescas do Mediterrâneo e que se encontram já em vigor, num só ato legislativo.

2-331-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O regulamento proposto pela Comissão transpõe as recomendações da Comissão Geral das Pescas para o Mediterrâneo nos domínios da conservação, gestão, exploração, acompanhamento, comercialização e medidas de controlo para a pesca e para a aquacultura, e visa abranger toda a actividade de pesca e aquacultura comercial, não se aplicando a investigações científicas. O Regulamento (CE) n.º 1967/2006 já vigente respeita as medidas para a exploração sustentável dos recursos piscícolas no Mar Mediterrâneo e deverá ser alterado em conformidade.

Tal como referido pela Comissão, as medidas em questão já estão em vigor e são vinculativas para a União Europeia e os Estados-Membros, sendo a sua transposição importante porquanto a mesma torna-as aplicáveis a pessoas singulares e colectivas, garantindo a segurança jurídica das mesmas.

2-331-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As potencialidades do *Mare Nostrum*, como era conhecido o Mar Mediterrâneo no tempo dos Romanos, são sobejamente conhecidas: rota comercial e turística e uma bacia pejada de recursos haliêuticos que têm alimentado povos da Europa, de África e da Ásia. A recomendação em análise vai no sentido de ser adotada a diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho sobre determinadas regras aplicáveis à pesca na zona do Acordo da Comissão Geral das Pescas do Mediterrâneo (CGPM), englobando, ainda, a alteração do Regulamento (CE) n.º 1967/2006, do Conselho, relativo à implementação de medidas que potenciem uma exploração sustentável dos recursos marinhos do mar Mediterrâneo. Na nossa qualidade de co-legisladores, temos uma grande responsabilidade nesta matéria, pois estamos perante ecossistemas extremamente frágeis – menos de 5% da sua área primitiva permanece intacta e contém 32 espécies endémicas de animais em risco de extinção – e não podemos adotar medidas que agravem, ainda mais, esta situação. Congratulo-me com a aprovação desta recomendação que vai no sentido de, a partir de estudos científicos, procurar o reforço das

espécies piscícolas de modo a não agravarmos a situação ambiental de uma das zonas mais importantes do mundo marinho e a garantir os recursos haliêuticos às próximas gerações.

2-332-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Ciele spoločnej rybárskej politiky, najmä zaistiť udržateľné využívanie živých vodných zdrojov z ekonomického, environmentálneho a sociálneho hľadiska a zároveň uplatňovať zásadu predbežnej opatrnosti a stratégie založenej na ekosystéme, sa vzťahujú aj na vody presahujúce teritoriálne vody a vody Európskej únie. EÚ, ako aj Bulharsko, Cyprus, Francúzsko, Grécko, Malta, Rumunsko, Slovinsko, Taliansko a Španielsko sú zmluvnými stranami Všeobecnej rybárskej komisie pre Stredozemné more (GFCM), ktorá môže na základe vedeckých informácií prijímať odporúčania a rezolúcie s cieľom podporovať rozvoj zásob živých vodných zdrojov v Stredozemnom a Čiernom mori, ich zachovávanie, racionálne hospodárenie s nimi, aj ich najlepšie využívanie s nízkym rizikom a na úrovniach považovaných za udržateľné. Odporúčania prijaté GFCM sú záväzné pre jej zmluvné strany. EÚ je zmluvnou stranou, odporúčania sú pre ňu záväzné a z tohto dôvodu by mali byť transponované do právnych predpisov Únie v prípade, že obsah odporúčaní sa ešte v týchto právnych predpisoch nenachádza. Základom odporúčaní by malo byť vedecké používanie príslušných údajov o kapacite a činnosti flotily, o biologickej situácii využívaných zásob a o sociálnej a hospodárskej situácii rybárskeho odvetvia. Tieto údaje je potrebné získať a predložiť včas, aby pomocné orgány GFCM mohli pripraviť svoje odporúčanie a aby dané odporúčanie následne mohlo byť správnym spôsobom vykonané.

2-332-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, nes šio pasiūlymo tikslas yra perkelti į ES teisę rekomendacijas, priimtas pagal Viduržemio jūros bendrosios žvejybos komisijos steigimo susitarimą ir iš dalies pakeisti Tarybos reglamentą 1967/2006. Šios tarptautinės išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonės jau galioja ir yra privalomos ES ir valstybėse narėse. Tačiau jas perkelti yra būtina tam, kad šias tarptautines priemones būtų galima taikyti fiziniams arba juridiniams asmenims ES lygiu ir šiuo tikslu užtikrinti teisinį tikrumą.

2-332-750

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Trovo corretto che il Parlamento approvi la posizione del Consiglio in prima lettura. Il collega Rivellini nella sua relazione sottolinea giustamente l'importanza del Mediterraneo nel mondo, con le sue considerevoli risorse ittiche. Sono convinto che questo regolamento sarà uno strumento molto importante per salvaguardare la biodiversità, visto anche il mastodontico traffico di navi che solcano le acque del Mediterraneo.

2-332-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente regulamento encerra as recomendações da Comissão Geral das Pescas para o Mediterrâneo no que respeita à conservação, gestão, exploração, acompanhamento, comercialização e medidas de controlo para a pesca e para a aquacultura, tendo como objetivo abranger toda a atividade de pesca e aquacultura comercial. O Regulamento (CE) n.º 1967/2006, já vigente, respeita as medidas para a exploração sustentável dos recursos piscícolas no Mar Mediterrâneo e deverá ser alterado em conformidade.

2-333-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Theoretisch gelten die Ziele der Gemeinsamen Fischereipolitik, nämlich zu garantieren, dass die lebenden aquatischen Ressourcen unter wirtschaftlich, ökologisch und sozial nachhaltigen Bedingungen, unter Anwendung des Vorsorgeprinzips und eines Ökosystemansatzes genutzt werden, auch für die Gebiete, die über die Hoheitsgewässer der Mitgliedstaaten und die Gemeinschaftsgewässer hinausgehen. Bei näherer Betrachtung des teuren, ökologisch und völkerrechtlich bedenklichen Fischereiabkommens mit Marokko zeigt sich, dass diese Ziele nicht immer konsequent durchgezogen werden. Es ist sicherlich für die Kleinfischer empfehlenswert, sich zu organisieren, um den großen Fischkonzernen Paroli zu bieten. Seitens der EU ausgerichtete Fischereiorganisationen sind jedoch – wie die Vergangenheit bewiesen hat – nur allzu rasch dazu geneigt, sich stark an den großen Fischereikonzernen zu orientieren. In diesem Sinne habe ich gegen den Bericht gestimmt.

2-333-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi būtina įgyvendinti priemonės, kurios užtikrintų ilgalaikį tausų žuvininkystės išteklių valdymą, jų išsaugojimą ir gerinimą visame pasaulyje. Pažymėtina, kad ES yra viena iš pagrindinių veikėjų šioje srityje, todėl jai tenka didelė atsakomybė veiksmingiau prisidėti užtikrinant tarptautinių žuvininkystės išteklių išsaugojimą ir tausų valdymą. Taigi siekiant užtikrinti teisinį tikrumą, tarptautinės žuvų išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonės ES lygiu turi būti taikomos tiek fiziniams, tiek juridiniams asmenims.

2-333-437

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Le nuove disposizioni che modificano il regolamento per la pesca nella zona di applicazione dell'accordo della Commissione generale per la pesca nel Mediterraneo hanno ricevuto il mio voto positivo perché mirano a far recepire le disposizioni della CGPM all'interno del diritto europeo. Gli accordi sullo sfruttamento sostenibile della pesca, delle risorse ittiche e tutto ciò che riguarda la pesca dei 23 paesi più l'UE, facenti parte della Commissione, potranno essere recepiti direttamente dagli Stati membri che di conseguenza potranno di volta in volta adeguarsi alle nuove raccomandazioni. Sebbene sia necessario prestare attenzione a quanto la Commissione GPM promuoverà considero il testo un altro passo avanti verso la semplificazione legislativa.

2-333-468

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de regulamento visa simplesmente transpor algumas recomendações adotadas pela Comissão Geral das Pescas do Mediterrâneo (CGPM) e já operacionais nos países que dela fazem parte. Pretendeu-se, desta forma, criar um único ato legislativo comunitário, ao qual possam ser acrescentadas futuras recomendações mediante a introdução de novas modificações. Trata-se de um passo importante no sentido da simplificação de procedimentos para a boa gestão do Mar Mediterrâneo, do Mar Negro e das águas adjacentes. Merece portanto o meu voto favorável.

2-333-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, premesso che la Commissione generale della pesca nel Mediterraneo (CGPM) è un'organizzazione regionale della gestione della pesca istituito ai sensi dell'articolo XIV della costituzione della FAO, la quale stabilisce

le modalità di applicazione delle misure volte alla conservazione, gestione, valorizzazione e monitoraggio della pesca e dell'acquacoltura. Occorre altresì considerare che il contenuto e gli obblighi delle raccomandazioni adottate dalla CGPM sono spesso incompatibili con la legislazione comunitaria adottata nel settore della pesca e acquacoltura. Al fine di rendere la Commissione generale della pesca nel Mediterraneo un'organizzazione maggiormente autonoma con un margine di potere decisionale, esprimo il mio voto favorevole alla relazione.

2-333-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As pescas assumem-se como um dos domínios em que a regulação é mais delicada. Isto porque, num mesmo plano, se levantam difíceis questões de natureza simultaneamente alimentar e ambiental e por, enfim, atendendo à extrema mobilidade das populações haliêuticas, a conduta abusiva por parte de um qualquer sujeito de um dado espaço poder prejudicar os recursos piscícolas de outros Estados. Justifica-se, por isso, um acordo global de regulação – que já fora introduzido – e, sobretudo, dotar a Comissão de competência para adotar atos delegados com vista a introduzir no Direito europeu futuras alterações ao Acordo da CGPM (Comissão Geral das Pescas do Mediterrâneo), bem como para adotar atos de execução em conformidade com o Regulamento n.º 182/2011 do Parlamento Europeu e do Conselho. Introduzem-se ainda algumas regras técnicas relativas à captação de recursos piscícolas. Na sequência do voto favorável da Comissão de Pescas, votei favoravelmente.

2-334-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – La proposta di regolamento approvata oggi e per la quale sono stato designato relatore tende a trasporre talune raccomandazioni, adottate dalla Commissione generale per la pesca nel Mediterraneo (CGPM), in un singolo atto legislativo comunitario.

L'attuazione di queste raccomandazioni è fondamentale per garantire la biodiversità del Mediterraneo e la gestione sostenibile delle sue risorse ittiche e per evitare che il Mediterraneo si trasformi in un mare morto. Consentitemi di fare un breve riassunto delle principali raccomandazioni che sono state approvate oggi: verranno poste alcune restrizioni alla pesca all'interno del Golfo del Leone; nuove regole relativamente alle reti e gli attrezzi di pesca utilizzabili e nuove regole relativamente al rilascio di autorizzazioni per le attività di pesca praticabili ed alla protezione degli habitat naturali. I

Il Mediterraneo rappresenta una piccolissima parte del nostro pianeta, grossomodo l'1 per cento dei suoi mari, ma è estremamente ricco. La metà di tutte le navi da pesca europee opera nel Mediterraneo, il 60 per cento del lavoro e dell'occupazione nel campo della pesca si situa nel Mediterraneo. Pertanto uno stato ecologico sano di questo importante bacino marittimo e la promozione del suo sviluppo sostenibile presuppone una serie di misure per la conservazione e la gestione delle risorse biologiche marine.

2-334-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Having regard to the Council position at first reading (12607/2/2011 – C7-0370/2011); having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee of 17 March 2010; having regard to its position at first reading on the Commission proposal to the Council (COM(2009) 0477); having regard to Article 294(7) of the Treaty on the Functioning of the European Union;

having regard to Rule 72 of its Rules of Procedure; having regard to the recommendation for second reading of the Committee on Fisheries (A7-0392/2011), the European Parliament approves the Council position at first reading.

2-335-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'Italia ha da sempre conferito grande importanza alla Commissione generale per la pesca nel Mediterraneo, come dimostra il fatto che, nelle posizioni istituzionali, ricopriamo la Prima Vicepresidenza di tale Commissione. L'Italia ha di recente ricoperto anche l'incarico di Presidenza del Comitato scientifico. Il regolamento oggetto della relazione mira a recepire nel diritto europeo le disposizioni della CGPM con carattere vincolante, ma non autoesecutive.

La proposta è strutturata in modo da poter recepire le raccomandazioni in oggetto mediante un singolo atto legislativo, al quale possono essere aggiunte le future raccomandazioni mediante modifiche dello stesso. Il contenuto e gli obblighi delle raccomandazioni adottate dalla Commissione per il Mediterraneo sono spesso già contemplati dalla legislazione UE, e pertanto devono essere recepiti soltanto gli aspetti ivi non compresi come pure, se del caso, eventuali obblighi di rendicontazione.

Poiché le misure tecniche in ambito della pesca incidono fortemente sulla realtà economica e sociale di zone importanti, seppure circoscritte, e sul reddito di migliaia di famiglie, ritengo che sia opportuno salvaguardare un controllo (seppure *ex post* ed *in extremis*) del Parlamento sull'operato della Commissione.

2-335-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de recomendação pretende transpôr para o direito da UE as decisões tomadas no âmbito do Acordo da Comissão Geral das Pescas do Mediterrâneo para, assim, se modificar o Regulamento (CE) n.º 1967/2006 do Conselho. As medidas inscritas de conservação, gestão, exploração, monitorização, marketing, bem como medidas de execução na área das pescas e da aquacultura, já estão em vigor e são vinculativas para a UE e os seus Estados-Membros. Contudo, a transposição é necessária para tornar as mesmas aplicáveis a pessoas singulares ou coletivas. A presente proposta também estabelece a adoção de atos delegados e de atos de execução. A adoção deste regulamento para a zona do Mediterrâneo é importante, uma vez que garante a segurança jurídica do mesmo, e aplica-se a todas as embarcações de pesca e atividades de aquacultura.

2-336-000

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση: Klaus-Heiner Lehne (A7-0393/2011)

2-336-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando essencial simplificar a burocracia empresarial, em especial das pequenas, médias e micro empresas. Com estes requisitos de prestações de informações financeiras e redução de carga administrativa, estamos objetivamente a ajudar à competitividade e a melhorar a organização das próprias empresas. O Mercado Interno só poderá crescer com uma gradual simplificação dos procedimentos e ajudando especialmente as pequenas e micro-empresas, que, em muitos Estados-Membros, empregam a maioria das pessoas. Saliento ainda que, ao fornecerem as suas contas com os procedimentos mais facilitados, tornar-se-á mais

fácil uma decisão da União Europeia, caso seja necessário ajudá-las em situações de dificuldade financeira.

2-336-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią teisėkūros rezoliuciją ir pritariau Europos Parlamento pozicijai per antrąjį svarstymą. Šiuo metu mikrosubjektams taikomos tos pačios taisyklės kaip ir didesnėms bendrovėms. Nustatyta, kad mikrosubjektams taikomos atskaitomybės taisyklės nėra proporcingos, atsižvelgiant į konkrečius jų apskaitos poreikius, dėl to atsiranda sąnaudų našta ir tai gali trukdyti tinkamai naudoti kapitalą gamybos tikslais. Komisijos pasiūlymo dėl direktyvos tikslas – supaprastinti mikrosubjektų verslo aplinką ir ypač finansinės atskaitomybės reikalavimus, siekiant skatinti jų konkurencingumą ir sudaryti joms galimybes vystytis. Atlikus direktyvos pakeitimus turėtų sumažėti administracinė našta, tačiau tebebūtų užtikrinta pakankama suinteresuotųjų šalių apsauga ir jų informavimas, o mikrosubjektų atskaitomybės reikalavimus būtų galima suderinti su realiais naudotojų ir rengėjų poreikiais. Pritariau Parlamento pozicijai, kad ne vėliau kaip po penkerių metų nuo direktyvos įsigaliojimo Komisija turėtų pateikti mikrosubjektų padėties ataskaitą.

2-336-875

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că trebuie redusă birocrăția din administrarea activității curente a întreprinderilor. În acest sens, salut inițiativa creării subcategoriei microîntreprinderilor în scopul elaborării unui cadru juridic adaptat necesităților lor. În multe cazuri, acestea asigură premisele creșterii economice la nivel local, în special prin intermediul clusterelor de dezvoltare. Reunirea microîntreprinderilor cu un obiect de activitate similar joacă un rol crucial în revitalizarea zonelor defavorizate.

Consider că stabilirea unui set clar și simplificat de reguli pentru întocmirea conturilor anuale va favoriza dezvoltarea acestei categorii de întreprinderi. Definiția dată scutirii de la obligația de publicare este un reper necesar transpunerii corecte a directivei. De asemenea, este binevenită adaptarea regimului european în domeniul la specificul economic național și local.

2-337-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo Europos Parlamentas patvirtina Tarybos poziciją dėl 4-osios įmonių direktyvos pakeitimų. Keičiama direktyva nustatomos tam tikrų tipų bendrovių metinių atskaitomybių nuostatos, susijusios su mikrosubjektais. Europos Komisija pasiūlymą dėl šios direktyvos pakeitimų pateikė jau 2009 m. Šiandien priimtoje Europos Parlamento pozicijoje siūloma aiškiau įtvirtinti nuostatą, kuria leidžiama valstybėms narėms mikrosubjektams netaikyti bendro reikalavimo paskelbti metinę atskaitomybę, jei balanso informacija yra pagal nacionalinę teisę tinkamai pateikta bent vienai paskirtai kompetentingai institucijai ir jei informacija yra perduota verslo registriui. Taip pat Europos Parlamentas priėmė su Taryba pasiektą kompromisinį susitarimą, kuriuo įtvirtina naujas, didesnes kriterijų ribines vertes, pagal kurias įmonės yra skirstomos atitinkamai į mažas ir vidutines arba į mikroįmones. Taigi įmonėms, kurių bendras balansas neviršija 350 tūkstančių eurų per metus, o grynoji apyvarta – 700 tūkstančių eurų per metus, direktyva leidžia taikyti joje numatytas išimtis dėl balanso informacijos paskelbimo.

2-338-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Consider că acest acord în a doua lectură între Parlament și Consiliu este unul echilibrat și constituie un pas înainte pentru simplificarea obligațiilor la care sunt supuse microentitățile în ceea ce privește conturile anuale. Deși foarte importante, exigențele în materie de contabilitate pot fi uneori o sursă de complicații inutile pentru microentitățile care nu au o cifră de afaceri extrem de ridicată. Drept urmare, niște exigențe prea stricte reprezintă o povară administrativă disproporționată în raport cu obiectivul acestora, dovedindu-se contraproductive.

Mă bucur că Parlamentul a reușit să convingă Consiliul de Miniștri să ridice pragul de aplicabilitate a excepțiilor în ceea ce privește quantumul net al cifrei de afaceri la 700.000 de euro, în loc de 500.000, așa cum se dorea înainte, respectiv de la 250.000 la 350.000 de euro în ceea ce privește bilanțul total.

Astfel, un număr mai mare de microentități vor putea beneficia de aceste excepții care le ușurează sarcinile și le permit să se concentreze pe nucleul activităților lor, lucru pozitiv pentru competitivitatea acestora.

2-338-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da segunda leitura do relatório em causa, devido à posição do Conselho em primeira leitura, com o objetivo de adotar uma Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altere a Directiva 78/660/CEE relativa as contas anuais de certas formas de sociedades, no que diz respeito as microentidades.

2-338-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ne ho condiviso lo spirito fin dall'inizio. Se da un lato è vero che le imprese, indipendentemente dalle loro dimensioni, hanno bisogno di redigere i bilanci per fini fiscali, statistici, di valutazione di diversi aspetti gestionali e di più facile presentabilità nel caso di relazioni con le banche, è anche vero che la complessità di alcune norme contabili rappresenta un costo, in termini di tempo e di denaro, che impatta di più sulle microentità che sulle grandi imprese. Capisco che alcuni Stati membri abbiano voluto cambiare le soglie di accesso a questa esenzione, e mi congratulo con il relatore per essere riuscito a mediare senza perdere lo spirito iniziale: quello di ridurre i vincoli burocratici e lasciare i piccoli e piccolissimi imprenditori liberi di fare il loro lavoro, di innovare e di riprendere a produrre ricchezza e benessere.

2-339-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório por considerar que o mesmo apoia uma revisão mais equilibrada da Directiva 78/660/CEE, relativa às contas anuais de certas formas de sociedades, em particular no que diz respeito às microentidades. Pretende-se, neste âmbito, impedir que o cumprimento da Directiva se torne particularmente oneroso para as microentidades, sem que daí resulte algum prejuízo para o cumprimento da Directiva 83/349/CEE.

2-340-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Depois de vários meses de bloqueio, votámos hoje, em segunda leitura, a proposta relativa às obrigações de contabilidade das microentidades.

Repito o que disse na votação em primeira leitura, em Março de 2010: *Não se pode tratar de forma igual empresas que são totalmente diferentes. Não se pode tratar de forma igual pequenas e grandes empresas.* Esta proposta vai no sentido de defender as Pequenas e Médias Empresas, propondo medidas mais simples e menos custos, que naturalmente levarão à possibilidade de mais emprego e mais crescimento. Estas são medidas fundamentais no combate à crise e de apoio às PME.

Finalmente, gostaria de enviar um especial cumprimento ao Klaus Lehne, na qualidade de relator-sombra da Comissão ECON, na qual me debati pela razoabilidade das medidas contabilísticas para as Pequenas e Médias Empresas.

2-340-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito.* – A presente recomendação para segunda leitura, da autoria de Klaus-Heiner Lehne, vai no sentido de ser adotada a diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho a qual altera a Diretiva 78/660/CEE relativa às contas anuais de certas formas de sociedades, no que respeita às microentidades, ou seja, um subgrupo das microempresas, cuja atividade empresarial é, maioritariamente, de nível local. Trata-se de uma definição não contemplada na Recomendação 2003/361/CE da Comissão, que define as micro, médias e pequenas empresas, mas que se impõe por razões de operacionalidade contabilística. Tal como as demais empresas, as microentidades são obrigadas, anualmente, a publicar as suas contas, o que representa um encargo significativo tendo em conta o seu volume de negócios. Todavia, os Estados-Membros podem isentar, mediante certas condições, as microentidades desta publicação. Assim, o objetivo desta diretiva é facilitar a atividade empresarial às microentidades através de uma redução da carga administrativa. Considerando a importância destas empresas nas economias locais e o seu contributo para o PIB nacional, saúdo as propostas de alteração dos montantes até aos quais podem ser concedidas isenções (balanço: de 250 000 euros para 350 000 euros; volume de negócios: de 500 000 euros para 700 000 euros) e voto favoravelmente esta Recomendação.

2-340-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito.* – A preparação e publicação de contas anuais pode representar um encargo pesado para certas microentidades. Este relatório reconhece-o e defende, por isso, uma isenção das microentidades dos requisitos gerais de publicação. Pretende-se que os Estados-Membros sejam autorizados a isentar as microentidades dos requisitos gerais de publicação, desde que as informações do balanço sejam devidamente apresentadas para efeitos de depósito, de acordo com a legislação nacional a, pelo menos, uma autoridade competente nomeada, e que as informações sejam transmitidas ao Registo Comercial.

Neste quadro, os Estados-Membros poderão isentar de algumas das obrigações previstas na presente directiva as empresas que, à data do balanço, não ultrapassem os limites de dois dos três critérios seguintes: total do balanço, 350 mil euros; volume de negócios líquidos, 700 mil euros; número médio de empregados durante o exercício, 10.

Reconhecendo embora a importância de aliviar as micro e pequenas empresas de alguns dos constrangimentos que sobre elas pesam, em especial nesta altura de recessão e crise profundas (e são muitos esses constrangimentos e ainda bem maiores), esta proposta que em alguns aspectos se afasta da proposta inicial da Comissão Europeia, suscita-nos algumas reservas.

2-341-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório sobre as contas anuais no que diz respeito às microentidades pretende que os Estados-Membros sejam autorizados a isentar as microentidades dos requisitos gerais de publicação, desde que as informações do balanço sejam devidamente apresentadas (para efeitos de depósito) de acordo com a legislação nacional a, pelo menos, uma autoridade competente nomeada, e que as informações sejam transmitidas ao Registo Comercial.

Os Estados-Membros podem, nos termos dos n.ºs 2 e 3, isentar de algumas das obrigações previstas na presente Directiva as empresas que, à data do balanço, não ultrapassem os limites de dois dos três critérios seguintes para as microentidades (total do balanço: 350 000 euros).

2-342-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska rada na zasadnutí z 8. a 9. marca 2007 vo svojich záveroch zdôraznila, že znižovanie administratívnej záťaže je dôležité pre pozdvihnutie európskeho hospodárstva a že je nevyhnutné intenzívne spoločné úsilie na zníženie administratívnej záťaže v rámci EÚ. Účtovníctvo bolo označené za jednu z hlavných oblastí, v ktorých treba znížiť administratívnu záťaž spoločností v rámci Únie. Skupina nezávislých zainteresovaných strán na vysokej úrovni pre oblasť administratívnej záťaže vo svojom stanovisku z 10. júla 2008 vyzvala, aby sa rýchlo prijal právny predpis o možnosti členských štátov oslobodiť mikrosubjekty od povinnosti zostavovať ročné účtovné závierky v súlade so smernicou 78/660/EHS. Následne Európsky parlament vo svojom uznesení z 18. decembra 2008 o požiadavkách v oblasti účtovníctva týkajúcich sa malých a stredných podnikov, a najmä mikrosubjektov, vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh, ktorý by umožnil členským štátom mikrosubjekty z rozsahu pôsobnosti spomenutej smernice vyňať. Cieľ tejto smernice, a to zníženie administratívnej záťaže mikrosubjektov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu jeho účinku ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie. I preto by bolo vhodné smernicu 78/660/EHS zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

2-342-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Esprimo il mio voto favorevole circa la modifica della direttiva in esame, poiché mira a risolvere uno dei problemi che tristemente assale le imprese, anche nel nostro territorio, ossia quello dei costi amministrativi e burocratici che rallentano e complicano inutilmente l'attività di impresa. Accolgo perciò con favore una proposta che intende ridurre simili fardelli per le imprese e semplificare le normative interessate.

2-342-625

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Szanowni Państwo! Cieszę się, że przedstawione sprawozdanie wprowadza ulepszenia w zakresie tworzenia lepszego prawa unijnego, w którego proces jestem osobiście zaangażowana od wielu lat. W 2007 roku Komisja Europejska zidentyfikowała 42 regulacje w 13 priorytetowych obszarach, które reprezentują ok. 115-130 miliardów euro w kosztach administracyjnych. Na tej podstawie powstał zatwierdzony w marcu 2007 r. program działań na rzecz zmniejszenia o 25% do roku 2012 obciążeń administracyjnych dla europejskich przedsiębiorstw.

Dodatkowo w europejskim planie naprawy gospodarczej zaapelowano do państw członkowskich i UE o podjęcie natychmiastowych kroków, aby zmniejszyć obciążenia administracyjne dla MŚP oraz mikroprzedsiębiorstw. 29 lutego 2009 r. KE przygotowała propozycję zmian dyrektywy 78/660/EWG w sprawie rocznych sprawozdań finansowych dla niektórych rodzajów spółek. Był to dopiero początek ulepszeń.

Dziś potrzebujemy już nowych rozwiązań, a te zaproponowane przez sprawozdawcę, wprowadzające wyjątki dla mikroprzedsiębiorstw zgodnie z zasadą „Think Small First”, są bardzo trafne. Uzasadnieniem dla nich powinien być fakt, iż 93% mikropodmiotów w Europie nie angażuje się w działalność transgraniczną, a tym samym zharmonizowanie rachunkowości nie jest potrzebne na ich poziomie. Pozostałe 7% ma możliwość sporządzania takich sprawozdań jedynie, gdy ich partnerzy handlowi wymagaliby tego.

Popieram poprawkę kompromisową do art. 1 wprowadzoną przez sprawozdawcę, która nie obejmowałaby wyjątkiem mikroprzedsiębiorstwa nabywającego ponad 10% jego całościowego zysku z działalności transgranicznej. Zgadzam się ze zmianami zaproponowanymi w sprawozdaniu. Są one dobrą wiadomością dla ok. 5,2 miliona mikroprzedsiębiorstw w całej UE oraz właściwym krokiem w stronę tworzenia lepszego i przyjaznego obywatelom prawa UE.

2-342-750

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Pritariau balsuodamas, kadangi mikrosubjektams gali būti ir kartais yra sunku paskelbti metinę atskaitomybę. Tuo pačiu metu valstybėms narėms reikia užtikrinti, kad būtų laikomasi šioje direktyvoje nustatytų reikalavimų. Todėl valstybėms narėms turėtų būti leidžiama mikrosubjektams netaikyti bendro reikalavimo paskelbti metinę atskaitomybę, jei balanso informacija yra pagal nacionalinę teisę tinkamai pateikta bent vienai paskirtai kompetentingai institucijai ir jei informacija yra perduota verslo registru, kuriame pateikus prašymą būtų galima gauti dokumento kopiją. Šiuo atveju Direktyvos 78/660/EEB 47 straipsnyje nustatyta prievolė skelbti visus apskaitos dokumentus pagal 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/101/EB dėl apsaugos priemonių, kurių valstybės narės reikalauja iš Sutarties 48 straipsnio antroje pastraipoje apibrėžtų bendrovių siekiant apsaugoti narių ir trečiųjų asmenų interesus, koordinavimo, siekiant suvienodinti tokias apsaugos priemones 3 straipsnio 5 dalį netaikoma. Valstybės narės gali pagal 2 ir 3 dalis numatyti šioje direktyvoje nustatytą tam tikrų reikalavimų išimtis, taikomas bendrovėms, kurios balanso sudarymo dieną neviršija dviejų iš trijų toliau pateiktų kriterijų ribų (mikrosubjektai): bendras balansas – 350 000 EUR, grynoji apyvarta – 700 000 EUR, vidutinis darbuotojų skaičius finansiniais metais – 10. Mano nuomone, yra būtina palengvinti mikrosubjektams tenkančią administracinę našą apskaitos srityje, kadangi šie subjektai kai kuriose ES narėse yra pernelyg apkraunami.

2-343-000

Peter Jahr (PPE), schriftlich. – Ich freue mich sehr, dass es gelungen ist, unsere mittelständischen Unternehmen von unnötigen Verwaltungslasten zu befreien. Künftig müssen beispielsweise Handwerks- oder Metzgereibetriebe nur noch eine verkürzte Bilanz einreichen, die nicht mehr veröffentlicht werden muss. Damit sparen diese Betriebe nicht nur wertvolle Zeit, sondern auch viel Geld, welches nun für Investitionen genutzt werden kann. Entbürokratisierung muss und wird auch weiterhin ein zentrales Anliegen des Europäischen Parlaments sein. Denn wir sollten nur regeln und kontrollieren, was unbedingt notwendig ist. Alle anderen Regelungen, die unnötig und überflüssig sind, müssen abgebaut

werden. Dies ist im Interesse unser Bürgerinnen und Bürger, unserer Wirtschaft, aber auch der Verwaltungen der Mitgliedstaaten.

2-343-250

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es balsoju par ieteikumu otrajam lasījumam attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu, ar ko attiecībā uz saimnieciskām mikroviēnībām groza Padomes Direktīvu 78/660/EEK par noteiktu veidu sabiedrību gada pārskatiem. Minētie grozījumi paredz atbrīvot atsevišķas saimnieciskas vienības no obligātas gada pārskatu iesniegšanas, ja tās atbilst noteiktiem kritērijiem. Vienmēr esmu iestājies par to, lai tiktu samazināts administratīvais slogs uzņēmumiem. Izstrādātie grozījumi minētajā direktīvā (Padomes Direktīva 78/660/EEK) atceļ obligātu prasību uzņēmumiem iesniegt gada pārskatus, ja to darbinieku skaits nepārsniedz desmit personas, kā arī apgrozījuma un bilances vērtības nepārsniedz konkrētu vērtību. Tā kā Latvijā mazajiem uzņēmumiem ir iespēja kļūt par mikrouzņēmuma nodokļa maksātāju, tad šāds papildu atbrīvojums tikai darīs jau esošo nodokļu režīmu labvēlīgāku.

2-343-375

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Concordo con il testo proposto dal collega Lehne. Importante soprattutto l'emendamento in cui si chiede che la commissione effettui una relazione sulla situazione delle microentità. Questo scambio di informazioni e monitoraggio ci consentirà di avere un quadro più completo rispetto al numero delle imprese coperte dai criteri dimensionali e ai problemi da risolvere in merito.

2-343-437

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A possibilidade dos Estados-Membros concederem certos regimes a algumas microentidades é uma questão extremamente importante e que vem simplificar e melhorar o quadro regulamentar em vigor, de forma a limitar as obrigações de informação que, para as microentidades da UE, decorrem dos requisitos em matéria de contabilidade. Neste cenário de crise, é importante a criação de mecanismos mais ágeis e que tragam redução nos custos administrativos. Nesse sentido, defendo esta segunda leitura.

2-343-468

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der gegenständliche Vorschlag zielt auf die Vereinfachung des Geschäftsumfelds und die Verringerung des Verwaltungsaufwands, speziell hinsichtlich der Rechnungslegungsvorschriften für Kleinunternehmen, ab. Dadurch soll die Wettbewerbsfähigkeit gesteigert und das Wachstumspotenzial dieser Unternehmen besser genutzt werden. Gerade in Zeiten der Finanzkrise ist es zur Konjunkturankebelung von zentraler Bedeutung, dass die Rechnungslegungsanforderungen für Kleinunternehmen an die wirklichen Bedürfnisse der Ersteller und Nutzer von Abschlüssen angepasst werden. Daher hat der Bericht meine Stimme erhalten.

2-343-484

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad yra tikslinga valstybėms narėms suteikti teisę mikrosubjektams netaikyti bendro reikalavimo skelbti metinę atskaitomybę, jei balanso informacija pagal nacionalinę teisę yra tinkamai pateikta ir šios bendrovės neviršija tam tikrų nustatytų kriterijų. Tokios išimties taikymas sumažins administracinę našą, tenkančią MVL, bei supaprastins verslo aplinką. Be to, finansinės atskaitomybės reikalavimų

sušvelninimas, atsižvelgiant į MVI poreikius, padidins mikrosubjektų konkurencingumą ir leis efektyviau išnaudoti jų augimo potencialą.

2-343-492

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La relazione del collega Lehne, sui conti annuali delle società classificate come microentità, delinea le caratteristiche di quelle società più piccole e quindi più numerose al fine di esentarle dagli obblighi annuali di bilancio. Tale esenzione comporta un risparmio netto enorme e soprattutto rende proporzionata la spesa per gli oneri d'informazione finanziaria. Fino ad oggi tutte le imprese, piccole e grandi, erano soggette alle stesse norme contabili, procedura che non ritengo giusta visti gli sprechi e gli sforzi che gli imprenditori più piccoli, in proporzione, dovevano sostenere. Il mio voto favorevole è quindi un voto per il risparmio e per la giusta proporzionalità di trattamento.

2-343-496

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, sobre a diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Diretiva 78/660/CEE relativa às contas anuais de certas formas de sociedades, no que diz respeito às micro entidades, tem por objetivo aliviar e, em certos casos, isentar as pequenas empresas de obrigações fiscais e administrativas desnecessárias e muitas vezes incompreensíveis e prejudiciais ao bom funcionamento destas entidades. Por estas razões votei favoravelmente o presente relatório.

2-343-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, è evidente che la riduzione degli oneri amministrativi conduce ad uno stimolo per l'economia europea e che per questo è necessario un forte impegno comune per ridurre gli oneri amministrativi nell'ambito dell'Unione europea. Uno dei settori prioritari su cui intervenire per ridurre gli oneri amministrativi a carico delle imprese nell'Unione è rappresentato dalle microentità, le quali sono spesso soggette agli stessi obblighi d'informativa delle imprese più grandi. Considerando che dette norme creano un onere a loro carico non proporzionato alle loro dimensioni, dovrebbe essere possibile esentare le microentità dall'obbligo di redigere conti annuali, esprimo quindi il mio voto favorevole.

2-343-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O legislador comunitário, ao debruçar-se sobre o Direito societário, deve assumir a extrema heterogeneidade do universo das sociedades comerciais. Se tomarmos por referência a realidade portuguesa, logo apuramos que não se colocam (em regra) as mesmas exigências de *accountability* em face de uma sociedade por quotas (GmbH, na Alemanha, SARL, em França) ou de uma sociedade anónima. Na verdade, cada um dos tipos societários visa dar resposta a necessidades económicas diferentes, justificando-se, por isso, que o regime societário não seja idêntico. É de louvar, assim, a introdução de um regime especial relativo à publicação de contas anuais por parte de microentidades, que se encontra, neste momento, em processo de elaboração legislativa. Sob este prisma, votei em sentido favorável as pequenas alterações introduzidas pelo Parlamento Europeu, em segunda leitura, à proposta avançada pelo Conselho.

2-344-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi, durante la sessione plenaria si è votata la relazione dell'onorevole Klaus Heiner Lehn. Le microentità continuano attualmente ad essere soggette alle stesse regole che si applicano alle imprese di maggiori dimensioni. Le complesse norme in materia d'informativa finanziaria a esse applicate non sono proporzionate alle loro specifiche esigenze contabili e generano inutili oneri finanziari.

Nel 2009 la Commissione ha presentato, quindi, una proposta legislativa, al fine di esonerare dagli obblighi di bilancio tale tipologia di imprese. In base alle valutazioni effettuate dalla Commissione europea, la stima dei potenziali risparmi consentiti dalla proposta è pari a 6,3 miliardi di euro. Dopo difficili e lunghi negoziati in sede di Consiglio si è giunti a un compromesso che, pur mantenendo alcuni obblighi contabili, permette l'esenzione dagli obblighi di bilancio per le imprese che rispondono ai seguenti criteri: a) un bilancio totale non superiore ai 350.000 euro; b) un fatturato netto di non oltre 700.000 di euro; c) un numero di dipendenti non superiore a 10.

2-344-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Having regard to the Council position at first reading (10765/1/2011 – C7-0323/2011); having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee of 15 July 2009; having regard to its position at first reading on the Commission proposal to Parliament and the Council (COM(2009) 0083); having regard to Article 294(7) of the Treaty on the Functioning of the European Union; having regard to Rule 66 of its Rules of Procedure; having regard to the recommendation for second reading of the Committee on Legal Affairs (A7-0393/2011), the European Parliament adopts its position at second reading and instructs its President to forward its position to the Council, the Commission and the national parliaments.

2-344-750

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ho appoggiato la relazione del collega Lehne relativa ai conti annuali per le microentità in quanto ho da sempre sostenuto che le piccole e medie imprese costituiscono un settore fondamentale dell'Unione Europea, settore che contribuisce ogni giorno alla crescita economica. Sono convinta che sia estremamente necessario un approccio integrato a livello europeo su questo fronte e che sia inoltre opportuno lottare contro l'eccessiva burocrazia a carico delle piccole imprese. Ho votato a favore di questa relazione poiché ritengo che le microimprese non possano avere gli stessi obblighi di rendicontazione finanziaria di quelle grandi; avrebbero oneri di bilancio inutili e sproporzionati alla loro attività locale. Dopo oltre due anni di negoziati siamo arrivati ad elaborare questa proposta, la quale consentirebbe alle imprese di risparmiare in media 1000 euro l'anno ciascuna, per un totale complessivo di 6,3 miliardi di euro.

2-344-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em Fevereiro de 2009, a Comissão Europeia apresentou uma proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho sobre as contas anuais de certas formas de sociedades, nomeadamente no que diz respeito às microentidades, com o objectivo de *simplificar o ambiente empresarial e, em especial, os requisitos de prestação de informações financeiras por parte das microentidades, a fim de reforçar a sua competitividade e concretizar o seu potencial de crescimento*. Concordo com o presente relatório por entender que a diretiva contribui para reduzir a carga administrativa, assegurar um maior nível de informação às empresas interessadas e alinhar os requisitos das microentidades de acordo

com as reais necessidades de quem utiliza e elabora as contas. Gostaria de salientar a iniciativa de ser elaborado um relatório que analise a situação das microentidades, devendo ser tido em conta o número de empresas abrangidas através dos critérios de dimensão. Entendo ainda como positivos os novos valores de isenção de algumas das obrigações previstas na presente diretiva, não podendo as microentidades ultrapassar o limite de dois dos três critérios elencados.

2-344-937

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția legislativă a Parlamentului European referitoare la poziția în primă lectură a Consiliului în vederea adoptării unei directive a Parlamentului și a Consiliului de modificare, în ceea ce privește microentitățile, a Directivei 78/660/CEE a Consiliului privind conturile anuale ale anumitor forme de societăți comerciale, deoarece consider că este importantă reducerea sarcinii administrative pentru microentități prin simplificarea regulilor de raportare financiară aplicabile acestora.

Conform estimărilor Comisiei, îndeplinirea actualelor obligații de raportare din directivele contabile impune fiecărei întreprinderi un cost mediu de 1 558 EUR. Se estimează că întreprinderile ar cheltui totuși aproximativ 25% din suma respectivă, chiar și în lipsa vreunei obligații legale de raportare, pentru nevoile de informare a administratorilor și terților. Prin urmare, Comisia estimează că restul de 75%, adică 1.169 EUR, reprezintă suma aproximativă a sarcinii contabile a unei întreprinderi. Susțin că este important ca statele membre să poată excepta de la obligațiile prevăzute în Directiva privind conturile anuale ale anumitor forme de societăți comerciale societățile care la data întocmirii bilanțului nu depășesc limitele a două din următoarele trei criterii: totalul bilanțului: 500 000 EUR; cifra de afaceri netă: 1 000 000 EUR; numărul mediu de angajați în cursul exercițiului financiar: 10.

2-345-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Mit einer Abänderung der Richtlinie 78/660/EWG können Mitgliedstaaten für Kleinbetriebe eine Vereinfachung der von den Betrieben geforderten „allgemeinen Offenlegungspflichten“ einführen. Verpflichtend ist für diese neue Regelung nur, dass die Bilanzinformation bei wenigstens einer benannten Behörde hinterlegt und an das Unternehmensregister übermittelt wird und dass die gesetzliche Regelung sicherstellt, dass ausreichend Rechnungsdaten verwendet werden. Ich habe zugestimmt.

2-346-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dal collega onorevole Lehne che mira a ridurre gli obblighi finanziari a carico delle microentità: queste sono infatti soggette alle stesse regole che si applicano alle grandi imprese, con evidenti e sproporzionati oneri finanziari. Dopo un lungo negoziato si è giunti ad un compromesso che permette l'esenzione dagli obblighi di bilancio per le imprese con un bilancio totale inferiore a 350.000 euro, un fatturato netto inferiore ai 700.000 euro e un numero di dipendenti minore di 10 unità.

2-346-500

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie*. – Chciałbym wyrazić swoje całkowite poparcie dla przegłosowanego dzisiaj zalecenia Parlamentu Europejskiego do drugiego czytania w

sprawie rocznych sprawozdań finansowych niektórych rodzajów spółek w odniesieniu do mikropodmiotów. Tym samym chciałbym podziękować sprawozdawcy oraz polskiej prezydencji za ich ciężką pracę i pogratulować wypracowania kompromisu, który jest niewątpliwym krokiem w kierunku budowania przyjaznego otoczenia prawnego dla działalności najmniejszych podmiotów gospodarczych na rynku wewnętrznym UE.

Dzięki podniesieniu kryterium rocznych obrotów netto oraz sumy bilansowej, zwiększy się znacząco liczba przedsiębiorstw, które będą mogły skorzystać z wyłączeń od niektórych obowiązków związanych z prowadzeniem księgowości. W prostej linii będzie to prowadzić do zmniejszenia obciążeń administracyjnych tych jednostek, co z pewnością przełoży się na zwiększenie możliwości zatrudnienia, skupienie się na inwestycjach i rozwoju mikropodmiotów. Takie działania Parlamentu i Rady zasługują na pełną akceptację, szczególnie w czasach kryzysu gospodarczego.

2-347-000

Ἑκθεση: Paolo De Castro (A7-0405/2011)

2-347-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, pois muito oportunamente pretende aumentar a taxa máxima de cofinanciamento da União Europeia para os programas dos Estados-Membros, reduzindo assim a percentagem de financiamento dos fundos nacionais necessários nos exercícios de 2011 e 2012. Saliento a importância desta medida, uma vez que, numa época em que na maioria dos Estados-Membros se vive uma turbulência financeira e quando os bancos não são capazes de auxiliar os investidores, os fundos comunitários podem ser uma alavanca para o crescimento, permitindo injetar dinheiro nas economias nacionais, de modo a realizarem projetos de valor acrescentado que contribuem para a criação de emprego e relançamento das economias nacionais que enfrentam grandes dificuldades.

2-347-750

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl finansų valdymo nuostatų, taikytinų tam tikroms valstybėms narėms, kurios turi didelių finansinio stabilumo sunkumų arba kurioms gresia tokie sunkumai. Dėl finansų ir biudžeto krizės kai kurios valstybės narės apriboja biudžetus, todėl jos gali neįvykdyti savo įsipareigojimų įgyvendinant Bendrijos bendro finansavimo programas (struktūriniai ir Sanglaudos fondai, Europos žemės ūkio fondas kaimo plėtrai (EŽŪFKP) ir Europos žuvininkystės fondas). Kyla grėsmė, kad šios valstybės narės praras Bendrijos iš EŽŪFKP teikiamą paramą, jeigu jos nepateiks įrodymų, kad jos skiria derantį nacionalinį finansavimą. Todėl pritariau Komisijos pasiūlymui laikinai padidinti didžiausią ES bendro finansavimo normą, taikomą programoms, kurios įgyvendinamos valstybėse narėse, kurios gauna paramą pagal Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonę (šiuo metu Graikija, Airija ir Portugalija), ir euro zonai nepriklausančiose valstybėse narėse pagal mokėjimų balansams skirtą priemonę (šiuo metu Latvija ir Rumunija). Šis laikinai didesnis Bendrijos bendras finansavimas, kuris suteikiamas pagal atitinkamos valstybės narės paraišką, padėtų sumažinti derancio nacionalinio finansavimo sumą, kurios reikia 2011 ir 2012 biudžetinais metais. Esu įsitikinusi, kad šis finansavimo modelis padėtų skirti numatytas lėšas kaimo ekonomikai ir prisidėtų prie bendro ekonomikos atkūrimo šiose valstybėse narėse, o tuo pačiu ir visoje ES.

2-347-875

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς . – Ο κανονισμός για τη μείωση της εθνικής συμμετοχής στα κονδύλια της ΕΕ για τους αγρότες, που διαφημίστηκε, όπως και ο αντιστοιχος για το ΕΣΠΑ, από την ΕΕ, την κυβέρνηση του ΠΑΣΟΚ και τώρα από την κυβέρνηση του μαύρου μετώπου ΠΑΣΟΚ-ΝΔ-ΛΑΟΣ σαν "εθνική επιτυχία" και απόδειξη της αλληλεγγύης της ΕΕ, αποτελεί ακόμη μία προσπάθεια εξαπάτησης του λαού.

Τι κρύβουν οι πολιτικοί εκπρόσωποι του κεφαλαίου: Ότι τα ευρωενωσιακά κονδύλια -στη πραγματικότητα χρήματα των εργαζομένων- δεν πρόκειται να αυξηθούν αλλά θα παραμείνουν στα ίδια επίπεδα, γεγονός που σημαίνει ότι και οι όποιες επενδύσεις σε έργα χρηματοδοτούνται από τα ευρωενωσιακά ταμεία θα είναι λιγότερες. Το σημαντικότερο όμως είναι ότι με βάση τα κριτήρια επιλεξιμότητας των έργων που χρηματοδοτεί η ΕΕ τα έργα αυτά θα είναι εκείνα που εξυπηρετούν τις ανάγκες των μονοπωλιακών ομίλων, την ανταγωνιστικότητα και την κερδοφορία τους και όχι έργα και υποδομές προς όφελος της φτωχομεσαίας αγροτιάς, για την ικανοποίηση λαϊκών αναγκών. Καταδεικνύεται λοιπόν για άλλη μια φορά, ότι η ΕΕ όχι μόνο "ένωση αλληλεγγύης" δεν είναι, αλλά ιμπεριαλιστική ένωση των μονοπωλίων, για να υπηρετεί τα συμφέροντά τους, σιδερένιος μηχανισμός ενάντια στους λαούς και το εργατικό-λαϊκό κίνημα.

2-347-937

Sophie Auconie (PPE), par écrit . – Face à la crise économique et financière, la solidarité européenne est plus que jamais d'actualité. Cette solidarité européenne est au cœur de la politique de développement rural de l'Union qui accorde une aide aux régions affichant un retard économique par le biais du Fonds européen agricole pour le développement rural (FEADER). Actuellement, certains Etats membres ne sont plus en mesure de cofinancer certains projets de développement, faute de liquidités. Favorable à une politique de développement rural forte, j'ai voté en faveur d'une résolution du Parlement européen visant à augmenter temporairement le taux de cofinancement de certains projets (qui peut être porté à 95% dans des cas très particuliers). Ces projets seront ciblés et devront participer à la reprise économique de la Grèce et du Portugal notamment.

2-347-968

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šią teisėkūros rezoliuciją ir pritariau Europos Parlamento pozicijai per pirmąjį svarstymą. Komisija pasiūlyme dėl reglamento siūlo laikinai padidinti didžiausią Sąjungos bendro finansavimo normą (iki 95 proc.), taikomą programoms, kurios įgyvendinamos valstybėse narėse gaunančiose paramą pagal Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonę (Graikija, Airija ir Portugalija), ir euro zonoje nepriklausančiose valstybėse narėse pagal mokėjimų balansams skirtą priemonę (Latvija, Vengrija, Rumunija). Kyla grėsmė, kad valstybės narės, kurioms teikiama parama pagal finansinės pagalbos programas, dėl savo biudžetų apribojimų gali neįvykdyti įsipareigojimų ir prarasti Bendrijos teikiamą paramą (jeigu jos nepateiks įrodymų, kad jos skiria derantį nacionalinį finansavimą, ne vėliau kaip per 2 metus nuo pradžioje mokėjimui numatytų metų). Taikant Komisijos pasiūlytą priemonę šioms valstybėms narėms bus leista sumažinti savo indėlių remiant drauge su Europos Sąjunga finansuojamus projektus. Tokiu būdu atsiras galimybės anksčiau išmokėti lėšas, jau paskirtas iš ES sanglaudos fondo, kaimo plėtros ar žuvininkystės fondų, bei pradėti įgyvendinti programas, atidėtas dėl nacionalinio finansavimo stygiaus.

2-347-984

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em consequência da atual crise económica, financeira e social que afeta a Europa, alguns Estados-Membros enfrentam restrições orçamentais que poderão levar ao não cumprimento de compromissos assumidos no âmbito dos programas comunitários cofinanciados, arriscando-se, estes Estados-Membros, a perder o apoio comunitário no âmbito do FEADER. O presente relatório aprova o aumento das taxas de cofinanciamento dos fundos de desenvolvimento rural destinados a Portugal, Grécia, Irlanda, Roménia e Letónia, podendo a contribuição da União Europeia cobrir 95% dos custos totais dos projetos neste domínio. Estas medidas vigorarão até final de 2013. Pretende-se deste modo ajudar à recuperação económica destes países, permitindo que sejam lançados programas que até então não tinham sido executados por falta de financiamento nacional. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-347-992

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – A travers l'adoption du rapport de Paolo de Castro, l'UE semble enfin capable de se montrer à la fois utile et solidaire. Afin de répondre au contexte de crise, l'Europe a décidé de prendre des mesures transitoires jusqu'à fin 2013, en accordant à des Etats membres en difficulté financière comme la Grèce, la Roumanie ou encore le Portugal, des taux de cofinancement très avantageux pouvant atteindre 95% pour financer des projets de développement rural afin d'encourager la reprise économique. J'ai apporté mon soutien à l'augmentation des taux de cofinancement du FEADER afin de garantir que les pays de l'Union ayant de faibles perspectives de croissance et des finances publiques affaiblies, ne voient pas la mise en œuvre de leurs projets stoppée sur le terrain. Toutefois, cette démarche positive de soutien des pays en difficulté financière au regard du développement rural doit également être accompagnée d'une démarche similaire dans ces pays pour des projets de développement régional. C'est en assurant une synergie entre les projets financés par les différents fonds européens que l'on pourra contribuer efficacement et durablement au développement économique et à la croissance de ces Etats.

2-348-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho espresso voto di astensione perché il provvedimento riguarda una materia delicata su cui si vuole intervenire con effetti che non sembrano essere del tutto chiari, a dispetto di quanto affermato nella relazione.

Il fatto di aumentare la percentuale di cofinanziamento nei confronti dei progetti in alcuni paesi determinerà per forza di cose una diminuzione del numero complessivo dei progetti finanziabili nell'ambito del Fondo europeo di aiuto allo sviluppo rurale. Non conoscendo quali risultati avrà una simile misura sulla gestione del Fondo nei paesi coinvolti e sulla qualità degli effetti che i progetti produrranno, mi sono astenuta.

2-349-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas pritaria Komisijos pasiūlymui laikinai padidinti Sąjungos bendro finansavimo normą teikiant paramą iš Europos žemės ūkio fondo kaimo plėtrai toms valstybėms narėms, kurios dėl dabartinės ekonomikos ir finansų krizės negali įvykdyti savo išipareigojimų įgyvendinant Bendrijos bendro finansavimo programas. Be šių laikinų priemonių tokioms valstybėms narėms kaip Graikija, Airija, Portugalija, Latvija bei Rumunija ir jų ūkiams grėstų ilgalaikis konkurencingumo praradimas. Todėl Europos Parlamentas pritarė Komisijos pasiūlymui laikinai, iki 2013 m., padidinti Sąjungos bendro finansavimo normą,

kad išlaikytų reikiamą investicijų lygį šiose šalyse ir taip užtikrintų tolesnį jų ekonominį vystymąsi. Tokios laikinos priemonės neturės įtakos bendrai kaimo plėtrai skiriamoms lėšoms.

2-349-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto positivo alla relazione presentata. Come conseguenza della crisi finanziaria e di bilancio, alcuni Stati membri dovranno affrontare delle restrizioni di bilancio che potrebbero impedire di rispettare gli impegni presi nell'ambito di programmi cofinanziati (Fondi comunitari e di coesione, FEASR, Fondo Europeo per la pesca).

In particolare rispetto al FEASR molti Stati potrebbero perdere il finanziamento se non dimostreranno la prova della spesa dei corrispondenti fondi nazionali. Concordo con la Commissione nella proposta di innalzamento temporaneo del tasso massimo di cofinanziamento dell'Unione per i programmi in corso negli Stati che beneficiano del sostegno del meccanismo europeo di stabilizzazione finanziaria, come Grecia, Irlanda e Portogallo e del sostegno della bilancia dei pagamenti destinati ai paesi non membri dell'area euro, come Lettonia e Romania. Questo temporaneo aumento di cofinanziamento, fornito su richiesta dello Stato, ridurrebbe l'importo dei corrispondenti fondi nazionali necessari per il 2011 e per il 2012 a favore di un recupero economico in questi Stati membri.

2-349-625

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Někteří členské státy se v důsledku finanční a rozpočtové krize potýkají s omezením rozpočtů, což jim může znemožnit plnění závazků vyplývajících ze spolufinancovaných programů Společenství, zejména ze strukturálních fondů. Rozumím proto tomu, že Komise na základě těchto skutečností navrhuje zvýšit dočasně maximální podíl spolufinancování Unie pro programy probíhající v členských státech, jež čerpají podporu z evropského mechanismu finanční stabilizace – v současnosti jsou to Řecko, Irsko a Portugalsko – a z nástroje platební bilance pro členské státy mimo eurozónu – v současnosti to jsou Lotyšsko a Rumunsko. Toto dočasné navýšení spolufinancování Společenství, jež by bylo poskytováno na žádost dotčeného členského státu, by snížilo odpovídající částku finančních prostředků potřebných v rozpočtových letech 2011 a 2012. To by mělo přispět k celkovému oživení hospodářství v těchto členských státech. Je pro mě důležité, že návrh Komise nepředpokládá žádné dodatečné prostředky na závazky. Vyplácení dodatečných prostředků potřebných k financování navýšené podpory EU se přesune z rozpočtového roku 2013 do rozpočtových let 2011 a 2012. Nedojde tak k žádnému transferu finančních alokací mezi členskými státy, a proto jsem tento návrh mohl podpořit.

2-349-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this legislation as it simply throws more money at the EU's failing economies. It is unacceptable that UK taxpayers' money will be used to pay up to 95% of the costs of rural development projects in Greece, Ireland, Portugal, Latvia and Romania to help spur economic recovery when the UK deficit is only controllable due to the fact that we chose not to join the single currency. Our wisdom more than a decade ago to not join the euro must not be used against us now as the euro fails to fund the resultant problems occurring in single currency Member States and other nations in the EU. These higher co-financing rates for states in financial difficulty would be applied on a temporary basis only, until the end of 2013, but what kind of guarantee would the

UK have that this legislation would not be continued or that the recipient nations would spend the funding wisely? In most cases such EU projects are cynically established to restore the image and perception of the European Union in countries that may either be disillusioned with membership or new to the Union.

2-350-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Η οικονομική κρίση βαθαίνει στα κράτη μέλη όπως η Ελλάδα που εφαρμόζουν απαράδεκτα προγράμματα λιτότητας έχοντας προκαλέσει τεράστιες δυσμενείς κοινωνικές και οικονομικές συνέπειες στους αγρότες αυτών των χωρών, οι οποίοι αντιμετωπίζουν ήδη τεράστια οικονομικά προβλήματα. Η πλήρης απορρόφηση των προγραμμάτων αγροτικής ανάπτυξης, που συγχρηματοδοτείται από το ΕΓΤΑΑ, καθίσταται επιτακτική ανάγκη για να μην καταρρεύσει ο αγροτικός τομέας αυτών των χωρών. Η αύξηση του ποσοστού της συνεισφοράς του ΕΓΤΑΑ που εφαρμόζεται για τα προγράμματα αγροτικής ανάπτυξης αυτών των κρατών μελών θα απελευθερώσει εθνικούς πόρους για την πλήρη απορρόφηση των προγραμμάτων αγροτικής ανάπτυξης που κινδυνεύουν να χαθούν. Οι τροπολογίες του Paolo De Castro, ενσωματωμένες στην πρόταση του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου με τον οποίο τροποποιείται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1698/2005, συμβάλλουν σε θεσμικό επίπεδο στην αποτελεσματικότερη εφαρμογή του μέτρου της αύξησης του ποσοστού της συγχρηματοδότησης των προγραμμάτων αγροτικής ανάπτυξης από το ΕΓΤΑΑ. Η εφαρμογή του κανονισμού μετά τη δημοσίευση του αποτελεί άμεση αναγκαιότητα. Για όλους τους παραπάνω λόγους στήριξα με την ψήφο μου την έκθεση του ευρωβουλευτή Paolo De Castro με τις συγκεκριμένες τροπολογίες.

2-350-062

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione poiché ritengo essenziale sostenere la proposta della Commissione di innalzare il tasso massimo di cofinanziamento in un periodo di crisi così profonda. Ammiro, inoltre, l'impegno dei miei colleghi nel ricercare un ampio consenso tra gli Stati membri così da poter fronteggiare unitamente la crisi finanziaria e di bilancio che ha colpito la nostra economia. Tale crisi potrebbe, infatti, compromettere la capacità dei vari Paesi di rispettare gli impegni assunti nell'ambito dei programmi comunitari cofinanziati. L'aumento proposto dalla Commissione ha l'obiettivo di favorire l'economia rurale ed un recupero economico più generale; auspico, quindi, uno sforzo comune da parte di tutti gli Stati membri nel sostenere tale proposta in virtù di un miglioramento della situazione economica globale.

2-350-125

Corina Crețu (S&D), în scris. – Este un document tehnic care privește mecanismele și condiționările care însoțesc acordarea de sprijin financiar țărilor membre aflate în dificultate, pe fondul crizei economice și a datoriilor suverane. El cuprinde unele dintre primele corecții, determinate de execuția măsurilor de sprijin în favoarea unor țări precum Grecia, Irlanda, Portugalia și România. Cea mai importantă prevedere, care justifică votul meu în favoarea adoptării acestui document, se referă la posibilitatea de a facilita gestionarea finanțării acordate de Uniune. Pentru a susține accelerarea investițiilor în statele membre și în regiunile afectate și pentru a spori impactul finanțării asupra economiei, este necesar să se permită creșterea ratei contribuției FEADR la 95% din cheltuielile publice eligibile în regiunile eligibile în cadrul obiectivului de convergență, respectiv la 85% din cheltuielile publice eligibile în alte regiuni, care se confruntă cu dificultăți grave în ceea ce privește stabilitatea lor financiară.

2-350-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că, în condițiile crizei financiare, unele state membre se confruntă cu constrângeri bugetare care le-ar putea împiedica să-și îndeplinească angajamentele luate în contextul programelor comunitare cofinanțate. În acest context, cred că sprijinirea propunerii Comisiei și accelerarea procedurii legislative de o manieră care să-i permită intrarea în vigoare înainte de sfârșitul acestui an este în interesul economiilor rurale din statele membre implicate și în interesul economic mai larg al Uniunii Europene ca întreg.

2-350-500

Mário David (PPE), *por escrito*. – Os constrangimentos económico-financeiros que se apresentam a alguns Estados-Membros da União colocam diversas questões quanto aos compromissos assumidos no âmbito do cofinanciamento dos programas comunitários ao abrigo dos Fundos Estruturais e de Coesão, FEADER e Fundo Europeu das Pescas. No caso específico do FEADER, o risco de perder estes apoios comunitários aumenta quando não há a apresentação clara de comprovativos que atestem uma efetiva participação nacional. No seguimento deste contexto, a Comissão propôs um aumento temporário (2011/2012) deste cofinanciamento para Portugal, Irlanda, Grécia, Letónia e Roménia (atualmente), no que é apoiada pelo Parlamento, cujo relator apenas introduziu 6 alterações no sentido de tornar os procedimentos mais céleres. Pelo que afirmei anteriormente, votei favoravelmente este relatório.

2-351-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet de soutenir temporairement les États européens les plus en difficulté en les soulageant d'une part du financement de la politique sociale nationale et du développement rural. Il s'agit là d'un bon exemple de meilleure allocation de fonds européens afin de répondre aux besoins de nos territoires traversant une période difficile sans augmenter la contribution de nos États.

2-351-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – O enorme esforço de consolidação orçamental e as restrições de liquidez, que vários países da UE têm de fazer, põem em risco a execução de um conjunto significativo de investimentos estatais e comunitários de grande relevo económico e social. A dificuldade de acesso a fundos comunitários por falta de liquidez iria tornar ainda mais difícil a recuperação económica destas regiões. Assim sendo, votei a favor do relatório por acreditar que, na actual conjuntura, o reforço do cofinanciamento comunitário vai facilitar o cumprimento dos programas de investimento público acordados.

2-352-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Numa altura em que são necessários sinais positivos por parte das instituições europeias no sentido de estancar a crise financeira, é importante aprovar a proposta de alteração do Regulamento (CE) n.º 1698/2006 do Conselho no sentido de proporcionar recursos financeiros adicionais aos Estados-Membros da UE que enfrentam graves dificuldades financeiras. Esta alteração permite o aumento das taxas de co-financiamento para os fundos da UE destinados a Portugal, Grécia, Irlanda, Roménia e Letónia, podendo essa contribuição cobrir 95% dos custos totais de projectos no domínio

da economia rural, o que permite que não se percam Fundos comunitários por indisponibilidade de financiamento próprio.

2-352-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório presente debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 1698/2005 do Conselho no que respeita a determinadas regras relacionadas com a gestão financeira para certos Estados-Membros cuja estabilidade financeira se encontra gravemente ameaçada, como é o caso de Portugal, Grécia e Irlanda. As restrições orçamentais que estes países atravessam podem levá-los a não conseguirem investir os montantes que lhes foram atribuídos no âmbito dos programas comunitários cofinanciados (Fundos Estruturais e de coesão, FEADER e Fundo Europeu das Pescas) em virtude de não disporem do montante correspondente à componente nacional. Esta situação obrigaria os Estados-Membros em causa a terem de devolver esses montantes à UE, agravando, ainda mais, a sua débil economia. Esta proposta visa aumentar, temporariamente, a taxa máxima de cofinanciamento da UE para os programas dos Estados-Membros que sejam objeto de apoio no âmbito do Mecanismo Europeu de Estabilização Financeira (MEEF). Saúdo esta proposta, que votei favoravelmente, e congratulo-me com as medidas adotadas, uma vez que discriminam, positivamente, os Estados-Membros mais afetados pela crise económica e financeira e que se encontram a fazer grandes sacrifícios sociais em ordem à recuperação das suas economias.

2-352-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta de regulamento reconhece os efeitos negativos da grave crise que afecta alguns Estados-Membros, como Portugal, na utilização das verbas de programas comunitários co-financiados (como os Fundos Estruturais e de coesão e o FEADER). Já antes, as restrições ao investimento público, impostas a pretexto do irracional Pacto de Estabilidade, tinham o mesmo efeito.

Há muito que temos vindo a defender o aumento das taxas de co-financiamento comunitário para estes Estados-Membros, que têm dificuldades em utilizar os Fundos comunitários numa altura em que estes mais necessários eram, devido aos montantes de co-financiamento exigidos. Propõe-se agora, com lamentável atraso, um aumento da comparticipação comunitária. Nomeadamente para regiões do Objectivo da Convergência e Ultraperiféricas o co-financiamento comunitário aumenta para 95% enquanto para as restantes regiões será de 85%, até ao final de 2013.

Mas esta proposta da Comissão não aumenta - como se impunha - o orçamento à disposição de cada um dos países em dificuldades, pelo que o resultado prático, devido à redução do esforço nacional, será a redução do valor global de investimento previsto. Por isso impõe-se que a Comissão considere um aumento efectivo dos Fundos comunitários à disposição destes países, além da supressão dos critérios irracionais do Pacto de Estabilidade, libertando o necessário investimento público.

2-352-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – É importante que, finalmente, se aprove esta proposta de regulamento que reconhece os efeitos negativos da grave crise que afecta alguns Estados-Membros, como Portugal, na utilização das verbas de programas comunitários co-financiados (como os fundos estruturais e de coesão e o FEADER). Já antes

as restrições ao investimento público impostas a pretexto do irracional Pacto de Estabilidade tinham o mesmo efeito. Há muito que temos vindo a defender o aumento das taxas de co-financiamento comunitário para os Estados-Membros que têm dificuldades em utilizar os fundos comunitários, numa altura em que mais são necessários, devido aos montantes de co-financiamento exigidos. Isto é, um aumento da comparticipação comunitária para 95%, nomeadamente para as regiões do objectivo da convergência e ultraperiféricas do co-financiamento comunitário, enquanto que para as restantes regiões será de 85% até ao final de 2013.

Mas esta proposta da Comissão não aumenta - como se impunha - o orçamento à disposição de cada um dos países em dificuldades, pelo que o resultado prático, devido à redução do esforço nacional, será a redução do valor global de investimento previsto. Por isso impõe-se que a Comissão considere um aumento efectivo dos fundos comunitários à disposição destes países, além da supressão dos critérios irracionais do Pacto de Estabilidade, libertando o investimento público necessário.

2-353-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Pretrvávajúca globálna finančná kríza a hospodársky pokles vážne poškodili hospodársky rast a finančnú stabilitu a vyvolali výrazné zhoršenie finančných a hospodárskych podmienok členských štátov. Niekoľko členských štátov čelí závažným ťažkosti alebo ich takéto ťažkosti ohrozujú, predovšetkým problémy v ich hospodárskom raste a vo finančnej stabilite a zhoršenie stavu ich deficitu a zadlženia, okrem iného i v dôsledku medzinárodnej hospodárskej a finančnej situácie. Napriek faktu, že už boli prijaté dôležité opatrenia na vyváženie negatívnych účinkov krízy vrátane zmien a doplnení legislatívneho rámca, vplyv finančnej krízy na reálnu ekonomiku, trh práce a občanov je v mnohých smeroch veľmi citeľný a badateľný. Tlak na vnútroštátne finančné zdroje narastá a je potrebné prijať ďalšie kroky na jeho zmiernenie, predovšetkým prostredníctvom maximálneho a optimálneho využitia financovania z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV). V snahe uľahčiť riadenie fondov Únie, pomôcť zrýchliť investície v členských štátoch a dotknutých regiónoch a zvýšiť vplyv financovania hospodárstva, domnievam sa, že je nutné povoliť zvýšenie sadzby príspevku z EPFRV na maximálne 95 % oprávnených verejných výdavkov v regiónoch oprávnených podľa konvergenčného cieľa a na 85 % oprávnených verejných výdavkov v ostatných regiónoch, ktoré čelia závažným ťažkostiam z hľadiska svojej finančnej stability.

2-353-750

Estelle Grelier (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car l'Union européenne doit renforcer l'aide à ses régions, notamment rurales, afin de favoriser la reprise économique. Il faut donc soutenir la proposition de la Commission visant à augmenter de façon temporaire le taux de cofinancement maximal de l'Union pour les programmes du Feader (Fonds européen agricole pour le développement rural) dans les États en difficulté qui sont bénéficiaires du mécanisme européen de stabilisation financière (zone euro) ou du mécanisme de soutien financier des balances des paiements des États (hors zone euro). La proposition de la Commission n'en est pas moins paradoxale puisqu'elle se déclare dans le même temps favorable à la proposition franco-allemande visant à suspendre le versement des fonds régionaux aux États en difficulté pour les obliger à maîtriser leurs comptes publics. Sanctionner ces États par une suspension des fonds de politique de cohésion, tout en leur proposant un soutien accru pour les programmes du Feader, revient à pratiquer une

discrimination arbitraire à l'égard des zones non-agricoles. Pour sortir de la crise économique, l'Union européenne doit apporter son soutien à toutes les régions en difficulté.

2-354-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Extrema åtstramningar är en realitet i flera medlemsländer. Detta förslag minskar kraften i vissa av åtstramningarna, vilket är positivt. Men de extrema budgetåtstramningarna är beordrade av EU-kommissionen och IMF. Den politiken skapar djup och bestående skada i flera medlemsländers ekonomier. Eftersom jag vänder mig emot den politiken väljer jag att i denna omröstning lägga ned min röst.

2-354-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La zone euro et l'Europe dans son ensemble est plongée dans la crise la plus grave depuis 1945, dans une tourmente financière sans précédent. Cette crise a frappé avec une violence particulière un certain nombre d'Etats et menace la stabilité de l'Europe dans son ensemble. C'est pourquoi l'accord conclu entre les Chefs d'Etat et de gouvernement vendredi 9 décembre dernier doit s'accompagner de mesures concrètes afin de permettre aux Etats frappés les plus durement par la crise de poursuivre leurs projets et leurs programmes d'investissement pour l'avenir. Car l'Europe, c'est aussi la solidarité. Et lorsque des fonds existent, que des programmes et des projets ont été engagés, mais qu'ils ne peuvent être exécutés faute de moyens suffisants dans des Etats en proie à des difficultés financières, il appartient à l'UE d'agir rapidement en mettant en place, de manière exceptionnelle et avec la garantie que ça n'aura aucune incidence budgétaire à long terme, une assistance financière appropriée. La décision de soutenir six Etats en relevant temporairement les taux de participation du Feader et en baissant, par conséquent, la contribution nationale est une solution logique et cohérente avec la décision prise fin novembre de relever les taux de cofinancement des fonds structurels.

2-354-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Dėl finansų ir biudžeto krizės kai kurios valstybės narės apriboja biudžetus, todėl jos gali neįvykdyti savo įsipareigojimų įgyvendinant Bendrijos bendro finansavimo programas (struktūriniai ir Sanglaudos fondai, Europos žemės ūkio fondas kaimo plėtrai (EŽŪFKP) ir EŽF). Kyla grėsmė, kad šios valstybės narės praras Bendrijos iš EŽŪFKP teikiamą paramą, jeigu jos nepateiks įrodymų, kad jos skiria derantį nacionalinį finansavimą, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1698/2005 70 straipsnyje, ne vėliau kaip per 2 metus nuo pradžioje mokėjimui numatytų metų (n+2 taisyklė). Atsižvelgdama į šias aplinkybes Komisija siūlo laikinai padidinti didžiausią Sąjungos bendro finansavimo normą, taikomą programoms, kurios įgyvendinamos valstybėse narėse, kurios gauna paramą pagal Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonę (šiuo metu Graikija, Airija ir Portugalija), ir euro zonai nepriklausančiose valstybėse narėse pagal mokėjimų balansams skirtą priemonę (šiuo metu Latvija ir Rumunija). Šis laikinai didesnis Bendrijos bendras finansavimas, kuris suteikiamas pagal atitinkamos valstybės narės paraišką, padėtų sumažinti derančio nacionalinio finansavimo sumą, kurios reikia 2011 ir 2012 biudžetinėmis metais. Pritariau šiam dokumentui, kadangi tai padėtų skirti numatytas lėšas kaimo ekonomikai ir prisidėtų prie bendro ekonomikos atkūrimo šiose valstybėse narėse.

2-354-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – The risk of losing European payments in the budget years 2011 and 2012 due to missing national funds is serious, and should be taken

into consideration. The EU Commission proposed to top up the co-financing of rural development projects in countries like Greece, Ireland, Portugal, Latvia and Romania. This will help to accelerate investments and consequently boost their economies. These co-financing rates will not increase the total amount, but will be applied only until the end of 2013. The year 2012 is very important from this point of view. We should see immediate results. I endorse the present report because it points out one of the problems that structural funds have and I believe it is of major importance. There is of course a risk of an overall reduction of the total amount that was programmed.

2-355-000

Peter Jahr (PPE), *schriftlich.* – Aufgrund der angespannten Haushaltslage in einigen europäischen Ländern sind diese nicht mehr in der Lage, den nationalen Eigenanteil für den Gemeinschaftsfonds zur Entwicklung des ländlichen Raumes zu leisten. Damit diesen Ländern die europäische Unterstützung für den ländlichen Raum nicht verloren geht, sollen die Kofinanzierungsraten der Union erhöht werden. Diesen Schritt begrüße ich ausdrücklich, da dadurch weitere Mittel für den ländlichen Raum verfügbar gemacht und neue Impulse gesetzt werden können. Zudem ist es für mich auch Ausdruck von europäischer Solidarität, wenn wir die Länder dabei unterstützen, die ihnen zur Verfügung stehenden Mittel auch abzurufen.

2-355-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski.* – Es balsoju par šo koplēmumu, jo uzskatu, ka līdzsvarota reģionālā attīstība ir Eiropas Savienības pamatvērtība, kas ilgtermiņā veicinās kopējo ekonomisko izaugsmi. Ekonomiskās krīzes un sliktas pārvaldības dēļ vairākas no dalībvalstīm pēdējo 3 gadu laikā ir bijušas spiestas lūgt finansiālu atbalstu, lai segtu budžeta izdevumus un stabilizētu finansiālo situāciju. Īpaši šajos apstākļos bezdarba un nabadzības riskam ir pakļauti lauku reģionu iedzīvotāji, kuru ekonomiskā situācija ir atkarīga no reģionos realizētajiem ES fondu projektiem. Ekonomiskās krīzes laikā uzņēmējiem ir krietni vien grūtāk nodrošināt 25 % līdzfinansējumu projektu realizācijai, bet tas pasliktina reģionu kopējo situāciju. Tieši tādēļ šodien mēs pieņemām lēmumu, ka Eiropas Savienībai būs jāsedz līdz 95 % no lauku attīstības projektu izmaksām. Šis ir īslaicīgs atbalsts dalībvalstīm, kas būs spēkā 2 gadus un atvieglos projektu realizēšanu. Nobeigumā es vēlētos pateikties Lauksaimniecības komitejas vadītājam un koplēmuma ziņotājam Paolo De Castro par viņa darbu, lai mēs šīs izmaiņas varētu pieņemt.

2-356-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie.* – Głosowałem za tym sprawozdaniem, gdyż uważam, iż pomoc finansowa dla państw członkowskich, w których wykorzystanie środków unijnych jest zagrożone z powodu braku środków krajowych, co jest z kolei spowodowane kryzysem finansowym w Europie, wymaga interwencji i pomocy Wspólnoty. Wykorzystanie środków z funduszy europejskich jest ważnym zadaniem dla krajów Unii, jednak braki środków wewnętrznych w państwach członkowskich mogą zagrażać realizacji programów dotyczących funduszy strukturalnych, funduszy spójności, EFRROW i Europejskiego Funduszu Rybackiego. Działania te pomogą państwom z problemami finansowymi w realizacji tych programów.

Uważam, iż w tej sytuacji zwiększenie przez Unię Europejską stawki współfinansowania pozytywnie przyczyni się do realizacji projektów i tym samym będzie miało korzystny wpływ na ożywienie gospodarcze w tych krajach.

2-357-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I support this proposal. As a consequence of the financial and budgetary crisis, some Member States are facing budgetary constraints which might prevent them from fulfilling their commitments in co-financed community programs (Structural and Cohesion funds, EARDF and European Fisheries Fund). These Member States are at the risk of losing the Community support through EARDF unless they provide proof of spending matching national funds, as defined in Article 70 of Regulation (EC) No 1698/2005, at the latest 2 years after the year initially foreseen for the payment (n+2 rule). Against this background, the Commission proposes to temporarily increase the maximum Union co-financing rate for programmes running in Member States that are subject to support of the EFSM (Council Regulation (EU) No 407/2010) – currently Greece, Ireland and Portugal – and the Balance of payment facility for non-Euro zone Member States (Council Regulation (EC) No 332/2002), currently Latvia and Romania. This temporary increase in community co-financing, provided on application by the Member State concerned, would reduce the amount of matching national funds needed in budget years 2011 and 2012. It would thus help to make programmed funds available for the rural economy and contribute to an overall economic recovery in these Member States.

2-357-250

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione del collega De Castro è favorevole. Oltre al rigore, per contrastare l'attuale crisi economica occorre agire con una buona dose di realismo. Ci sono alcuni paesi che risentono particolarmente di questa fase di recessione. Le deroghe contenute nel documento sono al momento indispensabili soprattutto per questi paesi. Mi riferisco soprattutto all'aumento del tasso massimo di cofinanziamento per i programmi in corso.

2-357-500

Κυριάκος Μαυρονικόλας (S&D), *γραπτώς*. – Η ΕΕ θα χρηματοδοτεί έως και το 95% του κόστους των έργων που συμβάλλουν στην αγροτική ανάπτυξη σε Ελλάδα, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Λετονία και Ρουμάνια, προκειμένου να συμβάλλει στην οικονομική τους ανάκαμψη επιταχύνοντας τις επενδύσεις και ενισχύοντας την ανταγωνιστικότητα. Η αύξηση αυτή των ποσοστών συγχρηματοδότησης μέσω του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ) είναι αναγκαία, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι οι χώρες οι οποίες αντιμετωπίζουν προβλήματα ρευστότητας λόγω της τρέχουσας, άνευ προηγουμένου, δημοσιονομικής κρίσης, που πλήττει τις προοπτικές τους για ανάπτυξη και περιορίζει τη δημόσια χρηματοδότηση, μπορούν να συνεχίσουν την υλοποίηση των έργων τους στην πράξη.

2-357-625

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – In the context of the current economic crisis, some Member States are facing budgetary constraints which might prevent them from fulfilling their commitments in co-financed Community programmes such as EARDF. I welcome this proposal by the Commission to temporarily increase the maximum European Union co-financing rate for such programmes running in Member States that are subject to support of the EFSM (currently Greece, Ireland and Portugal) and the balance of payment facility for non-eurozone Member States (Latvia and Romania). This temporary increase would reduce the amount of matching national funds needed in budget years 2011 and 2012 and would thus help to make programmed funds available for the rural economy and contribute to an overall economic recovery in these Member States.

2-357-687

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A aprovação deste relatório terá como consequência aumentar temporariamente a taxa máxima de cofinanciamento da União para os programas dos Estados-Membros que sejam objeto de apoio no âmbito do MEEF e do mecanismo de apoio às balanças de pagamentos para os Estados-Membros que não integram a zona euro. Dado que, em consequência da crise financeira e orçamental, alguns Estados-Membros enfrentam restrições orçamentais passíveis de obstar ao cumprimento dos compromissos assumidos no âmbito de programas comunitários cofinanciados, arriscando-se a perder o apoio comunitário no âmbito do FEADER, esta proposta permitirá (aos Estado-Membros que solicitarem o referido aumento) reduzir o montante dos respetivos fundos nacionais necessários nos exercícios de 2011 e 2012. Por conseguinte, permitirá disponibilizar os fundos programados à economia rural e contribuir para uma recuperação económica geral nestes Estados-Membros.

2-357-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi kai kurios valstybės dėl praūžusios finansų ir ekonomikos krizės negali tinkamai įvykdyti savo įsipareigojimų įgyvendinant Bendrijos bendro finansavimo programas ir dėl to kyla grėsmė joms prarasti skirtą paramą. Siekiant apsaugoti šias valstybes, manau yra tikslinga bent laikinai padidinti didžiausią Sąjungos bendro finansavimo normą. Tokiu būdu būtų ne tik sumažintos nacionalinio finansavimo sumos, bet ir kartu būtų sviri pagalba siekiant atkurti stabilią ekonomiką valstybėse, kurios turi didelių finansinio stabilumo sunkumų ar kurioms tokie sunkumai gresia.

2-357-734

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – L'attuale crisi colpisce la stabilità finanziaria degli Stati dell'Unione europea e di conseguenza crea problemi all'utilizzo dei fondi comunitario che gli stessi Stati ricevono. I problemi di bilancio interni mettono molti Stati in difficoltà per quanto riguarda l'esecuzione degli accordi in scadenza sui cofinanziamenti dei programmi comunitari. Il testo del collega De Castro, per il quale mi sono espresso favorevolmente, vuole aumentare il livello dei finanziamenti dell'UE relativamente ai programmi già in atto, vale a dire concedere la possibilità di finanziamenti aggiuntivi per cercare di andare incontro agli Stati in difficoltà, così da evitare problemi maggiori, con la speranza che gli Stati in questione riescano a fronteggiare l'emergenza.

2-357-742

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório que propõe aumentar temporariamente a taxa máxima de cofinanciamento da União para os programas dos Estados-Membros que sejam objeto de apoio no âmbito do MEEF (Regulamento do Conselho (UE) n.º 407/2010, atualmente Grécia, Irlanda e Portugal) e do mecanismo de apoio às balanças de pagamentos para os Estados-Membros que não integram a zona euro (Regulamento (CE) n.º 332/2002 do Conselho, actualmente Letónia e Roménia). Portugal terá assim a possibilidade de, no contexto das restrições orçamentais atuais, honrar o cumprimento dos seus compromissos assumidos no âmbito de programas comunitários cofinanciados (Fundos Estruturais e de coesão, FEADER e Fundo Europeu das Pescas). Convém, porém, referir que esta antecipação da disponibilização de financiamento comunitário não exclui um risco elevado de impossibilidade de

receção/redução das candidaturas de novos projetos antes do final do período financeiro em 2013, provocando uma desaceleração do investimento nas economias rurais.

2-357-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, considerato che a seguito della crisi finanziaria e di bilancio alcuni Stati membri devono affrontare restrizioni di bilancio che potrebbero impedire loro di rispettare gli impegni assunti nell'ambito dei programmi comunitari cofinanziati, in questa contingenza valuto opportuno sostenere la proposta della Commissione di innalzare temporaneamente il tasso massimo di cofinanziamento dell'Unione per i programmi in corso negli Stati membri che beneficiano del sostegno del meccanismo europeo di stabilizzazione finanziaria, pertanto, concordando con la totalità degli emendamenti del regolamento, esprimo il mio voto favorevole alla proposta al fine di accelerare la procedura legislativa, in modo che possa prendere effetto entro la fine del 2011.

2-357-812

Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Vi har valt att ställa oss bakom denna riktade, tillfälliga åtgärd till stöd för de länder som drabbats hårdast av den djupa finansiella kris som EU befinner sig i. Vi vill dock understryka att dessa länders problem inte enbart består av pengabrist. Den långsiktiga lösningen ligger snarare i att stärka deras kapacitet att bättre tillgodogöra sig de europeiska programmedel som ställs till buds inom befintliga ramar. Denna tillfälliga ändring av EU:s medfinansieringsgrad får därför inte tjäna som ett prejudikat för framtiden.

2-357-843

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente crise com que a União se debate tem permitido aperfeiçoar os mecanismos comunitários de prevenção de riscos sistémicos e de reação a situações de fragilidade económico-financeira. Por um lado, tal permitiu focar a atenção dos decisores políticos comunitários na necessidade de adotar instrumentos estruturais que, para o futuro, permitam uma resposta mais célere aos diversos problemas que possam emergir; por outro, levou à adoção de medidas que, a curto prazo, pudessem minorar os efeitos da crise económica e financeira. É neste universo que se enquadra a proposta de aumento da taxa de cofinanciamento comunitário, no contexto dos Fundos estruturais e de coesão, FEADER e Fundo Europeu das Pescas, em benefício dos países que sejam abarcados pelo MEEF (Mecanismo europeu de estabilidade financeiro) ou, não pertencendo à zona euro, que sejam beneficiários de apoio à balança de pagamentos. Trata-se de uma proposta que mereceu o meu voto favorável, na esperança de que, por esta via, se acelere o processo de recuperação económica de Portugal.

2-357-875

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. As a consequence of the financial and budgetary crisis, some Member States are facing budgetary constraints which might prevent them from fulfilling their commitments in co-financed community programs (Structural and Cohesion funds, EAFRD and European Fisheries Fund). These Member States are at the risk of losing the Community support through EAFRD unless they provide proof of spending matching national funds, as defined in Article 70 of Regulation (EC) No 1698/2005, at the latest 2 years after the year initially foreseen for the payment (n+2 rule). Against this background, the Commission proposes to temporarily increase the Union's

maximum co-financing rate for programmes running in Member States that are subject to support by the EFSM (Council Regulation (EU) No 407/2010, currently Greece, Ireland and Portugal) and the balance of payment facility for non-euro zone Member States (Council Regulation (EC) No 332/2002, currently Latvia and Romania). This temporary increase in Community co-financing, provided on application from the Member State concerned, would reduce the amount of matching national funds needed in budget years 2011 and 2012. It would thus help to make programmed funds available for the rural economy and contribute to an overall economic recovery in these Member States.

2-358-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – A causa della crisi internazionale dei mercati, e a quella di bilancio di alcuni Stati membri, urgono interventi per far sì che gli Stati in difficoltà rispettino gli impegni assunti, tutto questo nell'ottica del principio di solidarietà che muove l'Unione europea.

Le disposizioni relative alla gestione finanziaria che abbiamo votato non prevedono stanziamenti d'impegno supplementari, ma anticipano gli stanziamenti del 2013 al biennio 2011 - 2012. La misura è necessaria per l'urgenza del momento.

Con questo voto gli Stati membri potranno così innalzare temporaneamente il tasso massimo di cofinanziamento dell'Unione per i programmi comunitari cofinanziati, come i Fondi strutturali e di coesione, il fondo FEASR e il Fondo europeo per la pesca.

2-358-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Devido à crise económica e financeira global, alguns Estados-Membros da União Europeia enfrentam sérias restrições orçamentais que poderão impossibilitar o cumprimento dos compromissos assumidos no âmbito do Fundo Europeu de Desenvolvimento Rural (FEADER). Este facto sucede-se com Portugal, Grécia, Irlanda, Roménia e Letónia. No intuito de contribuir para uma eficiente recuperação económica destes Estados-Membros, a Comissão Europeia tomou a iniciativa de aumentar a taxa de cofinanciamento em 10 pontos percentuais, passando a cobrir 95% dos custos totais dos projetos consagrados nos fundos estruturais. Concordo com esta iniciativa por entender que não irá acarretar alterações de financiamento da Política de Coesão, mas sim uma antecipação das verbas concedidas aos Estados-Membros. Sendo assim, os países em causa não terão de afetar uma elevada verba à comparticipação dos projetos comunitários, facilitando-se a dinamização de iniciativas já aprovados em sede de candidatura e a alavancagem de novas ações.

2-358-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1698/2005 în ceea ce privește anumite dispoziții referitoare la gestiunea financiară pentru anumite state membre care se confruntă cu dificultăți grave sau sunt amenințate de astfel de dificultăți cu privire la stabilitatea lor financiară. Astfel, pentru a facilita gestionarea finanțării acordate de Uniune, pentru a susține accelerarea investițiilor în statele membre și în regiunile afectate grav de criză, precum și pentru a spori impactul finanțării asupra economiei, se permite creșterea ratei contribuției FEADR până la 95% din cheltuielile publice eligibile în regiunile eligibile în cadrul obiectivului de convergență, respectiv până la 85% din cheltuielile publice eligibile în alte regiuni care se confruntă cu dificultăți grave în ceea ce privește stabilitatea lor financiară.

Această majorare temporară a ratelor de cofinanțare trebuie analizată în contextul constrângerilor bugetare cu care se confruntă toate statele membre, iar respectivele constrângeri bugetare ar trebui reflectate în mod corespunzător în bugetul general al UE. În plus, deoarece scopul principal al acestui mecanism este de a soluționa probleme actuale specifice, acesta ar trebui să se aplice pentru o perioadă limitată de timp pentru cheltuielile suportate de organisme plătitoare până la 31 decembrie 2013.

2-359-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Wegen der Finanz- und Haushaltskrise sind manche Mitgliedstaaten nicht in der Lage, ihren Verpflichtungen im Zusammenhang mit kofinanzierten Gemeinschaftsprogrammen nachzukommen. Wenn diese Staaten nicht binnen zwei Jahren – nach dem Jahr, in dem die Zahlung vorgesehen ist – die entsprechende Mittelaufwendung gemäß der Verordnung (EG) 1698/2005 nachweisen, riskieren sie, dass die Gemeinschaftsförderung durch den ELER eingestellt wird. Eine vorübergehende Erhöhung der Höchstquote der EU-Kofinanzierung stellt sicher, dass die betroffenen Staaten die kofinanzierten Projekte weiterhin durchführen können, und verhindert, dass die Gemeinschaftsunterstützung durch den ELER nicht abrufbar wird. Ich habe zugestimmt.

2-360-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio supporto al testo del collega onorevole De Castro. Come conseguenza della crisi finanziaria, infatti, alcuni Stati membri si sono trovati ad affrontare restrizioni di bilancio che potrebbero impedire loro di rispettare gli impegni assunti nell'ambito dei programmi comuni cofinanziati (Fondi strutturali e di coesione, FEASR e Fondo europeo per la pesca).

Per ovviare a tale situazione la Commissione ha proposto di innalzare temporaneamente il tasso massimo di cofinanziamento dell'Unione per i programmi in corso negli Stati membri che beneficiano del sostegno del meccanismo europeo di stabilizzazione finanziaria (che interessa attualmente la Grecia, l'Irlanda e il Portogallo) e del meccanismo per il sostegno della bilancia dei pagamenti destinato ai paesi non membri dell'area dell'euro (che interessa attualmente Lettonia e Romania).

Questo temporaneo aumento del cofinanziamento dell'Unione, fornito su richiesta dello Stato membro interessato, ridurrebbe l'importo dei corrispondenti fondi nazionali necessari negli esercizi 2011 e 2012, contribuendo così alla messa a disposizione dei fondi programmati a favore dell'economia rurale e a un recupero economico globale in questi Stati membri.

2-361-000

Ἐκθεση: Robert Sturdy (A7-0365/2011)

2-361-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, pois faz uma análise clara às barreiras e políticas de tarifas que atualmente existem no comércio que envolve os Estados-Membros da União Europeia. Por outro lado, entendo que é importante procurar remover barreiras existentes aos empresários europeus que têm dificuldades em exportar para parceiros comerciais da UE que impõem sérios entraves às importações europeias. É necessário respeitar o facto de a criação de tarifas depender também, em parte, de opções nacionais e regionais, por exemplo ao nível dos OGM, mas, de um modo geral, podemos

enviar a mensagem de que uma cooperação reforçada entre os maiores parceiros comerciais do Mundo permitirá relançar a economia de todos os intervenientes. Por fim, é importante ter em particular atenção as necessidades dos países em desenvolvimento.

2-361-750

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl kliūčių prekybai ir investicijoms. Atvira ir sąžininga prekyba yra geriausias būdas užtikrinti ir palaikyti vienodas sąlygas, taikomas pasaulio lygmeniu konkuruojančioms Europos įmonėms. Komisija, siekdama pašalinti arba bent jau sumažinti netarifinių kliūčių ribojamąjį poveikį Europos įmonių gebėjimams patekti į užsienio rinkas, turi veikti iniciatyviai. Pritariu pranešėjui, jog tai turi būti pagrindinis ES prekybos politikos pagal strategiją „Europa 2020“ prioritetas. Komisija turėtų netarifinių kliūčių klausimą iškelti kartu su visomis ES prekybos partnerėmis, ypač svarbu, kad ji šį klausimą nagrinėtų su strateginėmis partnerėmis, su kuriomis ES vykdo daugiausia prekybos. ES taip pat turi atidžiai persvarstyti savo pačios prekybos priemones, siekdama panaikinti visas atvirai ir laisvai prekybai trukdančias neteisėtas kliūtis ir tapti tikra lydere kovojant su netarifinėmis kliūtimis.

2-362-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Eradicarea barierelor din calea comerțului constituie unul dintre cele mai importante elemente prin care autoritățile europene pot stimula competitivitatea actorilor economici ai Uniunii Europene. Accesul liber al actorilor economici europeni la piețe de desfacere este un factor menit a stimula competitivitatea și capacitatea lor de inovație, constituind una dintre prioritățile politicii economice a Uniunii Europene.

Este sarcina Uniunii Europene de a realiza, împreună cu partenerii săi comerciali și cu Serviciul European de Acțiune Externă, o definire și o renegociere a standardelor tehnice și de calitate, pentru ca acestea să nu devină obstacole anti-tarifare ce previn accesul producătorilor Uniunii pe piețele externe. Negocierea cu partenerii Uniunii a unor perioade tranzitorii și a unor formule consensuale de comerț va permite stimularea producătorilor europeni, alături de protejarea standardelor europene de producție sau a indicațiilor geografice. Uniunea trebuie, de asemenea, să insiste pentru asigurarea unui principiu al reciprocității – așa cum companiile din afara Uniunii pot participa la procedurile de achiziții publice din UE, tot așa și companiile europene trebuie să aibă acces liber la licitațiile autorităților din statele străine.

Am votat în favoarea acestui raport.

2-362-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. ES įmonės, vykdydamos savo veiklą trečiojoje šalyje, vis dar susiduria su didelėmis kliūtimis. Viena didžiausių problemų išlieka netarifinės kliūtys, kurios apima visas importą ribojančias prekybos varžymo priemones, į kurias nepatenka muito mokesčiai (tarifai). Netarifinės kliūtys apima tiesioginę įtaką kainoms darančius veiksnius (pvz., eksporto subsidijas ar nuolaidas, kompensacinius ar antidempingo muitus, valiutos kurso manipuliacijas, importo vertinimo metodus, papildomus muito mokesčius, nepagrįstus standartus ir tikrinimo procedūras) bei netiesioginę įtaką kainoms darančius veiksnius (pvz., importo licencijų suteikimą, importo kvotas ir vadinamuosius savanoriškus eksporto apribojimus). ES prekybos politikos pagal strategiją „Europa 2020“ reguliavimo prioritetu turėtų būti šalių, kurios yra ES

pagrindinės strateginės partnerės, taikomų nepateisinamų netarifinių kliūčių ir kitų reguliavimo kliūčių pašalinimas arba sumažinimas vykdant dialogą reguliavimo klausimais. Taip pat būtina išspręsti viešųjų pirkimų prieinamumą ES įmonėms trečiosiose šalyse. ES strateginių partnerių viešųjų pirkimų procedūros dažniausiai neprieinamos užsienio dalyviams ir joms vis dar galioja palyginti mažai tarptautinių išipareigojimų, o ES šioje srityje yra daug atviresnė negu kitos šalys. Pagal ES teisę Europos ir užsienio įmonės gali dalyvauti viešųjų pirkimų konkursuose be diskriminacijos, todėl ES turi imtis aktyvesnių veiksmų ir pasiekti susitarimus su Sąjungos pagrindiniais prekybos partneriais, kad ir Europos įmonėms būtų leista sąžiningomis ir nešališkomis sąlygomis dalyvauti trečiųjų šalių viešuosiuose pirkimuose.

2-362-750

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto* . – Per barriere non tariffarie, di cui si è discusso per la prima volta nell’ambito dei negoziati commerciali multilaterali dell’OMC del 1979, si intendono tutte le restrizioni commerciali che limitano le importazioni. Ritengo che un commercio aperto e, soprattutto, equo sia il modo migliore per assicurare e mantenere un regime di parità di condizioni per le imprese europee che operano a livello internazionale. I negoziati bilaterali e multilaterali offrono alla Commissione l’opportunità di rafforzare la cooperazione in materia di regolamentazione con i principali partner commerciali dell’UE. A mio avviso, la Commissione dovrebbe agire in modo proattivo e mirato a ridurre l’impatto restrittivo che le barriere non tariffarie hanno sulla capacità delle imprese europee di accedere ai mercati stranieri. Questa dovrebbe rappresentare una priorità assoluta della nuova politica commerciale dell’Unione nel quadro della strategia Europa 2020. Inoltre, per quanto riguarda gli accordi di libero scambio tra l’Unione europea e i Paesi terzi, è fondamentale assicurare che essi forniscano una reciprocità sufficiente nell’accesso al mercato e nei vantaggi reciproci per entrambe le parti. L’obiettivo finale dovrebbe essere quello di limitare per le imprese europee le controversie e i costi a esse associati, senza compromettere la qualità dell’ambiente normativo risultante.

2-363-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – A mio modo di vedere, l’Europa non fa abbastanza per proteggere la sua industria e il settore dei servizi dai concorrenti esterni, i quali nel frattempo si tutelano con misure di protezione interna ben più solide ed efficaci delle nostre.

Ad ogni modo, è condivisibile che si cerchi, nell’ambito dell’attività di negoziazione commerciale con i più importanti partner e di produzione normativa comunitaria in materia di commercio internazionale, di tenere in considerazione l’esigenza per l’Europa di bilanciare le condizioni di scambio e la qualità e quantità delle misure non tariffarie tra noi e i partner commerciali.

Condivido la necessità di inserire il tema delle barriere non tariffarie in tutti gli accordi di libero scambio, la possibilità di mettere in atto meccanismi automatici di allarme per l’individuazione di nuove barriere non tariffarie ingiustificate, e l’attenzione riposta sul delicato tema dell’approvvigionamento delle materie prime. Ho quindi espresso voto favorevole alla relazione Sturdy.

2-364-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo siekiama atkreipti dėmesį į prekybos ir investicijų kliūtis, trukdančias Europos Sąjungos įmonėms patekti į trečiųjų šalių rinkas. Šiame pranešime ypatingas dėmesys atkreipiamas į taip vadinamas netarifines kliūtis, kuriomis daroma tiesioginė arba netiesioginė įtaka prekių kainoms. Tokiomis kliūtimis gali būti laikoma eksporto subsidijos ar nuolaidos, manipuliacijos valiutos kursu, ilgai trunkančios muitų procedūros, nepagrįsti standartai ir tikrinimo procedūros, taip pat importo licencijų nustatymas, importo kvotų nustatymas ar eksporto apribojimas. Todėl Europos Parlamentas savo pranešime ragina Komisiją, kuri yra atsakinga už tarptautines derybas ES vardu, aktyviau kovoti su netarifinėmis kliūtimis pasaulio prekybos forumuose. Taip pat Parlamentas ragina Komisiją skirti daugiau dėmesio siekiant užtikrinti, kad ES ir trečiųjų šalių sudaromuose laisvos prekybos susitarimuose būtų laikomasi abipusiškumo principo, susijusio su patekimu į rinką, t. y. būtų užtikrinama abipusė nauda abiem susitarimo šalims.

2-364-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo per la relazione presentata, alla quale ho dato il mio voto positivo, dato che tratta un tema molto sensibile, quello delle barriere non tariffarie, alla luce della crisi finanziaria che l'Europa sta vivendo.

Le barriere non tariffarie, indicate dalle imprese, dagli esportatori europei, dagli analisti e dalla Commissione come ostacolo crescente al libero accesso dei mercati dei paesi partner, sono delle restrizioni commerciali, esclusi dazi, che limitano le importazioni. Possono essere principalmente di due tipi: misure che influenzano direttamente i prezzi come le sovvenzioni all'esportazione o il rimborso dei dazi, o misure che influenzano il prezzo in modo indiretto come le licenze d'importazione.

Sono, quindi, strumenti con una natura potenzialmente legittima, ma spesso utilizzati politicamente in modo scorretto. È necessario che la Commissione agisca in modo proattivo nel ridurre l'impatto che queste barriere hanno sulla capacità delle imprese europee di accedere ai mercati stranieri.

In questo contesto l'Europa deve affrontare il problema secondo una strategia olistica, rivedendo le misure commerciali, per rimuovere gli ostacoli illegittimi e rivolgere un'attenzione particolare agli accordi di libero scambio attuali e futuri, assicurando una reciprocità sufficiente nell'accesso al mercato prevedendo, inoltre, meccanismi bilaterali di salvaguardia che comprendano misure correttive adeguate.

2-364-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Pour aider nos entreprises à gagner des parts de marché à l'étranger, nous devons exiger la levée des barrières commerciales qui entravent les échanges entre l'Union européenne et ses partenaires commerciaux, mais également obtenir la réciprocité dans l'accès aux marchés. A cette fin, il est nécessaire de tenir à jour un inventaire de ces barrières et de mettre en place un mécanisme d'alerte rapide. Vu l'essor du commerce mondial en dehors de l'Union européenne, il devient urgent que la Commission présente une proposition législative sur un instrument de réciprocité dans l'accès aux marchés publics des pays tiers. L'impact des investissements directs étrangers sur le marché intérieur a aussi besoin d'être évalué afin de prévenir les éventuelles conséquences dommageables qu'ils pourraient avoir sur l'innovation et le savoir-faire européens dans certains secteurs stratégiques. Le savoir-faire de nos entreprises européennes

dans le domaine des infrastructures, des transports, de la construction et de la haute technologie est mondialement reconnu, il nous appartient donc de tout faire pour leur permettre d'accéder aux nouveaux marchés.

2-364-718

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che la globalizzazione sia un bene solo nella misura in cui ne controlliamo la direzione. La mia generazione, in questo continente, ha accesso a quantità di merci e servizi impensabili in altre epoche o in altre zone del mondo. Allo stesso tempo, l'apertura agli scambi internazionali ha permesso di far girare di più e meglio l'economia, con conseguenze positive sulla maggioranza dei cittadini. Ciò non toglie che vadano studiate delle misure di compensazione per chi, suo malgrado, ci rimette a causa del maggiore grado di esposizione al mercato internazionale, e, sempre per una questione di equità, non si possono lasciare ostacoli che perpetuano l'esistenza di sacche di inefficienza a vantaggio esclusivo dei pochi soggetti che ne beneficiano. Sono in attesa di vedere la proposta della Commissione su questa problematica, per poter incrementare ulteriormente il benessere dei cittadini europei.

2-364-687

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Am votat pentru această rezoluție, deoarece consider că Organizația Mondială a Comerțului este cel mai potrivit cadru de reglementare a unui comerț liber și echitabil la nivel global. Pe de altă parte, avem nevoie de o reformă a modului de funcționare și de luare a deciziilor în cadrul OMC, astfel încât deficitul democratic să fie eliminat.

Este regretabil faptul că mai multe state în curs de dezvoltare cu o mare deschidere comercială au avut de suferit în urma crizei economice, în special prin pierderea de locuri de muncă. Consider că Uniunea Europeană trebuie să fie un actor puternic în negocierile pentru încheierea Agendei de dezvoltare de la Doha, prin promovarea intereselor statelor cel mai puțin dezvoltate sau în curs de dezvoltare. Trebuie să ne gândim la nevoile statelor fragile și să creăm, prin intermediul OMC, reguli mai echitabile pentru acestea.

2-364-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Relațiile comerciale cu state din întreaga lume au reprezentat dintotdeauna și continuă să reprezinte baza dezvoltării relațiilor economice pe toate planurile cu acele state. Cum aceste relații sunt, de multe ori, îngreunate de diverse obstacole, consider benefică propunerea de examinare de către Comisia Europeană a posibilității de instituire a unui mecanism de alertă timpurie pentru detectarea obstacolelor de acest gen.

În plin proces de dezvoltare a activității Serviciului european de acțiune externă, cred că Uniunea trebuie să ia în considerare implicarea mai mare a misiunilor UE tocmai pentru a putea identifica în timp util asemenea obstacole și a găsi soluții pentru evitarea de blocaje în relațiile comerciale cu state terțe și, mai ales, blocaje în calea investitorilor.

2-364-812

Mário David (PPE), *por escrito*. – O presente relatório de iniciativa do meu colega da Comissão INTA Robert Sturdy (ECR), além da análise exaustiva e devidamente enquadrada que apresenta, propõe diversas medidas concretas de forma a promover o comércio livre

à escala global, de acordo com as regras definidas no âmbito da OMC. Nas 15 páginas do seu relatório, cuja leitura recomendo a todos os que se interessem pelas questões relacionadas com o comércio internacional (nomeadamente no que diz respeito ao seu enquadramento legislativo nos últimos anos), gostaria apenas de salientar a necessidade da eliminação das barreiras não aduaneiras ao comércio e ao investimento como um dos principais objetivos da política comercial da União, no âmbito da estratégia 2020. Das imensas medidas corretivas e preventivas propostas, sublinho apenas uma: o estudo, pela Comissão, de um mecanismo de alerta precoce para detetar as barreiras não-aduaneiras e o reforço dos seus instrumentos analíticos actuais para uma melhor avaliação qualitativa das mesmas. Pelo que afirmei anteriormente, é fácil verificar que votei favoravelmente o relatório e congratulo Robert Sturdy pelo excelente trabalho produzido.

2-364-827

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je suis d’avis que la suppression ou, à tout le moins, la réduction des obstacles non tarifaires et des autres obstacles réglementaires doit constituer, sur le plan réglementaire, l’une des priorités de la nouvelle politique commerciale de l’Union dans le cadre de la stratégie Europe 2020. C’est pourquoi il me paraît primordial d’inviter la Commission à tenir compte systématiquement des obstacles non tarifaires dans le cadre d’une stratégie globale, notamment d’un dialogue renforcé pour traiter des questions de réglementation, à l’égard de tous les partenaires commerciaux de l’Union. Par ailleurs, il importe de renforcer la coopération en matière de réglementation et la convergence des exigences réglementaires sur la base de normes internationales et, le cas échéant, de nouer un dialogue d’ordre réglementaire pour traiter la question des obstacles au commerce existants ou potentiels, en vue de limiter le nombre de différends ainsi que les importants coûts commerciaux qui en découlent.

2-364-843

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório por considerar que o mesmo vai no bom sentido ao promover, entre outras coisas, o combate à concorrência desleal, a supressão de obstáculos não pautais injustificados, o reforço do respeito dos direitos de propriedade intelectual, a proteção dos consumidores da UE e, em particular, a defesa do meio ambiente dentro e fora da UE.

2-364-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A liberdade de comércio e a renúncia ao proteccionismo são elementos definidores do projecto europeu, tal como ele existe. A construção europeia baseia-se na liberdade de circulação, dentro das suas fronteiras, mas também na liberdade de comércio e investimento com países terceiros. Este é o modelo certo e não peço a sua revisão.

Porém, como bem alertou o Presidente francês, em Marselha, ainda na semana passada, não podemos impor aos nossos produtores e industriais padrões de qualidade que depois não são cumpridos pelos produtos que importamos. Não podemos, igualmente, ser o espaço mais aberto e não ver esta nossa abertura a importações e investimentos estrangeiros ser reciprocamente aceite noutros importantes mercados onde os europeus querem entrar. Por fim, os acordos de comércio livre, sendo importantes e convenientes, têm que ser recíprocos, sob pena de estarmos a condenar a economia europeia a uma lenta agonia.

2-364-906

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre as barreiras que se colocam ao comércio e ao investimento na União Europeia, dificultando assim a competitividade, o crescimento económico e, conseqüentemente, a criação de riqueza e de emprego, tal como refere o relator Robert Sturdy, *um comércio aberto e justo é a melhor maneira de assegurar e manter a igualdade de condições de concorrência para as empresas europeias que competem a nível global*. A questão das barreiras ao comércio e ao investimento tem sido objeto de abordagem a vários níveis: o Conselho Transatlântico decidiu reforçar a cooperação entre os Estados Unidos da América e a UE (Princípios relativos ao Comércio de Serviços no Setor das Tecnologias da Informação e da Comunicação – TIC); registaram-se progressos ao nível do setor automóvel e aguarda-se uma conferência de alto nível. Tudo isto mostra que a supressão de barreiras comerciais é uma prioridade para a UE. Embora concorde com a abertura preconizada no relatório – por isso votei favoravelmente –, entendo também que deve ser criado, no âmbito da Organização Mundial do Comércio (OMC), um mecanismo que agilize, de forma pacífica mas eficiente, a supressão das barreiras não-pautais, ou seja, das medidas normativas restritivas do comércio que limitam as importações.

2-364-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relator assume-se um defensor acérrimo do livre comércio e, nessa medida, é essa visão que acaba por prevalecer no relatório. Visão que está em linha com as posições dominantes no Parlamento, unindo a direita à social-democracia. Consideramos o conteúdo do relatório inaceitável.

Estamos perante mais uma desbragada apologia da liberalização e desregulação do comércio internacional. Reconhecendo que entre as chamadas barreiras ao comércio existem práticas, regulamentos e procedimentos que se justificam por elementares razões de interesse público, querem restringir tanto quanto possível essas barreiras, defendendo uma concepção restritiva do interesse público. Querem impor a diversos países que levantem as suas barreiras não pautais, em nome da livre circulação de produtos oriundos da UE, contra o favoritismo em relação a empresas estatais.

A liberalização do comércio mundial tem conseqüências desastrosas para muitos sectores de actividade económica. Provoca destruição de capacidade produtiva e de postos de trabalho, afecta a capacidade de criar e distribuir riqueza, aumenta a dependência externa, os desequilíbrios crónicos e crescentes das balanças comerciais, em suma, atraso económico e social. A defesa do direito de cada país a produzir, de forma sustentável, constitui uma exigência de futuro. Em nome de uma nova racionalidade económica, social, energética e ambiental, que o modelo neoliberal não só não garante, como inviabiliza.

2-364-968

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é um relatório fundamentalmente virado para a defesa do livre comércio, o que está em linha com as posições dominantes no Parlamento, unindo a direita à social-democracia, mas que rejeitamos. Estamos perante mais uma desbragada apologia da liberalização e desregulação do comércio internacional sem ter em conta os diferentes graus de desenvolvimento dos países, ou sequer o direito de cada país a produzir de forma sustentável. Embora reconheçam que entre as chamadas barreiras ao comércio existem práticas, regulamentos e procedimentos que se justificam por elementares razões de interesse público, querem restringir tanto quanto possível essas

barreiras, defendendo uma concepção restritiva do interesse público. Querem impor a diversos países que levantem as suas barreiras não pautais, em nome da livre circulação de produtos oriundos da UE, contra o *favoritismo em relação a empresas estatais*.

A liberalização do comércio mundial tem consequências desastrosas para muitos sectores da actividade económica. Como sabemos provoca a destruição da capacidade produtiva e de postos de trabalho, afecta a capacidade de criar e distribuir riqueza, aumenta a dependência externa, os desequilíbrios crónicos e crescentes das balanças comerciais. Em suma, acarreta um atraso económico e social.

2-366-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Multilaterálny systém obchodovania založený na pravidlách, ktorý vznikol pod záštitou Svetovej obchodnej organizácie (WTO), je najvhodnejším rámcom pre reguláciu a podporu otvoreného a spravodlivého obchodu a zabezpečenie rozvoja spravodlivých a nestranných pravidiel svetového obchodu. Je potrebné vynakladať úsilie o reformu WTO tak, aby bola demokratickejšia a efektívnejšia, a vyjasniť jej vzťahy s inými kľúčovými medzinárodnými organizáciami. Je potrebné, aby sa Európska únia i naďalej prednostne zameriavala na dosahovanie vyváženého výsledku rozvojového programu z Dauhy (DDA), čím by podporila integráciu rozvojových krajín – predovšetkým najmenej rozvinutých krajín – do medzinárodného systému obchodovania a prispela by k vytvoreniu a presadzovaniu spravodlivejších a nestrannejších multilaterálnych pravidiel obchodu vo všetkých krajinách zapojených do tohto systému. Vývozcovia z EÚ mnohokrát čelia rôznym druhom obmedzení na cudzích trhoch. Únia by teda mala v prípade potreby svoje odvetvia aktívne brániť proti porušovaniu dohodnutých pravidiel a noriem a zásad WTO jej obchodnými partnermi, pričom by mala využívať všetky dostupné prostriedky vrátane viacstranných a dvojstranných mechanizmov riešenia sporov a nástrojov na ochranu obchodu. Všetky prekážky vyplývajúce z nejednotného uplatňovania bilaterálnych, plurilaterálnych a multilaterálnych obchodných pravidiel sú neopodstatnené a regulačný dialóg by najmä mal rešpektovať právo všetkých štátov posilňovať ľudské práva, environmentálne pravidlá, sociálne pravidlá a verejné zdravie.

2-366-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit* . – La libre circulation est un principe fondateur de la Communauté économique européenne et dans un monde où l'interdépendance des économies a aussi révélé ses faiblesses, il est essentiel de consolider les bases des échanges commerciaux sur des fondements plus justes, où le principe de la réciprocité est respecté. C'est un fait, l'Union européenne rencontrent encore des obstacles tarifaires et réglementaires injustifiés de la part de certains de ses partenaires, ce qui limite l'accès de nos entreprises sur ces marchés à fort potentiel ainsi que les investissements. D'ici 2015, 90% de la croissance mondiale sera générée en dehors de l'Union européenne. C'est un paramètre que nous ne pouvons ignorer. L'avenir de nos entreprises se jouera aussi à l'extérieur de nos frontières. C'est pourquoi je soutiens les mesures proposées par ce rapport visant à lever ces restrictions injustifiées: inventaire par la Commission des principaux obstacles, mise en place d'un mécanisme d'alerte précoce, renforcement des disciplines en matière de marchés publics qui pourrait aboutir, d'ici l'année prochaine, à la présentation d'un instrument de réciprocité dans l'accès aux marchés publics des pays tiers.

2-366-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi ES turėtų, kai tik reikia, aktyviai ginti savo pramonę nuo susitartų taisyklių, PPO standartų ir principų pažeidimų, kuriuos daro jos prekybos partnerės, naudodama visas turimas priemones, įskaitant daugiašales ir dvišales ginčų sprendimo sistemas ir su PPO suderinamas prekybos apsaugos priemones. Vienas iš naujos ES prekybos politikos pagal strategiją „Europa 2020“ reguliavimo prioritetų turėtų būti šalių, kurios yra ES pagrindinės strateginės partnerės, taikomų nepateisinamų netarifinių kliūčių ir kitų reguliavimo kliūčių pašalinimas arba sumažinimas vykdant dialogą reguliavimo klausimais. Manau, kad jokios kliūtys, kylančios dėl nenuoseklus dvišalės ir daugiašalės prekybos taisyklių taikymo, nėra pateisinamos. Vykdamas dialogą reguliavimo klausimais derėtų atsižvelgti į visų valstybių teisę stiprinti žmogaus teises, aplinkos apsaugos taisykles, socialines taisykles ir visuomenės sveikatą. Komisija aiškiai turėtų atskirti netarifines kliūtis, kurios lemia nesažiningus konkurencijos iškreipimus, nuo tų, kurios atspindi teisėtus viešosios politikos tikslus, ypač susijusius su visuomenės sveikata ir aplinkosauga. Reikalavimas taikyti patekimo į rinką abipusiškumo principą pramoninėms ir sparčiai besivystančioms valstybėms turėtų sudaryti neatskiriamą ES prekybos strategijos dalį – lygiai tokią pat, kaip ir netarifinių kliūčių šalinimas arba mažinimas.

2-366-875

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Die restriktiven Auswirkungen der nichttarifären Handelshemmnisse auf europäischen Unternehmen müssen beiseitigt oder aber zumindest verringert werden. Dies muss zu den wichtigsten Prioritäten der neuen Handelspolitik der EU im Rahmen der Strategie Europa 2020 gehören. Was die Freihandelsabkommen zwischen der EU und Drittländern betrifft, so ist es von wesentlicher Bedeutung, dass diese Abkommen ein ausreichendes Maß an Gegenseitigkeit in Bezug auf den Marktzugang bieten. Hierbei möchte ich nochmals meiner Forderung nach Nachhaltigkeitskapitel in Handelsabkommen nachkommen, die an Schutzklauseln geknüpft werden müssen. Qualität und Standards, vor allem im Landwirtschaftsbereich, spielen im EU-Binnenmarkt eine wichtige Rolle. Diese müssen auch für Drittländer in Zuge von Handelsabkommen gelten.

2-367-000

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Robert Sturdy sur les barrières aux échanges et à l'investissement. En tant que rapporteure pour l'avis de la Commission IMCO sur ce sujet, je me félicite que le Parlement européen fixe des lignes claires à la Commission européenne pour donner aux entreprises européennes les moyens de jouer à armes égales avec leurs concurrentes étrangères, d'autant que d'ici à 2015, 90 % de la croissance mondiale sera générée en dehors de l'Union européenne. Il importe donc d'identifier clairement les barrières commerciales qui entravent les échanges entre l'Union européenne et ses partenaires commerciaux, et de les lever afin d'aider nos entreprises à gagner des parts de marché à l'étranger. Refonder la politique commerciale européenne sur des principes de réciprocité, d'équité et de concurrence loyale doit être une de nos priorités. Je me réjouis aussi de voir que le Parlement européen soutient l'idée de lancer une réflexion, au niveau européen, sur l'opportunité d'évaluer l'incidence des investissements directs étrangers sur le marché intérieur afin de prévenir les éventuelles conséquences dommageables qu'ils pourraient avoir sur l'innovation et le savoir-faire européens dans certains secteurs stratégiques. C'était l'objectif de l'un des amendements que j'avais déposés.

2-367-500

Morten Løkkegaard (ALDE), *skriftlig*. – Jeg stemmer for betænkningen om hindringer for handel og investering, fordi den anviser konkrete løsninger på, hvordan vi får mere frihandel, og peger på skadevirkningerne af protektionisme. Som liberal mener jeg, at frihandel skal fremmes og protektionisme skal bekæmpes. Vi skal i første omgang vedtage frihandelsaftaler med Kina og andre vigtige handelspartnere, som med tiden kan blive til fuldbyrdede WTO-aftaler. Desværre går det den forkerte vej på visse områder, hvilket betænkningen påpeger. Endelig vil jeg bemærke, at det ikke er min kop te med de gentagne referencer til reciprocitet, der i mine ører er et andet ord for protektionisme. Men samlet set trækker betænkningen i den rigtige retning. Jeg arbejder i Den Liberale Gruppe på, at så mange henvisninger til reciprocitet og protektionisme som muligt bliver fjernet eller modereret mest muligt i Europa-Parlamentets betænkninger, hvilket også er lykkedes denne gang. Derfor er resultatet spiseligt.

2-368-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Report, which calls on the Commission to pay particular attention to tackling unjustified NTBs – which are a barrier to trade – while recognising the importance of legitimate public policy aims in relation to human rights, environmental rules and social standards, for example in GMO laws.

2-368-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Gli ostacoli non tariffari devono ricevere un'attenzione perlomeno equivalente a quella che viene attualmente riservata alla soppressione dei dazi doganali in tutte le opportune sedi regolamentari. Questo sarebbe un importante passo in avanti nel quadro dei negoziati commerciali che l'Ue porta avanti nel mondo. Per questo il mio voto è favorevole.

2-368-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Dado que as barreiras não-pautais, que são um obstáculo crescente ao acesso livre aos mercados dos países parceiros, incluem uma série de medidas restritivas do comércio distintas dos direitos de importação que limitam as importações, é importante que a Comissão atue pró-ativamente no sentido de suprimir ou pelo menos reduzir o impacto restritivo de tais barreiras não-pautais, para que a capacidade de exportação das empresas europeias não seja afetada e assim se assegure e mantenha a igualdade de condições de concorrência para as empresas europeias que competem num mercado global.

2-369-000

Rareş-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece, pe lângă ridicarea barierelor comerciale care împiedică schimburile comerciale dintre UE și partenerii săi comerciali, este necesar să obținem, de asemenea, reciprocitate în privința accesului pe piață. În acest fel, sporim șansele firmelor europene de a câștiga cote mai importante de piață în străinătate, fapt important, având în vedere că, până în 2015, 90% din creșterea economică globală va fi generată în afara Uniunii Europene și trebuie să îi ajutăm pe investitorii europeni să profite de toate oportunitățile existente.

2-369-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Manau, kad prekybos ir investicijų kliūtims, su kuriomis susiduria Europos paslaugų sektoriai turi būti skiriamas ypatingas dėmesys atsižvelgiant į dabartinę ekonomiką padėti. Pažymėtina, kad netarifinės priemonės ir įvairios krizės priemonės yra itin svarbios atsižvelgiant į didesnę paslaugų sektoriaus pridėtinę vertę ir ES, kaip didžiausios paslaugų eksportuotojos, padėti. Labai svarbu, kad ES aktyviai gintų savo pramonę ir reikalautų, kad ES pagrindinės strateginės partnerės pašalintų nepateisinamas netarifines kliūtis ir kitas reguliavimo priemones arba bent sumažintų jų taikymo mastą.

2-369-375

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La liberalizzazione degli scambi e degli investimenti non può che portare dei vantaggi per questo il mio voto è favorevole. Le opportunità che offre un mercato aperto sono nettamente maggiori e giovano soprattutto a quei paesi che hanno eliminato i dazi doganali e le barriere non tariffarie, limiti che non permettono alle imprese europee un libero commercio con mercati stranieri, che indubbiamente porterebbe a un vantaggio non da poco, incrementando la domanda di beni e anche la ricchezza comune. In un momento del genere l'economia mondiale ha bisogno di supportarsi e di collaborare, per far sì che la ripresa possa essere il più veloce possibile.

2-369-437

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας. Οι μη δασμολογικοί φραγμοί, οι οποίοι εμφανίζονται με πολλές μορφές (δασμοί αντιντάμπινγκ, χειραγώγηση των συναλλαγματικών ισοτιμιών, μέθοδοι αποτίμησης των εισαγωγών, τελωνειακές επιβαρύνσεις, κτλ), είναι τεχνικοί, πολύπλοκοι αλλά και ευαίσθητοι από πολιτική και κοινωνική άποψη, διότι ορισμένα μέτρα εφαρμόζονται από τις κυβερνήσεις προς όφελος του δημοσίου συμφέροντος. Οπωσδήποτε, ωστόσο, ορισμένοι ΜΦΔ ασκούν περιοριστική επίδραση στις ικανότητες των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων να διεκδύουν στις ξένες αγορές. Η νέα εμπορική πολιτική της ΕΕ στο πλαίσιο της Στρατηγικής για την "Ευρώπη 2020" οφείλει επομένως να είναι περισσότερο εξωστρεφής, ώστε, όπου είναι εφικτό, η Επιτροπή να έρθει σε συμφωνία με τους κυριότερους εμπορικούς εταίρους της ΕΕ για την άρση ενδεχόμενων περιοριστικών και προστατευτικών ρυθμίσεων που προκαλούν εμπορικές στρεβλώσεις.

2-369-468

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A medida mais sensata para encontrar o justo equilíbrio entre os parceiros comerciais é a existência de um mercado aberto, mas compensado com determinadas exceções que protejam determinados setores sensíveis da economia de cada parceiro para lhe permitir ajustar-se progressivamente e preparar-se para a concorrência global antes da sua abertura real. Por considerar que esta legislação acompanha este objetivo votei favoravelmente o presente relatório.

2-369-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevole colleghi, premesso che un commercio aperto ed equo sia il modo migliore per assicurare e mantenere un regime di parità di condizioni per le imprese europee che operano a livello internazionale, quello delle barriere non tariffarie rappresenta una forma di restrizione commerciali all'importazione. Occorre, dunque, che la Commissione agisca in modo proattivo, mirato a eliminare, o quantomeno ridurre, l'impatto restrittivo che le barriere non tariffarie hanno sulla capacità delle imprese

europee di accedere ai mercati stranieri. Convenendo con la totalità degli emendamenti presentati con la seguente relazione, esprimo il mio voto favorevole.

2-369-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A União Europeia encontra-se, sob um duplo prisma, comprometida com um projeto de ordenação económica apoiado na liberalização das trocas: trata-se, primeiro, de uma finalidade do mercado interno, e, segundo, é algo abarcado pela regulação oferecida pela Organização Mundial do Comércio, a que a UE está associada. Qualquer que seja a posição de fundo que se venha a adotar a este propósito, é seguro que, dentro de lassos limites, um sistema de livre intermediação nas trocas se traduz naquilo a que se vem designando de jogo de soma positiva: ou seja, ambos os Estados, ou grupos de Estados, que sacrificam uma orientação mais protecionista, acabam por lucrar mais em conjunto do que individualmente. Justifica-se, neste contexto, a diminuição das barreiras não pautais, ou seja, de vias sub-reptícias de introduzir limitações ao comércio internacional, como sejam os subsídios à exportação, direitos anti-dumping, manipulações da taxa de câmbio, etc., isto é, de barreiras que não seguem a via *formal* de introdução de uma pauta aduaneira. À luz do exposto, justifica-se uma ação política tendente à abolição paulatina destes instrumentos, sem prejuízo de se consagrarem mormente para setores mais frágeis da economia, regimes de exceção. Sob este prisma, votei em sentido favorável.

2-370-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Si è votata oggi durante la seduta plenaria di Strasburgo la relazione dell'onorevole Sturdy relativa alla riduzione ed eliminazione degli ostacoli tariffari e regolamentari ingiustificati, applicati dai partner strategici dell'UE, agli scambi e agli investimenti.

È stato ritenuto opportuno che l'Unione europea, che detiene la competenza esclusiva in materia di commercio e investimenti, affronti la questione delle barriere non tariffarie, nel quadro della strategia Europa 2020, riunendo, da un lato, un approccio diplomatico da perseguire in stretta collaborazione con il servizio europeo per l'azione esterna (SEAE) e, dall'altro, un dialogo normativo rafforzato con i partner commerciali dell'UE, al fine di porre le barriere non tariffarie al centro dei negoziati internazionali.

È stato inoltre auspicato che anche l'OMC e la Commissione si impegnino congiuntamente per affermare i vantaggi della liberalizzazione commerciale così che l'Unione europea possa godere appieno delle opportunità messe a disposizione da un mercato aperto, compensando nel contempo le possibili esternalità negative di una liberalizzazione diffusa, mediante mutui accordi con i partner commerciali relativamente a determinate eccezioni transitorie

2-371-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. The rapporteur has acknowledged that his main position was to fight protectionism in all its forms. He believes that open and fair trade is the best way to ensure and maintain a level playing field for European businesses competing at the global level. He maintains that he has always been a strong supporter of the multilateral trading system, and defends the rules established within the WTO framework as the best means to ensure equitable treatment for all global trading partners. We Greens agree on some important points of the proposal. However,

we would have preferred to vote down some of the recitals (G, L, M, N and O). We tried and we failed. So, in the end we have abstained.

2-372-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole al testo di relazione che definisce le barriere tariffarie tutte quelle restrizioni commerciali, esclusi i dazi, che limitano le importazioni. Tali misure possono influenzare il prezzo della merce sia in modo diretto, ad esempio le sovvenzioni all'esportazione o il rimborso dei dazi, sia in modo indiretto come le licenze di importazione o i contingentamenti all'importazione.

Il tema delle barriere non tariffarie è riconosciuto nel testo di relazione come tecnico e politicamente sensibile, tali misure infatti sono attuate dai governi secondo i principi di interesse pubblico. Ritengo necessario trovare il giusto equilibrio fra aperture commerciali e chiusura temporanea del mercato mediante l'istituzione di eccezioni transitorie attraverso accordi reciproci con i partner commerciali.

2-372-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Pour la première fois cette année, la Commission européenne a fait le bilan des barrières au commerce et aux investissements que nos entreprises rencontrent sur les marchés des pays tiers. Cette initiative, que je salue, va permettre de mieux lutter contre ces obstacles et donc d'aider à ouvrir de nouveaux marchés. Le rapport du Parlement européen qui porte sur ce bilan propose des solutions complémentaires, dont deux me semblent particulièrement intéressantes. D'abord, celle de tenir à jour un inventaire de ces barrières, que les entreprises pourraient consulter pour mieux s'armer avant de pénétrer un marché. Ensuite, celle de mettre en place un mécanisme d'alerte rapide se basant sur l'expertise et la connaissance du terrain des délégations de l'Union et des ambassades et consulats à l'étranger. Ces deux solutions peuvent être rapidement mises en œuvre sans engendrer de nouveaux frais. C'est pourquoi je les ai soutenues lors du vote.

2-372-750

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole a questa relazione. Il relatore e la commissione INTA hanno fatto un buon lavoro. È giusto, comunque, sottolineare che alcuni Stati alzano barriere per proteggere legittimamente la propria economia e i propri consumatori. Certo, al testo manca una riflessione importante ed è quella per cui sarebbe il caso che anche l'Europa cominciasse a proteggere il proprio tessuto produttivo, anziché limitarsi solo a chiedere l'abbassamento dei dazi e l'eliminazione delle barriere non tariffarie. A mio avviso, una vera politica commerciale non si deve limitare solo a questo e deve, prima di tutto, guardare agli interessi delle piccole e medie imprese europee.

2-373-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – I produttori europei spesso hanno difficoltà a entrare e a essere competitivi nei mercati orientali, soprattutto nei settori dell'automobile, dell'aviazione e dell'aeronautica. È necessario quindi rimuovere gli ostacoli agli scambi e agli investimenti in modo da creare un mercato equo e aperto.

I negoziati bilaterali e multilaterali danno l'opportunità di rafforzare la cooperazione in materia di regolamentazione con i principali partner commerciali dell'UE nel quadro dei dialoghi ad alto livello. Questi strumenti dovrebbero essere utilizzati sempre più per promuovere l'equivalenza e la convergenza delle norme internazionali in tutti i settori,

compresi gli appalti pubblici. Con questo voto si sottolinea l'importanza di ridurre l'impatto restrittivo che le barriere non tariffarie hanno sulla capacità delle imprese europee di accedere ai mercati stranieri.

2-373-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O sistema de comércio multilateral assume-se como o quadro mais adequado para regulamentar e promover um comércio aberto e justo, assim como garantir o desenvolvimento de regras de comércio mundial que sejam justas e equitativas entre países. No entanto, as empresas europeias têm sérias dificuldades em se estabelecer em alguns mercados, nomeadamente na China, Brasil e Argentina, onde são adotadas medidas restritivas ao comércio de produtos europeus. Voto favoravelmente o presente relatório devido ao facto de entender que se deve suprimir ou reduzir as barreiras não pautais face aos países europeus, melhorar a cooperação internacional em matéria regulamentar, estimular o investimento direto estrangeiro da economia europeia em mercados-chave e criar um ambiente estável e atrativo para os investidores europeus no estrangeiro. Por fim, entendo que a Comissão Europeia deverá envidar todos os esforços no sentido de elaborar um inventário completo e atualizado das barreiras fundamentais com que as empresas europeias se deparam.

2-373-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția Parlamentului referitoare la obstacolele din calea comerțului și a investițiilor, deoarece consider că eliminarea sau reducerea obstacolelor netarifare nejustificate și a altor obstacole de reglementare aplicate de țările reprezentând principalii parteneri strategici ai UE, pe calea dialogului de reglementare, ar trebui să constituie una dintre prioritățile noii politici comerciale a UE. Invităm Comisia să abordeze aceste aspecte în toate acordurile comerciale multilaterale și bilaterale, în special în acordurile de liber schimb, și să asigure faptul că obstacolele netarifare beneficiază cel puțin de o atenție similară celei acordate în prezent eliminării tarifelor în cadrul tuturor forurilor de reglementare adecvate, în special în cadrul negocierilor sale cu economiile industrializate și emergente.

Consider că ar trebui să se acorde prioritatea cuvenită obstacolelor în calea comerțului și a investițiilor care afectează sectoarele europene de servicii, printre altele tehnologia informațiilor și telecomunicațiile, serviciile financiare, serviciile din domeniul construcțiilor, comerțul cu amănuntul și distribuția. Solicităm Comisiei ca, în ceea ce privește materiile prime, să urmărească o strategie trans-sectorială, cuprinzătoare și durabilă, astfel încât restricțiile și taxele la exportul de materii prime aplicate de unele țări să nu afecteze dezvoltarea economică globală și îndeplinirea obiectivelor strategiei „Europa 2020”.

2-373-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – European businesses competing at a global level should not be hindered by non-tariff barriers (NTBs), which can hamper free access to partner countries' markets. The Commission needs to act to reduce the negative impact of unjustified NTBs, which are a barrier to trade. The EU needs to examine its trade measures in order to make sure that trade is made as open and free as possible. Trade policy should be a priority for the EU 2020 strategy and I echo calls for the Commission to address problems with the existing WTO Agreement on Technical Barriers to Trade. I support the view that an early warning system be set up to identify NTBs that pose risks to trade.

2-374-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui chante les louanges du dogme ultralibéral: "supprimons toutes les entraves aux échanges mondiaux (ce sont ici les barrières non tarifaires qui sont en cause) et le commerce apportera prospérité à tous ceux qui en font leur religion". Il va sans dire qu'en pleine crise économique, alors que chaque jour apporte son lot de nouveaux chômeurs et d'exclus, ce texte est une provocation faisant fi de l'aggravation des inégalités sociales et des questions environnementales. Je refuse cette fuite en avant libre-échangiste, sans règles et sans morale. Les échanges ne sont pas qu'une question de commerce et de profits. Ils doivent permettre une circulation des individus, des idées et des biens, en tenant compte de chaque pays et de chaque population, et se mettre au service de la construction de nouvelles solidarités.

2-375-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Unterschiedliche Handelshemmnisse haben im Laufe der Jahre den internationalen Markt stark behindert. Ein besonders heikles Thema sind nichttarifäre Handelshemmnisse, da diese Maßnahmen häufig von Regierungen im sogenannten öffentlichen Interesse vorgesehen werden, was jedoch auch eine gewisse Missbrauchsgefahr (Protektionismus unter dem Deckmantel legitimer politischer Ziele) mit sich bringt. Freihandelsabkommen zwischen der EU und Drittstaaten, eine periodische Überprüfung des WTO-Abkommens, ein gemeinsames Engagement von Kommission und EAD mit EU-Handelspartnern sowie die Einrichtung eines Frühwarnmechanismus sind geeignete Maßnahmen, um nichttarifäre Handelshemmnisse zu identifizieren und zu beseitigen bzw. zu reduzieren. Ich habe zugestimmt.

2-376-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio supporto al testo presentato dal collega onorevole Sturdy che analizza le misure restrittive per il commercio internazionale adottate negli ultimi anni dai maggiori partner internazionali dell'Unione.

Senza dubbio si può affermare che i vantaggi della liberalizzazione commerciale sono maggiormente evidenti in quei Paesi che hanno eliminato i dazi doganali e le barriere non tariffarie, sfruttando al massimo le opportunità offerte dal "mercato aperto". Trovare il giusto equilibrio tra apertura commerciale e chiusure temporanee del mercato è, in sostanza, l'obiettivo che i negozianti commerciali UE dovrebbero ricercare alla vigilia di ogni importante negoziato commerciale, specie per ciò che concerne gli accordi di libero scambio.

8. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

2-378-000

(Η συνεδρίαση διακόπτεται από τις 13.20 μέχρι τις 15.00)

2-379-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

9. Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

10. Política común de seguridad y defensa (artículo 36 del TUE) - Impacto de la crisis financiera en el sector de la defensa (debate)

2-382-000

El Presidente. – El siguiente punto es el debate conjunto sobre

- la declaración de la Vicepresidenta de la Comisión/Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, relativa a la política común de seguridad y defensa (artículo 36 del TUE) (2010/2802(RSP)), y

- el informe de Krzysztof Lisek, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, sobre el impacto de la crisis financiera en el sector de la defensa en los Estados miembros de la UE (2011/2177(INI)) (A7-0428/2011).

2-383-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, can I begin by also thanking Mr Lisek for his report. As I said last night when I saw him, I come from the European Defence Agency where they too would wish me to express their thanks for the work that he has done.

There is no debate about the Common Security and Defence Policy (CSDP) this year that can ignore the financial crisis which has led to a wave of defence cuts across the European Union. This has resulted in both the increased focus on pooling and sharing of military capabilities and in the current staff shortfalls we are experiencing in important CSDP missions and operations.

But the demand for the EU to do more and better is getting stronger. We need to be able to respond to the complex threats of today – crises from cyber-threats, energy security and others – and we need to assume our global responsibilities whilst showing real value for money. To deliver value for money we need CSDP action to be based on coherent and effective strategies and a truly comprehensive approach and equipped with the right capabilities, as was restated in the Foreign Affairs Council on 1 December.

The budgetary constraints force us to save, but they are also a driver of closer collaboration; whether on pooling and sharing of defence assets, joint programming of development aid, or solidarity in the evacuation of European nationals from scenes of conflict or disaster. The message is clear: doing better with less.

The 1 December Foreign Affairs Council endorsed my call to maximise synergies and strengthen cooperation – complementing instead of duplicating each other. I am committed to ensuring that the actions by the External Action Service, the Commission and the EU Member States reinforce rather than compete with each other.

At the meeting of 1 December, we also agreed that the EU needs to improve its operations by more clearly identifying needs and acting with clear objectives and clear exit strategies. The European Parliament, alongside national parliaments and governments, plays an important role in ensuring the democratic oversight of EU foreign, security and defence policy, as recognised in my declaration on political accountability.

I want to focus for a moment on some important achievements during the course of this year.

At the level of structures, we have established the External Action Service and it is now equipped to deal with crises better, faster and smarter. When the Service was launched in January 2011, the Arab spring required our immediate response. In light of this experience, we have set up the Crisis Management Board and Crisis Platform, which also dealt effectively with crisis situations in Ivory Coast, Libya and the Horn of Africa. These structures are central to our capacity to respond, and maintain their direct reporting line to me while working closely with the rest of the service.

We have also improved the early warning capacity through the Situation Room and the Conflict Prevention Group and we are currently exploring how to strengthen the security policy expertise in EU delegations. All of this has been achieved using and restructuring the existing resources and improving their flexibility and efficiency rather than by seeking other expensive and complex solutions.

We are turning a comprehensive approach into comprehensive action and I believe the External Action Service is uniquely placed for this. We can join up all of the instruments of the European Union and cover conflict prevention, development and conflict resolution. We are putting this to full use in the Horn of Africa and in the Southern Neighbourhood.

Some people try and say that we are facing some sort of fatigue on CSDP, yet this year has been a year of intensive work on this area, with concrete results, and ending with comprehensive and, I believe, forward-looking Council conclusions.

On military capabilities, the 30 November European Defence Agency Steering Board delivered concrete Member States' commitments in specific projects, including in areas where the Libya crisis showed our shortfalls. This is a good first step towards more substantial achievements next spring, also in view of the NATO Chicago summit which I will attend.

But as indicated by the honourable Member Mr Lisek's report, there is no alternative to cooperation in this area. Multinational cooperation must become the rule rather than the exception in order to preserve and develop Europe's defence capabilities. I agree with what Mr Lisek says: pooling and sharing is a means of delivering enhanced capabilities and of offsetting defence budgets cuts.

As the Head of the European Defence Agency, I will continue to make every effort to facilitate cooperation among and between Member States and to increase the global competitiveness and efficiency of the European defence industry.

In July, I presented a comprehensive report on CSDP. It set out the parameters for further work, both in terms of hardware – our military and civilian capabilities – and software – how we plan and conduct operations and engage with our partners. The Foreign Affairs Council on 1 December welcomed my work to strengthen the CSDP.

Member States' initiatives, such as the Weimar initiative and subsequent contributions, have provided an added impetus to work. I am pleased too that we found a pragmatic way forward on the issue of the planning and conduct of CSDP operations. We are now beginning planning for the activation of the operations centre for the Horn of Africa operations by the next Foreign Affairs Council in January. This will allow us to test this tool, with a view to strengthening civilian-military synergies and again to draw lessons for the future.

I believe that we have achieved a lot of progress in working with our partners. In the area of security and defence, the relationship with NATO is essential. It is recognised in the Lisbon Treaty, which is the first of the EU Treaties to explicitly refer to NATO. The breadth of EU instruments can be usefully combined with the depth of NATO's role on defence. The two organisations can and should reinforce each other's work.

I have worked hard to establish a good, close working relationship with NATO Secretary-General Rasmussen, to bring the EU and NATO closer through a pragmatic step-by-step approach, while maintaining the overall objective of a true organisation-to-organisation relationship.

The Libya crisis again showed clear need for this. We work hand in hand in many theatres, and we owe it to our people in the field. I am also pleased to confirm that on capabilities in particular – whether labelled pooling and sharing or smart defence – we have now achieved an unprecedented level of cooperation.

The UN remains, of course, a longstanding partner, and we are turning this partnership into reality: in theatres where both are or could be engaged, in Afghanistan, Somalia, Kosovo and Libya, and through our strategic dialogue. I have also personally engaged on security and defence with our strategic partners, not least regarding areas like the Horn of Africa or in Libya. I signed a framework agreement with the United States of America in June on their participation in CSDP civilian missions and already 60 US citizens under EU chain of command are operating in Kosovo and Afghanistan.

I also want to foster closer cooperation with other partner countries, including contributors and the neighbours to the south and to the east.

I would like to end my remarks with the possible way forward. I think we have to further operationalise the comprehensive approach, by better linking our conflict prevention, mediation, development and conflict resolution activities. CSDP has a vital role to play in addressing forms of organised crime, such as trafficking of drugs, of weapons and of course of people. These are directly linked to conflict.

For example, the security threats in the Sahel also relate to the influx of weapons and militias as a result of changes in Libya. On this the combination of all of the European Union's tools in a coherent strategy is absolutely essential. We have to pay constant attention to force generation and capabilities.

The Council undertook to make every effort to address this challenge and I will examine innovative ways to improve force generation in order to make proposals in the first half of 2012. Force generation, by the way, means getting the right people in the right place.

Work on military capabilities should continue towards a systematic pooling and sharing, not only as an answer to financial constraints but also as means of enhanced operational effectiveness in the long term. We also have to enhance the effectiveness of missions and operations.

The EU should act through CSDP missions and operations to add value, on the basis of identified needs, with clear objectives and exit strategies to deliver and sustain results. As long as we can deliver on the existing missions, I am always ready to take forward work on possible new missions – in particular in regions of such strategic importance to Europe's security such as the Sahel and Libya.

The Common Security and Defence Policy can only be as effective and ambitious as we let it be. It relies on collective political will and ambition to act. It also means that the CFSP budget should be able to respond to the financial aspects of force generation. The European Parliament's support in the last months has been essential on this, and I would like to take this opportunity to express to all of you my gratitude.

I would like to close by thanking you for your support on the work on CSDP, to reconfirm my continued commitment to CSDP as an integral and indispensable part of the European Union's external action and, as I began, to once again thank Mr Lisek for his report.

2-384-000

Krzysztof Lisek, sprawozdawca . – Szanowny Panie Przewodniczący! Pani Wysoka Przedstawiciel! Szanowni Państwo! Dziękuję za te miłe i ciepłe słowa pod adresem sprawozdania. Chciałem powiedzieć tylko, że to sprawozdanie jest oczywiście efektem wspólnej pracy – nie tylko mojej pracy, ale pracy wielu posłów z Podkomisji Bezpieczeństwa i Obrony, z Komisji Spraw Zagranicznych, sprawozdawców cieni – z którymi współpracowało mi się bardzo dobrze – i z tego miejsca, korzystając z tej okazji, chciałbym im wszystkim oczywiście serdecznie podziękować.

Cieszę się na słowa Pani Wysokiej Przedstawiciel, że i u Pani, i u przedstawicieli państw członkowskich, u przedstawicieli Rady istnieje duże zrozumienie dla problemu, potrzeb i wszystkiego, co jest związane dzisiaj ze Wspólną Polityką Bezpieczeństwa i Obrony. Ta polityka jest dla nas nadal wielkim wyzwaniem. Myślę, że Pani Wysoka Przedstawiciel i Rada zdają sobie sprawę, że w Parlamencie Europejskim, w Podkomisji Bezpieczeństwa i Obrony, w Komisji Spraw Zagranicznych jest duże poparcie dla działań na rzecz wspólnej pracy, wspólnych działań państw członkowskich, które mają zwiększyć naszą efektywność w dziedzinie bezpieczeństwa i obrony.

Wszyscy, mam nadzieję, znają wypowiedź – którą przyjęto na początku bardzo krytycznie – wypowiedź sekretarza obrony USA Roberta Gates'a na temat naszych zdolności w zakresie bezpieczeństwa i obrony. Ale krytyka ta pojawiła się zaledwie w pierwszym momencie, potem okazało się, że wielu europejskich polityków, również wielu urzędników europejskich stwierdziło, niestety, że sekretarz obrony USA miał w znacznej mierze rację. Przed nami wielkie wyzwanie w zakresie zarówno reformy Wspólnej Polityki Bezpieczeństwa i Obrony, jak i – oczywiście – dobrej współpracy Unia Europejska-NATO. W szczególności Unia Europejska powinna skupić się na poszukiwaniu synergii umożliwiającej optymalizację budżetu jej państw członkowskich.

Kryzys finansowy, o którym dzisiaj wiele się mówi w Europie jest zjawiskiem globalnym i oczywiście dotyczy również sektora obronnego. Powszechna jest tendencja do ograniczania wydatków na obronę w państwach członkowskich, co oczywiście nas niepokoi. Prawdą jest, że utrzymanie wydatków obronnych w dobie kryzysu, w obliczu potrzeb socjalnych nie jest łatwym zadaniem dla rządzących, dla polityków, ale uważamy – i ja uważam osobiście – że obszaru bezpieczeństwa i obrony, nawet w tak burzliwym i trudnym okresie dla europejskich finansów, nie wolno zaniedbywać.

W sprawozdaniu przedstawiłem kilka sposobów na zoptymalizowanie wydatków, na to, jak możemy te środki, które posiadamy – nawet nieco mniejsze niż kiedyś – wydawać lepiej, właściwiej, bardziej efektywnie. I oczywiście – to, co mówiła Pani Wysoka Przedstawiciel jest prawdą – idea „pooling and sharing”, łączenia i podziału funkcji, jest dzisiaj koniecznością. To pozwoli zmniejszyć koszty. Musimy jak najszybciej

zidentyfikować najbardziej obiecujące, strategiczne projekty w tym zakresie. Na pewno powinny one dotyczyć transportu strategicznego, wsparcia logistycznego, pomocy medycznej, edukacji, tankowania w powietrzu, nadzoru morskiego, ochrony i działań w przypadku zagrożeń wynikających z użycia broni chemicznej i biologicznej, radiologicznej, łączności satelitarnej, wywiadu. Jest wiele pól, na których ta idea „pooling and sharing” może być skutecznie realizowana. Nie do przecenienia jest tutaj rola Europejskiej Agencji Obrony, która powinna ustalić, jak możemy najlepiej koordynować planowanie obronne w Europie.

Inną ważną kwestią, którą poruszyłem jest kwestia rozwoju technologicznego. Tutaj stwierdzamy również wiele zaniedbań. W sprawozdaniu omówiono także kwestię rynku wyposażenia obronnego, przetargów i wiele innych kwestii. Wszystkie te kwestie wymagają przemyślenia i bardzo się cieszę, że Pani Wysoka Przedstawiciel zgadza się, że powinniśmy po prostu ruszyć do pracy.

2-385-000

Evžen Tošenovský, *navrhovatel Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku* . – Pane předsedající, vystupuji zde v roli navrhovatele stanoviska Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku k této problematice. Je velká pravděpodobnost, že z důvodu finanční krize a s tím spojeného snižování rozpočtů dojde k programovým škrtnům s negativním dopadem na obranný průmysl. Neexistující společná politika v této oblasti může dále zhoršit negativní dopady na obranný průmysl. Společná zbrojní politika má sice smysl z hlediska ekonomického, ale může ohrozit i suverenitu jednotlivých členských států.

Z těchto důvodů by evropská obranná politika měla vést k větší mnohastranné spolupráci, ale také brát v potaz národní specifika obranného průmyslu. Konkrétněji pro zmírnění dopadu finanční krize na obranný průmysl je nutné, aby se uvažovalo o větší konsolidaci poptávky, např. v oblastech společných vědecko-výzkumných projektů, nebo sdružování poptávky po sdílených kapacitách. Vývoz pomáhá některým firmám zmírnit dopady finanční krize a jsou zde i firmy, které nejsou mezinárodně konkurenceschopné. Tyto firmy by měly pokračovat v diverzifikaci jejich portfolia třeba do oblasti civilní bezpečnosti.

2-386-000

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich bei Herrn Lisek und bei dem Unterausschuss für Sicherheit für die guten Vorarbeiten bedanken, die sie für diesen Bericht geleistet haben.

Es ist klar: Für uns bedeutet Außenpolitik immer, präventive Maßnahmen einzusetzen, um Militär unnötig zu machen. Das ist die Ausgangsposition für Politik, wie wir sie betreiben. Aber für Friedenssicherung, Friedenserhaltung und Friedensschaffung ist Militär halt notwendig. Und wenn Militär halt notwendig ist, sollten wir es vernünftig einsetzen und auch unsere Instrumente bestmöglich nutzen.

Richtigerweise macht der Bericht deutlich, dass wir die Ressourcen nicht in verantwortlicher Weise nutzen. In Zeiten knapper Kassen müssen wir dafür sorgen, dass wir Synergieeffekte schaffen, die nur auf der europäischen Ebene erreicht werden können. Deswegen ist es richtig, dass man hier nach einem Weißbuch ruft, in dem auf der einen Seite die Ziele und Interessen der Europäischen Union definiert und auf der anderen Seite die vorhandenen Mittel und Ressourcen dazu verknüpft werden, und dass wir beispielsweise im Bereich von Beschaffung, von Forschung, von Entwicklung auch gemeinsam sehr viel mehr tun, als wenn jeder seine eigenen Patronen entwickelt und kauft. Um hier voranzukommen, ist

insbesondere die Frage der Europäischen Verteidigungs-Agentur von entscheidender Bedeutung.

Ich meine auch, dass wir im Bereich der Nutzung multinationaler Verbände, die wir zunehmend in der Europäischen Union haben, in diesem Sinne weiter vorangehen sollten und auch die Einsatzfähigkeit und auch die rechtlichen Probleme, die mit der Einsatzfähigkeit bestehen, überprüfen sollten. Ich meine jedenfalls, dass hier gemeinsame Anstrengungen zur Nutzung auch dem Schutz der Soldaten dient. Wenn ich sehe, wie in Afghanistan jeder noch mit unterschiedlichen Vorbehalten dort hineingeht und hier keine vernünftige Zusammenarbeit besteht, wie auch Berlin plus nicht umgesetzt werden kann mit einer vernünftigen Zusammenarbeit von NATO und den Möglichkeiten des zivilen Krisenmanagements der Europäischen Union, dann ist viel Arbeit zu tun, die im Interesse unserer Menschen, der Menschen, die für Freiheit eintreten wollen, als auch für unsere Soldaten erzielt werden soll.

Frau Vizepräsidentin, Sie haben Recht: Dafür ist der kollektive politische Wille notwendig, der durch die knappen Haushaltsmittel langsam auch in einigen nationalen Hauptstädten geweckt werden sollte.

2-387-000

Μαρία-Ελένη Κοππά, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κύριε Πρόεδρε, Λαίδη Ashton, η έκθεση που συζητάμε σήμερα και για την οποία θέλω να συγχαρώ τον κ. Lisek αφορά το μέλλον του αμυντικού τομέα την περίοδο της οικονομικής κρίσης και έχει ξεχωριστό ενδιαφέρον. Δύο είναι για μας τα βασικά ζητήματα: Αφενός να φροντίσουμε να ενισχυθούν συνέργειες και συνεργασίες σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ώστε να αποφύγουμε κατασπατάληση πόρων, και αφετέρου να διαφυλάξουμε τις θέσεις εργασίας στον αμυντικό τομέα. Η συγκυρία απαιτεί έναν έξυπνο συντονισμό, ώστε να μπουν οι βάσεις για την ανάπτυξη μιας ανταγωνιστικής σε διεθνές επίπεδο βιομηχανίας που θα μπορέσει προοπτικά να δημιουργήσει νέες θέσεις εργασίας στον τομέα της άμυνας. Δυστυχώς η αναδιάρθρωση των αμυντικών βιομηχανιών είναι αναπόφευκτη. Αυτό που πρέπει να φροντίσουμε είναι να γίνει με όσο το δυνατόν λιγότερες συνέπειες για την απασχόληση. Σε τελική ανάλυση η ευρωπαϊκή αλληλεγγύη, η εξειδίκευση, η διαλειτουργικότητα και συμπληρωματικότητα είναι για μας οι κατευθυντήριες γραμμές μιας προοδευτικής πολιτικής στον τομέα της αμυντικής βιομηχανίας και μια απάντηση στην κρίση.

2-388-000

Norica Nicolai, *în numele grupului ALDE*. – Cred că această dezbatere asupra raportului Lisek de astăzi este o dezbatere semnificativă pentru viitorul politicii comune de securitate și apărare.

Vreau să salut un raport de substanță, un raport care analizează subiectul, dar care încearcă să ofere și soluții și care, dincolo de toate acestea, este un raport care dă șanse unei coeziuni în materia politicii de securitate și apărare. Avem acum oportunitatea, parafrazându-l pe Al Gore, să transformăm această criză într-o oportunitate pentru industria de apărare și pentru viitorul politicii noastre comune de securitate; însă nu pot să nu subliniez că această scădere dramatică a bugetelor de apărare din statele membre poate constitui un risc la adresa securității noastre comune, poate menține decalajele, și așa semnificative, între Statele Unite și țările membre ale NATO din Uniunea Europeană și poate vulnerabiliza Uniunea în ceea ce privește capacitatea ei de reacție.

Cred că instrumentele pe care le avem deja - și mă refer la Agenția Europeană pentru Apărare - trebuie utilizate într-un mod semnificativ: trebuie să îi creștem capacitatea de reacție și

capacitatea de integrare pentru această politică de „pooling and sharing”, care este singura soluție pentru ca Europa să aibă capacități comune, să nu le piardă pe cele pe care le are, să-și asigure o interoperabilitate în sistemul de apărare comun și să fie eficientă în misiunile pe care le are și care probabil, din păcate, vor mai fi.

Pentru aceasta cred că Europa are obligația să își construiască o bază tehnologică și industrială comună, să își folosească capacitatea de cercetare pe care o parte din statele membre o au și să privilegieze, în continuare, soluții de conduită onestă în achizițiile publice, pentru că una dintre cauzele care au vulnerabilizat aceste bugete o reprezintă chestiunile care țin de corupție în sistemul de achiziții în apărare.

Avem deja un Cod de conduită, dar va trebui să utilizăm acest Cod de conduită mult mai eficient, iar atunci când reușim să facem achiziții, să o facem în rațiuni de oportunitate pentru interesele cetățenilor europeni.

2-389-000

Reinhard Bütikofer, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich zunächst bei Herrn Lisek für einen guten Bericht bedanken, der in der Tat – wie Elmar Brok es schon ausgeführt hat – versucht, die Chance zu ergreifen, die darin liegt, dass in allen nationalen Etats das Geld knapp wird und deswegen die bisherige Verschwendung bei der Rüstungsbeschaffung nicht einfach fortgesetzt werden kann wie bisher. Die Chance, die in dem Konzept *pooling and sharing* liegt, wird von Herrn Lisek aufgegriffen. Ich freue mich, dass er mit einigen kleinen Änderungsanträgen jetzt noch versucht, sehr höflich den Druck auf die Mitgliedstaaten etwas zu erhöhen.

Wäre das der Hauptinhalt, dann würde meine Fraktion morgen für diesen Bericht stimmen. Es gibt aber zwei Punkte, die auf der Negativseite zu verbuchen sind. Zum einen wird versucht, nun angesichts der finanziellen Knappheit in den Mitgliedstaaten den EU-Haushalt für Militärausgaben zu kannibalisieren. Das kann nicht richtig sein. Es ist nicht richtig, jetzt Militärforschung im Rahmen des Programms Horizont 2020 oder noch im Rahmen von FP7 über den EU-Haushalt zu finanzieren. Es ist nicht richtig, das *Defence College* über die EU zu finanzieren oder Strukturfonds für die Rüstungsindustrie zu öffnen oder ein militärisches Erasmus aus unserem Haushalt zu finanzieren. Das lenkt ab von der eigentlichen Aufgabe, nämlich dafür zu sorgen, dass Effizienz und Sparsamkeit zusammengebracht werden.

Drittens: Das finde ich besonders bemerkenswert, weil hier der Vorstoß von Abgeordneten der Liberalen geführt wird, die sonst normalerweise immer so für Wettbewerb eintreten. Es wird durch diesen Bericht versucht, die Errungenschaften, die wir im Rahmen des *Defence Package* im Hinblick auf Transparenz und Wettbewerb bei Ausschreibungen von Rüstungsgütern erreicht haben, unter der schön klingenden Überschrift, man müsse hier Arbeitsplätze sichern, zu durchlöchern. Ich kann Sie nur darum ersuchen, dass Sie dem nicht nachgeben. Wir stellen entsprechende Anträge zur Einzelabstimmung von entsprechenden Absätzen. Das sollte in diesen Bericht nicht hineinkommen, denn es ist strukturkonservativ, fördert Ineffizienzen und verschwendet Geld.

2-390-000

Geoffrey Van Orden, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, Mr Lisek has produced a detailed and well written report. Unfortunately, however, he draws the wrong conclusions.

It seems that the answer to every problem in this House is more Europe. It is all about European integration. Our concern here instead should be more military capability and greater solidarity in NATO. That means serious operational commitment and political will, two elements sadly lacking in so many European countries.

I am afraid that the very real threats and challenges that we face will not be resolved by trying to apply the same procedures to defence as we have seen applied to the euro. The European Union should stop meddling in defence. Its ambition is a dangerous, wasteful distraction. The Libyan crisis should have provided more than enough evidence that CSDP was irrelevant. No one wanted an EU military involvement – neither the United Nations, nor indeed NATO – and the Libyan experience revealed very starkly the potential dangers of the pooling and sharing concept, which seemed so attractive to EU policymakers.

Germany even withdrew its crews from NATO surveillance aircraft, the AWACS, operating over Libya. What sort of example is that? Of the 28 countries who agreed NATO operations over Libya, less than half actually participated and fewer than a third were willing to participate in strike missions. How could you expect a country such as the United Kingdom, or indeed France, to rely on someone else to provide a vital military capability on our behalf?

This report trots out the Eurocrats' line, their desperate quest for an invented strategic autonomy of the European Union, when actually we should be ensuring that our armed forces have the capabilities and interoperability to deploy alongside our closest and strongest military ally, which is the United States.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-391-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Wenn Sie so heftig gegen das Konzept *pooling and sharing* zu Felde ziehen, wie bringen Sie das damit in Einklang, dass es bei der NATO genau dasselbe Konzept der Rationalisierung von *capabilities* gibt, nur unter einem anderen Namen?

2-392-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *Blue-card answer* . – Mr President, Mr Bütikofer makes my own argument for me. This is indeed all happening in NATO so why is the European Union trying to do things? Why is the European Union trying to replicate NATO? Why is it setting up institutions which merely duplicate those which already exist at NATO? The great merit of NATO, however, is that it is an intergovernmental alliance, and sovereign nations can choose whether or not they participate in particular operations. That is the great difference.

And we do not have pooling and sharing, we have common command arrangements when there are NATO operations. There are very limited pooling and sharing capabilities, and I have mentioned one of them and that is the AWACS (Airborne Warning and Control System). We saw what happened to the AWACS in the Libyan crisis, so we have to be extremely careful about this.

What we need are solid, reliable allies. When the going gets tough they have got to turn out, even when it is politically difficult. They have to come up with the fighting capability and they have to be prepared to stick it out. That is what we want to see.

2-393-000

Sabine Lösing, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Die heutige Diskussion findet vor dem Hintergrund der Wirtschafts- und Finanzkrise statt, in deren Folge Menschen um ihre Existenzgrundlage, um ihre Rechte und um ihre Demokratie gebracht werden, und vor dem Hintergrund, dass weltweit Tausende von Menschen, vor allem Kinder, hungers sterben. Wenn gespart werden soll in Europa, dann sollte an den Rüstungs- und Verteidigungsausgaben gespart werden. Denn Verteidigung heißt Verteidigung gegen territoriale Angriffe, und es ist schön, dass wir sagen können: Ja, da können wir sparen.

Aber selbst wenn ich mich in die hier vorherrschende Logik hineinbegebe, also von einem sehr hohen Verteidigungsbedarf ausgehe, sieht es danach aus, dass hier unter dem Deckmantel des Kostendrucks ein höherer Rüstungsstand erreicht werden soll und der Rüstungsindustrie bessere und stabilere Verdienstmöglichkeiten verschafft werden sollen. Ich denke, dass das Szenario einer bedrohten Verteidigungsfähigkeit aufgebauscht wird.

Ich möchte hier auch erwähnen, dass es nicht wahr ist, dass Kürzungen im Verteidigungsbereich zu mehr Arbeitslosigkeit führen. Das stimmt einfach nicht. Aber hohe Verteidigungsausgaben verbrauchen nicht nur Unsummen, die woanders gebraucht werden. Die Vorschläge in dem Bericht von Herrn Lisek bedeuten zudem eine Gefahr für die Demokratie, etwa durch den nicht demokratisch kontrollierbaren Athena-Mechanismus oder die Vermischung von Zivilem und Militärischem.

Wir werden gegen diesen Bericht stimmen. Und wir – die Vereinigte europäische Linke – haben eine Minderheitenansicht eingereicht, die unter anderem unsere Forderung nach radikaler Abrüstung und einer rein zivilen EU enthält.

2-394-000

Sampo Terho, *EFD-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, monet Euroopan maat ovat todellakin eurokriisin takia leikanneet puolustusmenoja, myös oma kotimaani Suomi. Tämä on hyvin huolestuttavaa. Valtiovallan tärkein tehtävä on vastata kansalaistensa vapaudesta ja turvallisuudesta. Mikään muu tehtävä ei voi mennä tämän edelle.

On suorastaan moraalitonta leikata rahoitusta tästä tärkeimmästä tehtävästä samaan aikaan kuin syödään miljardeja hyödyttömiin tukipaketteihin hedelmättömän bail out -politiikan nimissä. Puolustusmäärärahojen leikkaukset myös vähentävät Euroopan ennestäänkin vähäistä merkitystä maailmanpolitiikassa, jossa kuluvaankin vuoden aikana on muun muassa arabikevään muodossa nähty, että aseellisenkin voiman tarve on edelleen ajankohtaista aivan lähialueillamme.

Yhteistyö puolustuksessa on yleisesti ottaen hyvä asia, mutta niin jäsenvaltioita kuin EU-instituutioita on jatkuvasti muistutettava, että yhteistyöllä ei voida korvata kansallisia panostuksia, vaan ainoastaan täydentää niitä.

2-395-000

Jean-Marie Le Pen (NI). - Monsieur le Président, au risque de choquer les plus fédéralistes d'entre vous, je pense qu'une politique de défense est une politique éminemment nationale. Elle répond aux besoins stratégiques, diplomatiques et de sécurité spécifiques à chaque nation. Le partage de capacités n'est rien d'autre qu'une amputation de souveraineté, le marché unique des matériels militaires une vaste blague, quand certains États membres, estimant que leur défense se garantit à Washington, s'équipent prioritairement de matériels

américains, l'Europe étant incapable, dans ce domaine comme dans tant d'autres, d'imposer la préférence communautaire.

Concernant les défis sécuritaires communs des États membres de l'Union, il n'y a rien qui ne puisse être résolu par la coopération intergouvernementale, en dehors de toute intervention de Bruxelles. J'en suis désolé, mais confier ces domaines à Mme Ashton reviendrait à reconnaître que *Moody's et Standard & Poors* ont une légitimité à juger de nos politiques économiques, à accepter que le couple "Merkozy" puisse imposer à vingt-sept peuples une Europe allemande, pure aberration mentale.

Depuis trente ans, et plus encore depuis la disparition de la menace soviétique, les budgets de la défense sont les premiers sacrifiés sur l'autel de la rigueur budgétaire, au point de rendre la plupart de nos outils militaires déficients ou vétustes, et ce, au nom de considérations purement financières, chacun attendant du voisin ou du supposé grand frère américain les efforts qu'il n'est plus prêt à consentir lui-même. Mais vous vous trompez de voie. Ce n'est qu'en revenant à des politiques nationales indépendantes et résolues que nous pourrions nous doter individuellement des moyens nécessaires, non seulement à nos sécurités et intérêts nationaux, mais également à la coopération de ces moyens pour relever des défis communs.

Une addition de faiblesses et de lacunes n'a jamais fait une force.

2-396-000

Arnaud Danjean (PPE). - Monsieur le Président, l'excellent rapport de notre confrère Lisek met en évidence la principale contrainte qui pèse – et qui va continuer de peser – sur les efforts de défense nationaux et multilatéraux, c'est-à-dire la contrainte budgétaire.

Une autre contrainte stratégique va aussi peser sur les pays européens: l'attitude de nos amis et alliés américains, qui ne veulent plus et ne peuvent plus tout faire en matière de sécurité à notre place. Le cas libyen l'a bien illustré.

Donc, dans ce contexte très contraint, il est indispensable de relancer l'ambition d'une politique de sécurité et de défense commune qui soit forte sur les plans opérationnel et capacitaire.

Sur le plan opérationnel, Madame la Haute représentante, vous parlez beaucoup – et à juste titre – de cette fameuse approche globale que l'Union européenne est sans doute la seule à pouvoir promouvoir sur les principales crises internationales. Encore faut-il veiller – et c'est votre rôle – à ce que cette approche globale ne sacrifie pas les éléments sécuritaires et, le cas échéant, militaires. Il faut qu'elle soit véritablement globale, sans dilution de cet aspect sécuritaire. C'est ce que vous nous laissez entendre positivement pour les stratégies sur le Sahel et la Corne de l'Afrique, et je m'en félicite.

Sur le plan capacitaire, il faut évidemment saluer le rôle que joue l'Agence européenne de défense, même si on peut regretter que des blocages subsistent toujours quant à son budget. Je vous remerciais de faire le point sur votre appréciation des efforts que conduit l'Agence européenne de défense.

Il faut aussi rappeler qu'en matière d'industrie de défense, consolider et soutenir nos industries de défense européennes – sans exclure évidemment de les rationaliser –, c'est soutenir également des emplois et des technologies qui vont bien au-delà du seul secteur de la défense et qui sont tout à fait stratégiques pour nos économies, particulièrement en période de crise.

2-397-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, poiché l'onorevole Coppa ha già dichiarato perché il gruppo S&D sostiene la relazione Liese, io mi vorrei concentrare sulle conclusioni del Consiglio che rappresentano, a mio giudizio, un piccolo ma comunque importante passo avanti.

Certo, il Parlamento si aspettava di più, soprattutto sul versante delle capacità di pianificazione e condotta, ma il rischio concreto di un sostanziale abbandono della PSDC è stato evitato, per cui vorrei ringraziare l'Alto rappresentante per il suo lavoro su questo fronte.

Si torna a parlare di nuove operazioni, dopo la vicenda non esaltante di EUFOR in Libia, su Corno d'Africa, Sudan e Sahel ovviamente ci aspettiamo di vedere risultati concreti e siamo pronti a offrire il nostro sostegno politico e finanziario.

Mentre sul *pooling and sharing* abbiamo ora dei progetti che vanno implementati, sulla capacità di pianificazione e condotta la ricerca dell'unanimità ha imposto dei limiti, ma dalle conclusioni del Consiglio emerge anche la volontà di considerare l'attivazione del centro operazioni solo una prima tappa.

Ora è importante non perdere lo slancio e compiere i passi successivi, senza i quali nessuno Stato europeo si sottrarrà a un destino di irrilevanza globale.

2-398-000

Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE). - Mr President, I would first like to start by congratulating the rapporteur Mr Lisek for his excellent report and secondly say that I very much welcome the remarks the High Representative has made as a response to that report.

Now, while this debate centres mostly on doing more with less, by pooling and sharing and by cooperation, I would like to concentrate on the need to limit and eventually do away with the most lethal of all weaponry – I mean nuclear weaponry.

It sometimes seems as if the whole issue of weapons control, and especially nuclear weapons control, let alone the issue of denuclearisation, has gone away. It is no longer on our radar. I believe that if we were to manage to revive efforts in that direction we would greatly strengthen our moral position when we argue, for instance, for denuclearisation of the Middle East and – let us dream, it is going to be Christmas shortly – a world without nuclear weapons.

2-399-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, Λαίδη Ashton, η πατρίδα μου η Ελλάδα οφείλει το 1/5 του χρέους της στις αμυντικές βιομηχανίες. Όπως γνωρίζετε υπάρχει το *casus belli* της Τουρκίας εναντίον της Ελλάδας και οφείλουμε να είμαστε αμυντικά εξοπλισμένοι. Λαίδη Ashton, δεν μπορούμε πλέον να διατηρήσουμε αυτή την αμυντική πλευρά που είχαμε. Σας θέτω ένα ερώτημα: Σε περίπτωση που ενεργοποιηθεί το *casus belli* η Τουρκία, όπως έκανε στο πρόσφατο παρελθόν, ποιος θα υπεραμυνθεί των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Εδώ μιλάμε για μια πραγματική απειλή, για την οποία χρειαζόμαστε να έχουμε μία αξιόμαχη άμυνα. Θα θέλαμε, Λαίδη Ashton, αυτό το ποσό και αυτόν τον προϋπολογισμό να τον αναλάβει η Επιτροπή, όταν μιλάμε για μία πραγματική απειλή και όχι για θέμα γοήτρου, όχι για το αν η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συμμετάσχει στο Αφγανιστάν ή εδώ ή εκεί. Υπάρχει μια πραγματική απειλή στην οποία δεν μπορούμε να ανταποκριθούμε και θα έπρεπε να σκεφτείτε πώς θα ανταποκριθούμε ως Ένωση.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα, σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 8 του Κανονισμού)

2-400-000

Geoffrey Van Orden (ECR), Blue-card question . – Mr President, I am slightly baffled and perhaps Mrs Tzavela could clarify her point. Is she saying that of course there are real threats out there and we need to have proper defence? Does she not recognise that the NATO alliance provides that proper defence and that what the European Union is trying to do is of no relevance to this whatsoever? Does she not think that the United States would be trading good reliable allies for an institution that is politically rather awkward and militarily rather incompetent?

2-401-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD), απάντηση σε ερώτηση με 'γαλάζια κάρτα' . – Κύριε Πρόεδρε, σε αυτή την αίθουσα μιλάμε για Κοινή Ευρωπαϊκή Πολιτική Άμυνας –σε αυτό αναφέρομαι–, η οποία είναι ανύπαρκτη όσον αφορά την πατρίδα μου την Ελλάδα, που είναι 30 χρόνια τώρα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όταν υπήρξε στρατιωτικό επεισόδιο μεταξύ Ελλάδος και Τουρκίας πριν από μερικά χρόνια δεν ήταν το NATO, δεν ήταν η Ευρωπαϊκή Ένωση η οποία ανταποκρίθηκε και βοήθησε· ήταν ο 6ος αμερικανικός στόλος και λυπάμαι πάρα πολύ γι' αυτό. Ελπίζω να απάντησα στην ερώτησή σας, κ. Van Orden, και μιλάω για υπαρκτό κίνδυνο και όχι για όλα αυτά που συζητήσαμε εδώ και ευτυχώς αναφέρονται μόνο σε θέματα γοήτρου. Ευτυχώς που όλοι εσείς οι άλλοι δεν έχετε το πρόβλημα το οποίο αντιμετωπίζουμε εμείς.

2-402-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, I shall this afternoon refrain from dwelling too much on the need for prudence in difficult economic times or on my support for NATO and, in Mr Van Orden's words, the rather more difficult and complex nature of things in the European Union.

High Representative, I want to focus on a fairly narrow point that you mentioned in your opening remarks. That was on the signing of the framework with the United States on civilian missions in Kosovo and Afghanistan and the number of people who are currently working on these programmes.

We all should welcome the expertise that many of these people bring and their bravery in difficult and dangerous circumstances. I think especially of the pioneering role of former members of the Royal Ulster Constabulary and the Police Service of Northern Ireland in Iraq in training the new police force and in working with civilians to ensure the capacity to preserve peace and democracy following the withdrawal of British and American troops in that country. At times this was both a lonely, dangerous and indeed complex job. It was, however, a job made more difficult and more complicated by European bureaucracy and I would ask for your assurances that the people who now serve in Afghanistan and Kosovo will not be obstructed in the same way by bureaucrats in Brussels.

2-403-000

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte mich auch zunächst beim Kollegen Lisek für seinen wirklich ausgezeichneten Bericht bedanken, der die Finger überall dort in die Wunde legt, wo es Defizite gibt, und darlegt, wo wir gemeinsam mehr erreichen können.

Die Hohe Beauftragte hat sehr richtig gesagt: Die gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik kann nur so gut sein, wie wir es zulassen. Da hat sie Recht. Ich hätte mir gewünscht, dass man am 1. Dezember in den Schlussfolgerungen des Rates mehr zugelassen hätte. Zum Beispiel im Bereich der Planungs- und Führungsfähigkeit. Da haben wir uns gerade mal darauf einigen können, dass die Operationszentrale in Brüssel ad hoc eingesetzt werden könnte, ausdrücklich nicht systematisch oder permanent – das halte ich für bedauerlich. Ich frage mich auch, wie es sein kann, dass man sich in den Schlussfolgerungen des Rates zu den Gefechtsverbänden bekennt, aber dass die Mitgliedstaaten unfähig sind, in der ersten Jahreshälfte 2012 zwei Gefechtsverbände bereitzustellen. Woran liegt das? Wie wollen sie in Zukunft verhindern, dass es dazu kommt?

Auch die Initiative *pooling and sharing* ist vielfach bereits erwähnt worden. Ich halte sie für ausgezeichnet und nicht nur der Not gehorchend, weil die Finanzen so knapp sind, sondern weil es uns auch tatsächlich mehr zusammenbinden würde. Aber ich frage mich, inwieweit die Gent-Initiative und die Initiative zu *pooling and sharing* tatsächlich dazu geführt haben, die Fähigkeitslücken, die im Planziel 2010 festgestellt worden sind, zu schließen. Ich frage mich auch, wann wir in dem Zusammenhang endlich die Ständige Strukturierte Zusammenarbeit aktivieren, wie dies auch im Brief des Weimarer Dreiecks plus, also der fünf, vom September 2011 gefordert wurde. Welche Schritte unternimmt der Auswärtige Dienst, um die Aktivierung der Ständigen Strukturierten Zusammenarbeit zu unterstützen?

2-404-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D). - Mr President, the current effort to save the euro carries important security and defence implications which need our attention. First, the envisaged rigorous fiscal and budgetary discipline calls for continuing down-sizing of our defence budgets while security challenges continue to accumulate, including in our immediate neighbourhood. Even if neither of those challenges is yet a threat, their accumulation, if unattended, might confront us with a dangerous and threatening mix in the future.

Second, Europe is increasingly forced to sell its assets, and not always to a friendly buyer. Again, if this is not attended to, we might end up with strategic European assets in the wrong hands.

Third, the effort to save the euro has already undermined the EU's internal solidarity. With decision-making concentrated in the hands of the euro countries, suspicion and even recrimination have crept to the surface, potentially undermining our pooling and sharing effort.

Fourth, at a time when the US is diminishing its contribution to NATO and talk about a smaller alliance has already been initiated across the Atlantic, Europe's credibility – as both global actor and security provider – suffers.

2-405-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident! Bevor ich zum Thema rede, möchte ich die Anwesenheit unseres ehemaligen Kollegen und Vizepräsidenten Stavros Lambrinidis im Raum begrüßen. Er steht da hinten und führt Gespräche. Wir freuen uns, dass er da ist. Er hört das jetzt gar nicht, weil er kein Deutsch versteht. Aber das macht nichts.

Wenn ich im Wahlkreis Veranstaltungen habe, dann frage ich meine Wählerinnen und Wähler immer: Wer hat wohl mehr Soldaten, die Europäische Union oder die Vereinigten Staaten von Amerika? Die Antwort ist regelmäßig falsch. Die europäischen Mitgliedstaaten haben 2 Millionen Soldaten unter Waffen, die Amerikaner 1,4 Millionen. Wir sind bis an die Zähne bewaffnet, aber wir geben für diese Soldaten gerade mal ein Drittel dessen aus, was die Amerikaner für ihre Soldaten ausgeben. Das ist offenkundiger Unsinn. *Pooling and sharing* ist daher absolut vernünftig. Nur eines ist auch klar, wir können das nicht dem Militär alleine überlassen, sondern wir müssen das Ganze politisch begleiten. Insofern ist dieser Bericht für die politische Debatte wirklich ein großer Beitrag. Dank an den Kollegen Lisek.

Ich will hier allerdings einen Punkt kritisch anmerken, und das ist der Punkt zu den *Offsets*. Die Meinungsäußerung, die dieser Bericht macht, kann das rechtlich Verbindliche, das wir in der Richtlinie über Rüstungsbeschaffung in der Europäischen Union geschrieben haben, nicht ersetzen. Hier habe ich die Leitlinien der Europäischen Kommission dazu, wie mit *Offsets* umzugehen ist. Es ist entscheidend, dass wir uns daran halten. Ob sie nun zivil oder militärisch, direkt oder indirekt sind, sie sind immer marktverzerrend und sind nur in allerengsten Ausnahmen unter Artikel 346 zugelassen. Von daher glaube ich, dass es wichtig ist, dass wir das hier noch einmal betonen, dabei bleiben und auch entsprechend abstimmen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-406-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *Blue-card question*. – It is really a point of information. The European Union does not have any troops whatsoever. There are troops in the armed forces of our nations, but the European Union does not have any armed forces. I think we should be absolutely clear on that. I am afraid that trying to make these forced comparisons with the United States does not work.

2-407-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Da ich um die Qualität unserer Dolmetscher weiß und weiß, wie exzellent sie sind, kann es nicht an der Verdolmetschung gelegen haben, sondern es muss an dir gelegen haben, lieber Geoffrey. Ich habe ganz klar gesagt: Die Mitgliedstaaten haben zwei Millionen Soldaten, und für die geben wir in Europa insgesamt ein Drittel dessen aus, was die Amerikaner ausgeben. Dass das keinen Sinn macht, liegt auf der Hand. *Pooling and sharing* macht ja auch das Vereinigte Königreich sehr fröhlich mit den Franzosen bei strategischen Transporten, bei Nukleartests, bei Flugzeugträgern. Ich glaube, dass diese Debatte eine wichtige ist, und ich danke dem Kollegen Lisek für seinen guten Bericht.

2-408-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, meine Damen und Herren! Es gibt wohl drei Fakten. Das erste Faktum ist, dass die Europäische Union als Friedensprojekt gegründet wurde, damit es zwischen den Staaten der Europäischen Union keine kriegerischen Auseinandersetzungen gibt, und dieses Ziel der Gründung der Europäischen Union haben wir zu hundert Prozent erfüllt.

Zweites Faktum: Wir haben trotzdem in allen Mitgliedstaaten weiterhin unsere Landesverteidigungs- und Sicherheitspolitik, wo alle Staaten in drei Punkten übereinstimmen. Wir haben ein Effizienzproblem, ein Personalrekrutierungsproblem und ein Finanzierungsproblem.

Drittes Faktum: Es gibt keine effiziente, keine glaubwürdige gemeinsame Außenpolitik ohne eine gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik. Das heißt, wir haben alles zu tun, um auf der Basis dieser drei Fakten die gemeinsame Verteidigungs- und Sicherheitsunion zu schaffen. Der Bericht von Herrn Lisek weist uns den Weg, was wir alles tun können auf dem Boden der bestehenden Verträge, um die Effizienz zu erhöhen, die politische Glaubwürdigkeit zu stärken und die budgetpolitischen Anforderungen zu reduzieren, weil wir es gemeinsam besser machen können als jeder für sich ineffizient alleine.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-409-000

Franz Obermayr (NI), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Präsident! Nachdem bei diesem Thema offensichtlich die blauen Karten *en vogue* sind, darf ich ersuchen, dass Kollege Karas mir eine Antwort gibt. Er hat ja sehr richtig gesagt, dass eine gemeinsame Außenpolitik ohne Verteidigungspolitik nicht wirklich effizient ist. Das kann man so im Raum stehen lassen, wenn man will. Was ich aber in seiner Aussage und seiner Analyse vermisst habe, ist eine klare Positionierung. Herr Kollege Karas, schlagen Sie jetzt vor, dass wir eine gemeinsame europäische Verteidigungspolitik innerhalb der EU aufbauen, konzipieren und durchführen, oder schlagen Sie vor, dass wir uns, alle Staaten, in der Nato wiederfinden und dort als Partner, als Nato-Partner auftreten?

2-410-000

Othmar Karas (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Präsident! Ich schlage erstens vor, dass die Inhalte des Berichts Lisek umgesetzt und von uns unterstützt und zum fixen Bestandteil der Verteidigungs- und Sicherheitspolitik gemacht werden. Wir haben ja auch im Vertrag von Lissabon bereits mit der Einrichtung der Europäischen Verteidigungsagentur einen wichtigen Schritt gesetzt.

Zweitens: Ich schlage vor, dass wir die Ziele, die wir uns selbst gesetzt haben – die Kooperation zu stärken –, ernst nehmen und Taten folgen lassen. Wir brauchen eine Europäische Sicherheits- und Verteidigungsunion. Das geht ohne Vertragsänderung in der Form nicht. Was wir auf dem Boden des Vertrags tun können, sollten wir versuchen konsequent anzugehen. Der Bericht bietet dafür eine gute Grundlage.

2-411-000

Ana Gomes (S&D). - Mr President, the financial crisis is having a dangerous impact on our national security and defence capacities and therefore restricting CSDP operationality. We are living in a time when the Chinese, among others, come on buying sprees to reap, at cheap prices, the benefit of sensitive defence and security technology developed by Europeans.

As my colleague Krzysztof Lisek's very good report highlights, pooling and sharing resources and capacities in security and defence is central for the EU and European states to escape irrelevance in global governance, even within NATO, as Secretary Gates complained.

Let us be clear: without assuming a European preference against similar measures by others, we will never build the European industrial base that is needed to ensure our strategic autonomy, as well as preparedness to enter into synergies with others, be it in NATO, the UN or other frameworks

Spending shrinking defence and security budgets in a smarter way – as Baroness Ashton said – requires getting rid of the corruption which is pervasive in the offset system, and the opacity dominating security and defence procurement. It also requires two Member States, Britain and France, to be persuaded to cease wasting money on their nuclear arsenals, which do not serve to counter any of the threats Europe and the world are now facing: just the opposite.

Finally, I would like to say to Baroness Ashton that Libya was a glaring missed opportunity for a CSDP mission and therefore for EU, and not Franco-British, leadership. Your job is indeed to persuade Member States not to miss these opportunities and to assume these responsibilities. We in this Parliament will definitely support you in these endeavours.

2-412-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Criza financiară ne-a arătat mai clar decât în trecut că există în fața noastră două posibilități: fie cea a divizării la limita dezintegrării europene, fie cea a unei cooperări întărite.

A doua cale este, la nivelul acestui Parlament, cred, în genere, de departe cea preferabilă, în primul rând pentru că într-o lume globalizată este singura cale prin care putem juca un rol însemnat.

Bugetul de apărare al Chinei, despre care vorbea și doamna Gomes mai devreme, a crescut în ultimii 10 ani cu aproape 200%. În acest timp, statele membre ale Uniunii sunt pe cale să își reducă toate cheltuielile în acest sector. Singura soluție logică este, de aceea, o mai bună coordonare a planificării în domeniul apărării și o punere și o utilizare în comun a capacităților noastre. Intervenția în Libia ne-a arătat în mod clar de ce trebuie să facem acest lucru. Pe lângă implicarea noastră în NATO, a venit, cred, momentul pentru a construi o adevărată capacitate europeană de apărare.

Raportul pe care îl votăm propune pași concreți pentru atingerea acestui obiectiv, și așa semnala între acești pași 3 elemente:

1. crearea unui semestru european al revizuirilor în domeniul securității și al apărării;
2. întărirea secțiunii „Securitate” din Programul-cadru pentru cercetare și dezvoltare tehnologică;
3. dezvoltarea unui Erasmus militar care să faciliteze dezvoltarea unei culturi și a unei abordări comune a securității.

Închei felicitându-l pe colegul Lisek pentru excelenta muncă pe care a făcut-o.

2-413-000

Κυριάκος Μαυρονικόλας (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, μια τέτοια έκθεση είναι απαραίτητη, ειδικά σε αυτή τη δύσκολη περίοδο που διανύουμε, και συμεριζόμαστε τους ευρύτερους στόχους της. Τα κράτη μέλη πρέπει να συνεργαστούν στενότερα και να συντονίσουν τις προσπάθειές τους για την αντιμετώπιση των κοινών απειλών που εντοπίζονται στην ευρωπαϊκή στρατηγική ασφάλειας, αναλαμβάνοντας το μερίδιο ευθυνών που τους αναλογεί για την εδραίωση της ειρήνης και της ασφάλειας όχι μόνο στην Ευρώπη αλλά και στις γειτονικές χώρες και τον ευρύτερο κόσμο.

Η οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση μπορούν να αποτελέσουν πρόκληση και συνάμα ευκαιρία για την ολοκλήρωση των αμυντικών πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφού μπορούν να ωθήσουν τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν αναγκαίες και σημαντικές μεταρρυθμίσεις στον τομέα της άμυνας και ασφάλειας. Είναι απόλυτα κατανοητή και ενισχύουμε και στηρίζουμε την πολιτική του pooling and sharing για τα σημερινά δεδομένα. Λόγω όμως της στρατιωτικής κατοχής της Κύπρου και της συνεχιζόμενης παρουσίας τουρκικών στρατευμάτων στο νησί, η Κυπριακή Δημοκρατία δεν μπορεί να υλοποιήσει στον βαθμό που θέλει τις εισηγήσεις της έκθεσης, ειδικά στον τομέα του pooling and sharing. Η Κύπρος είναι αναγκασμένη να συνεχίσει να δίνει απόλυτη έμφαση στα δεδομένα με γνώμονα το territorial defence, την άμυνα δηλαδή της περιοχής.

2-414-000

IN THE CHAIR: LÁSZLÓ TÓKÉS

Vice-President

2-415-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, the excellent report by my colleague Mr Lisek makes one question absolutely clear: that reducing the defence sector in the course of the financial crisis poses a risk to the credibility of Europe as a stabilising force in the world. It is not even the question of reductions in defence expenditure. Even more alarming is the way the money is being used. National defence planning continues to be very uncoordinated, which results in capacity gaps, over-capacities and duplications. Defence research and technology has a totally insufficient share of our spending.

But the message of this report is that the financial crisis also provides opportunities. It is time to end the tradition of isolation in national defence planning and I absolutely agree with the High Representative, who said that multinational cooperation pooling and sharing should become a rule rather than the exception in our activities.

But I would also like to talk about cyber defence. This is an area which is in need of a decisive breakthrough in established nation-centred models of thinking. More efficient cooperation and qualitatively better coordination are the key requirements, and these are not just good wishes, because the ominous potential of cyber threats is still developing ahead of our preventive and defensive measures. Our task is to build more joint cyber-defence exercises and burden-sharing on cyber incident analysis and of course we need also in Europe a cyber defence coordinator.

2-416-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, δεν υπάρχει αμφιβολία ότι η βαθιά οικονομική κρίση ασκεί πολύ μεγάλες πιέσεις στους εθνικούς αμυντικούς προϋπολογισμούς και κατ' επέκταση στην αμυντική βιομηχανία της Ευρώπης. Όλοι, ακόμα και τα κράτη μέλη που

αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες και ανελαστικά υψηλές εθνικές ανάγκες ασφάλειας, όπως η Ελλάδα στα ανατολικά της σύνορα, αναζητούν ρεαλιστικές και αποτελεσματικές λύσεις στη βάση της λογικής lower cost - higher performance. Σε αυτές τις δύσκολες συνθήκες δεν υπάρχουν πολλές επιλογές, αυτή είναι η αλήθεια. Η μεγαλύτερη και ουσιαστικότερη αμυντική ευρωπαϊκή συνεργασία είναι έτσι μονόδρομος. Είναι όμως ανηφορικός μονόδρομος.

Η εφαρμογή συνεργασίας και συνέργειας δεν είναι απλό εγχείρημα, καθώς η αμυντική πολιτική βρίσκεται στο σκληρό πυρήνα της εθνικής κυριαρχίας των κρατών. Γι' αυτό οφείλουμε να εργαστούμε ταυτόχρονα με αποφασιστικότητα αλλά και ευελιξία και γι' αυτό θα πρέπει να υποστηρίξουμε τη λογική pooling and sharing, η οποία γίνεται από επιλογή αναγκαιότητα. Ταυτόχρονα βέβαια ειδική σημασία έχουν η διαλειτουργικότητα, η συμπληρωματικότητα και βέβαια ο εξορθολογισμός των αμυντικών δαπανών. Στην Ελλάδα επιχειρούμε να το επιτύχουμε αλλά πιστέψτε με ότι είναι πολύ δύσκολο γιατί αντιμετωπίζουμε υπαρκτή απειλή. Με αυτές τις σκέψεις θέλω να συγχαρώ το συνάδελφο κ. Lisek για την εξαιρετική έκθεσή του.

2-417-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtarán, i saol idéalach ní bheadh aon ghá le fórsaí cosanta ná slándála, ach i ndáiríre tá an domhan ag éirí níos dainséirí in aghaidh an lae. Dá bhrí sin beidh gá le fórsaí cosanta agus slándála go deo na ndeor.

I think that in the modern world we have seen greater freedom for people to travel and that also has opened up greater opportunities for terrorists and criminals to engage in their activities. For that reason I think we should be looking at a broader role for defence forces in particular in counteracting the activities of criminal gangs and terrorists; and often these are interlinked.

If I might give an example: illicit cigarettes being consumed in the European Union cost the European economy around EUR 10 billion a year. I think there is need for the defence forces to have a broader remit and intelligence networks involving the police, involving customs and involving the military to counteract the real threats within Europe currently coming from terrorists and from criminals.

2-419-000

Monika Smolková (S&D). - V súčasnosti v čase krízy, keď členské štáty škrtia rozpočet, je len prirodzené, že menej finančných prostriedkov je vyčlenených aj na rezorty obrany. Z tohto dôvodu koordinácia a plánovanie spoločnej národnej obrany, odstránenie, hospodárne vynakladanie finančných prostriedkov a duplicit pri spoločnej obrannej politike. V čase narastania extrémizmu, populizmu, xenofóbie a terorizmu v Európe je spoločná obranná politika jednotlivých štátov potrebnjšia než kedykoľvek v minulosti. Prihovám sa za spoločnú obrannú politiku, ale aj za spoločnú a koordinovanú kontrolu výkonu jednotlivých zložiek obrany, aby sme predišli zneužitiu napríklad obranného spravodajstva tak, ako sa to stalo nedávno na Slovensku, keď obranné spravodajstvo zneužilo svoje právomoci a odpočúvalo vlastných občanov.

2-420-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, señora Ashton, entre sus logros ha mencionado instrumentos para mejorar la planificación y la eficacia de la seguridad en el Cuerno de África.

En el Océano Índico opera la flota atunera europea, en la que la flota vasca y, más concretamente, la bermeana tienen una gran importancia. Estos buques están sufriendo ataques y secuestros de piratas y están bajo la protección de la Operación Atlántica, desde que el pasado año esta Cámara así lo aprobara en una resolución.

Ahora tienen problemas porque no pueden embarcar armamento pesado en los buques para ir mejor protegidos, porque no lo autorizan las autoridades africanas.

Por ello me gustaría preguntarle, ¿qué logros ha conseguido para mejorar la seguridad de los buques atuneros congeladores europeos y vascos en el Océano Índico en los acuerdos a los que usted ha hecho mención?

2-421-000

Μιχάλης Τρεμόπουλος (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ρωτήσω την κ. Ashton για τη μουσική συμφωνία μεταξύ Παπανδρέου, Μέρκελ και Σαρκοζί η οποία είχε αποκαλυφθεί στην εφημερίδα *New Europe* και αφορά την αγορά γερμανικών και γαλλικών όπλων αξίας 10 δισεκατομμυρίων ως όρο για τη χορήγηση του νέου πακέτου βοήθειας. Βεβαίως η κ. Ashton δεν ακούει αυτή τη στιγμή αλλά θα ήθελα να μου σχολιάσει αυτήν ακριβώς την είδηση από μια έγκυρη εφημερίδα, την ίδια στιγμή που υπάρχουν αντικοινωνικές περικοπές στον προϋπολογισμό για το 2012 και την ίδια στιγμή που τα εξοπλιστικά προγράμματα αυξάνονται κατά 18,2% και οι δαπάνες υπέρ του ΝΑΤΟ κατά 50%. Πρόκειται, αν αληθεύει, για ένα ευρωπαϊκό σκάνδαλο με τεράστια σημασία και γιατί τα κόμματα που κυβερνούν σήμερα στην Ελλάδα εμπλέκονται αλλά και γιατί υπάρχουν μίζες τόσων χρόνων από γερμανικές και άλλες εταιρείες.

Θέλω να ρωτήσω επίσης: Συμφωνεί η κ. Ashton με τον εξαναγκασμό της ελληνικής κυβέρνησης στο να συνεχίσει αυτή τη διπλωματία των εξοπλισμών; Μπορεί να μας βοηθήσει, τη χώρα δηλαδή, για να απελευθερωθούμε από τα εκκρεμή ζητήματα που υπάρχουν με την Τουρκία, αντί να παρακολουθεί να βουλιάζουμε ακόμη περισσότερο στην κρίση;

2-422-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, é inquietante mas ao mesmo tempo esclarecedor o debate que hoje aqui estamos a ter. Ora, os mesmos senhores que vêm defendendo um cortejo de ataques aos trabalhadores e aos povos da Europa, em nome dos défices e das dívidas, ataques que vão dos cortes nos salários aos ditos ajustamentos que visam acabar com os sistemas públicos de saúde, educação e de segurança social tal como os conhecemos, estes mesmos senhores, como dizia, vêm agora afirmar, sem rodeios, que é preciso desenvolver as capacidades militares da União Europeia, garantindo que as restrições orçamentais não afectam as despesas militares. Defendem mesmo um novo impulso nestas despesas, como já tinha acontecido no Conselho Europeu de há um ano. Um novo impulso à cooperação com a NATO, à Agência Europeia de Defesa, à investigação no domínio militar, à indústria da guerra, aliás em linha com o que preconiza o Tratado de Lisboa.

São novas campanhas de alarme que soam e que mostram a natureza agressiva e perigosa de um sistema capitalista em crise agonizante e que mostram também que a luta contra as políticas anti-sociais da União Europeia e a luta pela paz devem andar, têm de andar de mãos dadas.

2-423-000

Nicole Sinclaire (NI). - Mr President, on the day that our country has taken quite an unfair bashing in this Chamber, I take exception, on behalf of our armed forces, to Baroness Ashton's use of the term 'our' when talking about them and the hardware.

I was in Afghanistan a few weeks ago and saw at first hand the great job the British forces are doing there, protecting civilians, confronting terror and building an infrastructure. It is British taxpayers who are footing the bill for the second-largest contingent there, not Germans, Slovaks, Greeks, Luxembourgers, Portuguese, Italians, etc. Baroness Ashton, neither you nor any Member of this Chamber has a right to describe these forces or other Member States' forces as EU forces. The UK forces owe on oath of allegiance to Her Majesty and her government, not the EU. As already stated by fellow UK colleagues, NATO is already in place and, as seen in Libya, is effective. If you cannot get unanimity on the euro, how on earth can you do so on complicated security issues?

One thing I have a real problem with, Baroness Ashton, is your part in this. As a former treasurer of CND, you are talking about security policy with nations that have nuclear weapons. How on earth can you provide an objective view on this? There was a colleague in this Chamber who mentioned a nuclear-free Europe. That must have been music to your ears. You are not competent for this position.

2-424-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Sunt întru totul de acord cu opinia colegului nostru Lisek, conform căreia punerea și utilizarea în comun a capacităților nu mai este o opțiune, ci o necesitate. Bugetele de apărare sunt prea mici în momentul de față, astfel încât cea mai bună modalitate de a asigura capacitățile militare este cooperarea. Simulatoarele, spre exemplu, pot fi folosite prin rotație. În plus, putem cumpăra împreună un număr mult mai mare de avioane F-16.

Avem deja două exemple ale modului în care state membre NATO folosesc capacitățile în comun: avioane militare de transport, pentru care fiecare țară plătește un anumit număr de zboruri, prin închiriere, și cooperarea maritimă dintre Franța și Marea Britanie, în care una oferă porturile, iar cealaltă navele.

Inițiativa Comandamentului european de transport aerian este un exemplu extrem de util în care utilizarea capacităților existente este optimizată prin transferul unor competențe către o structură comună. Trebuie să adaptăm acest model și altor sectoare ale sprijinului operațional, precum celui al elicopterelor de transport, al aeronavelor de patrulare maritimă și al capacităților pentru transportul maritim.

2-425-000

Peter Skinner (S&D). - Mr President, congratulations to the rapporteur. As European GDPs fall, the percentage of spending on defence naturally falls as well, and will continue to fall. We had better get used to that. The economic and financial cuts added to this are pushing Europe into a defence 'trap' where we will be unable to meet our present and future commitments should we not do something about it.

Individual nations are not in an industrial position to work alone. Procurement, technology, new innovation: these approaches need, by their very nature, to be shared, pooled and made available for all. Given Europe's special status as a continent split asunder by war

over hundreds of years, we have a responsibility to maintain some coordination of our common security.

In this case, the view that I have heard from some speakers, like Mr van Orden, that NATO is the end of it, is simply wrong. I cannot see that his point about bureaucrats has anything to do with it. He was after all, as a staff officer himself, involved in Brussels in much of the bureaucracy in the decision-making in NATO and the Commission. Or so I understand – unless your Wikipedia page is wrong. But perhaps you need to correct that before you start criticising.

2-426-000

Krzysztof Lisek, *sprawozdawca* . – Panie Przewodniczący! Postaram się mówić krócej niż powinienem, żeby zaoszczędzić trochę czasu. Chciałem serdecznie podziękować wszystkim za wszelkie uwagi dotyczące sprawozdania, za te pozytywne i za te krytyczne. *Nobody is perfect* – jak mówiono w znanym filmie. Jak się zbierze razem te wszystkie uwagi, które państwo posłowie przekazali, to można by się zabrać za pisanie następnego sprawozdania.

Tyle tematów ciekawych, ważnych z punktu widzenia obronności Europy zostało poruszonych. Zdaję sobie sprawę, że moje sprawozdanie nie rozwiąże wszystkich kwestii. Moją intencją było tylko zwrócenie uwagi na te ważne kwestie związane z kryzysem finansowym, spojrzenie na kryzys finansowy w dziedzinie obronności z nowej perspektywy, wskazując nie tylko na zagrożenia, ale także na nowe możliwości.

Bardzo się cieszę, że zdecydowana większość państwa popierała główne tezy mojego sprawozdania. Myślę, że zgadzamy się wszyscy co do tego, że nie możemy zaniedbać bezpieczeństwa. Wielu dziennikarzy czy kolegów z tej Izby pytało mnie, do kogo właściwie to sprawozdanie jest adresowane, do kogo adresujemy te przesłania. Ja myślę, że nie jest adresowany wcale (przepraszam bardzo Panią Wysoką Przedstawiciel) do Pani Wysokiej Przedstawiciel, bo Pani Wysoka Przedstawiciel większość tych naszych tez poparła, ale jest adresowany przede wszystkim do państwa członkowskich, do rządów i parlamentów państw członkowskich Unii Europejskiej. I z tymi rządami i parlamentami państw członkowskich Unii Europejskiej powinniśmy teraz po przyjęciu tego sprawozdania – jeżeli to się stanie jutro – prowadzić dialog w tej sprawie.

2-427-000

Geoffrey Van Orden (ECR). - Mr President, I wanted to respond to my dear friend and colleague Mr Skinner's point there. I very proudly served for 30 years as a military officer in Her Majesty's armed forces on operational duties in many parts of the world.

When I left the army in order to go into politics, while I was waiting for a seat I did indeed spend a short time in the European Commission, where I had a very interesting insight into the ways that the Commission worked. This has provided a very good background and experience for what I do now.

2-428-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, this has been an interesting – and I think very important – debate, not least because, in the context of looking at the economic situation that Member States and institutions find themselves in, it is absolutely vital that

we discuss how best to make sure that we are able to respond to some of the crises and security threats that we are faced with as individual nations, as parliamentarians and as institutions.

I do not think that anyone in this House will be surprised to know that this forms part of the discussions that I have on a regular basis with Secretary-General Rasmussen and when I take part in NATO meetings, at their request, both in Foreign Minister and Defence Minister formation. It is really vital that we understand what it is we want to try to achieve and how best to go about it. It is worth remembering the kind of missions that our people are currently engaged in and how those missions work effectively with others that are also operating in the field, not least NATO.

Let me remind honourable Members that we have monitoring missions operating in Georgia as a result of the crisis that Georgia faced when Russia behaved as it did in August 2008. We still have people now who are helping to make sure that there is confidence built on the borders and making sure that people are able to go about their business in an ordinary way.

A number of people have talked about the Horn of Africa and the incredible work that the Atalanta Mission does, made up of different Member States which very willingly bring together their expertise, their ships and their helicopters, led by the British in Northwood – very effectively by Admiral Potts currently serving in command from Northwood – and actually playing a vital role in ensuring that the World Food Programme can deliver food to people who are literally starving, and helping to support countries which are grappling with how to tackle piracy off their coasts, the threat that poses for individuals, the threat of hostage taking and hijacking, and the threat for those who rely on tourism. These are really important issues where the European Union has a contribution to make, not trying to do what NATO does but doing things with NATO.

Perhaps the best example to illustrate this is what is happening currently in Kosovo, with EULEX Kosovo providing what is called the second response line: police officers willing to go in to try to stop the kind of violence that we have witnessed recently in the north of Kosovo, working hand in hand with KFOR, with the NATO forces which are there as the third response unit. This is an international operation because the dangers and difficulties of what has happened between Serbia and Kosovo required us all to provide an international response. Member States freely and willingly want to engage together in a way in which they think they can be effective, which is to provide this kind of police support. That is quite different to what NATO is doing in providing its military support.

Throughout all of these operations we work very closely with NATO. Indeed, when we were involved with NATO in discussing how best we could support what was occurring in Libya, NATO was very conscious of being engaged in a military fashion, yet needing others to think about how to engage military assets, the kind of equipment that you need in order to support humanitarian aid. So all I would say to those who are worried about the overlap is that we work incredibly hard to make sure that does not exist and we respond to the support that NATO needs and the way in which Member States want to take this forward.

I do not have to remind anyone that, as you look around at what is happening in countries to which we are close or where we are operating, there are many issues to be concerned about, as I was especially aware when I met the four Ministers from the Sahel over the last few days. They are looking at our comprehensive and strategic approach to how we support

them with their concerns about the hunger of their citizens, about terrorism and their worries about arms now moving down from Libya into the Sahel. They need a comprehensive approach to help them do this and that means thinking about how to support them in a security way as well.

We have also got to remember that the European Defence Agency is working collaboratively with NATO. Again, improvised explosive devices are a problem that affects not only our servicemen and women from all over the world in Afghanistan, but in many other parts of the world too. If you can provide a joined-up way of actually looking at how you can identify where those explosive devices might be, who might have made them, the kind of signature that is left by those who make bombs of different kinds, if you can do that you can save lives everywhere. So if this is done by people who can provide the expertise working together, it seems to me an effective use of time, effort and resources.

I agree with those who say we also need to think about cyber defence and the importance of how we might respond to that. In this regard we have been approached by the US Deputy Secretary of Defense to work with them because one of the challenges in cyber defence is that it does not stop at Member State borders, but works across them. Many of the industries and businesses who are most challenged by cyber defence are European as regards their outlets, factories and businesses. They often are a combination of different countries' businesses working together. So it is logical to try to think of things across the European Union when that makes greater sense.

I want to say two things to end with. First of all, I agree with all those who say that most of our work should be preventative, that the mediation, the work we do on conflict prevention and using resources to try to prevent conflicts and prevent problems is absolutely right. I agree with that wholeheartedly. Again, that is complementary to those engaged in theatre in other ways. I agree with what has also been said about the need to be extremely proud of the servicemen and women who are operating in theatre at the present time. As we move to what, for us, is the Christmas and holiday season, I am very conscious that men and women are serving across the world and, especially, as was mentioned, in Afghanistan. I am extremely proud of the work that they do and I know that Members of this House are too.

Finally, a word for Mrs Dodds because she asked me a very specific question about whether we should make sure that those doing lonely, complex jobs in places like Afghanistan actually have the procedures that will help them and that we should get the procedures right. In response to that, can I agree with her and pay tribute to Mr White for the incredible work that he did in Iraq.

2-429-000

Elnök. – A vitát lezárom.

A szavazásra 2011. december 14-én, szerdán 11.30-kor kerül sor.

11. Human rights (debate)

2-431-000

Elnök. – A következő pont a Bizottság alelnökének/az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének nyilatkozata – emberi jogok

2-432-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, tomorrow the Sakharov Prize for Freedom of Thought will be awarded to representatives from the Arab Spring, from Tunisia to Egypt, from Libya and Syria. Unfortunately not all of them will be with us tomorrow. Our Syrian friends are still fighting for their rights and therefore cannot be with us here in Strasbourg.

But honourable Members, the Arab Spring is a good example of the universality of human rights and of peoples' aspiration to live in democratic systems.

This year's winners embody the dramatic changes that have defined the past 12 months, and I wish to pay tribute to them now. Whether through dramatic acts of self-sacrifice, endurance in prison, or daily confronting injustice, they remind us of the true meaning of courage. By drawing cartoons or organising online they remind us that courage manifests itself in many different ways. It is about speaking the truth and refusing to be intimidated.

This is the case, too, for this year's Nobel Prize Winner from Yemen, Mrs Karman, whom I had the opportunity to meet with just a few days ago. She deserves all the recognition she is now receiving as a result of her struggle for women's rights.

It is also the case of the group of Afghan women whom I met at the beginning of the International Afghanistan Conference in Bonn and who are a real inspiration to us.

Speaking out fearlessly is something that has defined the careers of many in this House, and none more so than President Buzek. Under him, Parliament's work on human rights has significantly increased and I would like to take this opportunity to thank him for his dedication.

2011 has been a particularly active year for human rights in Parliament. The Subcommittee on Human Rights, chaired first by Heidi Hautala, and now by Barbara Lochbihler, has developed a great number of activities, including the De Keyser report on democracy, which inspired me, in particular on the idea of the global and coherent approach to human rights and to democratisation and civic participation.

The historic developments in our neighbourhood have significantly advanced human rights. The bringing down of longstanding repressive regimes has led to the formation of new governments and to free and fair elections. The continuing violent crackdowns in Syria, repression in Belarus, and protracted conflicts, including in the Middle East, require us to keep up the pressure.

The events of this year have served to highlight the vital links between human rights and democracy. It has led to a new approach for the European Union, which aims to provide greater support to partners engaged in building what I have termed 'deep democracy'.

That is where the right to vote is accompanied by effective freedom of thought, freedom of speech, freedom of expression, freedom of association and freedom of religion or belief, underpinned by impartial justice, public security from accountable protection forces, and access to a competent and non-corrupt civil service.

We have also continued using our financial instruments to promote and protect human rights. In 2011 the European Instrument for Democracy and Human Rights funded more than 1 200 operations in more than 130 countries. Even in the toughest environments, where basic rights and freedoms are the most repressed, we have been able to provide

assistance to civil society. To give just a few examples: our funding has been used to fight media and cyber censorship to keep information flowing out of Syria or North Korea; in Uzbekistan, Belarus and Egypt it provided legal defence for hundreds of political opponents arbitrarily imprisoned. It also supported their families and their lawyers, who risked imprisonment for taking up their case. It supported the rehabilitation victims, those having undergone torture in Zimbabwe or Sri Lanka, and those affected by the campaigns of mass rape in East Congo or Libya. And it supported democratic transition in Morocco, Tunisia, Ivory Coast, Burma Myanmar and Libya, also helping in the support and observation of elections in Niger, Peru and Zambia.

We have also kept up its work to advance human rights on the multilateral stage in 2011. The UN Special Session on Libya, which made the historic recommendations to suspend Libya from the Human Rights Council, was a turning point in allowing this to respond to emergencies.

Several times this year the EU raised the human rights situation in Syria, in the HRC and in the General Assembly, building an alliance of countries from all regions, including the Arab world. Our role was instrumental in establishing the Independent Commission of Inquiry on the human rights situation in Syria.

In June, we secured the adoption of a Human Rights Council resolution on the human rights situation in Belarus, with whom we have tried to engage to improve its human rights record.

I continue to highlight the human rights situations in North Korea and in Burma Myanmar, reflecting the developments on the ground. I expect the new civilian government in Burma Myanmar will push ahead with political reforms and re-engage with the international community. I hope Aung San Suu Kyi will finally be able to come to this Parliament to receive the Sakharov Prize that she was awarded 21 years ago.

We continue our efforts to build consensus on freedom of religion or belief. I have also maintained my focus on promoting the rights of lesbian, gay, bisexual and transgender people through the implementation of the EU's toolbox.

Promoting and protecting the universal rights of freedom of religion, belief and sexual orientation are central to the EU's approach.

We have also begun work on the campaign on forced marriages, which destroy the lives of so many young people, girls and boys. When I was engaged in taking legislation through on forced marriages in the country I know best and come from, I was surprised to learn that 15% of those who ring the helplines on forced marriages are boys. Either young boys forced into marriage with a girl they have never met, or young gay men forced into marriage for what reasons I do not know.

In Brussels, we have been working to put in place the arrangements foreseen by the Treaty of Lisbon to put human rights firmly at the centre of our policy. We are committed not only to guarantee but also to promote their universal respect by all.

The Charter of Fundamental Rights has contributed to promoting consistency between the EU's internal and external policies, and the EU accession to the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms will be a cornerstone for future developments.

With the creation of the EEAS, we have begun to work more closely with Parliament, with Member States and with civil society. The department created within the EEAS on human rights and democracy is currently being reviewed to make it more effective. We have established a network of focal points in all EU delegations that contribute to delivering our EU human-rights policy goals.

Ms Lochbihler gave us the privilege of meeting with all Heads of EU delegations recently, at the beginning of this month, and I hope that the honourable Member was able to see that human rights are at the core of the activities of the people on the ground.

Each of our Member States have played their own part in bringing their national legislation in line with EU standards of full compliance with all the relevant treaties and conventions on human rights in the wider UN framework.

But the indivisibility and universality of human rights is increasingly being challenged globally. We will continue to counter this. The ongoing economic crisis should not be used as a pretext for those who want to dilute certain rights.

All that I have just said has helped me to inform the review of the EU human rights policy that was first announced before this House and I am pleased that my contribution will be tabled very shortly. I want to outline some main points from that now.

The text I will table this week is a contribution to an ongoing debate. It is necessarily concise, meaning that not every detail is reflected, but I hope that it offers a good basis for future work with this Parliament and with the Council.

A number of MEPs have been involved in the process from the beginning, as when the Chair of the Subcommittee on Human Rights attended the EU NGO forum in July, which produced a first set of recommendations for inclusion. Since then there have been various informal meetings and contacts with Parliament, including of course with the Human Rights Subcommittee, which contributed greatly to the process, and I want to thank particularly Richard Howitt for the work that he has done.

Though much of the discussion about the review of our policy has centred on the process, I also want to say something about the substance.

Crucially, I want the outcome of the review to deliver a strong reaffirmation of what the EU stands for: the universality of human rights as binding international commitments and norms. The message must go out that human rights are not negotiable and are inviolable.

Against that backdrop, I have identified four main priority areas for action.

First, overhauling the EU's delivery mechanisms. I want to make our policy more effective, adapting it better to the specific circumstances of each country, coupled with a global campaign-based approach. A key element here is the strengthening of relations with civil society, so that NGOs are better engaged as full partners with the European Union.

Second, achieving a joined-up approach in our policies. This is the idea I have spoken of often, to break down traditional silos, and have human rights running as a silver thread throughout a truly integrated range of external policies.

Third, building strong partnerships encompassing the whole world: multilaterally working through the UN and the ICC; regionally developing work, for example with the Arab League; and bilaterally through our dialogues.

Fourth, speaking as one, which does not mean with a single voice but rather a coordinated and consistent message from everyone, ensuring that the invaluable work of Parliament and the Member States is brought together for the benefit of the whole.

I propose to use thematic campaigns to deliver on specific cross-cutting themes. This has already been done to great effect in support of the ICC and the abolition of the death penalty. I believe that approach can be extended, for example to promote the rights of women, by setting realistic, time limited, achievable, objectives.

I am keen to make the best possible use of tailor-made country strategies on human rights, which should be driven by recommendations made locally. Whilst they should stand firm on the universality of human rights and the global standards that apply to all, I believe this will allow us to deliver more across the board than a one-size-fits-all approach for 150 countries. It should allow us, too, to make the most effective use of the assorted tools we have, while engaging with due respect with the views of our partners on the ground. EU delegations are well placed to take this forward.

I want to work closely, too, with all my Commission colleagues, to bring human rights fully into the key Community policies, such as development and trade, building on recent communications on the future of development, budget support, corporate social responsibility and the neighbourhood policy.

I agree with Ms Lochbihler when she says that Parliament has a key role to monitor, assess and provide political accountability for the EU's actions in the human rights field.

Our financial support for human rights must go beyond the European Instrument for Democracy and Human Rights and should be reflected in other EU financial instruments. I will work to ensure that human rights are taken into account consistently in the programming of all EU external financial assistance.

It is clear that in order to be credible when we raise human rights concerns with others, we have to make sure that our own house is in order too. So I am determined to instil a human rights culture in the EU's emerging diplomatic structures. We already have an active EU training policy, but there is much more to be done in this direction and we are ready to take that forward.

And I am very open-minded on the idea of appointing an EU Special Representative for Human Rights, to act as a catalyst and to raise our profile internationally.

I look forward to discussing these proposals with Members of this House over the coming weeks and months and to getting their views as we take this issue further forward.

This Parliament, this House of democratically elected representatives from all over the European Union, is a champion of human rights, in the European Union and in the world. Your reports and your opinions inspire us and help to guide the work that we do. It is for this reason that being in front of you today on this topic is not merely my obligation, but it is also my privilege.

2-433-000

Inese Vaidere, *PPE grupas vārdā*. – Godātie kolēģi, cienījamā *Ashton* kundze! Paldies par jūsu ziņojumu! Jāatzīst, ka to gan gaidījām jau pirms vairākiem mēnešiem. Šī kavēšanās ir kritiski iekavējusi attiecīgo ziņojumu pieņemšanu Eiropas Parlamentā, iekavējusi arī jūsu pieminētā *Richard Howitt* kunga ziņojumu par cilvēktiesībām.

Jūsu ziņojumā ir iezīmēts ļoti plašs problēmu loks, taču es šajā ziņojumā neredzu to, kas ir ziņojuma virsrakstā – lielāku efektivitāti. Nav redzams arī, kā risināt problēmas, nav redzams šis konkrētais mehānisms, ko mēs labprāt varētu attīstīt arī tālākajā sadarbībā. Ziņojumā minētā prioritāte – tiesu reforma – manā skatījumā ir ārkārtīgi svarīga, bet arī šeit ir vajadzīga efektivitāte mūsu darbībā, jo, lai gan mēs runājam jau vairākus gadus par tādiem kļedzošiem gadījumiem kā, piemēram, Krievijā Hodorkovska, Maņņicka gadījumu, ... — Ashton kundze, es tiešām gribētu, ka jūs paklausāties varbūt, ko mēs arī runājam. Ashton kundze! *We would like you to listen to us a little bit.* — ... mēs neesam pavirzījušies šajā virzienā ne par mata tiesu.

Cilvēktiesībām pasaulē ir ļoti svarīga loma. Esam pieredzējuši „Arābu pavasari”, un demokrātiskas vēlēšanas ir izšķirošas šajā ziņā. Es gribētu: lai šīs tiesības tiktu stingrāk pateiktas arī Krievijas gadījumā; lai jūs paustu stingrāku Eiropas Savienības kopējo nostāju uz vairāk nekā 80 000 cilvēku palīgā saucieniem mums; lai mums nebūtu dubultstandartu; lai mēs arī uz vēlēšanu pārkāpumiem Krievijā reaģētu tāpat kā uz pārkāpumiem Kirgizstānā, kur man bija gods vadīt misiju, Baltkrievijā, Ukrainā. Dubultstandarti nedara godu mūsu cilvēktiesību politikai. Paldies!

2-434-000

Richard Howitt, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, this is my first parliamentary speech since last week's events and I regret having to use the first sentence to say to you, my parliamentary colleagues, that the actions of the government of my country do not represent the views of my party or many of the people who I represent, and those actions do not represent me.

As the Socialist and Democrats' human rights spokesperson, can I welcome, however, the strategic review of human rights presented today by Baroness Ashton – long awaited. I absolutely endorse the aspiration to raise effectiveness, to achieve concrete results, to emphasise civil society, to better implement the recommendations of election observation missions, to continue the priority given to the defence of human rights defenders, to support the proposals for thematic campaigns and to move to a Brussels-based Council working group.

We agree with the High Representative emphasising a bottom-up approach, but may I tell her that in the last year I have asked EU delegations in two critical countries – I will not name them – who is their focal point on human rights and where is their human rights country strategy? I met silence in response. We know we have a long way to go. We agree with her that worldwide there is an attempt at erosion of international human rights and international humanitarian law, which is why I welcome her statement today towards considering the appointment of a special representative, perhaps specifically on international justice.

Just as we have failed states, let us be honest and say that the EU human rights dialogues and human rights clauses are close to being failed mechanisms – not to be abolished but requiring life-saving surgery. Meanwhile bolstering our external advocacy, by strengthening internal respect for human rights, requires a mechanism not just an aspiration. The mainstreaming of human rights – a development in particular trade policies – has yet to really begin, not just compatibility in the language of the communication but coordination for common ends, using all our external relations instruments at one and the same time. I believe the benchmarks she identifies are the way forward.

Finally, as has been said, in the annual report this year I have been asked to provide an input to the review and I am pleased to do so. There will always be the need for some confidential communication on human rights abuses. But just as those who perpetrate war crimes or crimes against humanity must always be held to account, we who seek to uphold human rights must be held to account too.

2-435-000

Sarah Ludford, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, there is some good material in this strategy paper. I fully support one principal theme, and that is the importance of coherence. This is necessary not only across the range of external policies, but also in the form of consistency with our internal record.

The EU cannot argue against torture and disappearance in the war on terror as effectively as is necessary when it has failed to fully clean house on our own collusion in secret prisons and rendition flights.

Our credibility in the desperately necessary battle for equality on the basis of sexual orientation is undermined by the shabby prejudice still suffered by LGBT (lesbian, gay, bisexual and transgender) people in some EU states. Our voice will not be heard sufficiently in condemning ethnic, racial and religious discrimination abroad when Roma, Muslims and even Jews are not guaranteed proper freedoms and security at home.

One procedural reform in the Council might help, and that is to have joint meetings of the Working Party on Human Rights and the Working Party on Fundamental Rights, Citizens' Rights and Free Movement of Persons: COHOM and FREMP, to use our beloved acronyms. These are committees looking at human rights violations outside and inside the EU.

It is however disappointing that the European Parliament only merits seven lines in a 20-page document. Ironically, those lines say that the European Parliament has made human rights and democracy one of its highest priorities. Well, not quite high enough to give us a central place, apparently, in an EU human rights strategy. This could probably have been written in the 1970s, taking absolutely no account of our enhanced role under the Lisbon Treaty. There is quite a long way to go before we have a fully coherent and fully credible human rights strategy.

2-436-000

Nicole Sinclair (NI). – Mr President, in any type of democratic chamber you need to have consistency. Earlier this afternoon, one of my UK colleagues was admonished by the Vice-President for speaking off-topic when he began to talk about the UK situation last week.

Now Mr Howitt has also gone off-topic on the very important subject of human rights, and chosen to make party political points in a human rights debate. Can you please admonish him for going off-topic, and show some consistency in this Chamber?

2-437-000

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zur Mitteilung zur Menschenrechts-Review reden, die am Montag verabschiedet wurde. Es geht darum, die Menschenrechts- und Demokratisierungspolitik der EU-Außenpolitik zu verbessern. Das ist ein sehr wichtiger Schritt, den wir begrüßen. Es ist notwendig, ernsthaft und vertieft

daran zu arbeiten, was wir tun können, und da möchte ich Sie, Lady Ashton, zitieren, wie Sie es gestern im Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten sehr gut zusammengefasst haben: „*How to do human rights better.*“ Das Europäische Parlament hat das schon wiederholt gefordert, und wir im Parlament nehmen die Aufforderung gerne auf, unsere Vorschläge dazu einzubringen. Erste Anmerkungen haben wir ja bereits gemacht. Aber schon heute sehen wir, dass einige Bereiche unbedingt verbessert und weiter ausgearbeitet werden müssen – zum Beispiel, dass Unternehmen, die ihren Sitz in der EU haben, in verbindlicher Weise zur Verantwortung gezogen werden müssen, wenn sie Menschenrechtsverletzungen Vorschub leisten oder diese begünstigen. Gerade im Bereich der Internettechnologie haben wir einen besorgniserregenden Anstieg von autoritären Regierungen, die diese Zensurtechnologie nachfragen.

Als zweiten Punkt habe ich mir aufgeschrieben, dass Sie den Vorschlag nicht übernommen hatten, eine hochrangige Vertretung oder eine Position in der EU zu besetzen, die Menschenrechtspolitik in verschiedenen Politikfeldern vertritt. Ich danke Ihnen sehr, dass Sie das mündlich jetzt unterstützt haben. Wir im Parlament freuen uns darüber. Das war eine Forderung von uns.

Lassen Sie mich abschließend erwähnen, dass es sehr ermutigend ist, dass der dänische Minister für Außen- und Europaangelegenheiten heute hier erklärt hat, dass für ihn die Umsetzung und Erarbeitung dieser Menschenrechtsstrategie sehr wichtig ist. Das nehme ich zum Anlass, nochmals zu unterstreichen, dass es uns ja vielleicht gelingt, dass alle EU-Institutionen gemeinsam nicht nur eine Strategie verabschieden, sondern zu einer gemeinsamen Erklärung, einem gemeinsamen Konsens zu Menschenrechten kommen. Die Unterstützung der Menschenrechtspolitikern und -politiker hier im Hause haben Sie dafür.

2-438-000

Valdemar Tomaševski, *w imieniu grupy ECR .* – Panie Przewodniczący! Dziękuję baronessie Ashton za dobrze przygotowane oświadczenie, ale nie mogę nie zgodzić się z panią Ludford, że zbyt mało mówimy o prawach człowieka w samej Unii Europejskiej, a niestety z tym też wiążą się określone problemy, w szczególności gdy mówimy o autochtonicznych mniejszościach narodowych mieszkających od wieków na jakimś terytorium i nie tylko musimy mówić o mniejszości romskiej, ale także o innych. Niestety obecny rząd na Litwie nie przestrzega praw autochtonicznych mniejszości narodowych. Mniejszości narodowe nie mają tam prawa do używania własnego nazwiska, które jest ich własnością, są karani za używanie swojego języka ojczystego w życiu publicznym w tych miejscowościach, gdzie stanowią ponad 80% mieszkańców. Nie są też respektowane prawa własności do ziemi zagrabionej przez Sowietów. O tych wszystkich sprawach musimy mówić. Dobrze, że ostatnio na Litwie gościł wysoki komisarz OBWE, ale myślę, że zarówno Komisja, jak i Rada powinny również się tymi tematami poważnie interesować.

2-439-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL .* – Monsieur le Président, en juin 2010, Madame la Haute représentante, vous nous aviez annoncé votre ambition de mettre en œuvre une nouvelle stratégie de l'Union européenne en faveur des droits de l'homme et de la démocratie.

Dix-huit mois plus tard, nous y voici. Ce qu'il est convenu d'appeler le printemps arabe aura encore renforcé votre ambition. Vous avez rendu hommage aux acteurs de ce

printemps arabe et à leur courage, dont acte. Comme vous le dites dans la communication que nous venons enfin de recevoir, l'Union européenne n'a pas toujours agi de manière aussi efficace et coordonnée qu'elle aurait pu. Et l'Union européenne n'est pas pour grand-chose dans les avancées démocratiques dont vous vous félicitez.

Vous vous dites inspirée par les travaux du Parlement européen en matière de droits de l'homme. J'aimerais vous croire, mais j'ai quelques doutes. Je vais en donner deux exemples. En page 19, votre communication consacre un paragraphe au Parlement européen, huit lignes effectivement. Et vous nous prodiguez des conseils en nous demandant d'intensifier nos efforts au-delà de la sous-commission "Droits de l'homme". J'avoue que ce paragraphe me laisse perplexe, et je vous conseillerais volontiers de bien relire l'ensemble des résolutions du Parlement européen sur ces questions et de mieux les intégrer à l'avenir dans votre stratégie.

Deuxième exemple: les clauses "démocratie et droits de l'homme". Et ce qui est dit en page 12 et 13 de la communication, là encore, me laisse sur ma faim. Oui, depuis 1995, il y a de telles clauses dans les accords-cadres de l'Union européenne avec les pays tiers. Oui, ces clauses devraient, comme vous le dites, être prises en compte dans le cadre des négociations de libre-échange. Mais là, nous ne constatons aucune avancée dans votre communication, et je le regrette.

Je voudrais terminer par une chose: je ne voudrais pas, Madame la Haute représentante, que nous soyons plus exigeants vis-à-vis des nouvelles démocraties que nous ne ...

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

2-440-000

Fiorello Provera, a nome del gruppo EFD . – Signor Presidente, Lady Ashton, in tutto il mondo aumentano gli impedimenti, anche legislativi, alla libertà di culto. Aggressioni e omicidi crescono di anno in anno e riguardano i credenti di tutte le religioni, ma in particolare i cristiani.

Paradossalmente, la libertà religiosa sta diventando un tema sempre meno certo anziché essere una delle libertà più naturali e indiscutibili. In Europa e nel nostro Parlamento si proclama continuamente la difesa dei diritti umani, ma la nostra azione per garantire la libertà religiosa è ancora poco efficace.

Per questo motivo ribadisco la proposta, già avanzata in altre occasioni, di istituire un rapporto specifico, accurato e annuale del Parlamento europeo per verificare lo stato delle libertà religiose nel mondo. Questo rapporto fornirebbe gli elementi necessari per programmare interventi politici adeguati e preventivi, coerentemente con quanto affermato dall'Alto rappresentante di organizzare politiche adeguate a ogni paese in rapporto alle esigenze del paese stesso.

2-441-000

Nicole Sinclaire (NI). - Mr President, Baroness Ashton recently went to the Commonwealth meeting in Australia at the taxpayers' expense.

One of the reasons you gave, Baroness Ashton, was to speak with some heads of state there. Could you tell us, did you speak to some African heads of state, maybe Ugandan heads of state, about homosexuality and its criminalisation there? Hillary Clinton has said that the US is going to give it its utmost priority. I just wondered, did you use that

opportunity? And, by the way, how much taxpayers' money did it cost to go there and why were you at the Commonwealth meeting which has nothing to do with the EU?

Also, I just recently visited Gaza and Ramallah. When I asked about the treatment of lesbian women, the corrective rape, police beatings, etc., they looked at me with disgust as if it was something I should not have asked them or that it was not the EU's business. Bearing in mind the absolute fortune, the millions of taxpayers' money from the EU that goes into Gaza, some of which probably gets to Hamas, etc., what are you actively doing to stop these corrective rapes of lesbian women in Gaza?

2-442-000

Eduard Kukan (PPE). - Mr President, with the upcoming review of the strategy on EU human rights and democracy, we have a rare opportunity to demonstrate leadership in the enhancement of human rights implementation through foreign policy. It will be very important to get this strategy right, as it will shape policies for a longer period of time. That is why the EU should opt for a really ambitious approach.

This will require the preparedness of structures inside the EU, especially the External Action Service. We need to make sure that we have prepared instruments and well-trained staff. It was encouraging to hear from the High Representative that she intends to appoint an EU special representative for human rights who would act as an EU voice in human rights policy internationally and increase coherence of EU policy in this field.

The EU human rights strategy needs to ensure the full involvement and commitment of all EU institutions. Therefore it should be effectively mainstreamed into EU policies and mechanisms, including those such as development, energy, environment and trade. All in all, it is necessary to ensure that the EU, through its foreign policy instrument, its enlargement processes and as an international actor, plays a clearly strengthened role in shaping human rights and democratisation in the whole world.

2-443-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, on a point of order, I have been waiting for quite a long time to speak and I find now that I have to go and vote and I cannot speak. It really is because of these debates not being held on time.

I wanted to raise an important issue and I want it on the record that I did not get an opportunity to intervene in the debate.

2-444-000

Véronique De Keyser (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, il est vrai, peut-être, que l'on a attendu longtemps votre déclaration, mais vous avez fait du travail de terrain avant cela, et vous avez eu le temps de l'éprouver. Je peux dire vraiment que, championne de droits de l'homme, vous l'avez été. Je voudrais appuyer toute votre action à cet égard, même si cette déclaration vient un petit peu tard.

Vous avez dit beaucoup de choses intéressantes. Je voudrais peut-être reprendre un petit point: je pense que l'on n'insiste pas assez sur l'importance que peut avoir l'ensemble de nos accords – que ce soit l'aide que nous donnons à certains pays, que ce soient nos accords de partenariat, que ce soient les accords commerciaux que nous nouons avec des pays – pour faire passer l'idée même de démocratie et de droits de l'homme.

En premier lieu, je voudrais d'abord souligner à quel point j'ai accueilli positivement la communication avec le "plus pour plus" pour la démocratie dans la Méditerranée, qui conditionnait en quelque sorte notre aide à des avancées en matière de démocratie.

Je voudrais vous dire aussi que sur les accords commerciaux, il y a encore, à mon avis, beaucoup à faire. Par exemple, si je prends l'accord de libre-échange dont nous sommes en train de discuter avec la Colombie, je sais que, à travers les négociations, nous avons déjà pu faire progresser la Colombie en matière de droits des syndicalistes et de droits de l'homme, en général. Mais, si nous nouons cet accord, nous n'avons pas encore bien bouclé le mécanisme de suivi, qui nous permet de voir si le pays continue à aller vers la démocratie. Il y a encore des choses à faire sur ce point.

Troisième point: je ne suis pas d'accord avec tout ce qu'on a dit, parfois, dans les larges critiques qui vous ont été adressées, mais je voudrais vous dire aussi que, malgré tout, la question des deux poids deux mesures, que nous n'avons pas toujours bien su gérer, reste pour moi quelque chose de très préoccupant. Je voudrais donc qu'on y travaille très fort, en essayant d'adopter une doctrine cohérente à cet égard.

2-445-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

2-446-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Madam President, on 10 December when we celebrated Human Rights Day, the streets of Moscow, St Petersburg, Vladivostok, Kaliningrad and 88 other cities in Russia were in a state of ferment on account of a series of peaceful protests. The people of Russia were calling for the annulment of the rigged elections of 4 December. The ALDE Group expresses its solidarity with the people of Russia in their legitimate call for human rights and civil liberties to be respected, and for free and fair elections.

Human rights are universal everywhere; therefore, the EU must avoid a differentiated approach to different countries. We must be consistent in our statements and policies. The European Union stands first and foremost for human rights and democracy, and that is precisely why those values must be reflected as an integral part in all our policies, as well as in our partnerships with third countries.

2-447-000

Peter van Dalen (ECR). - Mevrouw Ashton gefeliciteerd met uw nieuwe mensenrechtenstrategie. Ik hoop dat deze strategie ook verschillende onderdelen van het beleid coherenter kan maken. Ik denk dan met name aan de relatie tussen handel en mensenrechten. Voorts is het tijd om nu de woorden ook in daden om te zetten en ik vraag graag nogmaals aandacht voor de vrijheid van godsdienst.

Ik was de afgelopen weken zowel in Egypte als in Turkije en Oost-Turkije, twee landen waar de Europese Unie terecht nadrukkelijk aanwezig wil zijn, maar die zich niet in de goede richting bewegen. In Egypte heb ik gesproken met kopten, wier leven daar steeds moeilijker wordt, zeker nu extremistische partijen aan de macht dreigen te komen. In Turkije zag ik dat het model dat Erdogan de Arabische landen zo graag voorhoudt, christenen sterk benadeelt. Aramese christenen worden langzaam murw gemaakt en eeuwenoude kloosters zoals Mor Gabriel dreigen al hun grondbezit te gaan verliezen.

Dus als er één thema is dat speerpunt moet worden in het beleid, dan is het vrijheid van godsdienst.

2-448-000

Laima Liucija Andrikienė (PPE). - Madam President, in June 2010, here in the European Parliament, the High Representative announced her intention to launch a consultation to form a new human rights strategy.

Madam High Representative, you said that this new strategy must be ambitious and should make the strongest EU statement so far on human rights in terms of purpose, EU policy and EU commitment. While the main objective of the communication you are presenting today is to open a discussion with the other European institutions on how to make the EU's external policy on human rights and democracy more active, more coherent and more effective, our expectation is that there will now be a swift, transparent and inclusive process moving forward and a truly ambitious EU human rights strategy will be adopted without delay.

I strongly recommend that a strategy should state clearly that human rights are not merely principles, nor European values, but international legal standards and obligations undertaken by states within the framework of international law. I expect the EU to make strong references to cooperation with the United Nations, the Council of Europe, the Organisation for Security and Cooperation in Europe and various international justice mechanisms.

It is important that a strategy should ensure that the European Parliament and civil society organisations are stakeholders in overseeing implementation of the EU's human rights policy.

Finally, I fully support the appointment of EU special representatives on human rights.

2-449-000

Ana Gomes (S&D). - Madam President, I welcome the High Representative's initiative of launching an interinstitutional debate to ensure that an effective and comprehensive strategy for promoting human rights and democracy is at the core of the EU's external policy. However, I agree with my colleague, Sarah Ludford, who says that the EU is not going to be seen as credible as a human rights promoter if it continues ducking the serious responsibilities of Member States that collaborated in human rights violations under the guise of the war on terror.

I believe that a country-by-country strategy on human rights that takes into account specificities and priorities along with dramatic campaigns, such as women's rights, and related governance and rule-of-law questions, such as the fight against corruption, should enable EU foreign policy to improve coherence and achieve concrete results. Benchmarking can be a useful tool for us to reward a genuine willingness to protect human rights and dramatic practices and, through our trade and development policies, to put those who continue to resort to repressive policies at a disadvantage. Take Ethiopia, the second most populous country in Africa, which is massively financed by EU aid and is an outrageous example of our inconsistency, where we turn our blind eye to the blatant human rights' violations.

I believe Parliament and civil society must participate in the elaboration of such country-based strategies and in the monitoring of their implementation. High Representative, in your visits, you should make a point of always meeting human rights' defenders, particularly of women's rights, and ensure that human rights are a mandatory topic for EU delegations and all in the European External Action Service. I also welcome your idea of appointing special representatives on human rights, international justice and international humanitarian law.

2-450-000

Edward McMillan-Scott (ALDE). - Madam President, like others, I welcome the rather tardy arrival of this communication, but nevertheless it is welcome in itself. It represents not, I think, what the Vice-President/High Representative defines as the beginning of a process, so much as the end of the examination of the subject from the point of view of the EEAS, Parliament, the Commission and the Council. When Parliament finally produces its report – I hope very soon – I think that will end it, because we all know that human rights are a universal value, that the document itself defines democracy as a universal value.

What I think is important is to accept the propositions made in the paper and to think about the new institutional balance we need to strike on this. Yes, this year has been a challenge for all of us, but when – and I welcome this – the Vice-President/High Representative says she is open to the creation of a special representative for human rights, I hope she means that she is prepared to do this, because I know that the NGOs, the European Parliament and the human rights community generally want to see that expression of the commitment of the Commission and the EEAS to human rights.

We need also a European endowment for democracy as another institutional element in the development of this process of democracy and human rights in the world.

Finally, I can tell the House that last night the Bureau established the process for creating a European Parliament Office for Democracy. That will be finalised in the new year. I welcome that very much.

2-451-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Pani Przewodnicząca! Pani Wysoka Przedstawiciel! Z zadowoleniem przyjmujemy ten dokument, który dzisiaj został zaprezentowany. Po 10 latach dokonujemy rewizji polityki Unii w zakresie wspierania praw człowieka. Jednocześnie chciałbym powiedzieć, że dla mnie to też ważna data, i dla wszystkich Polaków, bo dzisiaj obchodzimy 30. rocznicę stanu wojennego w Polsce. Solidarność została wtedy zdelegalizowana, ale jednocześnie istniała jako ruch społeczny i otrzymała ogromne wsparcie ze strony Europy i świata, również wsparcie materialne.

Wiele z przedstawionych tu punktów uzyskało aprobatę Parlamentu już w przyjętym sprawozdaniu Véronique De Keyser. Chcemy, aby również w tym komunikacie przywołać ideę, która została poparta w sprawozdaniu Véronique De Keyser, mianowicie ideę powołania Europejskiego Funduszu na rzecz Demokracji. Nie znalazłem w prezentowanym komunikacie odniesienia do tej idei, ale jednocześnie wiem, że Pani promowała bardzo skutecznie, wspólnie z ministrem spraw zagranicznych Polski Radosławem Sikorskim, ten instrument wśród wszystkich ministrów spraw zagranicznych krajów członkowskich Unii Europejskiej.

Funduszu tego oczekują nasi partnerzy w walce o demokrację i prawa człowieka. List, który został skierowany zarówno do Pani, Wysoka Przedstawiciel, jak również do przewodniczącego Parlamentu Jerzego Buzka, podpisało wiele światowych autorytetów w zakresie praw człowieka, m. in. Aung San Suu Kyi, Lech Wałęsa czy Václav Havel. Myślę, że te wysiłki na rzecz powołania Europejskiego Funduszu na rzecz Demokracji, jego rola mogą pomóc w tym właśnie bardziej skutecznym podejściu, jak czytamy w tytule komunikatu, nad którym dzisiaj rozpoczynamy debatę pomiędzy Parlamentem, Radą i Komisją Europejską.

2-452-000

Alf Svensson (PPE). - Fru talman! Det finns väldigt mycket dystert att lyfta fram i en debatt om mänskliga rättigheter, men det finns också mycket positivt att se, vilket Catherine Ashton framhöll. Jag erinrar om att Sacharovpriset går till representanter som kämpar för mänskliga rättigheter i Nordafrika. Jag vill också påminna om den jemenitiska kvinna som talade i Oslo rådhus – hennes tal glömmar vi nog inte heller, vi som lyssnade till det.

Jag vill också gärna understryka det angelägna i att vi får en representant som specifikt ägnar sig åt just mänskliga rättighetsfrågor och jag skulle gärna drista mig att säga här i plenum att det vore värdefullt om varje nationellt parlament hade en speciell minister för mänskliga rättigheter. Sedan en sak som har nämnts tidigare här och som jag gärna vill lyfta fram, nämligen hur orimligt det är att vi är så tysta om vad som händer i Ryssland. Det råder säkert delade meningar om det, men jag upplever att vi är tysta.

Att ett val i Putins Ryssland ska behöva bevakas av 50 000 poliser, eller om det nu var soldater, och att myndigheterna kastar hundratals oppositionella i fängelse! Putin bör ta steg tillbaka. Han har verkligen inte kommit så långt fram som han borde när det gäller respekten för mänskliga fri- och rättigheter. Låt oss tala klartext också i relationerna till den stora björnen Ryssland!

2-453-000

Struan Stevenson (ECR). - Madam President, we talk a great deal in this House about human rights and we have a record to be proud of. But we have an unfolding potential catastrophe, as Baroness Ashton well knows, in Camp Ashraf in Northern Iraq. We have been given a deadline by the Iraqi Government to clear Camp Ashraf of 3 400 defenceless refugees by the end of this year. That means we have 17 days left before there is a potential massacre.

Could Baroness Ashton please say that she condemns the deadline and she asks for this deadline to be rescinded by the Iraqi Government? Could we please match the job of the UN in giving security and funding to help evacuate these 3 400 people as quickly as possible out of Iraq?

2-454-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Menschenrechte sind im Gegensatz zu Bürgerrechten subjektive Rechte, die jedem Menschen gleichermaßen zustehen, wie Schutz des Lebens, Schutz vor Folter, Meinungsfreiheit, um nur einige zu nennen. So die Theorie. Doch wie sieht es in Wirklichkeit aus?

In Ägypten gibt es ein Massaker an koptischen Christen. Die EU sieht zu. Die Volksrepublik China, die sich zu den Menschenrechten bekennt, tritt sie mit Füßen. Die EU sieht zu.

Autoritaire Staaten auf der Arabischen Halbinsel lenken mit Pseudo-Syrien-Kritik von ihren eigenen Problemen zuhause ab. Es ist also ein Messen mit zweierlei Maß, Lady Ashton.

Es ist schön, von der Wahrung der Menschenrechte zu reden. Aber lassen wir doch auch Ihren Worten Taten folgen! Die EU hat genug Möglichkeiten, außenpolitischen Druck auszuüben. Wir müssen den Mut haben, diese Möglichkeiten auch zu nutzen.

2-455-000

Sajjad Karim (ECR). - Madam President, I very much welcome the strategic review that is being undertaken, and of course I see that the Commissioner does take a very real personal interest in these matters. She must be quite sick to death of the number of letters that I keep writing to her about human rights issues by now, but she deals with them very diligently and I am obliged to her for that.

Commissioner, we actually have a problem here and it is quite clear to me that the flag that we display in our Parliament in certain instances has a reputation of which we can be proud. In other instances it has a reputation for double standards. I see that displayed here today. For instance, in all of the comments that have been made, there has not been a single mention of the thousands and thousands of mass graves that have been discovered in the area of Kashmir, only as recently as a matter of months ago and going back over the last year or so. We, of course, as a set of institutions, are currently in negotiations with India. If you want that agreement to pass through this House – and I am committed to that agreement – one of the things we have to do is to see how we can square that circle.

2-456-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, the High Representative spoke of the importance of freedom of thought and expression, and free use of and access to the Internet in all countries, but did not mention Member States of the EU.

However, non-violent and non-abusive freedom of expression in speech, writing and on the Internet on political and academic subjects is denied even in Member States of the EU. Political parties that have no connection with violence or terrorism are banned in founder members of the European Union.

The recent discovery of a murderous Nazi gang in Germany quite rightly attracted utter condemnation and concern among the security services, largely because they were unaware of it. However, the announcement from Mrs Merkel that she would use this vile terrorist group as a pretext for seeking to ban a political party with which it had no connection was an appalling indictment of that country. It shows that the current leadership of Germany has learnt nothing from its unfortunate history.

2-457-000

Bastiaan Belder (EFD). - Voorzitter, hoge vertegenwoordiger Ashton, graag nog even uw aandacht voor het nog steeds uitstaande doodvonnis tegen de Iraanse dominee Youssef Nadarkhani. Ik heb daar nieuwe berichten over. Er wordt gevreesd dat er met name in de stille tijd rondom kerst wel eens een snelle oplossing zou kunnen komen, een oplossing in dramatische zin dan.

Een tweede vraagje, als u het me toestaat: hoe staat het met het nieuwe wetboek van strafrecht in de Islamitische Republiek Iran, dat zich zo moeilijk verhoudt tot wat we noemen de universele rechten van de mens?

2-458-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, I would like to thank honourable Members for what has been a very important and very interesting debate, both covering specific issues and the general thrust of what we are trying to do.

I wanted to apologise to Ms Vaidere, but she is not here. I was distracted because we got the news of the death of four people and 46 injured in Liège in Belgium, which has been unfortunately due to what looks like explosions. It flashed on my phone and I must confess that I was very shocked and had to look at it, but I do apologise for not listening for that moment.

I would also like – because I did not do it earlier – to say thank you to Ms Andrikienė for the work that she did in 2010 on the human rights report. It was an extremely important and valuable document. I skipped over her name – and I do apologise for that – in the earlier part.

I also want to make it clear that this is not meant to be the definitive strategy. The reason for that is simply that I want the European Parliament to be involved and engaged with me as we drive this forward. You can never have a definitive moment in human rights where you say that we have actually got everything written down and everything covered, because situations change. As I have tried to argue in my contribution to it – and, yes, it did take time because I was not satisfied with some of the ideas and I wanted to push further and try out things and discuss and involve people as much as I possibly could within the service – we should look at how we can make it more effective and how we can take the relationships we have across the world and make sure that we use them to further the opportunities for democracy, peace, security and human rights for people across the world.

So I hope honourable Members will see it for what it is and what it is not. I do not pretend that it is a document seeking to give you all the answers, but rather to put down some thoughts that I hope will inspire further debate. Colleagues have raised a number of specific issues and I am just going to comment on two or three of them.

First of all, the issue of freedom of religion and belief. We have done a huge amount of work this year and it is an issue that honourable Members have raised on a number of occasions and which, indeed, Member States have raised in the Foreign Affairs Council. I am very pleased that we were able to achieve the consensus on our UN resolution promoting freedom of religion and belief. It is so significant that we take this forward. You will know that I have said it must be part of the reporting that we now carry out as part of our gathering together of information on human rights.

I appreciate what Mr Howitt said about not all delegations being up to speed. I know that. We are at the beginning of building a service and trying to make sure that every delegation all over the world has the resources, the people, the training and the way of going about things. It is not yet complete. They would be the first to say that, and I would echo that. What I hope you appreciate is the commitment to try to get there, not just from me, but also from all the heads of delegation when I met with them most recently.

The issues that concern lesbian, gay, transsexual and bisexual people are really issues of core importance to how we support people across the world. As honourable Members know, I have a long and personal commitment on this issue, and I think it is core to what

we do. I raise it with individual countries when I visit, and we also make many statements and promote the importance of this issue in everything that we do.

For reference on the Commonwealth – I am afraid that Ms Sinclair did not wait for the answer either – I was a special guest of the Commonwealth, which meant that while I was in Australia I had the opportunity to address 53 ministers, to have 28 bilateral meetings and to take part in two events, particularly with NGOs, on forced marriage and women as agents of change. On the way back, I also visited China and Japan, especially to show our solidarity for the people of Japan, still suffering from the effects of the tsunami.

Ms De Keyser raised particularly the issues of other Commission pieces of work, especially trade. Again, I have tried to capture that a bit in my thoughts about how to bring together our human rights work right across the Commission, so that in trade, in development – in everything that we do – it is part of the approach that we take, so I agree with you. Again, I pay tribute to the work that you have done on this.

On Camp Ashraf, Mr Stevenson, you have been tireless in pushing on this issue. I would say three or four things to you. Firstly, we just have to be a little careful about what we say might happen. Secondly, we are working very closely with the UN on this. The UN is in the lead. I have pushed through my discussions with the Secretary-General and the Special Representative. I have met with the Iraqi Foreign Minister on several occasions, and I have sent a special envoy to do a lot of work, not least with Member States. As you rightly recognise, it is important that those Member States who have nationals as residents in Camp Ashraf also need to be aware of what needs to happen. You will know, most recently, that I have indeed offered support to the UN in every possible way, in terms of how we can make sure that people are properly monitored and can feel secure.

But what we must be careful about is telling them that things may go wrong. What is important is to put it in place, so that they can feel confident in the UN process properly looking after them. It is a real challenge for us, but that is what we have to do. I think you know that I have worked extremely hard to try to make sure that the EU properly supports this international and UN process. I hope that this will see effect, as the UN now moves forward to try to support people into the future that they want to see for themselves.

Mr Karim, I will not answer on Kashmir now, but I understand exactly what you were saying and perhaps we can talk about that. Thank you for your comments about responding to your letters. I do try to respond to letters from Members of the European Parliament as quickly as I can in all cases.

Finally, Mr Belder, you raised Iran. You know that we have done a lot of work with Iran on human rights; we have sanctions against them for that. You know too that I watch with great interest and try very hard in my discussions with the Iranians to persuade them to move away from the death penalty. In any country it is wrong. In every country we try to make sure that we oppose it as effectively as we possibly can. On any individual case that honourable Members wish to raise with me, we will do our very best to let you know what we are doing. We follow all these cases where we possibly can – as many as we know about – both on the ground and within Brussels, and we try our very best, not least with our partners across the world, to make sure that people's rights are respected.

2-459-000

Véronique De Keyser (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, merci d'avoir évoqué le drame qui se déroule à Liège depuis le début de l'après-midi, Liège

qui est ma ville, mais aussi celle de deux autres députés. Nous sommes en deuil et complètement bouleversés par ce qui est le crime de quelque repris de justice, qui a fait – comme vous l’avez dit –, 4 morts et plus de 50 blessés, au cœur même de la ville, en pleine période de Noël, au moment où tout le monde faisait ses courses. C’est vraiment tout à fait dramatique et c’est très délicat de votre part de l’avoir évoqué. Nous sommes véritablement en deuil ce soir.

2-460-000

La Présidente. - Merci Madame De Keyser. Je pense que tout le monde s’associera à cette pensée douloureuse, qui ne peut susciter chez nous que de la compassion et de la solidarité à l’égard de ceux qui sont directement touchés.

Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 149)

2-460-500

Corina Crețu (S&D), *în scris.* – Anul 2011 va rămâne în istorie ca anul schimbărilor în lumea arabă. Începute în 2010 și desăvârșite în acest an, transformările din nordul Africii au demonstrat că regimuri ce păreau imuabile se pot prăbuși sub presiunea străzii și a comunității internaționale, revoltate de încălcările drepturilor omului. Din această perspectivă, sunt încurajatoare bilanțul și semnalul transmis viitorului de evoluțiile din spațiul arab. La fel sunt și unele progrese în combaterea impunității, cum este extrădarea fostului președinte din Coasta de Fildeș, Laurent Gbagbo, spre a fi judecat de Curtea Penală Internațională, care ne îndreptășesc să sperăm că mobilizarea internațională poate contribui la pedepsirea celor care s-au obișnuit să calce în picioare cu brutalitate vieți omenești și drepturi fundamentale ale semenilor lor.

În acest context, îmi exprim aprecierea față de implicarea Serviciului European de Acțiune Externă în apărarea drepturilor omului. Uniunea Europeană este cel mai preocupat factor internațional în această direcție. Este o postură care ne obligă, totodată, să ne intensificăm eforturile pentru protejarea celor persecutați de guverne dictatoriale și traumatizați de violente barbare, în special împotriva militanților pentru drepturile omului. În acest sens, cred că un rol major trebuie să revină în 2012 colaborării UE cu Înalțul Comisariat al ONU pentru Drepturile Omului.

2-461-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie.* – W debacie dotyczącej praw człowieka szczególnie ważne są dwa aspekty: równość i wykluczenie społeczne. Prawa człowieka a równość: idea równości wobec prawa jest córką Rewolucji Francuskiej. Współcześnie jest uznawana za podstawowe prawo człowieka. Mimo tego, że prawo gwarantuje równouprawnienie kobiet i mężczyzn, jego implementacja w UE jest nieskuteczna. W Unii Europejskiej równość płci jest tylko na papierze. W rzeczywistości kobiety są dyskryminowane społecznie, ekonomicznie i politycznie. Dyskryminacja dotyczy także mniejszości (seksualnych, etnicznych, religijnych, rasowych), niepełnosprawnych oraz osób biednych i w podeszłym wieku. W Europie szerzy się poczucie braku równych szans i dyskryminacji. Praktycznie jedyną niedyskryminowaną grupą są młodzi, zdrowi, bogaci mężczyźni. W Polsce dodatkowo wyznania katolickiego.

Prawa człowieka a wykluczenie: do praw człowieka drugiej generacji zalicza się prawa ekonomiczne, socjalne i kulturalne. Gwarantują one tzw. bezpieczeństwo socjalne. Od wejścia w życie Traktatu Lizbońskiego celem Unii jest zwalczanie wykluczenia społecznego i dyskryminacji. Powstaje pytanie, czy te prawa w UE stanowią gwarancję przed wykluczeniem. Problem wykluczenia dotyczy 79 milionów osób, czyli podstawowe prawa 16 proc. Europejczyków są stale naruszane. W 2010 roku Unia przeznaczyła 26 mln euro na walkę z biedą i wykluczeniem społecznym. Jakie są rezultaty tych działań? Czy Unia jest w stanie poradzić sobie z takim permanentnymi naruszeniami praw człowieka?

12. Sommet UE-Russie (débat)

2-463-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration de la Vice-présidente de la Commission/Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité sur le sommet UE-Russie.

2-464-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Madam President, may I, through Ms De Keyser, send my condolences to those who have lost loved ones or who have been injured in this terrible event in Liege.

I am grateful for the opportunity to talk about the EU-Russia Summit which, as honourable Members know, will take place in Brussels beginning tomorrow evening. Let me first say a few words by way of opening on the elections.

As honourable Members know, parliamentary elections to the State Duma were held on 4 December. When we discussed in July in this House the preparations for those elections, I expressed then some concerns, especially regarding restrictions to political pluralism. Following up on those observations today, the prior exclusion of various opposition parties has been confirmed as a key flaw of those elections. In addition, we have seen reports about procedural violations such as a lack of media impartiality and the lack of clear separation between political party and state.

I have also expressed concern at the detention of protesters demonstrating for free and fair elections, and reports of police violence against activists, journalists and mere observers. In contrast, the large demonstrations over the weekend in Russia were peaceful and the authorities, in my view generally handled them very well.

I welcome the instructions by President Medvedev for all accusations of irregularities to be properly investigated. The electoral legislation that exists in Russia provides for appeal and rectification, and we expect of course that this legislation will be respected.

The evidence needs to be looked at, and OSCE/ODIHR and other organisations will issue their final reports in due course. Their findings must be addressed by the authorities in order to allow for smooth and fair presidential elections in March.

We should also recognise that the Russian people have made full use of existing possibilities to express their dissatisfaction with some aspects of the political situation. To many commentators' minds, voters expressed their views on issues such as corruption, the lack of political freedoms and their economic situation by voting for other parties, bringing

down the registered result for the leading United Russia party from 64% in 2007 to less than 50% now. Thus the citizens have passed a clear message, and it certainly has not gone unnoticed. Both President Medvedev and Prime Minister Putin have acknowledged receipt. The future development of democratic institutions in Russia, as I said in July, should depend on the Russian people and their choices.

The EU though is not a bystander. We have close links from the economy to family ties and our common history. When acting together, as strategic partners, the EU and Russia can have a decisive influence on key challenges and conflict situations around the globe. We have also taken joint commitments to develop democratic institutions and human rights in the UN, the Council of Europe and the OSCE frameworks.

We will of course be raising our concerns about the elections at the upcoming EU-Russia summit tomorrow. For us, modernisation means both Russia's full integration into the international rules-based system and the development of citizens' rights and freedoms and I am pleased to report that this approach of constructive engagement does work. The summit may actually produce a number of results.

Let me mention Russia's WTO accession first, which should be officially decided in Geneva on Friday. As Russia's largest trading partner by far, the EU was a crucial partner in the 18-year-long negotiations. As former Trade Commissioner, I had my own personal experience in this process. WTO accession will be a historic moment which will open a new chapter in our bilateral relations. It will bind Russia to international trading rules, open new opportunities for trade and investment and protect our companies from arbitrary decisions. WTO accession should also give new momentum to negotiations on the new EU-Russia Agreement.

On visas and mobility, the Presidents will be approving a list of Common Steps towards visa-free travel, full implementation of which should lead to the opening of visa waiver negotiations. This process implies a significant modernisation in areas like migration policy and border management, but also guarantees for the respect of fundamental rights. Improved mobility and people-to-people contacts will bring our people closer together and facilitate the exchange of experience and values, cultural cooperation and business.

Last but not least, the Partnership for Modernisation is under full implementation, with new projects being prepared. At the summit, we will re-emphasise our conviction that modernisation is not only about technology. Rule of law, protection of citizens' rights, civil society engagement, and a level playing field for companies are all crucial elements of successful modernisation.

Let me finish with a few words on foreign policy. Russia is a major partner for the EU. Sergey Lavrov and I meet regularly and try to build common approaches to the most pressing international issues. Generally we succeed, but in some cases our positions differ. The obvious example at the moment is Syria, which will no doubt be under discussion at the summit.

We also need to advance on protracted conflicts. On Transnistria, we have managed to restart formal 5+2 talks. Progress on substance now needs to follow. We will continue to engage in order to support the mediation efforts over Nagorno Karabakh by the Minsk Group, in which Russia is a member. As I mentioned earlier, I visited the South Caucasus last month and we are concerned about the lack of progress in these talks, as tension is very clear throughout the region. And we will continue to engage Russia over Georgia,

where Russia still needs to fully implement the commitments it made in the August and September 2008 agreements.

Let me conclude. As you see, we have a broad agenda with Russia, which reflects the way in which our economies, our societies and our strategic concerns are increasingly intertwined. As we remove barriers to trade, travel and exchange, the outlook and expectations of our citizens can be expected more and more to converge and the fundamental interest of cooperation will increase.

Our ambition is for EU relations with Russia to be the engine for this modernisation process, which we have always maintained must be both economic and political.

2-465-000

Tunne Kelam, *on behalf of the PPE Group* . – Madam President, I think this is a very important moment just now before the EU-Russia summit, because there has been a sweeping change of attitudes and moods among the Russian population.

I think the most significant change that has happened is in the minds and attitudes of the Russian people, who have lost their indifference towards politics, who are taking an active part in monitoring elections and protesting against the rigging of the same.

And the second thing we have to take note of is that Mr Putin's party has become a minority party. At a meeting last week with Russian opposition leaders, together with Mr Kasparov, in Brussels, it became very clear that even this figure of 49% is not trustworthy and that the real result might be much lower, about 30%.

Now there is a question for the EU and we must consider our opportunities: what to do, how to change and how to help restore democracy in Russia? I think that business as usual will not do it. As the Russian author Lilia Shevtsova has said, Russian style thus far has been to pretend that they do have democracy and the style of European leaders has been to pretend that we believe this. This time has now passed and we have to react in a similar way to how we reacted to the Arab Spring. There might be a Russian Spring also and we need to take this into consideration.

So I would ask the High Representative to convey to our Russian counterparts the message that we take democracy seriously, we take the intentions of Russian voters and the Russian population seriously and that their leaders have to change their style. This includes also putting restrictions upon officials who are guilty in the Magnitsky case and also of rigging elections.

2-466-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, I think we have an important summit before us in two aspects. First of all, in the dialogue we have to have with the leadership in Russia and the energy dialogue and, of course, the conclusion of WTO entry. We have the visa liberalisation and we have the partnership and cooperation agreement we should work on. I hope we can have a real restart on the issue. Of course, we have also the election question, as you just mentioned and thank you very much for your very clear position, High Representative.

It is a sign of the maturity of the Russian population and of their unwillingness, as my colleague said, to accept everything coming from the Kremlin or the White House – the Russian White House, I mean – and I think we should support all civil society that is trying

to convince the political establishment that another way is much better: an open way, a democratic way. I think this is the line we should follow. As we now have in our joint resolution, and as you said, High Representative, we call on the commission that was set up by Mr Medvedev to look into the matter seriously, openly and frankly. I was, together with Mr Fleckenstein, in Russia at the beginning of November. We saw already at that time that there would be serious flaws in the election, and we hope that a good result comes out of this research and inquiry. I would suggest, and have suggested, to the Committee on Foreign Affairs, together with the delegation, to have a hearing in the European Parliament in January with representatives of all the parties – of the parties who could run, with the parties who were prevented from running, with civil society, with the OSCE, in order to have a real open picture.

With this in mind, I will reject now an appeal in our joint resolution about the parliament's re-election to be repeated. Let us wait and look into the detail, let us look into the facts. Maybe we will come to a result; maybe even the Medvedev commission will come to a result that in some areas it should be repeated. I think we should have a clear position and have real facts on the table before we come to these conclusions.

2-467-000

Kristiina Ojula, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, the primary issue with regard to EU-Russia relations at present is the legitimacy of the Russian State Duma elections. Taking into account the preliminary conclusions of international and local monitoring organisations, the legitimacy of the newly elected State Duma is at best questionable. By extensive ballot stuffing, vote rigging and not allowing several opposition parties to register, the people of Russia were not granted their constitutional right to choose their representatives in free and fair elections and frankly, like many Russian people, I personally do not believe President Medvedev's promises to check up the results of the last elections.

Although Russia is and will remain an important partner to the EU, our economic interests may not overshadow the principles of democracy that the European Union stands for. Thus, the EU should thoroughly review how to proceed with a partner that lacks the necessary mandate to represent its citizens. Yeltsin's Russia is in the past and now we are dealing with Putin's authoritarian state.

The idealistic approach that we can prevent the Kremlin from turning Russia into an authoritarian state by working as peers in different organisations has obviously failed. The harsh truth is that with Putin and his cronies in the Kremlin it is unlikely that the long-term objectives or the values of the EU and Russia could be conciliated.

First, I would call on the High Representative to insist that all the peaceful demonstrators who were arrested by the Russian authorities are released. Second, the Russian authorities must be reminded of their international obligations stemming, in particular, from Russia's membership of the Council of Europe and the OSCE. Russia must hold new elections – free and fair elections.

2-468-000

Werner Schulz, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Hohe Vertreterin! Der EU-Russland-Gipfel findet diese Woche in einer äußerst angespannten und entscheidenden Situation statt. Sinn und Erfolg unserer Modernisierungspartnerschaft werden davon abhängen, ob die russische Staatsmacht bereit ist, mit der eigenen

Bevölkerung eine solche Modernisierungspartnerschaft einzugehen, eine Erneuerung der Gesellschaft durch mehr Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Achtung der Bürgerrechte.

Aus dem Vorbericht vom BDIMR und dem Monitoring der russischen NGO Golos geht hervor, dass die Duma-Wahl erheblich manipuliert und zugunsten der Regierungspartei Vereintes Russland gefälscht wurde. Nach allem, was wir wissen, hat Vereintes Russland nicht die absolute Mehrheit errungen. Zehntausende Bürger haben dagegen protestiert. Sie fühlen sich betrogen und in ihrer Würde verletzt. Sie wollen keine Revolution, sondern ehrliche Wahlen und die Zulassung wirklicher Oppositionsparteien. Sogar Michail Gorbatschow, der sich bisher mit Kritik an Putin zurückgehalten hat, fordert die Annullierung dieser Wahl und Neuwahlen.

Wir sollten diese Demokratiebewegung unterstützen und nicht nur zuschauen, ob sie es aus eigener Kraft schafft, ihre Forderung durchzusetzen. Ihr Mut und ihre Angstfreiheit deuten auf neue Zeiten. Es ist doch irrwitzig, unabhängige Untersuchungen von denen zu erwarten, die die Verantwortung für die Wahlfälschung tragen. Was erwarten wir denn von einem Präsident Medwedew, der vier Jahre lang Vizepräsident unter Putin war, der die Vorwürfe prüfen will, doch schon jetzt weiß, dass nichts dran ist, der nichts gegen die Wahlfälscher tut, sondern den Gouverneuren Konsequenzen androht, die nicht die vorgegebenen Zahlen gebracht haben!

Wie unglaublich sind allein die Ergebnisse aus dem Kaukasus! Andererseits hat Medwedew noch die Chance der Wiedergutmachung all der enttäuschten Hoffnungen seiner Reformankündigung, indem er sich zumindest im Abgang als Präsident erweist und Neuwahlen anordnet. Und was erwarten wir von einem Putin, der die alte KGB-Räuberpistole ausgegraben hat, die USA hätten die Proteste gesteuert, einem lupenreinen Diktator, der den Demokratieanspruch der Zivilgesellschaft seit Jahren ignoriert, in dessen souveräner Demokratie nicht der Souverän gefragt ist, sondern er bestimmt! Deswegen sollte die EU am Donnerstag nicht in gewohnter Weise brav Aufklärung und Untersuchung von der russischen Seite verlangen, wo nur ehrliche und transparente Neuwahlen sowie die Zulassung der bisher ausgeschlossenen Parteien den Unmut in der Bevölkerung abbauen und den Konflikt überwinden können. In dieser Hinsicht bitte ich Sie, unseren Änderungsantrag morgen zu unterstützen.

2-469-000

Marek Henryk Migalski, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Pani Komisarz! Po pierwsze, chciałem podziękować Pani Komisarz za przypomnienie Rosji, żeby wywiązywała się ze zobowiązań, jakie sama na siebie nałożyła w sprawie Gruzji, żeby wywiązywała się z tego sześciopunktowego planu nazywanego „planem Sarkozy’ego”, i za to dziękuję, i bardzo proszę o przypilnowanie tego w czasie szczytu.

Natomiast chciałbym zwrócić uwagę Pani Komisarz na następującą kwestię: w sprawie sprzeciwu wobec niedemokratycznego charakteru ostatnich wyborów, a także konieczności udzielenia pomocy w przebudzeniu społeczeństwa obywatelskiego w Rosji – jest tutaj zgoda polityczna. To przejawiało się w wypowiedzi pana Kelama z EPP, pana Swobody, pani Ojuland, pana Schulza. I bardzo prosiłbym, żeby Pani zwróciła na to uwagę. Również ECR jest oczywiście w tej materii zdeterminowany. Uważa, że to przebudzenie społeczeństwa obywatelskiego wymaga naszego wsparcia, i tylko pod tym warunkiem Rosja będzie tym, czym chcielibyśmy, żeby była, to znaczy naszym ważnym partnerem gospodarczym i naszym ważnym partnerem politycznym. Do tego Panią zachęcam i ma Pani, co widać, wsparcie w tej materii w całym Parlamencie.

2-470-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Frau Ashton! Strategische Partnerschaft muss Interessenausgleich in Kernfragen bedeuten, hinsichtlich der Lebensverhältnisse der Menschen, chancengleicher Wirtschaftsbeziehungen und zu lösender gemeinsamer Herausforderungen. Strategisch bedeutet zugleich, bei diesem Ausgleich das Gemeinsame nach vorne zu stellen. Strategisch bedeutet aber auch, Konkretes zu erreichen, politische Entscheidungsprozesse transparent für alle zu machen einschließlich der Aufklärung der Vorgänge um die Wahlen.

Unter uns besteht Einvernehmen. Nichts geht ohne gemeinsame Sicherheit. Nicht nachvollziehbar aber ist, warum gemeinsame Sicherheit nicht gemeinsam aufgebaut wird. Vorschläge zur Diskussion liegen auf dem Tisch auch der EU. Der nächste Gipfel muss sie aufgreifen. Er muss verbindlich verabreden, die Gelder für steigende Rüstung besser in die konkreten Ausgestaltungsprozesse der Modernisierungspartnerschaft zu stecken. Dies ist im Interesse beider Seiten und auch im Interesse ihrer Bürgerinnen und Bürger, die am wirtschaftlichen Fortschritt gerecht beteiligt werden wollen.

Prosperierende Volkswirtschaften und gerechte Gesellschaften werden letztlich auch das Festhalten an den Verhaltensweisen der Arroganz der Macht obsolet machen. Denn solche Gesellschaften brauchen die Kompetenz und das Engagement aller Bürger. Die russischen Demonstranten haben ihre Regierung am Samstag auf dem Bolotnaja-Platz auf diesen Zusammenhang hingewiesen und Veränderungen konkret eingefordert.

2-471-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie* . – Voorzitter, het griepalarm van Ruslands hoogste gezondheidsautoriteit Gennady Onischenko heeft zaterdag 10 december niet mogen baten. Tienduizenden burgers gingen desondanks in het hele land de straat op uit protest tegen opzichtige stembusfraude bij de parlementsverkiezingen van 4 december. Tegenover de doorzichtige politieke manoeuvre van Onischenko eisten de demonstranten gezondheidsmaatregelen tegen een verziekt maatschappelijk en politiek bestel, en met recht.

Naar ik van harte hoop, mevrouw Ashton, sluit de EU zich in haar aankomende beraad met de Russische gezagsdragers bij deze noodzakelijke Russische zelfkritiek aan, zeker in de aanloop naar de presidentsverkiezingen van maart 2012. Ik wil, mevrouw Ashton, naast een binnenlandse kwestie in het overleg met Moskou nog een zeer aangelegen vraagstuk van het Russische buitenlands beleid aansnijden.

Hoe schat u de kansen in dat Rusland in het nucleaire geschil met Iran zich positiever, dat wil zeggen coöperatiever gaat opstellen tegenover de westerse pogingen dit brandgevaarlijk conflict op vreedzame wijze bij te leggen? Want ik mag aannemen dat het nucleaire dossier van Iran hoog op uw prioriteitenlijstje staat voor de onderhandelingen met het thans zo geplaagde leidersduo Poetin/Medvedev.

2-472-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Voorzitter, deze top gaat gewoon over de betrekkingen tussen de Europese Unie en Rusland. Dat staat op de agenda. Het gaat eigenlijk over de vraag waar de Europese Unie en Rusland elkaar kunnen versterken. Zou ik mogen zeggen dat in dat opzicht deze top positief zou kunnen uitpakken? Rusland wordt namelijk lid van de WTO en dat betekent dus ook dat er een mogelijkheid is om de

partnerschapsovereenkomst weer in de versnelling te brengen. Dat is hard nodig. Energie, visafacilitering, investeringen in het bedrijfsleven wederzijds, maar ook wederkerige voorwaarden en geen discriminatie.

Voorzitter, bij een partnerschap horen ook waarden, echte waarden. U heeft dat gezegd, mevrouw Ashton. Daaronder verstaan wij democratie en burgerrechten. Rusland heeft evenwel laten zien dat het bij de verkiezingen van de Doema aan respect heeft ontbroken. In sommige regio's werd meer dan 100% van de stemmen op een bepaalde partij uitgebracht. Dat betekent dat men momenteel slechter kan rekenen dan ten tijde van het vroegere communisme.

Respect voor *mathematics*, zei er een, is er bij deze regering niet. Het is echter van het allergrootste belang dat voorkomen wordt dat ditzelfde drama en datzelfde niet respecteren van de waarde van vrije verkiezingen zich bij de komende presidentsverkiezingen herhaalt en dat dat duidelijk met president Medvedev wordt afgesproken.

Daar moet dus een hartig woordje over worden gesproken. Een land dat zegt zozeer te hechten aan rust en waarde, zal er ook voor moeten zorgen dat een van die fundamentele waarden, de democratie, het kiezen en gekozen worden, weer wordt nageleefd.

2-473-000

Knut Fleckenstein (S&D). - Frau Präsidentin, Lady Ashton! Ich kann mich dem nur anschließen, was Frau Oomen-Ruijten bezüglich der Wahlen gesagt hat. Unsere herzliche Bitte ist es, dem russischen Präsidenten deutlich zu machen, dass wir sehen wollen, dass seinen Ankündigungen Taten folgen, und dass wir ihn sehr genau beim Wort nehmen werden. Ich halte es für richtig, was Herr Swoboda schon ausgeführt hat, dass wir ein großes Hearing mit allen Beteiligten machen, wenn die OSZE, also das BDIMR, seinen Bericht vorgelegt hat, und ich halte es deshalb auch für falsch, jetzt, bevor dieser Bericht da ist, hier schon Neuwahlen zu fordern.

Ich will einen Satz zu Herrn Kelam sagen. Leider ist er jetzt nicht mehr da. Vielleicht ist es auch nur ein Verdolmetschungsfehler. „Die Demonstranten in Moskau sind eine Chance auch für uns“, hat er gesagt. Das, glaube ich, ist nicht richtig. Es ist keine Chance für uns, das ist eine Chance für die Menschen in Russland! Insofern sollten wir vorsichtig sein mit dem, was wir sagen.

Wahlen sind ein wichtiger Gesprächspunkt beim Gipfel. Aber dieser Gipfel kann auch ein Gipfel der Zuversicht werden. Es gibt zwei positive Punkte, die ich kurz erwähnen möchte. Das ist zum einen – nach 18 Jahren Verhandlungen – der WTO-Beitritt, der ja nicht nur Spielregeln klar macht, sondern der auch ein neues Abkommen mit uns erleichtern kann, der einseitige Handelsbeschränkungen, wie es sie gegeben hat, hoffentlich in Zukunft unterbindet und der die Belastungen ausräumen kann, die durch die sibirischen Überflugrechte immer wieder entstanden sind.

Der zweite und letzte Punkt, den ich kurz ansprechen will, ist die Frage von Visa und Mobilität. Wir freuen uns darüber, dass es eine Regelung über den Grenzverkehr mit und nach Kaliningrad geben wird. Das ist eine wirkliche Erleichterung für die Menschen in Polen, aber auch vor allem in Kaliningrad. Die gemeinsamen Schritte, die sie vereinbaren wollen und die gut vorbereitet sind, führen hoffentlich bei gutem Willen beider Staaten dazu, dass es irgendwann diese Regelung für visumfreies Reisen gibt. Wir reden über Modernisierung, über Menschenrechte, über Aufbau der Zivilgesellschaft, und das wollen

wir zu einem vernünftigen, guten Ergebnis führen. Aber ohne Kontakte von Mensch zu Mensch wird das Ganze nicht gelingen.

2-474-000

Bernd Posselt (PPE). - Frau Präsidentin, sehr geehrte Lady Ashton! Es geht darum, dass Herr Putin nicht nur ein lupenreiner Antidemokrat ist, er ist auch ein hochkarätiger Antidemokrat. Er hat seine ersten Wahlen gewonnen – vergessen wir das nicht – und ist an die Macht gekommen, indem er einen Vernichtungsfeldzug gegen Tschetschenien ausgelöst hat. In seiner gesamten Amtstätigkeit als Präsident und als Premierminister hat er nichts anderes getan, als die errungene Teildemokratisierung Russlands wieder zurückzudrehen – im Inneren und in der Außenpolitik.

Herr Medwedew hat dem Ganzen zwar ein freundlicheres Gesicht gegeben, aber in der Heiligen Schrift heißt es schon: „An ihren Früchten sollt ihr sie erkennen.“ Solche Früchte sehen wir leider Gottes nicht. Deshalb, glaube ich, ist die Forderung berechtigt, dass es in Russland demokratische Wahlen geben muss. Es hat doch überhaupt keinen Sinn, wenn wir denjenigen, der die Wahlen manipuliert, bitten, seine eigene Manipulation zu überprüfen und aufzudecken. Das wird nicht geschehen. Jetzt hören wir immer: „Ja, aber Stabilität in Russland ist vorrangig.“ Das hat man auch in Nordafrika gesagt, um später Krokodilstränen über Herrn Mubarak oder Herrn Gaddafi und andere zu vergießen. Unser Interesse ist Stabilität in Russland. Aber Stabilität in Russland kann es nur geben, wenn in Russland ein demokratischer Rechtsstaat herrscht, wie ihn die Bürgerrechtler und Oppositionellen hier auf der Tribüne verkörpern, wie ihn die russischen Demonstranten für die Freiheit verkörpern. Stabilität ohne Freiheit gibt es nicht. Das ist eine Lehre aus der Geschichte, die wir endlich ziehen sollten.

2-475-000

PRESIDE: MIGUEL ÁNGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

2-476-000

Kristian Vigenin (S&D). - Mr President, in the limited time I have, I would like to draw Baroness Ashton's attention to two issues.

First of all, sometimes we tend to use any opportunity to give general assessments on all aspects of life in Russia, which is not always helpful because that makes us less focused. This time it is fully understandable that we use this opportunity to give our assessment of and recommendations concerning the problem with the elections in Russia. We hope that the presidential election next year will be better prepared, better managed and more fair and free.

Along with the criticism we should, however, recognise that, despite the expected win of the ruling party, Russia is different today, and we have to use the momentum not just to blame the authorities, but also to encourage them to change their approach next March. At the same time, those who fight for more democracy in Russia should feel our backing as well.

Secondly, I would like to call Russia to join the EU in its efforts to help the common neighbourhood. Both sides are interested in the stability, sustainable economic development and social progress of these countries. In this respect, we should encourage Russia,

particularly the new leadership that will be elected next year, not to compete with the EU for influence but to contribute to the resolution of frozen conflicts, especially in Nagorno-Karabakh in Transnistria.

2-477-000

Laima Liucija Andrikienė (PPE). - Pirmiausia noriu pasveikinti buvusį Rusijos premjerą Michailą Kasianovą, kuris čia sėdi galerijoje ir klausosi mūsų diskusijos. Keletas dalykų, kurių nėra rezoliucijoje, dėl kurios balsuosime šią savaitę. Pirma, Medvedevo ir Putino duetas ir jų partija „Vieningoji Rusija“ pralaimėjo Dūmos rinkimus. Jie ne tik prarado apie 80 vietų Dūmoje, bet *de facto* pralaimėjo rinkimus. Grubūs pažeidimai, kurie buvo rinkimų kampanijos sudėtinė dalis ir kurie buvo akivaizdūs ir užfiksuoti tarptautinių stebėtojų ir nepriklausomų rusų stebėtojų balsavimo dieną, sukčiavimai skaičiuojant balsus liudija, kad laisvų ir sąžiningų rinkimų šventė Rusijoje neįvyko. Iš daugelio rusų buvo atimta konstitucinė teisė rinkti ir būti renkamiems. Antra, Rusijos žmonės protestuodami išėjo į gatves ir miestų aikštes. Šiandien jau buvo minėta, kad Michailas Gorbačiovas, pirmasis ir paskutinis Sovietų Sąjungos prezidentas, ragina šaukti, rengti naujus rinkimus. Aš manau, kad į tai reikia atkreipti daugiau dėmesio. Ir paskutinis: ponias Aukštoji Igaliotine, jūs rytoj kalbėsite su Rusijos partneriais

2-478-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Választói megfigyelőként Moszkvában is elmondtam, hogy nem volt korrekt a politikai verseny, nem volt esélyegyenlőség a pártok között – leginkább a rossz választójogi törvény, párttörvény és a médiához való szabad hozzáférés ügyében. Ugyanakkor figyelmeztetném képviselőtársaimat, hogy aránytévésztés lenne követelni a választások megismétlését. Oroszországra nem így lehet hatni, hanem oly módon, hogy erőteljesen figyelmeztetjük az orosz politikát, hogy az elnökválasztást korrekten, tisztán szervezzék meg. Teljesen egyetérték az előttem szólókkal, az Egységes Oroszország Párt komoly veszteségeket szenvedett, elvesztette alkotmányozó többségét.

Az orosz demokrácia előrelépett azáltal, hogy nincs alkotmányozó többsége a vezető kormánypártnak. És nemcsak a parlamenten belül van erőteljes ellenzéke, hanem az utcai megmozdulások is mutatják, hogy Oroszország elégedetlen a modernizáció eredményeivel.

2-479-000

Ivo Vajgl (ALDE). - Spoštovana Lady Ashton, dovolite mi, da najprej pozdravim v tem Parlamentu pomembnega gosta, ki verjetno veliko pričakuje od naše razprave, liderja ruske opozicije, gospoda Mihajla Kasjanova, ki je tukaj na balkonu.

Mislim, da se moramo ljudem, kot je Kasjanov, zahvaliti za njihovo vztrajnost in za njihovo hrabrost. Mislim, da jih tudi ne smemo zanemariti in pustiti na cedilu, kadar se pogovarjamo z uradnimi predstavniki ruske države.

Mi smo včasih imeli širok dialog z ljudmi, kot je Kasjanov, z drugimi predstavniki ruske opozicije. Mislim, da lahko samokritično priznamo, da smo tudi to zanemarili. Upam tudi, gospa Ashton, da boste ruskim voditeljem dali vedeti, da računamo na večjo kooperativnost pri odprtih vprašanjih v njihovi okolici, ker bi Rusija, zlasti pri vprašanju Nagornjega Karabaha, lahko dala konstruktivni prispevek.

2-480-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the conduct of the recent parliamentary elections in Russia has clearly shown that there is deterioration in Russian democracy. Reports are widespread of electoral fraud, harassment and arbitrary detention of peaceful demonstrators by the authorities and with impunity for the election fraudsters, which all flies in the face of Prime Minister Putin's assurances that the elections were free and fair.

It is somewhat unbelievable that no new political parties, including the main opposition party, the People's Freedom Party or PARNAS, were allowed to register for participating in these elections.

Russia must be reminded that, as a member of the OSCE and the Council of Europe, it is legally obliged to safeguard the integrity of the electoral process. Russia must also put an end to widespread corruption and massive self-enrichment at the highest levels of the state and government, as is illustrated by the tragic case of Sergei Magnitsky, who chose to expose the most egregious tax fraud and was, as a result, tortured to death in prison.

2-481-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Zwar haben Zehntausende unzufriedene Russen ein Zeichen gesetzt, dennoch wird sich kaum jemand der Illusion hingeben, dass die Protestbewegung genügend Kraft hat, um das gesamte System ins Wanken zu bringen oder gar einen Machtwechsel auszulösen. Ganz abgesehen davon, dass die politischen Ansichten der Demonstranten weit auseinandergehen, genießt Putin als Stabilisator nach dem Chaos der 90er Jahre zweifellos eine nach wie vor nicht zu unterschätzende Popularität.

Stabilität in Russland wird nicht zuletzt auch von der europäischen Wirtschaft geschätzt. Schließlich darf Russland hinsichtlich demokratischer Standards nur bedingt mit europäischen Maßstäben gemessen werden. Die Demokratie steckt noch in den Kinderschuhen, und es wird gewiss seine Zeit brauchen, bis die geistigen und moralischen Hinterlassenschaften der 70jährigen kommunistischen Diktatur beseitigt werden.

Putin wird wohl versuchen, weiteren Protesten durch dosiertes Entgegenkommen vorzubeugen, was immerhin demokratisches Entwicklungspotenzial in sich birgt. Das sollte die Europäische Union bei dem nächsten Treffen nützen.

2-482-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, I had to leave the Chamber temporarily at the end of the last debate to answer a constituent call, yet Baroness Ashton had a little bit of a dig at me. Baroness Ashton, I am sorry that you consider it so important that Members actually have to be in the Chamber to listen to you, but you are not very popular here, are you? There are 23 Members here, less than 4%. You really should not upset me, as otherwise you would probably lose me as a regular attendee.

But that does not diminish what I actually want to say about Russia, which is a rather serious situation. But does it not really show the limitations? I could characterise Russia as a big angry bear that we are trying to teach some manners to. The elections were a disgrace. They should be re-run, as they do not come up to any level of democratic accountability, but then what does the EU know about that? I believe that the Russians call the EU a temporary phenomenon; well hopefully they are right about that. Is it not the reality that there is absolutely nothing you can do? We can talk with them, but they will do whatever they want. It just shows the limitations of your position.

2-483-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, first of all, can I thank everyone who has participated in this debate and say that the messages that have been given, very loudly and clearly, will indeed be passed through, not just from myself but, of course, in the meeting with the Presidents. We will be raising the elections, that is very clear, and I want to say first of all to Mr Kelam that we are following the Magnitsky case very closely. It is indeed, as he described it, very troubling.

I also think it is important to let honourable Members know that we will be meeting with the EU-Russia Civil Society Forum on Thursday as well and that will give us an opportunity to discuss with them recent events and more generally the relationship between us, and we always discuss the international obligations that we have when we meet at the summit.

My staff have met with former Prime Minister Kasyanov, who is here again, and of course I met him in July and recognise that he is here with us this evening.

In all our discussions with Russia there are a number of issues that continue to be raised of which, of course, Georgia is clearly one, and in our foreign policy discussions the particular points that honourable Members have made are indeed part of that.

On Iran, yes, Mr Belder, you are right to raise the fact that this for me is a big and major issue and a great deal of my time is taken up with working to see how we can move forward on this. Russia is part of the E3+3 and works very collaboratively with us, with me, in order to try and find ways in which we can persuade Iran to turn away from the issue of acquiring nuclear weapons, which I think all honourable Members are very concerned about.

When we talk too about the common neighbourhood, as Mr Vigenin called it, we discuss the issues of Transnistria and of Nagorno-Karabakh and, as I have indicated earlier in this debate, it is very important that we see some progress there. I was quite concerned when I was in both Azerbaijan and Armenia at how tense the situation is. Russia could play a part in helping to reduce that and through the Minsk Group to find a solution to it.

I think the points that have been raised about ensuring that we show that we take democracy seriously and expect Russia to do as well are very important. As for Ms Sinclair, I meant no offence at all; I merely turned round and said, 'I am sorry she is not in the Chamber'.

2-484-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado seis propuestas de resolución de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento. ⁽²⁾

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-484-500

Zbigniew Ziobro (ECR), *na piśmie*. – Tydzień temu Parlament Europejski przegłosował sprawozdanie dotyczące rozszerzenia strefy ruchu bezwizowego pomiędzy Obwodem

(2) Véase el Acta

Kaliningradzkim a Polską. Mam nadzieję, że będzie to początek drogi do dalszego otwarcia regionu kaliningradzkiego na Europę, prowadzonej tylko pod warunkiem pełnej jego demilitaryzacji. Należy bowiem pamiętać, iż terytorium to jest wciąż wykorzystywane przez Rosję jako element militarnego nacisku na Unię Europejską oraz NATO. W ostatnich tygodniach Kreml poinformował o umieszczeniu tam rakiet Iskander. Od grudnia 2010 roku rozwija również systemy radarowe odpowiadające za namierzanie oraz kontrolę lotu pocisków balistycznych. Rakiety z obwodu istotnie zagrażają bezpieczeństwu krajów Europy Środkowo-Wschodniej, a ich znaczenie w ramach strategicznej ochrony Rosji, jak przedstawiają to Rosjanie, jest niewielkie. Dlatego kwestia demilitaryzacji regionu kaliningradzkiego koniecznie powinna stać się jednym z tematów dyskusji na najbliższym szczycie. Ważne jest także, aby poruszyć problem wolnego przepływu przez Cieśninę Piławską i prób zawężenia przez stronę rosyjską istniejącego w tej kategorii cieśnin prawa nieszkodliwego przepływu.

13. Situación en Siria (debate)

2-486-000

El Presidente. – El siguiente punto es también extraordinariamente importante y de una urgencia gravísima.

Se trata de la declaración de la Vicepresidenta de la Comisión/Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad sobre la situación en Siria (2011/2880(RSP)).

2-487-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, as you indicated, this is an extremely serious issue.

Honourable Members, since we discussed the situation in Syria last October the brutal repression has continued. The situation is dramatic and particularly worrying in Homs. As honourable Members will have seen, the UN reports the number of victims has reached 5 000 people – and this may well be a conservative estimate.

The situation is totally unacceptable. The brutal repression of civilians has to stop. Assad must listen to his people, his neighbours, to the Arab partners, to Europe and to the world. We all have the same message: he should stop the violence to his own people. He should let that transition get underway.

Thousands remain in detention. The recent report of the UN International Commission of Inquiry indicates that crimes against humanity were committed by the security forces. Some people in Syria are taking up arms to defend themselves and the risk of widespread armed confrontation is increasing.

Against this complex and difficult background, we have ratcheted up our sanctions and we have done whatever we can to build a growing international consensus to isolate the regime.

I have been in regular contact with the Arab League Secretary-General, al-Araby and hosted him at the latest Foreign Affairs Council. The Arab League has our full support in their

demands on the Syrian regime, including the immediate cessation of violence, withdrawal of military from cities, and the granting of humanitarian and media access.

We have also backed their plan to dispatch an observer mission to protect civilians, offering our assistance, and have welcomed their decision to impose sanctions. Regional leadership is key and should continue. The role of Turkey, with which I have been in regular contact, and its decision to impose sanctions is also crucial as we seek to weaken the regime.

We have worked hard on the international scene, stepping up contacts with key international partners to isolate further the regime and its supporters. I have discussed this with Secretary Clinton in Washington, with Prime Minister Lavrov in Moscow, with the UN Secretary-General Ban Ki-Moon and with Foreign Minister Davutoglu when I met him in Bonn while he was visiting there.

In the UN, successful efforts by the EU and Member States led to a resolution in the Third Committee of the General Assembly. A Special Session of the Geneva Human Rights Council was called at my initiative and a new resolution was adopted with unprecedented support in early December, establishing a Special Rapporteur for human rights in Syria.

Now all members of the UN Security Council must assume their responsibilities in relation to the situation in Syria. The EU and its Member States will continue to lead the efforts for a strong and united message.

The Syrian opposition has grown more active and is better organised, certainly over the last few months. Like honourable Members, I have met this morning with a Syrian Human Rights activist and I know the role that this Parliament has played in engaging with those activists and encouraging them and their work. I have met with other leaders of the Syrian National Council and welcomed the ongoing efforts by the Syrian opposition to try and establish a united platform and to work for a shared vision for the future of Syria and the transition to a democratic system.

We all agree on the importance of a strong and inclusive opposition political platform taking in all religious and ethnic communities. It is essential that the Syrian opposition maintains and develops its clear commitment to a peaceful and non-sectarian approach. The coordination with opposition on the ground to set out plans for the transition is of the utmost importance.

On the sanctions track, our strong response to the Syrian regime's policy of repression has been further reinforced. Further individuals and entities linked to the regime have been added to the assets freeze and travel ban: now 86 individuals and 30 entities are on the list. At the beginning of this month, new measures were adopted to strengthen and complement the existing sanctions. In the oil sector, we have added a ban on the export of key technologies and equipment. In the financial sector, we have expanded the prohibitions on contacts with Syrian banks and we have also established a ban on the export of monitoring software and equipment in the telecommunications sector.

But despite the efforts of everyone, the Syrian regime has remained defiant. None of the opportunities offered by the Arab League have yet been accepted. We think that they need to comply fully with the Arab Plan of Action. But they want to find excuses and dilute the effectiveness of an observer mission but the Arab League I am pleased to say remains strong in their position.

Let me conclude with a word on the humanitarian situation. I believe it is increasingly worrying. Conditions are worsening in the places most badly hit by the violent repression and armed confrontation. These include electricity cuts, water supplies, shortage of basic commodities in the areas most affected such as Baba Amr, a quarter in Homs.

Most recently, a systematic denial of access has made it impossible to independently assess the situation. We are particularly concerned about the consistent reports of abuse related to the harassment of medical personnel and difficulties for wounded victims to safely access emergency health care.

We have to assume that the information provided is correct, in the absence of free and unimpeded access for aid agencies to independently assess and respond to the most urgent needs.

DG ECHO (European Community Humanitarian Office) is closely monitoring the situation from Damascus and was able to carry out a field mission in October. The ICRC (International Committee of the Red Cross) continues to negotiate access to detainees.

We have made it clear that we are ready to provide emergency assistance should humanitarian needs be confirmed. We are also recognising the vulnerability of Syrian refugees hosted by neighbouring countries, particularly Turkey, Jordan and Lebanon, and we are ready to support these refugees if the host countries request our help. We have made that knowledge available to them.

Finally, I call on the Syrian authorities to allow this humanitarian access without restriction and across the country, so that Syrians who are in need can receive immediate assistance. I hope that we will see action in the Security Council and that all members will take their responsibilities, respond to this and respond to what the UN Commissioner for Human Rights has said, with a great sense of urgency.

2-488-000

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE* . – Señor Presidente, señora Alta Representante y Vicepresidenta de la Comisión, Señorías, la situación, como ha dicho la señora Ashton, se degrada día a día en Siria, con un coste elevadísimo en vidas humanas.

Se ha referido usted a las cifras avanzadas por la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos: más de cuatro mil personas, de las cuales mil pertenecen a los cuerpos de seguridad, lo que anticipa una cruenta guerra civil en el país.

Las declaraciones de condena se han producido por todos los lados —los Estados Unidos, el Consejo Europeo, la Liga Árabe, el Consejo de Cooperación del Golfo, la Tercera Comisión de las Naciones Unidas, el Consejo de Ministros de Asuntos Exteriores de la Unión Europea—, pero, señora Ashton, yo creo que ha llegado el momento de pasar de las palabras a los hechos, porque solamente con las condenas no se puede parar esta situación.

En el plano económico, ¿qué podemos hacer? Usted lo ha dicho muy bien, señora Ashton: operativizar las sanciones económicas que hemos introducido, parar las importaciones en la Unión Europea de petróleo procedente de Siria, apoyar las decisiones de la Liga Árabe y de Turquía.

En el plano político, en primer lugar, apoyar este despliegue que ha solicitado la Liga Árabe sobre el terreno; en segundo lugar, reforzar las relaciones con el Consejo Nacional Sirio

—y quería preguntarle, señora Ashton, acerca de su opinión sobre la iniciativa francesa de crear un corredor humanitario protegido por tropas internacionales—; y, por último, conseguir una resolución más contundente de las Naciones Unidas superando las reticencias de algunos miembros permanentes del Consejo de Seguridad, como China y Rusia, cuya posición es absolutamente injustificable, siguiendo la línea de las resoluciones 1970 y 1973, que, en el caso de Libia, permitieron superar la violencia criminal ejercida por un Gobierno contra su pueblo.

2-489-000

Véronique De Keyser, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, Madame la Haute Représentante, mon intervention est très proche, finalement, de celle de M. Salafranca.

Vous et nous avons fait beaucoup de choses – pris des sanctions, noué des contacts avec la Ligue arabe, avec telle et telle autre organisation – mais au vu des 5 000 morts que l'on trouve aujourd'hui en Syrie et, surtout, des perspectives d'avenir qui sont tellement noires, je pense qu'il nous faut effectivement avoir à l'esprit plusieurs scénarios.

Or, tous les scénarios que je lis vont de mal en pis, que ce soit une lente répression du régime qui ne va pas, spontanément, se dessaisir de ses pouvoirs, ou un clash violent, avec un armement, par exemple, de l'armée libre syrienne, qui conduirait à une répression plus importante. Quels que soient les scénarios que nous envisageons, ils sont relativement noirs.

Nous attendons de vous un scénario un peu plus construit pour dire: voilà, on peut faire cela, voilà les risques, voilà ce que nous comptons faire. Il y a cet aspect humanitaire, vous l'avez souligné, mais ce n'est pas un scénario en soi, c'est donner un peu d'oxygène à ceux qui sont en train de se battre pour leur liberté.

Je voudrais, à cet égard, raconter les histoires merveilleuses – mais je n'en ai pas le temps ici – que nous ont racontées ces femmes syriennes sur la manière dont elles tiennent le coup, dont elles font de la médiation, dont elles soignent les victimes chez elles, font des hôpitaux à la maison, créent des fonds d'entraide pour les familles des victimes qui sont en prison, qui ont été torturées ou qui ont disparu. Il y a donc une opposition interne qui monte, et à laquelle il faudrait aussi acheminer une aide.

Il faut donc, d'une part, élaborer un scénario et, d'autre part, renforcer l'aide humanitaire, mais de grâce intervenir, en tout cas faire quelque chose.

2-490-000

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, as we speak the Syrian city of Homs is being surrounded by no less than 400 tanks. We have seen this movie before. However, in Hama in 1982 there were no cameras acting as eye witness to the world. Now we know what is happening. Al-Assad has killed and tortured to death 5 000 citizens including children; tens of thousands are imprisoned and, instead of al-Assad meeting the ultimatums of the international community, specifically the Arab League, he has given his own citizens an ultimatum to give up members of the opposition, which remains largely peaceful.

Al-Assad orders to shoot and kill and has confirmed in his interview last week that he, as head of government and commander-in-chief, takes no responsibility at all for what is happening in his country. He has lost his dignity and his legitimacy and I believe that the

EU must do everything to prevent the massacre from going on any further. The impunity must end.

We have to act more credibly and forcefully by imposing additional targeted sanctions, specifically on the families supporting this murderous regime and keeping it in power, and by implementing the Council conclusions on Syria of 1 December in which the EU decided to stop the export of technologies used to monitor the Internet, to breach and track people's communications and information flows and to take them out of their homes based on the signals from their cell phone.

The information war that is going on is real. And as was the case with oil sanctions, the statement in relation to digital arms trade – which we have fought to stop for years – has been made. However, we still have to await its implementation, and this is hurting our credibility.

Speaking of credibility, I think it is disturbing that Cyprus blocked Turkey's participation in the Foreign Affairs Council on Syria. What will you do to ensure that this does not happen again and that we can work with this vital partner, Turkey, on establishing humanitarian corridors and in collaborating through Turkey with NATO as well? The Syrians need the EU and Turkey to cooperate and I urge you to work on this credibility issue, which is very important.

Let us do justice to the Sakharov prize winners whom we will honour tomorrow, Razan Zaitouneh and Ali Farzat from Syria on behalf of the Arab Spring.

2-491-000

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, j'insiste sur le dernier point soulevé par ma collègue, Mme Schaake, parce qu'il est effectivement non seulement déplorable, mais aussi totalement ridicule que l'Union européenne et son Conseil n'aient pas trouvé les moyens politiques d'inviter la Turquie à la table pour discuter de la situation syrienne.

On voit bien, aujourd'hui, que c'est dans le dialogue entre la Turquie, notamment, la Ligue arabe et l'Union européenne que peut se déployer un scénario d'avenir que Mme De Keyser appelle de ses vœux.

Il est vrai que les scénarios ne sont pas écrits, mais il y a, néanmoins, quelques assurances. D'une part, Bachar el-Assad tombera. Il va tomber. C'est la conviction profonde de tous et, au mieux, il sera déféré à la Cour pénale internationale. Donc, il tombera.

Ce qui nous le fait dire, c'est la capacité incroyable de la société civile, non seulement à se mobiliser, mais aussi à se coordonner et à s'organiser, et ce à l'échelle des quartiers, des villes, dans un réseau horizontal tout à fait efficace et impressionnant. Il suffit de regarder comment a été appliquée la première des six étapes de la grève générale en Syrie, au cours de laquelle on a appelé chacun à ne plus aller à la mosquée, à ne pas acheter dans les magasins, à fermer les magasins avant l'heure, à rester chez soi, à ne pas téléphoner, à mener en quelque sorte une opération de désobéissance civile "Syrie morte", comme on dit parfois "ville morte".

Nous voyons à quel point cette organisation est impressionnante. Il y a là vraiment, face à nous, une population qui est dans une démarche de désobéissance civile, d'action non violente. Je ne voudrais pas vraiment revenir sur les propos que vous avez rapportés – qui sont liés au rapport de la haute commissaire aux droits de l'homme, et qu'a repris M.

Salafranca Sánchez-Neyra –, mais je n'ai pas du tout le sentiment que l'on soit aujourd'hui au bord de la guerre civile. Ce qui est certain, c'est que des militaires, de plus en plus nombreux – ceux de l'armée syrienne libre –, sont en train d'assumer la protection des populations en coordination avec les comités locaux.

Il nous faut absolument nous rendre utile dans cette bataille très concrète sur le terrain qui est menée de manière non violente avec une défense et une protection assurées par l'armée syrienne libre. C'est là que nous devons être efficaces, ce qui passe par des choses très simples et très concrètes: l'aide des radios, la communication, des capacités de renseignements pour cette opposition, les capacités du domaine des nouvelles technologies que l'on vendait à el-Assad et qu'il faut aujourd'hui fournir à l'opposition.

Voilà comment nous pouvons renforcer concrètement leur capacité d'action et je crois ...

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

2-492-000

Sajjad Karim, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, over the past few months, I and other colleagues have raised from the floor of this House the whole issue of the way in which the regime was beginning to target those who were getting the message out via the Internet and other means. It is on that basis that I welcome the 'No Disconnect Strategy' that has been announced by the Commission. I thank the Commission, and indeed the Commissioner, for delivering on what she said she would.

Commissioner, in relation to the Syrian National Council, whilst I welcome the recognition of it, I must say that it is not entirely inclusive. Therefore we have to ensure that we keep the door open for all groups. Only last week I hosted a conference in Parliament to which all opposition groups were invited. Many attended who were not part of the SNC. It is clear that, whilst of course it is right that they all maintain and indeed develop and promote their individual ideologies and policies, it is vitally essential that, unless they unite in the purpose of opposition, they will not realise their goals of freedom, democracy, transparency and above all the right to claim their country for themselves, a goal which the vast majority of Syrians want to achieve.

2-493-000

Τάκης Χατζηγεωργίου, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* . – Κύριε Πρόεδρε, θέλω κατ' αρχάς να αναφερθώ σ' αυτό που ελέγχη από τις συναδέλφισσες για την ανάγκη να συμμετάσχει η Τουρκία στις διαβουλεύσεις σχετικά με τη Συρία και θέλω να υποστηρίξω και εγώ το ίδιο αίτημα. Προέρχομαι από την Κύπρο, πιστεύω όμως ότι η ίδια πίεση που ασκείται από τις συναδέλφισσες για να συμμετάσχει η Τουρκία στη διευθέτηση των προβλημάτων της Συρίας θα πρέπει επίσης να ασκείται προς την Τουρκία για να απελευθερώσει την Κύπρο, να επιτρέψει σε 200.000 - 300.000 κόσμο να επιστρέψει στα σπίτια του και να αποσύρει τις 40.000 στρατό που έχει στην Κύπρο. Αυτό θα δείξει ότι είμαστε υπέρ της ελευθερίας παντού και όχι υπέρ της ελευθερίας μόνο για ένα κομμάτι του πλανήτη.

Εμείς πιστεύουμε ότι την Αραβική Άνοιξη δεν φαίνεται να την ακολουθεί κανένα καλοκαίρι. Μάλλον την ακολουθεί βαρύς, κρύος χειμώνας, και αυτό φαίνεται από τις δεκάδες χιλιάδες νεκρούς στη Λιβύη πρόσφατα, τώρα στη Συρία. Δεν μπορεί άλλωστε να θεωρείται Αραβική Άνοιξη μια άνοιξη λουσομένη στα αίματα. Καλούμε λοιπόν τη συριακή κυβέρνηση να ανοίξει εθνικό διάλογο με τις πολιτικές δυνάμεις της αντιπολίτευσης με στόχο την πολιτική και ειρηνική έξοδο από την επικίνδυνη αυτή κατάσταση άμεσα, πριν να είναι αργά για τη χώρα και το λαό

της. Αν θέλουμε δε ως Ευρωπαϊκή Ένωση να διαδραματίσουμε καθοριστικό ρόλο στην προαγωγή της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, θα πρέπει να επικεντρώσουμε τις προσπάθειές μας στην έναρξη ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

2-494-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, uit de schriftelijke en mondelinge bronnen die mij over de gruwelijke machtsstrijd in Syrië ter beschikking staan, rijzen enkele urgente vragen aan het adres van mevrouw Ashton. En ik moet zeggen: ze zijn erg gekleurd door het dagelijks telefonisch contact dat ik met een vriend, een Arabist, die in Damascus promoveert, heb.

Ik noem ze even op, mijn vragen aan u, mevrouw Ashton. Onderhoudt u rechtstreeks contact met de Syrische Nationale Raad, of is dat slechts voorbehouden aan enkele prominente lidstaten? Hoe kijkt u aan tegen het gegeven dat deze Syrische Nationale Raad niet alleen wordt gedomineerd door de moslimbroeders, maar ook nog eens verschillende accenten legt bij zijn presentatie in het buitenland: anti-Iran, anti-Hezbollah en in het binnenland: anti-Israël?

Een derde vraag: met een eventuele val van het regime-Assad verdwijnt de enige en laatste seculiere staat in het Midden-Oosten. Dat beklemtoont elke analist die ik spreek vanuit Damascus - buitenlanders, geen Syriërs. Welke gevolgen heeft dat volgens u voor de Syrische religieuze minderheden die circa 25 à 40% van de bevolking uitmaken?

De visies van de binnen- en buitenlandse Syrische oppositie lopen uiteen. Dialoog met het regime-Assad versus gewelddadige omverwerping van dit regime, dat willen zeggen burgeroorlog. Wat denkt u van het voorstel van de Syrische dissident die ik vandaag sprak, om Europese steun aan de Syrische Nationale Raad te koppelen aan de plicht tot onderhandeling met het regime-Assad ten einde te voorkomen dat het land afglijdt.

2-495-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Einigermaßen grotesk wirkte der jüngste Fernsehauftritt von Syriens Diktator Assad, als er jegliche Schuld an den tausenden Toten in seinem Land bestritt. Nach Trotz klingen seine Aussagen, dass ihn Sanktionen nicht erschrecken können. Die von der EU bis dato erlassenen Maßnahmen wie Waffenembargo, Kontensperrungen, Investitionsverbot und Importstop von Öl belasten sicherlich die syrische Konjunktur. Mit zunehmendem wirtschaftlichem Druck zieht sich die Schlinge um Assad auf jeden Fall fester zusammen. Nur auf diese Art und Weise darf Europa Druck auf das Regime ausüben. Mit der Arabischen Liga sind wir ja diesbezüglich weitestgehend d'accord. Es ist wichtig, dass weiterhin nicht nur der Westen, sondern auch die Arabische Liga und der Golf Kooperationsrat Assad zu ernsthaften Reformen und zur Beendigung des Blutvergießens auffordern.

Feststeht, dass der Widerstand in der Bevölkerung offenbar wächst. Man denke nur an die jüngsten Generalstreiks. Obgleich diese Assad wohl erst dann schmerzen werden, wenn die Hauptstadt Damaskus und die Wirtschaftsmetropole Aleppo betroffen sind. Beide scheinen ja noch fest in der Hand des Diktators zu sein. Auch wenn die syrische Opposition nun bei den großen weltpolitischen Akteuren auf Werbetour unterwegs ist, muss klar sein, dass eine militärische Intervention seitens der Union nicht in Frage kommt. Falls Assad dem wirtschaftlichen Druck nachgibt und wirklich ein Bürgerkrieg ausbrechen sollte, ist

jedenfalls mit einer Flüchtlingswelle zu rechnen. Dafür müsste man seitens der Europäischen Union entsprechende Vorkehrungen treffen.

2-496-000

Tokia Saïfi (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, nous sommes tous d'accord, et ce depuis plusieurs mois. M. el-Assad n'a plus aucune légitimité et doit quitter le pouvoir. L'ampleur de la répression contre son propre peuple est tout à fait intolérable.

Après celles de l'Union européenne et des États-Unis, je me réjouis de la décision de la Ligue arabe d'adopter des mesures coercitives contre le régime syrien et de chercher les moyens les plus adéquats pour protéger les civils. Nous devons continuer à travailler de concert avec la Ligue arabe et la Turquie. Les jours du régime syrien sont comptés, mais il nous faut maintenir la pression sur ce régime indigne, qui a déjà tué près de 5 000 personnes. J'appelle l'Union européenne et la communauté internationale à prendre des mesures urgentes et efficaces pour protéger le peuple syrien.

D'autre part, le silence du Conseil de sécurité est un scandale. Le sommet "Union européenne-Russie" de cette fin de semaine serait l'occasion de rappeler les conséquences humaines de cette répression et de faire revoir à la Russie sa position aux Nations unies. Si l'on ne met pas un terme rapide à ces exactions, le pays risque de plonger dans une guerre civile, et c'est la région dans son ensemble qui en subira les répercussions.

Madame la Haute représentante, je vous encourage à poursuivre vos efforts afin que les aspirations exprimées par les Syriens puissent se réaliser dans un avenir que nous espérons tous le plus proche possible.

2-497-000

Saïd El Khadraoui (S&D). - Voorzitter, collega's, mevrouw Ashton, de straffeloosheid waarmee de Syrische autoriteiten 5000 of meer mensen hebben afgeslacht, is natuurlijk wraakroepend en ontoelaatbaar. De manier waarop president El Assad de verantwoordelijkheid hiervoor van zich afschuift, is grotesk. De onmacht om een duidelijke resolutie in de VN-Veiligheidsraad te laten goedkeuren is frustrerend, zeker omdat meer geweld nakend zou zijn.

De EU moet haar inspanningen voortzetten om het regime te isoleren, de sancties uit te breiden, bondgenoten in de regio te zoeken. Een regime dat haar eigen bevolking zo brutaal aanpakt, zal vroeg of laat vallen. Alleen weten we niet of dit snel kan gebeuren of pas na een bloedige burgeroorlog met een oppositie die zich verplicht voelt om zich te bewapenen.

Essentieel is dan ook om in een land dat nooit een echte oppositie heeft gekend, de oppositie te helpen zich zodanig te organiseren dat alle partijen en gemeenschappen zich vertegenwoordigd voelen. Ik denk, mevrouw Ashton, dat wij als Europese Unie een bijdrage kunnen leveren om ervoor te zorgen dat deze oppositie sterker en geloofwaardiger wordt en goed georganiseerd zal zijn.

2-498-000

Carmen Romero López (S&D). - Señor Presidente, quiero seguir en esa línea que acaba de trazar mi compañero El Khadraoui, porque es cierto que todo lo que hasta ahora se ha hecho no es suficiente. Ni los embargos ni las sanciones son suficientes. El régimen sirio sigue masacrando a su población y no hay más remedio que seguir trabajando para que el

ejército se retire a sus cuarteles y la población no sea masacrada. Por eso, creo que hay que seguir trabajando también en esta línea.

Pero quería insistir en que tenemos que fortalecer la oposición democrática; es cierto que son activistas, pero debemos darle protagonismo al Consejo Nacional Sirio, independientemente de quién forme parte del mismo.

Este Consejo Nacional Sirio es una plataforma que tiene bastante representatividad, no solo fuera sino también dentro de Siria, y hay que darle esa capacidad de interlocución para que sea quien mejor nos diga lo que está ocurriendo allí y en qué sentido la comunidad internacional y el Parlamento Europeo pueden apoyar esos esfuerzos, porque estos esfuerzos tienen...

(El Presidente retira la palabra a la oradora)

2-499-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr President, we are starting to gain an appreciation of the effects of the sanctions aimed at crippling the efficacy of the Syrian regime. Many opposition leaders have welcomed the sanctions as a means to cut off the government's ability to maintain its massive security apparatus, but many observers have also stressed the damage that some of the sanctions are doing to the Syrian people, with skyrocketing prices for basic foodstuffs and the rapid devaluation of the Syrian pound.

It is important to continue using sanctions. We should intensify our pressure against the selling of arms to the Syrian regime, and we should further penalise those providing military equipment or technological support. However, we should avoid impacting too much on ordinary citizens.

Finally, it is fundamental to promote the acceptance of an international role in ending the conflict in Syria. I am not talking about the acceptability of a Libya-like scenario for Syria, but of mediation undertaken by a multilateral entity like the UN, the EU, the Arab League or others. I would be glad to know what your ideas on this issue are.

2-500-000

Marco Scurria (PPE). - Signor Presidente, Lady Ashton ha dichiarato che in Siria deve terminare la repressione e iniziare la transizione.

Ebbene, tutti noi ci chiediamo come ciò possa avvenire nella realtà: è vero, le sanzioni sono state inasprite, anche se da questo punto di vista dobbiamo migliorarle ulteriormente per renderle più efficaci, ma è anche vero che il regime non ascolta più neppure la Lega araba.

Qual è, e quale può diventare, allora il nostro ruolo? Io penso che lo sforzo di Lady Ashton deve essere teso innanzitutto ad esercitare grandi pressioni su ONU, Cina e Russia perché se Assad sentirà vicine Cina e Russia non si sentirà solo.

Il ruolo che queste due nazioni stanno svolgendo nelle Nazioni Unite è davvero discutibile, così come discutibili sono i finanziamenti che l'Unione europea ha elargito alla Siria – anzi ad Assad – fino a qualche mese fa. Non era forse un dittatore, prima? Non privava di libertà e democrazia il suo paese fino a qualche tempo fa?

Ebbene, dobbiamo uscire da questa concezione del politicamente corretto, dove chiunque sieda al tavolo con noi basta a renderlo meritevole di concessione di denaro e intrattenere rapporti con l'Unione europea. In Siria

(Il Presidente interrompe l'oratore)

2-501-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, I would like to thank all those who have taken part in this extremely important debate, where we have looked at how we can best support the people of Syria.

I just want to deal with a few of the issues that were raised. I will begin with what was said by Mr Salafranca Sánchez-Neyra at the beginning and to reassure honourable Members of the things that we are trying to do. We have strong economic sanctions, we keep them under constant review and we ratchet them up in order to try to put on as much pressure as possible. We hope that the new sanctions that the Arab League are going to put on will also have a strong effect in order to make the regime realise what they must do. That does include an oil embargo.

We worked closely with the Arab League. That is why we invited Secretary-General al-Araby to come to the Foreign Affairs Council. We are supporting them in any way we can as they think about how to get monitors to do their deployment on the ground. So we have already made it clear that we will support them in any way that it is possible.

The idea of a humanitarian corridor has been dropped. Some ideas come and they are looked at and examined and then it is decided that they are not going to work in the way that we wanted. Therefore, that idea is no longer on the table. It is very important – as a number of honourable Members have said – that we continue to work in the Security Council to try to get a stronger, unanimous view on what needs to happen. Indeed I did raise this when I travelled to China and I raised this with the Foreign Minister of Russia when I was in Moscow very recently. We raised the problem with Syria – the difficulties to the people of Syria – in all of our international meetings.

I would just say to Ms De Keyser, we do meet with the opposition. We have met those who have come forward and asked to meet with us. We do not discriminate about whom we meet. We talk to them all, but we give the same messages about the need to be inclusive and to be supportive of the human rights of everybody who is concerned about what is happening in their country.

We have made it very clear that al-Assad must go, but I must correct something that Ms Schaake and Ms Flautre both said. It was not Cyprus that blocked Turkey coming to the Foreign Affairs Council. This is totally and utterly untrue. What happened was that we were asked, we discussed the matter and I invited the Secretary-General of the Arab League. He wished to come on an institution-to-institution meeting. The previous week I had met with the Foreign Minister of Turkey – Foreign Minister Davutoglu – and I proposed at the Foreign Affairs Council, on the day that the Arab League were coming, that at the next meeting we should invite Foreign Minister Davutoglu. I was supported in that by everyone, including Cyprus. So please, for the record, it really is important that you understand that it was not Cyprus blocking. I did not invite them because in discussion with the Arab League they wanted to meet institution-to-institution. Therefore I have invited the Foreign Minister of Turkey, whom I meet and discuss these issues with a great deal. I am looking forward very much to seeing him when he comes in January.

It is important, as everyone has said, to involve all groups. I am glad, Mr Karim, that you appreciate the 'No Disconnect Strategy' that has been announced today by Neelie Kroes.

We are working very closely with her on that. That will be important because of the significance of technology, which a number of honourable Members have raised as well. We will continue to meet with all of the groups.

Mr Belder, we do meet with the Syrian National Council. I have already met with them. It is not just Member States who meet with them, though I encourage Member States to meet with opposition parties and opposition leaders in order to get the breadth of our experience of what is happening and to look for ways in which we can support people more effectively.

We are supporting the Arab League, Mr Arlacchi, in its efforts to try to move the situation on and to persuade the regime to understand what it has to do. We are very clear that al-Assad should go. We have made it very clear for some months that, frankly, if you behave in this way, if you kill your people, you have lost the rights for leadership. The important thing is to try to work with all our partners to put the pressure on.

I just want to echo again the importance of getting the UN Security Council to now move on this. We will do everything we can, but we actually need international partners to really push forward with us on this, in order that we can get the maximum effect.

2-502-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado seis propuestas de resolución de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento. ⁽³⁾

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-502-500

Charles Tannock (ECR), in writing. – The attacks throughout Syria perpetrated by the regime's forces have increased in their brutality, with rape, torture and executions commonplace and more than 5000 deaths reported, and are reminiscent of the ruthless tactics during the 1982 Hama massacre. President Al-Assad must immediately cease the use of lethal force against peaceful protestors, stand down from power and allow the citizens of Syria to choose their own leaders by free and fair elections. Time is running out for the Baathist regime, and the international community must act decisively as it is likely according to the UN Commissioner for Human Rights that crimes against humanity have been committed. There is also looming danger that Syria may be plunged into a bloody civil war, with the Islamic Republic of Iran on one side and Saudi Arabia the other. I deeply regret the intransigence demonstrated by Russia and China at the United Nations Security Council in vetoing more hard-hitting sanctions against Damascus, and call for the High Representative to urgently increase her efforts to build an international consensus against the regime's behaviour.

⁽³⁾ Véase el Acta

14. Política Europeia de Vecindad (debate)

2-504-000

El Presidente. – El siguiente punto es el informe de Mário David y Marek Siwiec, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, sobre la revisión de la Política Europea de Vecindad (2011/2157(INI)) (A7-0400/2011).

2-505-000

Mário David, *relator* – No nosso primeiro relatório sobre a revisão da política europeia de vizinhança constavam já, de uma forma muito explícita, as posições que o Parlamento Europeu tem vindo a assumir. E foi com enorme satisfação que vimos inseridos nas posteriores comunicações da Comissão e do Conselho grande parte dos princípios e das propostas que temos vindo a defender nesta casa. Agradeço, aliás, a ótima e permanente colaboração e coordenação que mantivemos durante todo este tempo com a Vice-Presidente Catherine Ashton e com o Comissário Štefan Füle e os seus gabinetes.

Desde logo pelo *upgrade* conseguido na nossa relação com os povos vizinhos. Ao privilegiar as relações com a população em geral e com as organizações da sociedade civil em particular estaremos a dar uma maior objectividade e uma maior eficácia à nossa política de vizinhança, que se pretende exclusivamente fundada nos valores universais que defendemos e que partilhamos.

Sublinho, contudo, que a União Europeia não pretende impor um modelo ou uma fórmula pré-definida para reformas políticas em países terceiros. Mas, quando o que está em causa é o dinheiro dos nossos contribuintes, deveremos dar mais àqueles que estão a fazer mais na aproximação aos valores em que acreditamos. Significa este princípio que, quanto mais rápido um país progredir nas suas reformas internas, mais apoio obterá da União Europeia. O princípio de *mais por mais* é, por isso, correcto, justo e coerente. O que quer dizer, obviamente, que também antecipamos a hipótese de haver casos ou países em que teremos *menos por menos*.

A política de vizinhança assenta agora na defesa da prossecução dos valores comuns e no compromisso para com a democracia, os direitos humanos, o estado de direito e a boa governação. Mas esta busca implica uma maior responsabilização. Os nossos parceiros são chamados a ter mais responsabilidade no processo, por isso defendemos os princípios da maior diferenciação, da maior condicionalidade e o tal *mais por mais*.

Ao assumirmos uma postura de aproximação aos nossos parceiros de baixo para cima e as políticas feitas à medida, a que chamamos de *bottom up approach* e *tailor-made policies*, tornamos mais eficaz o desenvolvimento e a capacidade institucional, o *institutional building* que tanto queremos defender e que se encontra na base do estado de direito e do processo democrático, que queremos ver implementado o mais rapidamente possível nas sociedades, nas economias e nas comunidades nossas vizinhas.

A ideia é de dar a palavra aos cidadãos bem como a todos os movimentos da sociedade civil que se identificam com os nossos valores, dando apoio a movimentos organizados que se esforçam por obter mudanças positivas e democráticas nos seus países, melhorando os direitos das mulheres e das crianças, construindo e aprofundando os princípios da liberdade, seja de expressão, de associação, de crença religiosa, de imprensa, de escolhas, etc., com eleições justas, com o combate à corrupção, um estado de direito, maior justiça social, o respeito pelas minorias, a protecção ambiental e a eficiência dos recursos.

Também os graves problemas económicos e sociais que enfrentam os nossos vizinhos têm de ser alvo de uma acção imediata. É evidente que, sem a nossa ajuda concreta, os processos democráticos em curso poderão falhar. Foram estas as ideias que sempre defendemos para a futura política europeia de vizinhança. São estas as propostas que constam do relatório que vos trazemos a votação.

Agora é tempo de agir. Da nossa parte continuaremos atentos e a exercer os novos poderes de monitorização e fiscalização agora consagrados ao Parlamento Europeu. A terminar, gostaria de agradecer ao meu Colega, co-relator e amigo Marek Siwiec, a quem deixo uma palavra de reconhecimento muito especial pelo seu notável trabalho na vertente Leste da política de vizinhança. Também aos relatores-sombra e de opinião e a todos vós pelas imensas sugestões propostas nas alterações que apresentaram e que considero terem enriquecido o nosso trabalho. E uma palavra final para o secretariado da Comissão e para os conselheiros políticos pelo excelente trabalho de apoio de que beneficiei.

2-506-000

Marek Siwiec, *sprawozdawca*. – Panie Przewodniczący! Dzisiaj jest bardzo radosny dzień dla tych wszystkich, którzy przez cały rok zastanawiali się, jak Europa ma kształtować stosunki ze swoimi bliskimi sąsiadami. Mamy gotowe sprawozdanie, które zostało wypracowane w roku wyjątkowym. To był rok, w którym ze wszystkich miejsc na świecie było słycać jedno wielkie hasło: zmiany, zmiany, zmiany. Wołanie o demokrację, wołanie o lepsze życie, o wartości, które są tak bliskie Unii Europejskiej.

Europejska polityka sąsiedztwa została kiedyś zaprojektowana jako nagroda pocieszenia dla tych, którzy są blisko, ale nie będą nigdy w Unii Europejskiej. Zarówno jeśli chodzi o tych, którzy są blisko, np. po drugiej stronie morza Śródziemnego, jak i tych, którzy mieszkają na Wschodzie, którzy kiedyś stanowili część imperium sowieckiego. Zmieniło się w międzyczasie wszystko, przede wszystkim zmieniła się postawa ludzi żyjących w tych krajach, ale również zmieniła się postawa Unii Europejskiej wobec tych krajów. Zrozumieliśmy, że polityka pustych gestów, polityka hipokryzji, polityka utrzymywania stosunków z reżimami, które zarządzały stabilnie, ale ta stabilność okazała się iluzoryczna, po prostu nie ma sensu. Inwestowanie w fikcję, inwestowanie w dyktatury okazało się czymś zupełnie niepotrzebnym. W tym roku zagrzmiał potężny głos ludzi z Afryki Północnej, którzy domagają się wolności, demokracji, którzy chcą walczyć o wartości. Wcześniej, kilka lat temu, ten sam głos było słycać z Majdanu w Kijowie. Na Majdanie miliony Ukraińców wyszły i zażądały tego samego, czego dzisiaj żądają ludzie w Afryce. Jaka jest więc ta nowa polityka sąsiedztwa wypracowana przez Komisję Europejską (i tutaj wielki szacunek dla pracy Pana Komisarza Füle, który siedzi w miejscu zarezerwowanym dla Komisji)? To jest przede wszystkim polityka integralna w stosunku do Wschodu i do Afryki Północnej. Dlaczego jest integralna? Jeśli chodzi o wolność, demokrację, tolerancję – nie ma podziału geograficznego, ludzie są (w to wierzymy głęboko) tacy sami. Tak samo chcą godnie żyć i na Ukrainie, i w Azerbejdżanie, i w Tunezji, i w Egipcie. Ta nowa polityka oparta jest o wartości nam bliskie, jest oparta na walce o demokrację, o wolność. Daje ona szansę ludziom, którzy chcą o te wartości walczyć. Czasami ta walka będzie długa. To jest polityka, która jest zorientowana na ludzi. My chcemy tworzyć fundament tej nowej polityki, tych nowych relacji, przede wszystkim budując przekonanie społeczeństw – poprzez kontakty z organizacjami pozarządowymi, z elitami, z mediami – że chcemy tym ludziom dać szansę, by przekonali siebie i swoich najbliższych, że warto w tę stronę patrzeć i warto patrzeć w stronę Unii Europejskiej jako instytucji, która popiera te wartości.

Zakładamy, że tempo zmian będą określały same kraje. Mówimy o tym, że to pojęcie „benchmarków” znaczy tyle co róbcie tyle ile chcecie, a my wam pomożemy. Zasada „więcej za więcej”, tak jak słusznie powiedział Mário David, oznacza również „mniej za mniej”. Można komuś zabrać, aby komuś dodać. Więc dzisiaj jest wielkie święto. To wszystko, co jest ważne dla nas, dla Unii Europejskiej, dla krajów, które zdobyły wolność, staje się ofertą dla tych, którzy mieszkają niedaleko nas. Możemy narzekać i opowiadać, że jeszcze dużo do zrobienia i na Wschodzie i w Afryce Północnej, że jesteśmy niezadowoleni z tego, jak wygląda sytuacja w Azerbejdżanie, w Armenii, można doskonalić politykę w Gruzji i na Ukrainie, mówić, że postępy odnosi Mołdawia, i jeszcze dużo do zrobienia w Egipcie i w Tunezji, ale ważne, żebyśmy dbali o to, by sprawy szły w dobrym kierunku.

Mário, dziękuję Ci za współpracę, to sprawozdanie napisaliśmy wspólnie. Dziękuję Panu Komisarzowi, który w swoim komunikacie wyraził tak istotną treść. Dziękuję wszystkim tym, którzy nam posłom pomogli ubrać w słowa te mądre myśli.

2-507-000

Štefan Füle, *Member of the Commission*. – Mr President, I am very grateful to Mr David and Mr Siwiec for their excellent report on the review of the European neighbourhood policy. Since I came in front of the Committee on Foreign Affairs last May to present the new approach to the European neighbourhood policy, both Baroness Ashton and I have been determined to deliver on the commitments that we have taken. While I am fully aware that much remains to be done, let me give you a few highlights of what has been achieved so far.

In line with the principles of mutual accountability and a shared commitment to universal values of human rights, democracy and the rule of law, we have developed a new approach in which our interests and values converge more, investing in democracy. This explains why, for example, we have doubled our financial support to Tunisia this year, a country that has organised truly democratic elections and has made tangible progress in the areas of freedoms of expression and association.

At the same time, we have taken even tighter sanctions against the regimes of Gaddafi in Libya, Lukashenko in Belarus, and Bashar al-Assad in Syria, while simultaneously working to intensify our cooperation with civil society. With these two latter countries, it is no longer business as usual. We have been working hard to deliver on extra European Union incentives that, to quote your report, ‘should be given to the neighbourhood countries to engage in the common goal of building deep democracy’.

On money, we have overhauled our financial assistance to make our financial incentives more effective. We have set up a new spring programme of EUR 350 million for the southern partners and will create a similar one for our Eastern partners. The funding of the European Investment Bank was increased by EUR 1 billion, and EBRD eligibility was extended to the southern neighbourhood. The Commission has already provided EUR 20 million to the European Bank for Reconstruction and Development, to ensure that it can swiftly start its operation in support of the private sector.

Looking ahead, it will be important to secure adequate funding for our neighbourhood policy under the next financial framework. Last week, the Commission has approved a 23% increase. I hope that the European Parliament will support this ambitious approach.

As for access to markets, the Commission has asked the Council for a mandate to negotiate agreements on deep and comprehensive free-trade areas with Morocco, Jordan, Egypt and Tunisia. In the East, we have made progress on the DCFTA with Ukraine and have also decided to launch negotiations on DCFTAs with Georgia and Moldova.

As for mobility, we have already launched comprehensive dialogues on migration, mobility and security with Tunisia and Morocco, which aim at preparing mobility partnerships, including agreements on repatriation of irregular migrants, but also on facilitation of visas for legitimate travel. After those already concluded with Georgia and Moldova, a new mobility partnership was concluded with Armenia on 27 October 2011. Of course, the extra incentives will be given as a matter of priority only to those countries that are firmly committed to the process of transformation and political reforms. This is to fully respect the principle 'more for more', which is at the heart of the new European neighbourhood policy approach.

The renewed ENP is not only a partnership with governments; it is also a partnership with societies. The new Neighbourhood Civil Society Facility was launched in November with a EUR 22 million budget for this year. Unlike other existing instruments, this facility aims at empowering civil society to participate more actively in the reforms. We are advancing in the preparation of the European Endowment for Democracy. In addition, we have stepped up our engagement with civil society organisations in Belarus and Syria, as they can best support the necessary reforms and political change in those countries. The path of reform will be bumpy and difficult. This is why we need to be persistent in our support to our partners. Implementation of the new ENP approach needs to remain at the top of our political agenda.

This is not only because historic events are taking place on our doorstep. It is because our destinies are linked, and our security depends so much on what happens in these countries. I count on your continued support in this endeavour.

2-508-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

2-509-000

Michèle Striffler, *rapporteuse pour avis de la commission du développement*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, l'Union européenne a l'obligation constitutionnelle, ancrée dans l'article 208 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, de tenir compte des objectifs de la coopération au développement, c'est-à-dire la lutte contre la pauvreté, dans la mise en œuvre de sa politique européenne de voisinage. Il faut maintenir le financement de la politique européenne de voisinage en dépit de la crise actuelle mais, en aucun cas, les budgets de l'Union dévolus à l'aide au développement ne doivent être réaffectés au financement de cette politique.

De plus, les relations migratoires entre l'Union et ses pays voisins ne peuvent pas se réduire aux seules priorités sécuritaires de l'Union. L'attention doit également porter, dans les politiques futures, sur la protection des droits de l'homme, des migrants et des réfugiés.

Enfin, le SEAE et la Commission doivent tout mettre en œuvre pour donner à la présence et à l'action de l'Union au Proche-Orient un poids politique à la hauteur de son engagement décisif sur les plans de l'aide humanitaire et de l'aide au développement.

2-510-000

Göran Färm, *föredragande av yttrande från budgetutskottet.* – Fru talman! Budgetutskottet betonar några saker i sitt yttrande. För det första: vi måste lära av våra historiska misstag och särskilt i Nordafrika skapa en mer gemensam roll för Europeiska unionen, där vi kan undvika att gamla europeiska kolonialmakter främst slår vakt om sina egna nationella intressen.

För det andra: det betyder att vi måste fokusera mer på det civila samhället, på demokrati och på samhällsstyrning för att forma ett öppet demokratiskt och okorrumpert samhällssystem. För det tredje: vi måste hitta en effektiv och transparent stödmodell där vi undviker att skapa instrument som överlappar de vi redan har. Även om vi starkt stöder just syftet med det nya, *Endowment for Democracy*, som kommissionsledamoten nämnde, så har vi vissa frågetecken när det gäller konstruktionen.

För det fjärde slutligen: självklart blir det nu ett starkt fokus på våra grannar i söder, men vi får inte äventyra en rimlig balans i förhållandet till stödet för våra östliga grannar som vill hålla sitt EU-perspektiv levande. Det är viktigt att vi inte sviker dem på den punkten.

2-511-000

Συλβάνα Ράπτη, *Εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.* – Κυρία Πρόεδρε, εμείς στην Επιτροπή Απασχόλησης στη γνωμοδότηση που ετοιμάσα εστιάσαμε περισσότερο στα κράτη της Βορείου Αφρικής, έχοντας υπόψη μας ότι, εάν τα πάμε καλά με τους γείτονές μας και τους φροντίζουμε, είναι σαν να φροντίζουμε το δικό μας σπίτι και την οικογένειά μας. Επισημάναμε τις οικονομικές, κοινωνικές και εκπαιδευτικές μεταρρυθμίσεις στις οποίες πρέπει να δώσουμε βαρύτητα για να βοηθήσουμε αυτές τις κοινωνίες. Επισημάναμε επίσης ότι πρέπει να ενισχυθούν στη δράση τους οι κοινωνικοί εταίροι. Τέλος, πρέπει να υπάρχει έλεγχος της παράνομης μετανάστευσης και να αποφύγουμε τη διαρροή εγκεφάλων προς το εξωτερικό. Όπως επίσης και να συναρτίσουμε, να συσχετίσουμε την οικονομική ενίσχυση που θα δώσει η Ευρωπαϊκή Ένωση με το κατά πόσον οι χώρες αυτές σέβονται τις θέσεις μας για τους κανόνες εργασίας.

Τελειώνοντας θα ήθελα να προσθέσω μια πρόταση: Παρατηρητήριο. Μερικές μέρες μετά τη σύνταξη της γνωμοδότησής μου το European Training Foundation συνεδρίασε στη Ρώμη και ήταν κοινή η πεποίθηση ότι θα είναι εξαιρετικά βοηθητικό εργαλείο η σύσταση ενός παρατηρητηρίου σε σχέση με τα όσα συμβαίνουν και πόσο μπορούμε να βοηθήσουμε στη Βόρειο Αφρική.

2-512-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, *autor projektu opinii Komisji Przemysłu, Badań Naukowych i Energii.* – Pani Przewodnicząca! Wzmocnienie regionalnych wymiarów Europejskiej Polityki Sąsiedztwa, to jeden z priorytetów Unii Europejskiej na kolejne lata. Dalsze wzmocnienie obu regionalnych wymiarów Europejskiej Polityki Sąsiedztwa – południowego i wschodniego – powinno stanowić integralną część tej samej pierwszoplanowej polityki oraz odbywać się z zachowaniem równowagi pomiędzy nimi. Przyjęcie eurośródziemnomorskiej strategii na rzecz efektywności energetycznej, promowanie eurośródziemnomorskich połączeń międzysystemowych w zakresie energii elektrycznej, gazu i ropy naftowej, rozwój niskoemisyjnej gospodarki, efektywne gospodarowanie odpadami oraz bezpieczeństwo jądrowe, to kolejne elementy intensyfikacji dialogu na rzecz zwiększenia bezpieczeństwa dostaw energii.

Bez wątpienia Unia Europejska powinna angażować się w budowę ściślejszej współpracy w dziedzinie badań, rozwoju i edukacji na rzecz tworzenia wspólnej przestrzeni wiedzy i innowacji. W pełni zrozumiała wydaje się decyzja o przeznaczeniu przez Komisję Europejską dodatkowych środków finansowych na politykę sąsiedztwa. Wsparcie powinno zostać przekazane na potrzeby liderów przemian i uzależnione od realnego postępu i ambicji w zbliżaniu się do Unii Europejskiej.

2-513-000

Lena Kolarska-Bobińska, *autorka projektu opinii Komisji Rozwoju Regionalnego*. – Pani Przewodnicząca! Sytuacja w krajach sąsiadujących z Unią Europejską zmienia się i to dramatycznie. I nasze polityki powinny być również do tych zmian dostosowane, powinny one ewoluować. W Afryce Północnej powstają nowe rządy, nowe struktury. Na wschód od Unii Europejskiej mamy zmiany niekorzystne, demokracja umiera lub nigdy tam nie istniała. Władze Białorusi nie mają szacunku do praw człowieka, a na Ukrainie zaniedbują te wartości.

Dlatego Unia Europejska musi zmienić swój punkt widzenia, musimy zwiększyć współpracę na poziomie regionalnym. Władze lokalne lepiej rozumieją, jak wykorzystać unijne programy dla dobra obywateli. I dlatego powinniśmy wzmocnić współpracę transgraniczną i w pełni uwzględnić regiony graniczne w naszej polityce rozwoju regionalnego i polityce sąsiedztwa. Unijne fundusze powinny zostać przeniesione z centralnych budżetów krajowych do programów regionalnych. W ten sposób nie będą zakładnikami polityki krajowej, która nie zawsze się udaje i nie rozwija się często po naszej myśli.

2-514-000

Hélène Flautre, *rapporteuse pour avis de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures*. – Madame la Présidente, en commission LIBE, nous nous sommes donc plutôt concentrés sur la communication concernant le nouveau partenariat pour la mobilité, cela pour deux raisons: parce que des aspirations se sont exprimées, aspirations aux droits, y inclus, nous semble-t-il, le droit à la mobilité, et également parce que jusque maintenant, notre politique migratoire avec ces pays reposait très clairement sur les mains de fer de dictateurs qui, heureusement, ne sont plus en place.

Nous accueillons donc très positivement le partenariat pour la mobilité mais souhaitons mettre en question le lien qui reste noué entre les accords de réadmission, les migrations légales et la lutte contre l'immigration illégale, en prenant appui tout simplement sur le rapport qui a été élaboré par la Commission elle-même concernant les accords de réadmission. Ce rapport dit que la mise en œuvre est opaque et incohérente, que le mandat de négociation est irréaliste, qu'il y a des risques sérieux de violation des droits de l'homme et que même cette évaluation reconnaît que la libéralisation des visas est sans incidence sur l'immigration irrégulière.

Je pense donc qu'il faut approfondir un peu la réflexion et puis, surtout, développer avec ces pays une approche qui soit pleinement ancrée dans les bienfaits réciproques de la mobilité, en mettant en place un dialogue structuré. Et quand on parle de partenariat avec la société civile – cela vaut pour la mobilité comme pour d'autres thématiques –, il est absolument essentiel que ce partenariat avec la société civile, qui est la clé de la réussite, passe par un mécanisme concret de consultation de la société civile à toutes les étapes, en amont, dans la mise en œuvre et dans l'évaluation.

2-515-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Ich möchte mich zuerst bei den Berichterstattern Mário David und Marek Siwiec für die ausgezeichnete Arbeit, die sie geleistet haben, bedanken, vor allem auch für die gute Zusammenarbeit, die wir insgesamt im Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten hatten.

Wir haben ja zwei unterschiedliche Nachbarschaften, die östliche und die südliche. Wir haben natürlich gewisse Grundsätze, die wir gemeinsam haben. Die östliche Nachbarschaft haben wir vor allem mit Russland gemeinsam. Das macht das Leben manchmal nicht leicht. Aber ich glaube, die Nachbarschaftspolitik sollte doch ein Signal an Russland sein: Wir wollen unsere Nachbarn als selbständige Länder anerkennen. Sie sind Partner, sie haben selbst die Entscheidungen zu treffen, zum Beispiel gerade auch, was die Assoziierungsabkommen der Ukraine betrifft. Aber wir wollen sie, wie gesagt, durchaus in einer Freundschaft sehen, auch in einer Freundschaft mit Russland. Aber die Selbständigkeit unserer Nachbarn muss hier voll anerkannt werden. Und wir wollen natürlich möglichst enge Beziehungen mit diesen Nachbarn.

Was die südliche Nachbarschaft betrifft – Kommissar Füle hat das auch klargestellt –, ist es für uns ganz wichtig, dass wir nicht das eine oder andere Wahlergebnis, das uns nicht gefällt, zum Anlass nehmen, diese Beziehungen gewissermaßen aufzugeben oder wieder in den Hintergrund zu schieben. Gerade wenn es Wahlergebnisse sind, die wir kritisch sehen da und dort, weil sie islamistische oder fundamentalistische Kräfte gestärkt haben, ist es umso wichtiger, diesen Dialog mit den Ländern, mit den Menschen in diesen Ländern, natürlich auch mit den Regierungen zu führen. Das ist die Botschaft dieser beiden Berichterstatter.

Geben wir unserer Nachbarschaft eine wirkliche Chance für eine wirkliche Partnerschaft! Das ist ein Angebot der Europäischen Union, das sie wirklich annehmen sollten.

2-516-000

Annemie Neyts-Uyttebroeck, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, I would like to start by thanking the two rapporteurs for this excellent report and thanking Commissioner Füle for his comments.

It seems that we are at what I would call an awkward juncture in the history and the development of the European Union. We are personally, as far as the Union is concerned, clearly in a very difficult situation, and in a situation which is such that some of our Member States, or most of our Member States, might be less inclined to show generosity and comprehension vis-à-vis neighbouring Member States which are at various stages of development towards being democracies functioning according to our rules.

I am personally slightly distressed when I learn that several Member States are, for instance, very reluctant to open their market to agricultural products coming from some of our southern neighbours.

At the same time, these same governments, same populations, are extremely demanding when it comes to the democratic criteria that those societies should be fulfilling. But that is very difficult. When you cannot develop your economy because you cannot export the products you are best at producing for the time being, it is very difficult to build development.

I would like to conclude by saying that I agree very much with what our colleague Mr Swoboda said. We are the ones who insisted on elections. We are the ones who insisted on having elections soon. The people have not always voted the way we would have preferred, but it is now going to be our business to engage both with the new executives and with the civil societies within all of our neighbouring countries.

2-517-000

Werner Schulz, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar Füle! Die Verbesserung der Menschenrechte ist Teil des Prinzips *more for more*. Ich bin deswegen froh, dass künftig die Ergebnisse der Menschenrechtskonsultation in die jährlichen Fortschrittsberichte der einzelnen Länder eingehen.

Wir hatten gerade die Debatte zur Situation in Syrien. Darum sage ich ganz bewusst: Wir müssen aus den Fehlern im Umgang mit den arabischen Despoten lernen. In Richtung Osten heißt das: Keine faulen Kompromisse mit Lukaschenko und keine Deals mit Janukowitsch. Solange die Opposition im Gefängnis sitzt, darf es keine neuen Abkommen geben.

Kollege Siwiec hat über die Stärkung der Zivilgesellschaft gesprochen. Das sollte allerdings kein bloßer Vorsatz sein. Das zivilgesellschaftliche Forum der östlichen Partnerschaft ist ein wichtiger Bestandteil des Nachbarschaftsprogramms. Gute Anfänge sind gemacht, wie unlängst auf dem Treffen in Poznań zu erleben war. Deswegen kommt es jetzt darauf an, dass wir die bestehenden Ansätze unterstützen und die Koordination mit der EU durch ein entsprechendes Sekretariat fördern.

2-518-000

Paweł Robert Kowal, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Bardzo często, mówiąc o naszych sąsiadach, używaliśmy takiego pojęcia „stabilizacja”. To pojęcie „stabilizacja” powinno nam dzisiaj przynosić wstyd, dlatego że „stabilizacja” to była często troska o nasz święty spokój, o to, żebyśmy się dobrze czuli. Bardzo często za tym pojęciem „stabilizacja” nie szła prawdziwa wola dialogu ze społeczeństwami naszych sąsiadów – sąsiadów Unii Europejskiej. Bardzo dobrze się dzieje, że od tego pojęcia „stabilizacja” sprawozdanie Siwca i Davida odchodzi. Bardzo dobrze się dzieje, że to pojęcie „stabilizacja” nie jest stałym słowem na ustach pana komisarza Füle, który nas słucha. Dlatego że powinniśmy mówić o integracji. To nie zawsze będzie integracja w rozumieniu szybkiego przyłączenia do Unii Europejskiej. W przypadku wielu państw pewnie to nie jest możliwe.

Chciałbym się teraz zwrócić ku naszym sąsiadom na wschodzie. Tam naprawdę musimy mówić o reunifikacji z Europą, tam musimy mówić o integracji, wiedząc, że jest to bardzo trudna i długa droga. Trzeba być realistycznym, ale trzeba zapomnieć o stabilizacji, bo stabilizacja zbyt często w naszym unijnym języku oznaczała popieranie reżimów i powinniśmy sobie z tego dzisiaj zrobić rachunek sumienia. Dlatego z jednej strony cieszę się, że na politykę sąsiedztwa w nowej perspektywie budżetowej jest więcej pieniędzy, ale chciałbym bardzo prosić Pana Komisarza i wszystkich, którzy mają na to wpływ, żeby na ten instrument EFD (Europejski Fundusz na rzecz Demokracji), który ma być owocem polskiej prezydencji, wyłożyć pieniądze i zapisać to, że te pieniądze będą. To jest konkretny instrument, który pokazuje, że chcemy ze sobą integrować szczególnie młode pokolenie. I dlatego trzeba dzisiaj mówić o nowym oddechu partnerstwa wschodniego, trzeba dzisiaj mówić o jakimś wielkim przedsięwzięciu – może to powinien być Uniwersytet Partnerstwa Wschodniego? Musimy się na to zdobyć, musimy właśnie dzisiaj wysłać sygnał, że mimo

wewnętrznych kłopotów, mimo kryzysu w Unii jesteśmy w stanie zaproponować coś nowego. Tego dzisiaj potrzebują nasi sąsiedzi, a szczególnie młode pokolenie. Jeśli dzisiaj o tym zapomnimy, przyjdzie taki moment, kiedy bardzo będziemy potrzebowali ich wsparcia w jednej czy drugiej sprawie, i oni wtedy będą mieli poczucie, że w trudnym dla nich momencie zostali odrzuceni.

2-519-000

Willy Meyer, *en nombre del Grupo GUE/NGL* . – Señora Presidenta, señor Comisario, agradezco también a los ponentes el trabajo que han realizado. Mi grupo parlamentario presentó muchas enmiendas, no todas han sido admitidas, aunque reconocemos que el documento ha quedado bastante mejorado con relación al comienzo de su redacción.

Nosotros, señor Füle, como usted sabe, mantenemos una posición muy crítica respecto a la política de vecindad porque la «Primavera árabe» la puso al descubierto. La Unión Europea con su política de vecindad fue una colaboradora necesaria con Ben Ali y con Mubarak: ni estábamos ni se nos esperaba; se hizo al margen de la Unión Europea.

Creemos que en la política de vecindad deberíamos resolver de una vez por todas si, en el marco de los instrumentos de la política de vecindad, como es el acuerdo de asociación, alguna vez se va a exigir el cumplimiento del artículo 2 que condiciona el acuerdo en relación con el respeto estricto de los derechos humanos, y, por lo tanto, si, si alguna vez, en un momento determinado, un régimen no lo cumple, se congelará ese acuerdo de asociación.

Hasta la fecha nunca se ha hecho. Hemos pasado por la experiencia de la «Primavera árabe» y ahora mismo tenemos un problema con algunos Estados, como Marruecos o Israel, con los que tenemos un acuerdo de asociación. En Marruecos, que tiene un estatuto avanzado, se han celebrado elecciones con una participación de solo un 23 % —solamente un 23 %— según cifras oficiales. Y Marruecos tiene una parte del territorio del Sáhara Occidental ocupada de forma ilícita. ¿Se va a aplicar alguna vez el artículo 2? ¿Alguna vez lo aplicaremos, señor Füle?

2-520-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD* . – Κυρία Πρόεδρε, χαιρετίζω την προσπάθεια που γίνεται μέσω της έκθεσης αλλά και μέσα από τις προτάσεις της Επιτροπής που αναπτύχθηκαν από τον κ. Füle για την επιβράβευση των εταιρών, ανάλογα με την πρόοδο που επιδεικνύουν, ιδιαίτερα εκείνων που προβαίνουν σε δημοκρατικές μεταρρυθμίσεις στη βάση της αρχής «more for more» (περισσότερο για περισσότερο). Σημαντικό στοιχείο κρίνεται επίσης η προσπάθεια για την ενίσχυση της συνεργασίας με την κοινωνία των πολιτών. Το Συμβούλιο σωστά υιοθέτησε την πρόταση για σύσταση του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Δημοκρατία, το οποίο θα έχει σκοπό την υποβοήθηση των πολιτικών κομμάτων και εμπορικών ενώσεων. Επισημαίνω θετικά την έγκριση πρόσθετης χρηματοδότησης κατά ποσοστό 23% καθώς και την επέκταση των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας στις περιοχές και θεωρώ ότι η επιτυχία της ευρωπαϊκής πολιτικής καλής γειτονίας θα δημιουργήσει συνθήκες παραμονής των κατοίκων των περιοχών αυτών στα κράτη τους και θα επιδράσει σημαντικά στη μείωση της μετανάστευσης, παράνομης και νόμιμης. Σχετικά με τη χρηματοδότηση της πολιτικής γειτονίας από το μέσο γειτονίας και εταιρικής σχέσης τάσσομαι υπέρ της αρχής 1/3 και 2/3.

2-521-000

Csanád Szegedi (NI). - Tisztelt Képviselőtársaim! Egy-két felszólalás erejéig az európai szomszédságpolitikával kapcsolatban úgy éreztem, mintha nem is egy Európában élnénk. Hiszen sokszor azt hallottam ki belőle, mintha egy-két képviselőnek fontosabbak lennének akár az Európai Unióval szomszédos országok problémái, mint maga az Európai Unió problémái. Mindenki, mindannyian elismertük azt, hogy az arab tavasz folyamatai jók, előremutatóak. Mindannyian szeretnénk, ha a demokrácia intézményei megerősödnenek, kiépüljenek a szomszédos államokban. De hát Füle biztos úr, ha jól hallottam, azt mondta, hogy 350 millió eurót költünk pl. az Új Tavasz Programra. Hát kérem szépen, Európa bajban van!

Ennyi pénzből, gondolják át, mennyi munkahelyet lehetett volna teremteni, mennyi üzemet, feldolgozóegységet lehetett volna létesíteni Európában, ami az európai emberek érdekét szolgálta volna. Európának igenis meg kell védenie határait, Európának igenis meg kell védenie piacait.

2-522-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Uniunea a crescut suma de bani pentru politica de vecinătate estică cu 1,24 miliarde EUR. Avem acum circa 7 miliarde EUR. Acești bani trebuie cheltuiți corect și trebuie să producă rezultate concrete și vizibile. Ca șef al delegației Uniunii Europene la Comitetul de cooperare parlamentară cu Republica Moldova vreau să vă spun că principiul „more for more” - „mai mulți bani pentru mai multă reformă” - este echitabil și este vital. Efortul, rezultatul și meritele contează și acesta este cazul Republicii Moldova.

La ultimul Congres al Partidului Liberal Democrat care a avut loc duminica trecută, primul ministru Filat a reafirmat hotărârea de a rămâne fidel proiectului de integrare europeană și, de asemenea, a afirmat că nu se va alia niciodată cu comuniștii.

Moldova are o perspectivă europeană, conform articolului 49 din tratat, așa cum a scris și Parlamentul în rezoluțiile sale referitoare la Moldova. În acest moment, în Moldova este nevoie de stabilitate politică pentru a consolida democrația, drepturile și pentru aplicarea reformelor. Ruperea de comunism este un proces complex și dificil și trebuie să fim alături de cei care au pornit pe acest drum al tranziției, de la dictatură și minciunile comunismului la democrație, stat de drept și bunăstare.

2-523-000

Кристиан Вигенин (S&D). - Г-жо Председател, г-н Füle, днес и утре финализираме един важен етап от нашата работа през тази година. Трябва да благодарим на Вас, на г-жа Ashton и на Вашите екипи за това, че през цялата година работихте изключително активно и успяхте да представите една ревизирана политика на съседство, която дава много по-ефективен отговор на предизвикателствата, пред които бяхме изправени през тази година.

Трябва да благодарим и на г-н Mário David, и на г-н Marek Siwiec за това, че положили много усилия през цялата година, за да има Парламентът една всеобхватна позиция, която ще ни помогне да представим нашето виждане и пред нашите избиратели. Вярвам, че те очакваха от нас да бъдем активни и да дадем своите идеи за развитието на нашите отношения със съседите и на изток, и на юг.

Парламентът, впрочем, даде и своя принос за разширяването на многонационалното сътрудничество на парламентарно равнище като създаде парламентарната асамблея Евронест.

Вярвам, че отношенията със съседите ще се развиват положително, въпреки че ще има и връщане назад; това е неизбежно. Все пак се надявам, че споразумение за асоцииране с Украйна ще има. Вярвам, че Армения ще проведе догодина едни честни и демократични избори, а Грузия няма да допусне връщане назад.

В отношенията със съседите на юг трябва да бъдем особено внимателни. Фактът, че на власт идват партии, силно повлияни от доминиращата в тези страни религия, сам по себе си не е проблем. Проблем ще бъде, ако ние започнем да правим компромиси с тях, само защото са избрани по демократичен начин.

В това отношение ревизираната политика на съседство дава много ясен отговор: Ние трябва да държим на принципите, върху които се изгражда нашият Съюз и върху които трябва да се изграждат отношенията ни с тези страни.

2-524-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, the European neighbour policy nobly aims to promote in our nearest neighbours democracy, human rights and prosperity. The idea is more for more, that is to say, the closer they get to us the more aid, trade and political concessions they get from the European Union.

Our neighbourhood has experienced a tumultuous year. There have been widespread popular protests across the Mediterranean southern shores brought about by the fall of despotic regimes, and to the east continuing tension between Azerbaijan and Armenia over Nagorno-Karabakh, and Georgia with Russia, and a clear deterioration in the democratic values in Ukraine, with the arrest of the leading opposition figures.

The recent victories for Islamist parties in Tunisia, Egypt and Morocco beg the question of whether the Arab Spring will shortly become the Arab Winter, as hopes for multiparty, pluralist free market democracies fade in the Middle East and North African countries. For now we must carry on giving financial and technical support to all these countries to stabilise them and prevent civil unrest and mass migratory movements in our direction. Clearly, though, if the European Union sees a theocracy emerge in a large country like Egypt, all bets must be off.

2-525-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señora Presidenta, nuestra vecindad «Sur» atraviesa una etapa histórica nueva que no tiene vuelta atrás. La Unión Europea tiene que acompañar estos procesos de cambio democrático, lejos de la antigua actitud de complacencia con una pretendida estabilidad que solo era inmovilismo.

Nuestra política de vecindad debe basarse, como exige el artículo 8 del Tratado de la Unión, en valores universales como la dignidad humana, los derechos humanos, la democracia, el Estado de Derecho, así como la condicionalidad y la especificidad —no todos los procesos son iguales, requieren tratamientos específicos según los países—.

En todo caso, sobre la base de los valores antes citados, tenemos que dialogar con los nuevos grupos políticos, incluyendo a las fuerzas islamistas moderadas; debemos intensificar nuestras relaciones con estos países, sus fuerzas políticas y sociales, su sociedad civil: esta es una tarea de las instituciones comunitarias y también de los grupos políticos y sociales europeos.

Además del acompañamiento político, debemos prestar ayuda económica y financiera a estos países. La apertura comercial debe ser gradual, ir en beneficio mutuo e incluir al sector servicios, como el informe reclama. También debemos priorizar el desarrollo administrativo e institucional de varios de los vecinos del Sur y acompañarlos en la lucha contra la corrupción y la delincuencia organizada, y me gustaría, además, que la Unión para el Mediterráneo pudiera encontrar recursos suficientes para poner en marcha algunos de los proyectos identificados.

Estos asuntos y muchos más, señora Presidenta —y termino—, se abordan en el amplio informe del que es autor mi brillante colega Mário David, y que mañana votaremos. Estoy seguro, señor Füle, de que su lectura será muy útil para usted y para los servicios de la Comisión.

2-526-000

Ana Gomes (S&D). - Apoio a nova abordagem que o Comissário Füle tem procurado dar à Política de Vizinha Europeia e felicito os colegas David e Siwiec pelas excelentes recomendações do seu relatório, reforçando o enfoque da Política de Vizinhança Europeia na relação com os povos, mais do que com os governos. Esse é o único meio para a União Europeia ser consequente e eficaz na promoção dos direitos humanos, da democracia e, no fundo, em assegurar o desenvolvimento e a estabilidade na sua vizinhança, seja a Leste, seja a Sul.

Isso implica claramente condicionalidade, como sublinham os nossos relatores. Uma condicionalidade inteligente, inteligentemente aplicada, que pressione os governos e induza os comportamentos que queremos mas que, sobretudo, dê mais poder aos povos, em vez de os sacrificar ainda mais. Uma condicionalidade que este Parlamento não falhará em avaliar e que, obviamente terá que ter comportamentos em matéria de direitos humanos, democracia, estado de direito, boa governação, luta contra a corrupção, como elementos de avaliação.

E não há política de vizinhança que represente um partenariado com a sociedade se não se puser o empoderamento das mulheres no centro dessa política: isso é tanto válido a Leste como a Sul. Sem elas a União Europeia não pode falhar de lhes dar visibilidade pelo papel que inclusivamente tiveram nas revoluções árabes.

2-527-000

Tomasz Piotr Poręba (ECR). - Pani Przewodnicząca! Współpraca w ramach Europejskiej Polityki Sąsiedztwa obejmuje obecnie dwa główne kierunki: basen Morza Śródziemnego oraz kraje objęte programem Partnerstwa Wschodniego. Chciałbym skupić się na tym drugim obszarze, odsunięty nieco na bok przez niedawne wydarzenia w Północnej Afryce.

W omawianym dziś sprawozdaniu pochwalić należy przede wszystkim zapis o konieczności utrzymania rozsądnego poziomu równowagi między Wschodem a Południem. Jest to ważne ze względu na to, iż państwa objęte programem Partnerstwa Wschodniego mają realną perspektywę przystąpienia do Unii Europejskiej oraz są w trakcie wdrażania programów i reform będących częścią negocjowanych obecnie umów stowarzyszeniowych.

Dobrym rozwiązaniem jest też proponowany przez Służbę Działań Zewnętrznych oraz Komisję Europejską mechanizm „more for more”, który – o ile zostanie skrupulatnie wykorzystany – stanie się dodatkowym ważnym bodźcem zachęcającym naszych partnerów

do dalszych zmian i zbliżania ich systemów prawnych do europejskich standardów. Obejmuje to również kwestię poszanowania praw człowieka i podstawowych wartości. Warto również podkreślić wpływ EPS na rozwój regionalny, jako że wzmocnienie Partnerstwa Wschodniego będzie miało kluczowe znaczenie dla rozwoju unijnych regionów przygranicznych.

2-528-000

Tokia Saïfi (PPE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je voudrais tout d'abord remercier mes deux collègues pour leur rapport. Leur travail, en collaboration étroite avec toutes les commissions consultées, est une excellente synthèse des orientations que nous souhaitons donner à cette nouvelle politique européenne de voisinage.

Un mot, tout d'abord, sur la mise en œuvre de la nouvelle approche "plus pour plus". L'annonce, la semaine dernière, de l'augmentation de 40 % du budget alloué à l'instrument européen de voisinage est très positive, d'autant que, selon cette nouvelle approche, sa répartition répondra à la fois aux besoins et aux efforts des pays bénéficiaires. Bien sûr, les bons élèves doivent être davantage récompensés que ceux qui sont les moins assidus, mais en matière d'apprentissage de la démocratie, il faut veiller à encourager toutes les avancées, même les plus infimes. Or, je ne vois cette nuance ni dans la communication de la Commission, ni dans les dernières conclusions du Conseil "Affaires extérieures".

Une autre remarque sur l'Union pour la Méditerranée, qui est un acteur-clé du rapprochement des deux rives de la Méditerranée. Impliquer l'UPM est un indéniable facteur de succès dans des domaines tels que l'environnement, le développement économique ou la jeunesse. Il en ira de même pour l'appui aux transitions démocratiques. Mais l'Union européenne devra également faire sa part du travail. Comme le rappellent les rapporteurs, le volet multilatéral de la politique européenne de voisinage doit soutenir la mise en marche effective et rapide des projets de l'Union pour la Méditerranée.

2-529-000

Justas Vincas Paleckis (S&D). - Malonu pasveikinti pranešėjus su giliu Europos kaimynystės politikos persvarstymu, vertingų pasiūlymų pateikimu. Arabų pavasaris parodė, kad iš pažiūros patvarūs režimai interneto amžiuje subyra kaip kortų nameliai. Daugelis kolegų minėjo sėkmingą pranešimo teiginį „daugiau už daugiau ir atvirkščiai“. Manau, kad šis principas svarbus Baltarusijos režimo atžvilgiu. Europos Sąjunga teisingai griežtina sankcijas vadovaujantiems asmenims, jų kontroliuojamoms įmonėms, tačiau sankcijos, prekybos apribojimai neturėtų pakenkti ir taip sunkiam eilinių Baltarusijos piliečių gyvenimui, kai ten įsisiautėjo hiperinfliacija. Tenka apgailestauti, kad Baltarusijos valdžia neatsako į Briuselio iniciatyvą palengvinti vizų režimą. Tuo labiau reikia sparčiau judėti, kaip siūloma pranešime, link bevizio režimo su tomis Rytų šalimis, kurios išpildo keliamus reikalavimus.

2-530-000

Traian Ungureanu (PPE). - Madam President, much attention has been given to the Arab Spring events – and rightly so – but this should not serve as an excuse for self-inflicted blindness when one looks east. At a time when Soviet-style rule is making a comeback in Ukraine and Russia, the European Union must not divert its attention from the east.

The financial crisis has also encouraged an inward-looking policy that neglects our eastern neighbours. Of course, democracy and the rule of law are not commodities, but there is a

stock exchange for them. In other words, our stance will be noted and judged by the freedom-seeking peoples of Russia, Ukraine and Belarus.

If we are really seeking an effective strategy for our neighbours, we need high political commitment and concrete initiatives. We should, therefore, proceed with visa liberalisation – of course in a responsible way – which means, among other things, that a visa-free regime should not follow the ‘Russia first’ principle.

Our eastern partners differ from our southern partners on account of their European identity and European aspirations. We should not only acknowledge their aspirations, but also – on merit – offer them an explicit membership perspective.

2-531-000

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signora Presidente, i due relatori hanno compiuto uno sforzo davvero importante per ridefinire la politica di vicinato, cosa del resto necessaria di fronte ai grandi cambiamenti in atto, particolarmente nella regione mediterranea, interessata da un vento nuovo che sta trasformando buona parte di questi paesi.

Il salto di qualità che ci viene imposto dalla nuova fase lo dobbiamo fare con forza e determinazione, per costruire le condizioni del nostro sostegno ai processi di transizione in corso. Ma lo dobbiamo fare con grande accortezza perché le dinamiche aperte nei paesi nordafricani non sono lineari: hanno, e potranno avere ancor di più, andamenti contraddittori e gli sbocchi non sono scontati né predefiniti.

Ma, al di là di tutto questo, noi dobbiamo stare in campo, non girare le spalle, anzi dobbiamo accompagnare questi cambiamenti con maggiore attenzione e allargare il nostro campo d'azione. Certo, la nostra attenzione deve essere concentrata sul terreno economico e finanziario, sull'apertura dei mercati, su un processo di mobilità regolato, ma serve anche un maggiore rigore oggi da parte nostra nel richiedere che le nuove leggi siano rispettose dei diritti della persona, della parità tra uomini e donne, dal pluralismo politico e religioso.

Una nuova politica di vicinato deve avere questi nuovi cardini se vuole essere efficace e non incorrere negli errori del passato. Mi auguro che l'azione svolta positivamente dal Commissario Füle continui in questa direzione.

2-532-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Voorzitter, commissaris, het nabuurschapsbeleid heeft onze warme steun, zeker met de nieuwe koers waarvoor nu gekozen is. Ik pak er één klein onderdeel uit. Dat is het ENPI, het samenwerkingsinstrument over de buitengrenzen heen. Het gaat hierbij om kleinschalige projecten, soms van ziekenhuizen samen, soms van universiteiten samen, tastbare projecten van mens tot mens.

In 2007-2013 hebben we daarvoor geld uit het Regionaal Fonds overgeheveld. In het kader van een parlementaire studie, een hoorzitting, hebben we bekeken hoe dat nu werkt. We hebben gezien dat dat heel moeizaam is verlopen. We hebben ook gezien dat het accent met name lag op de hoofdsteden en dat mensen in de regio, partners, steden heel moeilijk vooruitkwamen. In het verslag wordt er in paragraaf 8 duidelijk op gewezen dat in de toekomst meer van die EFRO-methoden, meer Interreg-samenwerkingsmethoden moeten worden gebruikt. Ik denk dat dat een heel belangrijk signaal is. We moeten dat gewoon oppakken ter verbetering van de *efficiency* en ook van de *flexibiliteit*. Het gaat dan ook om zaken die heel makkelijk kunnen worden doorgevoerd.

Het Poolse voorzitterschap heeft dat nu ook in zijn conclusies beschreven. Steun dus voor deze aanpak, maar het ENPI moet wel beter en meer grensoverschrijdend gaan werken. Niet het beleid in de hoofdsteden moet centraal staan, maar juist projecten die dicht bij de mensen staan. Commissaris, hoe gaan we dat aanpakken? Ik ben lid van de Commissie REGI en wil dat graag met u in de volgende verordening uitwerken. We hadden nu een versterkte procedure. Ik denk dat we die van de heer Brok en de zijnen weer gaan krijgen.

2-533-000

Boris Zala (S&D). - Turecko je kandidátska krajina na vstup do Európskej únie, ale myslím, že zahraničná politika Európskej únie nemôže čakať na výsledok tohto procesu. Preto je potrebné Turecko viacej vtiahnuť do zahraničnej politiky Európskej únie, a to aj cez európsku susedskú politiku. Preto je potrebné, aby Komisia, ako aj External Service našiel všetky možnosti, ako vtiahnuť Turecko do Európskej susedskej politiky. Vidíme, že Turecko je aktívne v podpore demokratických reforiem v južnom susedstve Európskej únie. Je potrebné turecké inštitúcie, ale aj mimovládne organizácie vtiahnuť do Európskej susedskej politiky, čo by vytvorilo synergický efekt. Je potrebné obnoviť štruktúrovaný dialóg medzi Európskou úniou a Tureckom s cieľom koordinovať susedskú politiku oboch krajín. A napokon si myslím, že takýto prístup je potrebný vo svetle nových tendencií uplatniť aj smerom k Rusku.

2-534-000

Elmar Brok, im Namen der PPE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Ich möchte mich bei den beiden Berichterstattern sehr herzlich bedanken, dass sie diese schwierige Aufgabe, diese beiden Nachbarschaftspolitiken so zusammenzuführen, in bravouröser Weise erledigt haben, und auch bei Kommissar Füle, der versucht, politische Struktur in diesen Nachbarschaftsprozess hineinzubringen, was uns in der Vergangenheit gefehlt hat. Diese Regionen sind aus unterschiedlichen Gründen von großer strategischer Bedeutung für uns, und deswegen ist das nicht eine Hilfe für diese Länder, sondern wir handeln hier aus Eigeninteresse.

Dass diese Länder frei entscheiden können, dass die Menschen das Gefühl haben, dass wir ihre Freiheit und ihre Lebensbedingungen unterstützen und dass wir beides miteinander in einem Zusammenklang sehen müssen, wenn es funktionieren soll, scheint mir klar zu sein. Deswegen ist strukturiertere Hilfe wichtig – Hilfe, die schneller geht, die Wachstumsmöglichkeiten, Beschäftigung und Bildung mit sich bringt, die unmittelbar dort angewandt wird, und nicht nur Studien in Auftrag zu geben. In der Vergangenheit haben wir etwa bei der Erweiterung in Mittel- und Osteuropa und in anderen Fällen in bequemer Weise immer Studien in Auftrag gegeben. Die Gelder sind dann nach Deutschland, England oder Holland geflossen, wo die Empfänger der Studien waren, und sind nicht in die Länder hineingeflossen, die es nötig haben. Ich glaube, dass wir hier zu Verbesserungen kommen müssen, damit das Geld wirklich vor Ort ankommt.

Wir müssen den multilateralen Prozess fördern. In Nordafrika ist es ja beispielsweise so, dass 15 % des Handels nur intern ist. Wenn man den multilateralen Ansatz stärkt, hat das große Wachstumschancen, aber auch Chancen, politisch enger zusammenzukommen und den Streit zwischen diesen Ländern zu überwinden, weil sie Anreize bekommen, dass sie einen Nutzen haben, wenn sie zusammenarbeiten. Es dürfen nicht nur immer unsere bilateralen Beziehungen zu den jeweiligen Ländern sein und in diesem Zusammenhang die Freihandelszonen, Assoziierungsabkommen, vielleicht insbesondere die östliche Nachbarschaft, die eine europäische Perspektive haben. Fragen des europäischen

Wirtschaftsraums zu diskutieren, scheint mir wichtig zu sein. Aber auch unsere Bereitschaft, auch unsere Grenzen zu öffnen, was faire Handelsbedingungen angeht.

Herr Kommissar, ich finde es wichtig, dass man auch die Frage der Förderung von Demokratie stärker vorführt und dass die Vorstellung mit einer *endowment foundation* eine gute Idee ist. Aber Sie sollten noch einmal überlegen, ob man das nicht gemeinschaftlich machen kann. Wir haben viel Geld in dem Topf, Instrument für Menschenrechte usw. Lassen Sie es uns dafür verwenden, bevor es dort verkümmert. Es wäre ein großer Fehler, wenn wir dies zu einer intergouvernementalen Veranstaltung machen würden.

2-535-000

Teresa Riera Madurell (S&D). - Señora Presidenta, señor Comisario, ciertamente la «Primavera árabe» ha demostrado que Europa necesita una política de vecindad renovada. Para que la democracia se establezca y perdure en nuestros países vecinos, esta debe acompañarse de un desarrollo socioeconómico equitativo y sostenible.

Por ello, celebro que estemos de acuerdo en reforzar también la cooperación en ámbitos tan importantes como la investigación, la innovación o la energía. Esto es lo que hemos defendido los socialistas en la Comisión de Industria, Investigación y Energía, ya que se trata de sectores con capacidad de contribuir al desarrollo y a la creación de empleo de alto valor añadido.

Queridos colegas, el apoyo de la Unión Europea a las reformas democráticas requiere una estrategia integrada que respalde un modelo económico incluyente, capaz de reducir las desigualdades sociales y de crear empleo.

Creo que este informe es también un buen paso en esta dirección; mi enhorabuena a los ponentes.

2-536-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Madam President, the crisis in Europe should not overshadow the fact that we are the biggest integrated economy in the world. I believe that, in order to concretely support the aspiration for democracy in the Mediterranean region, the EU should have the courage to truly open its markets.

Trade has been a driving force for progress and prosperity for us. Trade goes hand in hand with institution building. We see the success story with the customs union in Turkey. It has brought reforms towards the rule of law, towards better governance. Let us start considering and putting seriously on the table the extension of the customs union, starting with Egypt, Tunisia and Libya. Let us engage in a dialogue with our counterparts in the region, in order to promote cooperation and regional integration among them and to remove the obstacles to free movement of people and goods.

In a valid and civil society – I am sorry that not everybody has been saying it – of course we should involve women and the amazing, fantastic, untapped potential for entrepreneurship and for business that exists in these women who were the first on the front line, without patronising them with regard to their culture.

Europe has been an example for inclusive and sustainable development. It is a source of aspiration for millions of young people; we should not let them go. Without a job, they will fall into despair. They will come to our borders. Let us open our borders for free and fair trade, in order to give jobs to the young generation on the Mediterranean shores.

2-537-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D).- Politika de vecinătate este importantă pentru promovarea valorilor și principiilor fundamentale ale Uniunii Europene. Având în vedere că, de 5 ani, România și Bulgaria au devenit membre ale Uniunii, solicit Comisiei să dezvolte strategia Uniunii Europene pentru Marea Neagră. Această regiune este extrem de importantă în cadrul strategiei externe a Uniunii Europene în domeniul energiei. Subliniez și necesitatea cooperării transfrontaliere în regiunea Dunării, având în vedere că strategia Uniunii Europene pentru regiunea Dunării adaugă o valoare importantă în politica Uniunii pentru Europa de Est.

Consider că politica de vecinătate a Uniunii trebuie corelată cu politica de dezvoltare regională și macroregională a Uniunii Europene și cu alte politici ale Uniunii, precum politica în domeniul transporturilor. În contextul revizuirii TEN-T, solicit ca centrele industriale și porturile maritime și fluviale ale statelor membre riverane Dunării să devină noduri ale rețelei centrale TEN-T. Includerea conurbației Galați-Brăila-Măcin în rețeaua centrală TEN-T va asigura nu doar legătura pe Dunăre cu Marea Neagră, dar și legături multimodale cu Republica Moldova și Ucraina.

2-538-000

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE).- Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, je voudrais attirer votre attention sur deux points concernant deux de nos partenaires de la rive sud de la Méditerranée.

Tout d'abord, l'inquiétude de nombreux acteurs en Algérie concernant les réformes actuelles et, en particulier, la loi sur les associations qui doit être votée au parlement algérien. La société civile algérienne craint que cette loi ne la mène à un étouffement, du fait de deux nouveautés. Premièrement, toute association devra demander une autorisation pour pouvoir exister. Deuxièmement, les financements étrangers, y compris européens, ne seront plus autorisés.

Deuxième point: en Tunisie, à l'heure de la construction d'un État de droit et de la négociation d'une nouvelle constitution, des magistrats indépendants souhaitent notre soutien pour avoir les moyens de travailler à la mise en place de l'indépendance du pouvoir judiciaire et à la formation des magistrats tunisiens à la justice transitionnelle.

Monsieur le Commissaire, répondrez-vous à ces inquiétudes et à ces demandes?

2-539-000

Jaroslav Paška (EFD).- Chcel by som podporiť posilnenie ekonomického a hospodárskeho rámca Európskej susedskej politiky.

Ak totiž dokážeme nájsť zmysluplné hospodárske projekty, ktorých fungovanie prinesie ekonomický profit, obom zúčastneným stranám, vytvoríme aj neutrálnu platformu na intenzívnejší dialóg, v rámci ktorého sa dá diskutovať aj o spoločenských a politických otázkach. Ako konkrétny príklad by som uviedol záujem Ruska a Ukrajiny predĺžiť širokorozchodnú železnicu hlbšie na územie Európskej únie. V súčasnosti táto železnica končí pri ukrajinských hraniciach a tovar prepravovaný od východného pobrežia Ázie nemá možnosť pokračovať do Európy plynulo. Mnohé európske spoločnosti by však rady využili aj obrátený smer takejto transkontinentálnej magistrály na prepravu svojich produktov do rozvíjajúceho sa ázijského priestoru. Spoločný profit v zamestnanosti a

hospodárskom rozvoji by iste prospel aj k lepšiemu porozumeniu medzi Európou a participujúcimi krajinami.

2-540-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Apreciez ca extrem de importantă solicitarea raporturilor de a primi clarificări, din partea Comisiei Europene, cu privire la complementaritatea dintre Facilitatea pentru societatea civilă, Instrumentul european pentru democrație și drepturile omului și Instrumentul european pentru vecinătate.

Am menționat de nenumărate ori necesitatea unei bune finanțări a regiunilor din statele membre situate la frontierele externe ale Uniunii Europene și consider în continuare că este nevoie de sprijin substanțial, asigurat printr-o complementaritate atentă și cât mai eficientă.

Regiunile de frontieră sunt deosebit de importante pentru Uniunea Europeană și aici avem nevoie de o intervenție concentrată și care să completeze impactul politicii de coeziune cu efectele generate de măsurile și sprijinul financiar acordat regiunilor din vecinătatea Uniunii Europene. În același timp, trebuie să fim foarte atenți ca finanțările europene să nu se suprapună, astfel încât să avem parte de o gestionare cât mai eficientă a bugetului european.

2-541-000

Monika Smolková (S&D). - Vítam všetky postupy, ktoré sa urobili pre zjednodušenie prechodu šengenskou hranicou. Vízový kódex je toho príkladom a dohody o liberalizácii vízového režimu ho ešte viac umocňujú. To neznamená, že so súčasným stavom môžeme byť spokojní. Európska únia musí pokročiť v zjednodušovaní udeľovania víz až postupne k bezvízovému režimu. Chcem zdôrazniť, že pozornosť treba venovať mladým ľuďom, posilniť synergiu Mládež v pohybe a Európsku susedskú politiku, posilniť spoluprácu v oblasti akademického vzdelávania a odbornej prípravy, podporovať výmeny medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania, verejno-súkromných partnerstiev výskumu a podnikania, k podpore tejto myšlienky bude potrebné nasmerovať granty a generovať programy. Bude potrebné stanoviť flexibilné a zrýchlené postupy udeľovania víz tak, aby liberalizácia vízového režimu pre východné partnerstvá nebola len deklaráciou.

2-542-000

Jan Kozłowski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Chciałem pogratulować posłom Markowi Siwcowi i Máriowi Davidowi za przygotowanie tego wszechstronnego sprawozdania. Zgadzam się ze sprawozdawcami, że szczególne znaczenie ma tworzenie i wspieranie rozwoju struktur społeczeństwa obywatelskiego. Środki finansowe na ten cel powinny być jednak odpowiednio rozdzielane i trafiać nie tylko do rządów państw sąsiedzkich, ale również do organizacji pozarządowych oraz do wszystkich szczebli społeczeństwa, aby ich wykorzystanie było zoptymalizowane i przynosiło realne efekty. Chciałbym także wyrazić satysfakcję z tego powodu, że działania zmierzające do wspierania rozwoju demokracji w krajach sąsiedzkich znalazły swoje odbicie w projekcie Global Europe (Globalny wymiar Europy) zaproponowanym przez Komisję Europejską w kontekście nowych wieloletnich ram finansowych. Na ten projekt Komisja przeznaczą ponad 96 miliardów euro, z czego 18 mld na unijną politykę sąsiedztwa, a to oznacza wzrost o 50%, co przyjmujemy z satysfakcją.

2-543-000

Luís Paulo Alves (S&D). - Senhora Presidente, não se pode falar em Política Europeia de Vizinhança sem incluir as regiões ultraperiféricas enquanto fronteiras activas da Europa em diferentes partes do mundo. Como fronteiras externas, as regiões ultraperiféricas transmitem os nossos valores de democracia, de paz, de respeito pelos direitos humanos e pelos direitos fundamentais junto dos países terceiros dessas regiões. Regiões como as ultraperiféricas francesas têm absoluta necessidade de uma maior inserção nas suas zonas geográficas. Distantes do mercado interno da União, essa inserção é fundamental para o seu desenvolvimento e constitui um enorme potencial para o aprofundamento da política de vizinhança com os países terceiros vizinhos.

A política de vizinhança requer um novo impulso, um impulso que aproveite também as relações histórico-culturais privilegiadas que as regiões ultraperiféricas dos Açores, da Madeira e das Canárias mantêm com a América do Norte e com a América do Sul. Um papel mais activo em prol da União Europeia pode e deve ser desempenhado por estas regiões no quadro de uma nova Política Europeia de Vizinhança.

2-544-000

Iosif Matula (PPE). - Política de vecinătate a UE presupune asumarea de comun acord a valorilor care stau la baza construcției comunitare: democrația, drepturile omului, statul de drept, combaterea corupției, economia de piață și buna guvernare.

Ca membru Euronest, constat că este necesară o regândire a relațiilor cu statele Parteneriatului estic, sprijinindu-le în construirea și consolidarea democrației, dar și a economiilor lor. Sprijinirea societății civile, a minorităților etnice și religioase, a proiectelor transfrontaliere, dezvoltarea de parteneriate economice bilaterale și multilaterale, demararea marilor proiecte energetice, dar și soluționarea conflictelor din regiune sunt tot atâtea elemente care pot aduce beneficii concrete pentru cetățeni și au capacitatea de a îmbunătăți climatul politic.

Salut constituirea Grupului UE pentru consultanță la nivel înalt în Moldova, format din experți internaționali, care oferă asistență în cadrul parteneriatelor principalelor instituții publice. Acesta are drept scop sprijinirea implementării reformelor și grăbirea procesului de integrare europeană.

Felicit raportorii pentru excelenta activitate desfășurată.

2-545-000

Mário David, rapporteur. - Madam President, with this report we prove our willingness to show our neighbours that we will no longer acquiesce on the defence of democracy, human rights and especially social justice. We will no longer focus on short-term stability at the expense of the best interests of the citizens, of their dignity, of constantly defending them and of their individual and collective freedom, with a particular focus on women's and children's rights.

We need to promote immediate economic assistance in order to foster the kind of economic changes which are preconditions for long-term stabilisation and prosperity. It is a fact that, by helping to solve the economic problems of our neighbour-partners in the south, we will also be solving part of our migration problems.

Allow me a word on Ukraine. We bear part of the responsibility for the developments which, regrettably, are taking place there. In order not to annoy its big neighbour, the EU has never shown any sign that Ukraine also has a European perspective, and I condemn this lack of political courage. Ukraine is a sovereign state, and it is up to its people to decide their future, which I will welcome if it is a European one.

Dear colleagues, in conclusion – and thanking you for this inspiring debate – I would just like to leave you with one final idea. Last year showed us that we all support the same ideas for a new neighbourhood policy in our Union. This proves that we have the will, which is strong; we finally have the means and, listening to Commissioners Füle's announcements, we also have the financial resources. Now it is time to act, and the faster the better. For the effective needs and aspirations of the peoples of our neighbouring countries, tomorrow is always too late.

2-546-000

Marek Siwiec, *sprawozdawca*. – Pani Przewodnicząca! Ta dyskusja była jak wiatr w żagle tej nowej polityki. Cała dyskusja, która miała miejsce w Parlamencie Europejskim, to był wiatr w żagle tych zmian, które tam zachodzą, a my w tych zmianach uczestniczymy. My jesteśmy uczestnikami tego lepszego świata, który oni chcą budować, i my również budujemy kawałek lepszego świata dla siebie. 400 poprawek było zgłoszonych do tego projektu. Myśmy te poprawki skonsumowali w naszym projekcie.

Jesteśmy w rzeczywistości, w której dziesiątki setki posłów do parlamentów krajowych przyjeżdżają do Parlamentu Europejskiego. Rozmawiamy ze sobą. My jeździmy do nich, ale przecież ten dialog jest tak intensywny jak nigdy do tej pory. Dialog, który czasami przybiera tak wyjątkowe formy jak wczorajsza wizyta pana komisarza Füle w więzieniu Julii Tymoszenko. Dziękujemy Panu za tę wizytę, bo pokazał Pan, że potrafimy być z tą kobietą w trudnej sytuacji w tym wyjątkowym momencie.

Czy myśmy napisali Biblię? Nie, myśmy nie napisali Biblii. Myśmy napisali książkę kucharską, z której można wybierać dania, jak z każdej dobrej książki kucharskiej, ale żeby były dania, musi być kucharz, muszą być produkty i muszą być ci, którzy te dania spożyją. Miejmy nadzieję, że to będzie książka kucharska dobrych dań, z których wszyscy będą zadowoleni.

2-547-000

Štefan Füle, *Member of the Commission*. – Madam President, those were very encouraging words. I am grateful for them. Let me share with this House a couple of personal points as a reflection on this very productive debate. It is not the first, and will not be the last, on the important issue of our relationship with our neighbours.

The first point is the importance of our addressing the internal and the external challenges at the same time because, whenever we try to forget the external challenges and focus only on the internal, or the other way around, we become not stronger, but weaker. It is that balance – taking care of our internal needs, strengthening integration – which enables us to be stronger externally also. It is that balance which turns challenges into opportunities.

My second point is on defending our borders, a subject mentioned in the debate. I am in favour of strong external borders; I am in favour of defending strong external borders; but I am against walls. We worked very hard to remove the wall dividing our continent and we should not, at the end of the process, try to rebuild that wall around our external borders.

We need strong borders but ones which will be open, as one of you put it, for commodities such as democracy.

My third point is that I appreciate that the main aspect of interaction with this distinguished House is not this kind of plenary meeting – although such meetings have a huge importance – but the operational steering that both the Commission and the European Parliament have been engaged in for some time already. It is that operational steering which will help us to address a number of issues.

Some of you mentioned regional cooperation and cross-border cooperation. Others have a number of ideas about how to approach intelligent conditionality. By the way, sooner or later I will be working very hard on that arrangement, and will come to this House with the High Representative to discuss our ideas about how to deal with ‘more for more’ principles. It is one thing to include such conditionality in our philosophical or conceptual approach to neighbourhood policy, but another thing to determine the relevant criteria. How exactly is it going to work? How exactly, according to what formula, are you going to spend those EUR 350 million in the framework of the Arab Spring? These are important questions and they need to be answered in dialogue with this House.

Cooperation with this House is also important if we are not to lose our way on the difficult road before us, because we are entering uncharted territory. Books will be written about what kind of reaction we provide. To help ensure we do not lose our way I do not only need the input of this House, I also need you to help us to learn from our own mistakes and, sometimes, misjudgements, and provide us with feedback.

My fourth point is to reaffirm that democracy and women’s rights go hand in hand. Our neighbourhood policy will help those trying to break the political, economic and social barriers to equality, through measures ranging from enshrining women’s rights in new constitutions and laws to practical ways of supporting women in meeting their everyday challenges. This is a priority we are promoting across the board, and I am glad the European Parliament report shares that vision.

There has also been concern about the possibility of our moving funds from the EU development and humanitarian aid budget to the Neighbourhood Policy Instrument. It is a fact that the European Union budget is finite; it cannot expand for ever, so we have to make choices. But let me make it absolutely clear that those funds we have already reallocated to the Neighbourhood Policy Instrument from the Development Cooperation Instrument came from allocations for middle-income countries where absorption was low.

My sixth and last point is that we will be issuing our next progress report on the implementation of the European neighbourhood policy next spring. I hope to be able to inform you in more detail on that occasion about what we are doing to deliver on the renewed ENP and the results of our policy. In the meantime I need all the interaction, and all the support, you can provide because we are talking not only about a new neighbourhood but also about a new commitment, a new engagement and a new philosophy as regards our relationship with our neighbourhood.

2-548-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη 14 Δεκεμβρίου 2011.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-548-500

George Sabin Cutăș (S&D), *în scris*. – Contextul creat în urma „Primăverii Arabe” ne încurajează să ne revizuim politica de vecinătate pentru a include într-o proporție semnificativ mai mare aspectul eforturilor depuse pentru democratizarea unui stat. Este în interesul nostru de a avea vecini care onorează aceleași principii cu ale noastre: democrația, respectul pentru drepturile omului și libertatea de exprimare. Nu trebuie să uităm, de asemenea, că democratizarea unei societăți favorizează bunăstarea sa socială și economică.

Salut, prin urmare, noua abordare a politicii de vecinătate a Uniunii Europene, care urmărește a acorda mai multă susținere statelor vecine care realizează reforme democratice importante. Aș dori să subliniez, de asemenea, importanța încheierii unor parteneriate cu organizații ale societății civile pentru monitorizarea progreselor realizate. Acestea din urmă trebuie să analizeze activitatea guvernelor, trăgându-le la răspundere atunci când este cazul.

2-549-000

Jiří Havel (S&D), *písemně*. – Příspěvek Evropského parlamentu k procesu hodnocení evropské politiky sousedství (ENP) je určitě potřebný, mimo jiné proto, aby ilustroval náš trvalý zájem o toto téma. Snad naše doporučení také pomohou k tomu, abychom napříště nebyli tak zaskočeni událostmi, jako na počátku tohoto roku nástupem Arabského jara. Hodnocení by ve svých závěrech mohlo také zamezit pokusům „koupit demokracii“ pro Bělorusko za 9 miliard USD či znemožnit, aby se opakovala nedůstojná úroveň zastoupení členských zemí na akcích ENP, jako např. na letošním summitu Východního partnerství ve Varšavě. Něco podobného si kvalifikované polské předsednictví nezasloužilo. Má výhrada se týká i současné vlády ČR. Pokud jde o jižní dimenzi ENP, je při implementaci doporučení EP nezbytné důrazně respektovat odlišnost civilizace, kultury, náboženství a historických tradic národů tohoto regionu. To je prakticky *conditio sine qua non* úspěchu ENP vůči Středomoří. Musíme také vysvětlit svým voličům, proč dnes už politický islám nevádí. Např. potlačování hnutí Muslimského bratrstva v Egyptě bylo přece posledních deset let vnímáno jako válka s terorismem. Zároveň je na nás přesvědčit naše voliče, že jejich peníze pro jižní dimenzi neskončí Arabskou zimou. Jinak jim to místo nás určitě „vysvětlí“ Geert Wilders, Marine Le Penová či Pia Kjaersgaardová.

2-549-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Doresc să felicit raportorii pentru munca depusă. Este interesul Uniunii Europene să fie mai ambițioasă în politica de vecinătate. Anul acesta a fost unul tumultuos pentru țările din vecinătatea sudică, dar acest lucru nu înseamnă că țările din est nu reprezintă o prioritate. De când politica de vecinătate a fost lansată, multe lucruri s-au schimbat. Într-adevăr, s-au realizat progrese în ultimul timp. Uniunea Europeană nu dorește să se impună ca un model, dar sunt anumite valori pe care nu ar trebui să le abandonăm, chiar și în acest context. Libertatea de exprimare, precum și libertatea presei sunt esențiale pentru democratizarea țărilor din vecinătatea Uniunii Europene.

Un element cheie este educația. Trebuie să construim proiecte care sunt vizibile. De exemplu, programele care încurajează mobilitatea tinerilor ar trebuie să fie promovate. De asemenea trebuie să subliniem și importanța politicii regionale. Primăvara arabă și schimbările care

au loc în vecinătatea sudică, nu ar trebui să ne îndepărteze de vecinii din est care au aspirații europene.

2-550-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – Politika sousedství je jednou z velmi důležitých politik. Je třeba zdůraznit, že v usnesení k dané otázce se již v bodu odůvodnění B vyskytuje poněkud nejasná formulace „celková politika EU v EPS by měla být založena na hodnotách“. Z této nejasné formulace není patrné, jakým způsobem uhradí jednotlivé země EU dluhy, které nezaplátily Kaddáfího režimu, ani není patrné, jestli tichá podpora různým islamistickým seskupením, která výrazně posílila v posledních volbách v arabských státech Maghrebu, má být tímto způsobem. Nabízí se otázka, jaké asi hodnoty Unie jako celek a jednotlivé státy propagují. Vytvoření evropsko-středomořských programů Erasmus a Leonardo da Vinci je jasným pozitivním krokem. Z celého usnesení ale není patrné, jestli v nejbližší budoucnosti bude politika vůči okolním státům založena na otevřenosti Evropské unie vůči těmto partnerům, nebo na hledání možností jak upevnit vnější hranici, „pevnosti Schengen“. Je velmi zvláštní, že rezoluce vůbec nekritizuje diktátorské prvky režimu v Gruzii a jakoby přehlížela stálé oddalování vyhlášení Palestinského státu. Části týkající se Běloruska přesahují svým vměšováním do vnitřních záležitostí sousedního státu meze dobrého vkusu, přitom řada negativních jevů v zahraniční politice Turecka, např. obsazení části Kypru, je přehlížena. Z těchto důvodů skupina GUE/NGL nemůže tento návrh usnesení podpořit.

2-551-000

Cristian Dan Preda (PPE), *în scris*. – Aș vrea să salut prezentarea raportului David/Siwiecz și să subliniez necesitatea unei abordări renovate și coerente a Uniunii în cadrul noii politici europene de vecinătate.

Este vorba aici, în primul rând, de coerența în raport cu propriile noastre valori. Respectarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, a democrației și a statului de drept sunt principiile și obiectivele comune ale Uniunii și trebuie cu adevărat să devină valori comune, împărtășite de partenerii noștri din vecinătate.

În al doilea rând, coerența la nivelul valorilor trebuie să se traducă printr-o coerență a acțiunii politice. Trebuie să recunoaștem astfel rezultatele pozitive ale politicii noastre de vecinătate - este cazul Georgiei și al Republicii Moldova - ca și evoluțiile negative - este cazul Belarusului și al Ucrainei - și să tragem concluziile ce se impun.

Statele din vecinătatea estică ce au demonstrat un angajament clar de a clădi o democrație autentică și de a întreprinde reformele necesare, ar trebui să aibă o perspectiva concretă de integrare europeană.

În fine, coerența trebuie să caracterizeze abordarea noastră în raport cu întreaga vecinătate. După cum am mai subliniat-o aici în trecut, diferențierea trebuie să fie criteriul de bază atât în vecinătatea sudică, cât și în cea estică.

2-551-500

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen prend enfin conscience de l'importance de la coopération territoriale et régionale dans ses priorités pour la prochaine politique de voisinage. L'élément central de la précédente politique européenne de voisinage reposait essentiellement sur les plans d'action PEV bilatéraux

approuvés mutuellement par l'UE et chaque partenaire. Aujourd'hui, nous devons aussi penser multilatéral et coopération locale. Nous devons concentrer nos efforts sur le volet méridional de cette politique, pour accompagner sur le long terme la transition démocratique de nos voisins de la rive sud, leur développement économique et leur intégration territoriale. Nous devons donc renforcer le volet transfrontalier de cette politique de voisinage, car il ne représente que 5 % du budget global de l'IEVP. Ce volet peut servir de levier à de nombreuses initiatives structurantes pour la coopération en Méditerranée. Réussir un véritable partenariat UE - Méditerranée nécessite une meilleure prise en compte des aspirations des peuples, mais aussi un réel investissement dans des projets concrets. Des coopérations locales et régionales "tricotées" au quotidien entre le nord et le sud feront autant, si ce n'est plus, pour la démocratisation des pays du sud que les grands accords bilatéraux vidés de déclinaisons opérationnelles.

2-552-000

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 20.20 και επαναλαμβάνεται στις 21.00)

2-553-000

IN THE CHAIR: GILES CHICHESTER

Vice-President

15. Fruit juices and certain similar products intended for human consumption (debate)

2-555-000

President. – The next item is the report by Andres Perello Rodriguez, on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council amending Council Directive 2001/112/EC relating to fruit juices and certain similar products intended for human consumption (COM(2010)0490 – C7-0278/2010 – 2010/0254(COD)) (A7-0224/2011).

2-556-000

Andrés Perelló Rodríguez, Ponente. – Señor Presidente, señor Comisario, compañeros diputados, quiero que mis primeras palabras sean para agradecer a los ponentes alternativos y a sus asistentes y colaboradores, así como a la secretaria, el trabajo que han prestado, porque yo creo que gracias a ellos hemos logrado llegar a un acuerdo trabajoso, difícil, en primera lectura.

Traemos a debate un informe que, en principio, se planteaba como un informe sencillo, pero que ha tenido una gran complejidad; baste decir que ha tenido una prórroga de cinco meses en su calendario inicial. Pero al fin hemos conseguido un informe que ha logrado el objetivo que se planteaba, que era doble: de un lado, garantizar la mayor claridad en el etiquetaje de los zumos envasados y, de otro, garantizar la mayor calidad en los contenidos y la composición de dichos zumos.

Este acuerdo podríamos definirlo como el mejor de los posibles y podríamos resumirlo destacando las notas características de los puntos principales en los que hemos llegado a un acuerdo.

En primer lugar, la norma que aprobaremos seguramente mañana, para la que yo les pido el voto a favor, mantiene perfectamente la distinción entre los zumos de fruta exprimidos —también denominados frescos—, los zumos a partir de concentrados y los néctares. De estos tres, los dos primeros —zumos exprimidos y zumos a partir de concentrados— no tendrán la posibilidad, cuando entre la normativa en vigor, de llevar azúcares añadidos: por tanto se presentarán en estado puro al consumidor y, por definición, solo serán azucarados los néctares.

De acuerdo con la normativa sobre etiquetaje han desaparecido las alegaciones del tipo «sin azúcar añadido», pero para clarificar al consumidor la nueva situación, permitimos durante un tiempo suficiente una nota informativa en el envase que diga que «a partir de la fecha de aprobación, ningún zumo podrá llevar azúcares añadidos». Pretendemos siempre que haya claridad y transparencia.

En lo referido a los zumos mixtos, también aportamos una dosis de claridad que hacía falta, puesto que la denominación del zumo obedecerá a la fruta principal, de tal manera que, en la lista de ingredientes, tendrán que ordenarse de mayor a menor las distintas frutas que el mismo zumo haya necesitado para su composición.

No fue menor el debate que tuvimos a la hora de plantear la mejor manera de garantizar la igualdad de trato en todos aquellos productos que deban ser consumidos en la Unión Europea, sean o no fabricados en nuestro territorio, y en eso hemos llegado también a un acuerdo que, con mínimas excepciones sobre el producto, que afectan poco a este y que deben obedecer al Codex Alimentarius, se ha dejado bastante bien resuelto el tema en esta Directiva.

Si les dijera que hemos escuchado desde el Parlamento a todos los sectores implicados, no estaría exagerando: agricultores, consumidores, industriales. Quizá el Consejo y la Comisión deberían haber escuchado más a los agricultores, pues si bien es cierto que llegó un poco tardía su petición, no es menos cierto que, desde mi punto de vista, no han sido muy escuchados.

Probablemente habrá quién pueda decir que no se ha salido con la suya al 100 %. En un informe como este, en el que hay muchos intereses en juego, aunque no lo parezca, no es posible que, a la hora de negociar, todo el mundo se salga con la suya, y no me refiero al Consejo, a la Comisión y al Parlamento —que todo el mundo conoce el proceso de codecisión—, sino también a los sectores implicados —la industria, los consumidores y los agricultores—.

Pero puedo asegurarles que, si hay algún sector que pueda tener un mínimo de queja o que considera que no se ha salido con la suya, ese sector no es precisamente el de los consumidores; eso lo puedo dejar muy claro.

Por tanto, en ese sentido tenemos la sensación de haber hecho un buen trabajo, y en ese sentido es en el que les pido que respalden con su voto este informe.

2-557-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, tout d'abord, je souhaite remercier particulièrement le rapporteur, M. Perello, et tous les membres de la commission parlementaire de l'environnement pour leur travail et leur engagement pour arriver à cet accord en première lecture.

Je me réjouis de l'accord qui a été obtenu entre les trois institutions sur la modification de la directive sur les jus de fruits. Cette directive sur les jus de fruits comporte un certain nombre de dispositions qui permettent de s'assurer de la libre circulation des produits à l'intérieur de l'Union européenne, de leur qualité et – comme M. Perello l'a dit – de protéger le consommateur. Le compromis obtenu précise les points clés, notamment en matière d'information du consommateur, et répond ainsi aux souhaits du Parlement sur ces points.

J'aimerais également souligner qu'il s'agit ici d'une des premières propositions de la Commission dans le domaine agricole qui suit la procédure législative ordinaire établie par le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. J'apprécie d'autant plus que, grâce à un effort commun entre nos institutions, les discussions aient pu être finalisées en première lecture. Je pense que c'était une très bonne expérience pour tout ce qui va suivre dans cette procédure ordinaire dans le domaine agricole.

Cette proposition de directive introduit quelques nouvelles dispositions. Ainsi, elle prévoit l'interdiction de l'ajout de sucres dans les jus de fruits, en spécifiant également une période de temps pendant laquelle le consommateur pourra être informé de cette interdiction, comme M. Perello l'a précisé.

Certaines dispositions existantes ont aussi été précisées. Ainsi, la disposition relative aux jus "multifruits" a été révisée afin que le consommateur soit clairement informé par le nom du produit de la liste des fruits qui composent ce jus. De la même façon, les trois institutions se sont accordées, à la demande du Parlement, sur le fait que les nectars de fruits contenant des édulcorants ne pouvaient pas porter la mention "sans sucres ajoutés" sur l'étiquetage.

À la demande du Parlement également, nous avons introduit un nouvel article afin de confirmer que les produits importés devaient suivre les prescriptions de la directive, tout comme ceux élaborés dans l'Union européenne. Enfin, d'autres dispositions, telles que la distinction entre le jus de fruits direct et le jus à base de concentré, n'ont pas été alignées sur la norme du Codex qui, dans ce cas précis, est moins exigeante. Sur ce point, nous restons donc plus exigeants que les normes du Codex. Cette décision, approuvée par une grande majorité d'États membres et soutenue par le Parlement, répond là encore à notre objectif d'encourager une meilleure information du consommateur.

Avec cet accord sur la modification de la directive sur les jus de fruits et les produits similaires, nous disposons maintenant d'un texte législatif qui clarifie certaines prescriptions de la directive actuelle, l'enrichit avec de nouvelles dispositions et remplit ainsi les objectifs qui étaient fixés.

En conclusion, je souhaiterais, au nom de la Commission, vous donner mon accord sur le compromis qui a été établi et entériné par le COREPER le 18 novembre dernier. J'espère donc aussi qu'il y aura un vote positif sur cet accord qui a été trouvé.

2-558-000

Vasilica Viorica Dăncilă, *Raportoare pentru aviz Comisia pentru agricultură și dezvoltare rurală.* – Această propunere de directivă vizează ameliorarea anumitor prevederi referitoare la compoziția, utilizarea denumirilor rezervate, specificațiile de producție și etichetarea sucurilor de fructe în scopul asigurării unei mai bune distribuții în interiorul Uniunii Europene.

Raportul reprezintă a doua modificare a Directivei 2001/112/CE și are scopul de a face o distincție mai bună între sucurile de fructe proaspete, sucurile de fructe pe bază de

concentrat și nectare. Am dorit o simplificare a normelor referitoare la refacerea aromelor și introducerea mențiunii privind eliminarea zahărului de pe lista ingredientelor autorizate. În același timp, există și propunerea în vederea autorizării unei perioade limitate pentru înscrierea mențiunii „fără adaos de zahăr” pe etichetele sucurilor de fructe.

În ceea ce îi privește pe producători, trebuie să le acordăm acestora intervalul de timp necesar să se adapteze la această situație - producția de sucuri fără adaos de zahăr - și pentru a informa pe consumatorii tuturor produselor din toate statele că vor găsi în magazine produse noi, fără a avea această mențiune, în același timp cu cele produse până în prezent.

Nu trebuie să uităm faptul că ei, consumatorii, trebuie să fie la curent cu toate schimbările prevăzute de noua directivă și, nu în ultimul rând, vreau să felicit raportorul pentru acest raport deosebit de important.

2-559-000

Pilar Ayuso, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señores Comisarios, Señorías. En primer lugar quiero felicitar al ponente, al señor Perelló, por el enorme trabajo realizado, por su espíritu de colaboración con todos los ponentes alternativos, y también a los ponentes alternativos por la colaboración entre todos; también a la Presidencia polaca y a la Comisión por el esfuerzo para llegar a un acuerdo en primera lectura.

Parlamento, Consejo y Comisión hemos tenido posiciones divergentes, a veces bastantes en temas varios, y por ello el acuerdo no ha sido nada fácil, ni satisface a todos al 100 %, pero podemos decir que es un acuerdo razonablemente satisfactorio.

Con la modificación de esta Directiva lo que cabe destacar —que ya se ha dicho— es que, en adelante, no se va a permitir la adición de azúcar a los zumos, ya sean exprimidos o concentrados, y, sin embargo, los néctares van a ser productos edulcorados con azúcar, miel o edulcorantes.

Está claro que el consumidor medio no conoce esta legislación ni, por lo tanto, la diferencia entre zumos y néctares. Y, por ello, considero que el acuerdo a que se ha llegado entre las tres instituciones de poner una declaración en los envases, por un período transitorio, que diga que los zumos de frutas no contienen azúcar no sólo va a ayudar a los consumidores a diferenciar entre dos productos, sino que estos van a estar mucho mejor informados.

El objetivo de esta propuesta era modificar, por segunda vez, la Directiva 2001/112/CE para adaptarla al progreso técnico y a la evolución de la normativa internacional respecto al Codex Alimentarius.

Sin embargo, a pesar del apoyo de todas las organizaciones agrarias de la Unión —como ya se ha dicho—, el Consejo y la Comisión, sorprendentemente, se han negado a la posibilidad de añadir mandarina al zumo de naranja en una cantidad inferior al 10 %, figurando la mandarina en la lista de ingredientes, tal y como permite la norma del Codex Alimentarius (STAN 45-1981) y teniendo en cuenta, además, que es una práctica corriente en Brasil y los Estados Unidos, de donde importamos cantidad de concentrados.

En este sentido, otro tema conflictivo durante las negociaciones es la reincorporación de aromas, pulpa y células perdidas durante la extracción de los zumos y néctares. Se ha acordado por todos, durante las negociaciones, mantener la propuesta original de la Comisión de incorporar aromas, pulpa y células de la misma especie de fruta. No obstante, algunos miembros de mi grupo político van a votar en contra de este informe precisamente por eso.

Y por último, hay dos cosas que me preocupan y que quiero exponer: la primera es que, en general, no se exija a los productos importados que se comercializan dentro de la Unión Europea los mismos estándares de calidad y seguridad alimentaria que nosotros imponemos a nuestros productos. Y en el caso, como es éste, de que se exija en la legislación, que no se controle suficientemente.

Y la segunda cosa, que también me preocupa, es la utilización que hace la Comisión de los actos delegados para modificar sustancialmente legislaciones, como se ha intentado hacer recientemente con el Reglamento relativo a las declaraciones nutricionales y de propiedades saludables respecto a la declaración «sin azúcar añadido». O en estos días, aunque no sea el caso, como se está intentando hacer con el Reglamento relativo a las maderas. Esto justifica la posición que este Parlamento plantea respecto de los actos delegados.

2-560-000

Mario Pirillo, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, desidero anzitutto congratularmi con il collega Perello Rodriguez per l'ottimo lavoro svolto.

Non era certo facile, per una direttiva così complessa, riuscire a coniugare le esigenze dei consumatori con quelle delle aziende, così come, per favorire la libera circolazione all'interno dell'Unione europea, non è stato semplice stabilire norme che regolano la composizione, le specifiche di fabbricazione e l'etichettatura dei succhi di frutta e di prodotti simili.

Siamo alla seconda modifica della direttiva 112 del 2001, necessaria per proseguire con l'integrazione delle norme del *Codex alimentarius* nella normativa europea.

Mi reputo molto soddisfatto e considero una vittoria sia per i consumatori sia per il nostro mercato l'aver evitato il grave rischio di trovare sulle nostre tavole un succo di arancia creato da una miscela di arance e mandarini, senza che questa fosse accompagnata da una corretta denominazione di vendita del prodotto.

Le nuove modifiche permetteranno finalmente di chiarire meglio ai consumatori la distinzione tra succo e nettare di frutta, e se il nettare di frutta contiene naturalmente zuccheri si potrà scrivere sulle etichette che il succo contiene zuccheri in natura.

Sono stati fatti notevoli passi avanti, soprattutto per il nettare, e ritengo che la direttiva vada nella giusta direzione per favorire un acquisto consapevole da parte dei consumatori.

In Europa, il mercato dei succhi di frutta rappresenta il 10 per cento del mercato delle bevande non alcoliche, mi auguro che si vorrà preferire nel futuro un prodotto di prossimità che coniughi un'alta qualità a uno sviluppo sostenibile dell'agricoltura, nel rispetto dei principi europei di sicurezza alimentare.

Si stima che il fabbisogno annuale dell'industria europea per la produzione di succo di arancia sia di circa di un milione di tonnellate, mentre le produzioni interne assicurano soltanto il 10 per cento. È dunque evidente che occorre incrementare la produzione di agrumi e auspico che la nuova PAC preveda misure finanziarie capaci di svilupparne la coltivazione e la conseguente creazione di una filiera agroalimentare virtuosa che utilizzi, per la produzione di succhi, anche frutti di qualità esclusi dal mercato del fresco a causa di piccoli difetti o della calibratura. Tale richiesta è ovviamente indirizzata al Commissario Ciołoş, qui presente.

Per concludere, signor Presidente, ritengo che la direttiva raggiunga due scopi fondamentali: un'etichettatura più completa e la valorizzazione della qualità del prodotto.

2-561-000

Frédérique Ries, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, chers collègues, on l'a entendu ce matin encore, dans un autre débat: l'Europe a décidément du mal à parler d'une seule voix, même sur les jus de fruits.

L'Allemagne était, depuis le début, opposée au texte, préférant protéger ses producteurs de jus de fruits concentré. De son côté, l'Espagne – et la région de Valence –, premier producteur européen d'oranges à jus, voyait d'un bon œil son mélange avec la mandarine. C'est ce qui se fait d'ailleurs au Brésil – cela a été dit –, concurrent sérieux et premier producteur mondial, fournisseur de 80 % du jus d'orange consommé par les Européens. Car l'Europe est en fait un marché très attractif: nous buvons chaque année 300 millions de litres de jus d'orange, soit la moitié de la consommation mondiale.

C'est dire si l'accord trouvé, extirpé, accouché par notre rapporteur, M. Perello Rodriguez – que je tiens, moi aussi, à remercier –, avec la délégation du Parlement européen, la Présidence polonaise et la Commission, était tout sauf évident au départ. C'est pourquoi, au nom de mon groupe, j'appuie l'excellent compromis finalement obtenu, privilégiant la qualité des produits mais aussi la parfaite information du consommateur.

Dorénavant – et nous avons durement mené ce combat, beaucoup avec Carl Schlyter –, il sera interdit de donner à un jus ou à un nectar le nom d'un ingrédient mineur: jus de fraise, par exemple, pour une boisson où le fruit principal serait en réalité la pomme. C'est une pratique pourtant très commune à l'heure actuelle. C'est donc un véritable changement de paradigme, avec une période d'accoutumance pour les uns et pour les autres. Autre disposition-clé, cette fois en termes de santé: l'interdiction, désormais, d'ajouter du sucre dans les jus de fruits. Ici aussi, période de latence. Il était important, enfin, que la directive maintienne les spécificités nationales à travers la dénomination sans équivoque des produits "jus de fruits", "jus de fruits à base de concentré" ou encore "nectar".

Je terminerai par un appel pressant à la Commission et au commissaire, en particulier à son influente direction de l'agriculture: les producteurs européens de fruits et de légumes souffrent. Ils souffrent de la crise et de la concurrence internationale. Restez à leur écoute, je vous en prie, et ne favorisez pas la mise sur le marché de produits venus d'ailleurs – de Chine, par exemple, ou d'ailleurs encore.

2-562-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen*. – Herr talman! Jag vill tacka alla som varit med och förhandlat. Det har tidvis varit ganska lustiga förhandlingar. Man kan tycka att det är konstigt att vi har ägnat så många timmar åt ett så begränsat ärende som fruktjuicer, men samtidigt har det handlat om ganska stora principfrågor. Ska vi upprätthålla EU:s högre standard, när en sådan finns, gentemot den standard som är inskriven i internationella avtal? Om vi ska ha en fungerande inre marknad så måste vi sluta lura konsumenterna.

Jag har under förhandlingarnas gång haft med mig de här juiceförpackningarna och jag har med mig dem ända in i det bittra slutet. Här t.ex. är en juiceförpackning: fin, full med vackra tranbär. Problemet är att det är inte tranbär som är huvudingrediens i juicen – det är äpple. Men jag ser inget äpple på förpackningen och jag ser inget äpple i namnet. Det var en produkt från Frankrike.

Här har jag en produkt från Sverige/Finland. Den heter hallon/blåbär och det är hallon och blåbär på förpackningen. Gömt bakom ett jättestort blåbär finns ett litet, litet äpple. Det är missledande eftersom den här juicen mest består av äpple – den innehåller tio gånger så mycket äpple som hallon och blåbär. Här en annan fruktdryck som också säljs på europeiska marknaden. Fina jordgubbar och passionsfrukter på förpackningen, men gissa vilken frukt som dominerar? Ja just det: äpple.

Och här har vi ytterligare en som säljs i sex andra länder i Europa. Här står det jordgubbe, men tror ni att det är jordgubbe i? Ja, lite, lite jordgubbar, men det är som vanligt mest äpple och äpplet på den här förpackningen är dolt bakom en symbol så man knappt ser äpplet. Det här är vilseledande och lurendrejeri och äntligen så gör vi någonting åt det. Det är det jag har kämpat för och jag är väldigt glad för att det är det som blev slutresultatet.

Sen så har vi en annan fråga också om hur märkningen, alltså vad man säger om produkten. I början var det en viss förvirring om det här med icke tillsatt socker, men i slutändan löste det sig med en bra kompromiss tycker jag. Under en kort övergångsperiod får konsumenterna lära sig det här nya att vanlig riktig juice inte får innehålla tillsatt socker och sen slutar vi med det för det strider mot logiken på inre marknaden.

Normalt sett är det ju så att om du har ett rättsligt krav på någonting så får du inte framhäva den egenskapen. Om vi har ett rättsligt krav på att inte socker får tillsättas, ja då ska de inte stå på förpackningen. Men under en övergångstid kan jag acceptera det. Vi har också bestämt med kommissionen att man inte ska börja skriva "inget tillsatt socker" när produkten innehåller sötningsmedel.

Så i slutändan blev det ett resultat som vi gröna kan ställa oss bakom. Jag tackar för många långa förhandlingar, vi har också haft ganska intressanta diskussioner och till slut blev det ett resultat som vi kan presentera för konsumenterna. Och då kan de köpa juice och veta vad de får – vill man välja billig fuskjuice vet man i varje fall att det är billig fuskjuice man köper, och vill man välja riktig juice, ja då vet man att det är det man får. Det är det viktiga.

2-563-000

Janusz Wojciechowski, *w imieniu grupy ECR.* – Panie Przewodniczący! W imieniu Grupy Europejskich Konserwatystów i Reformatorów popieram dyrektywę. Przyłączam się do tych słów gratulacji pod adresem pana posła sprawozdawcy, pod adresem Komisji, a także pod adresem polskiej prezydencji, która te trudne prace skutecznie doprowadziła do końca. Należy się cieszyć, że robimy istotny krok w stronę poprawy jakości żywności – soki są jednym z ważnych elementów podaży żywności i to, że poprawiamy ich jakość, ale również, że wprowadzamy wyższe wymagania w zakresie informowania konsumentów, to są kroki w dobrym kierunku. To jest ten obszar, w którym Unia Europejska robi wiele, ale może i powinna robić jeszcze więcej. Powinniśmy ze wszech miar dążyć do tego, żeby jakość żywności była jak najlepsza i przede wszystkim, żeby konsument był rzetelnie i prawidłowo informowany o tym, co spożywa.

Cele te są w tej dyrektywie osiągnięte. Nie było to łatwe, bo – tak, jak koledzy mówili w swoich wystąpieniach – trzeba było pogodzić różne sprzeczne interesy. Poszukiwanie kompromisu było długie i trudne, ale plon tej pracy może być powodem do satysfakcji. Moja frakcja będzie oczywiście głosowała za przyjęciem tej dyrektywy. Jeszcze raz gratuluję dobrego wyniku tych prac. Dziękuję.

2-564-000

Oreste Rossi, a nome del gruppo EFD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la nuova normativa cerca di evitare la confusione che si verifica nei consumatori quando acquistano prodotti a base di frutta.

Il succo di frutta potrà essere definito come tale solo se contiene il 100 per cento di frutta, senza alcun tipo di aggiunta, compreso zucchero o altro. Il nettare di frutta, invece, potrà essere addizionato di dolcificanti, zucchero o miele fino e non oltre il 20 per cento in peso del prodotto, e comunque la quantità dovrà essere indicata sull'etichetta. Quando un prodotto si ottiene da più specie di frutta, deve essere indicato nell'elenco degli ingredienti, a meno che non si scelga di indicare singolarmente tutti gli ingredienti.

Per evitare confusioni, si prevede un periodo transitorio di quattro anni e mezzo durante i quali si potrà continuare a indicare sull'etichetta del succo di frutta "senza zucchero aggiunto".

Riferendomi al precedente discorso del collega dei Verdi, ho spesso anch'io segnalato alla Commissione la commercializzazione di succhi di frutta chiaramente ingannevoli come, ad esempio, quelli che riportano sull'intera confezione l'immagine di un frutto, mentre attraverso l'indicazione sul retro, scritta in piccolo, si scopre che quel frutto è solo parte minoritaria del prodotto.

L'ultimo caso, segnalato alla Commissione riguarda una nota marca dello stesso paese indicato dal collega dei Verdi, propone al consumatore una confezione con l'immagine di una cascata di mirtillo e la dicitura "100 per cento frullato di frutta". Sul retro, in caratteri minuscoli, l'etichetta riporta che il prodotto contiene solo l'8 per cento di succo di mirtillo e, per contro, il 40 per cento di succo di mela.

Sottolineo inoltre che – visto che l'85 per cento del succo di arancia è prodotto con frutta extra CE – per la correttezza delle informazioni ai consumatori, sarebbe stato opportuno prevedere l'obbligo dell'indicazione dell'origine sull'etichetta ma, ahimè, anche questo non è stato possibile.

Il nostro voto comunque, nonostante alcune criticità, sarà favorevole, anche perché i lunghi negoziati hanno portato a un testo largamente condiviso.

2-565-000

Horst Schnellhardt (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wenn ich die Vorredner Schlyter und Rossi mal zur Basis nehme. Wir haben kritisiert, dass auf diesen Packungen irgendwelche Obstfrüchte aufgezeichnet werden, die gar nicht drin sind. Das ändern Sie mit diesem Vorschlag, wie er jetzt ist, auch nicht. Das Positive an diesem Vorschlag ist, dass an Fruchtsäften kein Zusatz von Zucker mehr erfolgen darf. Das ist das Positive. Ich will nicht das wiederholen, was Frau Ayuso schon kritisiert hat.

Aber, Herr Kommissar, Sie reden von einer besseren Verbraucherinformation. Wo ist denn die bessere Verbraucherinformation, wenn die verminderte Qualität von Orangen, die eingesetzt und mit Fremdaroma verbessert werden, nicht draufsteht. Das war bisher nicht möglich. Bisher konnte man nur edle Früchte nehmen – das Aroma aus dieser Charge – und das wieder zusetzen. Das war ein Qualitätsmerkmal. Das geben wir jetzt auf.

Zweitens, der Zuckerzusatz. Wir haben eine Etikettierungsrichtlinie. Darin steht: Was drauf steht, muss drin sein! Jetzt verwirren wir den Verbraucher, indem wir draufschreiben: Kein

Zucker drin. Nach fünf Jahren lassen wir es weg, dann glaubt der Verbraucher, jetzt ist wieder Zucker drin. Also das ist gar keine klare Gesetzgebung, die Sie hier vorschlagen.

Der zweite Punkt: das Verfahren. Da wende ich mich an meine Kolleginnen und Kollegen. Wenn von 31 Änderungsanträgen im Umweltausschuss neun aufgenommen werden in diesen sogenannten Kompromiss und davon vier technische Maßnahmen sind, dann kann doch nicht der Dank an den Ausschuss gerichtet werden. Es ist doch nichts mehr drin, was der Ausschuss vorgeschlagen hat. Es wurde doch hier ganz klar das, was Rat und Kommission durchsetzen wollten, umgesetzt, und das hat uns überhaupt nicht gefallen. Das sage ich ihnen ganz ehrlich. Ich werde gegen diesen Kompromiss stimmen, weil er ein fauler Kompromiss ist, weil er die Qualität der Produkte senkt und das Verfahren und das Parlament an den Rand drückt. Das kann ich nicht mitmachen! Hier sollten wir erst einmal überlegen, wie wir in Zukunft mit so etwas umgehen.

Die erste Lesung hätten wir machen können, die zweite Lesung hätten wir machen können. Es besteht doch überhaupt kein Zwang zur schnellen Entscheidung. Wir machen hier Entschließung hoch und runter den ganzen Tag und mehr auch nicht. Das ist ein ganz faules Ding, was hier vorliegt.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-566-000

Carl Schlyter (Verts/ALE), Blue-card question . – Mr President, I agree with Mr Schnellhardt in a lot of the criticism he made on the agreement, some of which we lost in the committee vote. But as to the issue of which fruits are on the package and what the name of the fruit juice is, that is actually solved in this text; the name shall correspond to the dominant fruit, as in the ingredients list. So, if the highest concentration is apple, it will say apple, raspberry, blueberry in that order. So that is actually a change that we won; that point is actually changed.

2-567-000

Horst Schnellhardt (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte . – Das glauben Sie doch selber nicht, dass sich dies so durchsetzt, wie das hier beschlossen ist. Die Etiketten werden wieder genauso sein. Wir haben es doch jetzt schon. Wir müssen uns vielleicht einmal erinnern, was wir eigentlich mal beschlossen haben. In der Etikettierungsrichtlinie ist doch in der Liste der Zutaten die Reihenfolge der Produkte nach Menge vorgeschrieben. Das vergessen wir und machen plötzlich etwas ganz anderes. Das ist die Kritik, die ich immer an europäischer Gesetzgebung habe, dass wir uns nicht erinnern, was wir schon beschlossen haben. Dann wundern wir uns, dass der Verbraucher das nicht akzeptiert und sich über europäische Regeln ärgert.

2-568-000

Åsa Westlund (S&D). - Herr talman! Imorgon ska vi rösta om en överenskommelse med rådet som jag till slut tycker blev okej. Inte minst genom krav på vattenkvalitet och tydlig innehållsförteckning och tydliga märkningskrav som ska förhindra att konsumenterna vilseleds. Ett tag var jag orolig att vi skulle frångå den princip vi har när det gäller märkning av mat, nämligen att det är förbjudet att påskina att andra varor inom samma produktgrupp innehåller ämnen som de inte innehåller. Så blir det inte och jag vill tacka föredragande och skuggföredraganden särskilt för detta.

Horst Schnellhardt tar upp en väldigt bra synpunkt när det gäller uppföljningen. Jag skulle vilja skicka med en uppmaning till kommissionen: det gäller faktiskt för er att följa upp och se till att den här lagstiftningen som vi beslutar om imorgon verkligen efterlevs på marknaden. Där tycker jag att ni kan vara mycket tuffare mot medlemsstaterna.

2-569-000

Владко Тодоров Панайотов (ALDE). - Уважаеми г-н Комисар, уважаеми колеги, директивата за плодovите сокове е от особено значение, тъй като тя има за цел не само да даде по-пълна и по-точна информация за produkta на потребителите, предпазвайки тяхното здраве, но и да осигури високо качество на vizirane produkti, prodavani na obshia evropeyski pazar.

Промените в директивата ще дадат необходимата сигурност на потребителите и ще доведат до развитието на все повече продукти, произведени по по-здравословни рецепти и с по-здравословно съдържание. Тези нови правила ще засилят иновациите и конкуренцията в една от най-силно развитите индустрии в Европейския съюз - хранително-вкусовата.

Уважаеми колеги, призовавам да подкрепите доклада на колегата Andres Rodriguez, пример за законодателство, което не само защитава потребителите, но и силно насърчава добрите практики в производството на хранителни продукти.

2-570-000

Esther de Lange (PPE). - Voorzitter, wat is dit Europees Huis toch soms mijlenver van de werkelijkheid en de realiteit verwijderd. Ik denk dat deze wetgeving, dit zogenaamde compromis op het gebied van fruitsap, daar een voorbeeld van is. Ik zal u vertellen wat de realiteit is.

De gemiddelde Europeaan rent na zijn werk vijf minuten voor sluitingstijd met twee vermoeide kinderen de supermarkt binnen en wordt daar geconfronteerd met een hele muur aan vruchtensappen en vruchtendranken, waaronder ook vruchtennectar, zoals het genoemd wordt. Ik heb een aantal mensen in de supermarkt gevraagd waaraan zij denken bij het woord "nectar". Dan denken zij aan bijen en natuurlijke producten. Ze denken aan van alles en nog wat. Maar het laatste waar ze aan denken, is dat aan dit zogenaamd natuurlijke product suiker is toegevoegd. Dat is wel het geval. De kleine lettertjes gaat deze gemiddelde Europeaan niet lezen, want die heeft twee huilende kinderen in zijn kar zitten. Daar heeft hij de tijd niet voor.

Ik vond het oorspronkelijke voorstel van de Commissie dus meer dan terecht. In dat voorstel werd namelijk voorgesteld expliciet en duidelijk op de verpakking te vermelden dat aan die vruchtendranken, die nectars, suiker is toegevoegd. Maar van dat voorstel is helemaal niets meer over. De suikertoevoeging etiketteren we niet meer expliciet, terwijl we op vruchtensappen, waar geen suiker in mag zitten, noteren dat er geen suiker in zit. Dat is toch de wereld op zijn kop. We etiketteren wat er níet in zit, en wat er wél in zit laten we achterwege.

Ik ben er verbaasd over dat de Commissie dit nu verdedigt, want toen haar voorstel uitkwam werd er een mooi persbericht uitgebracht waarin werd gesteld dat wij de consument beter gaan informeren over suikertoevoeging. Nu, dat is dus verre van gebeurd. Eerst veel bombarie en nu stemmen ze in met dit halfbakken compromis.

Het verbaast mij ook dat collega's van de linkse fracties, die altijd zo vooropstaan om de consument beter te informeren, eigenlijk de verwarring bij de consument laten bestaan. Helaas, ik zal in de minderheid zijn, maar ik zal morgen tegen dit compromis stemmen.

2-571-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, je suis un des collègues de gauche de Mme de Lange et, en tant que membre de la commission de l'agriculture et du développement rural de ce Parlement, mais aussi de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, je soutiens ce compromis, qui a été dégagé le 18 novembre dernier par le rapporteur, M. Perello Rodriguez, la Présidence polonaise et la Commission.

Concernant la protection des consommateurs, je me félicite des dispositions qui ont été prises pour protéger leurs intérêts en leur fournissant autant d'informations que possible, en leur garantissant un étiquetage des jus de fruits sans ambiguïté et en leur permettant de distinguer les différents types de produits vendus sur le marché.

Il est en effet indispensable que, même s'ils ne figurent pas dans la dénomination du produit, tous les fruits utilisés soient mentionnés dans la liste des ingrédients dans l'ordre décroissant de leur volume et M. Schlyter, notre collègue, l'a suffisamment démontré. Quant à l'addition de sucre, elle doit clairement figurer dans la liste des ingrédients en précisant la quantité maximale de sucre ajouté.

De plus – et c'était l'objet de mon amendement –, afin d'aider les consommateurs à différencier les jus des nectars concernant leur teneur en sucre, la mention "sans sucre ajouté" sera autorisée et réévaluée cinq ans après la date d'entrée en vigueur de la directive.

C'est par une bonne information que nous pourrons éduquer et protéger nos enfants quant aux effets néfastes du sucre pris en trop grande quantité.

2-572-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Pane předsedající, je zcela jistě zájmem spotřebitelů mít možnost při nákupu nápojů rozlišit, zda si kupují pravou ovocnou šťávu, nebo pouze nápoj vyrobený z koncentrátu, tzv. nektar. V tomto ohledu jde jistě o zpřesnění směrnice a jde to správným směrem.

S obavami jsem nicméně sledoval návrhy na zavedení nové povinnosti označování nektarů výrazy „přislazeno“ nebo „s přídavkem cukru“ následovanými údajem o maximálním množství přidaného cukru vypočteném jako sušina a vyjádřeném v gramech na litr. Taková změna by spotřebitele maximálně zmátla a zjevně by měla negativní ekonomický dopad na producenty. Nektary by se totiž staly jedinou kategorií nealkoholických nápojů, u nichž by množství přidaného cukru muselo být obligatorně uváděno, což by tyto výrobky podstatným způsobem znevýhodňovalo ve srovnání s jinými nápoji. Jsem proto rád, že zvítězil zdravý rozum a tento návrh neprošel.

Občany České republiky také jistě potěší, že i přes krizi eura se evropským institucím daří rozetnout významný dlouholetý spor o to, zda jsou rajčata zelenina či ovoce. Tato evropská směrnice jednou provždy stanoví, že rajčata jsou stejně jako kvajáva ovocem. Pochybnosti mám nicméně nad pozměňovacím návrhem číslo 22, kde je za ovoce považována rovněž mrkev. Obávám se, že o tom české zahrádkáře nepřesvědčím.

2-573-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Europos Parlamentas ne syki yra išreiškęs nuomonę, jog siekiant, kad vartotojas vartotų tik saugius maisto produktus, labai svarbų vaidmenį vaidina informacija. Tik gaudamas visą ir neklaidinančią informaciją apie vartojamus produktus, vartotojas galės pasirinkti tinkamai. Šiomet žengėme vieną žingsnį šia linkme, patvirtindami Reglamentą dėl informacijos apie maistą teikimo vartotojams, o dabar žengiame toliau, nustatydami papildomus reikalavimus konkrečių maisto produktų grupėms. Parduotuvėse šiuo metu dažnai galima rasti gėrimų, vadinamų vaisių sultimis. Tačiau dažnai neaišku, iš kokių vaisių jos pagamintos, kiek jose cukraus ar jo pakaitalų, ar apskritai tai sultys, ar iš kažkokių medžiagų pagamintas gėrimas. Šiandien mūsų svarstomas dokumentas – tai dar vienas žingsnis aiškumo link, nustatantis, ką galima vadinti vaisių sultimis. Itin svarbu, jog tie patys reikalavimai būtų taikomi visoms sultims, kuriomis yra prekiaujama Europos Sąjungoje. Taigi neturėtų būti daroma jokių išimčių ir į Europos Sąjungą importuojamoms sultims. Europos Sąjunga – pakankamai didelė rinka, kad gamintojai sugebėtų prisitaikyti prie mūsų įvedamų reikalavimų.

Rytoj balsuodami galime šią Direktyvą priimti jau pirmojo svarstymo metu. Tai svarbu, turint omeny, kiek procedūra užsitęstų kitu atveju. Nors esu kiek nusivylusi tuo, kad trilogos metu suderėtas tekstas neatspindi visų komiteto priimtų pataisų, bet vis dėlto manau, kad šiuo atveju svarbiau yra visų šalių sutarimas, kuris, tikiu, prisidės prie teisinio aiškumo ir vartotojų apsaugos.

2-574-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Tisztelt Elnök Úr! Sajnálom, hogy de Lange asszony távozott. Remélem, hogy a néppárti kollégái nem fogják megvédeni azokat a butaságokat, amiket mondott. Mert nincsen néppárti, liberális vagy szocialista gyümölcsle. Vagy jó minőségű gyümölcsle van, vagy rossz minőségű gyümölcsle! Ezért én teljes mértékben támogatom azt a javaslatot, ami előttünk áll. Hiszen néhány hónappal ezelőtt az élelmiszerek címkézéséről szóló irányelv vitájában is már hangsúlyoztam, hogy a szabályozásnak elsősorban a fogyasztók érdekeit kell szolgálnia. A gyümölcslevek esetében különösen fontos a fogyasztók megtévesztésére alkalmas módszerek kiszűrése. Kár, hogy de Lange asszony ezt nem tudja. Ezekkel a termékekkel kapcsolatban ugyanis az általános meggyőződés az, hogy természetes eredetűek és egészségesek. Pedig nem erről van szó!

Nagyon sok esetben megtévesztik a fogyasztókat. Jelenleg a gyümölcslevek dobozán számos olyan jelzés előfordulhat, amelyek alkalmasak a fogyasztó megtévesztésére. Az irányelv helyesen arra törekszik, hogy felszámolja ezeket a gyakorlatokat. Egyetérték azzal, hogy megtiltsuk, hogy a gyártók olyan gyümölcsöt ábrázoljanak a csomagoláson, amelyet a csomagolt gyümölcsle nem tartalmaz. Helyesnek tartom azt is, hogy kötelezővé tegyük annak világos feltüntetését, hogy a gyümölcsle koncentrátumból készült, és ezekben az esetekben megtiltsuk a friss gyümölcsle elnevezés használatát. Fontos, hogy feltüntessük, ha mesterséges ízfokozót adtak a gyümölcslehez. És határozottan meg kell különböztetni a gyümölcsleket a sűrítmenyből vagy porból előállított, magas cukortartalmú gyümölcsnektártól. Mindezek az előírások a fogyasztók érdekeit szolgálják, ezért egyetérték a javaslattal, az irányelvvél.

2-575-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, tá áthas orm cúpla focal a rá ar an ábhar suimiúil seo.

One of the great delights of being a Member of the European Parliament is that you can buy freshly pressed orange juice from machines both in Brussels and in Strasbourg. The one question I have though is: why is the price in Strasbourg almost twice the price you pay in the Parliament in Brussels? However, having said that, I also feel that there is a market for similar machines to be made available to consumers right throughout the European Union, because there is confusion regarding fruit juices – those pressed from fresh fruit and those from concentrates.

The second point which I want to make is that I was amazed in researching this to discover that 82% of the orange juice used within the European Union is imported, mainly from Brazil and the USA. I will agree with previous speakers that this has to be addressed in the reformed CAP so that we can avail of the opportunity to grow fresh fruit, particularly oranges for orange juice, within the European Union where there is a perfect climate for it. Certainly that is an opportunity that we should not miss. It would improve fresh fruit and it would also lead to a reduction in the carbon footprint and CO₂ emissions.

Labelling is absolutely vital; we have to give the best information possible to consumers, particularly in relation to added sugar. An awful lot of consumers at this point in time do not make the distinction. I think there is not just a need for what we are doing here this evening, there is also a need for an educational process. People are hungry and thirsty to get this information and, if they have it, they will act on it. This is a good move and I welcome it.

2-577-000

Мария Неделчева (PPE). - Г-н Председател, най-напред поздравявам докладчика г-н Perello Rodriguez за добре свършената работа. Бих искала да обърна внимание на няколко важни за мен точки.

Първо, смятам, че едно от основните задължения на всички нас, е да положим необходимите усилия за стимулирането на европейската продукция. Факт е, че някои от държавите-членки на Европейския съюз имат потенциала и възможностите да задоволят голяма част от потреблението на плодови сокове на европейския пазар и ние сме длъжни да подкрепим този сектор.

Положителният ефект от това може да бъде видян в няколко аспекта: ползи за околната среда като се гарантира, че всички плодове се събират, а така избягваме унищожаването на продукта, неподходящ за директна продажба или оставянето му необран в селските райони, което причинява разпространението на вредители; ползи и от социалноикономическа гледна точка, защото генерира добавена стойност за създаването на работни места и доходи за производителите.

Вторият момент, върху който бих искала да акцентирам, се отнася до обозначенията без захар. Смятам, че те са от изключително значение за потребителите, особено различните рискови групи и децата, тъй като днес консумирането на плодови сокове е част от здравословното хранене на човека и може да бъде фактор в балансирания начин на живот.

Смятам, че постигнатите компромиси са достатъчно ясни и подходящи за разграничаването на отделните видове напитки и тяхното съдържание и ще допринесат за промяната на потребителските навици с цел постигане и поддържане на добро здраве.

И не на последно място, смятам, че важно е да не губим от поглед баланса между защитата на интересите на потребителите и тези на европейските производители. Потребителите

имат право да знаят точно какво консумират, но това не трябва да води до налагането на правила, които да убият европейските производители. Това е много важно условие за малките и средните предприятия, тъй като те са много по-чувствителни към всяка една законодателна промяна.

И накрая, смятам, че е необходимо да приемем компромисния вариант, независимо че не съдържа всичките ни първоначални предложения.

2-578-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident! Hier in diesem Haus wird es selten etwas geben, das alle mit hundert Prozent Zufriedenheit erfüllt. Aber ich glaube, dass dieser Kompromiss im Sinne der Konsumentinnen und Konsumenten ein sehr guter ist, weil er Entscheidungsfreiheit schafft. Das ist etwas, was wir mit der Lebensmittelkennzeichnung schon erreichen wollten. Wir wollen niemanden bevormunden. Wir wollen niemandem sagen, welche Lebensmittel er kaufen soll, welche Getränke, ob einen Fruchtnektar oder einen Fruchtsaft. Aber wir wollen die Grundlage dafür schaffen, dass die Konsumentinnen und Konsumenten ihre Entscheidung aufgrund einer verlässlichen Information treffen können. Dieser Kompromiss, der uns heute vorliegt, schafft diese Entscheidungsfreiheit.

Was wir auf jeden Fall gemeinsam mit dieser Gesetzgebung machen müssen, ist eine Informationskampagne. Aufklären! Ein Schlagwort, das mit Leben erfüllt werden muss: *health literacy*. Wenn die Menschen davon ausgehen, dass in einem Fruchtsaft, auf dem nicht draufsteht, dass kein Zucker zugesetzt ist, kein Zucker drin ist, dann ist das einfach ein Zeichen dafür, dass sie zu wenig informiert sind. Denn ein Fruchtsaft enthält, weil er aus Früchten besteht, schon Zucker. Das ist aber nicht allen Konsumenten bewusst, und ich glaube, hier haben wir als Europäisches Parlament, als europäische Institutionen, wirklich einen Aufholbedarf. Wir müssen die Menschen dazu *empowern*, diese Entscheidungen auch zu treffen.

2-579-000

Jaroslav Paška (EFD). - Kvalita, nezávadnosť a prirodzené vlastnosti potravinových produktov sú z pohľadu našich občanov jednou z najvýznamnejších oblastí dohľadu orgánov Únie, ktorá sa dotýka ich každodenného života. Skutočnosť, že smernica Rady 2001/112/ES sa mení a dopĺňa už po druhý raz, znamená, že na zabezpečenie potrebnej kvality ovocných štiav a podobných produktov je potrebné pohotovo reagovať na zmeny v technológii výroby a vo vývoji poznania v oblasti kvality tejto produkcie. Producenti často využívajú medzery v pravidlách a neraz ponúkajú spotrebiteľom ovocné nápoje, ktoré nemajú také zloženie, aké je deklarované na obale. Precíznejšie pravidlá pre označovanie na obaloch vo vzťahu k skutočnému zloženiu ovocných nápojov, ako aj skutočnosť, že do nápojov označených ako ovocná šťava už nebude možné dopĺňať cukor, umožnia spotrebiteľom lepšie rozlišovať ponúkaný tovar a kvalifikovanejšie robiť výber zo širokej ponuky. Preto očakávam rozsiahlu podporu pre schválenie tejto smernice.

2-580-000

Csanád Szegedi (NI). - Mindannyian, akik itt ülünk a teremben, szerintem egyetértünk a jelentés alapvető irányelvével. De a бүвös számot Kelly képviselőtársam mondta ki, hogy az Európai Unióban található gyümölcsleveknek a 82%-a importból származik. És ahhoz, hogy az irányelvnek megfelelően tudjunk lépni, hogy az egészség, normális arányt elérjük, ehhez egyrészt Európában a gyümölcstermelést fokozni kell.

Másrészt pedig az Európai Unióban kapható gyümölcslevekből származó gyümölcslevek százalékát kell növelni. Rendkívüli módon ambivalens erről beszélni úgy, hogy közben az Európai Unió parancsára, felszólítására vágatnak ki Kelet-közép Európában hatalmas gyümölcstüteményeket. Pl. Magyarországon az Európai Unió kényszeríti rá a gazdákat arra, hogy gyümölcstüteményeket vágjanak ki. És ha a töredékét költené az Európai Unió a gyümölcstütemények újratelepítésére, a feldolgozóipar újraindítására annak amit egyébként az afrikai országokra költ, akkor már virágozna egész Kelet-Európa!

2-581-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission* . – Monsieur le Président, tout d’abord, on constate dans ce débat combien un produit comme le jus de fruits, qui paraît simple au premier regard, peut susciter de passions. Cela signifie – comme plusieurs d’entre vous l’ont mentionné – que le secteur des fruits et légumes est important pour nous, qu’il a aussi une image positive vis-à-vis de la santé et donc que nous avons intérêt à protéger et soutenir ce secteur, comme nous le faisons avec la politique agricole commune.

Une des meilleures manières de soutenir le secteur de la production des fruits est de gagner et de préserver la confiance des consommateurs. On a vu cette année, avec la crise de l’*Escherichia coli*, combien la méfiance des consommateurs pouvait avoir un impact négatif sur les producteurs. Voilà pourquoi je pense que cette directive que nous avons pu négocier ensemble – et je conviens aussi qu’il s’agit d’un bon compromis – va dans le sens d’un renforcement de la confiance des consommateurs et est aussi à l’avantage des producteurs.

Je souhaite rassurer M. Schnellhardt, si cela peut l’aider à changer sa position et à voter en faveur de cette directive. Cette directive est tout à fait cohérente avec la directive ”étiquetage”, puisque sur l’étiquette et dans le titre d’un produit, tous les composants apparaîtront, et ce dans l’ordre des quantités contenues dans le jus respectif.

De ce point de vue, il n’y a donc pas de contradiction avec la directive ”étiquetage”, qui oblige, effectivement, à mentionner tous les ingrédients, sauf que l’on indique un ordre de priorité proportionnel au pourcentage contenu.

Monsieur Szegedi, je ne sais pas d’où vous tenez que l’Union européenne oblige le producteur hongrois ou n’importe quel autre producteur européen à arracher ses arbres. Cela n’a jamais été le cas pour aucun produit, rien n’oblige un producteur à faire ce genre de choix. Je peux vous assurer qu’il n’y a rien dans la politique agricole commune ou dans aucune décision européenne qui oblige n’importe quel producteur de fruits européen à arracher ses arbres. De ce point de vue, vous pouvez être tranquille. Les producteurs de fruits et de légumes continueront à bénéficier d’un soutien pour produire de la qualité.

Avec la décision – que, j’espère, nous arriverons à prendre –, nous allons aider les consommateurs à apprécier cette qualité. Certains d’entre vous ont en effet mentionné le fait qu’on importe en quantité des jus qui viennent de l’extérieur. Ce qui est important dans l’Union européenne, c’est de continuer à faire en sorte que les jus et les fruits que nous produisons puissent gagner non pas tant en quantité qu’en qualité, car c’est là que réside la valeur ajoutée. Je pense que c’est cela qu’il est important de soutenir. Nous avons un potentiel de surface agricole limité, en tout cas plus limité que d’autres producteurs au monde.

La manière d'aider nos producteurs à bien gagner leur vie, c'est surtout de les aider à faire de la qualité et à bien la mettre en valeur. Je pense que cette directive nous aidera aussi à aller dans ce sens.

Merci, encore une fois, Monsieur le rapporteur. Merci à tous ceux qui ont apporté leur soutien pour arriver à ce compromis et à une décision positive demain.

2-582-000

Andrés Perelló Rodríguez, *Ponente* . – Señor Presidente, gracias a la Presidencia del Consejo y a la Comisión y gracias a todos los que han intervenido.

Pero faltaría a la sinceridad si no dijera también alguna cosa: cada uno somos libres en esta Cámara de defender aquellos intereses que consideramos oportunos, sean de un sector industrial o de quien queramos, pero yo creo que hemos de ser honestos con nosotros mismos y con los demás, y no camuflar la defensa de aquello que estamos defendiendo con otros nombres o con cuestiones que los tapen.

Porque tengo que decir que ni uno solo de los ponentes alternativos que han trabajado, que han trabajado bien –que, incluso como el señor Schlyter, han aportado hasta notas de humor, que buena falta nos hacían–, ninguno de ellos ha tenido ninguna queja de ninguna asociación de consumidores.

Por tanto, aquí no se puede decir que no estamos colaborando con la información a los consumidores ni nadie puede pretender decir que se erige en defensor de los consumidores más que sus propias asociaciones. Esa no es nuestra pretensión. Conviene releer bien esta Directiva y respetar el trabajo que se ha hecho.

Y quiero también dedicar unas palabras a tres intervenciones, la de la señora Ries, la del señor Kelly y la de la señora Nedelcheva, en la referencia que han hecho a la necesidad de potenciar y consumir los productos de proximidad, porque es verdad que la Unión Europea —no importa en qué país se produzca, más o menos— es una potencia consumidora y productora de frutas y de zumos envasados, y deberíamos, por ahorros de emisiones de CO₂ a la atmósfera y por potenciar lo nuestro en momentos de crisis, especialmente en la agricultura, potenciar al máximo el consumo de nuestros productos.

Por tanto, esas tres intervenciones que han hablado de eso cuentan con mi respaldo y me sumo a ellas. Y también asumo y respaldo las palabras del Comisario cuando dice que nos hemos de esforzar en ganar en calidad y en cantidad: tenemos que hacerlo, pero la Unión es todo un conjunto, da igual dónde se produzca, y eso tiene también que notarse en las frutas y en los zumos.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

2-583-000

Horst Schnellhardt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Herr Berichterstatter, es geht mir um die Frage der besseren Information des Verbrauchers. In dieser neuen Form darf – was vorher nicht möglich war – Aroma zugesetzt werden aus anderen Früchten, aus einer anderen Charge, einem Fruchtsaft, der, so muss man es vielleicht dann annehmen, aus weniger süßen Früchten hergestellt würde. Das steht nicht hinten drauf. Wie verbinden Sie das mit Ihrer Meinung der besseren Information des Verbrauchers?

2-584-000

Andres Perello Rodriguez (S&D), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – Señor Schnellhardt, lo digo leyéndome bien la Directiva porque de toda falsedad es lo que usted plantea, porque no se permite que se añadan aromas de otras frutas: se dice que se añadirán aromas de la misma especie.

Lo que no podíamos aceptar es algo que técnicamente es imposible, que es añadir primero, obligatoriamente —para favorecer no sabemos a quién—, el aroma de la misma fruta que se está exprimiendo en ese momento, en el mismo zumo. Porque eso, cuando el zumo se almacena en tanques de cuatro millones de litros y hacen falta diez mil litros para sacar dos litros de aroma, es técnicamente imposible, y deberían habérselo contado bien. La invito de verdad, con toda amabilidad, a que se lea usted bien la Directiva, porque seguramente cambiará de opinión.

2-585-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Wednesday, 14 December 2011).

Written statements (Rule 149)

2-585-250

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Na rynku soków owocowych wciąż panuje wiele niejasności. Konsument, wybierając sok, nie jest do końca pewien, czy został on wyprodukowany z wyciśniętych owoców czy z gotowego koncentratu. Kolejnym mylnie interpretowanym pojęciem jest słowo „nektar”, co do definicji którego, jak podkreśla sam sprawozdawca, nie ma całkowitej zgody nawet wśród producentów. Z kolei informacje o zawartości cukru są absolutnie niezbędne, zwłaszcza dla osób mających problemy ze zdrowiem. Ujednolicenie nazewnictwa i jasne informowanie konsumenta o produkcie to rzecz najwyższej wagi. Inną kwestią, o którą należy zadbać, to zwiększenie spożycia soków pochodzących z lokalnych produkcji. Ponad 80% konsumpcji w Europie to soki importowane zza Atlantyku. Oczywiście, nasze owoce cytrusowe nie są tak piękne i dojrzałe jak te z Brazylii, jednak do produkcji soków nadają się znakomicie. Jeśli chcemy zadbać o bezpieczeństwo żywności w UE i wspomagać ochronę środowiska naturalnego poprzez ograniczanie emisji CO₂ pochodzących z transportu, powinniśmy mocno wspierać europejski rynek soków owocowych.

2-585-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Le associazioni dei consumatori ci informano che la maggior parte delle persone intervistate non conosce veramente la differenza fra un "succo di frutta" ed un "nettare" di frutta, tra un "succo senza zuccheri aggiunti" ed un "succo di frutta naturale". Noi crediamo che sia necessaria una maggior chiarezza per una scelta libera ed informata. Per esempio, una miscela con il 90% di mela e il 10% di succo di fragola dovrà essere chiamata "mela e succo di fragola", mentre attualmente può essere etichettata "succo di fragola". Un nome generico come "succo misto" potrà essere utilizzato se ci sono tre o più fonti di frutta. In questo senso va la risoluzione votata oggi: ponendo il consumatore al centro dell'attenzione del legislatore. Il gruppo del PPE a cui appartengo bilancia equamente anche le esigenze dei produttori: finora i produttori europei erano trattati in forma differente rispetto ai colleghi che da Paesi terzi (USA e Cina, ad esempio)

importavano nella UE succhi di frutta, a volte esenti dai ferrei controlli ai quali i produttori europei erano invece sottoposti. Oggi abbiamo garantito che questa discriminazione cesserà, imponendo gli stessi obblighi anche agli importatori da Paesi terzi rassicurando, in questo modo i consumatori in merito alla qualità dei prodotti che, liberamente, decideranno di acquistare.

16. Use of phosphates and other phosphorous compounds in household laundry detergents (debate)

2-587-000

President. – The next item is the report by Bill Newton Dunn, on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 648/2004 as regards the use of phosphates and other phosphorous compounds in household laundry detergents (COM(2010)0597 – C7-0356/2010 – 2010/0298(COD)) (A7-0246/2011).

2-588-000

Bill Newton Dunn, rapporteur. – Mr President, actually there is a connection, because if you have a party and drink lots of fruit juices, then you have to do the cleaning up afterwards. So I think there is a direct logical link. That was a debate about helping consumers; this is about saving the world. So it is a very important debate.

The Commission proposal is to remove phosphates from the detergents which we put into domestic washing machines: not controversial, all Member States appear to agree, and the Commission produced a very good draft regulation. Why we want to take out phosphates, I should add, is because, although they act as abrasives within the washing process and help to eliminate the dirt, when they are discharged into water they cause eutrophication, which leads to the growth of green algae that spreads across lakes and waters and seas, depriving wildlife of oxygen. So we need to remove them; everybody agrees on that.

It came to the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, and we discussed it and thought it was a good step forward – thank you, Commission, for the proposal – but why not throw in dishwashers as well, as they also use phosphates in their detergents? The committee voted by 48 to 8 to include dishwashers, and we thought: good, we are improving the situation for everybody. But there was a small problem. The Council was taken by surprise by this change and did not agree. Here I would like just to say a warm word of thanks to all the shadow rapporteurs and the other members of the committee who helped, the committee secretariat and my own assistant – they did a fantastic job working on this and presenting a united front.

So we talked closely to the Polish Presidency, who were also magnificent in their enthusiasm and cooperative spirit. They said that they did not have a majority in the Council so this was very difficult, and so on. The big moment of change – the turning point – came when Denmark had a national election, and the reluctant government of the right – which had been resisting dishwashers – changed to a new government. The new Danish Environment Minister is a Green and immediately sent a signal saying that he was reversing Danish policy. Suddenly there was a chink of light in the Council position, and Member States started to move towards Parliament's position, which was extremely pleasing.

I asked to see my own minister in the Member State I know best. He said he had absolutely no time at all to see me. I tried again: same refusal. The third time I was told I could have

half an hour in about six weeks' time. I finally got to see him and was told it was completely impossible to agree to this, so I retreated, dismayed and disappointed.

Meanwhile, keeping in touch with the Polish Presidency, we found things were moving very satisfactorily towards a majority in the Council, so we embarked on an informal first reading conciliation to try and explore whether we could find grounds for agreement on a single first reading. The Council worked very hard and we reached a final document – which is pretty much the document in front of you here – which recommends that both washing-machine and dishwasher detergents be included.

We then waited with trepidation to see what Coreper would actually make of this document we had negotiated and to our enormous pleasure the message came back a few weeks ago that Coreper had agreed to Parliament's position by 25 Member States to 2. To my amazement – and yours, Mr President – our coalition government changed its position (but without telling me), meaning that it was no longer against the proposal. So this was a happy situation.

Colleagues, I want to recommend the position that we have got from Parliament. It is a very good proposal and I hope that everybody can vote for this tomorrow.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-589-000

Csanád Szegedi (NI), *Kékkártyás kérdés* . – Köszönjük a jelentést Newton Dunn úrnak. Én meg fogom szavazni ezt a jelentést, viszont a kérdésem az lenne, hogy ez a jelentés jelenleg a mosóporok foszfáttartalmának a csökkentéséről szól. Mikor lesz olyan stratégia, ami majd mondjuk a műtrágyákra is ki fog terjedni? Amikor a foszfáttartalmat csökkentjük ott is, hiszen a jelentésben szerepel a műtrágya, de úgy, mint a vizekre nem veszélyes. Namost ez sok esetben egyébként a vízkészletet, a földalatti vízkészleteket történetesen veszélyeztetheti. Tehát lesz-e ilyen stratégia, és ha igen, akkor mikor fogják ezt kidolgozni?

2-590-000

Bill Newton Dunn, *Blue-card answer* . – Mr President, that was a very good question. In fact this proposal, if approved, will reduce only a small amount of the phosphates that go into our waters. As you probably know, the largest proportion comes from the human body – partly from foods and drinks that we take in and then let out again. So this is a proposal that I hope the Commission will make; perhaps the Commissioner will address this point about how we can reduce other inputs of phosphates, including fertilisers. Let us see if the Commissioner answers the honourable Member's question.

2-591-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – Signor Presidente, desidero ringraziare di cuore l'onorevole Newton Dunn per l'impegno che ha profuso per portare a termine – insieme alle Presidenze ungherese e polacca e a tutti i relatori ombra – un lavoro che riguarda la vita quotidiana di tutti noi. Si tratta quindi di temi fra i più importanti per i quali un legislatore deve preoccuparsi di agire nel migliore dei modi.

Come già ricordato dall'onorevole Newton Dunn, questo regolamento è volto a modificare un regolamento del 2004, il cosiddetto regolamento sui detersivi, al fine di armonizzare in tutta l'Unione europea il tenore di fosfato contenuto nei detersivi per bucato e nei

detergenti per lavastoviglie automatiche per uso domestico. Ecco perché insistevo sulla vita quotidiana.

Come conseguenza delle limitazioni previste dal regolamento, diminuiranno le spese per l'eliminazione dei fosfati negli impianti di trattamento delle acque reflue poiché saranno necessari quantitativi inferiori di sostanze chimiche per eliminare i fosfati. Inoltre, nell'Unione migliorerà la qualità delle acque di superficie nelle regioni in cui il trattamento terziario negli impianti di trattamento delle acque reflue non è, o non è ancora, installato.

Sono molto soddisfatto che il Parlamento e il Consiglio sostengano la proposta della Commissione sulle limitazioni del tenore di fosfato nei detersivi da bucato per uso domestico e accolgo con favore la modifica intesa ad esprimere il limite in "grammi per dose di lavaggio standard", poiché costituirà un incentivo all'innovazione e a un compattamento ulteriore dei detersivi da bucato.

Il Parlamento e il Consiglio hanno peraltro deciso di inserire fin da ora le limitazioni del tenore di fosfato nei detergenti per lavastoviglie automatiche destinati ai consumatori a decorrere dal 1° gennaio 2017. È previsto che la Commissione presenti un rapporto per esaminare se il valore limite e la data di applicabilità delle limitazioni relative ai detergenti per lavastoviglie sono tecnicamente ed economicamente realizzabili per tutti gli operatori dell'Unione europea e non comportino ripercussioni negative per i consumatori o per l'ambiente. Sulla base di tale rapporto, la Commissione, qualora lo riterrà necessario, potrà presentare una nuova proposta in materia.

Con spirito di compromesso e al fine di consentire l'adozione del regolamento in prima lettura, la Commissione può accettare il testo di compromesso, benché contenga alcuni elementi che si allontanano dalla sua proposta originale.

In particolare, la Commissione si rammarica del fatto che, inserendo fin da ora i limiti relativi ai detergenti per lavastoviglie automatiche destinati ai consumatori, non siano stati seguiti i principi che favoriscono "una migliore regolamentazione" e "l'elaborazione di politiche fondate su dati fattuali". Per questo abbiamo ritenuto opportuno rilasciare una dichiarazione in tal senso.

Per concludere, la Commissione può anche accettare tutti gli emendamenti di compromesso ed è felice che, grazie all'atteggiamento cooperativo di entrambe le istituzioni – Parlamento e Consiglio – sia stato possibile raggiungere un accordo in prima lettura.

Inserendomi infine nel dibattito aperto dopo l'intervento dell'onorevole Newton Dunn, confermo che la proposta della Commissione sui fertilizzanti è prevista per il 2012 e che i fosfati non saranno l'unico, o il principale, elemento affrontato nella proposta stessa. Attualmente è in corso un'analisi d'impatto, alla cui conclusione procederemo in tempi rapidi.

2-592-000

Marc Tarabella, *rapporteur pour avis de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, en tant que rapporteur pour avis sur ce sujet au sein de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, j'avais eu à cœur de trouver un équilibre entre les besoins de toutes les parties prenantes: les consommateurs, bien sûr, et l'environnement mais aussi l'utilité des industries concernées pour les détergents divers.

Le compromis auquel est parvenu le rapporteur, M. Newton Dunn, trouve cet équilibre. En effet, il était indispensable de repousser la limite des phosphates dans les détergents de lave-vaisselle, car à quoi bon supprimer tout phosphate dès maintenant, alors que cela nécessite de faire tourner un lave-vaisselle une fois en plus, voire d'augmenter la température de l'eau? La surconsommation d'eau, ou la surchauffe de celle-ci, est mauvaise pour l'environnement et pour le portefeuille du consommateur. Nous devons donc attendre pour trouver des alternatives efficaces aux phosphates.

Je regrette cependant que n'aient pas été prises en compte les positions de la commission IMCO sur l'interdiction du *greenwashing* et l'étiquetage permettant une utilisation durable des détergents. Il aurait été bénéfique de sensibiliser davantage les consommateurs à l'utilisation durable des détergents dans la vie quotidienne, car trop de mauvaises habitudes dommageables pour l'environnement perdurent.

2-593-000

Christa Klaß, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wasser und Phosphate gehen eine enge Bindung ein. Ich möchte mit dem Wasser beginnen. Wasser ist im wörtlichen und im übertragenen Sinne ein Elixier unseres Lebens. Mit der europäischen Wasserrahmenrichtlinie und mit ihren Tochtrichtlinien haben wir ein Instrument geschaffen für europaweit gute Gewässerqualität. Auch Phosphat ist ein zentraler Baustoff des Lebens, ohne den nichts auf dieser Welt existieren kann. Er ist jedoch endlich. Und die hochwertigen Phosphatquellen neigen sich dem Ende zu.

Mit der Novelle der Detergenzienverordnung und dem Phosphatverbot in Haushaltswaschmitteln erreichen wir nun zwei Ziele. Wir reduzieren auf der einen Seite den Verbrauch dieser wertvollen Ressource Phosphat, und wir beugen auf der anderen Seite gleichzeitig der Eutrophierung unserer Gewässer vor. Wasser ist grenzenlos. Aber die Wasserqualität und die Wasserhärte in den einzelnen Mitgliedstaaten sind sehr unterschiedlich. Das bedeutet, dass es auch unterschiedliche Maßnahmen geben muss.

Es gibt zum Beispiel in der Ostsee oder auch an der Donau ein großes Phosphatproblem. Andere Staaten haben durch gute Kläranlagen die Phosphatbelastung der Gewässer im Griff. Phosphat wird herausgefiltert und für die Wiederverwendung aufbereitet. Allerdings gilt der alte Grundsatz: Vorsorge ist besser als Nachsorge! Wenn wir also auf den Einsatz von Phosphaten in Waschmitteln verzichten können, dann sollten wir das auch tun. In meinem Heimatland Deutschland gibt es bereits seit zwanzig Jahren keine Phosphate mehr in Waschmitteln. Das beweist, dass es auch ohne geht.

Handlungsbedarf für die Umstellung auf phosphatfreie Waschmittel besteht besonders in den Ländern mit einer schlecht ausgebauten Abwasserreinigung – vor allem in Süd- und Osteuropa. Ich begrüße daher, dass wir nun ein EU-weites Verbot von Phosphaten in Waschmitteln ab 2013 durchsetzen können.

Auf Initiative des Parlaments nimmt der Rat nun auch die Forderung des Parlaments nach einem Phosphatverbot in Geschirrspülmaschinenmitteln ab 2017 an. Durch dieses klare Verbot erhöhen wir den Innovationsdruck auf die Firmen, und sie sind in der Pflicht, in den nächsten fünf Jahren gute, phosphatfreie Maschinengeschirrspülmittel zu entwickeln. Bereits heute gibt es gute Alternativen, die in manchen Mitgliedstaaten mit weichem Wasser schon vermarktet werden. Deswegen lässt die neue Verordnung den Mitgliedstaaten auch die Möglichkeit, ein früheres Verbot schon vor 2017 einzuführen. Im Vergleich zu anderen Eintragsquellen wie dem menschlichen Stoffwechsel ist der Eintrag aus Geschirrspülmitteln

sehr gering. Im Sinne einer nachhaltigen Wirtschaft muss jedoch, wo immer möglich, auf den Einsatz von Phosphaten verzichtet werden.

Ich bedanke mich beim Berichtersteller, Bill Newton Dunn, für die gute Arbeit und bei der polnischen Ratspräsidentschaft für ihren vermittelnden Einsatz und natürlich auch bei der Kommission für die gute Vorlage. Wir haben ein gutes Ergebnis erreicht, und wir können mit gutem Gewissen in der ersten Lesung abschließen.

2-594-000

Åsa Westlund, *för S&D-gruppen*. – Herr talman! Jag är glad att vi var några stycken som bestämde oss för att förbättra EU-kommissionens förslag om begränsad användning av fosforföreningar i tvättmedel, så att även maskindiskmedel omfattas. Vi fick igenom det, trots alla som trodde motsatsen.

Några länder, däribland mitt eget har, redan gått före och infört vad som i praktiken är ett fosfatförbud i såväl tvätt- som maskindiskmedel. Det fungerar utmärkt. Nu följer resten av EU efter, och det är förstås att viktigt bidrag till att minska övergödningen i till exempel Östersjön. Men också andra vatten och miljöer inom EU kommer att dra nytta av den här lagstiftningen, liksom industrin som får en gemensam lagstiftning att följa istället för 27 olika.

Vår grupp hade helst sett ännu lägre nivåer och ett snabbare ikraftträdande, men vi ser den kompromiss som vi kommit överens om med rådet som en stor framgång. Den här lagstiftningen är ett enkelt och effektivt bidrag till att minska övergödningen. Men det största bidraget till övergödningen, som redan har nämnts här ikväll, kommer förstås från jordbruket. Där behöver vi definitivt göra fler insatser. Det finns sätt att minska utsläppen, även från jordbruket.

Avslutningsvis vill jag givetvis tacka alla inblandade, inte minst föredraganden och skuggföredraganden för ett väldigt gott samarbete.

2-595-000

Frédérique Ries, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, le 1er janvier 2017, les phosphates seront donc exclus des détergents pour lave-vaisselle. Il s'agit de mesures attendues par de nombreux professionnels et de nombreuses ONG, et qui viennent confirmer, en quelque sorte, l'arsenal législatif de certains États membres, qui ont déjà interdit ces nettoyeurs puissants. Les phosphates, qui sont très efficaces – on le sait – comme adoucisseurs d'eau, sont aussi des polluants, qui perturbent l'équilibre aquatique et participent donc à l'eutrophisation des eaux en Europe.

Je remercie très chaleureusement notre rapporteur, Bill Newton Dunn, qui, avec sagesse et intelligence, avec la Présidence polonaise et la Commission, a su convaincre du bien-fondé d'étendre ce règlement aux détergents pour lave-vaisselle.

J'ai tout de même deux réserves à cet accord qui me feront m'abstenir – à titre personnel, je le signale, pas au nom de mon groupe –, demain lors du vote. Deux réserves symptomatiques, me semble-t-il, de l'état d'esprit de l'Europe d'aujourd'hui. La première est qu'à mes yeux, cet accord prend insuffisamment en compte les PME – qui fabriquent des phosphates notamment. Pas loin de chez moi, par exemple, près de Liège, la firme Prayon – 780 emplois directs – s'inquiète, avec raison, de l'impact négatif de cette législation

sur son activité. À l'évidence, la philosophie "*think small first*" est parfois difficile à mettre en œuvre dans la pratique.

Seconde réserve – et cela a été dit déjà, et c'est de bon sens –: 90 % de l'eutrophisation des eaux, chez nous, provient d'autres sources que les détergents pour lave-vaisselle. Avec ou sans eux donc, cette pollution va continuer.

C'est un vrai sursaut européen qu'il nous faut: légiférer non pas à la marge, comme on le fait ici, mais à l'essentiel, pour une meilleure application de la directive sur le traitement des eaux usées – c'est une évidence – et contre l'agriculture intensive et le rejet des déchets alimentaires, véritables coupables lorsque l'on parle de la dégradation des eaux européennes.

2-596-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen*. – Herr talman! Östersjön tackar för det här beslutet – det är Europas känsligaste hav. Det är just fosforbristen som hämmar alg tillväxten och tillsatt fosfor i Östersjön är extra skadligt, mer skadligt än i andra hav. Jag tackar Bill Newton Dunn och övriga skuggföredragande. Utan er hade vi aldrig lyckats övertyga rådet om att vi behövde fatta ett beslut om förbud även för maskindiskmedel.

Som många säger är problemet störst med gödsel och icke anslutna avlopp, avlopp som inte är anslutna till fungerande reningsverk. Men det här är ett signifikant bidrag och vi har också kommit överens om att kommissionen ska göra en översyn över den totala fosfatanvändningen. Det är väldigt bra. Jag hade i och för sig önskat att man kanske kunde införa det här lite tidigare, men det viktigaste är att det blir av och tillämpas av hela industrin. Jag är övertygad om att de kommer att ställa om långt tidigare än det datum vi har satt här. I mitt eget land har vi redan förbjudit både maskindiskmedel och tvättmedel.

Jag vill här säga att detta visar att vi ska ha en liten flexibilitet i den inre marknaden. Att ett land kan gå före och vidta åtgärder har varit väldigt viktigt just i den här debatten. Det är tack vare det som vi har kunnat visa att det inte är dyrt att fasa ut fosfat. Tvärtom det är väldigt lönsamt och när folk har sett att det fungerar i verkligheten så är det mycket lättare för hela Europa att göra detsamma. Därför tycker jag också att det är bra att länder som vill införa förbud tidigare än i lagen fastslagna datum har möjlighet att göra så.

Sen finns det problem med översynen över alternativen. Här hänvisar vi till Reach för att genomföra det. Men kära kommissionen, har nu Reach inte använts en enda gång för att förbjuda en kemikalie, kommer ni då att använda det här? Om vi nu identifierat ett alternativ som är och bör förbjudas, kommer ni då använda Reach på riktigt för att förbjuda det?

Hittills har Reach bara använts till att justera tidigare förbud, inte att införa några nya. Det vill jag gärna ha svar på och jag väntar med intresse på utvärderingen av fosfatanvändningen. Jag väntar med intresse också på initiativet om att förbjuda även i industritillämpningar.

2-597-000

Oreste Rossi, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, lo scopo del regolamento consiste nel ridurre il tenore di fosforo utilizzato nei detersivi allo 0,5 per cento in peso a partire dal 2013.

Al momento tale limite si applicherà soltanto ai detersivi per bucato ad uso domestico, l'estensione ai detersivi per lavastoviglie domestiche sarà valutata entro la fine del 2014. Si tratta di un punto importante perché, come precedentemente affermato anche dal Commissario, tale estensione avverrà solo quando saranno disponibili alternative

tecnicamente ed economicamente valide, oggi assenti o comunque non facilmente disponibili.

La scelta di questa aggiunta ci permette di votare a favore perché di fatto – se avessimo mantenuto l'impostazione iniziale della commissione ENVI – avremmo semplicemente indotto il consumatore ad usare una dose doppia di detersivo nella lavastoviglie rispetto a quella indicata, con la conseguenza che per l'ambiente non sarebbe cambiato assolutamente nulla, mentre il consumatore avrebbe speso il doppio per poter lavare come prima.

Concordo con la Commissione riguardo all'estensione ai detersivi per lavastoviglie e per uso industriale. Lo stesso Consiglio ha convenuto sull'estensione del campo d'applicazione ai detersivi per lavastoviglie con limite di 0,3 grammi a partire dal 2017, salvo eventuale modifica, e ai detersivi per bucato con limiti di 0,5 grammi a partire dal 30 giugno 2013.

Ritengo quindi il testo finale un accordo onorevole, corretto e discreto nei confronti delle imprese, del consumatore e dell'ambiente, per cui il nostro voto sarà indubbiamente favorevole.

2-598-000

Richard Seeber (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte mich bei der Kommission, beim Berichterstatter und unserer Schattenberichterstatterin bedanken, weil ich glaube, dass wir hier einen guten Kompromiss gefunden haben. Sehr pragmatisch. Ich darf erinnern, dass wir in der Wasserrahmenrichtlinie wirklich ein Jahrhundertgesetzwerk geschaffen haben, das zum Ziel hat, 2015 die europäischen Gewässer in einem guten ökologischen Zustand zu erhalten. Dazu gehören natürlich auch sektorale Maßnahmen. Ich darf erinnern, wir haben beispielsweise die Trinkwasserrichtlinie, wir haben die Nitratrichtlinie, auch das EQS-System, wo wir ja nächstes Jahr auch einen Vorschlag der Kommission zum Ausbau erwarten, und wir haben jetzt auch mit dieser Richtlinie, mit den Phosphatgrenzen in Geschirrspülern und in Waschmitteln, einen neuen Ansatz.

Die Situation in den Mitgliedstaaten ist unterschiedlich. In manchen Mitgliedstaaten ist eben die Landwirtschaft der Hauptverschmutzer, in anderen sind es Industrie- und Siedlungsabwässer, hauptsächlich abhängig davon, wie die Wasserhärte ist, was hauptsächlich von topographischen und sonstigen geologischen Gegebenheiten abhängt, und natürlich auch davon, wie in dem jeweiligen Mitgliedstaat der Ausbau des Kanalisationssystems bzw. der Kläranlagen beschaffen ist. Trotzdem hat die Kommission den richtigen Ansatz verfolgt, dieses Problem jetzt an der Quelle anzugehen. Die Teile sind unterschiedlich. In manchen Mitgliedstaaten sind es nur ein paar Prozent, was eben diese Geschirrspüleinträge ausmacht, in anderen sind es wesentlich mehr.

Hier haben wir nunmehr einen Kompromiss vorliegen, den wir von der EVP begrüßen, insbesondere auch dass wir die Geschirrspüler mit hineingenommen haben. Ich glaube, langfristig sind wir auf dem richtigen Weg, um unser Ziel, eine hohe Wasserqualität, zu erreichen. Wir erwarten aber auch von der Kommission, dass dieser Weg weitergeht, insbesondere natürlich, dass diese diffusen Verschmutzungsquellen, die Hauptverursacher bei den meisten Wasserproblemen sind, wie beispielsweise auch aus der Landwirtschaft und manchen Industriegewässern, angegangen werden. Hier hoffen wir, dass nächstes Jahr diesbezüglich auch Vorschläge kommen.

2-599-000

Владко Тодоров Панайотов (ALDE). - Уважаеми г-н Комисар, уважаеми колеги, първо, бих искал да изкажа благодарност към моя колега г-н Bill Newton Dunn за цялостната работа и най-вече за това, че успя да удържи на позициите си през целия процес и да защити един много добър доклад. Високото съдържание на фосфати в перилните препарати има доказан силно негативен ефект върху морската и речните екосистеми.

Фосфатите и фосфорните съединения, които се съдържат в перилните препарати за миялни и перални машини, стимулират силно размножаването на водораслите в езера, реки и морета, което води до нарушаване на нормалната животинска и растителна популация в тези среди.

Някои страни членки вече са успели да забележат необратимите щети от употребата на фосфатни перилни препарати и започнаха да вземат юридически мерки за предотвратяването на по-тежки катастрофални последици. Комисията по околна среда и обществено здраве към Европейския парламент показва своята загриженост като подкрепи включването и на перилни препарати в обсега на регламента.

През изминалата седмица бях на конференцията в Дърбан и бих искал да споделя с Вас факта, че борбата за по-чиста планета усилено върви напред. В този контекст съм убеден, че Европейският съюз трябва да покаже отново силна воля и лидерство в световен мащаб, създавайки все по-високи стандарти за опазване на околната среда, но и развиващи иновациите и научно-изследователската дейност.

2-600-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Auch ich möchte dem Berichterstatter für sein Durchhalten Dankeschön sagen, denn ich glaube, es war ganz wesentlich, dass wir hier keine halben Sachen gemacht haben. Wenn es nur um die Waschmaschinenwaschmittel gegangen wäre, dann wäre es nur eine halbe Sache gewesen. Denn der Einsatz von Geschirrspülmitteln in den Geschirrspülmaschinen ist ein großer Eintrag in unsere Gewässer. Mit dieser Regelung haben wir einen ersten Schritt getan, um dafür zu sorgen, dass unsere Gewässer in Zukunft Lebensraum bieten und nicht „überlebt“ werden und dass nicht durch den zu großen Fisch- und Algenbestand dort das Leben zu Ende kommt.

Ich würde mir nur wünschen, dass die Kommission auch mit Härte und Konsequenz daran geht, diese Verordnung auf die industriellen und institutionalisierten Waschmittel auszudehnen, weil ich glaube, dass es hier einen ganz großen Bedarf gibt. Ich weiß, es ist ein komplexer und schwieriger Bereich, und es gilt natürlich auch die Abwägung, wie wirtschaftlich das ist. Aber ich glaube, das ist auch unser Hauptproblem im Zusammenhang mit Durban: Die Natur lässt mit sich nicht verhandeln. Wir haben in diesem Bereich nicht allzu viel Zeit. Das heißt, ich würde mir wünschen, dass hier mit Hartnäckigkeit vorangeschritten wird. Aber eines bitte auch nicht aus den Augen lassen: Wir haben zwar jetzt die Phosphate aus den Waschmitteln nahezu verbannt, wir haben aber Ersatzstoffe. Darum müssen wir in Zukunft auch ein Augenmerk auf diese Ersatzstoffe legen. Ich bin sehr dankbar dafür, dass es hier eine Verordnung gibt, die große Flexibilität erlaubt, dort, wo unterschiedliche Härtegrade sind, dort, wo unterschiedliche Reinigungsgrade sind, darauf Rücksicht zu nehmen. Das soll aber nicht dazu beitragen, dass diese Verordnung verwässert wird.

2-601-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, first of all I would like to compliment the rapporteur, the shadow rapporteur and my colleague Ms Klaß for their good work in this regard.

I must say that I thought that the rapporteur, Mr Newton Dunn, gave a fascinating account of this whole topic. I enjoyed it and learned a lot from him. We all want to save the planet and obviously the quality of water is of immense importance to us. From my observations in my country, the quality of water has improved immensely over the last number of years, largely due to European Union policies, especially in relation to the use of fertilisers. In this regard I think there is a challenge here for us to come up with phosphate-free formulations for dishwashers and washing machines, both in terms of domestic use, but also industrial use.

As Ms Klaß said, the quality of water varies – the hardness and the softness – right throughout the European Union. We are creating an opportunity for people to develop these products, but also creating a market by having deadlines by which they have to be introduced. I think that is a very important point.

2-602-000

Jaroslav Paška (EFD). - Viaceré krajiny Európskej únie prijali opatrenia na obmedzenie používania fosfátov v detergentoch. Fosfáty sú syntetické látky, ktoré sa nachádzajú v detergentoch používaných v domácnostiach, v práčkach a automatických umývačkách a po použití končia v našich vodných systémoch. Tam spôsobujú nadmerný rast rias, ktoré produkujú toxíny, a spôsobujú úhyn rýb a rastlín. Opatrenia krajín obmedzujúcich používanie fosfátov sú však neúčinné, lebo na náplň do pračiek aj automatických umývačiek sa vzťahujú nariadenia o vzájomnom uznávaní. Pragmatickým spôsobom riešenia tohto problému je prijatie predpisov o povolenom množstve fosforu v detergentoch používaných v práčkach a automatických umývačkách v jednotkách na štandardnú náplň. Prijatie takýchto harmonizovaných pravidiel by nám potom pomohlo jednotne postupovať aj pri komunikácii s tretími krajinami. To by nás chránilo ako celok, Európsku úniu.

2-603-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione* . – La ringrazio, signor Presidente, e ringrazio anche tutti i parlamentari che hanno partecipato alla discussione.

Il mio Gabinetto – insieme ai funzionari della mia direzione generale, che ringrazio per il lavoro svolto in questi mesi – ha preso nota di tutte le osservazioni fatte anche per quanto riguarda le future attività in questo settore così importante.

Prima di concludere il dibattito, vorrei ribadire l'impegno della Commissione a sottoporre a un riesame approfondito, entro la fine del 2014, il limite proposto per i detergenti per lavastoviglie automatiche per uso domestico, allo scopo di accertare la sua applicabilità e utilità nella pratica o l'opportunità di modificarlo. Con ciò spero di rispondere anche ai timori espressi dall'onorevole Rijes, anche per sottolineare che il principio "*find model test*" continuerà ad essere parte della nostra azione politica.

Ringrazio tutti ancora una volta per la vostra collaborazione, ricordando che i fosfati, ai sensi del regolamento, non sono una sostanza pericolosa relativamente a REACH, che non ritengo lo strumento adeguato per bandire o garantire tali sostanze. Lo ribadisco, ci sarà una valutazione nel 2014, e ogni successiva misura o emendamento aggiuntivo dovrà essere apportato nel regolamento settoriale.

Invece, per quanto riguarda altre sostanze chimiche contenute nei detersivi o nei detersivi, se le nostre valutazioni dimostreranno l'opportunità di ulteriori restrizioni, queste saranno introdotte attraverso l'applicazione di REACH.

2-604-000

President. – Mr Schlyter, I recognise your blue card but I am advised that we are not allowed to take them for the Commission. However, since I think it is quite a good idea – though I do not expect the Commissioner to reply – you can have your half minute's say.

2-605-000

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Mr President, I think the Commissioner misunderstood what I said. What I said was: I do not think that REACH is the best way to evaluate the alternatives. I was not speaking about phosphates; I was talking about the alternatives. It says in the recital that it should be used to evaluate the alternatives. I question the validity of REACH to do so, because so far we have not restricted one single substance using the REACH system. So that was my question: if it is really appropriate and if it will work.

2-606-000

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione . – Credo che adesso ci siamo chiariti, forse nel passaggio da una lingua all'altra può essere che ci sia stato qualche *misunderstanding*, sono d'accordo. Grazie comunque per l'osservazione, ne terremo conto e mi pare che la sua posizione e la posizione della Commissione siano coincidenti.

2-607-000

Bill Newton Dunn, rapporteur . – Mr President, we shall all call it the 'Chichester precedent' from now on.

It was nice suddenly to get a moment of controversy brought in at the end, because this debate has been extremely harmonious. Everybody agreed that we are doing the right thing, which is very satisfactory.

I have written down in my speaking notes 'everybody wins'. We shall all hopefully have cleaner clothes and cleaner dishes. The single market has been preserved. We heard that some Member States are ahead while others are not, so we have a regulation that will apply universally throughout the single market, which is what we also want. And, of course, we shall have cleaner waters and cleaner rivers. The Baltic and the Danube will be cleaner as well.

I would like to thank everybody – including the staff, the interpreters and everybody who has been here – and say to the Commissioner that we look forward very much to his new proposals in 2012.

2-608-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Wednesday, 14 December 2011).

Written statements (Rule 149

2-609-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – A Uachtaráin, bagraíonn an t-eotrófú – an iomarca cothaitheach – go mór ar chaighdeán uisce an AE agus tá sé ráite ag Gníomhaireacht um Chaomhnú Comhshaoil na hÉireann gurb é an fosfar an cothaitheach is contúirtí d’uiscebhealaí na hÉireann.

Is glantóirí, a úsáideann fosfáití le héifeachtaí cruais uisce a laghdú, is mó a bhíonn mar chúis le truailliú fosfair in uiscí na hEorpa. Is iad siúd is cúis leis na taoidí ‘dearga’ agus ‘uaine’: an blás algach a dhéanann scrios ar chaighdeán an uisce in aibhneacha agus san fharraige. Mar atá faoi láthair, is próiseas fada costasach d’ionaid chóireála fuíolluisce é comhdhúile fosfáite a bhaint as agus níl an teicneolaíocht chuí ag na Ballstáit ar fad chun é seo a dhéanamh.

Chuirge sin, fearaim fíorfháilte roimh a bhfuil sa Tuarascáil seo maidir leis an leibhéal fosfáite i nglantóirí a íslíú a oiread is féidir agus an leibhéal fosfáite i bpúdair níocháin a laghdú a oiread is féidir – a dhíothú más féidir sin – amach anseo. Mar thoradh ar na srianta seo atá le cur i bhfeidhm san AE ar fad, beidh uisce níos glaine ag muintir na hÉireann agus an AE agus laghdófar ar bhagairt ollfhás an bhláis algaigh agus an tslobáin agus fiailí uisce, a thachtann beathra eile an uisce.

2-611-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Prezenta propunere de regulament are ca obiectiv reducerea cantității de fosfor utilizate în detergenții pentru mașinile de spălat de uz casnic și armonizarea mai bună a diferitelor norme de la nivel național. Fosfații ajung în sistemele noastre hidrografice, în râuri, pâraie, lacuri și, în special, în bazinul Dunării și în Marea Baltică. Fosforul din detergenții de rufe pentru uz casnic și detergenții pentru mașinile automate de spălat vase (detergenți MAV), contribuie în mod semnificativ la prezența directă a fosforului în canalele de apă, provocând eutrofizarea. Salut consensul la scară largă că, în detergenții de rufe de uz casnic, cantitatea maximă de fosfor ar trebui stabilită la 0,5 grame pe doză pentru o încărcătură standard de rufe.

Exprimarea acestei limite în grame pe încărcătură și nu în procente din greutate, cum a propus inițial Comisia, le va permite fabricanților de detergenți de rufe să producă formule mai compacte, concentrate, care nu vor conține o cantitate de fosfor mai mare de 0,5% din greutatea unei „doze standard” actuale, dar în care fosforul (din fosfonați) ar putea constitui mai mult din 0,5% din greutatea totală; la fel și pentru includerea în propunere a detergenților MAV pentru uz casnic, limita ar trebui stabilită la 0,5% din greutate.

2-612-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris*. – Doresc să salut rezultatul negocierilor cu Consiliul în ceea ce privește utilizarea fosfaților și a altor compuși ai fosforului în detergenții de uz casnic. Consider că aceste măsuri de limitare a conținutului de fosfor pe încărcătura de detergent trebuie să fie neapărat corelate cu îmbunătățirea tratamentului apelor reziduale, dar și cu îmbunătățirea tehnicilor agricole - agricultura fiind și ea o sursă de fosfor pentru apele de suprafață.

Propunerea raportorului de a ne îndrepta atenția și asupra fezabilității interzicerii fosfaților și posibilele consecințe pe care le-ar avea o astfel de interdicție pentru detergenții industriali este mai mult decât binevenită dacă ne dorim cu adevărat să curățăm apele europene însă

trebuie să fim realiști și să recunoaștem că în prezent acest lucru nu este posibil nici din punct de vedere tehnic, nici economic.

Totuși consider că este necesar să se investească mai mult în identificarea alternativelor pentru fosfați și alți compuși ai fosforului în detergenți pentru a ne atinge mai bine obiectivele de protejare a mediului și a sănătății publice.

În plus, doresc să atrag atenția asupra faptului că eforturile noastre nu trebuie să se oprească aici și că trebuie să promovăm această abordare a conținutului limitat de fosfați în detergenți și în alte state non-UE.

17. Agenda of the next sitting : see Minutes

18. Closure of the sitting

2-615-000

(The sitting closed at 22.40)